



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Estudio comparativo de los términos עָהָד ('ēḥād) y יָחִיד (yāḥîd) en la biblia hebrea

Evandro Luiz Da Cunha

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

Universidad de Barcelona
Departamento de Filología Semítica ó Sección de Filología Hebrea

**ESTUDIO COMPARATIVO DE LOS
TÉRMINOS (ʿĔḤĀD) Y (YĀḤĪD) EN
LA
BIBLIA HEBREA**

Por

EVANDRO LUIZ DA CUNHA

Directora y Tutora de Tesis:

Prof^a. Dr^a. Ana M. Bejarano Escanilla

Programa de Doctorado en *Culturas y Lenguas del Mundo Antiguo y su
Pervivencia*

Línea de Investigación: Filología Semítica

2015

ÍNDICE

Resumen – Abstract	
Dedicatoria y agradecimientos	
Abreviaturas de la Biblia Hebrea	
Abreviaturas del Nuevo Testamento	
Abreviaturas y siglas generales	
Índice de figuras y gráficos	

1ª PARTE

Fundamentos teóricos

CAPÍTULO I – INTRODUCCIÓN	3
1.1. Definición del problema y estado de la cuestión	5
1.2. Hipótesis de trabajo	7
1.3. Justificación y propósitos	7
1.4. Metodología y delimitación	8
1.5. Transliteración y grafía de términos	12
1.6. Revisión de la Literatura	13
1.7. Conclusión parcial	16
CAPÍTULO II - MARCO TEÓRICO	19
2.1. Filología, lingüística y su relación con la exégesis bíblica.....	20
2.2. Crítica textual o baja crítica.....	32
2.2.1. Intertextualidad: TM, LXX, MsQ y otros.....	36
2.3. Alta crítica o criticismo bíblico.....	39
2.4. Metodología e interdisciplinariedad.....	40
2.4.1. El método histórico crítico.....	41
2.4.2. El método histórico gramatical.....	43
2.4.3. Eclecticismo e interdisciplinariedad.....	44
2.5. Lexicología, lexicografía y semántica.....	46
2.5.1. Lexicología-lexicografía y semántica: sus límites y posibilidades.....	47
2.5.2. Generativismo y lexicología.....	52
2.5.3. Lexicografía y pragmática: la relación entre uso y significado.....	53
2.6. Teorías literario-lingüísticas y hermenéutica.....	57
2.6.1. Semiótica y estructuralismo.....	57
2.6.2. La teoría tagmémica.....	61
2.6.3. Lingüística textual y análisis del discurso.....	65
2.6.4. Pragmatismo y pragmática.....	70
2.6.5. Posestructuralismo y posmodernismo.....	74
2.6.6. Hermenéutica y el dilema semántico del texto.....	78

2.6.6.1. La génesis de la hermenéutica.....	80
2.6.6.2. Judaísmo.....	83
2.6.6.3. Cristianismo.....	84
2.6.6.4. Islam.....	85
2.6.6.5. La moderna hermenéutica.....	86
2.6.6.6. La hermenéutica contemporánea.....	89
2.6.6.7. Hermenéutica y semántica.....	92
2.7. Conclusión parcial.....	94

2ª PARTE

'Ĕhād en la Biblia Hebrea

CAPÍTULO III – 'ĔĤĀḌ EN LA TORÁ O PENTATEUCO.....	102
3.1. 'Ĕhād en Génesis.....	104
3.1.1. Propedéutica.....	104
3.1.2. Textos y contextos.....	105
3.1.3. Síntesis de 'Ĕhād en Génesis.....	132
3.2. 'Ĕhād en Éxodo.....	133
3.2.1. Propedéutica.....	133
3.2.2. Textos y contextos.....	135
3.2.3. Síntesis de 'Ĕhād en Éxodo.....	164
3.3. 'Ĕhād en Levítico.....	165
3.3.1. Propedéutica.....	165
3.3.2. Textos y contextos.....	166
3.3.3. Síntesis de 'Ĕhād en Levítico.....	182
3.4. 'Ĕhād en Números.....	182
3.4.1. Propedéutica.....	183
3.4.2. Textos y contextos.....	185
3.4.3. Síntesis de 'Ĕhād en Números.....	224
3.5. 'Ĕhād en Deuteronomio.....	225
3.5.1. Propedéutica.....	225
3.5.2. Textos y contextos.....	226
3.5.3. Síntesis de 'Ĕhād en Deuteronomio.....	239
3.6. Conclusión parcial.....	240
CAPÍTULO IV – 'ĔĤĀḌ EN LOS NEVI'IM (PROFETAS).....	243
4.1. 'Ĕhād en Josué.....	244
4.1.1. Propedéutica.....	244
4.1.2. Textos y contextos.....	246
4.1.3. Síntesis de 'Ĕhād en Josué.....	257
4.2. 'Ĕhād en Jueces.....	257
4.2.1. Propedéutica.....	257

4.2.2. Textos y contextos.....	259
4.2.3. Síntesis de 'ěhāḏ en Jueces.....	269
4.3. 'Ĕhāḏ en 1 Samuel.....	269
4.3.1. Propedéutica.....	269
4.3.2. Textos y contextos.....	270
4.3.3. Síntesis de 'ěhāḏ en 1 Samuel.....	284
4.4. 'Ĕhāḏ en 2 Samuel.....	284
4.4.1. Propedéutica.....	284
4.4.2. Textos y contextos.....	284
4.4.3. Síntesis de 'ěhāḏ en 2 Samuel.....	296
4.5. 'Ĕhāḏ en 1 Reyes.....	297
4.5.1. Propedéutica.....	297
4.5.2. Textos y contextos.....	298
4.5.3. Síntesis de 'ěhāḏ en 1 Reyes.....	316
4.6. 'Ĕhāḏ en 2 Reyes.....	317
4.6.1. Propedéutica.....	317
4.6.2. Textos y contextos.....	317
4.6.3. Síntesis de 'ěhāḏ en 2 Reyes.....	328
4.7. 'Ĕhāḏ en Isaías.....	329
4.7.1. Propedéutica.....	329
4.7.2. Textos y contextos.....	329
4.7.3. Síntesis de 'ěhāḏ en Isaías.....	337
4.8. 'Ĕhāḏ en Jeremías.....	338
4.8.1. Propedéutica.....	338
4.8.2. Textos y contextos.....	339
4.8.3. Síntesis de 'ěhāḏ en Jeremías.....	343
4.9. 'Ĕhāḏ en Ezequiel.....	344
4.9.1. Propedéutica.....	344
4.9.2. Textos y contextos.....	345
4.9.3. Síntesis de 'ěhāḏ en Ezequiel.....	371
4.10. 'Ĕhāḏ en Oseas.....	371
4.10.1. Propedéutica.....	371
4.10.2. Textos y contextos.....	372
4.10.3. Síntesis de 'ěhāḏ en Oseas.....	373
4.11. 'Ĕhāḏ en Amós.....	373
4.11.1. Propedéutica.....	373
4.11.2. Textos y contextos.....	373
4.11.3. Síntesis de 'ěhāḏ en Amós.....	375
4.12. 'Ĕhāḏ en Abdías.....	375
4.12.1. Propedéutica.....	375
4.12.2. Textos y contextos.....	375
4.12.3. Síntesis de 'ěhāḏ en Abdías.....	376
4.13. 'Ĕhāḏ en Jonás.....	376
4.13.1. Propedéutica.....	376

4.13.2. Textos y contextos.....	377
4.13.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Jonás.....	378
4.14. 'Ĕḥāḏ en Sofonías.....	378
4.14.1. Propedéutica.....	378
4.14.2. Textos y contextos.....	379
4.14.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Sofonías.....	379
4.15. 'Ĕḥāḏ en Ageo.....	380
4.15.1. Propedéutica.....	380
4.15.2. Textos y contextos.....	380
4.15.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Ageo.....	382
4.16. 'Ĕḥāḏ en Zacarías.....	382
4.16.1. Propedéutica.....	382
4.16.2. Textos y contextos.....	383
4.16.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Zacarías.....	386
4.17. 'Ĕḥāḏ en Malaquías.....	387
4.17.1. Propedéutica.....	387
4.17.2. Textos y contextos.....	387
4.17.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Malaquías.....	390
4.18. Conclusión parcial.....	390
CAPÍTULO V – 'ĔḤĀḐ EN LOS KETUVIM (ESCRITOS).....	393
5.1. 'Ĕḥāḏ en Salmos.....	394
5.1.1. Propedéutica.....	394
5.1.2. Textos y contextos.....	395
5.1.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Salmos.....	400
5.2. 'Ĕḥāḏ en Job.....	400
5.2.1. Propedéutica.....	400
5.2.2. Textos y contextos.....	401
5.2.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Job.....	408
5.3 'Ĕḥāḏ en Proverbios.....	408
5.3.1. Propedéutica.....	408
5.3.2. Textos y contextos.....	409
5.3.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Proverbios.....	410
5.4. 'Ĕḥāḏ en Rut.....	411
5.4.1. Propedéutica.....	411
5.4.2. Textos y contextos.....	412
5.4.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Rut.....	413
5.5. 'Ĕḥāḏ en Cantares.....	413
5.5.1. Propedéutica.....	413
5.5.2. Textos y contextos.....	414
5.5.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Cantares.....	416
5.6. 'Ĕḥāḏ en Eclesiastés.....	416
5.6.1. Propedéutica.....	416
5.6.2. Textos y contextos.....	417

5.6.3. Síntesis de 'ěhād en Eclesiastés.....	422
5.7. 'Ĕhād en Ester.....	422
5.7.1. Propedéutica.....	422
5.7.2. Textos y contextos.....	423
5.7.3. Síntesis de 'ěhād en Ester.....	427
5.8. 'Ĕhād en Daniel.....	428
5.8.1. Propedéutica.....	428
5.8.2. Textos y contextos.....	429
5.8.3. Síntesis de 'ěhād en Daniel.....	436
5.9. 'Ĕhād en Esdras.....	436
5.9.1. Propedéutica.....	436
5.9.2. Textos y contextos.....	436
5.9.3. Síntesis de 'ěhād en Esdras.....	442
5.10. 'Ĕhād en Nehemías.....	443
5.10.1. Propedéutica.....	443
5.10.2. Textos y contextos.....	443
5.10.3. Síntesis de 'ěhād en Nehemías.....	447
5.11. 'Ĕhād en 1 Crónicas.....	447
5.11.1. Propedéutica.....	447
5.11.2. Textos y contextos.....	449
5.11.3. Síntesis de 'ěhād en 1 Crónicas.....	455
5.12. 'Ĕhād en 2 Crónicas.....	456
5.12.1. Propedéutica.....	456
5.12.2. Textos y contextos.....	456
5.12.3. Síntesis de 'ěhād en 2 Crónicas.....	466
5.13. Conclusión parcial.....	467

3ª PARTE

Yāhîd en la Biblia Hebrea e Interrelación semántica entre 'ěhād y yāhîd

CAPÍTULO VI - YĀHÎD EN EL TANAJ O BIBLIA HEBREA.....	471
6.1. Yāhîd en la Tora (Pentateuco).....	472
6.1.1. Yāhîd en Génesis.....	473
6.1.1.1. Propedéutica.....	473
6.1.1.2. Textos y contextos.....	475
6.1.1.3. Síntesis de yāhîd en Génesis.....	481
6.2. Yāhîd en los Nevi'im (Profetas).....	483
6.2.1. Yāhîd en Jueces.....	483
6.2.1.1. Propedéutica.....	483
6.2.1.2. Texto y contextos.....	484
6.2.1.3. Síntesis de yāhîd en Jueces.....	486
6.2.2. Yāhîd en Jeremías.....	487

6.2.2.1. Propedéutica.....	487
6.2.2.2. Texto y contextos.....	488
6.2.2.3. Síntesis de yāhîd en Jeremías.....	490
6.2.3. Yāhîd en Amós.....	490
6.2.3.1. Propedéutica.....	490
6.2.3.2. Texto y contextos.....	491
6.2.3.3. Síntesis de yāhîd en Amós.....	492
6.2.4. Yāhîd en Zacarías.....	492
6.2.4.1. Propedéutica.....	493
6.2.4.2. Texto y contextos.....	493
6.2.4.3. Síntesis de yāhîd en Zacarías.....	495
6.3. Yāhîd en los Ketuvim (Escritos).....	495
6.3.1. Yāhîd en Salmos.....	495
6.3.1.1. Propedéutica.....	495
6.3.1.2. Textos y contextos.....	496
6.3.1.2a. Salmo 22.20.....	496
6.3.1.2b. Salmo 25.11.....	498
6.3.1.2c. Salmo 35.17.....	499
6.3.1.2d. Salmo 68.6.....	500
6.3.1.3. Síntesis de yāhîd en Salmos.....	501
6.3.2. Yāhîd en Proverbios.....	502
6.3.2.1. Propedéutica.....	502
6.3.2.2. Texto y contextos.....	502
6.3.2.3. Síntesis de yāhîd en Proverbios.....	503
6.4. Conclusión parcial.....	504

CAPÍTULO VII - INTERRELACIÓN LÉXICO-SEMÁNTICA ENTRE 'ĔHĀD Y YĀHĪD.....

YĀHĪD.....	505
7.1. Campo léxico-semántico de 'Ĕhād.....	508
7.1.1. Definición y semitismo de 'Ĕhād.....	509
7.1.2. Morfología y sintaxis de 'Ĕhād.....	513
7.1.3. Frecuencia y pragmática del término 'Ĕhād en el Tanaj.....	517
7.1.3.1. Conceptos fundamentales de 'Ĕhād.....	521
7.1.3.1a. Unidad absoluta.....	521
(1) Unicidad.....	524
(2) Singularidad.....	524
7.1.3.1b. Unidad relativa.....	524
7.1.3.1c. Unidad compuesta.....	525
(1) Unión de elementos.....	525
(2) Unión de propósito y unanimidad.....	526
7.1.3.1d. Unidad partitiva/distributiva.....	527
7.1.3.1e. Alteridad.....	527
7.1.3.2. Consideraciones sobre el carácter polisémico de 'Ĕhād.....	528
7.1.4. Síntesis del campo léxico-semántico de 'Ĕhād.....	528

7.2. Campo léxico-semántico de yāḥîḍ.....	529
7.2.1. Definición y semitismo de yāḥîḍ.....	530
7.2.2. Frecuencia y pragmática del término yāḥîḍ en el Tanaj.....	531
7.2.2.1. Conceptos fundamentales de yāḥîḍ en el Tanaj.....	532
7.2.2.1a. Singularidad.....	534
(1) Amado/elegido/único heredero.....	534
(2) Solo/solitario/abandonado.....	537
7.2.2.1b. Unicidad.....	538
(1) Único/unigénito.....	538
(2) Vida/alma.....	538
7.2.2.2. Consideraciones sobre el carácter polisémico de yāḥîḍ.....	539
7.2.3. Síntesis del campo léxico-semántico de yāḥîḍ.....	540
7.3. Diacronía de ʿēḥāḍ y yāḥîḍ.....	541
7.3.1. Diacronía de ʿēḥāḍ.....	542
7.3.2. Diacronía de yāḥîḍ.....	545
7.4. Intercambio léxico-semántico y conexión etimológica: ampliación, reducción y desplazamiento de los campos léxico-semánticos.....	548
7.4.1. Conexión étimo-semántica ʿēḥāḍ - yāḥîḍ.....	548
7.4.2. Sustituciones léxicos-semánticas ʿēḥāḍ y yāḥîḍ.....	555
7.4.2.1. Yāḥîḍ desplazando ʿēḥāḍ.....	556
(a) Gn 11.1.....	556
(b) Dt 6.4.....	557
(c) 2Sm 7.23.....	557
(d) 1Rs 4.19 (LXX 4.18).....	557
(e) Zc 3.9 y 14.9.....	557
(f) Ct 6.9.....	558
(g) Ec 12.11.....	558
(h) 1Cr 17.21 y 29.1.....	559
7.4.2.2. ʿĒḥāḍ desplazando yāḥîḍ.....	559
(i) Gn 22.2., 12 y 16.....	559
(ii) Sl 22.20 (TM 22.21; LXX 21.21).....	559
(iii) Sl 35.17 (LXX 34.17).....	559
(iv) Pv 4.3.....	560
7.4.2.3. Síntesis de los intercambios ʿēḥāḍ - yāḥîḍ.....	560
7.4.3. Ampliación, reducción y desplazamiento de los campos semánticos: el uso de yāḥîḍ en Gn 22.2 y de ʿēḥāḍ en Dt 6.4 por Maimónides en el <i>13 Principios Fundamentales</i> - implicaciones semánticas y teológicas en el judaísmo.....	561
7.4.4. Síntesis del intercambio léxico-semántico y conexión etimológica de ʿēḥāḍ - yāḥîḍ.....	565
7.5. Conclusión parcial.....	566
 CAPÍTULO VIII – CONCLUSIONES.....	 569
8.1. Propósito de la investigación.....	570

8.2. Conclusiones.....	571
8.3. Sugerencias.....	577
BIBLIOGRAFÍA.....	579
APÉNDICES.....	(Volumen aparte)
1. Campo semántico de 'ěḥāḏ en el Tanaj	
2. Campo semántico de yāḥîḏ en el Tanaj	
3. Campo léxico-semántico de 'ěḥāḏ - yāḥîḏ conforme raíz	
4. Entradas de 'ěḥāḏ en la Misná	
5. Entradas de yāḥîḏ en la Misná	
6. Entradas de 'ěḥāḏ en Qumran	
7. Entradas de yāḥîḏ en Qumran	
8. 'Ĕḥāḏ en el papiro de Nash	

RESUMEN

Esta tesis es el resultado de un estudio comparativo de dos términos hebreos de la Biblia: *ehad* (uno) y *yahid* (único). El objetivo ha sido demostrar cómo estos vocablos están relacionados en el aspecto étimo-semántico hasta el punto de poder ser usados, en algunos casos, prácticamente como sinónimos, mientras que en otros casos la ideología de los lectores y exégetas ha hecho una interpretación interesada de ellos. La intención de esta investigación, pues, es la de proveer de unas herramientas filológico-lingüísticas a los estudiantes del monoteísmo tanto de la tradición judía como de la cristiana y a los estudiosos en general para una mejor comprensión del texto bíblico hebreo.

Palabras clave: *ehad* versus *yahid*, uno y único, judaísmo, Biblia hebrea, Antiguo Testamento, filología, hermenéutica, semántica, Lexicología, lexicografía, pragmática, traducción, monoteísmo.

ABSTRACT

This thesis is the result of a comparative study of two Biblical Hebrew terms: *echad* (one) and *yachid* (unique). The objective has been to show how these terms are related in the etymon-semantic aspect to the point of being used, in some occasions, almost as synonyms, whereas in other cases the ideology of the readers and interpreters have done a biased interpretation of these terms. The intention of this research, then, is to provide the students of monotheism within the Jewish and Christian traditions, as well as the researchers in general, with some philological-linguistic tools to a better understanding of the Hebrew biblical text.

Keywords: *echad* versus *yachid*, one and unique, Judaism, Hebrew Bible, Old Testament, philology, hermeneutics, semantics, lexicology, lexicography, pragmatics, translation, monotheism.

RIASSUNTO

Questa tesi è il risultato di uno studio comparatistico di due termini ebraici della Bibbia: *ehad* (uno) e *yahid* (unico). L'obiettivo consiste nel dimostrare

come questi due vocaboli sono collegati fra loro nell'aspetto etimo-semantico fino al punto di poter essere usati, in certi casi, praticamente come sinonimi, mentre in altri casi l'ideologia dei lettori e degli esegeti ne ha causato un'interpretazione interessata. L'intenzione di questa ricerca, dunque, è di fornire strumenti filologico-linguistici agli studenti del monoteismo sia nella tradizione ebraica, che in quella cristiana e agli studiosi, in generale, per una migliore comprensione del testo biblico ebraico.

Parole chiave: *ehad* versus *yahid*, uno e unico, ebraismo, Bibbia ebraica, Antico Testamento, filologia, ermeneutica, semantica, lessicologia, lessicografia, pragmatica, traduzione, monoteismo.

DEDICATORIA

Primeramente a mi mujer Diliã Cunha, por su amor, comprensión, compañerismo, dedicación, sacrificio y apoyo dados a lo largo de estos años difíciles. Ella es *mujer virtuosa*, אִשָּׁת־חַיִל as described in the Tanaj (Pv 31.10).

A mi madre, que no pudo encontrar la sabiduría en los libros, pero cuya espiritualidad supera la religión y cuya bravura no es menor que la de un soldado de Esparta.

AGRADECIMIENTOS

Primeramente agradezco a mi directora de tesis la Prof^a. Dr^a. Ana M. Bejarano Escanilla por la paciencia, competencia, correcciones y sugerencias sobre la lengua de Cervantes. Al coordinador del programa de doctorado en *Culturas y lenguas del mundo antiguo y su pervivencia*, el Prof. Dr. Ernest Marcos Hierro por su inestimable ayuda y su amistad. A mis profesores en la Universitat de Barcelona. A mi familia en Brasil, en especial a mi madre Amarina B. Cunha y a mi padre Antonio D. da Cunha (*in memoriam*). A mi mujer Diliã Cunha y a mis hijos Stephanie y Steven por el amor y apoyo que me han brindado. Sin ellos mi vida tendría menos significado.

A mis amigos en Brasil y en Europa: A mi profesor de hebreo y griego Samuel Fernandes (Brasil), a los hermanos de la IASD de Aldeota y Central de Fortaleza. A Joel Luiz, a Francesco Ignacio y a Élio de Souza y sus respectivas mujeres, a los hermanos y amigos de la IASD brasileña en Milán (Italia) por los estímulos y amistad. Al don Rômulo Remigio de la *Megatech Controls* (Brasil) y al Dr. Rivelino Montegro (Alemania) por el apoyo financiero.

Por último, el más importante de todos: יהוה אלהים

ABREVIATURAS DE LA BIBLIA HEBREA

TORA

Gn	Génesis
Ex	Éxodo
Lv	Levítico
Nm	Números
Dt	Deuteronomio

NEVI'IM

Js	Josué
Ju	Jueces
1Sm	1 Samuel
2Sm	2 Samuel
1Rs	1 Reyes
2Rs	2 Reyes
Is	Isaías
Jr	Jeremías
Ez	Ezequiel
Os	Oseas
Jl	Joel
Am	Amós
Ab	Abdías
Jn	Jonás
Mi	Miqueas
Nh	Nahúm
Ha	Habacuc
Sf	Sofonías
Ag	Ageo
Zc	Zacarías
Ml	Malaquías

KETUVIM

Sl	Salmos
Jo	Job
Pv	Proverbios
Rt	Rut
Ct	Cantares
Ec	Eclesiastés
Lm	Lamentaciones
Et	Ester
Dn	Daniel
Es	Esdras
Ne	Nehemías
1Cr	1 Crónicas
2Cr	2 Crónicas

ABREVIATURAS DEL NUEVO TESTAMENTO

Mt	Mateo
Mc	Marcos
Lc	Lucas
Jn	Juan
Hc	Hechos
Ro	Romanos
1Co	1 Corintios
2Co	2 Corintios
Gl	Gálatas
Ef	Efesios
Fi	Filipenses
Cl	Colosenses
1Ts	1 Tesalonicenses
2Ts	2 Tesalonicenses
1Ti	1 Timoteo
2Ti	2 Timoteo
Tt	Tito
Fl	Filemón
He	Hebreos
Sg	Santiago
1Pe	1 Pedro
2Pe	2 Pedro
1Jn	1 Juan
2Jn	2 Juan
3Jn	3 Juan
Ju	Judas
Ap	Apocalipsis

ABREVIATURAS Y SIGLAS GENERALES

1. Biblias y manuales

ARA = Almeida Revista e Atualizada (1993)

ASV = American Standard Version (1901)

BCI – Biblia Catalane. Traducció Interconfessional (1993, 2002).

BH = Biblia Hebraea (sentido general)

BHS = Biblia Hebraica Stuttgartensia

BNP = La Biblia de Nuestro Pueblo (traducción de L. A. Schokel)

CAB = Castilian Bible version (2003)

CJB = The Complete Jewish Bible (1998)

ESV = English Standard Version (2007 – update)

FBJ = French Bible Jerusalem

IEP = NVB San Paolo Edizione (1995)

JPS = Jewish Publication Society OT (1917)

KJV = King James (1611/1769) with codes.

L = Códice de Leningrado

L45 = Luther 1545 German Bible

LBA = La Biblia de las Américas (1986)

LND = La Nuova Diodati (1991)

LXX = Septuaginta de Theodosius o LXT

LXA = The Septuaginta with Apocripha (in English)

LXE = The English Translation of The Septuaginta Version of the Old Testament

MGK = Greek Vamvas Bible 1850. Modern Greek.

NAB = The New American Bible (Revised edition 2011)

NABO = New American Bible (1991)
NASB = New American Standard Version of the Bible
NBH = Nueva Biblia de los Hispanos
NIV = New International Version of the Bible
NKJ = New King James Version (1982) with codes
NRS = New Revised Standard Version (1989)
NRV = La Sacra Biblia Nuova Riveduta (1994)
NVI = La Nueva Versión International (1979)
PER = La Biblia del Peregrino (traducción de L. A. Schokel)
RV60 = Biblia Reina-Valera versión de 1960
RV95 = Reina-Valera Update (1995)
RVA = Reina-Valera Actualizada (1989)
RVG = Reina-Valera Gomez
SRV = Reina-Valera (1909)
TM = Texto Masorético cf. BHS
TOB = Traduction Oecuménique de la Bible (1988)
VUL = Biblia Sacra Iuxta Vulgatum Versionem
WEB = The Webster Bible (1833)
YLT = Young's Literal Translation (1862/1898)
ZUR = Zürcher Bibel 2007, 2008

2. Literatura hebrea

11QTgJob = Targum Job from Qumran – 11QTgJob
4QtgJob = Targum Job from Qumran – 4QtgJob
CGT = Cairo Geniza Text (*corpus* in BW9)
CAL = Comprehensive Aramaic Lexicon Project
CG-A = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-A

CG-AA = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-AA
CG-AAR = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-AA Repeated Section
CG-B = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-B
CG-BB = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-BB
CG-Br = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-Br
CG-C = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-C
CG-CC = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-CC
CG-D = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-D
CG-DD = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-DD
CG-E = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-E
CG-EE = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-EE
CG-F = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-F
CG-F2 = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-F2
CG-FF = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-FF
CG-G = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-G
CG-GG = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-GG
CG-H = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-H
CG-HH = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-HH
CG-I = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-I
CG-J = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-J
CG-JJ = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-JJ
CG-K = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-K
CG-KK = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-KK
CG-LL = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-LL
CG-M = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-M
CG-MM = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-MM

CG-NN = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-NN

CG-PP = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-PP

CG-Q = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-Q

CG-R = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-R

CG-RR = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-RR

CG-S = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-S

CG-T = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-T

CG-U = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-U

CG-W = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-W

CG-X = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-X

CG-Y = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-Y

CG-Z = Cairo Geniza Targumic Fragment: MS-Z

FrTgP = Fragment Targum, recension P, MS Paris 110

FrTgP-R = Fragment Targum, recension P, MS Paris 110 – Repetition of the
Decalogue

FrTgVNL = Fragment Targum, recension VNL, MSS Vatican Ebr. 440. Nuerberg and
Leipzig B.H. fol. 1.

FTT = Fragments Targums Texts (*corpus* in BW9)

Msn = Misná

MsQ = Manuscritos de Qumran

OKE = Targum Onkelos on the Pentateuch (english)

PJE = Targum Pseudo-Jonathan on the Pentateuch in English by Etheridge

Targ = Targum

TB = Talmud de Babilonia

TgChron = Targum Chronicles

TgEsth1 = First Targum to Esther

TgEsth2 = Second Targum to Esther

TgEsth2sup = Larger Supplements to the Second Targum to Esther

TgEsth3 = Third Targum to Esther

TgJ = Targum Jonathan to the Prophets

TgJob = Targum Job

TgLamWT = Western Text of Targum Lamentation

TgLamYem = Yemenite Text of Targum Lamentation

TgLex = Targum Lexicon

TgN = Targum Neofiti to the Pentateuch

TgNmg = The Marginalia of Targum Neofiti to the Pentateuch

TgO = Targum Onqelos to the Pentateuch

TgProv = Targum Proverbs

TgPs = Targum Psalms

TgPsJ = Targum Pseudo-Jonathan to the Pentateuch

TgQoh = Targum Qohelet

TgRuth = Targum Ruth

TgSong = Targum Song of Songs

TgTosProph = Targumic Toseftot to the Prophets

TJ = Talmud de Jerusalén

3. Obras académicas

AKOT = Analytical Key to the Old Testament by J.J. Owens.

ABD = The Anchor Bible Dictionary

AFAT = The Hebrew Bible: Andersen-Forbes Analyzed Text

AFPMA = The Hebrew Bible: Andersen-Forbes Phrases Marker Analysis

BDB = The Abridged Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon of the Old Testament: From a Hebrew and English Lexicon of the Old Testament

BHT = Transliterated BHS Hebrew Old Testament

CBQ = Catholic Biblical Quarterly

CLG = Curso de Lingüística General

CCHSONT = The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of the
Old and New Testaments

DBLH = Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains: Hebrew

EJ = Emmaus Journal

EvQ = The Evangelical Quarterly

EJd = Encyclopedia of the Judaism

GJ = Grace Journal

HALOT = The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament

HSS = Harvard Semitic Studies

JE = Jewish Encyclopedia

JETS = Journal of the Evangelical Theological Society

JNSL = Journal of Northwest Semitic Languages

JSOT = Journal for Study of the Old Testament

JSOTSup = Journal for the Study of the Old Testament – Supplement Series

JSS = Journal of Semitic Studies

NAC = The New American Commentary

NICOT = The New International Commentary OT

OTL = The OT Library

SBL = Society of Biblical Literature

SDABC = Seventh-day Adventist Biblical Commentary

TWOT = Theological Wordbook of the Old Testament

VT = Vetus Testamentum

WBC = Word Biblical Commentary

WTJ = Westminster Theological Journal

4. Filológicas, gramaticales, lingüísticas y generales

√ = Raíz

1^a, 2^a, 3^a = Personas singulares y/o plurales

abs. = Absoluto

a. C = Antes de Cristo

AC = Apparatus criticus

ACD = Análisis crítica del discurso

AD = Análisis del discurso

adj. = Adjetivo

adv. = Adverbio

Æ = Autor(es) y/o editor(es)

art. = Artículo

art.det. = Artículo determinado

art.ind.= Artículo indeterminado

CB = Criticismo bíblico o Alta crítica

cf. = Conforme

CL = Crítica o Crítica literaria

CLC = Círculo Lingüístico de Copenhague

CLP = Círculo Lingüístico de Praga

CLV = Círculo Lingüístico de Viena

compl. = Complemento

conj. = Conjunción

conj. advs. = Conjunción adversativa

conj. cop. = Conjunción copulativa

constr. = Constructo.

CT = Crítica Textual

d. C = Después de Cristo

et al. = Y otro(s), otra(s)

fem. = Femenino

fon. = Fonología

fr. = Frase

frag = Fragmento

gen. = Género (masculino o femenino)

GG = Gramática Generativa o Transformacional

idem, ibid o ibiden = lo mismo

L = Línea

LG = Lingüística General

LH = Lingüística Histórica

lit. = Literalmente

LM = Lingüística Moderna

LT = Lingüística Textual o de textos

masc. = Masculino

MCH = Método Crítico Histórico

MD = Método Derásico

MEI = Método Eclético Interdisciplinar

MHG = Método Histórico Gramatical

morf. = Morfología

ms = Manuscrito

n. = Número (gramática)

nº. = Número (aritmética)

num. = Numeral

norm. = Normal

o. = Oración

o.p. = Oración principal
o.s. = Oración subordinada
ob. = Objeto
ob. dir. = Objeto directo
ob. ind. = Objeto indirecto
ord. = Ordinal
op. cit. = Obra citada
p.c. = Parte central
p.ej. = Por ejemplo
p.p. = Primera parte
passim = Indistintamente, en cualquier lugar
Prag = Pragmática
pron. = Pronombre
pron. pers. = Pronombre personal
PGN = Persona, género, número
rad. = Radical o raíz
Rel. = Religión
RTD = Russell's Theory of Descriptions
suj. = Sujeto
semant. = Semántica
sent. = Sentencia
sintx. = Sintaxis
SL = Signo Lingüístico
SocL = Sociolingüística
sust. = Sustantivo
Tagc. = Teoría Tagmémica

Teol. = Teología
u.p. = Última parte
v.aux.= Verbo auxiliar
v.germ. = Verbo germinado
v.i. = Verbo intransitivo
v.t. = Verbo transitivo
vb. = Verbo
vbl. = Verbless u oración sin verbo
vd. = Verbo débil
vf. = Verbo fuerte
vid. infra = Véase abajo
vid. supra = Véase arriba
vol. = Volumen o tomo
vz. m. = Voz media o reflexiva
vz.ac. = Voz activa
vz.pas. = Voz pasiva

5. Crítica textual y alta crítica (criticismo)

Ⲛ = Pentateuchi textus Hebraeo-Samaritanus secundum A. von Gall, Der hebräische Pentateuch der Samaritaner 1914-1918.

prb = probabiliter

c = cum

cf = confer(endum), etc

Ⲙ = versio LXX interpretum Graeca (secundum Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum auctoritate Societatis Litterarum Gottingensis editum 1931 sqq., vel, ubi haec editio deest, secundum Septuaginta. Edidit A. Rahlfs 1935)

Ⲙ = versio Syriaca consensu testium \mathfrak{S}^A et \mathfrak{S}^W constituta

ⵄ = versio Latina vulgata (secundum Biblia Sacra iuxta Latinam Vulgatam versionem ad codicum fidem cura et studio monachorum Abbatiae Pont. S. Hieronymi in Urbe O.S.B. edita 1926 sqq, vel, ubi haec editio deest, secundum M. Hetzenauer, Biblia Sacra Vulgatae editionis 1922).

ⵍ = The Massoretic Text (i.e. the vocalized text of the Hebrew Bible). Variants in the Hebrew codices have been cited from De Rossi, *Variae Lectiones Vet. Test.*; Kennicott, *Vet. Test. Heb. cum variis lectionibus*; or R. Kittel, *Biblia Hebraica*.

l = lēgē.

A = Alexandrian Codice - ⵀ

B = Vatican Codice

P = Teoría literaria de la fuente Sacerdotal (P = Priest - “sacerdote”)

J = Teoría literaria de la fuente Javista

E = Teoría literaria de la fuente Eloista

D = Teoría literaria de la fuente Deuteronomica

DH = Documentary Hypothesis

6. Softwares y otros medios

BW9 = BibleWorks 9 DVD-ROM

PSB5 = Pc Study Bible 5 CD-ROM

LDLS3 = Libronix Digital Library System 3.0g CD-ROM

LBS4SLP = Logos Bible Software 4 Scholar’s Library Platinum DVD-ROM

PSZ5.1 = Pradis Scholars of the Zondervan 5.1 CD-ROM

JCL3.3 = Judaic Classics Library 3.3 DVD-ROM. Deluxe edition

HDPL = Hd Personal Library

ÍNDICE DE FIGURAS Y GRÁFICOS

Figura 1 = Significado y significante	49
Figura 2 = Concepto e imagen acústica	49
Figura 3 = The Oxford Guide to Practical Lexicography	54
Figura 4 = ¿Qué es una tagmema?	62
Figura 5 = Significado, significante y referencia	94
Figura 6 = Triángulo semiótico e interpretaciones distintas	95
Figura 7 = Versiones de Gn 1.5	105
Figura 8 = Isaac y la hija de Jefté	487
Figura 9 = Cardinales	513
Figura 10 = Frecuencia de 'ěḥāḏ	520
Figura 11 = Campo semántico de 'ěḥāḏ	521
Figura 12 = Gráfico léxico-semántico de 'ěḥāḏ	529
Figura 13 = Frecuencia de yāḥîḏ	532
Figura 14 = Campo semántico de yāḥîḏ	533
Figura 15 = Gráfico léxico-semántico de yāḥîḏ	540
Figura 16 = Fases de la composición de la BH (F1 y F2)	542
Figura 17 = Fases de la composición de la BH (F1 y F2)	546
Figura 18 = Raíz aramea de 'ěḥāḏ y yāḥîḏ	551
Figura 19 = Interrelación 'ěḥāḏ - yāḥîḏ	560
Figura 20 = <i>'Ĕḥāḏ e le strutture socio-culturale di Israele</i>	571
[“'Ĕḥāḏ y las estructuras socio-culturales de Israel”]	

1ª PARTE

Fundamentos teóricos

Capítulo I

INTRODUCCIÓN

En noviembre del 1629, René Descartes escribió una carta al clérigo Marin Mersenne mostrando su insatisfacción con las limitaciones de la lengua: “[...] las palabras que nosotros usamos prácticamente solo tienen significaciones confusas, a lo cual el espíritu humano se ha acostumbrado desde hace mucho tiempo y es causa de que no se entienda casi nada perfectamente”¹.

El traductor del libro *Eclesiástico*, el nieto de Jesús Ben Sira, dijo: “a pesar de nuestros denodados esfuerzos de interpretación, no hemos logrado acertar en alguna expresión. Porque lo que está expresado en hebreo no conserva su misma fuerza cuando se lo traduce a otra lengua. Y esto no sucede solo aquí, sino que la misma Ley, los Profetas y los demás Libros presentan diferencias notables cuando se los lee en el original”². Friedrich Dobberahn

¹ DESCARTES, René. **Oeuvres, Correspondance I**. Publicación de Adam & Tannery, Nueva edición de J. Vrin, Paris, 1974. En: MACKERN, Eduardo Agüero. “Leibniz y el sueño cartesiano de la lengua universal”. Internet <<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/eduardo.html#cuatro>> (Acceso en 26/07/2012); Véase también FORLIN, Enéias. “A Concepção Cartesiana de Linguagem”. **Cad. Hist. Fil. Ci.**, Campinas, Série 3, v. 14, n. 1, p. 49-58, jan.-jun. 2004.

² **Septuaginta**. “Sirach Prolog 1.20-26” ²⁰ τῶν κατὰ τὴν ἑρμηνείαν πεφιλοποιημένων τισὶν τῶν λέξεων ἰσοδυναμεῖν ²¹ οὐ γὰρ ἰσοδυναμεῖ ²² αὐτὰ ἐν ἑαυτοῖς Ἑβραϊστὶ λεγόμενα καὶ ὅταν μεταχθῆ εἰς ἑτέραν γλῶσσαν ²³ οὐ μόνον δὲ ταῦτα ²⁴ ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὁ νόμος καὶ αἱ προφητεῖαι ²⁵ καὶ τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων ²⁶ οὐ μικρὰν ἔχει τὴν διαφορὰν ἐν ἑαυτοῖς

observa que “hay en el hebreo del A.T. conceptos que tienen lingüísticamente un significado tan amplio que no pueden traducirse con precisión a otras lenguas. Cada lengua posee unas expresiones inconfundibles y unos modismos lingüísticos; las lenguas, además, apuntan siempre hacia una concepción y experiencia fundamental de la identidad del pueblo y del contexto de la vida de este”³. Asimismo se atribuye a Aristeo⁴ la siguiente afirmación: “They are written in the Hebrew characters and language and have been carelessly interpreted, and do not represent the original text as I am informed by those who know”⁵.

Lo que une estos textos es la temática de la complejidad del fenómeno del lenguaje escrito, y en nuestro caso el de los textos hebreos. Tratándose de un idioma de rama distinta a la de las lenguas occidentales, las cosas resultan aún más complejas. La traducción de muchos textos hebreos no es una tarea fácil porque estamos alejados geográfica, histórico, cultural y

λεγόμενα. En: **BibleWorks 9 DVD-ROM**. Copyright@2011. De ahora adelante este dvd-rom será mencionado como **BW9** y las abreviaturas que fueren surgiendo serán adoptadas automáticamente de manera intercambiable cuando necesario para mejor clarear el sentido de la redacción.

³ DOBBERAHN, Friedrich. **Existiu uma “cultura do silêncio” no Antigo Testamento?** En: *Estudos Teológicos*. Nº 1/24, p. 67.

⁴ “A Jewish author who flourished prior to the mid-1st century B.C.E. whose work *On the Jews* treated, at the very least, the biblical figure Job. To what extent he treated other matters is not known. He is generally designated ‘exegete’ or ‘historian’ because of his interest in the biblical text, especially its historical and genealogical features. This designation also serves to distinguish him from the author of the Letter of Aristeas to Philocrates, which relates the story of the translation of the Hebrew Bible into Greek”. FREEDMAN, David Noel. **The Anchor Bible Dictionary**. Vol. 1. New York: Doubleday, 1996, c1992, p. 380.

⁵ “The Letter of Aristeas” in CHARLES, Robert Henry (editor). **Pseudepigrapha of the Old Testament**. Vol. 2. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2004, p. 98. “Reading the Bible in translation is like kissing your new bride through a veil.” - Haim Nachman Bialik (Hebrew Poet, 1873-1934); “Our sacred literature does not use obscure language, but describes most things in words clearly indicating their meaning. Therefore it is necessary at all times to delve into the literal meaning of words to achieve complete understanding of what is actually meant.” - Rabbi Samson Raphael Hirsch (1808-1888). En: <http://www.ancient-hebrew.org/>. Acceso 12/05/2013.

temporalmente de los contextos en los cuales fueron concebidos. Toda palabra de una lengua viene cargada de una riqueza que está más allá de una mera definición léxica.

Esta investigación versará sobre dos vocablos hebreos ('ěḥāḏ y yāḥîḏ) que se encuentran relacionados íntimamente, pero no hasta el punto de confundirse por completo. Estos términos se encuentran involucrados en un universo simbólico que ha influido distintas tendencias religiosas al tiempo que forman parte de los rasgos distintivos de la cultura bíblica hebrea.

1.1. DEFINICIÓN DEL PROBLEMA Y ESTADO DE LA CUESTIÓN

El vocablo עָחָד ('ěḥāḏ) aparece alrededor de 976 veces con 13 formas distintas en la Biblia Hebrea⁶. Asume la función de sustantivo, adjetivo, adverbio, numeral cardinal y ordinal, casi siempre con sentido distributivo. Puede significar “un”, “uno”, “primero”, “otro”, “cada”, “cada uno”, “un cierto”, “una vez”, “un poco”, “alguien”, “unido”, “único”, etc.⁷ La idea central es de unidad y unicidad.

Por su parte, יָחִיד (yāḥîḏ) aparece registrado solo 12 veces en 5 formas diferentes⁸, como adjetivo y sustantivo⁹ y ha sido traducido como “solo

⁶ Datos extraídos del software **BW9**.

⁷ CHAVEZ, Moisés. **Diccionario de Hebreo Bíblico**. El Paso-TX: Editorial Mundo Hispánico, 1997, p. 22; En el hebreo moderno mantiene todavía la idea del hebreo clásico. ELWALDE, John. **The Dictionary of Classical Hebrew**. Vol. 1. *The Oxford English-Hebrew Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 1998, p. 179.

⁸ Datos extraídos del **BW9**.

uno”, “solitario”, “único” e incluso como “unigénito”¹⁰. El concepto principal de este vocablo es singularidad y unicidad. De inmediato percibimos que no es una tarea fácil definir una voz¹¹, principalmente cuando incorpora el fenómeno de la polisemia¹².

¿Cuál la relación semántica entre estos dos términos? En la literatura cristiana encontramos un énfasis en la distinción de ambos¹³. Esta distinción ha generado diversas líneas de interpretación del *corpus canónico*

⁹ HARRIS, R. Laid. (editor). **Theological Wordbook of the Old Testament**. 2 vols. Copyright©1980 by The Moody Bible Institute of Chicago. All rights reserved. Used by permission.). En: **CD-ROM Pc Study Bible 5**. Copyright©1988-2007. BibleSoft® and Pc Study Bible®logos. Ahora a delante este cd-rom será citado como **PSZ5**.

¹⁰ THOMAS, Robert L. **New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek Dictionaries: Updated Edition**. Anaheim: Foundation Publications, Inc., 1998. En: *CD-ROM Sistema de Biblioteca Digital Libronix 3.0g*. Copyright©2000-2007. De ahora a delante será referenciado como **LDLS3**.

¹¹ BODINE, Walter R.; et. all. **Linguistics and Biblical Hebrew**. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 1992, 1998, p. 133.

¹² “The average dictionary of Hebrew, or of most languages, offers a brief verbal indication in the language in which the dictionary is written: thus an English-language dictionary of Hebrew will register the Hebrew word *dabar* and set against it the legend ‘word, matter, thing’, or something of the sort. It is probably the popular impression of the dictionary that in furnishing this brief indication the lexicographer is ‘telling us the meaning’. This however is hardly so. These simple equivalents can hardly be dignified with the term ‘meanings’; they are rather *glosses*, rough indications, sufficient to furnish an approximate impression of what word it is and how it functions. They are useful in a number of ways: in a learning situation, they enable the learner to assimilate the new words more easily; in cases of homonymy and other ambiguities, they provide convenient labels, so that we refer to *gil* ‘rejoice’ in contrast to *gil* ‘age’; conversely, with a polysemous word, they may (as in the case of *dabar* just cited) indicate a rough classification of distinguishable senses or functions. But they are not themselves meanings nor do they tell us the meanings; the meanings reside in the actual Hebrew usage, and for real semantic analysis the glosses have no greater value than that of indicators or labels for a meaning which resides in the Hebrew itself and which depends on the prior experience of the scholar (or, in ancient times, of the actual speaker of Hebrew)”. BARR, James. “Hebrew Lexicography,” in **Studies on Semitic Lexicography**. Edited by P. Fronzaroli; *Quaderni di Semitistica 2*; Florence: University of Florence, 1973, pp. 119–120. En: **LDLS3**.

¹³ BROWN, Francis; DRIVER, S. R.; BRIGGS, Charles A.; GESENIUS, William; ROBINSON, Edward. **The Abridged Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon of the Old Testament: From a Hebrew and English Lexicon of the Old Testament**. Copyright©2002, 2003, 2006 by Biblesoft, Inc. All rights reserved. En: **PSZ5**.

hebreo¹⁴. Los léxicos elaborados por ideologías religiosas mantienen esta clasificación, tal vez debido el uso que el Nuevo Testamento hace de los conceptos originales de estos dos términos. Pero, ¿hasta qué punto existe esta distinción semántica en el texto hebreo?

1.2. HIPÓTESIS DE TRABAJO

Nuestra hipótesis es que 'ēḥāḏ y yāḥîḏ pueden ser usados como sinónimos en algunos textos de la Biblia hebrea (BH o Tanaj), aunque reconozcamos que yāḥîḏ está más relacionado semánticamente a singularidad y unicidad. Sin embargo, creemos que 'ēḥāḏ podría sustituir a yāḥîḏ sin que haya pérdida de significado en casi todos los textos del Tanaj. Por su parte, yāḥîḏ también podría reemplazar a 'ēḥāḏ en muchos textos, aunque tenemos que admitir que en menor medida.

1.3. JUSTIFICACIÓN Y PROPÓSITOS

¹⁴ La interpretación fundamentalista que mantiene una definición rígida de 'ēḥāḏ y yāḥîḏ es el hito divisor entre cristianos y judíos, y los paganos en general, y hasta mismo entre los cristianos. Véanse: PAINE, Levi Leonard. **A Critical History of the Evolution of Trinitarianism**. Cambridge: The Riberside Press, 1900; ORMEROD, Neil. **The Trinity – Retrieving the Western Tradition**. Milwaukee: Marquette University Press, 2005; RAINBOW, Paul A. **Jewish Monotheism As The Matrix For New Testament Christology: A Review Article**. *Novum Testamentum* XXXIII, 1 (1991) en <http://www.michaelsheiser.com/TwoPowersInHeaven/RainbowJewishMonotheism.pdf>. (Acceso en 15/03/2011); PALFREY, John Gorham. **The Relation between Judaism and Christianity, illustrated in Notes on Passages in the New Testament**. Boston: Crosby, Nichols, and Company, 1854; MITCHELL, Stephen and Peter Van Nuffelen, (eds.). **One God: Pagan Monotheism in the Roman Empire**. Cambridge: Cambridge University Press, 2010; ARMSTRONG, Karen. **A History of God – The 4,000-year. Quest of Judaism, Christianity and Islam**. NY: The New York Times Bestseller, 1993; HURTADO, Larry W. **Lord Jesus Christ – Devotion to Jesus in Earliest Christianity**. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmann Publishing Company, 2003.

Elegimos este argumento por su relevancia para la investigación del hebreo bíblico. Nuestro objetivo es profundizar en el estudio de estos dos términos con el propósito de aclarar algunos aspectos que vengan a contribuir a una comprensión más precisa de estos dos vocablos hebreos¹⁵. Creemos que la imprecisa definición de términos bíblicos puede conducir a interpretaciones equivocadas de algunos textos. Por lo tanto, cuanto más nos acerquemos a una conceptualización léxica que tenga en cuenta los contextos en los que estas palabras fueron engendradas podremos estar más seguros de sus significados originales, es decir el valor semántico que pudieron tener en el momento de entrar a formar parte del texto.

1.4. METODOLOGÍA Y DELIMITACIÓN

Vamos a llevar a cabo un estudio de las principales líneas de la lingüística al respecto mediante el método *eclético interdisciplinar*. Entendiendo por *eclético* la fusión de algunos métodos exegéticos con el método histórico-gramatical. Y por *interdisciplinar* pretendemos establecer un diálogo con las diversas ramas del saber que están involucradas directa o indirectamente en el fenómeno de la interpretación.

¹⁵ Las implicaciones del estudio del binomio 'ēhād - yāhīd tuvieron consecuencias enormes en la historia del cristianismo y su enfrentamiento con el judaísmo y paganismo, resultando siglos de conflictos bélicos y teológicos que llegaron hasta nuestros días. Véanse: GONZÁLVES, Justo L. **Historia del Pensamiento Cristiano**. Viladecavalls: Editorial CLIE, 2011; **Historia del Cristianismo. Obra completa**. Dallas-TX: Spanish House, 2010; SCHAFF, Philip. **The Ante-nicene Fathers**. 2 volumes. Cleveland: American Reprint of the Edinburgh Edition, 1867; LABOA, Juan Maria. **Historia de la Iglesia**. 4 volúmenes. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002.

El análisis se llevará a cabo a partir de las lenguas originales de los textos canónicos. Intentaremos extraer el sentido de los textos en sus contextos literarios y gramaticales, histórico-culturales y temáticos. La exégesis procurará entender las perícopas dentro del corpus hebreo del libro donde el texto se encuentra, sistematizando la semántica interna. Evitaremos la comparación temática con los escritos del canon cristiano del Nuevo Testamento, excepto en casos extremos. Centraremos nuestra atención en comprender el Tanaj como literatura religiosa, histórica-cultural y política. Buscaremos aplicar un método de aproximación eclético, principalmente el de dialogar con las fuentes seculares críticas. Nuestra investigación bibliográfica se ceñirá a literatura en inglés, español, portugués, hebreo e italiano – así como también al francés y alemán, pero debido a nuestro limitado conocimiento de estas dos últimas lenguas, las citas consecuentemente serán de menor cuantía.

La versión bíblica traducida que utilizaremos será la *Nueva Reina-Valera 1960*¹⁶, y las demás versiones serán mencionadas en el desarrollo de las argumentaciones. Los textos en las lenguas originales serán en su mayoría citados del software *BibleWorks 9* que ofrece más de 60 versiones bíblicas. Este programa fue ideado especialmente para la investigación académica. En él encontramos concordancias bíblicas, tǎrgums, atlas, libros fundamentales sobre contextos bíblicos, gramáticas de las lenguas bíblicas y los escritos de Qumran

¹⁶ **La Santa Biblia Reina-Valera 1960.** *La Santa Biblia, Antiguo y Nuevo Testamento, Antigua Versión de Casiodoro de Reina (1569), Revisada por Cipriano de Valera (1602).* Otras Revisiones: 1862, 1909, 1960, y 1995. Copyright©1995. Sociedades Bíblicas Unidas (United Bible Society). En: **BW9.**

(con análisis morfológico y léxico instantáneos)¹⁷. Además de las bibliotecas tradicionales consultaremos obras accesibles en programas tales como *Pradis Scholars 5.1* con más de 500 obras teológicas e históricas¹⁸, y el *Libronix Digital Library System 3.0g* una colección con cerca de 5.000 fuentes bíblicas, históricas, teológicas y lingüísticas¹⁹. Tenemos aún disponible el *Logos Bible Software 4 Scholar Platinum* con más de 1200 libros²⁰ y el *Pc Study 5* que dispone de 600 obras especializadas.²¹ La *Biblioteca Digital – HD externo* – Biblioteca con cerca de 20.000 títulos de distintos temas, principalmente la cultura y literatura del Próximo y Medio Oriente, y por fin el *Judaic Classics Library 3.3* una colección con 70 obras fundamentales de la literatura hebraica²².

En cuanto a la delimitación de nuestra investigación nos centraremos en el análisis del *Corpus Canónico Hebreo*. El texto de referencia será la *Biblia Hebraica Stuttgartensia – Editio Quinta Emendata*²³. Para el formato de las citas a pie de página y la bibliografía, adoptamos el modelo del

¹⁷ **BibleWorks 9 DVD-ROM**. BibleWorks™ Copyright©1992-2011 BibleWorks, LLC.

¹⁸ **Pradis Scholars 5.1 CD-ROM**. Grand Rapids, MI: Zondervan Corporation, copyright@2002-2004.

¹⁹ **Libronix Digital Library System 3.0g. CD-ROM**. Copyright©2000-2007.

²⁰ **Logos Bible Software 4 Scholar's Library Platinum DVD-ROM**. Oak Harbor, WA: Logos Research Systems.

²¹ **Pc Study Bible 5 CD-ROM**. Copyright©1988-2007. BibleSoft® and Pc Study Bible®logos.

²² KANTROWITZ, David (editor). **Judaic Classics Library**. Deluxe edition. **CD-ROM 3.3**. New York: Institute for Computers in Jewish Like, Davha Corp., and/or Judaica Press, Inc., @1991-2009.

²³ **Biblia Hebraica Stuttgartensia – Editio Quinta Emendata**. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997. Para estudio crítico del texto del Nuevo Testamento, **Novum Testamentum Graece, Nestle-Aland 27th Edition**. Copyright(c)1993. Deutsch Bibelgesellschaft, Stuttgart. En: **BW9**.

*SBL Handbook of Style*²⁴.

En cada uno de los capítulos de la presente tesis desarrollaremos una etapa de nuestro trayecto epistemológico. Nuestro trabajo se encuentra dividido así en tres partes:

Primera parte: *Fundamentos teóricos.*

- Capítulo 1. Introducción.
- Capítulo 2. Marco teórico.

Segunda parte: *’Ĕḥād en la Biblia hebrea.*

- Capítulo 3. ’Ĕḥād en la Tora (Pentateuco).
- Capítulo 4. ’Ĕḥād en los *Nevi'im* (Profetas).
- Capítulo 5. ’Ĕḥād en los *Ketuvim* (Escritos).

Tercera parte: *Yāḥîḏ en la Biblia hebrea y la interrelación semántica entre ’ĕḥād y yāḥîḏ.*

- Capítulo 6. Yāḥîḏ en el Tanaj o Biblia hebrea.
- Capítulo 7. La interrelación léxico-semántica entre ’ĕḥād y yāḥîḏ.
- Capítulo 8. Conclusiones
- Bibliografía y apéndices.

En la Conclusión, haremos una recapitulación del nuestro

²⁴ ALEXANDER, Patrick H. (editor) et al. **SBL Handbook of Style.** *For Ancient Eastern Biblical and Early Christian Studies.* Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 1999.

trabajo, estableceremos la defensa de nuestras consideraciones y de nuestra tesis y plantearemos algunas sugerencias para una investigación posterior.

Debido a limitación de tiempo y espacio, al abordar los distintos libros de la BH no será posible llevar a cabo una introducción minuciosa de cada uno de ellos por lo que nos limitaremos a unos rasgos generales. La utilización de las citas de las fuentes extra bíblicas tales como los escritos de Qumran y la Misná será relativamente limitada dado que no podemos hacer un análisis más profundo siendo como es el objetivo de esta investigación el de estudiar los términos *ʿēḥād* y *yāḥîḏ* en la BH. Por ende, la inserción de estos textos extra bíblicos tendrá el único propósito realizar un examen comparativo con los textos bíblicos.

1.5. TRANSLITERACIÓN Y GRAFÍA DE TÉRMINOS

La cuestión de la transliteración hebreo-español es un tema complejo y hoy por hoy no existe todavía una uniformidad metodológica. Como dijo el hebraísta Iacob Hassán: este es aún un *sistema abierto*²⁵. Las tablas de vocales y medias vocales y de las consonantes asociadas serán la base de la transliteración adoptada en esta investigación. Se trata de un sistema híbrido. Fusionaremos, pues, las directrices generales sefardíes con otras fuentes²⁶

²⁵ HASSÁN, Iacob M. “Transcripción normalizada de textos judeoespañoles”. *Anejo de Estudios Sefardíes*, 1. 1978, pp. 147-150.

²⁶ http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Transliteraci%C3%B3n_y_transcripci%C3%B3n#Hebreo. Acceso en 14/10/2013; KELLEY, Page H. *El Hebreo Bíblico: Una Gramática Introductoria*. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1992. En: LDLS3; ANSTEY, Matthew. *Transliterated BHS Hebrew Old Testament*. BHT. This database used as its base the CCAT Michigan-Claremont-Westminster electronic database. Copyright©2001 En: BW9; http://corhije.biblioteca.es/corhije_resultados.php?transcr=1.

utilizadas como standard en gramáticas redactadas en idiomas modernos, para poder así atender las exigencias de rigor demandado por esta investigación. Lo mismo se aplica a las transcripciones griegas.

Además de la problemática de la transliteración, los nombres de los libros de la biblia serán citados, por motivos prácticos, como aparecen en RV60, aunque el orden de los libros que seguiremos va a ser el de la Biblia Hebrea (a excepción de cuando usemos los softwares). Por una cuestión de respecto a la sacralidad de los textos de una civilización que tanto ha contribuido a la formación cognitiva y ética del Occidente, algunos nombres relacionados con la tradición hebrea serán escritos en mayúsculas.

1.6. REVISIÓN DE LA LITERATURA

Hay muchas fuentes autorizadas en el medio académico que tratan de estas voces (‘ēḥād y yāḥīd), pero por separado. Las enciclopedias²⁷, los

Acceso 13/10/2013; <http://hebrew-academy.huji.ac.il/hahlatot/TheTranscription/Documents/taatiq2007.pdf>. Acceso en 15/03/2014; <http://opensiddur.org/wp-content/uploads/2010/07/SBL-Handbook-of-Style-Transliterating-and-Transcribing-Ancient-Texts.pdf>. Acceso en 15/03/2014; <http://www.loc.gov/catdir/cpsd/romanization/hebrew.pdf>. Acceso en 15/03/2014; <http://ccat.sas.upenn.edu/beta/key.html>. Acceso en 15/03/2014.

²⁷ HOCH, Jr., C. B. “Only begotten” in BROMILEY, Geoffrey W. **The International Standard Bible Encyclopedia**. Revised. Wm. B. Eerdmans, 1988; 2002, vol. 3, p. 606; JANZEN, J. Gerald. “Metaphor and Reality in Hosea 11” in BEARDSLEE, William A. et al., **Semeia** 24. San Francisco, CA: Society of Biblical Literature, 1982, vol. 24, p. 30; SOLOVEITCHIK, Joseph Baer (1903–1993). **Be-Sod Ha-Yahid vaha-Yahad** (Jerusalem, 1978) by BRESLAUER, Daniel. “Judaism, Philosophy and Theology of, in Modern Times, in the USA”. In: NEUSNER Jacob et al., **The Encyclopedia of Judaism** (“Published in collaboration with the Museum of Jewish Heritage, New York.”). Brill, 2000, Vol. 2, p. 780; POLLIACK, Meira. “Medieval Judaeo-Arabic Literature” in NEUSNER, Jacob et al., **The Encyclopedia of Judaism**, vol. 5, p. 2175; VINE, W. E. et al., **Vine’s Complete Expository Dictionary of Old and New Testament Words**. Nashville: T. Nelson, 1996, vol.1, p. 264; ELWELL, Walter A. and

diccionarios²⁸, artículos, ensayos monográficos y tesis y webgrafía (internet) abordan la cuestión desde lo más elemental a lo más sofisticado²⁹. Sin embargo,

COMFORT, Philip Wesley. **Tyndale Bible Dictionary**. *Tyndale reference library*. Wheaton, Ill.: Tyndale House Publishers, 2001), p. 1190; HORN, Siegfried H. **Seventh-day Adventist Bible Dictionary**. Revised edition. Commentary Reference Series. Washington, D.C.: Review and Herald Publishing Association, 1979; THOMAS, Robert L. **New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek Dictionaries: Updated Edition**. Anaheim: Foundation Publications, Inc., 1998, 1981, H3173; ELWELL, Walter A. and BEITZEL, Barry J. **Baker Encyclopedia of the Bible**. Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1988, vol. 2, p. 1945; EVEN-SHOSHAN, Abraham (editor). **A New Concordance of the Old Testament: Thesaurus of the Language of the Bible Hebrew and aramaic roots, words, proper names, phrases and synonyms**. Ada, MI: Baker Publishing Group, 1989.

²⁸ COLPE, Carsten. "Monotheism" in FAHLBUSCH, Erwin and BROMILEY Geoffrey William. **The Encyclopedia of Christianity**. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans; Brill, 1999-2003, vol.3, p. 639; FREEDMAN, David Noel (editor). **The Anchor Bible Dictionary**. New York: Doubleday, 1996, c1992, vol. 1, pp. 109, 121, 369; JEFFREY, David L. ["Shema"] in **A Dictionary of Biblical Tradition in English Literature**. Grand Rapids, Mich.: W.B. Eerdmans, 1992; TOORN, K. van der et al., **Dictionary of Deities and Demons in the Bible DDD**. 2nd extensively rev. ed.; Leiden; Boston; Grand Rapids, Mich.: Brill; Eerdmans, 1999, pp. 274 y 646; MCLAUGHLIN, John L. "The Shema" in FREEDMAN, David Noel et al., **Eerdmans Dictionary of the Bible**. Grand Rapids, Mich.: W.B. Eerdmans, 2000, p. 1205. KOEHLER, Ludwig et al., **The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament** (Volumes 1-4) combined in one electronic edition. Leiden; New York: E.J. Brill, 1999, c1994-1996, p. 30; WHITAKER, R.; BROWN, F. and DRIVER, S. (R., & Briggs, C. A. A. 1997, c 1906). **The Abridged Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon of the Old Testament: From a Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by Francis Brown, S.R. Driver and Charles Briggs, based on the lexicon of Wilhelm Gesenius**. Edited by Richard Whitaker (Princeton Theological Seminary). Text provided by Princeton Theological Seminary. (electronic ed.) (25.2). Oak Harbor WA: Logos Research Systems, Inc; ELWALDE, John. **The Dictionary of Classical Hebrew**. Vol. 1. *The Oxford English-Hebrew Dictionary* (Oxford: Oxford University press, 1998), p. 179; CHAVEZ, Moisés. **Diccionario de Hebreo Bíblico**. El Paso-TX: Editorial Mundo Hispanico, 1997, p. 22; VANGEMEREN, Willem A. **New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis**. Vol. 1. Carlisle, Columbia, United Kingdom: Paternoster Press, 1997, p. 350; KLEIN, Ernest. **A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English**. Tel Aviv: Carta Jerusalem & The University of Haifa, 1987, p. 258; GESENIUS, Wilhelm and TREGELLES, Samuel Prideaux. **Gesenius' Hebrew and Chaldean Lexicon to the Old Testament Scriptures**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc, 2003, p. 28. En: **LBS4SLP**; HOLLADAY, William Lee. KÖHLER, Ludwig and KÖHLER, Ludwig. **A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament**. Leiden: Brill, 1971, p. 9; SWANSON, James. **Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains: Hebrew (Old Testament)**, electronic ed. Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997, §285; THOMAS, Robert L. **New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek Dictionaries: Updated Edition**. Anaheim: Foundation Publications, Inc., 1998, § 259; HARRIS, R. Laird et al., *Theological Wordbook of the Old Testament*, electronic ed., Chicago: Moody Press, 1999, p. 30; STRONG, James. **A Concise Dictionary of the Words in the Greek Testament and the Hebrew Bible**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2009. En: **LBS4SLP**.

²⁹ BORD, L. J. and HAMIDOVIC, D. "Écoute Israël (Deut. 6:4)". **VT 52** (2002), pp. 13-29; STEINMANN, A. "יְחָד [echad] as an Ordinal Number and the Meaning of Genesis 1: 5", **JETS 45** (4). Return to text, 2002, pp. 577-584; FUKS, L. "Echad mi Jodea'-History of Song. From A 1695 Haggada printed in Amsterdam." In **Studia Rosenthaliana 26**. 1-2 (1992): pp. 85-90; MACLEOD, David J. "The Baptism of Christ, or: The Anointing of the King".

existe una patente escasez de estudios que establezcan paralelos entre estos dos términos y su pragmática en la BH. Los estudios que hacen algún tipo de comparación entre 'ēḥād y yāḥīd tratan, en su mayoría, de cuestiones teológicas sobre la Trinidad. Esos estudios presentan la forma de comentarios a textos bíblicos tales como Gn 22.2 y Ju 11.34 para estudios sobre yāḥīd, y Dt 6.4 sobre 'ēḥād en correlación con el *corpus canónico cristiano*³⁰. La mayor parte de las referencias son indirectas o secundarias. Pocas son las investigaciones que se dedican exclusivamente al tema 'ēḥād y yāḥīd. La carencia de fundamentación lingüística es visible en estos textos. Por ende, esperamos que nuestra investigación venga, en cierto modo, a llenar este espacio y a promover e

EJ 9. Emmaus Bible College, 2000; 2002, Vol. 9, p. 135; IDEM, “The Trinity and Scripture”. **EJ 11.** Emmaus Bible College, 2002; 2004, p. 200; BESS, S. Herbert. “The Term ‘Son of God’ in the Light of Old Testament Idiom”. **GJ 6.** Grace Seminary, 1965; 2000, p. 16; MCCOMISKEY, Thomas Edward. “The Seventy ‘Weeks’ of Daniel against the Background of Ancient Near Eastern Literature” in **WTJ 47.** Westminster Theological Seminary, 1985; 2002, p. 18. [la referencia a 'ēḥād es indirecta]; Daniel I. BLOCK, “How Many Is God? An Investigation into the Meaning of Deuteronomy 6:4–5” in **JETS 47.** The Evangelical Theological Society, 2004; 2005, p. 193; GORDON, C. H. “His Name is ‘One,’” **JNES 29** (1970), pp. 198-199; DAHOOD’S, M. “Yahweh our God is the Unique,” **Ras Shamra Parallels**, vol. 1 (AnOr 49; ed. L. R. Fisher). Rome: Pontifical Biblical Institute, 1972, p. 361; MILLER, Cynthia L. “Pivotal Issues in Analyzing the Verbless Clause,” in **The Verbless Clause in Biblical Hebrew: Linguistic Approaches** (ed. Cynthia L. Miller). Winona Lake: Eisenbrauns, 1999, pp. 4-6; JANZEN, J. G. “On the Most Important Word in the Shema: (Deuteronomy 6:4–5),” **VT 37** (1987), pp. 280-300; MOBERLY, R. W. L. “Yahweh is One: The Translation of the Shema”, in **Studies in the Pentateuch** (ed. J. A. Emerton). *VTSup 41*; Leiden: Brill, 1990, pp. 209-215; STERCHI, David A. “Does Genesis 1 Provide A Chronological Sequence?” in **JETS 39.** The Evangelical Theological Society, 1996; 2002, pp. 529-536; LEWIS, Jack P. “The Days of Creation: An Historical Survey of Interpretation” in **JETS 32.** The Evangelical Theological Society, 1989; 2002, vol. 32, p. 433.

³⁰ DAVIES, W. D. and ALLISON, Dale C. **A Critical and Exegetical Commentary on the Gospel According to Saint Matthew.** London; New York: T&T Clark International, 2004, p. 340; SMALLEY, Stephen S. **1, 2, 3 John.** WBC. Dallas: Word, Incorporated, 2002, vol. 51, p. 242; BEASLEY-MURRAY, George R., **John.** WBC. Dallas: Word, Incorporated, 2002, vol. 36, p. 14; HARRISON, Everett F. et al., **Diccionario de Teología.** Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 2006, p. 625; MOREY, Robert A. **The Trinity: Evidences and Issues.** Iowa Falls, IA.: World Pub., 1996, p. 88. Las *Teologías Sistemáticas* de cuño más erudito traen alguno tipo de análisis sobre los términos 'ēḥād y yāḥīd.

incentivar la elaboración de otros trabajos académicos sobre esta temática³¹.

1.7. CONCLUSIÓN PARCIAL

Algunos expertos de la corriente etnolingüística³² creen que el lenguaje está íntimamente asociado a cultura de un pueblo y que hasta puede determinar la visión del mundo, es decir, que cada pueblo ve el mundo a través de su sistema lingüístico. La teoría conocida como “Hipótesis Sapir-Whorf”³³ afirma que la lengua penetra todas las capas de las relaciones socio-culturales y que influye en la forma en cómo las personas piensan. Según estas aseveraciones, los escritos del corpus canónico hebreo registran, no sin cierta limitación, la visión de mundo de la civilización hebrea en sus distintos momentos históricos. Profundizar en el estudio de estos dos términos aparentemente sencillos, pero de gran

³¹ Por una cuestión de espacio, la bibliografía aquí presentada no corresponde a la totalidad de las fuentes consultadas. Lo que listamos, en su mayoría, fueron las que no son mencionadas en las notas de pies de los libros analizados en cada sección. Con excepción de los diccionarios u otras que juzgamos importante indicar.

³² “**Ethnolinguistics** (n.) A branch of linguistics which studies language in relation to the investigation of ethnic types and behavior. The term overlaps to some degree with anthropological linguistics and sociolinguistics, reflecting the overlapping interests of the correlative disciplines involved – ethnology, anthropology and sociology. The phrase *ethnography of communication* or *ethnography of speaking* has been applied by sociolinguists to the study of language in relation to the entire range of extra linguistic variables which identify the social basis of communication, the emphasis being on the description of linguistic interaction. The student of such matters is known as an ‘ethnolinguist’. Ethnosemantics (or ethnographic semantics) takes further the anthropological perspective in relation to cognitive science, studying the way meaning is structured in different cultural settings (e.g. in relation to the expression of kinship, colour, or the discourse structure of speech events) and the principles governing culturally conditioned semantic variation”. In: DAVID, Crystal (editor). **A Dictionary of Linguistics and Phonetics**. Sixth edition. Oxford: Blackwell Publishing, 2008, p. 174.

³³ WHORF, Benjamin Lee. “The Relation of Habitual Thought and Behavior to Language”. In **Langue, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf**. Edited by J. B. Carroll. Cambridge: MIT Press, 1956, p. 134; “Language shapes the way we think, and determines what we can think about.” – B. L. Whorf (Hebrew Linguist, 1897-1941).

importancia cultural, religiosa y política supone un gran desafío porque estaremos penetrando no solo en su mundo literario, sino también en el inconsciente colectivo de un pueblo que ha dado una contribución fundamental a la historia de Occidente. Esperamos que con esta aproximación nuestra podamos aportar un conocimiento más profundo y enriquecido de la comprensión de la pragmática de 'ěḥāḏ y yāḥîḏ en los textos de la Biblia Hebrea.

En el siguiente capítulo, pues, nos vamos a ocupar de presentar los conceptos filosóficos, lingüísticos y literarios que estarán presentes en el proceso de la nuestra investigación.

Capítulo II

MARCO TEÓRICO

B^erē'šît es la primera palabra de la Biblia Hebrea (BH)³⁴. Literalmente significa “en principio”³⁵. Es un término compuesto por la preposición *b^e* (“en”) y el sustantivo *rē'šît* (“principio”). La raíz de este último sustantivo es *rō'š* (“cabeza”, “cabo”, “principal”)³⁶. Tiene también el sentido de fundamento, la base sobre la cual se edifica algo³⁷. Los traductores de la Septuaginta (LXX) lo interpretaron como ἐν ἀρχῇ (*en 'arjé*) “en principio”³⁸. Este vocablo (ἀρχή) fue usado por los filósofos presocráticos para describir el elemento

³⁴ בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ - Gn 1.1. *Biblia Hebraica Stuttgartensia* – *Editio quinta emendata*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997. En: **BW9**.

³⁵ Los expertos discuten la ausencia del artículo determinado en este vocablo. Véase SICKER, Martin. **An Introduction to Judaic Thought and Rabbinic Literature**. Westport-CT: Praeger Publishers, 2007, pp. 17-18. La *Vulgata Latina* mantuvo la indeterminación del texto hebreo: “In principio creavit Deus caelum et terram”. En: **BW9**. En realidad nosotros creemos que no existe esa ausencia del artículo, sino que se trata de un adverbio, “Inicialmente”.

³⁶ Las lenguas modernas, tales como: portugués (cabeça), español (cabeza), italiano (capo), francés (chef) e inglés (head) mantienen la idea de cabeza como parte del cuerpo o de algo, pero guarda la idea de algo importante, principio, líder, jefe. Estos conceptos fueron introducidos con fuerza por las culturas griega y hebrea en Occidente.

³⁷ Es curioso que, con excepción de Dt, todos los libros de la Torá empiezan con una preposición o una conjunción: Gn *b^e* y los demás con la *w^e*. El uso de la conjunción *w^e* en Ex, Nm y Lv puede sugerir una conexión intencional.

³⁸ Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν – Gn 1.1. *LXT - LXX Septuaginta* (LXT) (Old Greek Jewish Scriptures) edited by Alfred Rahlfs, Copyright©1935 by the Württembergische Bibelanstalt/Deutsche Bibelgesellschaft (German Bible Society), Stuttgart. En: **BW9**.

que determinaba la existencia de todas las cosas³⁹. Ambos תַּשְׁבִּיחַ y ἀρχή, evocan un tiempo y un espacio cuando y donde todo comenzó a existir y significan también lo que es importante y esencial. En nuestra investigación necesitamos de un רֵעַ שִׁיט, de un marco primordial donde debemos asentar los cimientos de nuestra propuesta. El siglo pasado estuvo marcado por el cuestionamiento de la fundamentación de diversas ramas del conocimiento: la psicología, la epistemología, la filosofía, la ética, la lógica, la matemática y la lingüística, para citar algunos. Fue cuestionado no solo el fundamento, sino el fundamento del fundamento. Esto demuestra que la cuestión del fundamento es algo esencial en las investigaciones académicas.

Es por eso por lo que en el presente capítulo trazaremos las líneas generales que de forma directa o indirecta conformarán nuestra trama y urdimbre argumentativa. No es nuestra intención exponer los detalles de cada rama de pensamiento de los temas aquí abordados, sino limitarnos a conectar los aspectos que de alguna manera puedan contribuir a elucidar los textos que serán analizados. Así, lo que vamos a hacer aquí es exponer las influencias e inspiraciones de nuestro *modus operandi*.

2.1. FILOLOGÍA, LINGÜÍSTICA Y SU RELACIÓN CON LA EXÉGESIS BÍBLICA

³⁹ BORNHEIM, Gerd A. (organizador). **Os Filósofos Pré-Socráticos**. São Paulo: Editora Cultrix, 1998, p. 11; SOUZA, José Cavalcante de. (supervisor) y PESSANHA, José Américo Motta. **Pré-Socrátes**. *Coleção Os Pensadores*. São Paulo: Abril Cultural, 1996, p. 10; KIRK, C.S., RAVEN, J.E., SCHOFIELD, M. **Los Filósofos Presocráticos**. *Historia crítica con selección de textos*. 2ª edición. 2 tomos. Madrid: Editorial Gredos, 1983. Otro término usado en la cosmología presocrática para describir el elemento primordial era *physis*.

La filología nació en la cuna de la religión. El surgimiento de la gramática en la India de mano de Panini tuvo como propósito la preservación de textos sagrados escritos en sanscrito⁴⁰. Desde Mesopotamia hasta Egipto, desde la China hasta los pueblos precolombinos en la América Latina⁴¹, desde Arabia hasta Roma, la producción literaria estuvo involucrada con la religión y con el comercio. En general, los sacerdotes y escribas eran los responsables de este oficio sagrado. En algunas culturas modernas se mantuvo el espíritu de esta relación entre religión, cultura y trabajo. En español, por ejemplo, solemos usar el vocablo ‘culto, -a’ para describir a una persona con mucho conocimiento y también para denominar un servicio religioso. Utilizamos el verbo ‘cultivar’ para referirnos a las interrelaciones entre personas, para con las artes y con el cuidado con la tierra (agricultura). Se trata de una herencia interesante dado que en el pasado la figura del sacerdote estaba relacionada con el conocimiento, con las relaciones interpersonales y con la producción de la tierra, porque él conocía los tiempos y las estaciones adecuadas para el plantío y para la cosecha. Cuando las cosas no sucedían según lo esperando, el sacerdote era invitado a interceder. En el hebreo bíblico encontramos la raíz ‘bd [que conforma voces como *adorar, servir, esclavizar, cultivar, trabajar, obedecer*, etc.⁴², hecho que refleja de algún modo

⁴⁰ LEONGÓMEZ, Jaime Bernal. **Tres Momentos Estelares en Lingüística**. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Series Minor XXV. Bogotá: Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1984, p. 47.

⁴¹ <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/474227/pre-Columbian-civilizations>. Acceso en 05/08/2013.

⁴² CHAVEZ, Moisés. **Diccionario de Hebreo Bíblico**. El Paso-TX: Editorial Mundo Hispánico, 1997, p. 305. Barr refuta que esta conexión es superficial y que no pasa de una falacia-raíz. Véase: BARR, James, **The Semantics of Biblical Language**. London: Oxford University Press, 1961, pp. 103 y 116. Sin embargo, hay muchas falacias-raíces, pero no creemos que este sea el caso. La semántica de una voz no es determinada solo por su raíz, empero por su

este vínculo entre filología, religión y supervivencia cotidiana.

Los hebreos ya se ocuparon de la filología desde tiempos remotos⁴³. Después de que se fijara el texto bíblico hebreo, la producción literaria que le siguió y la preservación del texto mismo se convirtieron en una cuestión de ámbito espiritual. A partir de ese momento histórico el pueblo de Israel será conocido como el pueblo del libro y este será un factor decisivo en la historia de la cultura de Oriente y de Occidente⁴⁴. Lo mismo que en Israel, entre los pueblos antiguos del Próximo Oriente, la literatura estaba unida a la religión y a las actividades palaciegas, restringidas a un grupo pequeño que detenía el poder de la escritura.

sincronía y diacronía en la moldura pragmática, p. ej., el latino *servitium* – “servo, esclavitud” – está relacionado con el español *servicio*, que por su vez, tiene una conexión no solo con la vida laboral, sino también describe el servicio religioso, litúrgico, etc. <http://lema.rae.es/drae/?val=servicio>. Acceso en 12/08/2012. Desde luego, que la posición de Barr debe ser revista, aunque admitamos que hay abusos interpretativos, esto no significa que todas las conexiones etimológicas son sospechosas.

⁴³ TOORN, Karel van der. **Scribal Culture -and the making of the Hebrew Bible**. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2007.

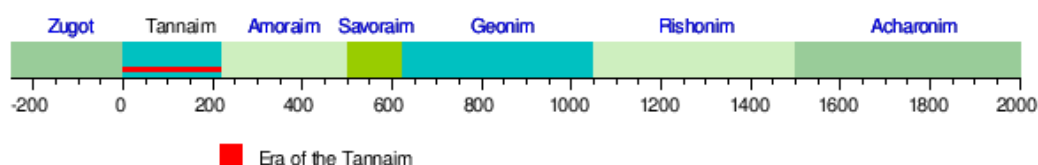
⁴⁴ Este será un factor decisivo en el desarrollo de la cultura y epistemología hebrea que habrá de influir en el conceptos y costumbres de las naciones dónde los judíos fueron inmigrados. Es casi unánime la opinión que la cosmovisión hebrea y posteriormente anexada a cristiana y a árabe-musulmana están en las bases de la cultura occidental, juntamente con la greco-romana. Sin embargo, la cultura hebrea ha superado a las demás produciendo grandes pensadores, científicos, líderes de renombre, artistas, emprendedores y, en cierto sentido, controlando el comercio y los medios de comunicación de masas, hasta tal punto de hablaren de una conspiración judía tal como forjada en el falso documento *El Protocolo de los Sabios de Sion*. Para saber más sobre la influencia intelectual de la cultura judaica, véanse: COHN-SHERBOX, Dan. **Fifty Key Jewish Thinkers**. London: Routledge, 2007; OFFMEIER, James K. **Ancient Israel in Sinai – the evidence for the authenticity of the wilderness tradition**. New York: Oxford University Press, 2005; FRANK, Daniel H. and LEAMAN, Oliver. **History of Jewish Philosophy**. London: Routledge, 1997; COHN-SHERBOX, Dan. **Fifty Key Jewish Thinkers**. London: Routledge, 2007; COHN-SHERBOX, Dan. **Dictionary of Jewish Biography**. London: Continuum, 2005; PEREDNIK, Gustavo Daniel. **Notables Pensadores – judíos en la civilización occidental**. Uruguay: Universidad Ort, 2006; **Célebres Pensadores – judíos en la civilización occidental**. Uruguay: Universidad Ort, 2005.

Fue en Grecia, o mejor en el mundo griego⁴⁵, donde la escritura pasó por un período de secularización⁴⁶. Es en Grecia donde nace también la lingüística. Con la helenización (divulgación e imposición de los valores de la cultura griega), la filología ejerció un papel determinante en la preservación de las tradiciones orales sobre las que se cernía la amenaza de caer en el olvido. En Israel ocurrió algo similar. Después del exilio babilónico, durante el período griego, los escribas empezaron a poner por escrito las tradiciones orales que serían transmitidas de generación a generación por los *tanaim*⁴⁷. El conjunto de leyes

⁴⁵ Espacio cultural y político que abarcaba los países del norte del África, algunas islas del mar Mediterráneo, el litoral del Asia menor y una parte del sur de la Europa. VERNANT, Jean Pierre. **As Orígenes do Pensamento Grego**. Rio de Janeiro: Difel, 2002; REALE, Giovanni e ANTISERI, Dario. **História da Filosofia – antiguidade e Idade Média**. Volume 1. São Paulo: Paulus, 1990, pp. 11-28.

⁴⁶ ROGERS, Henry. **Writing Systems– a linguistic approach**. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005, pp. 145-154; KRISTEVE, Julia. **El Lenguaje, ese desconocido – introducción a la lingüística**. Madrid: Editorial Fundamentos, 1988, pp. 96-107.

⁴⁷ “**Tanaim** (תנאים) (singular **taná**) es la denominación de los sabios rabínicos cuyas opiniones son recordadas en la Mishná, aproximadamente en los años 0-220 EC. El período de los *Tanaim* también conocido como el período Mishnaico, es posterior al período de los *Zugot* ("pares"), y anterior al período de los *Amoraim*.



“La raíz *taná* (תנא) es equivalente en arameo a la raíz *shanah* (שנה) en Hebreo, que es también la palabra base de *Mishná*. El verbo *shanah* (שנה) literalmente significa "Repetir (lo aprendido)" y es usado con el significado "aprender". Para comprenderlo, debemos recordar que la escritura en esos años era sobre pergaminos, material caro, por lo que normalmente se escribían breves textos y los sabios recordaban de memoria las explicaciones, repitiéndolas cada vez que era necesario. Un Taná acompañaba a los jueces, citaba los textos cuando era solicitado y agregaba los nuevos comentarios. El término Taná se extendió desde los memoristas a los sabios, ya que muchos de ellos surgieron allí. El período Mishnaico es comúnmente dividido en cinco períodos de acuerdo a las generaciones. Son conocidos aproximadamente 120 Tanaim principales. Los Tanaim vivieron en distintas áreas de la tierra de Israel. El centro espiritual del Judaísmo en esos tiempos era Jerusalén, pero luego de la destrucción del Segundo templo Rabí Iojanan Ben Zakai y sus estudiantes fundaron un nuevo centro religioso en Yavne. Otros centros de estudio fueron fundados por sus discípulos en Lod, y en Bnei Brak. Muchos de los Tanaim eran artesanos (zapateros, talabarteros) además de su posición como maestros y jueces menores. Algunos fueron

compiladas y organizadas en forma de compendio que sirvió para guiar la vida social y política del pueblo, acabó siendo conocido como la *Misná*⁴⁸- el registro escrito de las tradiciones orales del pueblo de Israel. Sus orígenes literarios son, pues, del período helenístico. “La Misná nos ofrece un sistema de Halahot, que constituían la base interna de la vida social y política en la Tierra de Judea y Eretz Israel a lo largo del período que se inicia con el surgimiento del Helenismo hasta después de la destrucción del Segundo Templo”⁴⁹. El judaísmo no salió indemne de las embestidas de la helenización. Si por un lado los macabeos resistieron la paganización de los valores nacionales, por otro, los judíos de la diáspora cedían cada vez más a las influencias griegas⁵⁰. De esta efervescencia dentro y fuera de Israel surgió una cantidad de textos de alta calidad y esmero técnico, siendo figura preeminente Filón de Alejandría⁵¹, en esa ciudad, uno de los principales centros de estudios filológicos⁵². Es en ese lapso de tiempo cuando la Biblia Hebrea (BH)

dirigentes y representantes ante el Imperio romano”. <http://es.wikipedia.org/wiki/Tanaim>. Acceso en 08/08/2013. Véase aún KARESH, Sara E. and HURVITZ, Mitchell M. (editors). **Encyclopedia of Judaism**. New York: Facts on File an imprint of Infobase Publishing, 2006, p. 512.

⁴⁸ MACCOBY, Hyam. **Early Rabbinic Writings**. *Cambridge Commentaries on Writings of the Jewish and Christian World. 200 BC to 200*. Volume 4. UK: Cambridge University Press, 2008, pp. 22-28 and 30-35.

⁴⁹ GUINSBURG, J. (editor). **Vida e Valores do povo Judeu**. Unesco. São Paulo: Editora Perspectiva, 1999, p. 62.

⁵⁰ TCHERIKOVER, Victor. **Hellenistic Civilization and the Jews**. Philadelphia: The Jewish Publishing Society of America, 1959; GOODMAN, Martin (editor). **Jews in a Graeco-Roman World**. Oxford University Press, 2004; GRUEN, Erich S. **Diaspora – Jews amidst Greeks and Romans**. London: Harvard University Press, 2004.

⁵¹ MARTENS, John W. **One God, One Law: Philo of Alexandria on the Mosaic and Greco-Roman Law**. Boston: Brill Academic Publishers, Inc., 2003; FÍLON, **Obras Completas**. Buenos Aires: Acervo Cultural, 1976.

⁵² KEOUGH, Shawn W. J. **Exegesis Worthy of God: The Development of Biblical Interpretation in Alexandria**. Thesis of doctor Philosophy in Theology. Faculty of Theology of the University of St. Michael's College and the Theology Department of the Toronto School of Theology. Direction du Patrimoine de l'édition. Toronto, 2007.

fue traducida al griego dando como resultado La Biblia Septuaginta o Biblia de los LXX. Debemos recordar que la literatura reaccionaria de la época helénica y romana estuvo marcada por un fuerte fervor religioso y político, desde los esenios en el desierto de Judea hasta los escribas de Tiberíades en Galilea, donde se cree que se fijó el texto de la Misná. La actualización de los contenidos de la BH en lengua aramea fue un fenómeno literario fomentado en Babilonia y también en Israel después del exilio, dando como resultado una producción llamada *Tárgum*, escrito en forma de *midrash* – interpretación rabínica que intenta contemporizar el mensaje del Tanaj⁵³. Entre la dominación griega y la romana se produjo una vasta literatura judía y cristiana no canónica conocida como apócrifa, deuterocanónica o pseudoepígrafa⁵⁴. Todavía en época romana se destaca la figura tan conocida y controvertida de Flavio Josefo que produjo una extensa obra escrita⁵⁵.

Con el surgimiento del cristianismo, que fue un fenómeno hebreo, la producción literaria se expandió y sirvió para propagar los ideales de la nueva religión. El proceso de elaboración, reproducción, preservación y proclamación resultó en un complejo problema filológico en el campo de la crítica textual (CT). Porque los escribas y copistas judíos eran hombres adiestrados para

⁵³ PEARL, Chaim (editor). **The Encyclopedia of Jewish Life and Thought**. Jerusalem: Carta, the Israel Map and Publishing Company, Ltd., 1996, pp. 468-469.

⁵⁴ OESTERLEY, W. O. E. **An Introduction to the Books of the Apocrypha**. New York: The Macmillan Company, 1935; CHAZON, Esther G. and STONE, Michael. **Pseudepigraphic Perspectives: The Apocrypha and Pseudepigrapha in Light of the Dead Sea Scrolls**. Boston: Brill, 1999.

⁵⁵ JOSEFO, Flávio. **História dos Hebreus. Obra Completa**. Rio de Janeiro: Casa Publicadora das Assembleias de Deus, 2004; PASTOR, Jack; STERN, Pnina and MOR, Menahem. **Flavius Josephus – interpretation and history**. Leiden: Brill, 2011.

aquel oficio⁵⁶. En cambio, los copistas cristianos, casi siempre, no eran personas habilitadas para tal tarea. El resultado es que el ‘Corpus canónico cristiano’ es una edición crítica de un enmarañado de manuscritos y fragmentos con más de cinco mil variantes⁵⁷. Los Padres de la iglesia, los teólogos y filósofos cristianos del período posapostólico, fueron los primeros en intentar recuperar los textos más antiguos, ya que era prácticamente imposible recuperar de vuelta los autógrafos. La filología estuvo así involucrada en el proceso de canonización del corpus hebreo⁵⁸ (Antiguo Testamento o Tanaj) y del corpus cristiano⁵⁹ (Nuevo Testamento). Concomitante a la producción literaria judía y cristiana, los romanos desarrollaron un sofisticado sistema ecléctico de literatura. La cultura griega antigua fue reelaborada para fines pragmáticos. La acción romana desplazó la contemplación griega. En Roma la filología estaba conectada a la política, la retórica y la jurisprudencia⁶⁰.

En el medievo e inicio de la edad moderna fenómenos tales

⁵⁶ TOV, Emanuel. **Scribal Practices and Approaches Reflected in the Texts found in the Judean Desert**. Leiden: Brill, 2004, pp. 7-30.

⁵⁷ EHRMAN, Bart D. **Lost Christianities - The Battles for Scripture and the Faiths We Never Knew**. Oxford University Press, 2003, p. 78. En otro texto, dijo: “With this abundance of evidence, what can we say about the total number of variants known today? Scholars differ significantly in their estimates—some say there are 200,000 variants known, some say 300,000, some say 400,000 or more! We do not know for sure because, despite impressive developments in computer technology, no one has yet been able to count them all. Perhaps, as I indicated earlier, it is best simply to leave the matter in comparative terms. *There are more variations among our manuscripts than there are words in the New Testament*”, in: **Misquoting Jesus - The Story Behind Who Changed the Bible and Why**. San Francisco: Harper Collins Publishers, 2005, pp. 89-90. Cursivo nuestro.

⁵⁸ SUNDERLAND, Jabez Thomas. **Origin and Character of the Bible – and its place among sacred books**. Boston: The Beacon Press, 1924.

⁵⁹ GEISLER, Norman L. and NIX, William E. **From God to Us: How we got our Bible**. Chicago: Moody Press, 1974, pp. 102-125.

⁶⁰ WEEDWOOD, Barbara. **História Concisa da Linguística**. São Paulo: Parábola Editorial, 2002, p. 17.

como la diáspora judía, el cristianismo como religión oficial del imperio romano, la eclosión del islamismo y su expansión⁶¹, movimientos como el renacimiento italiano, la invención de la prensa de Gutenberg, el humanismo y el racionalismo, la reforma protestante, el descubrimiento del nuevo mundo y el colonialismo, la edición del Talmud, el descubrimiento de la piedra de Rosetta y el nacimiento de la arqueología, las ediciones de biblias, los conflictos bélicos y los surgimiento de los Estados modernos, fomentaron un etapa significativa en el campo de los estudios filológicos y lingüísticos. Estudiosos judíos, cristianos, árabes y pensadores seculares se emplearon en producir gramáticas, recuperar textos antiguos, realizar estudios comparativos de textos y lenguas, traducir textos clásicos griegos y de otras culturas y democratizar el conocimiento⁶². Las enciclopedias idealizadas por la Ilustración francesa fueron un hito no solo en el proceso educacional, sino que también marcaron el inicio de una nueva era en la forma de abordar el mundo racionalmente. El impacto de la literatura ilustrada fue sentido en las revoluciones americana y francesa, y en otros movimientos sociales reaccionarios.

La filología, como vimos, existe hace mucho tiempo. Sin embargo, como ciencia, es decir, como conjunto de procedimientos rigurosos sobre la dinámica del texto, es algo reciente. Friedrich August Wolf es

⁶¹ ARMSTRONG, Karen. **Islam** – *A short history*. New York: Modern Library Paperback Edition, 2002; KUIPER, Kathleen (editor). **Islamic** – *arte, literature, and culture*. New York: Britannica Educational Publishing, 2010.

⁶² ROBINS, R.H. **A Short History of Linguistics**. London: Longman, 1967, pp. 66-164.

considerado el padre de la filología moderna⁶³. A pesar de ello, muchos fueron los que también aportaron su contribución tanto a filología como a la ciencia de la lingüística que se encontraba en fase embrionaria. Desde Dante a William Jones, pasando por Franz Bopp y su gramática comparada hasta el método de paleográfico de Karl Lachmann (1793-1851)⁶⁴, la filología conquistó su carácter científico. Por su parte, la lingüística moderna nació con Ferdinand de Saussure (1857-1913) que estableció de forma definitiva la autonomía de la lingüística. La relación entre filología y lingüística es, en cierto modo, tensa y ambigua. Si por un lado, la filología se concentra en el texto, su composición, preservación, transmisión, contexto histórico-cultural, en otros términos, en su aspecto diacrónico⁶⁵, la lingüística, por su parte, es formalista, atemporal, mentalista, al fin y al cabo sincrónica. Para muchas personas lingüística y filología son la misma cosa, o peor, conciben la lingüística como superior a filología. Pero algunos expertos han insistido en clarificar esta cuestión tan importante⁶⁶. En el sentido

⁶³ SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General**. Buenos Aires: Editorial Losada, 1945, p. 51.

⁶⁴ LEHMANN, Karl. "El Horizonte Hermenéutico de la Exégesis Histórico-Crítica". En: SCHREINER, Josef (director). **Introducción a los Métodos de la Exégesis Biblia**. Barcelona: Editorial Herder, 1974, pp. 61-108. Lehmann fue el precursor de la clasificación en familias, o del método genealógico, que nos enseñó el siguiente principio: el mejor método para descubrir el texto bíblico es trazar su árbol genealógico a través de la cual atingiremos su arquetipo. Véase: APOLINÁRIO, Pedro. **História do Texto Bíblico. Crítica Textual**. 4ª edição. São Paulo: Departamento Gráfico do Instituto Adventista de Ensino, 1990, p. 82.

⁶⁵ Para estudios iniciales sobre filología, véanse: MILES, Eustace. **How to Learn Philology – A simple and introductory book for teachers and learners**. New York: The Macmillan Co., 1899; NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm. **Homer and Classical Philology**. This lecture was taken from Volume III of *The Complete Works of Friedrich Nietzsche*, Dr. Oscar Levy, Ed., J. M. Kennedy, Translator, 1910; DWIGHT, Benjamin W. **Modern Philology – History and Influence**. New York: A. S. Barnes & Burr, 1859; PECK, Harry Thurston. **A History of Classical Philology – From the seventh century B.C to the twentieth century A.D.** San Francisco: The Macmillan Company, 1911.

⁶⁶ BOLLING, George Melville. **Linguistics and Philology**. Language. Vol. 5, N° 1 (Marc., 1929), pp. 27-32. En: <http://www.jstor.org/stable/408995>. Acceso en 02/09/2011;

amplio, la lingüística y la filología son gemelas siamesas, ya que se encuentran muy íntimamente ligadas. Hay aspectos interdisciplinarios en ambas, lo mismo que singularidades.

La filología se ocupa sobre todo de la interpretación de textos, si tomamos la palabra “texto” en el sentido más amplio. La tarea de la filología es, por lo tanto, establecer el contenido de un texto a través de un lenguaje específico. El filólogo procura descubrir el sentido o la interpretación del autor del testimonio hablado o escrito que es analizado. El filólogo trata de extraer la mayor información posible tocante a la cultura y al medio en que su texto ha sido producido, así como sobre las circunstancias de su producción. El texto suele provenir de alguna época y de alguna cultura pasadas, pero puede usarse el mismo método filológico para interpretar documentos contemporáneos. Así, no es sorprendente que el filólogo sea muchas veces, en algún sentido, un historiador. (...) La investigación histórica, la jurisprudencia, el estudio comparativo de las religiones, la filosofía, la historia literaria, todos recopilan materiales gracias a las interpretaciones de la filología. Cuando el filólogo resuelve problemas puramente lingüísticos, de fonética, morfología, sintaxis o semántica – por ejemplo – su intención es llegar a una interpretación más precisa de los textos. Ese hecho no ha impedido a la filología desarrollar sus técnicas propias de análisis, extremadamente complicadas, y adquirir una considerable independencia. Una de estas técnicas es la crítica textual.

(...) La diferencia esencial entre lingüística y filología reside en resaltar que, para el lingüista, el lenguaje es un fin en sí mismo. Sin importar cuál sea el contenido del texto, el lingüista trata de comprender cómo el lenguaje funciona como medio de expresión. Le interesa el mecanismo del lenguaje y los medios y métodos que usa el hombre para comunicarse con sus semejantes. Estudia de

SHELDON, E. S. **Practical Philology**. PMLA, Vol. 17, N° 1 (1902), pp. 91-104. En: <http://www.jstor.org/stable/456431>. Acceso 22/11/2011.

qué modos son producidos los sonidos del habla y sus características acústicas y distintivas; formula un inventario de formas, palabras y construcciones sintácticas; aprecia los cambios de significado. Basándose en toda esta información, intenta descubrir leyes generales que gobiernan la estructura y el desarrollo de los sistemas lingüísticos. En tanto que la labor del filólogo, íntimamente ligada a la del historiador, a la del crítico literario y también a la del lingüista, se solapa con los estudios de la fisiología, la acústica, la psicología, la sociología y la filosofía (lógica y teoría del conocimiento).

De estas dos disciplinas lingüísticas, la filología, es la que tiene una tradición más dilatada; de ahí que al profano le suela parecer el único acceso posible al lenguaje. Todavía hoy, en algunos departamentos de lenguas modernas de las universidades, se topa uno con la idea de que la investigación seria de los lenguajes solo puede abordarse mediante los recursos tradicionales de la filología. Es sencillo explicar semejante actitud. La investigación empezó siendo filología. Los eruditos deseaban extraer información de manuscritos o inscripciones antiguos, a fin de interpretar las escrituras sagradas de su religión para cerciorarse de que se entendían con propiedad los autores antiguos o para elegir la lectura correcta entre múltiples variantes textuales. Para estos propósitos tenían que comprender la naturaleza del lenguaje que les interesaba, y fue así como de la filología nació la lingüística. El estudio de la naturaleza del lenguaje ha sido largo tiempo un subproducto de la interpretación de textos. Inclusive la fonética fue desarrollada, por primera vez, en la India antigua, como intento de preservar inalterada la pronunciación de los textos sacros de generación en generación.

(...) Hay que tener presente que no siempre se establece una distinción estricta entre los términos “lingüística” y “filología”. Como la filología es de las dos la ciencia más antigua, con frecuencia se ha usado el término “filología” para designar cualquier género de investigación lingüística. Este uso refleja la inicial sumisión de la lingüística a la filología. En las obras en castellano e

inglés, el término “filología” se empleó largo tiempo –y a veces sigue empleándose – con el mismo sentido restringido que aquí damos a “lingüística”. La expresión “filología comparada” para la investigación lingüística comparativa es un caso pertinente. Hasta años recientes, el término “lingüística” no ganó terreno en castellano; otro tanto pasó con “*linguistics*” en inglés, idioma en el que, por añadidura, se emplea esta palabra a menudo (sobre todo en los Estados Unidos) exclusivamente para los progresos estadounidenses recientes. Los términos equivalentes en francés, “*philologie*” y “*linguistique*”, se usan generalmente –pero no sistemáticamente – para mantener la distinción descrita, y los autores franceses tienen cada vez más conciencia de su utilidad. En alemán, “*Sprachwissenschaft*” cubre tanto la filología como la lingüística y carece de equivalente en castellano, francés o inglés⁶⁷.

Para resumir diremos que la lingüística moderna nace alejada del texto⁶⁸ y de su contexto histórico-cultural. Saussure decía que conocer o estudiar la lengua a través de la escrita es como conocer a alguien a través de la foto⁶⁹. Debido al fuerte impacto que la lingüística moderna estructuralista tuvo, en sus primeros años, sobre las ciencias sociales y humanas, la filología se vio constreñida a ocupar un segundo plano como herramienta paleográfica. Harald Weinrich decía que “toda lingüística es necesariamente lingüística del texto”⁷⁰. En años recientes la lingüística está haciendo un recorrido hacia al texto. Distintas

⁶⁷ MALMBERG, Bertil. **Los Nuevos Caminos de la Lingüística**. Buenos Aires: Siglo XXI Editoriales Argentina, 2003, pp. 1-4.

⁶⁸ El CLC excluyó la literatura de sus investigaciones.

⁶⁹ SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General**. Buenos Aires: Editorial Losada, 1945, p. 51.

⁷⁰ Véase BENTES, Anna Christina. “Lingüística Textual”. En: MUSSALIM, Fernanda y BENTES, Anna Christina (editoras). **Introdução à Lingüística – domínios e fronteiras**. Volume 1. São Paulo: Cortez Editora, 2004, p. 245.

teorías tienen propuestos conceptos relevantes referentes a los estudios del texto. La lingüística discursiva⁷¹, por ejemplo, abarca diversas ramas que tienen el texto como objeto de análisis: la semiótica, la lingüística textual, el análisis del discurso, la semántica del texto, la lingüística descriptiva de Kenneth Pike en su teoría de la tagmémica, etc. Los conceptos elaborados por la lingüística general y textual pueden ayudarnos a realizar una aproximación más rigurosa a los textos. En cambio, la gran cantidad de teorías ofrecidas sostenían que el lenguaje escrito, hablado o semiótico es un fenómeno extremadamente complicado. Tal vez la interdisciplinariedad asociada a las teorías lingüísticas desarrolle una postura más humilde y al mismo tiempo más eficiente en los procesos de investigación de los textos de la BH.

2.2. CRÍTICA TEXTUAL O BAJA CRÍTICA

La baja crítica o crítica textual (CT) busca obtener un texto que refleje lo mejor posible su producción original. Para eso emprende esfuerzos en el proceso complejo de restaurar tanto los aspectos físicos como los semánticos del texto. Es la ciencia primordial a partir de la cual se construye la interpretación. A través del análisis comparativo de literatura se obtiene un *apparatus criticus* (AC) mediante el cual se puede uno mantener dentro de un margen seguro en cuanto al

⁷¹ PAVEAU, Marie-Anne et SARFATI, Georges-Élia. **Les Grandes Théories de la Linguistique** – de la grammaire comparée à la pragmatique. Paris: Armand Colin, 2003, pp. 184-205.

contenido del texto⁷². Este método es también denominado paleografía, lo que no significa que solo pueda ser utilizado para textos antiguos, aunque se admita que todo texto tiene su historicidad, su temporalidad, su carácter “antiguo” (paleo). La CT trabaja, pues, con dos polos metodológicos: el polo ideal y el polo real. El polo ideal es la intención de rescatar en texto original; el polo real es la existencia de manuscritos que muchas veces son contradictorios, omisos o adulterados.

La CT se centra no solo en el texto sino también en el ambiente en el que fue producido. La antítesis de la baja crítica es el alta crítica, también llamada de alto criticismo o criticismo bíblico (CB), porque aspira a la pureza y veracidad del contenido del texto. Intenta identificar la autoría, la historia de la transmisión del texto, sus aspectos literarios, etc. La CT está dividida en interna y externa. La CT externa agrupa los manuscritos en familias. La CT interna se dedica al análisis de la inmanencia del texto. Sus alteraciones, omisiones, paráfrasis, en fin, las variaciones textuales y las analiza por medio de otros testimonios literarios⁷³. J. J. Griesbach (siglo XVIII), un experto en Nuevo Testamento (NT), idealizó algunas reglas para ser utilizadas en el proceso de análisis de manuscrito, también aplicables a la BH: (1) *Lectio brevior praeferenda est*. Debe priorizar las variantes más breves. Aquí sirve la navaja de Ockham;⁷⁴ (2)

⁷² WÜRTHWEIN, Ernst. **The Text of the Old Testament: an introduction to the Biblia Hebraica**. Grand Rapids: Eerdmans, 1979.

⁷³ Para más detalles sobre el proceso paleográfico, véanse: WEST, Martin L. **Textual Criticism and Editorial Technique – applicable to Greek and Latin texts**. B. G. Stuttgart, 1973; MASS, Paul. **Textual Criticism**. Oxford: Clarendon Press, 1958, pp. 1-54; GRAVES, Michael. **Jerome’s Hebrew Philology – a study based on his commentary on Jeremiah**. Leiden: Brill, 2007, pp. 1-129.

⁷⁴ *La navaja de Ockham* es una expresión extraída de los escritos de Guillermo de Ockham que decía, en lenguaje sencilla, que entre dos explicaciones una larga y otra corta, debe hacer la opción por la más breve. *Es el principio de la simplificación*. Este principio es

Lectio difficilior praeferenda est. Elegir la versión más difícil, porque la tendencia es la simplificación; (3) *Lectio principalis praeferenda est.* A partir de fuente más fiable explicar las demás; (4) *Lectio dissimilis praeferenda est.* En los casos de relatos de un mismo suceso, debe dar preferencia a la versión discordante. La propensión del copista es estar tentado armonizar las discrepancias. Estos principios no fueron elaborados para ser usados de forma mecánica, sino de forma dinámica de acuerdo con el contexto general de los textos objeto de análisis.

En el sentido amplio, la CT pertenece a rama de la crítica literaria⁷⁵. No es nuestro propósito aquí presentar una exposición pormenorizada de la dinámica de la CT⁷⁶, sino demostrar su importancia vital en el proceso exegético. En general, cuando se habla de CT se menciona a Erasmo de Rotterdam (1469-1536)⁷⁷ y su edición del NT griego que le fue de gran utilidad a Martín Lutero (1483-1546) en la traducción de la Biblia al alemán. Sin embargo, la paleografía ya era ejercida por escribas hebreos, como así lo demuestran las

aplicado a diversos campos del saber. Véase: SPADE, Paul Vicent (editor). **The Cambridge Companion to Ockham**. Cambridge University Press, 2006, pp. 101-102.

⁷⁵ GUSHCHINA, Lyudmila V. **Modern English Literature: Literary Criticism** (study guide). Rostov-on-Don: PI SFU, 2009, pp. 06-25; Para saber más sobre crítica literaria véanse: WINCHESTER, C.T. **Some Principles of Literary Criticism**. New York: The Macmillan Company, 1899; BENNETT, Andrew and ROYLE, Nicholas. **Introduction to Literature, Criticism and Theory**. London: Pearson Longman, 2004.

⁷⁶ WEGNER, Paul D. **Textual Criticism of the Bible – a student's guide to textual criticism of the Bible**. Downer Grove, IL: Inter Varsity: 2006; TOV, Emanuel. **Textual Criticism of the Hebrew Bible**, 2nd ed. Minneapolis: Fortress, 2001.

⁷⁷ Para una visión general sobre Erasmo y Lutero, véanse: RUPP, E. Gordon and WATSON, Philip S. **Luther and Erasmus – Free will and salvation**. Louisville, Kentucky: The Westminster Press, 1969; BOUYER, Luois. “Erasmus in Relation to the Medieval Biblical Tradition”. En: LAMPE, G. W. H. (editor). **The Cambridge History of the Bible**. Volume 2 – *The West from the Fathers to the Reformation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008, pp. 429-505.

descubrimientos de Qumran⁷⁸, la presencia judía en Alejandría, en Egipto, y a lo largo del Medioevo los masoretas y sus seguidores⁷⁹.

Los masoretas identificaron las alteraciones que los *soferim* (antiguos copistas del Tanaj) hicieron en el texto. Para ello crearon un sistema de anotaciones filológicas que facilitarían la lectura y comprensión de los textos. No solo desarrollaron una sofisticada técnica en el arte de copiar, sino que también hicieron numerosas anotaciones a los márgenes laterales, superior e inferior del texto. Estas anotaciones fueron denominadas *masoras*⁸⁰. Existían distintas categorías de masoras. La masora inicial era un estudio de la voz primera de cada libro y siempre era usada como título de la obra. La *masora parva* o pequeña eran los comentarios que escribían en los márgenes laterales. La *masora magna* o grande eran las anotaciones hechas en las partes inferior y superior de la página. Y por fin, la *masora finalis* o masora final era colocada al final de cada libro conteniendo datos estadísticos para los copistas, tales como: el número de letras y palabras de aquel libro, la palabra medial, etc.⁸¹ El producto de este meticuloso proceso fue la edición del *Texto Masorético* (TM).

Las Biblias hebreas que tenemos actualmente son el resultado de

⁷⁸ TOV, Emanuel. **Scribal Practices and Approaches Reflected in the Texts Found in the Judean Desert**. Leiden: Brill, 2004.

⁷⁹ WERBLOWSKY, R. J. Zwi and WIGODER, Geoffrey (editors). **The Oxford Dictionary of the Jewish Religion**. Oxford: Oxford University Press, 1997, p. 445.

⁸⁰ YEIVIN, Israel. **Introduction to the Tiberian Masorah**. Scholars Press, 1980, pp. 33-156. Para conocer más véase: <http://www.jewishencyclopedia.com/articles/10465-masorah>. Acceso 12/08/2013. ROBERTS, Bledyn J. "The Old Testament: Manuscripts, Text and Versions". En: LAMPE, G. W. H. (editor). **The Cambridge History of the Bible**. Volume 2 – *The West from the Fathers to the Reformation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008, pp. 1-27.

⁸¹ APOLINÁRIO, Pedro. **História do Texto Bíblico**. *Crítica Textual*. 4ª edição. São Paulo: Departamento Gráfico do Instituto Adventista de Ensino, 1990, pp. 71-81.

un intrincado proceso de edición textual⁸². Su corpus literario es un conjunto de libros que se remonta a distintas épocas, de autoría de difícil atribución y de contextos no siempre fáciles de localizar. Esta colección de escritos de carácter sacramental tiene una larga y controvertida historia que la CT plantea restaurar⁸³. Como observó Mass: “The business of textual criticism is to produce a text as close as possible to the original (*constitutio textus*)”⁸⁴.

2.2.1. Intertextualidad: TM, LXX, los MsQ y otros.

Algunos autores usan la voz intertextualidad como sinónimo de análisis comparativo de textos. Aquí tiene el sentido no solo de comparación, sino también de uso literal o del conocimiento de otros textos en la composición literaria objeto de estudio. Dos hitos importantes en los estudios del CT fueron la edición de la Biblia de los LXX⁸⁵ y el descubrimiento de los MsQ⁸⁶. En su libro

⁸² **Biblia Hebraica Stuttgartensia – Editio Quinta Emendata**. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997. En: BW9; DEMPSTER, Stephen. **From Many Texts to One: The Formation of the Hebrew Bible**. The World of the Aramaens I. Edited by Michele Daviav, John W. Wevers, Michael Weigl. Sheffield-GB: Sheffield Academic Press, without date, pp. 19-55; ROGERSON, J.W. and LIEU, Judith (editors). **The Oxford Handbook of Biblical Studies**. Oxford University Press, 2006, pp. 5-26, 53-183, 255-318, 459-517, 567-517, 567-697, 754-776; FITZPATRICK-McKINLEY, Anne. **The Transformation of Torah from Scribal Advice to Law**. Sheffield-GB: Sheffield Academic Press, 1999.

⁸³ COHEN, Menachen. **The Idea of the Sanctity of the Biblical Text and the Science of Textual Criticism**. En: www.cs.anu.edu.au/~bdm/dilugin/CohenArt/. Acceso en 19/08/2013.

⁸⁴ MASS, Paul. **Textual Criticism**. Oxford: Clarendon Press, 1958, p. 1.

⁸⁵ Para un estudio más profundito sobre la LXX, véase: THACKERAY, John. **The Septuagint and Jewish Worship – A study in origins**. London: Oxford University Press, 1921; MARCOS, Natalio Fernández. **The Septuagint in Context – Introduction to the Greek version of the Bible**. Leiden: Brill, 2000; MÜLLER, Mogens. **The First Bible of the Church – A Plea for the Septuagint**. JSOT. Supplement Series 206. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1996; KNIBB, Michael (editor). **The Septuagint**. London: T & T Clark, 2005; VELTRI, Giuseppe. **Libraries, Translations, and ‘Canonic’ Texts – The Septuagint, Aquila and Ben Sira in the Jewish and Christian Traditions**. Leiden: Brill, 2006; TOV, Emanuel. **The Greek & Hebrew Bible – Collected essays on the Septuaginta**. Leiden: Brill, 1999.

*Hebrew Bible, Greek Bible, and Qumran*⁸⁷, Emanuel Tov analiza las relaciones de estos tres corpus distintos intentando establecer los puntos comunes a la vez que sus singularidades, así como la importancia de estas fuentes para la reconstrucción del mensaje del Tanaj.

Principales fuentes. En esta investigación que nosotros llevamos a cabo propondremos el diálogo intertextual como una herramienta extremadamente útil en el proceso interpretativo de la BH. La traducción de la Biblia de los LXX fue hecha, probablemente, a partir de unos manuscritos más antiguos⁸⁸ que los del TM⁸⁹. Esto explica parcialmente las diferencias entre ambos.

Los Setenta no pudieron reproducir con exactitud ni la sintaxis hebrea, ni el léxico, ni el ritmo que sostiene el sentido de las frases. Así, y a pesar de los numerosos hallazgos en la elección de equivalentes adecuados, el paso de una lengua semítica a la lengua helena modificó la forma y el sentido del texto. Pensemos en los diversos nombres propios del Dios de los hebreos, en el tetragrama impronunciable *YHWH*, en las formas *El*, *Eloah*, *Eohím*, *Ha-Elohim*, en las apelaciones *El Shadday* o *Sabaoth*; el griego banaliza estos títulos sagrados al emplear términos

⁸⁶ VERMES, Geza. **The Complete Dead Sea Scrolls in English** – revised edition. London: Penguin Books, 2004; FLINT, Peter W. (editor). **The Bible at Qumran – text, shape, and interpretation**. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Co., 2001; LANGE, Armin. TOV, Emanuel and WEIGOLD, Matthias. **The Dead Sea Scrolls in Context – integrating the Dead Sea scrolls in the study of ancient texts, languages, and cultures**. Volume One. Supplements to Vetus Testamentum. Volume 140/1. Boston: Brill, 2011.

⁸⁷ TOV, Emanuel. **Hebrew Bible, Greek Bible, and Qumran**. Tübingen: Mohr Siebeck, 2008.

⁸⁸ SCHENKER, Adrian (editor). **The Earliest Text of the Hebrew Bible – The relationship between the Masoretic Text and the Hebrew Base of the Septuagint reconsidered**. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2003.

⁸⁹ THIEDE, Carsten Peter; **The Dead Sea Scrolls and the Jewish Origins of Christianity**. Oxford: Lion Publishing, 2000, pp. 124-130.

de uso corriente en el mundo helénico: *theos* (“Dios”, cualquier dios), *kyrios* (“señor”), *pantokrátor* (“omnipotente”). O bien en el relato de la Creación: el caos inicial, vacío y desierto, *tohu-wa-bohu* en hebreo, se convierte en la materia “invisible y desorganizada” de los filósofos. Banalizaciones, pero también ambigüedades: el soplo divino, que es también el viento, lleva en griego el nombre de *pneuma*, que, aunque puede hacer referencia también al viento, designa sobre todo a un componente del alma humana, el “espíritu”. El uso de palabras de la filosofía común en la época helenística no implica, sin embargo, y como podría pensarse, una helenización de la Biblia, pues dichas palabras figuran en contextos donde se ha preservado el sentido bíblico. Los padres de la Iglesia acertaron al realizar una lectura de los Setenta a partir de la propia Biblia de los Setenta, recurriendo a unas palabras para iluminar el sentido de otras⁹⁰.

Gadamer decía que “la traducción, aun la meramente literal, es siempre un género de interpretación”⁹¹. Esto es evidente cuando leemos la versión de los LXX y los MsQ, porque no podemos dejar de lado el contexto histórico cultural en el que estas versiones fueron producidas. El judaísmo postexílico babilónico buscaba restaurar su identidad nacional y el monoteísmo era la expresión principal del pueblo de Israel, cuyo culto, centralizado en Jerusalén, es un hito no solo espiritual como también político.

Otras fuentes orientales y semíticas. Además del diálogo con las fuentes mencionadas anteriormente, es de fundamental importancia la

⁹⁰ HARL, Marguerite y DOGNIEZ, Cécile. “La Biblia de los Setenta nace en Alejandría”. En: BRIEND, J. *et al.* **Los Orígenes de la Biblia - ¿Dónde, cuándo y cómo nació la Biblia?** Madrid: San Pablo, 2011, p. 109.

⁹¹ GADAMER, Hans-Georg. **Verdad y Método. Volumen 2.** Salamanca: Ediciones Sígueme, 1998, p. 330; Véase aún: TROXEL, Ronald L. **LXX – Isaiah as Translation and Interpretation. The strategies of the translator of the Septuagint of Isaiah.** Leiden: Brill, 2008.

contribución e influencia que distintas fuentes religiosas y seculares tuvieron en la elaboración de algunas partes de la BH⁹².

2.3. ALTA CRÍTICA O CRITICISMO BÍBLICO

Con la eclosión del Racionalismo, la Ilustración y la Revolución francesa, se instauró una nueva epistemología que ya no apelaba solamente a la autoridad religiosa, política o académica. El Renacimiento, movimiento artístico y filosófico italiano, y la Reforma Protestante en Alemania, invitaron al público a buscar en las fuentes originales fomentándose así una mayor autonomía de la razón.

El filósofo Baruch Spinoza (1632-1677)⁹³ fue uno de los primeros en poner los textos de la BH bajo la lupa del criticismo racionalista. En su libro *Tractatus Theologico-politicus* (1670) defiende la soberanía de la Razón.

⁹² RODRÍGUES, Angel Manuel. “Antigos Textos Literários do Oriente Próximo paralelos à Bíblia e a Questão da Revelação e Inspiração” en: http://www.salt.edu.br/arquivos_antigos/3Textos%20Antigos%20e%20a%20Revela%E7%E3o.pdf. Acceso en 10/08/2013; CLIFFORD, Richard J. (editor). **Wisdom Literature in Mesopotamia and Israel**. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2007; CHAVALAS, Mark W. and YOUNGER Jr, K. Lawson (editor). **Mesopotamia and the Bible – Comparative Explorations**. JSOT Supplement Series 341. New York: Sheffield Academic Press, 2002; GREIFENHAGEN, F. V. **Egypt on the Pentateuch’s Ideological Map – Constructing Biblical Israel’s Identity**. JSOT Supplement Series 361. New York: Sheffield Academic Press, 2002; PALMER, Abram Smythe. **Babylonian Influence on the Bible and Popular Beliefs: “Tehôm and Tiâmat”, “Hades and Satan”**. *A comparative study of Genesis 1.2*. London: Ballantyne Press, 1897; PHAM, Xuan Huong Thi. **Mourning in the Ancient Near East and the Hebrew Bible**. JSOT Supplement Series 302. UK: Sheffield Academic Press, 1999; HOFFNER Jr, Harry A. **Hittite Myths**. Second edition. Atlanta: Scholars Press, 1998; HASEL, Gerhard F. “The significance of the Cosmology in Genesis 1 in Relation to Ancient Near Eastern Parallels”, in: **Andrews University Seminary Studies 10**. Berrien Springs, MI: Andrews University Press, 1972, pp. 1-20.

⁹³ CIVITA, Victor (editor). **Espinosa. Coleção Os Pensadores**. São Paulo: Abril Cultural, 1983; GARRETT, Don (editor). **The Cambridge Companion to Spinoza**. Cambridge: Cambridge Press, 2006.

Richard Simon (1638-1712), clérigo francés, fue uno de los pioneros en someter la Biblia a un análisis crítico más riguroso. A continuación, vinieron las escuelas críticas alemanas y de otras partes de Europa, y en seguida el movimiento alcanzó los Estados Unidos de América. El Racionalismo intentaba liberar los textos sagrados de su tradición y superstición para poder comprenderlos mejor. Este método fue conocido como *alta crítica*, *alto criticismo* o *criticismo bíblico*. El *criticismo bíblico* (CB) se puede dividir en dos ramas principales en las que otras convergen y divergen: la crítica literaria y la crítica histórica.

Mientras la CT aspira a restaurar el texto en su integridad original, el CB tiene como objetivo cuestionar la veracidad y la fiabilidad del texto. Simplificando, la CT muestra lo que está escrito mientras el CB, en cambio, interroga: ¿qué significa esto y cuál es el proceso precedente por el que el texto pasó hasta llegar a su presente estado? Ambas trabajan la historicidad del texto, pero con enfoque distintos. El CB intenta establecer la fecha de la composición, el lugar y el autor, el origen de la composición literaria, el estilo y el género, los contextos literarios, históricos culturales, teológicos y religiosos.

2.4. METODOLOGÍA E INTERDISCIPLINARIEDAD

La voz ‘método’ es oriunda del griego y significa ‘un camino a seguir’. La problemática del método fue un marco en la formulación del

pensamiento en la modernidad⁹⁴. No es fácil elegir un método en un universo pluralista. A ese hecho debe añadirse que no hay método perfecto. Lo que tenemos a disposición son herramientas que se ajustan a determinados propósitos, pero casi siempre pueden dejarnos sin los instrumentos que necesitamos para llegar a donde deseamos. En general, hay dos métodos principales en los estudios académicos de la BH: el método histórico crítico (MHC) y el método histórico gramatical (MHG). Además de estos, nosotros proponemos una tercera vía, la del método ecléctico interdisciplinario (MEI). Dejamos fuera los métodos alegóricos, existencialistas, espiritualistas, etc., todos aquellos que ponen un énfasis demasiado marcado en el subjetivismo. Nos centraremos, pues, en los métodos más objetivos.

2.4.1. El método histórico crítico (MHC).

Esta metodología se centra en el texto. Entendiendo el texto en su sentido amplio, tal y como es definido por Umberto Eco, “un texto, tal como aparece en su superficie (o manifestación) lingüística, representa una cadena de artificios expresivos que el destinatario debe actualizar”⁹⁵. Esta actualización, para los exegetas del criticismo, debe empezar por la literatura e historicidad del texto. Para eso desarrollaron líneas como la historia de la redacción, la historia de las tradiciones, la historia de las fuentes, la historia de la forma, la historia de la

⁹⁴ Véase DESCARTES, René. **Discourse on the Method of Rightly Conducting the Reason, and Seeking Truth in the Sciences**. Electronic Classics Series. Pennsylvania State University. Copyright©1998. Pdf. <http://www2.hn.psu.edu/faculty/jmanis/jimspdf.htm>.

⁹⁵ ECO, Umberto. **Lector in Fabula** – *La cooperación interpretativa en el texto narrativo*. Barcelona: Editorial Lumen, 1993, p. 72.

transmisión del texto, etc⁹⁶. Todo este intrincado método tiene como objetivo llegar a saber cómo el texto fue compuesto, cómo fue entendido por su audiencia primaria, cómo fue mantenida su enseñanza, cómo fue transmitido hasta llegar a nosotros. Y finalmente lo que eso significa para los lectores actuales, aunque no todos críticos abordan este método de la misma manera.

Como ejemplo podemos mencionar el modelo idealizado por Hermann Gunkel (1862-1932) para los estudios del Antiguo Testamento (AT)⁹⁷. Según él, la tradición oral precedió a la tradición escrita. Para él, el *corpus* del AT es el registro de esta oralidad repetida y asociada a los distintos contextos sociales de Israel. Tenemos himnos (objetivo litúrgico), leyes (moldeado de la vida social), leyendas (justificación y demostración de los orígenes y el *status quo* de las instituciones, las familias y las costumbres), y las narraciones (recordatorio y celebración de los hechos históricos). Esta viene a constituir una demostración del criticismo de la forma aplicado a la temática veterotestamentaria. Para el MHC la Biblia es un libro semejante a cualquier otro y debe ser analizado como literatura

⁹⁶ MARTÍNEZ, José M. **Hermenéutica Bíblica – Cómo interpretar las Sagradas Escrituras**. Barcelona: Editorial CLIE, 1987; SMITH, W. Robertson. **The Old Testament in the Jewish Church – A course of lectures on biblical criticism**. London: Adam and Charles Black, 1895; SCHÖKEL, L. Alonso. **Hermenéutica de la Palabra**. Vol. I: *Hermenéutica bíblica*. Madrid: Ediciones Cristiandad, 1986; BOYARIN, Daniel. **Sparks of the Logos – Essays in Rabbinic Hermeneutics**. Leiden: Brill, 2003; BARTON, John (editor). **La Interpretación bíblica, hoy**. Santander: Editorial Sal Terrae, 2001; EXEUM, J. Cheryl and CLINES, David J. A. **The New Literary Criticism and the Hebrew Bible**. JSOT Supplement Series 143. UK: Sheffield Academic Press, 1993; BARRERA, Julio Treboole. **The Jewish Bible and the Christian Bible – An introduction to the history of the Bible**. Leiden: Brill, 1998; HASEL, Gerhard F. **Old Testament Theology – Basis issues in the current debate**. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company, 1995; COOGAN, Michael D. **The Old Testament – A very short introduction**. New York: Oxford University Press, 2008.

⁹⁷ GUNKEL, Hermann. **The Legends of Genesis**. Chicago: The Open Court Publishing Co., 1901; **Israel and Babylon – The influence of Babylon on the religion of Israel** [A reply to Delitzsch]. Philadelphia: John Jos. McVey, 1904; “The Two Accounts of Hagar” (Genesis XVI and XXI: 8-21). **The Monist**. Vol. 10. N° 3 (April, 1900), pp. 321-342.

histórica⁹⁸.

El MHC fue duramente criticado por sus vías un tanto arbitrarias y dogmáticas.⁹⁹ Las críticas más radicales vinieron de dentro del propio movimiento, lanzadas por ex defensores de esta metodología¹⁰⁰.

2.4.2. El método histórico gramatical (MHG).

El MHG es un sistema de análisis cristiano protestante aplicado a los textos bíblicos¹⁰¹. Este método hermenéutico está inspirado en dos grandes intérpretes de la Biblia: Juan Crisóstomo (347–407)¹⁰² y Teodoro Mopsuestia (350-428)¹⁰³, ambos oriundos de la comunidad cristiana de Oriente. Ambos abogaban por que el primer paso en el proceso interpretativo era considerar el texto en su sentido literal. Aunque Teodoro tenía una concepción no ortodoxa acerca del Canon, sus aportes sobre la sistemática de la interpretación fueron, en

⁹⁸ COTHENET, Edouard (editor). **Palabra de Dios y Exégesis**. Navarra: Editorial Verbo Divino, 1992, pp. 36-40.

⁹⁹ LEHMANN, Karl. “El horizonte hermenéutico de la exégesis histórico-crítica” en: SCHREINER, Josef (director). **Introducción a los Métodos de la Exégesis Bíblica**. Barcelona: Editorial Herder, 1974, pp. 61-107.

¹⁰⁰ LINNEMANN, Eta. “Confessions of a Former Bultmannian”. In: ASCOL, Thomas K. (editor). **The Founders Journal. An Attempt at Self-Identification**. Issue 8. Spring 1992, (pdf), pp. 22-25. Véanse de la misma autora: **Jesus of the Parables. Introduction and Exposition**. New York: Harper & Row, 1966; “The Lost Gospel of Q – Fact or Fantasy?” In: **Trinity Journal** 17:1 (Spring 1996), pp. 3-18; **Original oder Fälschung. Historisch-kritische Theologie im Licht der Bibel**. Bielefeld: CLV-Christliche Literatur-Verbreitung, 1999; **Historical Criticism of the Bible: Methodology or Ideology? – Reflections of a Bultmannian turned Evangelical**. Grand Rapids: Baker, 1990.

¹⁰¹ http://en.wikipedia.org/wiki/Historical-grammatical_method. Acceso en 24/06/2013.

¹⁰² http://es.wikipedia.org/wiki/San_Juan_Cris%C3%B3stomo. Acceso en 24/06/2013.

¹⁰³ http://es.wikipedia.org/wiki/Teodoro_de_Mopsuestia#Ex.C3.A9gesis. Acceso en 24/06/2013.

cierto grado, adoptados y actualizados por Martín Lutero (1483-1546). Lutero creía en la autoridad del texto, en su historicidad y autenticidad¹⁰⁴. Decía que era posible interpretar el texto a partir del propio texto sin apelar a autoridades externas. Esto no significaba que menospreciase las demás fuentes, ya fueran históricas o literarias. Según Lutero cualquier persona podía comprender por sí misma las Escrituras. Él valoraba el texto en su contexto literario e histórico cultural y es por eso por lo que este método es conocido como el histórico gramatical. Lo mismo que Teodoro, Lutero también tenía una visión peculiar sobre la autoridad de los libros canónicos. Por ejemplo, concordando con Teodoro rechazaba el libro de Santiago. El MHG pasó, sin embargo, por algunos estadios evolutivos y actualmente tiene asumidas distintas tendencias en el seno del protestantismo. Por un lado, los más racionalistas han adoptado el MCH como herramienta de trabajo; por otro, los espiritualistas han desarrollado una nueva versión de alegorización, muy común en las comunidades carismáticas y defensoras de la teología de la prosperidad.

2.4.3. Eclecticismo e Interdisciplinariedad.

Desde el descubrimiento y desciframiento de la piedra de Rosetta y pasando por los manuscritos de Qumran, se evidenció la íntima relación que existe entre arqueología y filología. Con el avance del conocimiento en los campos de las ciencias humanas y sociales, resulta harto pretencioso hablar de un

¹⁰⁴ SURBURG, Raymond F. "The Presuppositions of the Historical-Grammatical Method as Employed by Historic Lutheranism". In: **The Springfielder**. Volume 38. Number 4. October 1974, pp. 278-288.

método que sea capaz de dar cuenta de todos los elementos contenidos en un texto. Cualquier producción literaria puede ser leída, no obstante, desde distintos prismas. Puede hacerse desde una lectura puramente gramatical hasta a una crítica marxista, estructuralista, psicoanalista, sociológica, política, teológica, etc. Dependiendo de la intención de la investigación, los distintos mecanismos deben ser accionados. Es por eso por lo que creemos que los dos métodos anteriormente citados, el MHC y el MHG, tienen sus puntos positivos y sus puntos negativos y alcances y limitaciones múltiples. Por eso lo que ahora planteamos es hacer una aportación más dialógica sin etiquetar los procedimientos metodológicos que vamos intentar poner en práctica.

Por eclecticismo entendemos los aspectos metodológicos de la investigación. A partir del MHG agregaremos aspectos del MCH y de las otras tendencias que no han sido mencionadas aquí, pero que podrán ser de gran ayuda en el recorrido epistemológico. Por interdisciplinaridad o transdisciplinariedad, nos referimos a los aspectos conceptuales de diversas ramas del saber que pretenden dotar de elementos variados a la interpretación de textos, o sea, un diálogo con saberes distintos que puedan aclarar la dinámica de la inmanencia del texto, incluyendo las fuentes hebreas, aunque no sea nuestro objetivo hacer un aporte a partir de la hermenéutica judaica.

Resumiendo, el MHG fue idealizado como una reacción al método alegórico escolástico. El MHC aspiraba combatir el fideísmo que se había infiltrado en el cristianismo. En ambas vertientes vemos la problemática de cómo

tratar la autoridad, la tradición y la libertad de pensamiento¹⁰⁵. Estas cuestiones acompañan la producción literaria desde su irrupción en el escenario de la historia humana.

2.5. LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y SEMÁNTICA

Lev Semenovich Vygotsky (1896-1934) decía que “una palabra sin significado es un sonido vacío; por lo tanto, el significado es un criterio de la palabra, su componente indispensable”¹⁰⁶. No es algo fácil ni tampoco simple conceptualizar una voz. Definir significa poner límites. ¿Hasta dónde puede ser extendido este límite? ¿Cuál es el significado o significados de una palabra? Hoy en día existen dos ramas de la lingüística que se dedican al estudio de las voces: la lexicología y la lexicografía. La primera es la “disciplina que estudia el léxico de una lengua en su aspecto sincrónico, a diferencia de la Semántica, que opera dentro del plano diacrónico”¹⁰⁷. La segunda, en cambio, es la “rama de la lexicología que se ocupa de la codificación y transmisión del patrimonio léxico de una lengua por medio de la elaboración de diccionarios”¹⁰⁸. El término lexicografía, sin embargo, no queda restringido exclusivamente a la elaboración

¹⁰⁵ JENKINS, Allan K. and PRESTON, Patrick (editors). **Biblical Scholarship and the Church – A sixteenth-century crisis of authority**. UK: Ashgate Publishing Limited, 2007.

¹⁰⁶ VYGOTSKY, Lev Semenovich. **A Construção do Pensamento e da Linguagem**. São Paulo: Martins Fontes, 2001, p. 398.

¹⁰⁷ CARRETER, Fernando Lázaro. **Diccionario de Términos Filológicos**. Madrid: Editorial Gredos, 1953, p. 139.

¹⁰⁸ TRAIL, Elizabeth Luna. ÁVILA, Alejandra Vigueros y PINAL, Gloria Estela Baez. **Diccionario Básico de Lingüística**. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2005, p. 135.

de diccionarios, sino que también se extiende a los usos de las palabras en los textos y en el habla cotidiana.

Contamos, además, con la lexicalización que es “el proceso que convierte un conjunto sintagmático en un elemento lingüístico que funciona como una sola palabra. Así, *en un abrir y cerrar de ojos* equivale a ‘instantáneamente’”¹⁰⁹. En esta misma línea se da el fenómeno de la gramaticalización, “proceso mediante el cual una palabra se vacía de contenido significativo, para convertirse en mero instrumento gramatical. Así, por ejemplo, *haber* ha perdido su significado de ‘tener, poseer’, para convertirse en un simple morfema que sirve para la formación de los tiempos compuestos, se ha gramaticalizado”¹¹⁰. Todos estos aspectos aquí mencionados se encuentran directamente relacionados con la semántica que también intenta proporcionar el verdadero sentido de un término. Un punto importante a resaltar es que, en cierto modo, cuando estamos hablando del binomio *léxico-semántico* nos estamos refiriendo a la combinación de la lexicografía, más la lexicología, más la etimología, más la gramática, más la semántica.

2.5.1. Lexicología, lexicografía y semántica: sus límites y posibilidades.

La semántica es la “disciplina cuyo objetivo es estudiar el significado de los elementos de una lengua en tres niveles: palabra, oración y

¹⁰⁹ CARRETER, Fernando Lázaro. **Idem.**

¹¹⁰ CARRATER, Fernando Lázaro. **Ibidem**, p. 165; Véase aún BUSSMANN, Hadumod. **Routledge Dictionary of Language and Linguistics**. London: Routledge, 1998, pp. 486-488.

discurso”¹¹¹. El fundador de la semántica moderna el filólogo Michel Bréal (1832-1915), en su libro *Essai de Sémantique – science des significations*¹¹² consideraba la semántica como la ciencia que estudia los cambios de los significados de las palabras.

Sócrates se ganó muchos enemigos andando por las calles de Atenas haciendo preguntas a las personas sobre palabras y conceptos que ellos juzgaban conocer bien. Interrogaba sobre ciertas palabras claves y sobre oraciones complejas.¹¹³ Platón en su libro *Crátilo* registra el diálogo entre Sócrates, Hermógenes y Crátilo¹¹⁴. Al hacerlo, estaba inaugurando la manera crítica de evaluar el convencionalismo y el naturalismo del lenguaje. La obra reflexiona sobre la complejidad del lenguaje y aquí queda clara la relación entre léxico y semántica. En esta obra Platón siembra las semillas de lo que serán después dos importantes ramas de la lingüística contemporánea: el empirismo behaviorista y el innatismo racionalista. Actualmente hay dos grandes ramas de las investigaciones lingüísticas: el paradigma formal y el paradigma funcional. El primero considera el lenguaje como una herencia biológica innata. El segundo concibe el lenguaje como un fenómeno social cuyas estructuras son originarias del sistema de significación del entorno social donde fue desarrollado. En otras palabras, el

¹¹¹ TRAIL, Elizabeth Luna. ÁVILA, Alejandra Vigueros y PINAL, Gloria Estela Baez. **Diccionario Básico de Lingüística**. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2005, p. 203.

¹¹² BRÉAL, Michel Jules Alfred. **Essai de Sémantique – science des significations**. Paris: Librairie Hachette, 1897.

¹¹³ WOLF, Francis. **Sócrates**. São Paulo: Editora Brasiliense, 1982; GIANNANTONI, Gabriele (editore). **Socrate. Tutte le testimonianze: da Aristofane e Senofonte ai padri cristiani**. Bari. Editori Laterza, 1971.

¹¹⁴ PLATÃO. **Crátilo: diálogo sobre a justeza dos nomes**. Versão do grego. Prefácio e notas padre Dia Palmeira. 2ª edição. Lisboa: Sá de Costa, 1994.

naturalismo de Crátilo y el convencionalismo de Hermógenes han sobrevivido a lo largo de los siglos.

De Sócrates a Saussure la lexicología y la semántica hicieron un recorrido largo y no siempre exitoso. Santiago García-Jalón en su libro *Lingüística y exégesis bíblica*¹¹⁵ expone en los primeros capítulos de esa obra este tema que tiene como objetivo el significado de las voces.

Después de que Ferdinand de Saussure¹¹⁶ redefiniera el signo lingüístico, inauguró una nueva era en el campo de los estudios semánticos. Aunque su foco principal no fuera el texto, sus reflexiones resultaron ser un punto y aparte en la investigación del fenómeno del lenguaje. Según él, la diacronía no da cuenta del significado actual de una palabra. Saussure concibió la palabra como signo lingüístico (SL) como una moneda con dos caras: el significado y el significante. Además de definir el signo lingüístico de esta forma, añadió que este está caracterizado por dos trazos distintivos: su carácter arbitrario y su carácter lineal¹¹⁷. Otro aspecto del SL es la teoría del valor que postula que los SL están en relación diferencial y negativa entre sí dentro del sistema de la lengua. Un signo solo adquiere valor en la medida en que no es otro signo cualquiera. Un signo es lo que los otros signos no son; esta es su especificidad¹¹⁸.

¹¹⁵ GARCÍA-JALÓN, Santiago. **Lingüística y Exégesis Bíblica**. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2011, pp. 5-78.

¹¹⁶ Para conocer más sobre Saussure, véase: SANDERS, Carol (editor). **The Cambridge Companion to Saussure**. UK: Cambridge University Press, 2004.

¹¹⁷ SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General**. Buenos Aires: Editorial Losada, 1945, pp. 91-96.

¹¹⁸ SAUSSURE, Ferdinand de. **Idem**, pp. 136-146.

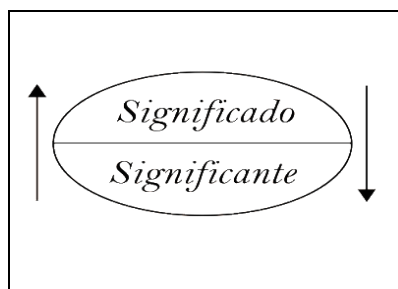


Figura 1 – significado y significante

El significado y el significante son interdependientes e inseparables. El significante es la parte perceptible y el significado su contraparte inteligible. El significado, en este modelo, no es una cosa, sino una representación psíquica de la cosa. El significante es una imagen acústica (cadena de sonidos) y su existencia se encuentra en el plano de la forma. El significado es el concepto y reside en el plano del contenido. Como el ejemplo abajo:

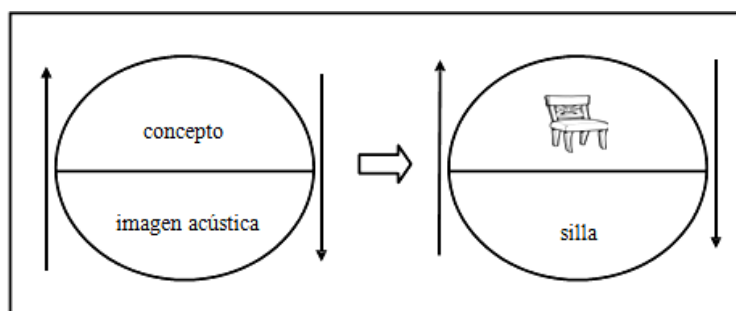


Figura 2 – Concepto e imagen acústica

García-Jalón dedica a ello un capítulo titulado “El significado léxico en Ferdinand de Saussure”, en su libro, en el que hace una interesante valoración:

Solo la forma que presentan los fenómenos lingüísticos es relevante para su análisis. En lo que toca al significado es este el que debe suministrar todos los elementos necesarios para su identificación. La investigación semántica consistirá en detectar hechos que, siempre

inherentes al significado, constituyan manifestaciones de su identidad indisociables de ella. Esto los hará rentables para averiguar dicha identidad, para conocer el significado del que son manifestaciones.

Pues bien: el primer dato suministrado por el significado acerca de sí mismo es que está siempre asociado a un significante y que, por tanto, es siempre el componente de un signo lingüístico. Si se toma como ejemplo el significado léxico, se comprobará que está siempre asociado a una voz. Observar el comportamiento de las voces abre una vía de acceso a la investigación del significado¹¹⁹.

Expertos en la teoría de Saussure admiten que el problema del significado surge del hecho que la relación entre significado y significante es arbitraria y convencional. Los signos pueden significar algo que nosotros acordamos que lo signifiquen por lo que pueden significar distintas cosas para diferentes personas¹²⁰.

El resultado de los estudios sobre el origen de las ciencias del lenguaje muestra que se puede analizar un vocablo a través de distintos prismas: aislado, en una sentencia (proposición analítica y proposición sintética) en el texto y en los enunciados del habla ordinaria cotidiana, donde el uso, la intencionalidad y los sistemas de creencias interfieren en el significado. Por ello, estudiar una voz es ser consciente de las posibilidades y de los límites que el investigador tiene ante sí.

¹¹⁹ GARCÍA-JALÓN, Santiago. **Lingüística y Exégesis Bíblica**, pp. 134-135.

¹²⁰ Para saber más véase: SANDERS, Carol (editor). **The Cambridge Companion to Saussure**. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

2.5.2. Generativismo y lexicología.

En la gramática generativa la palabra forma parte de la estructura superficial. Noam Chomsky (1928) sostiene que la semántica está subordinada a la sintaxis. Pero cuando dictaba una conferencia en Brasil, dejó claro la complejidad de definir una voz.

Investigando el uso de la lengua descubrimos que la interpretación de las palabras está hecha de varios factores como el material constitucional, la forma, el uso característico e intencionado, el papel institucional, y otros factores similares. Las cosas se identifican y localizan por categorías según sus propiedades tales como los trazos semánticos paralelamente a los trazos fonéticos que determinan su sonido. El uso de la lengua puede modificar estos rasgos semánticos de varias maneras. Supongamos que la biblioteca posee dos copias de Guerra y Paz de Tolstoi, y que Pedro en préstamo una de ellas y Juan la otra. ¿Tomaron Pedro y Juan el mismo libro o libros distintos? Si atendemos al factor material del elemento lexical, diremos que tomaron libros distintos; si atendemos a su componente abstracto, tomaron el mismo libro. (...) [Chomsky cita ejemplos de reconstrucción de casas y ciudades]. Me he encontrado con ejemplos aún más extraños en la habla y en la escritura, y en esos ejemplos, en cuanto de araña la superficie, nos encontramos con una infinidad de preguntas, sobre todo cuando empezamos a observar de cerca los significados de las palabras¹²¹.

Chomsky tiene claro que en ciertos idiomas no se debe separar la semántica de la sintaxis. Señala que en determinados enunciados el significado del verbo puede ser decisivo en la semántica de la palabra. Indica las categorías

¹²¹ CHOMSKY, Avram Noam. **Novos Horizontes no Estudo da Linguagem**. Conferencia proferido en la UFRJ (Universidad Federal del Rio de Janeiro: Brasil) en 18 de noviembre de 1996. Organizado por el Departamento de Lingüística y de la Posgrado en Lingüística de la Facultad de Letras de la UFRJ, p. 17. Traducción nuestra.

que describen si el término es activo o pasivo, si implica intencionalidad, etc. En el modelo chomskiano la lógica ejerce un papel fundamental pues hay enunciados que son gramaticalmente aceptables pero que no tienen ningún sentido. “Cada nivel de la jerarquía de Chomsky contiene una enorme cantidad de informaciones con su conjunto de reglas recurrentes. Esta estructura se bifurca junto a otras estructuras complejas, como el vocabulario del lenguaje y la morfología de las palabras (la estructura de las palabras mismas)”¹²². Este modelo semántico bastante complicado, como otras partes de su teoría, se encuentran en fase de actualización¹²³.

2.5.3. Lexicografía y pragmatismo-pragmática: la relación entre uso y significado.

Friedrich Ludwig Gottlob Frege (1848-1873) es el cofundador de la semántica moderna y padre de la lógica moderna¹²⁴. Para este, una palabra solo tiene significado en el contexto de un enunciado. Su contribución sobre sentido y significado o referencia¹²⁵ fue significativa en el desarrollo de la lexicografía y de la semántica. Lo que debemos resaltar en el pensamiento de

¹²² CRYAN, Dan; SHATILLI, Sharron; MAYBLIN, Bill. **La Logica a Fumetti**. Milano: Raffaello Cortina Editore, 2001, pp. 146-157.

¹²³ **Idem**, pp. 146-155; GEACH, Peter and BLACK, Max (editors). **Translations from the Philosophical Writings of Gottlob Frege**. Oxford: Basil Blackwell, 1960.

¹²⁴ MÁRQUEZ, Víctor Manuel Hernández. “Bréal, Frege y los orígenes de la semántica”. En: **Cuarto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste**. Memorias 3 tomo. México: Universidad de Sonora, 1998, pp. 151-171; MENDELSON, Richard L. **The Philosophy of Gottlob Frege**. UK: Cambridge University Press, 2005.

¹²⁵ TRIPODI, Vera. “La Distinzione Fregeana tra Senso e Riferimento” in: **AphEX – Portale Italiano di Filosofia Analitica. Giornale di Filosofia Network**. N° 1. Gennaio 2010. Periodico On-line/ISSN 2036-9972; FREGE, Gottlob. “Sense and Reference” in **The Philosophical Review**. Volume 57. Issue 3. May 1948, pp. 209-230.

Frege sobre semántica es su énfasis en el contexto de los enunciados. Por ejemplo, el enunciado “estoy con frío” pronunciada por Sócrates y la misma oración pronunciada por una persona que esté esquiando, tiene significados distintos porque los contextos son diferentes¹²⁶. Este concepto de juego del lenguaje será desarrollado por Ludwig J. J. Wittgenstein (1889-1951) para quien “el significado de una palabra es el su uso en el lenguaje”¹²⁷. Este concepto fue mantenido por los miembros del Círculo de Viena. En este aspecto estos conceptos están, en cierto modo, relacionados con la teoría pragmática del lenguaje, que no se ocupa de la lengua en sí misma sino de su uso en los contextos de la vida cotidiana. Para Wittgenstein el lenguaje está sometido a distintos aspectos extralingüísticos y la contingencia humana.

El desafío para conceptualizar un término generó diversas ramas o teorías del significado. En esta tarea confluyeron matemáticos, lógicos, psicólogos, gramáticos, lingüistas, filósofos analíticos y continentales¹²⁸. No en vano la semántica es un territorio fronterizo¹²⁹ entre la lexicología, la lexicografía, la sintaxis, la lógica y la pragmática. Por eso mismo no existe una sola semántica sino distintos tipos de semántica. Debido a eso, la tarea de “definición” de una voz

¹²⁶ CRYAN, Dan; SHATILLI, Sharron; MAYBLIN, Bill. **La Logica a Fumetti**. p.13.

¹²⁷ WITTGENSTEIN, Ludwig J. J. **Investigaciones Filosóficas**. *Investigación § 43*. Barcelona: Ediciones Altaya, 1999, p.23.

¹²⁸ LAMARQUE, Peter V. (editor). **Concise Encyclopedia of Philosophy of Language**. Oxford: Pergamon, 1997, pp. 6-541.

¹²⁹ MALMBER, Bertil. **New Trends in Linguistics**. Stockholm: Lund, 1964, p. 127, citado en: ULLMANN, Stephen. **La Semantica – Introduzione alla scienza del signficato**. Bologna: Società Editrice il Mulino, 1966, p. VII. *Introduzione all’edizione italiana a cura di Luigi Rosiello*.

es un cometido de lo más complejo, como podemos ver en el diagrama a continuación¹³⁰:

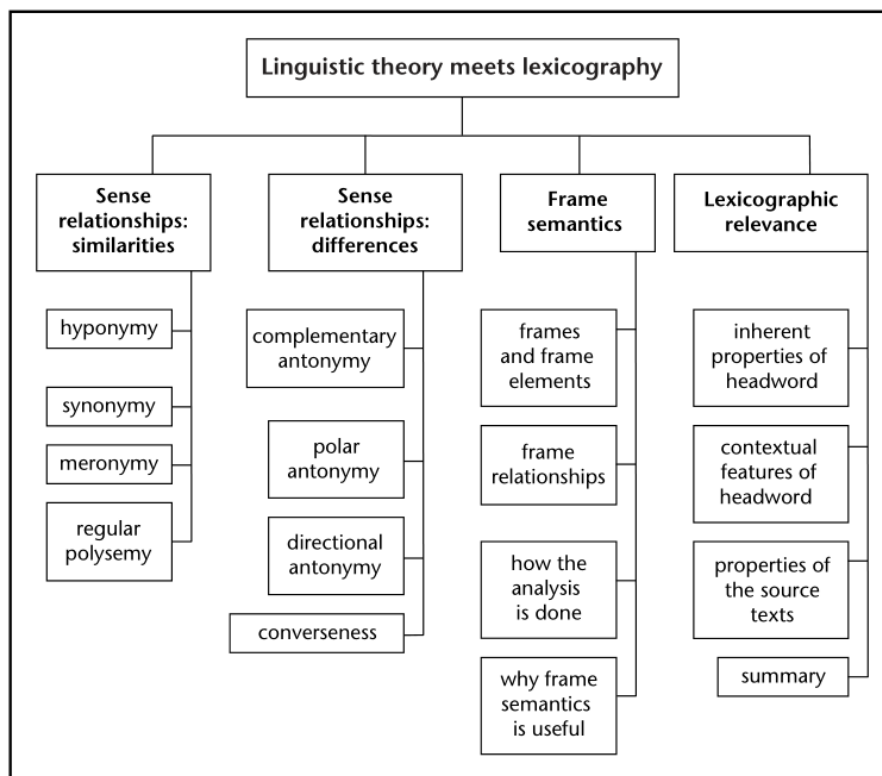


Figura 3 - *The Oxford Guide to Practical Lexicography*.

En el universo posmoderno y posestructuralista tal y como lo concibe Derrida, el sentido o significado de un término es algo prácticamente

¹³⁰ ATKINS, B.T. Sue and RUNDELL, Michael. **The Oxford Guide to Practical Lexicography**. Oxford University Press, 2008, p. 143; Para saber más sobre la problemática de la lexicografía, véanse: FLOWERDEW, John and MAHLBERG, Michaela (editors). **Lexical Cohesion and Corpus Linguistics**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2009; BRINTON, Laurel J. and TRAUGOTT, Elizabeth Closs. **Lexicalization and Language Change**. Cambridge: Cambridge University Press, 2005; HALLIDAY, M. A. K.; TEUBERT, Wolfgang; YALLOP, Colin and ČERMÁKOVÁ, Anna. **Lexicology and Corpus Linguistics – an introduction**. London: Continuum, 2004; CRUSE, D. A. **Lexical Semantics**. Cambridge: Cambridge University Press, 2005; MUNAT, Judith (editor). **Lexical Creativity, Texts and Contexts**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2007; ALTENBERG, Bengt and GRANGER, Sylviane. **Lexis in Contrast – corpus-based approaches**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2002; GEERAETS, Dirk. **Theories of Lexical Semantics**. Oxford: Oxford University Press, 2010; GAUKER, Christopher. **Words without Meaning**. Cambridge, MT: The M.I.T Press, 2003; LIEBER, Rochelle. **Morphology and Lexical Semantics**. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

imposible de determinar. El significado es algo inestable, por lo tanto sujeto a múltiples interpretaciones. Sin embargo, creemos que el estudio de la lexicografía, de la lexicología y de la semántica es de vital importancia para entender la cultura en la que vivimos¹³¹. Es verdad que la tarea de conceptuar o definir un término, a veces, parece casi imposible porque las palabras son un fenómeno dinámico con su univocidad, su ambigüedad, su polisemia etc. Además de eso, está claro que no es solo el léxico lo que determina el significado de una voz sino su uso. Y el uso está íntimamente conectado con el sistema de creencias de una persona o grupo. Por ejemplo, el vocablo milagro puede asumir un papel semántico distinto dependiendo de quién lo use. Milagro puede representar una intervención sobrenatural para un grupo de creyentes y la misma voz puede significar superstición para un grupo de ateos. Como si ello no bastase, existe una semántica del escritor y otra del lector; una del hablante y otra del oyente. En resumidas cuentas, la lexicología, el pragmatismo, la intencionalidad y los sistemas de creencias en un esfuerzo conjunto pueden acercarse lo más posible al significado de un término. En el caso de los estudios de voces hebreas bíblicas resulta especialmente delicado pues estamos tratando con textos con siglos de existencia y gran variedad de estilos, géneros, autorías y contextos.

2.6. TEORÍAS LITERARIO-LINGÜÍSTICAS Y HERMENÉUTICA

¹³¹ BENVENISTE, Émile. «Lexique et Culture» en: **Problèmes de Linguistique Générale II**. Paris: Éditions Gallimard, 1974, pp. 241-280; **Le Vocabulaire des Institutions Indo-Européennes**. Paris: Les Éditions de Minuit, 1969.

El corpus canónico hebreo es un conjunto de distintos textos producidos en épocas diversas, por autores por supuesto diferentes y en contextos y situaciones genuinas. Dejando de lado la atribución divina de su origen, como escritura el Tanaj es una producción literaria y como tal sigue las exigencias mínimas de la textualidad. En ella, encontramos poesía, prosa, narrativas apocalípticas, códigos legales, etc. La teoría o crítica literaria¹³² se dedica a estudiar los textos intentando desentrañar su composición y su sentido. Para esta empresa contamos con una decena de propuestas cuyo objetivo es dar cuenta del análisis de textos. Vamos a mencionar en esta sección no solo las teorías, sino también las tendencias que influyen en las elaboraciones teóricas y afectan la concepción de hermenéutica adoptada por el investigador.

2.6.1. Semiótica y estructuralismo.

La Semiótica tiene dos padres: un estadounidense, Charles Sanders Peirce (1839-1914), y un suizo, Ferdinand de Saussure (1857-1913)¹³³. Ya hemos hablado aquí de dos teóricos que se ocupan de la semiótica: Eco y Greimas. La semiótica es una teoría del significado que originan los signos¹³⁴. El

¹³² Véase: BENNETT, Andrew and ROYLE, Nicholas. **Introduction to Literatura, Criticism and Theory**. Third edition. UK: Pearson Longman, 2004.

¹³³ Para una presentación en el campo de estudios literarios, véanse: THREADGOLD, T. "Literary Structuralism and Semiotics" in: LAMARQUE, Peter (editor). **Concise Encyclopedia of Philosophy of Language**. Oxford: Pergamon, 1997, pp. 129-145; EAGLETON, Terry. "Estructuralismo y Semiótica" en: **Una Introducción a la Teoría Literaria**. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1998, pp. 59-79.

¹³⁴ MARTIN, Bronwen and RINGHAM, Felizitas. **Dictionary of Semiotics**. London: Cassell, 2000, pp.1-14. En estas páginas el lector puede encontrar una buena introducción histórica al estudio de la semiótica.

concepto de signo es un tema polémico¹³⁵. Sin embargo, en un sentido general, es lo que comunica algo o alguna cosa. Sus orígenes etimológicos se remontan al mundo griego. La voz *sēmeion* denota “señal”, “marca” o “signo”¹³⁶. Saussure la denominó *semiología*¹³⁷ y Pierce conservó el vocablo *semiótica*.¹³⁸ En nuestros días la semiótica tiene ramas distintas, principalmente la americana y la europea¹³⁹. La primera usa el término semiótica y la segunda semiología. La semiótica está íntimamente relacionada con la semántica y la hermenéutica. Es madre de la lingüística estructuralista y su aporte ha influido en numerosos campos del saber. La semiología generó la lingüística moderna, y esta, a su vez, engendró el estructuralismo lingüístico (Saussure), cultural (Lévi-Strauss) y filosófico (Foucault). Todas estas ramificaciones tienen conexión con la interpretación de textos. La semiótica busca describir y explicar lo que el texto dice y como hace para decir lo que dice. Estudia las formas universales que organizan la narración, ignorando las particularidades del texto. No se interesa por el contexto en el que el texto fue producido. Nivelada toda producción textual a una misma perspectiva. El análisis semiótico se realiza a través de las regularidades que se dan en el interior del texto.

¹³⁵ ECO, Umberto. “I Problemi Filosofici del Segno”. In: **Segno**. Milano: Isadi, 1973; SHORT, T. L. **Peirce’s Theory of Signs**. New York: Cambridge University Press, 2007.

¹³⁶ SEBEOK, Thomas A. **Signs: An Introduction to Semiotics**. Second edition. Toronto: University of Toronto Press, 2001, pp.3-23.

¹³⁷ SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General**. Buenos Aires: Editorial Losada, 1945, pp. 43-44; Véase aún: GUIRAUD, Pierre. **La Semiología**. Madrid: Siglo Veintiuno, 1972, pp.33-60.

¹³⁸ SANTAELLA, Lúcia. “O Legado de C. S. Pierce” en **O que é Semiótica**. São Paulo: Editora Brasiliense, s/d.

¹³⁹ NAVES, María del Carmen Bobes. **La Semiótica como Teoría Lingüística**. Madrid: Editorial Gredos, 1973, pp. 11-95.

El estructuralismo¹⁴⁰ nace con Ferdinand de Saussure, aunque que él no haya usado este término, y sí sistema, para describir su teoría. Los formalistas rusos¹⁴¹, el círculo de Praga¹⁴² y algunos teóricos franceses¹⁴³ fueron de importancia vital para el estructuralismo tal y como lo conocemos actualmente. No es tarea fácil definir lo que es el estructuralismo. Como ya hemos apuntado más arriba, hay por lo menos tres tipos de estructuralismo: el lingüístico, el antropológico (cultural) y el filosófico. Sin entrar en los detalles de estas ramas sino manteniéndonos en un plano de sentido general, el estructuralismo es un intento de aplicar a las ciencias humanas y sociales los principios elaborados por Saussure en los estudios del fenómeno del lenguaje. Para él era posible estudiar cualquiera lengua como un sistema en el que cada uno de los elementos es definido solamente por las relaciones de equivalencia o de oposición que desarrolla con los demás. Este conjunto de relaciones formaría la estructura. La realidad está compuesta por piezas que solo pueden ser comprendidas dentro de

¹⁴⁰ Para saber más sobre *estructuralismo*, véanse: PIAGET, Jean. **O Estruturalismo**. São Paulo: Difel, 1979; SANTOS, Halysson F. Dias. “Gênese e Memória do Estruturalismo como Paradigma de Interpretação no Discurso das Ciências Humanas no Século XX”. En: **Fólio Revista de Letras**. No 1. Vol. 1. Edições Uesb, 2009, pp. 122-138; NEBAUM, Danny Sabian. **Estruturalismo**. ©Derechos Reservados, pdf, 2009, pp. 4-142; BONOMI, Andrea. **Fenomenologia e Estruturalismo**. São Paulo: Editora Perspectiva, 1974; GODELIER, Maurice. **Funcionalismo, estruturalismo y marxismo**. Barcelona: Editorial Anagrama, 1976; COUTINHO, Carlos Nelson. **O Estruturalismo e a Miséria da Razão**. 2ª edição. São Paulo: Editora Expressão Popular, 2010.

¹⁴¹ TOLEDO, Dionísio de Oliveira (editor). **Teoria da Literatura: Formalistas Russos**. Porto Alegre: Editora Globo, 1976; http://es.wikipedia.org/wiki/Formalismo_ruso. Acceso en 23/02/2013.

¹⁴² http://es.wikipedia.org/wiki/Escuela_de_Praga. Acceso en 23/02/2013.

¹⁴³ DELEUZE, Gilles. “Em que se pode reconhecer o estruturalismo?” Tradução de Hilton F. Japiassú y revisão técnica de Luiz Orlandi. En: CHÂTELET, François, éd., **Histoire de la Philosophie**. T, VIII. *Les Lumières XX^e siècle*. Paris, Hachette. “Col. Pluriel”, 1972, pp. 299-335. En este artículo Deleuze expone como algunos teóricos franceses concebían el estructuralismo y menciona *siete criterios del estructuralismo*: (1) Simbólico; (2) Local o de posición; (3) El diferencial y el singular; (4) El diferenciador y a diferenciación; (5) el serial; (6) La casa vacía y (7) Del sujeto a práctica.

una estructura – la totalidad. El estructuralismo adopta los binarios: langue/parole, hombre/mujer, bien/mal, etc., en sus análisis. Cada rama del estructuralismo va a esquematizar sus grupos binarios epistemológicos. El estructuralismo también es una reacción al humanismo racionalista imperante en la época de su formulación. Procura ser una ciencia alternativa al racionalismo. Por influencia aún de Saussure, el estructuralismo practica la sincronía – relegando a un plano secundario la historicidad de un fenómeno.

El estructuralismo como método científico contribuyó al avance de las ciencias sociales y humanas por un tiempo importante. El estructuralismo intenta encontrar las estructuras que producen significado en una determinada cultura. El significado puede ser generado por la alimentación, la música, las artes en general, las costumbres de la vida diaria, los ritos religiosos, los entretenimientos, los funerales, los textos literarios, etc. En los estudios literarios, se suele comparar narraciones de una cultura con otras culturas intentando encontrar puntos de contacto y establecer un patrón que sea capaz de producir y desentrañar el sentido. Se valoran las relaciones de las partes con el todo. A través del análisis de lo simbólico se intenta llegar a una estructura más profunda. El conocimiento del todo es más importante que el de las partes. Es un modo de pensar en el que el sujeto es menos valorado que la estructura. El estructuralismo está marcado también por su falta de interés en la historicidad. No es un conjunto de doctrinas, ni una filosofía propiamente dita, sino una teoría investigativa. El estructuralismo polemiza con el subjetivismo, el humanismo, el historicismo, y el empirismo. El estructuralismo se alió con la lingüística, la antropología, el

marxismo y el psicoanálisis, fomentando una nueva perspectiva de los estudios de las ciencias humanas y sociales. Hay distintas tendencias epistemológicas y metodológicas en el estructuralismo, pero la matriz permanece inalterada. El estructuralismo sufrió fuertes críticas debido su carácter anti humanista, anti histórico y anti subjetivista. Sin embargo ejerció una gran influencia en los medios académicos y todavía mantiene una significativa influencia¹⁴⁴. Sus propuestas metodológicas han sido adoptadas por algunos exégetas en el estudio de la Biblia¹⁴⁵.

2.6.2. La teoría tagmémica.

Kenneth Lee Pike (1912-2000) es el padre de la teoría tagmémica. Pike fue un lingüista y antropólogo estadounidense. Estudió teología y lingüística. La teoría tagmémica¹⁴⁶ es hija del formalismo descriptivo americano, fuertemente asociado a los estudios amerindios. La teoría tagmémica constituye un discurso sobre los patrones lingüísticos (Robert E. Longacre). Su

¹⁴⁴ GALOFARO, Francesco. “Lo Strutturalismo che non Muore – Una prefazione non autorizzata”. In: **Ocula ContrAppunti**. 27 ottobre 2010. Recensione di: *Il Periplo strutturale* di Jean-Claude Milner. Udine: Mimesis, 2009.

¹⁴⁵ POYTHRESS, Vern S. “Structuralism and Biblical Studies”. **JETS**, 21/3 (September 1978), pp. 221-237.

¹⁴⁶ Para saber más, véanse: COOK, Walter A. **Introduction to Tagmemic Analysis**. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1969; WATERHOUSE, Viola G. **The History and Development of Tagmemics**. The Hague: Mouton and Co., 1974; JUNIOR, Ellis W. Deibler. “Trends in Tagmemics” in: **Second Annual Conference of KIVUNG**. Volume 1. Number 3. Port Moresby. October 12, 1968, pp. 153-163; POYTHRESS, Vern S. “Hierarchy in Discourse Analysis: A revision of tagmemics” in: **Semiotica** 50-1/2. Amsterdam: Mouton Publishers, 1982, pp. 107-137; KENT, Carolyn E. “A Tagmemic Analysis of Coherence in Writing” in: HWANG, Shin Ja J. and MERRIFIELD, William R. (editors). **Language in Context: Essays for Robert E. Longacre**. Dallas: The University of Texas at Arlington and The Summer Institute of Linguistics, 1992; PIKE, Kenneth L. **Linguistics Concepts**. London: University of Nebraska Press London, 1992; **Talk, Thought and Thing**. Dallas: The Summer Institute of Linguistics, Inc., 1993.

intento es efectuar un análisis de patrones que permita un acercamiento más objetivo capaz de reconstruir el habla de un nativo de una lengua específica. Becker la define como “la clase de formas gramaticales que funcionan en una relación gramatical particular”¹⁴⁷. Es un método estructural funcional.

La voz *tagmema* proviene del griego *tagma*, que significa disposición. Por su definición, podemos inferir que aporta la idea de disposición de oraciones. Pike no acepta el concepto de que la oración sea una unidad mínima de la gramática. Ideó un sistema de orden jerárquico con tres niveles o modos semiautónomos: fonología, gramática y léxico. Insiste en el ordenamiento jerárquico de las unidades gramaticales en las categorías de los niveles – morfemas, palabras, frases, clausulas, sentencias, párrafos y discursos. La *tagmema* es una unidad que implica una función (por ejemplo, un sujeto) y una clase de elementos gramaticales que ejecutan esa función (por ejemplo, un sustantivo). Se caracteriza por su función semántica y sintáctica. Una *tagmema* es una unidad-en-contexto. Son fractales, o sea, objetos cuya creación depende de reglas de irregularidad o de fragmentación, y proceso matemático que lo estudia. Una *tagmema* tiene cuatro partes: espacio - posición (slot), función (role), clase (class) y cohesión (cohesion).

Ilustramos la teoría con un gráfico:

¹⁴⁷ BECKER, A. L. “A Tagmemic Approach to Paragraph Analysis”. In: **College Composition and Communication**. Vol. 16. N° 5. (December 1965), p. 237.

¿A dónde va la unidad?	¿Qué tipo de unidad es esta?
<i>Slot</i>	<i>Class</i>
	<i>Cohesion</i>
¿Por qué esta unidad está aquí? ¿Cuál es su función?	¿Cómo esta unidad se relaciona con otras y con el contexto más amplio?
<i>Role</i>	

Figura 4 - ¿Qué es una tagmema?

Tagmemics asks four questions of an item under attention: **What** is it (*class*)? **Where** is it in relation to the immediately larger structure and what is its relative prominence – a cline from most nuclear to most marginal in that structure (*slot*)? **Why** does it occur and what is its function in that structure (*role*)? **How** does it govern another unit or how is it governed by all contexts or only in some contexts (*cohesion*)? For the referential slot, in addition to the features mentioned above, it also includes the place in space and time of the *tagmeme*. Referential role captures the human desire to know why things are as they are; hence is introduced (*in order*) *To* or *Because*. The question of why seems to be especially important to cultures where research and western law are highly regarded and somewhat differently or less so in some face-to-face cultures. The answers to the four questions are the contrastive features of TAGMEME¹⁴⁸.

Ingeniosamente, Pike idealizó dos conceptos o puntos de vista

¹⁴⁸ PIKE, Evelyn G. “How I Understand a Text – Via the structure of the happenings and telling of them” in: MANN, William and THOMPSON, Sandra A. (editors). **Discourse Description – Diverse linguistic analyses of a fund-raising text**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1992, pp. 228-229.

extraídos de los términos fonémica y fonética: “emica” y “etica”¹⁴⁹. La visión *emica* es la de dentro, la del nativo, la del universo interno del discurso. En cambio, la visión *etica* es la perspectiva de lo externo que mira para lo universal y lo general. En suma, *emica* es una visión interna y *etica* una visión externa. Pike usará *emica* para hablar de los factores indispensables y *etica* para aquellos insignificantes. Son distintas perspectivas para analizar un mismo dato. Inspirado por la física cuántica, Pike elaboró un esquema usando la terminología de esta ciencia: partícula, onda y campo. Partícula - es cada elemento como unidad discreta; onda – los elementos que son definidos por un núcleo; y campo – las relaciones entre elementos, que son de máxima importancia. *Partícula*, *onda* y *campo* describen los aspectos *estáticos*, *dinámicos* y *relacionales*, respectivamente.

La lingüística estructuralista ignoró las funciones de la forma lingüística centrándose solo en la forma. La tagmémica focaliza tanto la forma como las funciones. Pike plantea que la lengua es un comportamiento humano (influencia del behaviorismo de Skinner) y debe ser entendida junto con todo el contexto verbal y no verbal. La lengua es un fenómeno socio-cultural en el que lo lingüístico y lo extralingüístico es objeto del estudio de la ciencia del lenguaje. Así como se estudia el comportamiento humano, de modo similar se puede estudiar, usando un criterio científico, la lengua y su relación con la cultura en la que emergió, haciendo análisis comparativos de las estructuras que puedan ofrecer elementos para la elaboración de un modelo interpretativo que parta del contexto

¹⁴⁹ **Idem**, pp. 227-261.

cultural en sí mismo y no de un modelo apriorístico.

La teoría tagmémica se ocupa de reconocimiento de las funciones y de las clases de elementos que componen los enunciados. Estas funciones y clases se agrupan en jerarquías que se interrelacionan. El acto comunicativo en su totalidad debe ser el objeto de estudio. Como en su origen estuvo involucrada también la fonética, sus aportaciones han resultado ser importantes herramientas para el estudio de la composición literaria.

2.6.3. Lingüística textual y análisis del discurso.

Estas tendencias forman parte de la ciencia de la Lingüística discursiva¹⁵⁰. Hace más de treinta años que el término Lingüística textual (LT) fue usado por Harald Weinrich¹⁵¹. Como ya dijimos, la lingüística moderna nació alejada del texto y de su historicidad. Se tomó una opción metodológica centrada en la sincronía y dejó en un segundo plano la diacronía. La LT tiene como objetivo estudiar los textos y su proceso de composición y comunicación. Reintegra el sujeto y su historicidad. No elabora reglas categóricas, sino que propone principios que ayuden en la construcción del sentido. Su atención está dirigida hacia el texto, con unas miras que van más allá de la frase. En su desarrollo ha pasado por distintas fases: (1) Análisis transfrástico: para ponderar los fenómenos que no encajaban en las teorías sintáctico-semánticas tradicionales

¹⁵⁰ PAVEAU, Marie-Anne et SARFATI, Georges-Élia. **Les Grandes Théories de la Linguistique – de la grammaire comparée à la pragmatique**. Paris: Armand Colin, 2003, pp. 184-205.

¹⁵¹ BENTES, Anna Christina. “Lingüística Textual”. En: MUSSALIM, Fernanda y BENTES, Anna Christina (editoras). **Introdução à Lingüística – domínios e fronteiras**. Volume 1. São Paulo: Cortez Editora, 2004, p. 245.

(estructuralismo y generativismo) condicionadas a nivel de la frase, proponía partir de los enunciados del texto y sus interrelaciones; (2) Construcción de gramáticas textuales: inspirada en la gramática generativa se habló de la competencia textual del hablante; (3) Teoría o lingüística del texto: valoración del contexto del texto, del lugar en el que fue producido. El texto entendido como algo inacabado, pero apto para generar operaciones socio-comunicativas; (4) Análisis cognitivos del texto: a partir de la década de 90 empezó a considerar el texto como espacio convergente de acciones lingüísticas y sociales. El texto como fenómeno construido socio-históricamente y con apertura a la interdisciplinariedad¹⁵². Por esta razón la LT mantiene una postura semejante a la del análisis del discurso (AD). Creemos, sin embargo, que existe una línea sutil que divide la LT del AD. La LT se centra mayormente en la interioridad del texto, mientras el AD se dedica más a exterioridad del texto. Para la LT la interpretación es un diálogo entre el lector y el texto. Para el AD la interpretación es un diálogo entre el lector y el discurso – el texto dentro de sus contextos (condiciones de producción). Para la LT el sentido es preexistente, mientras para el AD es un proceso en construcción.

El Análisis del discurso (AD)¹⁵³ “es una transdisciplina de las

¹⁵² Esta sección fue inspirada en BENTES, Anna Christina. “Lingüística Textual”, pp. 246-287; Algunos eruditos tiene utilizado la LT en el proceso exegético de la BH. DAWSON, David Allan. **Text-Linguistics and Biblical Hebrew**. JSOT Supplement Series 177. UK: Sheffield Academic Press, 1994.

¹⁵³ Véanse: JOHNSTONE, Barbara. **Discourse Analysis**. Second Edition. Oxford: Blackwell Publishing, 2008; BROWN, Gillian and YULE, George. **Discourse Analysis**. UK: Cambridge University Press, 1983; SCHIFFRIN, Deborah. TANNEN, Deborah and HAMILTON, Heidi E. (editors). **The Handbook of Discourse Analysis**. Malden, MA: Blackwell Publishers, 2001; GEE, James Paul. **Discourse Analysis – Theory and Method**. New York: Routledge, 1999; SALKIE, Raphael. **Text and Discourse Analysis**. New York: Routledge, 1995;

ciencias humanas y sociales que estudia sistemáticamente el discurso escrito y hablado como una forma del uso de la lengua, como evento de comunicación y como interacción, en sus contextos cognitivos, sociales, políticos, históricos y culturales”¹⁵⁴. La expresión AD apareció por primera vez en 1952, acuñada por Zellig Harris (1909-1992):

Discourse analysis is concerned with the study of the relationship between language and the contexts in which it is used. It grew out of work in different disciplines in the 1960s and early 1970s, including linguistics, semiotics, psychology, anthropology and sociology. Discourse analysts study language in use: written texts of all kinds, and spoken data, from conversation to highly institutionalized forms of talk¹⁵⁵.

Una palabra o una sentencia pueden ser consideradas un discurso cuando la condición de su contexto cumpla los requisitos de un acto comunicativo. El AD es una rama de la lingüística discursiva que se centra en la exterioridad del texto, o sea, en las condiciones socio-históricas de producción del discurso. En el proceso evolutivo de la lingüística pasamos de la Teoría descriptiva (estructuralismo) a la Teoría científica explicativa (generativismo). Como se necesitaba una propuesta que pudiera dar cuenta del proceso de producción del lenguaje, apareció la teoría crítica – el análisis del discurso europeo, que estudia el significado como parte fundamental para entender la

DIJK, Teun A. Van. “Ideología y Análisis del Discurso”. En: **Estudio. Utopía y Praxis Latinoamericana**. Año 10. Nº 29 (Abril-Junio, 2005), pp. 9-36.

¹⁵⁴ http://es.wikipedia.org/wiki/An%C3%A1lisis_del_discurso. Acceso en 23/04/2012.

¹⁵⁵ McCARTHY, Michael. **Discourse Analysis for Language Teachers**. UK: Cambridge University Press, 1991, p. 5.

formación social del texto. Pasa del análisis de la frase a la del texto. En cambio, la vertiente americana del AD no habla de significado del texto, sino solo sobre los elementos que determinan su organización. Para considerar el significado proponen añadir otro elemento a la gramática, el denominado Componente comunicativo:¹⁵⁶

El Análisis del Discurso pretende hacer comprender cómo los objetos simbólicos producen sentidos, analizando así los propios gestos de interpretación que él considera como hechos en el dominio simbólico, pues intervienen en el sentido real. El Análisis del Discurso no se queda en la mera interpretación, sino que fuerza sus límites y activa sus mecanismos como parte de los procesos de la significación. Tampoco busca el sentido verdadero por medio de una “llave” o clave de interpretación. Esta clave no existe, sino que lo que hay es un método, la construcción de un dispositivo teórico. No hay una verdad oculta tras el texto. Hay gestos de interpretación que lo constituyen y que lo analizan con ese dispositivo, que debe ser capaz de comprender.¹⁵⁷

El análisis llevado a cabo por el AD aspira a identificar las construcciones ideológicas en el texto. Por discurso se entiende la dinámica social de producción del texto. Por lo tanto, el AD aboga por que todo texto es una construcción social y no simplemente individual, y debe además ser interpretado dentro de su contexto histórico y socio-cultural. Los términos discurso y texto pueden, para algunos teóricos, asumir aspectos metafóricos.

¹⁵⁶ ORLANDI, Eni Puccinelli. **O que é Lingüística**. *Coleção Primeiros Passos*. São Paulo: Brasiliense, 2009, pp. 58-62.

¹⁵⁷ ORLANDI, Eni Puccinelli. **Análise de Discurso – Princípios & Procedimentos**. Campinas-SP: Pontes Editores, 2001, p. 26.

La gran contribución, en nuestra opinión, del AD es la de destacar la importancia vital de los contextos y de los elementos extra textuales, sean estos visibles o invisibles, ya que son esenciales para la comprensión de los textos. El AD estudia el texto en relación con las instituciones donde fueron engendrados. Valora más la cualidad del texto. Para realizar el análisis de los textos fueron idealizados distintos tipos de AD: el analítico lingüístico, el análisis de la conversación, la psicología cognitiva, la inteligencia artificial-informática y el análisis de la crítica del discurso. Este último se centra en el uso político o ideológico del AD¹⁵⁸. Lo mismo que la LT, el AD es también un campo interdisciplinario. La esencia del AD está en constante evolución.¹⁵⁹ Numerosos estudios son elaborados anualmente y no dejan de aparecer nuevas tendencias¹⁶⁰. Las críticas que se hacen a este método atacan sobre todo el uso abusivo del pragmatismo y la falta de consumaciones, o sea, el hecho de que no llegue a ofrecer una conclusión. En cuanto a su metodología no sería coherente exponerla aquí debido que necesitaríamos mucho espacio y tendríamos que hacer lo mismo con las otras teorías. A esto hay que añadir que no existe un único AD, sino distintas tendencias con sus propios *modus operandi*.

Estos métodos mencionados hasta aquí están involucrados, de

¹⁵⁸ Para saber más sobre el *Análisis crítico del discurso*, véase: MAGALHÃES, Célia M. (organizadora). **Reflexões sobre a Análise Crítica do Discurso**. Belo Horizonte-MG: FALE-UFMG, 2001.

¹⁵⁹ MILANEZ, Nilton e SANTOS, Janaína de Jesus (organizadores). **Análise do Discurso – Sujeitos, lugares e olhares**. São Carlos-SP: Editora Claraluz, 2009.

¹⁶⁰ MAINGUENEAU, Dominique. **Novas Tendências em Análises do Discurso**. Campinas-SP: Pontes Editores, 1997.

una u otra manera, con las directrices de la pragmática¹⁶¹.

2.6.4. Pragmatismo y pragmática.

La Pragmática está asociada en cierta forma con el Pragmatismo¹⁶² americano. Postura filosófica o movimiento iniciado por Charles Sanders Pierce (1839-1914), uno de los padres de la semiótica que tuvo dos grandes seguidores: William James (1842-1910) y John Dewey (1859-1952). Estos tres pensadores influyeron de modo significativo el estilo de vida americano (American lifestyle or American way) e inauguraron un procedimiento nuevo en el campo de la filosofía, la psicología, la sociología, la educación, la política, la economía, etc. El pragmatismo, inspirado en el empirismo clásico inglés, se ocupaba de la relación práctica que la reflexión filosófica mantiene con la vida cotidiana. Este es el hilo conductor que liga el pragmatismo con la pragmática – la centralidad de los aspectos prácticos, experienciales. El pragmatismo y la pragmática están, en cierto sentido, asociados con la filosofía analítica – principalmente con la escuela de Oxford que se ocupa especialmente del análisis

¹⁶¹ CUTTING, Joan. **Pragmatics and Discourse – A resource book for students**. New York: Routledge, 2002.

¹⁶² Véanse: ANNAGNANO, Nicola. “Il Pragmatismo”. **Storia della Filosofia – La filosofia moderna e contemporanea: dal Romanticismo all’Esistenzialismo**. Vol. 3. Torino: UTET Librería, 2003, pp. 616-661; SHOOK, Johan R., and MARGOLIS, Joseph (editors). **A Companion to Pragmatism**. Oxford: Blackwell Publishing, 2006; JAMES, William. **Pragmatism – A new name for some old ways of thinking**. New York: Longmans, Green, and Co., 1907; KONVITZ, Milton R. and KENNEDEY, Gail (editors). **The American Pragmatists**. New York: The World Publishing Company, 1960; DAVANEY, Sheila Greeve and FRISINA, Warren G. (editors). **The Pragmatic Century – Conversations with Richard J. Bernstein**. Albany: State University of New York Press, 2006.

del lenguaje corriente¹⁶³.

El pragmatismo es una teoría que se centra en la acción o acto. Intenta conectar la reflexión con la acción. Para él, el conocimiento es acción. Valoriza la utilidad del conocimiento. Rechaza la idea de verdades absolutas. Verdad es lo que da certeza o produce resultado positivo. No hay un solo pragmatismo. Desde su origen hubo dos concepciones: una es la de Pierce (que prefería usar pragmaticismo) y la otra la de James¹⁶⁴. En la actualidad, una de las figuras más inminentes del pragmatismo americano ha sido Richard Rorty (1931-2007), quien desarrolló una visión singular del pragmatismo o neopragmatismo¹⁶⁵. Para Rorty no es relevante saber qué cosa es el texto, sino su utilidad. Otros exponentes del pragmatismo, con sus propias versiones, son Hilary Putnam (1926)¹⁶⁶ y Donald Davidson (1917-2003),¹⁶⁷ por solo citar a unos pocos.

La pragmática y el pragmatismo no son la misma cosa, como ya

¹⁶³ MARTINICH, A. P. and SOSA, David (editors). **A Companion to Analytic Philosophy**. Malden, MA: Blackwell Publishers, 2001; GLOCK, Hans-Johann (editor). **The Rise of Analytic Philosophy**. Malden, MA: Blackwell Publishers, 1997; BILETZKI, Anat and MATAR, Anat (editors). **The Story of Analytic Philosophy – Plot and Heroes**. New York: Routledge, 1998.

¹⁶⁴ RUNES, Dagobert D. (editor). **The Dictionary of Philosophy**. New York: Philosophical Library, Inc., w/d, pp. 24-247.

¹⁶⁵ RORTY, Richard. **Consequences of Pragmatism** (Essays: 1972-1980). Minneapolis: University of Minnesota Press, 1994; **El Pragmatismo, una Versión – Antiautoritarismo en epistemología y ética**. Barcelona: Editorial Ariel, 2008. SAATKAMP Jr, Herman J. **Rorty & Pragmatism – The Philosopher Responds to his Critics**. London: Vanderbilt University Press, 1995.

¹⁶⁶ PUTNAM, Hilary. **Pragmatism – An open question**. Oxford: Blackwell Publishers, 1995.

¹⁶⁷ DAVIDSON, Donald. **Inquiries into Truth and Interpretation**. Second edition. Oxford: Clarendon Press, 2001; LUDWIG, Kirk. **Donald Davidson**. New York: Cambridge University Press, 2003.

lo hemos visto¹⁶⁸. El pragmatismo está enfocado a la filosofía mientras la pragmática lo está al lenguaje. La pragmática¹⁶⁹ es el estudio de la lengua por oposición al estudio del sistema de la lengua. Es una reflexión sobre el uso que hacemos del lenguaje. Hay distintos tipos de pragmática¹⁷⁰. Actualmente la pragmática engloba todos los estudios relacionados con el lenguaje en el acto comunicativo. La influencia de Gilbert Ryle (1900-1976)¹⁷¹ con su Análisis del lenguaje ordinario, la Teoría de los actos de habla de John Austin (1911-1960)¹⁷² – según él el lenguaje no solo informa, sino que realiza varios tipos de acción; la concepción de los Juegos del lenguaje de F. Wittgenstein (1889-1951), la Teoría de la enunciación de Émile Benveniste (1902-1976), que decía que el significado está subordinado a las circunstancias enunciativas extralingüísticas, la Semiótica de Umberto Eco (1932), la Pragmática universal y la Teoría de la acción

¹⁶⁸ MARCONDES, Danilo. “Desfazendo Mitos sobre a Pragmática”. En: **ALCEU**. Vol. I. No 1. Julho/Dezembro, 2000, pp. 38-46.

¹⁶⁹ HORN, Laurence R. and WARD, Gregory (editors). **The Handbooks of Pragmatics**. Oxford: Blackwell Publishing, 2004; YULE, George. **Pragmatics**. Oxford: Oxford University Press, 1996; BROWN, Keith (editor). “Pragmatics” in **Encyclopedia of Languages & Linguistics**. Second edition. Volume 14. Philadelphia: Elsevier, 2006, pp. 37-62; LAMARQUE, Peter (editor). “Pragmatics” in **Concise Encyclopedia of Philosophy of Language**. New York: Elsevier Science, 1997, pp. 416-473; RICO, Francisco Chico. **Pragmática y Construcción Literaria – Discurso retórico y discurso narrativo**. Madrid: Secretariado de Publicaciones Universidad de Alicante, 1988.

¹⁷⁰ MALMKJAER, Kirsten. “Pragmatic” in K.M. (editor). **The Linguistics Encyclopedia**. Second edition. New York: Routledge, 2002, p. 418.

¹⁷¹ RYLE, Gilbert. **The Concept of Mind**. Victoria, Australia: Penguin Books Ltd., 1963.

¹⁷² AUSTIN, John. **How to do Things with Words – The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955**. Oxford: Oxford University Press, 1962. Algunos de los conceptos de Austin fueron retomados por John Searle (1932-****) en: **Speech Acts – An Essay in the Philosophy of Language**. Cambridge: Cambridge University Press, 1969; **Expression and Meaning – Studies in the Theory of Speech Acts**. Cambridge University Press, 1981; <http://ist-socrates.berkeley.edu/~jsearle/>. Acceso en 03/08/2013.

comunicativa de Jürgen Habermas (1929)¹⁷³, y la Pragmática trascendental de Karl-Otto Apel (1922)¹⁷⁴, forman las tendencias de la pragmática en la actualidad.

La pragmática propone comprender la intención de las palabras en su contexto literario y psicosocial. Los textos no solo reflexionan sobre el mundo, sino también revelan la visión del autor y su contexto situacional. “Por medio de la pragmática se incluye, junto al estudio de la relación entre los signos (sintaxis) y del estudio de las relaciones entre los signos y el mundo (semántica), el estudio de las relaciones entre los signos y sus usuarios”¹⁷⁵. La pragmática está íntimamente asociada a semántica¹⁷⁶. Ambas mantienen sus especificidades, pero al mismo tiempo se solapan cuando intentan definir una voz. Para la pragmática el significado de un término está condicionado por el uso en contextos determinados. Algunos exégetas han utilizado y utilizan la pragmática en el análisis de textos

¹⁷³ HABERMAS, Jürgen. **On the Pragmatics of Social Interaction – Preliminary Study in the Theory of Communicative Action**. Cambridge, MA: The MIT Press, 2001; **The Theory of Communicative Action**. Volume 1. *Reason and the Rationalization of Society*. Boston: Beacon Press, 1983; **The Theory of Communicative Action**. Volume 2. *Lifeworld and System: A Critique of functionalist Reason*. Boston, Beacon Press, 1984; FINLAYSON, James Gordon. **Habermas – A very Short Introduction**. Oxford: Oxford Press, 2005.

¹⁷⁴ APEL, Karl-Otto. **Understanding and Explanation – A Transcendental-Pragmatic Perspective**. Cambridge, MA: The MIT Press, 1984; MENDIETA, Eduardo (editor). **Karl-Otto Apel: Selected Essays**. Volume One: *Towards a Transcendental Semiotics*. New Jersey: Humanities Press, 1994.

¹⁷⁵ ORLANDI, Eni Puccinelli. **O que é Lingüística**, p. 52.

¹⁷⁶ OLIVEIRA, Roberta Pires de., y BASSO, Renato Miguel. “A Semântica, a Pragmática e os seus Mistérios”. En: **Revista Virtual de Estudos da Linguagem – ReVEL**. V. 5. Nº 8. Março de 2007. ISSN 1678-8931. [www.revel.inf.br]; VALIN Jr, Robert D. Van (editor). **Investigations of the Syntax-Semantics-Pragmatics Interface**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2008; KORTA, Kepa. “Conflictos Territoriales entre la Semántica y la Pragmática”. En: **Contextos**, XIX-XX/37-40. 2001-2001, pp. 185-208; CRUSE, Alan. **Meaning in Language – An Introduction to Semantics and Pragmatics**. New York: Oxford University Press, 2000; **A Glossary of Semantics and Pragmatics**. Finland: Edinburgh University Press, 2006.

bíblicos¹⁷⁷.

2.6.5. Posestructuralismo y posmodernismo.

El Posestructuralismo¹⁷⁸ es una escuela de pensamiento reaccionaria al estructuralismo tradicional. Su aportación metodológica fue traer el sujeto y su significación al centro del debate mientras que en el estructuralismo el hombre era un mero portador de estructuras. Se anunciaba la muerte del hombre. Por eso fue acusado de anti humanismo. No hay acuerdo en cuanto a la validez del uso del término posestructuralismo entre los académicos. Por si eso no bastase, los críticos del estructuralismo están, de alguna forma, involucrados en el propio estructuralismo y al mismo tiempo abogan postulados posmodernistas. Tal vez sea por eso por lo que Todd May (1955) considera el posestructuralismo como “una forma contemporánea de anarquismo”¹⁷⁹.

Para comprender el posmodernismo tenemos que entender lo que es el modernismo. La modernidad se caracterizó por primar la Razón. Pensadores como Descartes, Spinoza, Leibniz, Kant y Hegel cambiaron y moldearon la manera de pensar de Europa y del mundo. El surgimiento de los Estados modernos y el progreso tecnológico contribuyeron en crear el mito de la

¹⁷⁷ Véase: MURRAY, Donald F. **Divine Prerogative and Royal Pretension – Pragmatics, Poetics and Polemics in a Narrative Sequence about David** (2 Samuel 5.17-7.29). JSOTSup 266. UK: Sheffield Academic Press, 1998.

¹⁷⁸ RADFORD, Gary P. and RADFORD, Marie L. “Structuralism, post-structuralism, and the library: de Saussure and Foucault”. **Journal of Documentation**. Vol. 61. N° 1, 2005, pp. 60-78; <http://en.wikipedia.org/wiki/Post-structuralism>. Acceso en 04/10/2013; AGGER, Ben. “Critical Theory, Poststructuralism, Postmodernism: Their Sociological Relevance”. **Annual Review of Sociology**. Vol. 17. 1991, pp. 105-131.

¹⁷⁹ MAY, Todd. **Pós-Estruturalismo e Anarquismo**. Rio de Janeiro: Achiamé, s/d, p. 11.

supremacía de la Razón. Las dos grandes guerras acabaron con el optimismo y otras visiones alternativas del mundo fueron introducidas. El estructuralismo fue una de esas vertientes reaccionarias al racionalismo imperante.

El vocablo posmoderno fue usado por la primera vez por Jean-François Lyotard (1924-1998) en su libro *La Condición posmoderna* (1979)¹⁸⁰. Para él, posmodernidad no es un período histórico post - modernidad, sino que se encuentra ya insertado en la modernidad. En *La Posmodernidad explicada a los niños* (1986)¹⁸¹ intenta contestar, de forma no sistemática ni rigurosa, a la pregunta: *¿Qué es lo posmoderno?* A su parecer es un cambio en la percepción del espacio, del tiempo y de la existencia humana, un cambio difícil de objetivar.

Postmodernità è termine introdotto in filosofia da Lyotard per descrivere il collasso delle forme di interpretazione e di legittimazione universalistiche che avevano caratterizzato lo sviluppo della società occidentale a partire dal sec. XVII. Il postmoderno sottolinea la presenza di una molteplicità di giochi linguistici mutuamente alternativi e incommensurabili, ognuno capace di garantire al proprio interno le condizioni della propria riproduzione ma in nessun modo in grado di rivendicare la portata universalistica che era invece caratteristica dei discorsi dell'età moderna. Ciò ha determinato, fra l'altro, l'impossibilità di una fondazione non contingente di categorie quali giustizia, verità, morale, che vengono per contro sostituite da criteri di operatività la cui applicabilità può essere realizzata solo a livello

¹⁸⁰ LYOTARD, Jean-François. **The Postmodern Condition: A Report on Knowledge**. Manchester. Manchester University Press, 1984.

¹⁸¹ LYOTARD, Jean-François. **La Posmodernidad – explicada a los niños**. Barcelona: Editorial Gedisa, 1987.

locale e contingente¹⁸².

El Posmodernismo¹⁸³ es una visión del mundo y de la literatura y una crítica a las narrativas occidentales tales como el cristianismo, el marxismo, la Ilustración y el capitalismo. Según los posmodernistas estas visiones teleológicas de la historia llevan siempre a un punto determinado. El objetivo es justificar o legitimar algo. Son interpretaciones metafísicas de la historia. Con el posmodernismo mueren los grandes relatos para nacer los pequeños relatos o los no-relatos. En este prisma posmodernista se da una valoración positiva de la multiplicidad de hechos y de culturas y se respetan las diferencias, las pluralidades y las minorías.

Para la semántica posmoderna,

¹⁸² RIZZI, Carla Lunghi e BOFFI, Guido. *Filosofia – Schemi riassuntivi, parole chiave, glossari*. Milano: De Agostini, 2009, p.344.

¹⁸³ TAYLOR, Victor E., and WINQUIST, Charles E. **Encyclopedia of Postmodernism**. New York: Routledge, 2001; FEKETE, John (editor). **Life after Postmodernism – Essays on value and culture**. Montréal: New World Perspectives, 2001; EAGLETON, Terry. **Las Ilusiones del Posmodernismo**. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica S.A., 1997; POWEL, Jim. **Postmodernism for Beginners**. New York: Writers and Readers Publishing, Inc., 1998; MASON, Fran. **Historical Dictionary of Postmodernist Literature and Theater**. Maryland: Scarecrow Press, Inc., 2007; HARVEY, David. **The Condition of Postmodernity – An enquiry into the origins of cultural chance**. Cambridge, MA: Blackwell, 1992; BAUMAN, Zygmunt. **Intimations of Postmodernity**. New York: Routledge, 1992; JAMESON, Fredric. **Ensayos sobre el Posmodernismo**. Buenos Aires, Ediciones Imago, 1991; BERTENS, Hans. **The Idea of the Postmodern – A history**. New York: Routledge, 1995; SIM, Stuart (editor). **The Routledge Companion to Postmodernism**. New York: Routledge, 2001; VANHOOZER, Kevin J. (editor). **The Cambridge Companion to Postmodern Theology**. Cambridge: Cambridge University Press, 2003; WARD, Graham (editor). **The Blackwell Companion to Postmodern Theology**. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005; COLLINS, John J. **The Bible after Babel – Historical criticism in a postmodern age**. Grand Rapids, MI: 2005; GRIFFIN, David Ray and SMITH, Huston. **Primordial Truth and Postmodern Theology**. New York: State University of New York Press, 1989; MALPAS, Simon. **The Postmodern**. New York: Routledge, 2005; KEPNES, Steven. OCHS, Peter and GIBBS, Robert. **Reasoning after Revelation – Dialogues in Postmodern Jewish Philosophy**. Boulder, Colorado: Westview Press, 1998; VATTIMO, Gianni. **Oltre l'interpretazione**. Roma: Editori Laterza, 2002; **La Fine della Modernità**. Italia: Garzanti Editore s.p.a, 1985; VATTIMO, Gianni e ROVATTI, Pier Aldo *et al.* **Il Pensiero Debole**. Milano: Feltrinelli, 1983.

El significado pasa a ser generado por la diferencia entre los signos dentro de un sistema significativo. De este modo, el significado de las palabras ocurre en una red de significados y en la relación que ellas establecen entre sí. La relación entre los signos puede ser atestiguada por combinación o selección; la repetición o la variación de los signos desempeñan patrones que sirven de modelos interpretativos para los elementos fundamentales de la cultura. La vida es entendida como un texto y el propio cosmos está repleto de signos, tal y como Pierce había señalado con anterioridad. El estudio de los códigos – ya sean lingüísticos, culturales o del orden que fueran – acerca los estudios literarios del pensamiento cultural y al tiempo abre un espacio en la crítica literaria al adentrarse en el sentido del texto, es decir que propicia el encaminamiento de la exégesis hacia un estudio hermenéutico¹⁸⁴.

Es imprescindible conocer las premisas de la posmodernidad para comprender la producción humana actual. Su influencia se percibe desde la arquitectura y a las obras literarias. Juntamente con el proceso iniciado por la globalización y la expansión de la tecnología digital, la posmodernidad es una de las urdimbres fundamentales del tejido social de la contemporaneidad.

Por una mera cuestión didáctica hemos hecho nosotros ahora esta división temática, pero en la práctica muchas de estas corrientes se extienden hasta un común horizonte metodológico. Además de estas líneas, tenemos otras que estudian la relación entre lenguaje, sociedad y textualidad, tales como la

¹⁸⁴ VIEGAS, Alessandra Serra e ASSIS, Jean Felipe de. *Uma Discussão sobre o Método: Conjecturas a respeito da crítica, da estrutura e da hermenéutica dos textos bíblicos a partir das indagações filosóficas contemporâneas*. [http://www.academia.edu/2088822/Uma_Discussao_sobre_o_metodo_Conjecturas_a_respeito_d_a_critica_da_estrutura_e_da_hermeneutica_dos_textos_biblicos_a_partir_das_indagacoes_filosoficas](http://www.academia.edu/2088822/Uma_Discussao_sobre_o_metodo_Conjecturas_a_respeito_da_critica_da_estrutura_e_da_hermeneutica_dos_textos_biblicos_a_partir_das_indagacoes_filosoficas). Acceso en 24/04/2012.

sociolingüística¹⁸⁵, que concibe el lenguaje como reflejo de lo social, o la etnolingüística¹⁸⁶, que idealiza el lenguaje como el hecho que organiza una sociedad y crea una identidad cultural.

2.6.6. Hermenéutica y el dilema semántico del texto.

Entendemos la hermenéutica como la filosofía de la interpretación, y la exégesis, la mecánica mediante la cual extraemos el sentido del texto; ambas son ciencias interconectadas. Por lo tanto, entendemos que a medida que nuestras ideas sobre hermenéutica se van estableciendo, convertimos la exégesis en una práctica más consistente.

El proceso de la interpretación es un fenómeno complejo e interdisciplinar, que involucra la teoría literaria, la lógica, la semántica, la semiótica, la hermenéutica, la gramática, la psicología, la historia, la sociología, la arqueología, y al fin, una infinidad de saberes que se combinan para dar o extraer sentido del texto. Pero detrás de toda teoría hay un conjunto de ideas y presuposiciones que muchas veces ni el mismo teórico se da cuenta de su existencia. En esta sección vamos a presentar a algunos teóricos que con sus teorías intentan dar cuenta del fenómeno de la interpretación de los textos escritos, aunque no todos los aquí expuestos tengan el estudio de los textos como prioridad. No obstante, sus teorías afectan de forma directa e indirecta la dinámica de la

¹⁸⁵ LLAMAS, Carmen, MULLANY, Louise and STOCKWELL, Peter (editors). **The Routledge Companion to Sociolinguistics**. New York: Routledge, 2007; MESTHRIE, Rajend (editor). **Concise Encyclopedia of Sociolinguistics**. Oxford: Elsevier, 2001.

¹⁸⁶ <http://es.wikipedia.org/wiki/Etnoling%C3%BC%C3%ADstica>. Acceso en 09/06/2013.

exégesis. Incluso aquellas teorías que son más formalistas, en el sentido filosófico del término, influyen de alguna manera el *modus operandi* del intérprete.

Como dijo Gadamer, “la realidad ‘dada’ es inseparable de la interpretación. Solo a la luz de la interpretación algo se convierte en ‘hecho’ y una observación posee carácter informativo”¹⁸⁷. Luigi Pareyson (1918-1991) observó que “en cada relación humana, se trate del conocer o del actuar, del acceso al arte o de las relaciones entre las personas, del saber histórico o de la meditación filosófica, siempre hay un carácter interpretativo”¹⁸⁸. Para Friedrich Nietzsche (1844-1900) “no hay hechos, solo interpretaciones” y “la verdad no es más es que interpretación”¹⁸⁹. Aunque como observa Eco “no habría interpretaciones si no hubiera cosa que interpretar”¹⁹⁰. Partiendo de esta necesidad de comprender el

¹⁸⁷ GADAMER, Hans-Georg. **Verdad y Método. Volumen 2.** Salamanca: Ediciones Sígueme, 1998, pp. 327-328.

¹⁸⁸ PAREYSON, Luigi. **Verità e Interpretazione.** Milano: Mursia, 1971, p. 53.

¹⁸⁹ NIETZSCHE, Friedrich. **Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe (KSA).** Organizada por Giorgio Colli y Mazzino Montinari. Berlín: Walter de Gruyter & CO., 1967-1978. 15 v. En: <http://www.cadernosnietzsche.unifesp.br/pt/home/item/152-nietzsche-e-as-perspectivas-do-perspectivismo>. Acceso en 03/06/2013. “Fragmentos Póstumos” (1855/1886) en: **Textos Didáticos.** Nº 22. Campinas: Unicamp, abril 1996, pp. 16-17; El pesimismo epistemológico de Nietzsche en su libro *El Anticristo* § 53: “Otro distintivo de los teólogos es su incapacidad para la filología. Se entenderá aquí por filología, en sentido general, el arte del buen leer: del saber leer los hechos sin falsearlos con interpretaciones, sin dejarse llevar del ansia de comprensión, sin perder la circunspección, la paciencia, la sutileza. La filología como *ephexis* (es decir, refrenándose) en la interpretación: ya se trate de libros, de noticias de un periódico, de avatares o de una información meteorológica—por no hablar de la “salvación de las almas” (...). La manera en que un teólogo, independientemente de que trabaje en Berlín o en Roma, interpreta “una palabra de la Escritura” o una experiencia (...) es siempre tan atrevida que un filólogo, al escucharla, se sube por las paredes”. En: RIDLEY, Aaron and NORMAN, Judith. **Friedrich Nietzsche. The Anti-Christ, Ecce Homo, Twilight of the Idols and Other Writings.** UK: Cambridge University Press, 2005, p. 52. Véase aún **We Philologists.** In: *The Complete Works of Friedrich Nietzsche.* 8 vols. London: T. N. Foulis, 1911.

¹⁹⁰ ECO, Umberto. **Semiotica: Origini, definizione, sguardo sul presente.** Monte Cerigione, 16 Luglio 2006. *Video-Intervista per La Collezione “Entretiens en ligne”.* Equipe Sémiotique Cognitive Nouveaux Médias. Fondation Maison de Sciences de l’Homme e Cattedra di Semiotica. Facoltà di Scienze della Comunicazione. Sapienza Università di Roma.

mundo y consecuentemente intentar explicarlo, fue como nació la hermenéutica. Todos los pueblos tuvieron su hermenéutica. En el mundo griego, en un primer momento, fue la mitología la manera que los griegos encontraron para comprender y explicar el mundo. Luego surgió la filosofía, buscando explicar los fenómenos de la naturaleza tan solo con las capacidades cognitivas recibidas de la propia naturaleza – la razón.

2.6.6.1. La génesis de la hermenéutica.

En el estadio inicial del pensamiento griego, Hermes (Mercurio en la versión latina) fue idealizado como el dios mensajero, una de las fuentes etimológicas para la hermenéutica¹⁹¹. Según la leyenda era hijo de Zeus y de Maya. Su nombre está asociado a hechos prodigiosos y astutos. Interrogado por su padre después de haber cometido un acto innoble, Hermes se compromete a “hablar la verdad, pero no toda la verdad”. Era pastor, mensajero, comerciante, viajero, donador de dádivas. Era veloz y tenía el poder de hacerse invisible. Pero su característica principal era la de ser el intérprete de la voluntad de los dioses. Poseía cualidades adivinatorias. Mantenía una relación cercana con los hombres y era el más empático de los dioses junto a Dionisio. Poseía la habilidad de manejar tanto la luz como las tinieblas. Otra versión sostiene que el término es oriundo del legendario Hermes Trimegistro esotérico del Egipto antiguo, a quien se atribuye la

¹⁹¹ BRANDÃO, Junito de Souza. **Mitologia Grega**. *Volume 2*. Rio de Janeiro: Editora Vozes, 1987, pp. 191-207.

autoría del *corpus hermeticum*¹⁹² y ser el fundador del hermetismo¹⁹³. Según esta visión la voz estaría asociada a hermético, algo que es cerrado. En todo caso, en ambas versiones se halla implícita la idea de interpretación.

Es posible que se trate de la misma “persona” adornada con distintas características¹⁹⁴. Nosotros no tenemos, sin embargo, cómo confirmar la historicidad de estas hipótesis. En todo caso resulta interesante que las características del mito griego sean percibidas en la elaboración del concepto moderno de hermenéutica. Hermes es un personaje de medias verdades, es creativo, ayuda a las personas a entender a voluntad de los dioses, es empático pero no es de fiar, es ambiguo, tanto puede conducir a la luz como a las tinieblas. Y más emblemática todavía resulta su relación con Afrodita que engendra un hijo con dos naturalezas – el carácter polisémico de la semilla de Hermes. Otro prodigio en él, como ya hemos apuntado con anterioridad, era su capacidad de volverse invisible. Todo esto está incluido en el intento de estructurar un *modus operandi* hacia una ciencia de la interpretación.

Desde el punto de vista de la narrativa canónica hebrea los

¹⁹² http://es.wikipedia.org/wiki/Corpus_hermeticum. Acceso en 04/08/2013. Esta obra es del siglo XV.

¹⁹³ ABBAGNANO, Nicola. **Dicionário de Filosofia**. São Paulo: Martins Fontes, 2007, p. 498.

¹⁹⁴ Junito de Souza Brandão, experto en mitología, sugiere que Hermes Trimegisto es una figura leyendaria egipciana adaptada a partir de la leyenda de Hermes. En: **Mitologia Grega**. *Volume 2*, pp. 191-207. Un análisis comparativo entre Hermes y Thoth encontramos en ambos trazos semejantes y distintos. Thoth es un escriba de los dioses. Un portador de virtud. Era un amante de la verdad y odiaba las cosas abominables. En cambio, Hermes es un personaje polivalente y actuar con una ética no convencional. Véanse: BUNSON, Margaret R. **Encyclopedia of Ancient Egypt – revised edition**. New York: Facts on File, Inc., 2002, p. 405; ROMAN, Luke and ROMAN, Monica. **Encyclopedia of Greek and Roman Mythology**. New York: Facts on File, Inc., 2010, pp. 220-222.

primeros capítulos de Génesis son relatos etiológicos con fines hermenéuticos. La cosmología, la antropología y la teología de los relatos son hechos interpretativos. Lo mismo se puede afirmar de los demás libros. Por ende, en cierto sentido, el papel del hermeneuta es interpretar la interpretación que la narrativa nos ofrece.

El mérito de los presocráticos fue intentar interpretar la realidad a partir del acto racional¹⁹⁵. La tensión entre lo mutable (Heráclito) y lo inmutable (Parménides) fue superada en la majestuosa síntesis formulada por Platón¹⁹⁶. Tanto en los presocráticos como en Platón vemos una ruptura y una continuidad en relación con la tradición y la autoridad. La postura más objetiva practicada por Aristóteles¹⁹⁷ condujo la interpretación a un terreno más seguro – a la autonomía de la razón. Así, la magna Grecia se tornó el útero en el que fue engendrada esta nueva manera de ver el mundo – la filosofía o el interpretar racionalmente los fenómenos de la naturaleza. Desde los sofistas, pasando por los estoicos hasta Plotino recorriendo todo el Medievo Platón y Aristóteles serán los dos grandes maestros que van a influir el modo de leer los textos e interpretar los hechos. La influencia del platonismo y neoplatonismo junto al aristotelismo es percibida en las tres ramas detentoras del saber en aquel periodo: judaísmo, cristianismo e islamismo.

¹⁹⁵ VERNANT, Jean Pierre. **As Origens do Pensamento Grego**. Rio de Janeiro: Difel, 2002; KIRK, C. S. et. al. **Los Filósofos Presocráticos – Historia crítica con selección de textos**. 2 volúmenes. Madrid: Editorial Gredos, 1983.

¹⁹⁶ Para un estudio sobre el pensamiento de Platón, véase: BENSON, Hugh H. (editor). **A Companion to Plato**. Australia: Blackwell Publishing, 2006.

¹⁹⁷ Para conocer mejor la obra de Aristóteles, véase: ANAGNOSTOPOULOS, Georgios (editor). **A Companion to Aristotle**. UK: Wiley-Backwell, 2009.

2.6.6.2. Judaísmo.

Filón de Alejandría (c. 15/10 a.C 45/50 d.C.)¹⁹⁸ fue un judío helenizado que vivió en el período del Imperio romano. Utiliza el método alegórico inspirado en el platonismo e intenta armonizar la teología hebrea con el platonismo y el aristotelismo. Su interpretación de las escrituras hebreas a través del prisma helénico es de hecho algo original y servirá para inspirar a los Padres de la Iglesia. Grandes nombres surgieron en el judaísmo en el campo de la interpretación: Hillel (c. 70 a.C.-10 d.C.), Shamai (50 a.C.-30 d.C.), Yojanán ben Zakay (c. 30 d.C.-90 d.C.) y rabí Aquiva ben Iosef (50 d.C.-135 d.C.) – uno de los artífices de las líneas principales de la Misná. Fue aproximadamente en esta época cuando el método hermenéutico derásico fue desarrollado. El Método derásico (MD) fue ideado con el fin de tornar a un estudio más riguroso de la BH y al mismo tiempo para actualizar el mensaje del Tanaj¹⁹⁹.

La hermenéutica judía produjo otros dos nombres que dejaron una profunda huella en la historia de la interpretación. Uno de ellos fue Rabi Shlomo Yitzjaki o simplemente Rashi (1040-1105)²⁰⁰ quien es considerado el más brillante comentarista del Tanaj y del Talmud. Fue un filólogo y exégeta asquenazí. Elaboró unos minuciosos comentarios al texto y procuró hacer una

¹⁹⁸ Philo. **The Works of Philo. Complete and Unabridged. New Updated Version.** Translated by C. D. Yonge. Peabody: Hendrickson, 1989.

¹⁹⁹ Para conocer más sobre la hermenéutica judaica, véanse: SIERRA, S. J. **Lettura ebraica della Scrittura.** Bologna: EDB, 1995; STEMBERGER, G. **Ermeneutica ebraica della Bibbia.** Brescia: Paidea, 2000; BANON, D. **La lettura infinita. Il midrash e le vie dell'interpretazione nella tradizione ebraica.** Milano: Jaca Book, 2009; AVRIL, A. C. e LENHARDT, P. **La lettura ebraica della Scrittura.** Magnano. Qiqajon, 1995. Citato da STEFANI, Piero. "Lecture ebraiche della Scrittura", pdf, senza dati.

²⁰⁰ LIBER, Maurice. **Rashi.** USA: The Jewish Publication Society of America, 2000; GRUBER, Mayer I. **Rashi's Commentary on Psalms.** Leiden: Brill, 2004.

traducción lo más cercana posible al texto hebreo y arameo. Sus comentarios bíblicos influyeron a teólogos cristianos. El otro gran maestro fue Moshé ben Maimón (1135-1204)²⁰¹, conocido como Maimónides o Rambam. Fue autor, entre otras muchas obras, de la monumental *Mishné Torá*, un código de ley judía escrita en hebreo. Fue médico, rabino y teólogo de Al-Andalus. Como seguidor de Aristóteles usó las herramientas de este para enseñar las doctrinas del judaísmo. Además de este “racionalismo judaico”, no podemos olvidar la influencia mística de los cabalistas y su influencia en la hermenéutica hebrea²⁰².

2.6.6.3. Cristianismo.

Además del corpus canónico y de la literatura apócrifa contamos con los Padres de la Iglesia, quienes se vieron fuertemente influidos por la filosofía griega²⁰³, aunque no todos estuvieron de acuerdo con el uso de los métodos griegos aplicados a los estudios de las Sagradas Escrituras. Tertuliano (160-220) acuñó la célebre frase: “¿Qué tiene que ver Atenas con Jerusalén?” [¿Quid ergo Athenis et Hierosolymis?]²⁰⁴. Sin embargo, los dos nombres que

²⁰¹ SEESKIN, Kenneth (editor). **The Cambridge Companion to Maimonides**. UK: Cambridge University Press, 2005; HARTMAN, David. **Maimonides. Torah and Philosophic Quest**. USA: Varda Graphics, Inc., 2001; RUDAVSKY, T. M. **Maimonides**. UK: Wiley-Blackwell, 2010.

²⁰² WILKINSON, Robert J. **The Kabbalistic Scholars of the Antwerp Polyglot Bible**. Leiden: Brill, 2007; HANSON, Kenneth. **Kabbalah – Three Thousand Years of Mystic Tradition**. Oklahoma: Council Oak Books, 1998.

²⁰³ GALLAGHER, Edmon L. **Hebrew Scripture in Patristic Biblical Theory – Canon, language, text**. Supplements to Vigiliae Christianae – Texts and studies of Early Christian life and Language. Leiden: Brill, 2012.

²⁰⁴ “Todas las herejías en último término tienen su origen en la filosofía. De ella proceden los errores y no sé qué formas infinitas y la tríada humana de Valentín; es que había sido platónico. De ella viene el Dios de Marción, cuya superioridad está en que está inactivo; es que procedía del estoicismo. Hay quien dice que el alma es mortal y ésta es doctrina de Epicuro.

dieron cuerpo y delinearon dos importantes vías de interpretación fueron Agustín de Hipona (354-430)²⁰⁵, que adoptó el neoplatonismo de Plotino predicado por Ambrosio obispo de Milán, cuyas dos sentencias marcaron su hermenéutica: (a) *crede ut intelligas* (“cree para comprender”) y (b) *intellige ut credas* (“comprende para creer”), y Tomás de Aquino (1225-1275)²⁰⁶ que abrazó el aristotelismo como filosofía perenne. La Escolástica hará de estas dos concepciones filosóficas su credo. Schleiermacher, Dilthey, Heidegger y Gadamer fueron lectores de estos dos gigantes de la hermenéutica cristiana.

2.6.6.4. Islam.

Fue en el siglo XI cuando Occidente entró en contacto plenamente con la cultura de Oriente. En ese momento el islam era el titular del saber científico que la antigüedad había producido²⁰⁷. Los escritos de los

[...] Es el miserable Aristóteles el que les ha instruido en la dialéctica, que es el arte de construir y destruir, de convicciones mudables, de conjeturas firmes, de argumentos duros, artífice de disputas, enojosa hasta a sí misma, siempre dispuesta a reexaminarlo todo, porque jamás admite que algo esté suficientemente examinado. [...] Quédese para Atenas esta sabiduría humana manipuladora y adulteradora de la verdad, por donde anda la múltiple diversidad de sectas contradictorias entre sí con sus diversas herejías. Pero, ¿qué tiene que ver Atenas con Jerusalén? ¿Qué relación hay entre la Academia y la Iglesia? ¿Qué tienen que ver los herejes y los cristianos? Nuestra escuela es la del pórtico de Salomón, que enseñó que había que buscar al Señor con simplicidad de corazón. Allá ellos los que han salido con un cristianismo estoico, platónico o dialéctico. No tenemos necesidad de curiosar, una vez que vino Jesucristo, ni hemos de investigar después del Evangelio. Creemos, y no deseamos nada más allá de la fe: porque lo primero que creemos es que no hay nada que debamos creer más allá del objeto de la fe”. Tertuliano. **De Praescriptione Haereticorum**, 7.1 en: http://www.tertullian.org/latin/de_praescriptione_haereticorum.htm. Acceso en 01/10/2013.

²⁰⁵ STUMP, Eleonore and KRETZMANN, Norman (editors). **The Cambridge Companion to Augustine**. UK: Cambridge University Press, 2006.

²⁰⁶ STUMP, Eleonore and KRETZMANN, Norman (editors). **The Cambridge Companion to Aquinas**. UK: Cambridge University Press, 1993.

²⁰⁷ Para conocer el pensamiento islámico véanse: NASR, Seyyed Hossein. **Islamic Philosophy from its Origin to the Present – Philosophy in the Land of Prophecy**. New York: State University of New York Press, 2006; KHALIDI, Muhammad Ali (editor). **Medieval Islamic Philosophical Writings**. UK: Cambridge University Press, 2005.

pensadores griegos fueron traducidos al árabe. Era la época de las grandes sistematizaciones entre la fe y la razón, tanto entre los cristianos como entre los judíos y los musulmanes. La influencia de Platón y de Aristóteles fue decisiva en las hermenéuticas teológicas y filosóficas de estas religiones monoteístas. Sus representantes más ilustres fueron dos aristotélicos: Avicena (980-1037)²⁰⁸, médico y filósofo persa, y Averroes (1126-1198)²⁰⁹, médico, filósofo, astrónomo y jurista español. Ambos reflexionaron a partir de Aristóteles, lo que no significa que siempre armonizaran con las enseñanzas del maestro.

2.6.6.5. La moderna hermenéutica.

En la modernidad, una vertiente que influyó en el progreso de los estudios hermenéuticos vino de las investigaciones de la Biblia. Una rama fue hebrea, con Baruch Spinoza (1632-1677)²¹⁰ a la cabeza, y la otra cristiana, con el protestante Martín Lutero (1483-1546)²¹¹, monje agustino, de máximo representante. El primero usó el método racionalista, iniciado por Descartes, en sus estudios de la literatura hebrea canónica y no canónica. Para él, la investigación del horizonte histórico en el que fueron producidos los textos y el estudio del lenguaje son herramientas importantes en el proceso interpretativo.

²⁰⁸ MCGINNIS, Jon. **Avicenna**. *Great Medieval Thinkers*. UK: Oxford University Press, 2010.

²⁰⁹ FAKHRY, Majid. **Averroes. Ibn Rushd**. *His Life, Works and Influence*. Oxford: One World, 2008.

²¹⁰ CIVITA, Victor (editor). **Espinosa**. *Coleção Os Pensadores*. São Paulo: Abril Cultural, 1983; GARRETT, Don (editor). **The Cambridge Companion to Spinoza**. Cambridge: Cambridge Press, 2006.

²¹¹ FITZER, Gottfried. **Lo que Verdaderamente Dijo Lutero**. México: Aguilar, 1972.

Solía comparar nuestro conocimiento de la naturaleza con nuestra comprensión de las Escrituras. El segundo intentó liberar la interpretación de la tradición y superstición que imperaba en la época, haciendo aportes literales a los textos. Según Lutero, la clave para entender un texto estaba en el propio texto, y así acuñó la expresión *sola scriptura*. Mantenía el eslogan escolástico “creer para entender”, lo que significaba que la razón debía estar sumisa ante la fe. La aproximación de ambos al texto bíblico supone la tentativa de establecer principios más seguros para obtener resultados más coherentes ante la inmanencia del texto. Entre los dos rechazaron la tradición, aunque Lutero fuera más flexible en este punto que Spinoza. La fe, para Lutero, parte del proceso hermenéutico²¹². Para Spinoza, solo la razón es capaz de conducirnos hacia el camino de la comprensión. Estos dos pensadores sembraron las semillas de los estudios científicos de la Biblia hebraico-cristiana que culminaron en los dos principales métodos de interpretación bíblica: el MHC y el MHG. Aunque Spinoza y Lutero vivieran en épocas distintas, sus obras supusieron un hito en el progreso de la hermenéutica. En ambos encontramos una valorización del lector como sujeto activo y capaz de extraer significado por sí mismo sin apelar a la tradición ni a una autoridad externa, sea esta institucional o personal.

Entre Lutero y Spinoza se destaca la figura controvertida del

²¹² Para saber más sobre la contribución de Lutero a hermenéutica moderna véanse: HOOL, K. **Luthers Bedeutung für den Fortschritt der Auslegungskunst** (1920); EBELING, G. **Evangelienauslegung. Eine Untersuchung zu Luthers Hermeneutik** (1942); **Die Anfänge von Luthers Hermeneutik**, citado en: GADAMER, Hans-Georg. **Verdad y Método. Volumen 2**, p. 97. (nota de pie).

humanista italiano Giordano Bruno (1548-1600)²¹³. Su humanismo no convencional es considerado por algunos como un anti-humanismo. Pero lo que nos interesa aquí es su interés por las obras clásicas y su relectura interpretativa de los cánones de la época. En sus escritos vemos aflorar su carácter anti-autoridad y anti-tradición. Sus interpretaciones no ortodoxas de la Biblia, entre las que cabe destacar su anti trinitarianismo arriano, fue una de las causas de que fuera condenado a morir en la hoguera. Tuvo una formación eclética y su producción literaria está marcada por su singular creatividad hermenéutica.

Giambattista Vico (1668-1744) fue una figura central en el desarrollo de la hermenéutica moderna. Considerado como uno de los padres fundadores de la Filosofía de la historia y precursor del Idealismo, fue también un filólogo clásico²¹⁴. En su obra magna *Scienza Nuova*²¹⁵, publicada por primera vez en 1725 y tras ampliaciones y revisiones nuevamente en 1730 hasta alcanzar una edición definitiva en 1744, critica el racionalismo cartesiano²¹⁶. Vico argumentaba que el pensamiento se encuentra siempre enraizado en el contexto cultural. Este contexto está “relacionado con el lenguaje cotidiano arrastrándose

²¹³ BENAVENT, Júlia. **Actas del Proceso de Giordano Bruno**. Valencia: Institució Alfons el Magnànim, 2004; TURNBULL, Coulson. **Life and Teaching of Giordano Bruno – An humble offering to a noble soul**. San Diego: Panama California Exposition, 1913; http://it.wikipedia.org/wiki/Giordano_Bruno. Acceso en 03/09/2013.

²¹⁴ En Vico la voz *filología* no hay el sentido tradicional, pero es concebido como toda la realidad que está disponible al historiador. LUCCHESI, Marco. **A História em Giambattista Vico. 8º Ciclo de Conferências: Visões da História**. Realizado en 23/10/2012 en Brasil. <http://www.youtube.com/watch?v=f5PAbf-e3Qc>. Acceso en 24/07/2013.

²¹⁵ VICO, Giambattista. **The New Science**. Translated from edition of 1744. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1948.

²¹⁶ LÓPEZ, Gemma Muñoz-Alonso. “La crítica de Vico a Descartes”. **Cuaderno sobre Vico** 2, 1992, pp. 51-63. En: <http://institucional.us.es/cuadernosvico/uploads/n2/gemma.pdf>. Acceso en 28/08/2013.

desde los estadios del mito y de la poesía hacia fases más tardías de la abstracción teórica y de los vocabularios técnicos”²¹⁷. Su contribución a la ciencia de la interpretación de los hechos históricos influyó grandemente en el desarrollo de la filología, la jurisprudencia, la filosofía de la historia y, consecuentemente, en la elaboración de la hermenéutica moderna²¹⁸.

2.6.6.6. La hermenéutica contemporánea.

La hermenéutica de nuestros días es deudora de los teóricos de los distintos campos de la investigación que tuvieron la interpretación como objeto de estudio. Hombres como Schleiermacher²¹⁹, que inició la cientificidad de la hermenéutica moderna, aplicaba los principios del racionalismo al estudio de los textos bíblicos. Dilthey²²⁰ con su teoría del historicismo e intencionalismo del

²¹⁷ <http://plato.stanford.edu/entries/hermeneutics/>. Acceso en 28/08/2013.

²¹⁸ Para saber más sobre hermenéutica véanse: FABRIS, Adriano. **El Giro Lingüístico: Hermenéutica y Análisis del Lenguaje**. Madrid: Ediciones Akal, 2001; FERRARIS, Maurizio. **La Hermenéutica**. México: Tauros, 2001; MUELLER-VOLLMER, Kurt. **The Hermeneutics Reader – texts of the German Tradition from the Enlightenment to the Present**. New York: Continuum, 2006; MARTÍNEZ, José M. **Hermenéutica Bíblica – Cómo interpretar las Sagradas Escrituras**. Barcelona: Editorial Clie, 1987; BARTON, John. **The Cambridge Companion to Biblical Interpretation**. UK: Cambridge University Press, 1998.

²¹⁹ Friedrich Daniel Ernst Schleiermacher (1768-1834) fue un teólogo protestante, filólogo clásico y exégeta bíblico. Véanse: MARÍÑA, Jacqueline. **The Cambridge Companion to Friedrich Schleiermacher**. UK: Cambridge University Press, 2005; FLAMARIQUE, Lourdes. **El Giro Hermenéutico de la Filosofía de la Conciencia. Kant y Schleiermacher**. *Anuario Filosófico*, XXXVII/3, 2004, pp. 797-821; LEVORATTI, Armando. **La Hermenéutica de Schleiermacher**. *Revista Bíblica*. Año 59, 1997, pp. 77-115; “L’Exposé abrégé de 1819”, *das Herméneutique*, trad. Par M. Simon, Genève, Labor et Fides (Lieux théologiques 10), 1927, pp. 99-156; BOWIE, Andrew (editor). **Friedrich Schleiermacher: Hermeneutics and Criticism and other Writings**. UK: Cambridge University Press, 1998; QUESNELL, Michel. “Friedrich Schleiermacher y la Teoría de las dos Fuentes (1768-1834)” en: COTHENET, Edouard (editor). **Palabra de Dios y Exégesis**. Navarra: Editorial Verbo Divino, 1992, pp. 19-20.

²²⁰ Wilhelm Dilthey (1833-1911) fue un filósofo, teólogo, historiador, sociólogo, psicólogo, estudioso de la hermenéutica y continuador de la obra de Schleiermacher. Véanse: DILTHEY, Wilhelm. **Os Tipos de Concepção [sic] de Mundo**. Lisboa: LusoSofia Press, s/d; **El Mundo Histórico**. México: Fondo de Cultura Económica; **Introducción a las Ciencias del Espíritu**. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1949; **Dos Escritos sobre Hermenéutica –**

texto, la fenomenología de Husserl²²¹, Wittgenstein²²² y el giro lingüístico (“linguistic turn”)²²³, Heidegger²²⁴ con su innovadora concepción de la ontología, Gadamer²²⁵ y la formulación de la hermenéutica filosófica, Derrida²²⁶ con la

El surgimiento de la hermenéutica y los Esbozos para una crítica de la razón histórica. Madrid: Ediciones Istmo, 2000.

²²¹ Edmund Gustav Albrecht Husserl (1859-1938) fue discípulo de Franz Brentano (1838-1917) y profesor de dos figuras ilustres de la filosofía: Edith Stein (1891-1942) y Martin Heidegger (1889-1976). Entre los sus seguidores está Maurice Merleau-Ponty (1908-1961). Husserl era judío por etnia y protestante por opción. Véanse: BERNET, Rudolf (editor). **Edmund Husserl, Collected Works**. London: Kluwer Academic Publishers, 1993; HUSSERL, Edmund. **Ricerche Logiche**. 2 volúmenes. Milano: Alberto Mondadori Editore, 1968; **The Crisis of European Sciences and Transcendental Phenomenology**. Evanston: Northwestern University Press, 1970.

²²² Ludwig Josef Johann Wittgenstein (1889-1951) fue alumno de Bertrand Russell (1872-1970) y uno de los pensadores más influyentes en el campo de la lógica y del lenguaje. Véanse: WITTGENSTEIN, Ludwig Josef Johann. **Tractatus logico-philosophicus**. Madrid: Alianza Editorial, 2003; **Investigaciones Filosóficas**. Barcelona: Ediciones Altaya, 1999; **Los Cuadernos Azul y Marrón**. Madrid: Editorial Tecnos, 1976. SLUGA, Hans and STERN, David (editors). **The Cambridge Companion to Wittgenstein**. New York: Cambridge University Press, 1996.

²²³ RORTY, Richard (editor). **Linguistic Turn – Essays in philosophical method**. Chicago: The University of Chicago Press, 1992; LAFONTE, Cristina. **The Linguistic Turn in Hermeneutic Philosophy**. Massachusetts: MIT Press, 1999.

²²⁴ Martin Heidegger (1889-1976). Estudió teología y filosofía. Fue alumno de Edmund Husserl, el fundador de la fenomenología. Como profesor tubo como discípulos Herbert Marcuse, Hannah Arendt, Gadamer y tantos otros exponentes del pensamiento europeo. Véanse: HEIDEGGER, Martin. **Being and Time**. NY: Harper Collins Publishers, 2008; **Conceptos Fundamentales. Curso de semestre de verano, Friburgo, 1941**. Barcelona: Ediciones Altaya, 1994; **On the Way to Language**. New York: Harper & Row, Publishers, 1982; **Introducción a la Fenomenología de la Religión**. Madrid: Ediciones Siruela, 2005; **Carta sobre el Humanismo**. Madrid: Alianza Editorial, 2000; **Kant and the Problem of Metaphysics**. Bloomington: Indiana University Press, 1965; **What is a Thing?** Indiana: Gateway Editions, 1967;

²²⁵ Hans-Georg Gadamer (1900-2002) es el padre de la Escuela hermenéutica o Hermenéutica filosófica. Fue alumno de Martin Heidegger en Marburgo. Estudió filología clásica y filosofía. Véanse: GADAMER, Hans-Georg. **GADAMER, Hans-Georg. Truth and Method**. London: Continuum, 2004; **Kant y el Giro Hermenéutico**. Barcelona: Herder, 2002; **Philosophical Hermeneutics**. Berkeley: University of California Press, 2008; DOSTAL, Robert J. (editor). **The Cambridge Companion to Gadamer**. UK: Cambridge University Press, 2002; PALMER, Richard E. **The Gadamer Reader – A bouquet of the later writings**. Illinois: Northwestern University Press, 2007.

²²⁶ Jacques Derrida (1930-2004) fue un judío sefardí nacido en Argelia francesa. Después de desplazarse a París obtuvo la ciudadanía francesa. Uno de los filósofos más influyentes del siglo XX. Véanse: DERRIDA, Jacques. **Edmund Husserl's Origin of Geometry: An Introduction**. Lincoln: University of Nebraska Press, 1989; **The Ear of the Other – Otobiography, transference, translation**. New York: Schocken Books, 1982; **Margins of Philosophy**. Sussex: The Harvester Press, 1982; **Speech and Phenomena and Other Essays on Husserl's Theory of Signs**. Evanston: Northwestern University Press, 1973; **L'écriture et la Différence**. Paris: Éditions du Seuil, 1967;

teoría de la deconstrucción, Ricoeur²²⁷ y la hermenéutica de la sospecha, la semiótica generativa de Greimas²²⁸ y la semiótica de Umberto Eco²²⁹. Todos estos teóricos serán la base de las prácticas investigadoras de nuestro proyecto.

Y no podríamos cerrar esta sección sin reconocer las limitaciones en el proceso selectivo de autores y pensadores que engendraron la hermenéutica tal y como la conocemos. Nombres como Freud, Marx, Habermas, Karl-Otto Apel, Vattimo, Foucault, Marx Weber, E. Lévinas, Herbert Marcuse, W. von Humboldt, J. G. Droysen, P. A. Boeckh, R. Ingarden, Theodor Adorno, Max Horkheimer, Antonio Gramsci, Frege, Russell, Donald Davidson, K. Barth, R. Bultmann, así como también teólogos, exégetas y tantísimos otros, no deberían

²²⁷ Paul Ricoeur (1913-2005) fue un filósofo y antropólogo francés conocido por su proyecto de mezclar la objetividad de la descripción fornecida por la fenomenología con la corriente hermenéutica. Inauguró la hermenéutica de la sospecha inspirado en Marx, Nietzsche y Freud. Véanse: RICOEUR, Paul. **Teoría de la Interpretación – Discurso y excedente de sentido**. Madrid: Siglo Veintiuno Editores, 1995; **Il Conflitto delle Interpretazioni**. Milano: Editoriale Jaca Book, 2007; **Della Interpretazione – Saggio su Freud**. Milano: Casa Editrice Il Saggiatore, 1966; **Del Texto a la Acción – Ensayos de hermenéutica II**. España: Fondo de Cultura Económica, 2010; **Interpretação e Ideologias**. Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1990; **Sur la Traduction**. Paris: Bayardm 2004; **Essays on Biblical Interpretation**. Philadelphia: Fortress Press, 1980.

²²⁸ Algirdas Julien Greimas (1917-1992) fue un lingüista e investigador francés de origen lituano. Idealizador de una de las teorías semióticas más influyentes en los estudios literarios. Véanse: GREIMAS, Algirdas Julien. **Semiótica do Discurso Científico. Da Modalidade. Monografias de semiótica e linguística**. São Paulo: Difusão Editorial, 1976; **Semiótica y Ciencias Sociales**. Madrid: Editorial Fragua, 1980; COURTES, Joseph y GREIMAS, Algirdas Julien. **Introducción a la Semiótica Narrativa y Discursiva – Metodología y Aplicación**. Buenos Aires: Hachete, 1980; GREIMAS y otros. **Ensayos de Semiótica Poética**. Barcelona: Editorial Planeta, 1973; **Sobre o Sentido – Ensaio Semióticos**. Petrópolis-RJ: Editora Vozes, 1975; **Semántica Estructural – Investigación Metodológica**. Madrid: Editorial Gredos, 1987.

²²⁹ Umberto Eco (1932-****) escritor italiano, crítico literario y de artes, periodista, profesor y padre de una de las ramas de la teoría semiótica contemporánea. Eco aplicó el método crítico usado para reflexión de las obras de arte a análisis de los textos. Su teoría es un tentativo de conciliar el estructuralismo con la hermenéutica. Véanse: ECO, Umberto. **The Theory of Signs and the Role of the Reader. The Bulletin of the Midwest Modern Language Association**. Vol. 14. Nº 1. Spring, 1981, pp. 34-45; **The Limits of Interpretation Advances in Semiotics**. Indiana University Press, 1994; **The Sign of Three: Dupin, Holmes, Peirce Advances in Semiotics**. Indiana University Press, 1983; ECO *et al.* **Interpretation and Overinterpretation**. Cambridge - UK: Cambridge University Press, 1992; **La Estructura Ausente – Introducción a la semiótica**. Barcelona: Editorial Lumen, 1986; **Signo**. Barcelona: Editorial Labor, 1988.

quedar fuera. Desafortunadamente, por cuestiones de tiempo, espacio y por la finalidad de esta investigación, no podemos incluirlos aquí aunque reconozcamos que contribuyeron al progreso de la sistematización científica de la hermenéutica y a la mecánica de la interpretación de textos.²³⁰

Un punto a resaltar y que muchas veces no es considerado es el hecho de que un número significativo de teóricos del lenguaje escrito, hablado o cualquiera que sea su registro, vinieron de una tradición judaica a pesar de que no todos se identificaron abiertamente con ella. Esto evidencia como esta tradición tan antigua consiguió transmitir a través de los siglos el amor y la devoción a la palabra en sus múltiples manifestaciones.

2.6.6.7. Hermenéutica y semántica.

En un capítulo dedicado a la semántica y a la hermenéutica, Gadamer habló de esta relación como fundamental en el proceso interpretativo:

No me parece un azar que entre las corrientes filosóficas de hoy la semántica y la hermenéutica hayan alcanzado una actualidad especial. Ambas parten de la expresión lingüística de nuestro pensamiento. Ya no se saltan la forma fenoménica primaria de toda experiencia espiritual. Por ocuparse de lo lingüístico, ambas poseen una perspectiva de verdadera universalidad²³¹.

Umberto Eco en el libro *Interpretación y sobreinterpretación*,

²³⁰ MUELLER-VOLLMER, Kurt (editor). **The Hermeneutics Reader – Texts of the German Tradition from the Enlightenment to the Present**. New York: Continuum, 2006; <http://plato.stanford.edu/entries/hermeneutics/>. Acceso en 23/08/2013.

²³¹ GADAMER, Hans-Georg. “Semántica y hermenéutica” (1968) en: **Verdad y Método**. Ediciones Sígueme, 1999, p. 171.

cita con ironía un pensamiento del crítico literario Todorov sobre la recepción del texto en la modernidad: “Un texto es solo un picnic al que el autor acude con las palabras y los lectores con el sentido”.²³² Y Paul Valéry fue aún más radical al afirmar:

No existe el verdadero sentido de un texto. No existe la autoridad del autor. Quisiera decir lo que quisiera decir, escribió lo que escribió. Una vez publicado un texto es como una herramienta de la que cada uno se puede servir a su manera, según los medios de los que disponga: no es verdad que el constructor lo use mejor que cualquier otro²³³.

Este fenómeno del que habla Valéry es lo que Roland Barthes (1915-1980) llama la muerte del autor²³⁴. El texto tiene autonomía después de producido. Con el nacimiento del texto ocurre la muerte del autor. Este es un fenómeno típico de la posmodernidad, o sea, el sentido del texto recae sobre el intérprete. La intención original del autor y del texto queda neutralizada.

¿Cómo hacer una investigación unívoca ante de un universo pluralista? Autor, texto y lector. Sobre estos tres elementos se plantean cuestiones cruciales, tales como: ¿Hay un sentido unívoco en el texto? ¿Finito o *ad infinitum*? ¿Abierto o cerrado? ¿Terminable o interminable? ¿Intencionalidad o no-intencionalidad? No son estos problemas fáciles de resolver.

Nuestra hipótesis de trabajo es que, aunque no sea posible alcanzar la intencionalidad del autor, sí podemos comprender la intención del texto.

²³² ECO, Umberto. “Interpretation and History”. In: COLLINI, Stephan (editor). **Interpretation and Over Interpretation**. UK: Cambridge University Press, 1992, p. 24.

²³³ VALÉRY, Paul. “*Acerca do Cemitério marinho*”. En: **Variedades**. Trad. Maiza Martins de Siqueira. São Paulo: Iluminuras, 1999, p. 165.

²³⁴ BARTHES, Roland. “The Death of the Author”, in: LODGE, David (editor). **Modern Criticism and Theory – A Reader**. Second edition. UK: Pearson Education Limited, 2000, pp. 145-172.

2.7. CONCLUSIÓN PARCIAL

Einstein trabajó durante treinta años en su Teoría del campo unificado (unified field theory)²³⁵, aunque sin éxito. Un grupo de físicos están intentando elaborar una Teoría del Todo o teoría final (theory of everything or final theory)²³⁶. Otros científicos, a su vez, tienen propuesta la Teoría de las cuerdas (string theory)²³⁷. Lo que tienen en común todos estos investigadores es que todos intentan encontrar un modo de unificar la teoría de la relatividad de Einstein, la física cuántica de Max Planck y otros fenómenos de la física.

Esperamos que algo similar ocurra en el campo de las teorías lingüísticas. Hay muchas teorías y poca certeza. El problema radica en que en el campo de los estudios literarios la impresión que tenemos es que hay más deseo de innovación que de compromiso en lo tocante a la epistemología de los textos. Los modelos de interpretaciones se asemejan más a modas académicas. William Righter en su libro *The Myth of Theory* analiza las tendencias filosóficas en el

²³⁵ MILLS, Randell L. **The Grand Unified Theory of Classical Quantum Mechanics.** Cranbury - NJ: Black Light Power Inc., 2000; http://es.wikipedia.org/wiki/Teor%C3%ADa_del_campo_unificado. Acceso en 17/07/2013.

²³⁶ http://es.wikipedia.org/wiki/Teor%C3%ADa_del_todo. Acceso en 17/07/2013. Stephen Hawking después de estudiar los *teoremas de incompletitud* de Kurt Gödel, desistió de perseguir la corriente de la *teoría del todo*. <http://www.damtp.cam.ac.uk/events/strings02/dirac/hawking/>. Acceso en 17/07/2013. Los teoremas de Gödel proponen que hay límites en la lógica matemática.

²³⁷ ANDERSON, Malcom R. **The Mathematical Theory of Cosmic Strings** – *Cosmic strings in the wire approximation*. Philadelphia: Institute of Physics Publishing, 2003.

criticismo literario y denuncia la moda de la hermenéutica y su red de intereses²³⁸.

Lo mismo se puede decir de las teorías que tienen el texto como objeto de estudio.

En la sociedad pluralista de la posmodernidad no hay espacio para ideas unívocas. Tomemos como ilustración el ejemplo dado por Eco sobre los distintos términos usados por semióticos para designar el concepto tripartito de signo²³⁹. Pero antes que nada debemos recordar el triángulo tradicional usado por los semióticos:

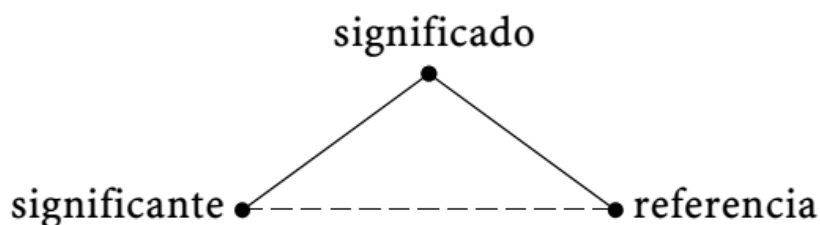


Figura 5 – Significado, significante y referencia

Y a continuación las interpretaciones dadas por los teóricos de la semiótica:

²³⁸ RIGHETER, William. **The Myth of Theory**. Cambridge University Press, 1994.

²³⁹ ECO, Umberto. **Signo**. Barcelona: Editorial Labor, 1988, p. 26.

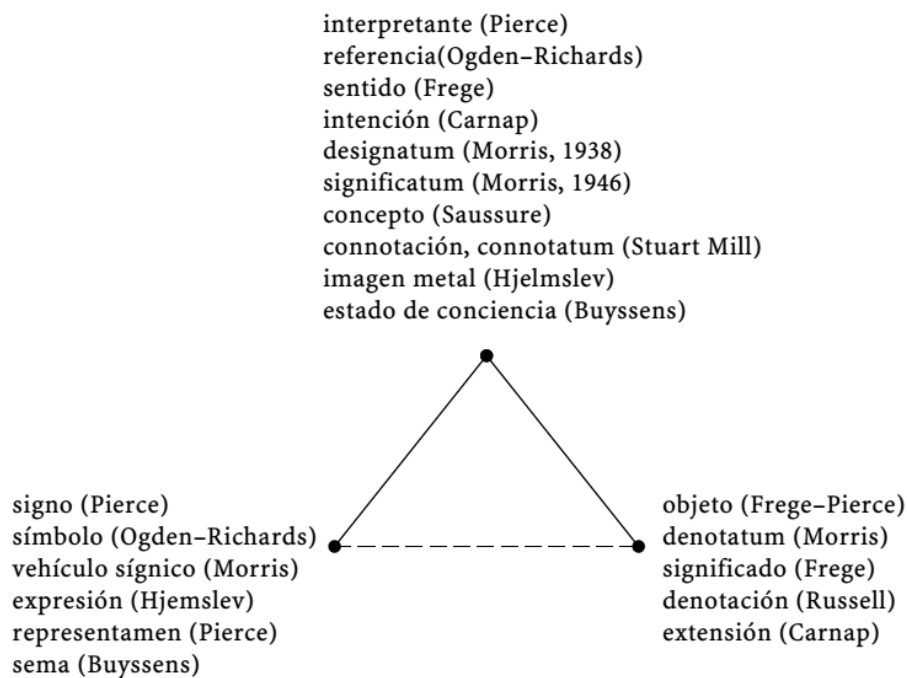


Figura 6 – Triángulo semiótico e interpretaciones distintas

Lo que tenemos aquí no son solamente distintas terminologías, sino en algunos casos hasta distintas concepciones. En el campo de la semiótica, Jean-Claude Coquet (1928) habla de las limitaciones de la lingüística en el estudio de la poética²⁴⁰. Randy Allen Harris (1956) en su libro *The Linguistics Wars* expone la discusión entablada entre Chomsky y sus disidentes u opositores²⁴¹. Podríamos aún citar las tensiones entre Chomsky y Skinner²⁴², o entre Derrida y

²⁴⁰ COQUET, Jean-Claude. “*Poética e Lingüística*” en: GREIMAS, Algirdas Julien (org.). **Ensaio de Semiótica Poética**. São Paulo: Editora Cultrix, 1973, pp. 33-55.

²⁴¹ HARRIS, Randy Allen. **The Linguistics Wars**. New York: Oxford University Press, 1993.

²⁴² <http://www.chomsky.info/articles/1967----.htm>. Acceso en 17/07/2013.

Gadamer²⁴³ en el campo hermenéutico, y no faltan otros casos similares. Finalmente, todas estas discrepancias teóricas revelan que la sabiduría popular parece estar bien fundamentada: *un punto de vista no es más que la vista de un punto*. Martin Heidegger decía que una señal de la vida inauténtica²⁴⁴ era la busca frenética de lo nuevo, el moverse de un punto a otro buscando lo que es novedad pero sin pararse a reflexionar, porque eso es lo que estamos haciendo y él llamó a este fenómeno errancia²⁴⁵. Creemos que la diversidad de teorías es en realidad la tentativa de abarcar toda la complejidad del fenómeno lingüístico. Creemos también, sin embargo, que una parte significativa de estas teorías no pasan de ser una moda epistemológica, típica de la sociedad posmodernista y pos-estructuralista que valora por encima de todo, las diferencias, la pluralidad, la indeterminación y también a las minorías.

Kurt Gödel (1906-1978) en su Teorema de la incompletitud dijo que cualquier teoría matemática suficientemente compleja es o bien inconsistente o incompleta²⁴⁶. Sabemos que no hay método ni teoría perfecta, completa, consistente o tan eficaz hasta el punto de tornarse infalible. Muchos de los son

²⁴³ MICHELFELDER, Diane P. and PALMER, Richard E. (editors). **Dialogue and Deconstruction** – *The Gadamer-Derrida Encounter*. State University de New York Press, 1989; RAMOS, Antonio Gómez (editor). **Diálogo y Deconstrucción** – *Los límites del encuentro entre Gadamer y Derrida*. Madrid: Cuaderno Gris, 1998.

²⁴⁴ NUNES, Benedito. **Heidegger & Ser e Tempo**. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2002, p. 12.

²⁴⁵ La idea de Heidegger tiene un paralelo con la ciudad de Atenas en el siglo I Ἰ Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ζένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον ἠκαίρου ἢ λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι καινότερον. Hechos 17.21: “Porque todos los atenienses y los extranjeros residentes allí, *en ninguna otra cosa se interesaban sino en decir o en oír algo nuevo*”. Cursivo nuestro.

²⁴⁶ DAWSON Jr., John W. “Gödel y los límites de la lógica”. En: **Revista Investigación y Ciencia**: 275. Agosto 1999, pdf, pp. 1-8; SMITH, Peter. **An Introduction to Gödel’s Theorems**. UK: Cambridge University Press, 2007.

incompletos y algunos de ellos hasta inconsistentes. Concluimos, pues, que la lingüística propone estudiar un fenómeno que es de por sí muy complejo. Sus teorías solo pueden abarcar fragmentos de una realidad que está más allá de sus visiones reduccionistas. Así, ser ecléticos es intentar ir más allá de las barreras impuestas por cada una de las distintas teorías. En este contexto, la filología debe reivindicar su autonomía y su creatividad en el proceso interpretativo. Dialogando con los diferentes campos del saber y abriendo vías nuevas como siempre ha hecho a lo largo de su historia.

En los próximos capítulos, pues, abordaremos los textos del corpus en cuestión e intentaremos analizarlos aplicando los principios aquí presentados.

2ª PARTE

ʿĒḥād en la Biblia Hebrea

Capítulo III

’ĔḤĀḌ EN LA TORA O PENTATEUCO

Vimos en el capítulo anterior que la lexicografía sola no es capaz de ofrecer un análisis en profundidad del significado de una voz. Un vocablo solo tiene sentido dentro de una secuencia lingüística, es decir, de una estructura sintagmática o parasintagmática en relación con los contextos vivenciales (*Sitz in Leben*). En los capítulos siguientes expondremos todos los versículos del Tanaj en los que concurre el término ’ĕḥāḏ (“uno”). Cuando el comentario de un pasaje puede ser aplicado a otro, lo reaplicaremos o referenciaremos. En algunos casos agruparemos versículos para exponerlos mejor. Haremos una breve introducción a cada libro – propedéutica. Dejaremos a un lado las cuestiones relacionadas con la datación, la canonización, la autoría, etc. No entraremos en la polémica que generan estos temas porque nos apartaríamos del objetivo de nuestra investigación, excepto cuando sea indispensable para reforzar nuestra tesis. Los aspectos propedéuticos se centrarán en los ámbitos generales tomando como base el orden de los libros y las autorías atribuidas por la tradición hebrea.

En cuanto a las teorías sobre la composición de las formas literarias y documentales de las fuentes (P, J, E y D), no serán totalmente

excluidas, pero no aceptaremos todas sus premisas fundamentales porque, según nuestro análisis personal, estas teorías se encuentran más comprometidas con ciertas ideologías que con el compromiso científico²⁴⁷. Partiremos del texto en su inmanencia actual. Después de los procedimientos iniciales, ubicaremos las voces en su estructura literaria temática (contexto inmediato y amplio). Y eso así porque creemos que las estructuras temático-literarias, juntamente con el contexto histórico-cultural, son importantes para comprensión de un texto. La CT será evocada siempre que sea necesario para clarificar el significado de los términos objeto de nuestra consideración.

Unos breves comentarios serán elaborados en diálogo con la Biblia de los LXX (LXX), los Manuscritos de Qumran (MsQ), la Misná (Msn), los Targumim (Targs) y otras fuentes hebreas y no hebreas que puedan aclarar desde el punto de vista filológico-lingüístico nuestra comprensión de la perícopa en consideración. Nuestro propósito es encontrar los términos en su esencia dentro de los textos y sus contextos originales, aunque en ocasiones los análisis puedan parecer un tanto extensos y repetitivos. Creemos, sin embargo, que este es el modo más seguro para extraer los matices semánticos involucrados en este proceso.

²⁴⁷ Véanse: JOBLING, David and PIPPIN, Tina *eds. et al. Ideological Criticism of Biblical Texts*. Semeia 59 - *An experimental journal for Biblical criticism*. Atlanta, GA: Society of Biblical Literature, 1992 [1993]; LINNEMANN, Eta. **Historical Criticism of the Bible: Methodology or Ideology** (trans. Robert W. Yarbroug). Grand Rapids: Baker, 1990. El caso de Linnemann es curioso porque ella fue discípula de Rodolfo Bultman y después cambió sus ideas y metodología abandonando el liberalismo radical. Aunque se trate de una estudiosa del NT sus teorías son aplicables también a la investigación de la BH.

En este capítulo nos centraremos en el uso de 'ēḥād en la Tora. En la Tora nos encontramos 400 entradas con este término, en 295 versículos y 6 formas²⁴⁸. Evitaremos hacer análisis paralelos con otros libros del Tanaj. Nuestra intención es presentar los textos en sus contextos literarios inmediatos buscando comprender la pragmática y la semántica de 'ēḥād en estos libros.

3.1. 'ĔḤĀD EN GÉNESIS

3.1.1. Propedéutica

Por presentar una visión general del libro podría decirse que el libro de Génesis trata los siguientes temas centrales: capítulo 1, El origen del mundo; capítulos 2 a 11, El origen de las naciones; y capítulos 12 a 50, El origen de Israel²⁴⁹.

²⁴⁸ “**Gen** 1:5, 9; 2:11, 21, 24; 3:22; 4:19; 8:5, 13; 10:25; 11:1, 6; 19:9; 21:15; 22:2; 26:10; 27:38, 44f; 29:20; 32:9, 23; 33:13; 34:16, 22; 37:9, 20; 40:5; 41:5, 11, 22, 25f; 42:11, 13, 16, 19, 27, 32f; 44:28; 48:22; 49:16; **Exod** 1:15; 8:27; 9:6f; 10:19; 11:1; 12:18, 46, 49; 14:28; 16:22, 33; 17:12; 18:3f; 23:29; 24:3; 25:12, 19, 32f, 36; 26:2, 4ff, 8, 10f, 16f, 19, 21, 24ff; 27:9; 28:10, 17; 29:1, 3, 15, 23, 39f; 30:10; 33:5; 36:9ff, 15, 18, 21f, 24, 26, 29ff; 37:3, 8, 18f, 22; 39:10; 40:2, 17; **Lv** 4:2, 13, 22, 27; 5:4f, 7, 13, 17, 22, 26; 7:7, 14; 8:26; 12:8; 13:2; 14:5, 10, 12, 21f, 30f, 50; 15:15, 30; 16:5, 8, 34; 22:28; 23:18f, 24; 24:5, 22; 25:48; 26:26; **Num** 1:1, 18, 41, 44; 2:16, 28; 6:11, 14, 19; 7:3, 11, 13ff, 19ff, 25ff, 31ff, 37ff, 43ff, 49ff, 55ff, 61ff, 67ff, 73ff, 79ff, 85; 8:12; 9:14; 10:4; 11:19, 26; 13:2, 23; 14:15; 15:5, 11f, 15f, 24, 27, 29; 16:15, 22; 17:18, 21; 28:4, 7, 11ff, 15, 19, 21f, 27ff; 29:1f, 4f, 8ff, 14ff, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 36, 38; 31:28, 30, 34, 39, 47; 33:38; 34:18; 35:30; 36:3, 8; **Deut** 1:2f, 23; 4:42; 6:4; 12:14; 13:13; 15:7; 16:5; 17:2, 6; 18:6; 19:5, 11, 15; 21:15; 23:17; 24:5; 25:5, 11; 28:7, 25, 55; 32:30”. En: **WB9**. Mantenemos las abreviaciones originales del software mencionado por una cuestión de edición. La secuencia de los libros aquí no sigue la BHS.

²⁴⁹ WENHAM, Gordon J. **Genesis 1-15**. WBC. Vol. 1. Dallas, TX: Word Books Publisher, 1987, p. xxi. Para otro tipo de esbozo véase: WIERSEBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000. En **LDLS3**.

Las narrativas de Génesis se encuentran elaboradas en forma de ciclos temáticos²⁵⁰. Su forma y estilo reflejan la literatura del Próximo y Medio Oriente²⁵¹. Las principales secciones del libro se están estructuradas a partir del término *tōl' dōt* (“generaciones, descendentes, historia de...”)²⁵².

3.1.2. Textos y contextos.

'Ĕḥāḏ aparece en Génesis 47 veces en 43 versículos con 23 formas distintas²⁵³. La pragmática y la semántica de 'ĕḥāḏ en Génesis son de vital importancia para un análisis sincrónico de esta voz. Cuando el texto no está contextualizado es porque se encuentra insertado en el contexto anterior²⁵⁴.

Los textos de Gn 1.5, 9; 2.11, 21 y 24 forman parte del relato de la creación. Nos vamos a centrar un poco más en Gn 1.5 por tratarse del primero uso de 'ĕḥāḏ (“uno”) en la BH y mostrar un cierto grado de ambigüedad semántica.

Génesis 1.5: Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y la mañana un día.

Estructura del texto:

²⁵⁰ FREEDMAN, David Noel. **The Anchor Bible Dictionary**. Vol. 2. New York: Doubleday, 1996, pp. 935-938.

²⁵¹ **Idem**, pp. 938-939.

²⁵² Gn 2.4, 5.1; 6.9; 10.1; 11.10, 27; 25.12, 19; 36.1, 9 y 37.2. Véase: WITT, D. S. de. “The Generations of Genesis”. **EvQ** 48 (1976), pp. 196–211.

²⁵³ “Gen. 1:5, 9; 2:11, 21, 24; 3:22; 4:19; 8:5, 13; 10:25; 11:1, 6; 19:9; 21:15; 22:2; 26:10; 27:38, 44f; 29:20; 32:9, 23; 33:13; 34:16, 22; 37:9, 20; 40:5; 41:5, 11, 22, 25f; 42:11, 13, 16, 19, 27, 32f; 44:28; 48:22; 49:16”. En: **BW9**.

²⁵⁴ El esquema de los contextos siguen la línea de la RV60.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם
וַלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה

וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר

יוֹם אֶחָד:

Esta fórmula *wayyiqtol* + *’ēlōhîm* organiza la saga de la creación en Gn 1²⁵⁵. La cláusula nominal *yôm ’ēḥād* (“día uno”) que cierra el versículo conlleva cierto grado de dificultad. Es la primera vez que *’ēḥād* (“uno”) concurre en la BH como num., card., masc., sing., abs. Su significado aquí puede ser comprendido de distintas maneras como vemos en las versiones antiguas y modernas:

“UN DÍA”	“PRIMER-PRIMERO DÍA”	“DÍA PRIMERO”
ASV, SRV, NBH, LBA, IEP., ZUR, JPS, QBE, RSV, ASV, CJB	RVG, RVA, R95, PER, NVI, NRV, LND, L45, TOB, FBJ, NABO, WEB, NRS, NKJ, NAB, LXX, KJV, BCI, ARA, JTE, ESV, NIV, TNK	MGK, OKE, BNP, TgO,
		“DÍA UNO”
		VUL, YLT, LXX

Figura 7 – Versiones de Gn 1.5

Flavio Josefo ya había identificado esta ambigüedad de *’ēḥād* en este texto: “Fue al primer día al que Moisés llamó ‘un día’, y no ‘el primer día’, por razones que yo podría explicar, pero como he prometido escribir sobre todas esas cosas en un trabajo especial, me dedicaré a hablar de eso en él”²⁵⁶. También Rashí ha intentado explicar esta inconsistencia:²⁵⁷

²⁵⁵ Gn 1.3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 14, 16, 18, 20, 21, 24, 25, 26 y 27. Esta fórmula se extiende hasta 2.2 y 3.

²⁵⁶ JOSEFO, Flávio. *História dos Hebrew. Obra Completa*. Rio de Janeiro: Casa Publicadora das Assembléias de Deus, 2004, p. 18. ^{JOS} *Antiquities of the Jews 1:29* και αὐτή μὲν ἂν εἶη πρώτη ἡμέρα Μωϋσῆς δ’ αὐτὴν μίαν εἶπε τὴν δὲ αἰτίαν ἰκανὸς μὲν εἶμι ἀποδοῦναι και

DÍA UNO. De acuerdo con el orden terminológico de esta sección, en este pasaje debería estar escrito “el primer día”, tal como está escrito con respecto a los demás días: “El segundo día”, “el tercer día”, “el cuarto día”, etc. Entonces, ¿por qué aquí está escrito “día uno”? Porque el Santo – bendito es – era único en Su mundo, pues los ángeles no fueron creados sino hasta el segundo día. Así está explicado en el midrash. *Bereshit Rabá* [3.8].

יום אחד: לפי סדר [לשון] הפרשה היה לו לכתוב יום ראשון, כמו שכתוב בשאר הימים שני, שלישי, רביעי. למה כתב אחד, לפי שהיה הקב"ה יחיד בעולמו שלא נבראו המלאכים עד יום שני, כך מפורש בבראשית רבה (ג ח):

Este comentario de Rashí²⁵⁸, aunque creativo, no encuentra respaldo en el texto. La opinión de Rambán es más filológico-gramatical: “El número ordinal debe ser usado cuando ya hay una existencia que sigue al número, cosa que no ocurre en el día uno de la creación, pero sí en el día segundo porque ya hay un orden establecido. Por esa razón nuestra versión dice en el versículo quinto: ‘Día Uno’. A partir de ese momento, cuando el primer ciclo está completado, entonces el texto hablará de un día segundo, un día tercero y así

νῦν ἐπεὶ δ' ὑπέσχημαι τὴν αἰτιολογίαν πάντων ἰδίᾳ συγγραψάμενος παραδώσειν εἰς τότε καὶ τὴν περὶ αὐτῆς ἐρμηνείαν ἀναβάλλομαι. En: **BW9**.

²⁵⁷ http://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/8165#showrashi=true. Acceso en 25/10/2013.

²⁵⁸ En: COFFMAN, Aryeh. **La Torá con Rashí.** *El Pentateuco - con el comentario de rabí Shelomó Itzjakí (Rashí).* Edición bilingüe. México: Editorial Jerusalén de México, 2001, p. 9.

sucesivamente”²⁵⁹. Otros comentaristas analizaron Gn 1.5 sin entrar en el meollo de la cuestión lingüística²⁶⁰.

El término *yôm* (día) puede referirse a la *parte clara del día* (1.5 p.p), al *día entero* (1.5 u.p) y al *período de la creación* (2.4a y 5.1)²⁶¹. La cláusula *yôm ’ēḥād* (día uno) aparece registrada también en 27.45 y 33.13²⁶². La LXX la convirtió en ἡμέρα μία (día uno).²⁶³ La VUL adoptó la misma línea *dies unus*.²⁶⁴

²⁵⁹ <http://www.masuah.org/Jumash/>. Acceso en 28/10/2013.

²⁶⁰ En *Tract Megilla. Volume IV. Chapter II*, p. 55 encontramos mención de Gn 1.5 sin detenerse en la reflexión lingüística. Rabi Johanan relaciona Gn 1.5 con Os 2.2, pero sin entrar en la cuestión filológica o el análisis del texto en sí. Véase *Section Moed (Festivals). Tract Pesachim (Passover)*. Volume V. Chapter VIII, p. 179. En: RODKINSON, Michael L. (editor). **New Edition of the Babylonian Talmud: Original text, edited, corrected, formulated and translated into English**. 20 vols. in 10 vols. 2nd edition, revised and enlarged. Boston: The Talmud Society, 1918. En: **BW9**. Véase aún: LEWIS, Jack P. “The Days of Creation: An Historical Survey of Interpretation” in **JETS. The Evangelical Theological Society**, 1989; 2002, vol. 32, p. 433.

²⁶¹ MATHEWS, Kenneth. A. **Genesis 1-11:26**. NAC. Vol. 1A. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001 (Logos Library System), p. 149.

²⁶² En el Tanaj esta cláusula está presente en: Nm 11.19; 1Sm 9.15; 27.1; Es 10.17; Is 9.13; Jn. 3:4; Zc. 14:7.

²⁶³ Aunque las versiones de la LXX para el inglés hayan optado por “the first day” (LXA y LXE). La MGK ἡμέρα πρώτη. Para saber más sobre como la LXX traduce ’ēḥād, véase: “εἷς, μία, ἕν” - MC 388-277-130-123-134-1052 Gn 1,5,9; 2,11.21.24. *one* 2 Chr 9,13; *first* Gn 1,5; *one, the same* Gn 1,9; *one, a, an* (used as indefinite art.) Gn 21,15 εἷς ἕκαστος *each one* 4 Mc 4,26; οὐ μίαν οὐδὲ δύο *not once nor twice* 2 Kgs 6,10; εἷς ... εἷς ... *the one ... the other ...* Neh 4,11; τῆς μιᾶς σαββάτων *of the first day of the week* Ps 23 (24),1, see also σαββάτων *1 Chr 24,6 εἷς *one* - ἦρα for MT ἦρα *seized by, pointed to*; *Am 7,1 εἷς *one* - ἦρα for MT ἦρα *after*, see also Gn 22,13, Ez 10,11; *Ps 108(109),13 μιᾶ *one* - ἦρα for MT ἦρα *an other*, see also Gn 43,14, cpr. 1 Kgs 7,45 (8) *NIDNTT; TWNT*”. En: LUST, Johan and EYNIKEL, Erik and HAUSPIE, Katrin (editors). **Greek-English Lexicon of the Septuagint**. Revised Edition. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2003.

La declinación de εἷς es:

	Masculino	Feminino	Neutro
Nom.	εἷς	μία	ἕν
Dat.	ἐνί	μιᾷ	ἐνί
Acc.	ἕνα	μίαν	ἕν
Gen.	ἐνός	μιᾶς	ἐνός

Los tǎrgums TgN, FrdTgP y FrTgVNL añadieron בראשית יום קדמאיי (“inicio del primer día/día primero”)²⁶⁵.

¿Por qué el Æ de Génesis ha empleado ’ēḥāḏ (uno) en este verso cómo ordinal se tenía a su disposición lexicográfica el vocablo *ri’šôn* (primero)²⁶⁶ que aparece en el Tanaj en 174 versículos, con 5 formas distintas y un total de 182 veces? En Génesis lo encontramos 10 veces²⁶⁷. En Gn 2.11 ’ēḥāḏ es utilizado como ordinal²⁶⁸ y en 8.5 y 13 – como marcador temporal – señalando el inicio de cada mes. Pero, ¿cuál es el significado más adecuado al contexto? Según la pragmática de ’ēḥāḏ en el texto, ambas versiones tradicionales (“uno” y

Extraído de: VINE, W. E. **Vine's you Can Learn New Testament Greek: Course of self-help for the layman.** By W. E. Vine Copyright Ltd. of Bath, England. Nashville: Thomas Nelson. Copyright©1996. En: **LDLS3**.

²⁶⁴ Los tǎrgums TgO y TgPsJ también siguen esta línea.

²⁶⁵ Véase: KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Targum Lexicon. A lexicon to the Aramaic versions of the Hebrew Scriptures from the files of the Comprehensive Aramaic Lexicon Project (CAL).** Cincinnati, USA: the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, 2004. En: **LBS4SLP, BW9 y LDLS3**.

²⁶⁶ “Gen 8:13; 13:4; 25:25; 26:1; 28:19; 32:18; 33:2; 38:28; 40:13; 41:20; Exod 4:8; 12:2, 15f, 18; 34:1, 4; 40:2, 17; Lev 4:21; 5:8; 9:15; 23:5, 7, 35, 39f; 26:45; Num 2:9; 6:12; 7:12; 9:1, 5; 10:13f; 20:1; 21:26; 28:16, 18; 33:3; Deut 4:32; 9:18; 10:1ff, 10; 13:10; 16:4; 17:7; 19:14; 24:4; Josh 4:19; 8:5f, 33; 21:10; Judg 18:29; 20:22, 32, 39; Ruth 3:10; 1 Sam 14:14; 17:30; 2 Sam 7:10; 18:27; 19:21, 44; 20:18; 21:9; 1 Kgs 13:6; 17:13; 18:25; 20:9, 17; 2 Kgs 1:14; 17:34, 40; 1 Chr 9:2; 11:6; 12:16; 15:13; 17:9; 18:17; 24:7; 25:9; 27:2f; 29:29; 2 Chr 3:3; 9:29; 12:15; 16:11; 17:3; 20:34; 22:1; 25:26; 26:22; 28:26; 29:3, 17; 35:1, 27; Ezra 3:12; 6:19; 7:9; 8:31; 9:2; 10:17; Neh 5:15; 7:5; 8:18; Esth 1:14; 3:7, 12; Job 8:8; 15:7; Ps 79:8; 89:50; Prov 18:17; 20:21; Eccl 1:11; 7:10; Isa 1:26; 8:23; 41:4, 22, 27; 42:9; 43:9, 18, 27; 44:6; 46:9; 48:3, 12; 52:4; 60:9; 61:4; 65:7, 16f; Jer 7:12; 11:10; 16:18; 17:12; 33:7, 11; 34:5; 36:28; 50:17; Ezek 29:17; 30:20; 40:21; 45:18, 21; Dan 8:21; 10:4, 12f; 11:13, 29; Hos 2:9; Joel 2:23; Mic 4:8; Hag 2:3, 9; Zech 1:4; 6:2; 7:7, 12; 8:11; 12:7; 14:10”. En: **WB9**. Mantenemos las abreviaciones originales del software mencionado por una cuestión de edición. La secuencia de los libros aquí no sigue la BHS.

²⁶⁷ “Gn 8:13; 13:4; 25:25; 26:1; 28:19; 32:18; 33:2; 38:28; 40:13; 41:20”. En: **WB9**.

²⁶⁸ Gesenius había observado que “the meaning of first is derived solely from the context”, véase: GESENIUS, Friedrich Wilhelm. **Gesenius' Hebrew Grammar** (eds. E. Kautzsch and Sir Arthur Ernest Cowley). Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2003, p. 292. En: **LDLS3**.

“primero”) se ajustan perfectamente a la semántica del pasaje. Proponemos una interpretación alternativa para *’ēhād* aquí. Tal vez, además de los sentidos mencionados, tenga la connotación de *un día arquetipo*. Un día *especial, único y principal* en la cosmología hebrea.

Génesis 1.9: Dijo también Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase lo seco. Y fue así.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
קָרוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד
וַתִּרְאֶה הַיַּבֵּשׁה
וַיְהִי־כֵן:

’Ēhād aquí ejerce la función de num., card., masc., sing., abs.

Desempeña un papel de complemento de especificación. LXX tradujo la cláusula nominal *’ēl-mākôm ’ēhād* como *εἰς συναγωγὴν μίαν*. La VUL como “in locum unum”. Su sentido elemental es de *un*, como se encuentra en los tǎrgums TgO, TgPsJ, TgN y FrgTgP.

Génesis 2.11: El nombre del uno era Pisón; éste es el que rodea toda la tierra de Havila, donde hay oro;

Estructura del texto:

שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן
הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוֵילָה
אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב:

La construcción alternante *šēm hā’ēhād* con *hā’ēhād* o *hašēnī/hēšēnīt* (“el nombre de uno/otro...” o “el nombre del primero/segundo” –

v. 13) está marcado en 2.11, 4.19 y 10.25. Este tipo de estructura gramático-literaria es usada en otras partes de la BH²⁶⁹. En la LXX encontramos ὄνομα τῶ ἐνὶ y en la VUL “nomen uni”. Los tǎrgums TgN y TgPsJ conservan la misma versión. En este texto ’ēḥāḏ forma parte de un estado constructo como num., card., masc., sing., abs., y puede connotar *uno*, *otro* o *primero*. Tiene aquí un aspecto distributivo.

Génesis 2.21: Entonces Jehová Dios hizo caer sueño profundo sobre Adán, y mientras éste dormía, tomó una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

Estructura del texto:

וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים | תְּרַדְמָה עַל־הָאָדָם
 וַיִּישָׁן
 וַיִּקַּח אֶחָת מִצַּלְעֹתָיו
 וַיִּסְגֶּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה:

El contexto es la creación de la mujer. En el capítulo 2 la fórmula que estructura el texto, a partir del verso 5, es *wayyiqtol* + *YHWH* *’ēlōhîm*²⁷⁰. El papel partitivo de ’ēḥāḏ en este pasaje es de num., card., fem., sing., abs. Su significado básico es el de *una*, como constata la LXX (μία) y los tǎrgums CGT, TgN y TgPsJ.

Génesis 2.24: Por tanto, dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán una sola carne.

²⁶⁹ Véase: Rt 1.4.

²⁷⁰ Como en 8, 9, 15, 16, 18, 19, 21 y 22. Para el uso del nombre de Dios en Génesis, véase: REYBURN, William David and FRY, Euan McG. **A Handbook on Genesis**. New York: United Bible Societies, 1997, pp. 13-15.

Estructura del texto:

על-כן
יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אִבּוֹ וְאֶת־אִמּוֹ
וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ
וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

’Ĕḥād aplicado aquí como num., card., masc., sing., abs. Está en concordancia con el sust. masc. *bāsār* (“carne”, “humanidad”, “ser vivo”, etc). El versículo es una metáfora. ’Ĕḥād en este contexto puede indicar “una”, “una sola”, “una única”. Expresa una *unidad compuesta*²⁷¹. La LXX traduce οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν y la VUL “duo in carne una”. Los tǎrgums TgO, TgN y TgPsJ siguen prácticamente la misma línea interpretativa²⁷².

Los textos del capítulo 3 hasta el capítulo 11 parten del estado edénico a la catástrofe universal.

Génesis 3.22: Y dijo Jehová Dios: He aquí el hombre es como uno de nosotros, sabiendo el bien y el mal; ahora, pues, que no alargue su mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים
הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵנוֹ
לְדַעַת טוֹב וָרָע
וַעֲתָה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ
וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים
וְאָכַל
וַתְּיָ לַעֲלֹם:

²⁷¹ Comparar Gn 2.23 y I Cr 11.1: “Entonces todo Israel se juntó a David en Hebrón, diciendo: He aquí *nosotros somos tu hueso y tu carne*”. La cursiva es nuestra.

²⁷² KAUFMAN, Stephen A. (editor). CAL. En: LBS4SLP, BW9 y LDLS3. Todas las citas de los tǎrgums están extraídas de estas fuentes.

En la L2 “como uno de nosotros” - *k^e ’aḥad mimmēnnū*. ’Ĕḥād con la preposición *k^e* (“como”), como figura retórica, comunica la idea de comparación y similitud. La LXX versa *ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν*. La VUL “et ait ecce Adam factus est quasi unus ex nobis”. Los tǎrgums FrgTgVNL, FrgTgP, TgPsJ, TgO y TgN parafrasean este verso ora aplicando *יחיד* desplazando ’ĕḥād, ora haciendo un juego lingüístico con estos dos términos. ’Ĕḥād aquí es un adj., num., card., masc., sing., constr., y abs. El significado primordial de ’ĕḥād en este fragmento es “uno”, con énfasis más cualitativa que cuantitativa.

Génesis 4.19: Y Lamec tomó para sí dos mujeres; el nombre de la una fue Ada, y el nombre de la otra, Zila.

Estructura del texto:

בְּקַח־לּוֹ לְמֶ֣דֶד שְׁתֵּי נָשִׁים
 שֵׁם הָאִשָּׁה הַאֶחָד עָדָה
 וְשֵׁם הַשֵּׁנִית זִלָּה:

El texto habla de la instauración de la poligamia en el mundo antiguo pre-diluviano. Las líneas²⁷³ 2 y 3 ilustran una estructura muy común en la narrativa bíblica (p.ej. Gn 2.11). ’Ĕḥād en este segmento pertenece a un estado constructo, num., card., fem., sing., abs., con el sentido elemental de “una” y/o “primera”. El num., ord., *šēnī* (“segundo”) aplicado en alternancia puede asumir el significado de “segundo” armonizándose con la acepción adoptada por ’ĕḥād. En la LXX, encontramos *ὄνομα τῆς μιᾶς*. Los tǎrgums TgO, TgPsJ y TgN hacen lo mismo – usan *ḥd* con el sentido de “primero” en alternancia con *tnyyn* (“segundo”).

²⁷³ De ahora a delante línea (L) y líneas (Ls).

Génesis 8.5: Y las aguas fueron decreciendo hasta el mes décimo; en el décimo, al primero del mes, se descubrieron las cimas de los montes.

Estructura del texto:

והמים היו הולך
וקטור עד התדש העשירי
בְּעֵשֶׂר יָמִים בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
נִרְאוּ רְאשֵׁי הַהָרִים:

El contexto del fragmento es la narrativa de la catástrofe universal (diluvio). 'Ĕḥād aquí agrega el valor semántico de marcador temporal que es aplicado para marcar el inicio de un nuevo mes. Su papel es de un num., card./ord., masc., sing., abs., pre posicionado. Significa “día uno” o “día primero”. Los tǎrgums TgO, TgPsJ, TgN y CG-D²⁷⁴ usan *ḥd* con la noción de “primero”. La LXX registra τῆ πρώτῃ τοῦ μηνός.²⁷⁵

Génesis 8.13: Y sucedió que en el año seiscientos uno de Noé, en el mes primero, el día primero del mes, las aguas se secaron sobre la tierra; y quitó Noé la cubierta del arca, y miró, y he aquí que la faz de la tierra estaba seca.

Estructura del texto:

ויהי
בְּאַחַת וְשָׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה
בְּרֵאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
קָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ

²⁷⁴ “The Genizah manuscript fragments are based on the work of Michael Klein in his **Geniza Manuscripts of the Palestinian Targum to the Pentateuch**, (HUC, Cincinnati 1986). The CAL is indebted to the DJPA project directed by Dr. Michael Sokoloff and funded by the National Endowment for the Humanities for sharing this material. Preparation of this electronic database was made possible by grants from the National Endowment for the Humanities and Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion”. En: **LDLS3**.

²⁷⁵ “En el primero del mes”. La versión de la LXX difiere un poco del TM: τὸ δὲ ὕδωρ πορευόμενον ἠλαττονοῦτο ἕως τοῦ δεκάτου μηνός ἐν δὲ τῷ ἐνδεκάτῳ μηνί τῆ πρώτῃ τοῦ μηνός ὄφθησαν αἱ κεφαλαι τῶν ὀρέων. – Gn 8.5.

וַיְסֹר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתְּבֹה
וַיִּרְא
וַהֲנִיחַ תְּרֵבוּ פְּנֵי הָאָדָמָה:

En la L1 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) está refiriéndose a un número. En la L2 (num., ord., masc., sing., abs.) es un marcador temporal significando tanto “día uno” como “día primero”. La LXX usó “primero” y “un”, respectivamente - τοῦ πρώτου μηνός μιᾷ τοῦ μηνός. El tǎrgum TgO aplica *hd* (“un”) refiriéndose a número y *qdm̄y* (“primero” [día]) + *hd* (“primero” [mes]) como marcador temporal. TgPsj, TgN y TgNmg siguen un camino semejante.

Génesis 10.25: Y a Heber nacieron dos hijos: el nombre del uno fue Peleg, porque en sus días fue repartida la tierra; y el nombre de su hermano, Joctán.

Estructura del texto:

וַלְעָבֵר יָלַד שְׁנַי בָּנָיִם
שְׁמֵם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ
וְשֵׁם אֶחָיו יוֹכָטָן:

El cap. 10 de Gn es una estructura proléptica – una anticipación narrativa. El relato está contextualizado como postdiluviano. En la L2 la función de 'ěhād es de num., card./ord., masc., sing., abs., const. Expresa la noción de “primero” (CAB) y “uno” (BNP). La LXX optó por ὄνομα τῶ ἐνὶ. Lo mismo hace la VUL y los tǎrgums TgPsJ, TgN y TgO.

Génesis 11.1: Tenía entonces toda la tierra una sola lengua y unas mismas palabras.

Estructura del texto:

Este capítulo es un hito en la estructura narrativa de la primera gran división temática del Génesis. Su contenido es anterior al del capítulo 10. Del capítulo 1 a 11 desarrolla una línea argumentativa a partir de la existencia del *uno* hacia el *múltiple* u *otro*. Hombre → humanidad, monogamia → poligamia, monoteísmo → politeísmo, un pueblo → las naciones, bloque mono-lingüístico → bloque poli-lingüístico. Del capítulo 12 en adelante, encontramos una inversión en la estructura narrativa. De la multiplicidad se pasa a enfatizar la unicidad. Abraham-Israel es sacado de las naciones. La segunda parte de este corpus está centralizada en la singularidad etno-lingüística de Israel.

’Ĕḥād̄ ocurre dos veces en las líneas 2 y 3 formando las locuciones nominales *śāfā^h ’ēḥāt ūḏ^evārîm ’āḥādîm* “una sola lengua y unas mismas palabras”. En la L2 ’ēḥād̄ (num., card., fem., sing., abs.) contiene la idea de *unicidad*. Mientras en la L3 (num., card., masc., pl., sust., común, norm., adj.) evoca la noción de cuantificación. ’Ĕḥād̄ aquí puede implicar la posibilidad de un vocabulario reducido, lit. “unas palabras, algunas/pocas palabras o mismas palabras”²⁷⁶. Es la primera vez que ’ēḥād̄ es usado en plural²⁷⁷. La LXX traduce por *χεῖλος ἓν καὶ φωνὴ μία πᾶσιν*. Los tǎrgums FrgTgVNL²⁷⁸, TgPsJ, TgO y TgN siguen la misma idea.

²⁷⁶ Para una opinión contraria a esta, véase: WENHAM, Gordon J. **Genesis 1-15**. WBC. Vol. 1, p. 238.

²⁷⁷ Otras entradas las encontramos en 27.44, 29.20 y Dn 11.20. Véase también Ez 37.17.

²⁷⁸ Este fragmento sugiere la existencia de una lengua santa primitiva.

Génesis 11.6: Y dijo Jehová: He aquí el pueblo es uno, y todos éstos tienen un solo lenguaje; y han comenzado la obra, y nada les hará desistir ahora de lo que han pensado hacer.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יְהוָה
הֵן עַם אֶחָד
וְשָׂפָה אַחַת לְכָל־ם
וְזֶה הַחֲלֹם
לְעֲשׂוֹת
וַעֲמַתָּה לְאַיֶבֶצְרָם מִהֵם כָּל אֲשֶׁר יִזְמֶוּ לְעֲשׂוֹת:

El capítulo no está organizado según el orden sucesivo de los hechos.²⁷⁹ El contexto es postdiluviano: La Torre de Babel y la multiplicidad de las lenguas. El texto destaca la unidad lingüística como característica fundamental de una cultura. 'Ĕḥāḏ en la L2 (num., card., masc., sing., abs.) y en la L3 (num., card., fem., sing., abs.) formando expresiones con 'am ("pueblo", "gente") y sāfā^h ("lengua", "idioma"). En ambos casos, como "uno" y "un solo", respectivamente, como en los tǎrgums TgN, TgPsJ y TgO y en la LXX (ἐν).

De este capítulo en adelante la narrativa se centrará en la historia de Israel como pueblo uno/único/³ ʿḥāḏ.

Génesis 19.9: Y ellos respondieron: Quita allá; y añadieron: Vino este extraño para habitar entre nosotros, ¿y habrá de erigirse en juez? Ahora te haremos más mal que a ellos. Y hacían gran violencia al varón, a Lot, y se acercaron para romper la puerta.

Estructura del texto:

וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׂקֹף
וַיֹּאמְרוּ

²⁷⁹ Véase Gn 10.1-32 – “tablas de las naciones”.

הַאֲתָד בְּאֵלֵי גֹמֹרָה
וַיִּשְׁפֹּט שְׂפוֹט עֲתִידָה נִרְעָה לָךְ מֵהֵמָּה
וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד
וַיִּגְשׁוּ לְשִׁבְרֵי הַדָּלִת:

El contexto es la visita de los ángeles a Sodoma y Gomorra y la xenofobia de los habitantes. 'Ĕḥāḏ en la L3 (num., sing., masc., abs.) asume las características de un sustantivo. Su significado posible es “este”, “uno”, “una persona” como lo traducen TgN, TgO y LXX.

Génesis 21.15: Y le faltó el agua del odre, y echó al muchacho debajo de un arbusto,

Estructura del texto:

וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַקַּמָּחַת
וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶתֶד הַשִּׁיקָה:

El contexto es el relato del Agar e Ismael en el desierto huyendo de la casa de Abraham. 'Ĕḥāḏ, en la L2 (num., sing., masc., constr.)²⁸⁰, tiene el sentido de “uno de” – especificación y determinación, como en TgN, CG-LL, FrgTg, TgPsJ, TgO y LXX.

Génesis 22.2: Y dijo: Toma ahora tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y vete a tierra de Moriah, y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר
אֶת־יְחִידְךָ
אֲשֶׁר־אָהֲבָתָּ אֶת־יִצְחָק
קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ

²⁸⁰ Para el uso de 'ĕḥāḏ con sustantivo plural, véanse: Jouon, B. K. Waltke y M. O'Conner.

וְלֵךְ-לְךָ אֶל-אֲרִיז הַמִּרְיָה
וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה
עַל אֶתֶד הַהָרִים

אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים:

El contexto es el pasaje de la 'āqedāh (el sacrificio) de Isaac, el diálogo entre Abraham y YHWH. En la L6 'ēḥād funciona como num., card., masc., sing., constr. Aquí 'ēḥād ejerce una función semejante a la de un artículo indefinido²⁸¹, pero con la noción de especificidad²⁸². Si la idea era la de un monte cualquiera, ¿por qué usar entonces 'ēḥād en lugar de utilizar el recurso de la indeterminación o anartro?²⁸³ El contexto no es claro. 'Ēḥād en este texto puede significar “un cierto” o “uno de los” como lo traducen la LXX, TgN, TgPsJ y TgO.

Génesis 26.10: Y Abimelec dijo: ¿Por qué nos has hecho esto? Por poco hubiera dormido alguno del pueblo con tu mujer, y hubieras traído sobre nosotros el pecado.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
מִהֲנֹאֵת עָשִׂיתָ לָּנוּ
כִּמְעַט שָׁכַב אֶתֶד הָעַם אֶת-אִשְׁתְּךָ
וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם:

Isaac niega que Rebeca fuera su mujer y Abimelec la toma por esposa, pero no consuma la relación. En la L3 'ēḥād (num., card., masc., sing.,

²⁸¹ MEYER, Rudolf. **Gramática de la Lengua Hebrea**. Segunda edición revisada. Barcelona: Riopiedras Ediciones, 1988. § 32 y 96, pp. 140 y 323-326.

²⁸² “Una palabra es específica cuando el hablante (orador) o autor se refiere a una persona u objeto particular, independientemente de si emplea una palabra que es gramaticalmente definida. Por lo tanto, el estado de definición y el estado de especificidad son conceptos distintos que se, sin embargo, se solapan”. SHOGREN, Gary. **Clave Putnam: La Biblia Hebrea**. Ridley Park, Pennsylvania: Stylus Publishing, 1996. En: **LDLS3**.

²⁸³ Anartro = ausencia de artículo para convertir la frase en indeterminada.

constr.) contiene la connotación de “alguno, alguien, uno de, un cierto, cualquier uno” – como en FrgTgVNL y TgN. El targum TgPsJ usa la indeterminación en vez de ʿēḥād. La LXX optó por τις (“alguien”).

Génesis 27.38: Y Esaú respondió a su padre: ¿No tienes más que una sola bendición, padre mío? Bendíceme también a mí, padre mío. Y alzó Esaú su voz, y lloró.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־
 אָבִיו
 הַבְּרִכָּה אֲחַת הוּא־לְךָ אָבִי
 בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי
 וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קוֹלוֹ וַיִּבְכֶּה:

Del capítulo 27 al 33 tenemos la saga de Jacob y su familia. El texto narra el diálogo entre Isaac y sus dos hijos – Jacob y Esaú. En la L2 ʿēḥād es num., card., fem., sing. abs., con el significado de “una” o “una sola”. Los targums TgN, TgPsJ y TgO mantienen esta interpretación, lo mismo que la LXX (μία – “una”).

Génesis 27.44: y mora con él algunos días, hasta que el enojo de tu hermano se mitigue;

Estructura del texto:

וַיֵּשְׁבֶת עִמּוֹ יָמִים אַחְדָּיִם
 עַד אֲשֶׁר־תִּשְׁׁוֹב תִּמְתַּ אַּחֲדָיִם:

Consejo de Rebeca a Jacob. En la L1 ʿēḥād (num., card., pl., masc., abs.) es un cuantificador temporal. Los sentidos posibles son: “unos”, “algunos”, “unos pocos”. La LXX lo tradujo como τις “algunos, pocos” – tiempo

indefinido. En los tǎrgums encontramos “poco, rápido suave, breve, lentamente, gradualmente” – TgN (*klyln*) y TgPsJ (*klylyn*). En el TgO tenemos *zêrîn* (“poco en número, pequeño, joven”).

Génesis 27.45: hasta que se aplaque la ira de tu hermano contra ti, y olvide lo que le has hecho; yo enviaré entonces, y te traeré de allá. ¿Por qué será privada de vosotros ambos en un día?

Estructura del texto:

עד-שוב א-אחיך מ-מך
 וְשָׁכַח אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ לוֹ
 וְשָׁלַחְתִּי וְלָקַחְתִּיךָ מִשָּׁם
 לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם-שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:

En la L4 *’ēhād* es num., card., sing., masc., abs.. La sentencia *yôm ’ēhād*²⁸⁴ en este texto tiene el sentido de “mismo día”, “un día”, “un solo día”, “de una sola vez”. La idea es de algo que seguramente debe ocurrir rápidamente. La LXX dice *ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ* (“en un día”). Los tǎrgums apoyan las definiciones anteriores – TgN, TgPsJ y TgO.

Génesis 29.20: Así sirvió Jacob por Raquel siete años; y le parecieron como pocos días, porque la amaba.

Estructura del texto:

וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַת שָׁנִים
 וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּנְמִים אֶחָדִים
 בְּאֶהְבָּתוֹ אֹתָהּ:

²⁸⁴ Para una comprensión más amplia de la expresión *yôm ’ēhād*, véase el comentario sobre Gn 1.5.

El contexto son los años que Jacob vivió en Harán, en la casa de Labán. 'Ĕḥāḏ, en la L2, tiene la función de un num., card., masc., pl., abs., qere. Es un cuantificador temporal. Su significado puede ser “pocos días, algunos días, tiempo breve”. En cuanto a la duración puede ser un lapso de tiempo más breve o más largo. Aunque el contexto sugiera un período transitorio, debió de ser el suficiente como para que el ánimo de Jacob se apaciguara. La LXX vertió ὡς ἡμέραι ὀλίγαι (“como pocos días”). Los tǎrgums mantienen las acepciones de “poco, rápido, suave, lentamente, gradualmente” – CG-E (*klyl*), TgN (*klylyn*) y TgPsJ (*klylyn*) también. El TgO sustituye 'ĕḥāḏ por *zêrîn* (“poco en número”, “joven”, “pequeño”).

Génesis 32.8: Y dijo: Si viene Esaú contra un campamento y lo ataca, el otro campamento escapará.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר
אִם-יָבוֹא עָשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֵת וְהִכָּהוּ
וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַשֵּׂאֵר לְפָלִיטָה:

El contexto es el retorno de Jacob y su reconciliación con su hermano Esaú. En la L2 'ĕḥāḏ (num., card., fem., sing., abs.) es precedido por el artículo determinado. Forma parte del período hipotético (prótasis). Contiene el sentido de numeral cardinal – “uno”, como aparece en los tǎrgums – TgN, TgPsJ y TgO. La LXX hace una alternancia “un y segundo” - παρεμβολήν μίαν y ἡ

παρεμβολή ή δευτέρα [“un acampamento” y “el acampamento, el segundo”]. Hay una pequeña variante textual de este versículo²⁸⁵.

Génesis 32.22: Y se levantó aquella noche, y tomó sus dos mujeres, y sus dos siervas, y sus once hijos, y pasó el vado de Jaboc.

Estructura del texto:

וַיִּקַּם בַּלַּיְלָה הַזֶּה	
אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו	וַיִּקַּח
וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו	
וְאֶת־אֶחָד עֶשְׂרִי יְלָדָיו	
אֶת מַעְבַּר יַבֹּק:	וַיַּעְבֵּר

’Ĕḥād en la L4 (num., card., masc., sing., constr.) – es una parte del número “once” como en LXX, CGT, TgN, TgPsJ y TgO.

Génesis 33.13: Y Jacob le dijo: Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas; y si las fatigan, en un día morirán todas las ovejas.

Estructura del texto:

	וַיֹּאמֶר אֵלָיו
	אֲדֹנָי יִדְעֵ כִּי־הֵי לְדָיִם רַבִּים
וְהֵצֵאן וְהַבְּקָר עֲלוֹת עֲלָי	
וְדָפְקוּם יוֹם אֶחָד	
וּמָתוּ כָּל־הֵצֵאן:	

En la L4 ’ēḥād (num., card., sing., masc., abs., qere); la expresión *yôm ’ēḥād* en este texto tiene el sentido de “el mismo día”, “un día”, “un solo día”, “de una sola vez”. La idea es de algo que seguramente debe ocurrir

²⁸⁵ “9.[האחת] @ האחד (masc.), which is demanded by the context, as well as by prevailing usage (Albrecht, ZATW, xvi. 52)”. En: SKINNER, John. **A Critical and Exegetical Commentary on Genesis**. New York: Scribner, 1910, p. 406. Véase aún: WENHAM, Gordon J. **Genesis 16-50. WBC**. Vol. 2. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 285.

rápidamente. La LXX traduce por ἡμέραν μίαν (“un día”). Los tǎrgums coinciden con las definiciones anteriores – TgN, TgPsJ y TgO.

Génesis 34.16: Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras; y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo.

Estructura del texto:

וְנִתְּנוּ אֶת־בָּנוֹתֵינוּ לָכֶם
 וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם נִקְחָהְלָנוּ
 וְיִשְׁכְּנוּ אִתְּכֶם
 וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד:

El contexto es aún la saga de la familia de Jacob. El lugar es Canaán. El contenido es el intento de establecer un pacto entre la familia de Jacob y la de Hamor en Siquem. En la L4 *’ēḥād* (num., card., sing., masc., abs.) formando la expresión *l’ am ’ēḥād* (“por un pueblo”) sugiere tres sentidos fundamentales: “un”, “uno solo”, “único”. La LXX y CG-C, TgN, TgPsJ y TgO apoyan estas acepciones.

Génesis 34.22: Mas con esta condición consentirán estos hombres en habitar con nosotros, para que seamos un pueblo: que se circuncide todo varón entre nosotros, así como ellos son circuncidados.

Estructura del texto:

אָדָּם־כָּזוֹאת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּ אִתָּנוּ
 לְהָיוֹת לְעַם אֶחָד
 בְּהִמּוֹל לָנוּ כְּלִי־זָכָר
 כְּאֲשֶׁר הֵם נֹמְלִים:

Véase el comentario expuesto más arriba para Gn 34.16.

Génesis 37.9: Soñó aun otro sueño, y lo contó a sus hermanos, diciendo: He aquí que he soñado otro sueño, y he aquí que el sol y la luna y once estrellas se inclinaban a mí.

Estructura del texto:

וַיְחַלְמֵם עוֹד חֲלוֹם אֲחֵר
וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו
וַיֹּאמֶר
הִנֵּה חֲלֵמְתִי חֲלוֹם עוֹד
וְהִנֵּה הַשָּׁמַשׁ
וְהַיָּרֵחַ
וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מְשַׁתְּחִימִים לִי:

La urdidura del texto son los sueños de José, hijo de Jacob con Raquel que empiezan a causar rivalidad entre los otros hijos. 'Ĕḥāḏ en la L7 (num., card., masc., sing., constr.) forma parte del número “once”, lo mismo que en LXX, CGT, TgN, TgPsJ y TgO.

Génesis 37.20: Ahora pues, venid, y matémosle y echémosle en una cisterna, y diremos: Alguna mala bestia lo devoró; y veremos qué será de sus sueños.

Estructura del texto:

וַעֲתָהּ לְכוּ
וְנַהַרְגֵהוּ
וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֵתֶד הַבְּרוֹת
וְאִמְרֵנוּ
סָהָה רֵעָה אֲכָלְתָהּ
וְנִרְאָה מִה־יְהִי חֲלֵמְתָיו:

Contexto: conspiración contra José por parte de sus hermanos.

En la L3 'ēḥāḏ (num., card., sing., masc., constr.) aparece precedido por la preposición *b^e* (“en”, “dentro”), cuya formación sintagmática significa “en un” o

“dentro de un”, como tradujo la LXX (εις ἑνα) y los tǎrgums CG-E, CG-D, TgN, TgPsJ y TgO²⁸⁶.

Génesis 40.5: Y ambos, el copero y el panadero del rey de Egipto, que estaban arrestados en la prisión, tuvieron un sueño, cada uno su propio sueño en una misma noche, cada uno con su propio significado.

Estructura del texto:

בַּחֲלֹמוֹתָם
אִישׁ אֶחָד
אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹת הַמִּשְׁקָה וְהָאֹפֶה

חֲלֹמוֹת בְּלַיְלָה אֶחָד
אֲשֶׁר לְמַלְךְ מִצְרָיִם
אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבַיִת הַסֵּהר:

La espacialización ahora es el Egipto (de este punto hasta el final del libro). José en la cárcel interpretando sueños. En la L2 encontramos la cláusula *b^elaylā^h ’ēḥād* con la noción de “en una noche” o “en la misma noche”. Ambos conceptos son soportados por la LXX, TgN, TgPsJ y TgO. ’Ēḥād aquí ejerce la función de num., card., masc., sing., abs., qere.

Génesis 41.5: Se durmió de nuevo, y soñó la segunda vez: Que siete espigas llenas y hermosas crecían de una sola caña,

Estructura del texto:

וַיִּישָׁן
וַיַּחֲלֹם שְׁנַיִת
וַהֲגִיהַ

אֲשֶׁר שִׁבְעַת שְׂבָלִים עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטָבוֹת:

²⁸⁶ En este verso ’ēḥād es utilizado en estado constructo con el sustantivo en plural. Una traducción más acertada, pues, sería: “... en una de las cisternas...”. Esta traducción está atestiguada CGT, TgN, TgO y TPsJ.

’Ĕḥāḏ en la L4 tiene la función de un num., card., masc. sing., abs. – cuyo significado es “uno” o “uno solo”, como vemos en la LXX y en los tǎrgums TgO, TgN y TgPsJ.

Génesis 41.11: Y él y yo tuvimos un sueño en la misma noche, y cada sueño tenía su propio significado.

Estructura del texto:

בְּחִלְמָה חֲלוּם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא
אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֵמוֹ חֲלֵמָנוּ:

En la L1 encontramos la cláusula *b^elaylā^h ’ēḥāḏ* con el sentido de “en una noche” o “en la misma noche”. Ambas definiciones son apoyadas por la LXX, TgN, TgPsJ, TgO y CG-E. ’Ĕḥāḏ aquí tiene la función de num., card., masc., sing., abs.

Génesis 41.22: Vi también soñando, que siete espigas crecían en una misma caña, llenas y hermosas.

Estructura del texto:

וְאֵרָא בְּחִלְמִי
וְהִנֵּה
שִׁבְעַת שְׂבָלִים עֹלֹת בְּקִנְיָה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת:

’Ĕḥāḏ en la L3 tiene la función de un num., card., masc. sing., abs. – cuyo significado es “uno”, “uno mismo” o “uno solo”, como lo encontramos en la LXX y en los tǎrgums CG-E, TgO, TgN y TgPsJ.

Génesis 41.25: Entonces respondió José a Faraón: El sueño de Faraón es uno mismo; Dios ha mostrado a Faraón lo que va a hacer.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה
חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא
אֵת אֲשֶׁר הִצֵּאתָ עֲשֵׂה הַגִּיד לְפַרְעֹה:

En la L2 'ěḥād es un num., card., masc., sing., abs.; con el sentido de “uno”, “uno mismo”, “uno solo” –tal como traduce la LXX y los targums CG-E, TgO, TgPsJ y TgN.

Génesis 41.26: Las siete vacas hermosas siete años son; y las espigas hermosas son siete años: el sueño es uno mismo.

Estructura del texto:

שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה
וְשִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה
חֲלוֹם אֶחָד הוּא:

Véase el comentario expuesto más arriba para Gn 4 1.25.

Génesis 42.11: Todos nosotros somos hijos de un varón; somos hombres honrados; tus siervos nunca fueron espías.

Estructura del texto:

כֻּלָּנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד גִּחְנוּ
כֻּנָּם אֲנִיחָנוּ
לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרֻגְלִים:

El contexto es el encuentro de José con sus hermanos, después de un largo período sin contacto. 'Ĕḥād en la L1 (num., card., masc., sing., abs.) tiene la connotación de “uno”, “uno mismo”, “uno solo” o “único”. Estas definiciones las encontramos en la LXX, TgO, TgPsJ y TgN.

Génesis 42.13: Y ellos respondieron: Tus siervos somos doce hermanos, hijos de un varón en la tierra de Canaán; y he aquí el menor está hoy con nuestro padre, y otro no parece.

Estructura del texto:

וַיֹּאמְרוּ
 שְׁנַיִם עָשָׂר עֲבָדַי אֲנִי
 אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 וְהֵנָּה
 הַקָּטָן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם
 וְהָאֶחָד אֵינְנוּ

Para 'ēḥāḏ en la L3, véase el comentario anterior sobre Gn 42.11. 'Ĕḥāḏ en la L6 (num., card., masc., sing., abs.) tiene el sentido de “otro” o “uno”. Las versiones LXX, FTT, TgO, TgN y TgPsJ se acercan a estas definiciones. Hay una variante de este versículo.²⁸⁷

Génesis 42.16: Enviad a uno de vosotros y traiga a vuestro hermano, y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán probadas, si hay verdad en vosotros; y si no, vive Faraón, que sois espías.

Estructura del texto:

שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד
 וַיִּקַּח אֶת־אֶחְיֶיכֶם
 וְאַתֶּם הָאֲסוּרוֹ
 וַיִּבְחֲנוּ דְבָרֵיכֶם הָאֵמֶת אִתְּכֶם
 וְאִם־לֹא תִי פְרֹעָה כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם:

'Ĕḥāḏ en la L1 (num., card., masc., sing., abs.) precedido de la preposición *min* (“de, por, por motivo de, etc.”) transmite la idea de una relación de genitivo. Según esa apreciación, 'ēḥāḏ significa “uno de”. La LXX tradujo

²⁸⁷ “[בני-אחד איש] G om., perhaps rightly; cf. the || v. 11”. En: SKINNER, John. *Op. cit.*, [1910], p. 476.

perfectamente la sentencia *mikēm 'ěhād* (“uno de vosotros”) por ἐξ ὑμῶν ἕνα.
Soluciones similares las encontramos en TgO, TgPsJ y TgN.

Génesis 42.19: Si sois hombres honrados, quede preso en la casa de vuestra cárcel uno de vuestros hermanos, y vosotros id y llevad el alimento para el hambre de vuestra casa.

Estructura del texto:

אִם־בְּנִים אַתֶּם
אֲחֵיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבַיִת מִשְׁמַרְכֶּךָם
וְאַתֶּם לְכוּ הִבִּיאוּ שָׂבָר רַעְבּוֹן בְּתֵיכֶם:

Para 'ěhād en la L2, véase el comentario anterior (Gn 42.16).

Hay una variante de este texto.²⁸⁸ Es digna de mención la ausencia del artículo precediendo 'ěhād²⁸⁹.

Génesis 42.27: Pero abriendo uno de ellos su saco para dar de comer a su asno en el mesón, vio su dinero que estaba en la boca de su costal.

Estructura del texto:

וַיִּפְתַּח הָאִחַד אֶת־שָׁקוֹ לְתֵת מִסֹּפֹא לְחֹמְרוֹ בַּמָּלֶוֶן
וַיִּרְאֵ אֶת־כֶּסֶף
וַהֲגִיד־הוּא בְּפִי אִמְתֻּחָתוֹ:

Para 'ěhād en la L2, véase el comentario a Gn 42.16

Génesis 42.32: Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno no parece, y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán.

²⁸⁸ “[אחד] without art. @ (האחד) ib. § 134 d; cf. 43:14; ct. 42:33”. En: SKINNER, John. **Op. cit.**, [1910], p. 477.

²⁸⁹ WENHAM, Gordon J. **Genesis 16-50**, p. 402 [Note 19.b.].

Estructura del texto:

שְׁנַיִם-עָשָׂר אַנְחָנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ

הָאֶחָד אֵינָנוּ

וְהַקָּטָן הַזֶּה אֶת-אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

'Ĕḥād en la L6 (num., card., masc., sing., abs.) tiene el

significado de “otro” o “uno”. Las versiones LXX, FTT, TgO, TgN y TgPsJ se aproximan a esas acepciones.

Génesis 42.33: Entonces aquel varón, el señor de la tierra, nos dijo: En esto conoceré que sois hombres honrados: dejad conmigo uno de vuestros hermanos, y tomad para el hambre de vuestras casas, y andad,

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ הָאֶרֶץ בְּנֹאת
אֲדַע כִּי בָנִים אַתֶּם אַחֲיָכֶם הָאֶחָד הַנִּיחִיו אֵתִי
וְאֶת-רֵעֵבוֹן בְּתֵיכֶם קָחִי
וְלָכוּ:

Para 'ĕḥād en la L2, véase el comentario a Gn 42.16.

Génesis 44.28: y el uno salió de mi presencia, y pienso de cierto que fue despedazado, y hasta ahora no lo he visto.

Estructura del texto:

וַיֵּצֵא הָאֶחָד מִמִּנְיָי
וַאֲמַר אֵךְ טָרַף טָרַף
וְלֹא רָאִיתִיו עַד-הַנֵּה:

El contexto es la confesión-relato de los hermanos de José.

'Ĕḥād en la L1 tiene la función de num., card., masc., sing., abs. – Tiene el sentido de “uno”. Segundo contexto, “uno de vosotros”. Judá está reproduciendo el habla de Jacob. Los tǎrgums y la LXX transmiten ideas similares: TgN, TgO, TgPsJ.

Génesis 48.22: Y yo te he dado a ti una parte más que a tus hermanos, la cual tomé yo de mano del amorreo con mi espada y con mi arco.

Estructura del texto:

וְאֵיךְ נִתְּתִי לְךָ שְׂכָם אֶחָד עַל־אֶרֶץ
אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבַקֶּשֶׁת׃ פ

Contexto: Jacob bendice los hijos de José, Efraín y Manasés.

’Ĕḥād en la L1 desempeña el papel de num., card., masc., sing., abs. – cuyo significado es de “uno” como intensificador. Comunica la idea de algo especial que fue concedido - TgO, TgN, TgPsJ, TgNmg, CG-Z, CGT, FrTgVNL y FrgTgP. Debido a ambigüedad del vocablo *šēkēm* (“hombro, espalda”), que podría incluso referirse a la ciudad de Siquem, hay discrepancias sobre el sentido real de este término.²⁹⁰

Génesis 49.16: Dan juzgará a su pueblo, como una de las tribus de Israel.

Estructura del texto:

דָּן יִדְּיוֹ עַמּוֹ
כְּאַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל׃

Para ’ēḥād en la L2, véase el comentario a Gn 42.16 y 3.22. La figura retórica del símil aplicada aquí la encontramos también en FrTgP y CG-Z.

La semántica del texto implica la práctica de una jurisprudencia igualitaria.

²⁹⁰ Véanse dos ejemplos de posibles interpretaciones: *JTE Genesis 48:22* “And I, behold, I have given thee one portion. Above thy brethren, the robe of the first Adam. Abraham the father of my father took it from the hands of Nimrod the Wicked, and gave it to Izhak my father; and Izhak my father gave it to Esau, and I took it from the hands of Esau my brother, not with my sword nor with my bow, but through my righteousness and my good works”. *PJE Genesis 48:22* “and I, behold, I have given to thee the city of Shekem, one portion for a gift above thy brethren, which I took from the hand of the Amoraee at the time that you went into the midst of it, and I arose and helped you with my sword and with my bow”.

3.1.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en Génesis.

La pragmática y la semántica de 'ěḥāḏ en Génesis configuran una realidad bastante diversificada. En este libro 'ěḥāḏ manifiesta su polisemia en contextos similares y en los dispares. Aparece una vez con la conjunción *mîn* (42.16), con la partícula de objeto directo 'ēṭ/'ēṭ (32.23) y con la preposición 'al (22.2). Dos veces con la preposición *k^e* (3.22 y 49.19) y con la conjunción *w^e* (32.23 y 37.9). Cinco veces con la preposición *b^e* (8.5, 13 [2x] y 37.20). En el plural lo encontramos en 11.1, 27.44 y 29.20. En su forma femenina (absoluta y pausal) aparece en 2.21, 4.19, 8.13 (2x), 11.1 (2x), 27.38 y 32.9. Con el artículo *ha*, ya sea en estado constructo o no, es usado en 2.11, 4.19, 10.25, 19.9, 32.9, 42.27, 32, 33 y 44.28. En esta secuencia la formula alternante *šēm hā 'ěḥāḏ...→... hā 'ěḥāḏ* o *hašēni/hēšēniṭ* (“el nombre de uno/otro...” o “el nombre del primero/segundo”) está marcado en 2.11, 4.19 y 10.25. 'Ĕḥāḏ compone locuciones tales como 'am 'ěḥāḏ (“un pueblo”) en 11.6, 34.16, 22 y 49.16; 'iš- 'ěḥāḏ (“cada uno/a”) en 42.11, 13 (2x) y finalmente yôm 'ěḥāḏ en 1.5, 27.45 y 33.13.

El uso de 'ěḥāḏ en estado absoluto asume también distintos significados según los contextos. Además de formar algunos números compuestos incorpora conceptos como: *primero/a*, *uno/a*, *mismo/a*, *único/a*, *igual*, *otro/a*, *uno/a solo/a*, *alguno/a*, *poco/a*, etc. El uso que se hace de 'ěḥāḏ en Génesis es importante para el estudio semántico de este término en el Tanaj en general y en especial en la Tora. Nuestro análisis muestra un alto grado de polisemia.

3.2. 'ĔḤĀD EN ÉXODO

3.2.1. Propedéutica

El libro de Génesis concluye su relato con la llegada de la familia de Jacob al Egipto. El libro de Éxodo narra la salida del clan de Jacob que ahora está ya preparado para convertirse en un pueblo²⁹¹. En la BH, el título se extrae de las primeras palabras del libro: *w^e 'éllē^h š^emô^t* - “estos son los nombres”, o su forma simplificada *š^emô^t*²⁹². La LXX lo titula remitiendo al tema central: ΕΞΟΔΟΣ [ἔξοδος] – “salida, partida”. Los judíos de Palestina y de Alejandría lo llamaron *Sēfer yēšî'āt mišrayim* – “el libro de la partida del Egipto”²⁹³. Las traducciones modernas siguen la línea propuesta por la Biblia de los LXX.²⁹⁴

En cuanto a su estructura literaria,

The book can be divided into two major sections according to subject matter. Events related to Israel's deliverance from Egyptian bondage are recorded in the first portion (1:1–19:2), from the background of the oppression through the journey to Mt. Sinai (Horeb). The remainder of the book depicts the covenant entered at

²⁹¹ Para tener una visión general sobre la importancia de este libro en la teología hebrea, véase: NEUSNER, Jacob *et al.*, **The Encyclopedia of Judaism**. Vol. 5. New York. Brill, 2000, p. 2102. En: **LDBS3**.

²⁹² ACHTEMEIER, Paul J. *et al.*, **Harper's Bible Dictionary**. San Francisco: Harper & Row, 1985, p. 288.

²⁹³ FREEDMAN, David Noel. **The Anchor Bible Dictionary**. Vol. 2. New York: Doubleday, 1996, c1992, p. 690.

²⁹⁴ BROMILEY, Geoffrey W. **The International Standard Bible Encyclopedia. Revised**. Vol. 2. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans, 1988/2002, p. 222.

Sinai and the attendant institution of the Israelite cultus
(19:3–40:38)²⁹⁵.

Otro esquema del libro de Éxodo, esta vez basado en el aspecto espacial: a) Primera parte: *Israel en Egipto* (1.1-13.16); b) Segunda parte: *Israel en el desierto* (13.17-18.27); c) Tercera parte: *Israel en el Sinaí* (19.1-40.38)²⁹⁶. Lo mismo que Génesis, Éxodo es una composición literaria eclética. En este libro encontramos narrativa, poesía, fórmulas jurídicas²⁹⁷ y materiales litúrgicos, teológico-religiosos y ético-políticos²⁹⁸.

3.2.2. Textos y contextos

En el libro de Éxodo 'ēḫād se encuentra registrado 99 veces en 69 versículos con 19 formas distintas²⁹⁹. Tal y como hemos hecho en el análisis de Génesis, nos vamos a limitar a los aspectos semánticos. Los comentarios hechos ya en el libro anterior que sirvan para los textos de este nuevo corpus, serán reaplicados o referenciados. Cuando el texto no aparece ubicado contextualmente es porque se encuentra insertado en el contexto anterior.

²⁹⁵ MYERS, Allen C. **The Eerdmans Bible Dictionary**. Rev. ed. 1975. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1987, p. 365.

²⁹⁶ Extraído de DURHAM, John I. **Exodus**. WBC. Vol. 3. Dallas: Word Books, Publisher, 2002, p. xxx. En: **LDLS3**.

²⁹⁷ Predominantemente *casuísticas* (“Si... entonces...”).

²⁹⁸ Para saber más, véanse: WOLF, Herbert. **An Introduction to the Old Testament Pentateuch**. [“Exodus”]. Chicago: Moody Press, 1991. pp. 125-159; OSBORN, Noel D. and HATTON, Howard. **A Handbook on Exodus**. UBS - handbook series. Helps for translators. New York: United Bible Societies, 1999.

²⁹⁹ “Exod. 1:15; 8:27; 9:6f; 10:19; 11:1; 12:18, 46, 49; 14:28; 16:22, 33; 17:12; 18:3f; 23:29; 24:3; 25:12, 19, 32f, 36; 26:2, 4ff, 8, 10f, 16f, 19, 21, 24ff; 27:9; 28:10, 17; 29:1, 3, 15, 23, 39f; 30:10; 33:5; 36:9ff, 15, 18, 21f, 24, 26, 29ff; 37:3, 8, 18f, 22; 39:10; 40:2, 17”. En: **BW9**.

El contexto de este bloque (Ex 1.1-13.16) es el relato de los sucesos referentes a vida del pueblo de Israel mientras se encontraba todavía en Egipto.

Éxodo 1.15: Y habló el rey de Egipto a las parteras de las hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra, y otra Fúa, y les dijo:

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֵדֹת הָעִבְרִיּוֹת אִשָּׁר
שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה
וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה:

El contexto es una inminente medida de infanticidio decretada en Egipto contra los niños hebreos. En la L2 'ēḥād (num., card., fem., sing., abs.) componiendo la locución “el nombre de una [era]” está en alternancia con la L3 dónde *haššēnîṭ* - “la segunda” está formando un paralelismo con 'ēḥād, que en este verso puede significar “una” o “primera”. La LXX versiona “de una... de la segunda” (τῆ μιᾶ y τῆς δευτέρας). Los tǎrgums FrgTgVNL, FrgTgP, TgPsJ, TgN y TgO toman el mismo camino que la LXX.

Éxodo 8.31: Y Jehová hizo conforme a la palabra de Moisés, y quitó todas aquellas moscas de Faraón, de sus siervos y de su pueblo, sin que quedara una.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה
וַיִּסֶר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ
לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:

El contexto es la maldición de las diez plagas, en concreto la plaga de los tábanos. En la L3 *’ēhād* (num., card., masc., sing., abs.) precedido de la partícula de negación y un verbo en voz pasiva, puede significar “uno”, “ninguno” o la forma enfática “ni siquiera uno” (el TgN se aproxima a esta traducción) – concordando con el referente que es masculino en hebreo (*’ārôv* – , “tábano”, “mosca”). La LXX, TgPsJ y PgO siguen prácticamente la misma línea - “y no quedó ni uno (o ninguno)”.

Éxodo 9.6: Al día siguiente Jehová hizo aquello, y murió todo el ganado de Egipto; mas del ganado de los hijos de Israel no murió uno.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּוֶת
 וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם
 וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד:

El contexto es la plaga sobre el ganado de los egipcios. La semántica de *’ēhād* en la L3 es semejante al uso hecho en 8.27. En el TgN – “no murió ni siquiera uno”.

Éxodo 9.7: Entonces Faraón envió, y he aquí que del ganado de los hijos de Israel no había muerto uno. Mas el corazón de Faraón se endureció, y no dejó ir al pueblo.

Estructura del texto:

וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה
 וַהֲנִיָּה לֹא־מָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד
 וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה
 וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם: פ

El contexto es el mismo que el anterior. La pragmática de 'ěhād en la L2 es análoga a 8.27 y 9.6.

Éxodo 10.19: Entonces Jehová trajo un fortísimo viento occidental, y quitó la langosta y la arrojó en el Mar Rojo; ni una langosta quedó en todo el país de Egipto.

Estructura del texto:

וַיִּהְיֶה יְהוָה רִיחַ-יָם חָזק מְאֹד
וַיִּשָׂא אֶת-הַלְּבָבִים
וַיִּתְקַעְעֵהוּ יָם סוּף

לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם:

El contexto es la plaga de las langostas. El uso de 'ěhād en la L4 tiene su paralelo semántico con los comentarios sobre los textos de 8.27 y 9.6-7.

Éxodo 11.1: Jehová dijo a Moisés: Una plaga traeré aún sobre Faraón y sobre Egipto, después de la cual él os dejará ir de aquí; y seguramente os echará de aquí del todo.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
עוֹד גֹּגַע אֶחָד אָבִיא עַל-פְּרִעֹה וְעַל-מִצְרָיִם
אֶחָד-יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה
כִּשְׁלֹחוֹ כָּל־הָאֲרָץ אֶתְכֶם מִזֶּה:

El contexto es la amenaza de muerte a los primogénitos de Egipto. La CT sugiere la lectura alternativa de 'ěhād en la L2³⁰⁰ El vocablo que precede a 'ěhād (*něga* - “plaga, enfermedad, marca, llaga, daño”) es usado solo una vez en Éxodo. En Levítico este término está asociado a diversos tipos de

³⁰⁰ “1.a. אחד... עוד ‘yet one, still one’; the context suggests ‘one final’”. En: DURHAM, John I. *Exodus. WBC*. Vol. 3, p. 145.

enfermedades³⁰¹. 'Ĕhād aquí (num., card., masc., sing., abs) conlleva la idea fundamental de “más uno” o “un último”. Significa algo que será adicionado, pero que a la vez finaliza un ciclo de sucesos. Véanse: LXX, TgN, TgPsJ y TgO.

Éxodo 12.18: En el mes primero comeréis los panes sin levadura, desde el día catorce del mes por la tarde hasta el veintiuno del mes por la tarde.

Estructura del texto:

בְּרֵאשִׁית בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב
תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב:

El contexto es la pascua. 'Ĕhād en la L2 ejerce una de sus funciones básicas que es componer números (“veintiuno” – lit. *diez* [pl.] + *uno*) – La LXX: ἡμέρας μιᾶς καὶ εἰκόδοϛ. 'Ĕhād en esta composición es un marcador temporal. El aspecto imperfecto del verbo (L2) implica en una acción habitual. Los tǎrgums conservan prácticamente la literalidad del texto hebreo. Véanse: CGT, CG-AA, TgN, TgPsJ y TgO.

Éxodo 12.46: Se comerá en una casa, y no llevarás de aquella carne fuera de ella, ni quebraréis hueso suyo.

Estructura del texto:

בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל
לֹא-תוֹצִיא מִן-הַבַּיִת מִן-הַבֶּשֶׂר הַזֶּה
וְעַצְמוֹ לֹא תִשְׁבְּרוּ-בּוֹ:

'Ĕhād en la L1, en cláusula nominal *b^evayit 'ēhād*, significa “en una casa”³⁰² [TgPsJ y TgO] o como sugiere Durhan: “en una única familia”³⁰³.

³⁰¹ Lv 13.2ff, 9, 12f, 17, 20, 22, 25, 27, 29ff, 42ff, 49ff; 14.3, 32, 34ff, 39f, 43f, 48, 54, etc.

Como en Gn 22.2, 'ěhād aquí incorpora un aspecto de indeterminación, pero al mismo tiempo de especificación³⁰⁴. Una lectura posible sería la de “en cada casa” – tanto en la dimensión física cuanto de vínculo de parentesco.

Éxodo 12.49: La misma ley será para el natural, y para el extranjero que habitare entre vosotros.

Estructura del texto:

תורה אחת יהיה
לאזרה
ולגר הגר בתוכם:

El contexto es la salida de los hebreos de Egipto y la instauración de la pascua. En la L1 'ěhād (num., card., fem., sing., abs., qere) asume la noción enfática de “una misma”, “una única”, “una sola”³⁰⁵ [TgPsJ y TgO]³⁰⁶ comunica la idea de igualdad, uniformidad en la aplicación de los preceptos relacionados con el ritual pascual. La LXX traduce νόμος εἷς.

Segunda parte del libro de Éxodo desde el punto de vista de la localización: Israel en el desierto (13.17-18.27).

³⁰² La LXX traduce por ἐν οἰκίᾳ μιᾷ.

³⁰³ DURHAM, John I. *Exodus*. WBC. Vol. 3, p. 170.

³⁰⁴ “The Hebrew system, like the English, includes under the heading of definites both intrinsically definite nouns and those with the article (13.4–6); Hebrew has no indefinite article, though the numeral אֶחָד/אֶחָד ‘one’ is used to mark specific indefinite nouns (13.8). In sum, three categories are relevant to definiteness and indefiniteness as these phenomena are expressed in Hebrew: (1) precise identification (‘the house’), (2) class identification (‘[a] house’), and (3) specific indefinite identification (‘a [certain] house’).” En: WALTKE, Bruce K. and O’CONNOR, Michael Patrick. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1990, p. 237.

³⁰⁵ Como en: Ex 12.49; 26.2, 11; 36.9 (LXX 37.2); 36.15.

³⁰⁶ Hay una variante en el TgN entre la forma masculina y femenina de 'ěhād. Véanse: **BW9**, **LBS4SLP** y **LDLS3**.

Éxodo 14.28: Y volvieron las aguas, y cubrieron los carros y la caballería, y todo el ejército de Faraón que había entrado tras ellos en el mar; no quedó de ellos ni uno.

Estructura del texto:

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם
וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים
לְכָל־חֵייל פְּרָעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם
לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אַחַד:

El contexto es el paso del Mar Rojo. El sentido de 'ēḥād (L4) en este pasaje es similar a los encontrados en 8.27; 9.6-7 y 10.19 – “ni uno”, “ni siquiera uno”, “ni mismamente uno”, “nadie” – como queda atestiguado en FTT, FrTgVNL, FrTgP, TgN, TgPsJ, TgO y LXX.

Éxodo 16.22: En el sexto día recogieron doble porción de comida, dos gomeres para cada uno; y todos los príncipes de la congregación vinieron y se lo hicieron saber a Moisés.

Estructura del texto:

וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשָּׁנָה
שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאִתָּהּ
וַיָּבֵאוּ כָל־נְשֵׂאֵי הָעֵדוּת
וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

Contexto: el pueblo recibe el maná en el desierto. En la L2 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.), en general, usado con *hē* y/o *lāmēd* logra asumir una función distributiva/partitiva. Aquí puede tener el sentido de “cada”, “cada uno” o “cada hombre [príncipe]” como traduce TgPsJ y TgO.³⁰⁷

³⁰⁷ La LXX usa τῶ ἐμί.

Éxodo 16.33: Y dijo Moisés a Aarón: Toma una vasija y pon en ella un gomer de maná, y ponlo delante de Jehová, para que sea guardado para vuestros descendientes.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן

קַח צִנְצֻנֹת אֶחָת

וְתִן־שָׁמָּה מְלֵא־הַעֲמֹר מִן

וַהֲנִיחָ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה

לְמִשְׁמֶרֶת

לְדֹרֹתֵיכֶם:

En la L2 'ěhād (num., card., fem., sing., abs., qere) mantiene su significado fundamental: “una” – LXX, TgN, TgPsJ y TgO. Véase el comentario de 12.46 sobre la pragmática de 'ěhād con función indeterminada, pero específica.

Éxodo 17.12: Y las manos de Moisés se cansaban; por lo que tomaron una piedra, y la pusieron debajo de él, y se sentó sobre ella; y Aarón y Hur sostenían sus manos, el uno de un lado y el otro de otro; así hubo en sus manos firmeza hasta que se puso el sol.

Estructura del texto:

וַיֵּיגֵי מֹשֶׁה כְּבָדִים

וַיִּקְחוּ־אֶבֶן

וַיִּשְׁימוּ תַחְתָּיו

וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ

וְאַהֲרֹן וְחֹר וְתָמְכוּ

בְּיָדָיו מִזָּה אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד

וַיְהִי יָדָיו אֶמּוּנָה עַד־כָּא הַשָּׁמֶשׁ:

El contexto es la guerra contra Amalec en Refidim. En la L6 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) es usado dos veces componiendo una relación de genitivo, *mizzē^h 'ěhād ūmizzē^h 'ěhād* - “de un lado y de otro” como lo hace RV60 y LXX - ἐντεῦθεν εἰς καὶ ἐντεῦθεν εἰς. El empleo de 'ěhād como

alternancia “uno y/u otro” es bastante común en la BH³⁰⁸. Los tǎrgums CG-AA, CG-FF, FrTgP, FTT, CGT, TgN, TgPsJ y TgO aunque opten por vocablos distintos mantienen la noción esencial de alternancia.

Éxodo 18.3-4: y a sus dos hijos; el uno se llamaba Gersón, porque dijo: Forastero he sido en tierra ajena; y el otro se llamaba Eliezer, porque dijo: El Dios de mi padre me ayudó, y me libró de la espada de Faraón.

Estructura del texto:

וְאֵת שְׁנֵי בָנָיו

אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁן

וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר

כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נְכַרְתָּהּ:

כִּי־אָלְהֵי אָבִי בָּעֲזָרִי

וַיִּצְלַנִּי מִמִּחַרְבַּת פָּרְעֹה:

El contexto es la visita de Jetro. Moisés reencuentra su mujer y sus dos hijos. En las líneas 2 y 4 'ěḥāḏ asume la misma función sintáctica y semántica de 1.5³⁰⁹. La diferencia del uso de 'ěḥāḏ es que en 1.5 la alternancia es hecha con *hasšēnît* (“la otra” o “la segunda”)³¹⁰. El significado contextual sería “de uno” y “del otro” o “del primero” y “del segundo”³¹¹. Esta alternancia transmitida por los tǎrgums, aunque de distintas maneras: TgN, TgPsJ y TgO.

³⁰⁸ Véase Apéndice 1.

³⁰⁹ Véanse también Gn 2.11; 4.19 y 10.25. La nota de Durham sobre Ex 18.3 dice: “3.a. אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד, more lit., “concerning whom the name of the one...”. DURHAM, John I. *Exodus. WBC*. Vol. 3, p. 236.

³¹⁰ La LXX trae ὄνομα τῶ ἐνὶ (v. 3) y καὶ τὸ ὄνομα τοῦ δευτέρου (v. 4). “Uno” y “segundo”, cuando lo más lógico sería “el primero” y “el segundo” o “de uno” y “del otro”.

³¹¹ Como en: Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5,17, 19, 21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15).

*Tercera parte del libro de Éxodo desde el punto de vista de la
localización: Israel en el Sinaí (19.1-40.38).*

Éxodo 23.29: No los echaré de delante de ti en un año, para que no quede la tierra desierta, y se aumenten contra ti las fieras del campo.

Estructura del texto:

לֹא אֶגְרֹשׁנֵם מִפְּנֵי בְשׂוּנָה אֶחָת
כִּי־תִהְיֶה הָאָרֶץ שְׂמֵמָה
וְרִבָּה עָלֶיךָ תַּיִת הַשָּׂדֶה:

El contexto es una llamada para asumir el compromiso del pacto con YHWH, pacto que implica promesas de protección y amenazas por no cumplir lo establecido (23.20-33). 'Ēḥāḏ en la L1 (num., card., fem., sing., abs.) lleva la connotación primaria de “una/uno”³¹². La LXX y los tǎrgums TgN, TgPsJ y TgO coinciden. 'Ēḥāḏ es un marcador temporal.

Éxodo 24.3: Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras de Jehová, y todas las leyes; y todo el pueblo respondió a una voz, y dijo: Haremos todas las palabras que Jehová ha dicho.

Estructura del texto:

וַיָּבֹא מֹשֶׁה
וַיְסַפֵּר לְעַם אֶת כָּל־
וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים
וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד
וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:

³¹² Como en: Ex 1.15; 8.31 (TM-LXX 8.27); 9.6, 7; 10.19; 11.1; 12.46; 14.28; 16.33; 18.3; 23.29; 24.3; 25.33, 36; 26.24; 28.10, 17; 29.1, 3, 15, 23, 39, 40; 35.5; 36.13, 18; 37.8 (LXX 38.7), 19 (LXX 38.15), 22 (LXX 38.16); 40.2, 17.

El contexto es Moisés y los ancianos en el Monte Sinaí para recibir los preceptos del pacto. En la L4 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs) forma la expresión *qól 'ěḥād* - “una voz”. La LXX traduce $\phi\omega\nu\tilde{\eta}\ \mu\iota\acute{\alpha}$, que evoca la idea de unanimidad, de acuerdo colectivo. Véanse: NFT, TgPsJ y TgO.

Éxodo 25.12: Fundirás para ella cuatro anillos de oro, que pondrás en sus cuatro esquinas; dos anillos a un lado de ella, y dos anillos al otro lado.

Estructura del texto:

וַיִּצְקֶתָ לָּו אַרְבַּע טְבֻעֹת זָהָב
וַיִּגְמְתָהּ עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹּתָיו

וַיִּשְׁתִּי טְבֻעֹת עַל-צְלָעוֹ הָאַחַת
וַיִּשְׁתִּי טְבֻעֹת עַל-צְלָעוֹ הַשְּׁנִיית:

Contexto: Orientaciones generales sobre la confección de los utensilios del tabernáculo, en especial, el arca de la alianza. En la L2 'ěḥād (num., card., fem., sing., abs., qere) tiene el mismo sentido que en 17.12. Véase ahí el comentario.

Éxodo 25.19: Harás, pues, un querubín en un extremo, y un querubín en el otro extremo; de una pieza con el propiciatorio harás los querubines en sus dos extremos.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזְבֵּחַ

וַיַּכְרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזְבֵּחַ

מִן-הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשֶׂוּ אֶת-הַכְּרוֹבִים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

'Ĕḥād (num., card., masc., sing., abs) en las líneas 1 y 2 incorpora la misma connotación semántica referida en 23.29.

Éxodo 25.32: Y saldrán seis brazos de sus lados; tres brazos del candelero a un lado, y tres brazos al otro lado.

Estructura del texto:

וּשְׁשֵׁה קְנִיִּים יֵצְאוּ מִצַּדֵּיהָ
שְׁלֹשָׁה קְנִי מִנְּרֵה מִצַּדְּהָ הָאֶחָד
וּשְׁלֹשָׁה קְנִי מִנְּרֵה מִצַּדְּהָ הַשֵּׁנִי:

Los análisis de los versos 17.12 y 25.12 pueden ser referenciados al uso de 'ēhād (num., card., masc., sing., abs) en la L2.

Éxodo 25.33: Tres copas en forma de flor de almendro en un brazo, una manzana y una flor; y tres copas en forma de flor de almendro en otro brazo, una manzana y una flor; así en los seis brazos que salen del candelero;

Estructura del texto:

שְׁלֹשָׁה גְּבֻעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקַנְהָ הָאֶחָד פְּתֹר וּפְרָח
וּשְׁלֹשָׁה גְּבֻעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקַנְהָ הָאֶחָד פְּתֹר וּפְרָח
כֹּן לְשֵׁשֶׁת הַקְּנִיִּים הַיֵּצְאוּ מִן־הַמְּנֹרָה:

'Ēhād (num., card., masc., sing., abs) en las líneas 1 y 2

compone una alternancia que puede ser traducido como “uno y otro” lo mismo que en 17.12, 25.12 y 32. Véanse los comentarios de esos versículos. En este versículo, sin emargo, hay una variante textual³¹³.

Éxodo 25.36: Sus manzanas y sus brazos serán de una pieza, todo ello una pieza labrada a martillo, de oro puro.

Estructura del texto:

כְּפִתְרֵיהֶם וְקַנְתָּם מִמְּנֹה יִהְיוּ

³¹³ “33.a. MT has ...בְּקַנְהָ הָאֶחָד ...בְּקַנְהָ הָאֶחָד “on the one branch ... on the other branch”. DURHAM, John I. *Exodus*. WBC. Vol. 3, p. 363.

בְּלֵה מִקִּצֵּה אַחַת זָהָב טְהוֹר:

En la L2 'ēḥād (num., card., fem., sing., abs.) ejerce el mismo papel que en los versos 12.18 y 23.29. Véanse las reflexiones sobre esos textos.

Éxodo 26.2: La longitud de una cortina de veintiocho codos, y la anchura de la misma cortina de cuatro codos; todas las cortinas tendrán una misma medida.

Estructura del texto:

אָרְבַּי הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה
וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת
מִגָּדָה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעוֹת:

El contexto son las orientaciones concernientes a la edificación del santuario. 'Ĕḥād (num., card., fem., sing., abs) en las líneas 1 y 2 desempeña una función semejante a la de los versículos 12.18, 23.29 y 25.36. En la L3 forma la locución *middāh 'aḥat* - lit. “una medida”, que implica una acción uniforme, como en los versículos mencionados arriba. La LXX, TgN, TgPsJ y TgO comparten estos conceptos.

Éxodo 26.4: Y harás lazadas de azul en la orilla de la última cortina de la primera unión; lo mismo harás en la orilla de la cortina de la segunda unión.

Éxodo 26.5: Cincuenta lazadas harás en la primera cortina, y cincuenta lazadas harás en la orilla de la cortina que está en la segunda unión; las lazadas estarán contrapuestas la una a la otra.

Estructura del texto:

וְעָשִׂיתָ לְלֵאָת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקִּצֵּה בַּחֲבֵרַת
וְגַם תַּעֲשֶׂה בְּשֵׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוּנָה בַּמַּחְבֵּרַת הַשְּׁנִייתָ:
חֲמִשִּׁים לְלֵאָת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת
וְחֲמִשִּׁים לְלֵאָת תַּעֲשֶׂה בַּקִּצָּה הַיְרִיעָה

אָשֶׁר בַּמִּחְבֵּרֶת הַשְּׁנַיִת מִקְבִּילָהּ

הַלְלָאת אִשָּׁה אֶל־אֲחֻתָּהּ:

’Ĕḥād (num., card., fem., sing., abs) en las líneas L1 (v. 4) y L3 (v. 5)³¹⁴ tiene la función de alternancia como (“uno/a y otro/a”, “el primero/a y el segundo/a”) en 1.15 y 18.3 (véanse los comentarios de esos versos).

Éxodo 26.6: Harás también cincuenta corchetes de oro, con los cuales enlazarás las cortinas la una con la otra, y se formará un tabernáculo.

Estructura del texto:

וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קֶרְסֵי זָהָב
וְחִבַּרְתָּ אֶת־הֵרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֻתָּהּ בְּקֶרְסִים
וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

’Ĕḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3 funciona en este texto como un elemento totalizador – engloba todas las partes del tabernáculo³¹⁵. La LXX opta por ἡ σκηνὴ μία, idea compartida por TgPsJ y TgO, mientras que TgN interpreta משכני כלה חד.

Éxodo 26.8: La longitud de cada cortina será de treinta codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; una misma medida tendrán las once cortinas.

Estructura del texto:

אָרְבָּע
וְרֵחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הֵרִיעָה הָאֶחָת
מִדָּה אֶחָת לְעֵשְׂתֵי עֶשְׂרֵה רִיעוֹת:

³¹⁴ En el verso 5, tenemos: “5.a. MT has simply הֵרִיעָה האחת ‘the one curtain’ here, but has ‘end-curtain’ in reference to the second set. ‘End’ is added here for clarity”. DURHAM, John I. *Exodus. WBC*. Vol. 3, p. 367.

³¹⁵ “6.a. אחד ‘one, a whole’, here indicating a self-contained space”. DURHAM, John I. *Exodus. WBC*. Vol. 3, p. 367.

Las tres veces que 'ēhād (num., card., fem., sing., abs.) aparece en este texto asume unas funciones ya analizadas. En las líneas 1 y 2 tiene el sentido partitivo/distributivo – “cada” como en 16.22. En la L3 (“una misma”) como en 26.2. Véanse los comentarios a los versos referenciados.

Éxodo 26.10: Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la cortina, al borde en la unión, y cincuenta lazadas en la orilla de la cortina de la segunda unión.

Estructura del texto:

וְעָשִׂיתָ חֲמִשָּׁים לְלֹאֵת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאַחַת הַקִּיצוֹנָה בַּחֲבֵרַת
וְחֲמִשָּׁים לְלֹאֵת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִיָּת:

El papel semántico de 'ēhād en la L1 se corresponde con 17.12; 25.12, 32. El análisis efectuado allí se aplica a este versículo, es decir, el uso alternante de “uno/a y otro/a” y/o “primero/a y segundo/a”.

Éxodo 26.11: Harás asimismo cincuenta corchetes de bronce, los cuales meterás por las lazadas; y enlazarás las uniones para que se haga una sola cubierta.

Estructura del texto:

וְעָשִׂיתָ קְרָסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשָּׁים
וְהִבַּאתָ אֶת-הַקְּרָסִים בְּלֹאֵת
וְחִבַּרְתָּ אֶת-הָאֵהָל
וְהָיָה אֶחָד:

En cierto sentido, el comentario a 12.49 se relaciona con la connotación de 'ēhād en la L3 según existe la noción enfática de “una misma”,

“una única”, “una sola”³¹⁶, siendo, sin embargo, que aquí implica más la idea de *unidad*.

Éxodo 26.16: La longitud de cada tabla será de diez codos, y de codo y medio la anchura.

Estructura del texto:

עָשָׂר אַמּוֹת אַרְבֵּי הַקָּרֶשׁ
וְאַמָּה וְחֲצִי הָאֶמָּה לְחֵב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

En la L2 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.), usado con *hē* y/o *lāmēd*, logra asumir una función distributiva/partitiva. Significando “de una”, “cada uno/a” u “otro” como en 16.22³¹⁷. Véase el comentario a ese versículo. Los tógums TgN, TgPsJ y TgO y la LXXoptan por esta acepción.

Éxodo 26.17: Dos espigas tendrá cada tabla, para unir las una con otra; así harás todas las tablas del tabernáculo.

Estructura del texto:

נִשְׂתִּי יָדוֹת לְקָרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֵבֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֶתָּה
כִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קָרֶשׁ הַמִּשְׁכָּן:

El comentario anterior (26.11) es aplicable a 'ēhād en la L1.

Éxodo 26.19: Y harás cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas; dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de otra tabla para sus dos espigas.

³¹⁶ Como en: Ex 12.49; 26.2, 11; 36.9 (LXX 37.2); 36.15.

³¹⁷ “16.a. ‘Each’ is added here for clarity. אחד ‘each’ modifies קרש ‘support’ at the end of the verse and so can be understood here as well. *SamPent*, LXX have it in both places”. DURHAM, John I. *Exodus*. WBC. Vol. 3, p. 367.

Estructura del texto:

וארבעים אדני־כסף מעשה תחת עשרים הקרש
שני אדנים תחת־הקרש האחד לשתי ידתי וידתי
ושני אדנים תחת־הקרש האחד לשתי ידתי:

Los comentarios de 17.12; 25.12, 32 pueden ser aplicados a la pragmática de 'ēhād en las Ls 2 y 3.

Éxodo 26.21: y sus cuarenta basas de plata; dos basas debajo de una tabla, y dos basas debajo de otra tabla.

Estructura del texto:

וארבעים אדניהם כסף
שני אדנים תחת הקרש האחד
ושני אדנים תחת הקרש האחד:

Los comentarios de 17.12; 25.12, 32 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en las Ls 2 y 3.

Éxodo 26.24: las cuales se unirán desde abajo, y asimismo se juntarán por su alto con un gozne; así será con las otras dos; serán para las dos esquinas.

Estructura del texto:

ויהיו תאמיהם מלמטה
ונחזו יהיו תמיהם על־ראשו אל־הטבעת האחת
כן יהנה לשניהם לשני המקצעות יהיו:

Véanse los comentarios a 26.19 y 21³¹⁸.

³¹⁸ “24.b. MT אלהיטדעת האחת ‘toward the one ring’, apparently a means of binding the supports together (though cf. Kennedy, Dictionary, 661, with an illustration)”. DURHAM, John I. *Exodus. WBC*. Vol. 3, p. 368.

Éxodo 26.25: De suerte que serán ocho tablas, con sus basas de plata, dieciséis basas; dos basas debajo de una tabla, y dos basas debajo de otra tabla.

Estructura del texto:

וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קַרְשִׁים
וְאַדְנֵיהֶם שְׁסָף שְׁשָׁה עָשָׂר אֲדָנִים

שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד
וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד:

Los comentarios de 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ěhād en las Ls 2 y 3.

Éxodo 26.26: Harás también cinco barras de madera de acacia, para las tablas de un lado del tabernáculo,

Estructura del texto:

וַעֲשִׂיתָ בְּרִיחֵם עֲצֵי שִׁטִּים
חַמֵּשֶׁה לְקַרְשֵׁי צִלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

'Ĕhād en la L2 (num., card., masc., sing., abs.) forma parte de un estado constructo encadenado. Puede significar “de un”, como traducen LXX, TgO, TgN y TgPsJ.

Éxodo 27.9: Asimismo harás el atrio del tabernáculo. Al lado meridional, al sur, tendrá el atrio cortinas de lino torcido, de cien codos de longitud para un lado.

Estructura del texto:

וַעֲשִׂיתָ אֶת חֲצָר הַמִּשְׁכָּן
לְפָאֵת נֹגֵב-תִּימְנָה קַלְעִים לְחֲצָר נֶשֶׁשׁ מִשְׁזָר
מֵאָה בְּאַמָּה אֶרְדֹּף לְפָאֵה הָאֶחָת:

Contexto: la continuación de la confección de los utensilios del tabernáculo. En la L3 (num., card., fem., sing., abs.) desempeña la misma función

semántica que en 12.18, 23.29 y 25.36, significando “un”, como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

Éxodo 28.10: seis de sus nombres en una piedra, y los otros seis nombres en la otra piedra, conforme al orden de nacimiento de ellos.

Estructura del texto:

וְשֵׁשׁ מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשְּׁשֵׁה הַנּוֹתְרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִיית כְּתוּלְדָתָם:

Contexto: las vestiduras de los sacerdotes. Los comentarios de 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en la L1.

Éxodo 28.17: y lo llenarás de pedrería en cuatro hileras de piedras; una hilera de una piedra sárdica, un topacio y un carbunclo;

Estructura del texto:

וּמְלֵאתָ בּוֹ מְלֵאת אֶבֶן אַרְבַּעַה טוּרִים אֶבֶן
טוּר אֶדָם פְּטָדָה וּבְרִיקַת הַטּוּר הָאֶחָד:

En la L2 (num., card., masc., sing., abs.) desempeña la misma función semántica que en 12.18, 23.29, 25.36 y 27.9. Tiene el sentido de “un”, como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

Éxodo 29.1: Esto es lo que les harás para consagrarlos, para que sean mis sacerdotes: Toma un becerro de la vacada, y dos carneros sin defecto;

Estructura del texto:

וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדְּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי
לָקַח פָּר אֶחָד בְּנוֹ־בָקָר
וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:

Contexto: consagración de Aarón y de sus hijos. En la L2 (num., card., masc., sing., abs.) desempeña el mismo papel semántico que en 12.18, 23.29, 25.36 y 27.9, significando “un”, como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

Éxodo 29.3: Y las pondrás en un canastillo, y en el canastillo las ofrecerás, con el becerro y los dos carneros.

Estructura del texto:

וְנָתַתְּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד
וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בְּסֵל
וְאֶת־הַפָּר
וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם:

El sentido de 'ēḥād en la L1 es el mismo que en 29.1. Véase ahí el comentario de este versículo.

Éxodo 29.15: Asimismo tomarás uno de los carneros, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

Estructura del texto:

וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח
וְסָמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

En la L1 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) desempeña el mismo papel semántico que en 12.18, 23.29, 25.36 y 27.9, significando “un”, como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

Éxodo 29.23: También una torta grande de pan, y una torta de pan de aceite, y una hojaldre del canastillo de los panes sin levadura presentado a Jehová,

Estructura del texto:

וְכַבֵּר לָהֶם אֶחָד
 וְחִלַּת לָהֶם שְׁמֹן אֶחָד
 וְרָקִיק אֶחָד מִסֵּלֵהּ מִצֹּת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

En las Ls 1, 2 y 2 'ěhād desempeña el mismo papel semántico que en 12.18, 23.29, 25.36 y 27.9, significando “un/a”, como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

Éxodo 29.39: Ofrecerás uno de los corderos por la mañana, y el otro cordero ofrecerás a la caída de la tarde.

Estructura del texto:

אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר
 וְאֶת־הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בְּיַד הָעֶרְבָיִם:

Los comentarios de 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ěhād en la L1 en alternancia con *hasšēnî* en la L2³¹⁹, cuyo juego lingüístico puede connotar “uno/a y/u otra/a” y/o “primero/a y/u otro/a”.

Éxodo 29.40: Además, con cada cordero una décima parte de un efa de flor de harina amasada con la cuarta parte de un hin de aceite de olivas machacadas; y para la libación, la cuarta parte de un hin de vino.

Estructura del texto:

וַעֲשֹׂרוֹן סֵלֶת בְּלוֹל בְּשֶׁמֶן פְּתִית רִבַּע הַהִין
 וְנִסֶּךְ רִבְעִית הַהִין גֵּיז לִכְבֹּשׂ הָאֶחָד:

En la L2 'ěhād desempeña el mismo papel semántico que en 12.18, 23.29, 25.36 y 27.9, significando “un/a” como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

³¹⁹ Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5, 17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15).

Éxodo 30.10: Y sobre sus cuernos hará Aarón expiación una vez en el año con la sangre del sacrificio por el pecado para expiación; una vez en el año hará expiación sobre él por vuestras generaciones; será muy santo a Jehová.

Estructura del texto:

וּכְפַר אֶהְרֹן עַל־קַרְנָיו אֶחַת בַּשָּׁנָה
 מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפָרִים אֶחַת בַּשָּׁנָה
 וּכְפַר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם

קִדְש־קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה: פ

El contexto: el altar del incienso. La pragmática de 'ēḥād (num., card., fem., sing., abs.) en las Ls 1 y 2 insta un nuevo significado agregado a este término. Aquí puede tener su sentido estricto de “una” [TgPsJ y TgO] o el amplio “una vez” (segundo el contexto). Este último sentido fue elegido por la LXX - ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ (“una vez al año”). El TgN traduce por חַדָּא זְמַן בַּשָּׁנָה.

Éxodo 33.5: Porque Jehová había dicho a Moisés: Di a los hijos de Israel: Vosotros sois pueblo de dura cerviz; en un momento subiré en medio de ti, y te consumiré. Quítate, pues, ahora tus atavíos, para que yo sepa lo que te he de hacer.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

אַתֶּם עַם־קְשָׁה־עֲרֹךְ
 רַגַע אֶתָּה אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ
 וְעַתָּה הֲרֹד עֲדִיךָ מֵעֲלֶיךָ
 וְאַדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

Contexto: la presencia de Dios prometida. 'Ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L4 tiene el mismo significado que en 12.18, 23.29, 25.36 y 27.9, significando “un/a” como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

Éxodo 36.9: La longitud de una cortina era de veintiocho codos, y la anchura de cuatro codos; todas las cortinas eran de igual medida.

Estructura del texto:

אָרְבַּע הַיְרִיעֹה הָאֵחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה
וְחֹב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעֹה הָאֵחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעוֹת:

'Ĕḥād (num., card., fem., sing., abs) en la L1 desempeña una función semejante a la de los versículos 12.18, 23.29 y 25.36. En la L2 forma la cláusula *middāh 'aḥat* - lit. “una mensura” o “una medida”, que implica una lectura como la de los versículos mencionados más arriba. La LXX, TgN, TgPsJ y TgO comparten esta opinión.

Éxodo 36.10: Cinco de las cortinas las unió entre sí, y asimismo unió las otras cinco cortinas entre sí.

Estructura del texto:

וַיַּחֲבֵר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת
וְחֲמֵשׁ יְרִיעוֹת חֲבֵר אֶחָת אֶל־אֶחָת:

Los comentarios de 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēḥād en las Ls1 y 2.

Éxodo 36.11: E hizo lazadas de azul en la orilla de la cortina que estaba al extremo de la primera serie; e hizo lo mismo en la orilla de la cortina final de la segunda serie.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ לְלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שַׁפְת הַיְרִיעֹה הָאֵחָת מִקְצֵה בַּמַּחְבֵּרֶת
בְּשַׁפְת הַיְרִיעֹה הַקְּיִצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיית:

Los comentarios de 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en la L1.

Éxodo 36.12: Cincuenta lazadas hizo en la primera cortina, y otras cincuenta en la orilla de la cortina de la segunda serie; las lazadas de la una correspondían a las de la otra.

Estructura del texto:

תְּמִשִּׁים לְלֹאֵת עֲשֵׂהּ בְּרִיעָה הָאֶחָת
וְתִמְשִׁים לְלֹאֵת עֲשֵׂהּ בְּקֶצֶה הַרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיית
מִקְבִּילֹת הַלִּלְאֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת:

Los comentarios de 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en las líneas 1 y 3.

Éxodo 36.13: Hizo también cincuenta corchetes de oro, con los cuales enlazó las cortinas una con otra, y así quedó formado un tabernáculo.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ תְּמִשִּׁים קְרָסֵי זָהָב
וַיַּחְבֵּר אֶת־הַרִיעֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת בְּקְרָסֵים
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: ס

Véase el comentario a 26.6.

Éxodo 36.15: La longitud de una cortina era de treinta codos, y la anchura de cuatro codos; las once cortinas tenían una misma medida.

Estructura del texto:

הַרִיעָה הָאֶחָת שְׁלִשִּׁים בָּאַמָּה
הַרִיעָה הָאֶחָת אַרְבַּע אַמּוֹת רָחֵב
מִקְדָּה אֶחָת לַעֲשֻׂתֵי עֲשֻׂרָה רִיעוֹת:

El comentario de 39.9 se aplica al uso de 'ēhād en las Ls 1, 2 y

3.

Éxodo 36.18: Hizo también cincuenta corchetes de bronce para enlazar la tienda, de modo que fuese una.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְהֻשֶׁת חֲמִשָּׁים
לְחַבֵּר אֶת-הָאֹהֶל לְהֵלֵת אֹהֶל:

La pragmática de 'ēhād en la L2 está íntimamente relacionada con la semántica de 12.49; 26.6, 11; 36.10 y 13.

Éxodo 36.21: La longitud de cada tabla era de diez codos, y de codo y medio la anchura.

Estructura del texto:

עָשָׂר אַמֹּת אַרְבֵּי הַקָּרֶשׁ
וְאַמָּה וְחֻצֵי הָאֹמָה רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֹהֶל:

El uso de 'ēhād en la L2 revela un sentido similar a 16.22; 36.21 y 30 – “cada” o “cada un/a”. Véanse los comentarios a esos versículos.

Éxodo 36.22: Cada tabla tenía dos espigas, para unir las una con otra; así hizo todas las tablas del tabernáculo.

Estructura del texto:

שְׁתֵּי גִידֹת לְקָרֶשׁ הָאֹהֶל מִשְׁלֵבֹת אַחַת אֶל-אַחַת
כִּן עָשָׂה לְכָל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

Véanse los comentarios a 16.22; 36.21, 30; 17.12; 25.12, 32; 26.

19, 21 en los que la función es la misma que 'ēhād en la L1.

Éxodo 36.24: Hizo también cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas: dos basas debajo de una tabla, para sus dos espigas, y dos basas debajo de otra tabla para sus dos espigas.

Estructura del texto:

וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקְּרָשִׁים
שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדָתָיו
וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדָתָיו:

Los comentarios a 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en las líneas 2 y 3.

Éxodo 36.26: con sus cuarenta basas de plata; dos basas debajo de una tabla, y dos basas debajo de otra tabla.

Estructura del texto:

וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף
שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד
וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד:

Los comentarios a 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en las líneas 2 y 3.

Éxodo 36.29: las cuales se unían desde abajo, y por arriba se ajustaban con un gozne; así hizo a la una y a la otra en las dos esquinas.

Estructura del texto:

וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְּמַטָּה
וַיַּחֲדֻוּ יָהֲיוּ מִמִּים אֶל־רֵאשׁוֹ אֶל־הַטְּבַעַת הָאֶחָת
כִּן עָשָׂה לְשֵׁנֵיהֶם לְשֵׁנֵי הַמְּקַצְעֹת:

Los comentarios a 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en la L2.

Éxodo 36.30: Eran, pues, ocho tablas, y sus basas de plata dieciséis; dos basas debajo de cada tabla.

Estructura del texto:

וְהָיוּ שְׂמֹנֶה
וְאֲדָנֵיהֶם כְּסֹף שְׁשֵׁה עָשָׂר אֲדָנִים
שְׁנֵי אֲדָנִים
שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:
קֶרֶשִׁים

Para el significado de 'ēhād en la L4, véanse los comentarios a

16.22; 36.21.

Éxodo 36.31: Hizo también las barras de madera de acacia; cinco para las tablas de un lado del tabernáculo,

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ בָּרֵיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים
חֲמִשָּׁה לְקֶרֶשֶׁי צֶלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

La pragmática de 'ēhād en la L2 tiene un paralelo semántico en

16.22; 36.21 y 30. Véanse los comentarios a esos versículos.

Éxodo 37.3: Además fundió para ella cuatro anillos de oro a sus cuatro esquinas; en un lado dos anillos y en el otro lado dos anillos.

Estructura del texto:

וַיִּצַק לָו אַרְבַּע טַבְּעוֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹּתָיו
וַיִּשְׂתִּי טַבְּעוֹת עַל-צִלְעוֹ הָאֶחָת
וַיִּשְׂתִּי טַבְּעוֹת עַל-צִלְעוֹ הַשְּׁנִית:

Contexto: el mobiliario del tabernáculo. Los comentarios de

17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en la L2 en alternancia con *hasšēnî* (“el otro” o “el segundo”) en la L3.

Éxodo 37.8: Un querubín a un extremo, y otro querubín al otro extremo; de una pieza con el propiciatorio hizo los querubines a sus dos extremos.

Estructura del texto:

קרוב־אֶתֶד מִקְצֵה מִזֶּה
וְכְרוֹב־אֶתֶד מִקְצֵה מִזֶּה

מִן־הַכְּפֹרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁגִי (קְצוּתוֹ):

Los comentarios a 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en las líneas 1 y 2.³²⁰

Éxodo 37.18: De sus lados salían seis brazos; tres brazos de un lado del candelero, y otros tres brazos del otro lado del candelero.

Estructura del texto:

וְשֵׁשׁ קַנִּים יֵצְאוּ מִצַּדָּיהָ

וְשֵׁשׁ קַנִּים יֵצְאוּ מִצַּדָּיהָ הָאֶחָד
וְשֵׁשׁ קַנִּים יֵצְאוּ מִצַּדָּה הַשֵּׁנִי:

Los comentarios a 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de 'ēhād en la L2, alternancia con *haššēnī* (“el otro” o “el segundo”) en la L3.

Éxodo 37.19: En un brazo, tres copas en forma de flor de almendro, una manzana y una flor, y en otro brazo tres copas en figura de flor de almendro, una manzana y una flor; así en los seis brazos que salían del candelero.

Estructura del texto:

וְשֵׁשׁ גְּבַעִים מִשְׁקֹדִים בְּקִנְיָה הָאֶחָד כַּפֶּתֶר וְפָרֶחַ
וְשֵׁשׁ גְּבַעִים מִשְׁקֹדִים בְּקִנְיָה אֶחָד כַּפֶּתֶר וְפָרֶחַ

³²⁰ El Pentateuco Samaritano hace una lectura distinta del versículo 9 que comienza con 'ēhād. “9.a. *SamPent* reads אחד אל אחד ‘one toward one’”. DURHAM, John I. *Exodus. WBC*. Vol. 3, p. 482.

בְּכֹן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצָאִים מִן־הַמִּזְרָה:

Los comentarios a 17.12; 25.12, 32; 26. 19 y 21 pueden ser aplicados al uso de *hā'ēhād* en la L1 en alternancia con *'ēhād* (“el otro” o “el segundo”) en la L2³²¹.

Éxodo 37.22: Sus manzanas y sus brazos eran de lo mismo; todo era una pieza labrada a martillo, de oro puro.

Estructura del texto:

כָּפְתָרֵיהֶם וְקִנְתָּם מִמִּנְהָ הָיָה

כָּלָהּ מִקֹּשֶׁה אֶחָד זָהָב טָהוֹר:

'Ēhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L2 tiene la misma definición que en 12.18, 23.29, 25.36 y 27.9, significando “una” como traducen TgO, TgPsJ, TgN y LXX.

Éxodo 39.10: Y engastaron en él cuatro hileras de piedras. La primera hilera era un sardio, un topacio y un carbunco; ésta era la primera hilera.

Estructura del texto:

וְיִמְלְאוּ־בָּו אַרְבַּעַה טוּרֵי אֲבֹן

טוּר אֲדָם פְּטֹדָה וּבְרָקֶת

הַטוּר הָאֶחָד:

Contexto: la confección de las vestiduras de los sacerdotes. Para entender el sentido de *'ēhād* en la L3, véanse los comentarios de los versículos paralelos que denotan la misma connotación semántica: Gn 1.5; 8.5 y 13. En estos textos *'ēhād* funciona como un marcador temporal con el sentido de “primero”.

³²¹ “19.a. MT has *בְּכֹן אֶחָד ... בְּכֹן אֶחָד* ‘on the one branch ... on another branch,’ unlike 25:33 (and *SamPent* here), omitting the article with the second ‘one branch’ ”. DURHAM, John I. *Exodus. WBC*. Vol. 3, p. 483.

Éxodo 40.2: En el primer día del mes primero harás levantar el tabernáculo, el tabernáculo de reunión;

Estructura del texto:

בְּיוֹם־הַתְּחִלָּה הָרִאשׁוֹן בְּאֶתֶר לַתְּחִלָּה
תִּקְיִם אֶת־מִשְׁכַּן
אֹהֶל מוֹעֵד:

Contexto: Moisés erige el tabernáculo. Para el sentido de 'ěḥād en la L1 véase el comentario a 39.10.

Éxodo 40.17: Así, en el día primero del primer mes, en el segundo año, el tabernáculo fue erigido.

Estructura del texto:

וַיְהִי בַתְּחִלָּה הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה בְּאֶתֶר לַתְּחִלָּה
הַיּוֹם הַמִּשְׁכָּן:

El comentario a 39.10 es aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

3.2.3. Síntesis de 'ěḥād en Éxodo.

En Éxodo encontramos 'ěḥād en estado absoluto en la forma femenina en 22 ocasiones,³²² la masculina en 16³²³; ora como numeral, elemento especificador, ora con función de indeterminado. Con las preposiciones *l^e*, 1 vez (16.22) y con *b^e* 1 vez (40.2). Formando locuciones compuestas anexadas, tenemos en 14.28 *ad- 'ěḥād* “ni uno”, “ni siquiera uno”; en 37.8 *k^e rûv- 'ěḥād* “un

³²² Véanse: 16.33; 23.29; 25.36; 26.8, 17; 29.23; 30.10 (2x); 36.10 (4x), 13 (2x), 15 (3x), 22, 26; 37.22.

³²³ Véanse: 8.27; 9.6, 7; 10.19, 11.1; 12.46; 17.12; 24.3; 26.6, 17; 29.1, 3; 33.5; 36.13, 18; 37.19.

querubin”. Con el artículo aparece 25 veces, ya sea en estado constructo o en estado absoluto.³²⁴ En 36.12, 13 y 22 encontramos la locución *’ahat ʔl-’ēhāt*, literalmente “una sobre una”, entendido como “una sobre la otra”. Los dos modelos alternantes usados son *’ēhād... ’ēhād* y *hā’ēhād... hašēnī*, ambas expresiones connotando “uno/a y otro/a” y/o “primero y segundo”³²⁵.

La pragmática y la semántica de *’ēhād* en el libro de Éxodo no difieren significativamente de su uso encontrado en Génesis. Las construcciones sintácticas son similares y muchas veces idénticas. El contexto en el que concurre con una mayor frecuencia es el del ritual del santuario.

3.3. ’ĔHĀD EN LEVÍTICO

3.3.1. Propedéutica.

El libro de Levítico recibió de la tradición hebrea el nombre de *Wayyiqrā’* - “Y él llamó”. Posteriormente, tanto en el rabinismo como en la Peshitta fue denominado *Tôrat kōhānim* - “Libro de los sacerdotes”. Ese mismo

³²⁴ Véanse: 12.18; 18.3, 4; 25.12; 26.4, 5, 8 (2x), 16, 19 (2x), 21, 25, 25, 26; 27.9; 28.10, 10, 17; 29.15, 40; 36.9, 11, 15 (2x), 21, 22, 24, 26 (2x); 29, 30, 31; 37.3, 18, 19; 39.10.

³²⁵ Véanse: 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5, 17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15).

título fue el que le dieron los judíos helenizados³²⁶. El libro de Levítico ha sido objeto de estudio especial por los teóricos de la hipótesis documentaria.³²⁷

La estructura de este libro puede resumirse en: (I) *Las leyes referentes a los sacrificios* – 1.1-7.38; (II) *La institución del sacerdocio* – 8.1-10.20; (III) *Las impurezas y sus tratamientos* – 11.1-16.34; y (IV) *Prescripciones para la práctica de la santidad* – 17.1-27.34³²⁸. Sus temas centrales son: la santidad (pureza versus impureza), el advenimiento de la gloria o presencia de YHWH, las alianzas, los sacrificios, las ofrendas y la expiación. Su composición es muy similar al estilo halájico³²⁹. Los oráculos divinos son emitidos desde el tabernáculo de reunión³³⁰. Oraciones introducidas por “habló YHWH...”, “y Moisés habló...”, “Yo, YHWH”, funcionan a modo de estructura de este libro³³¹.

3.3.2. Textos y contextos

³²⁶ ROOKER, Mark F. *Leviticus*. NAC. Vol. 3A. Nashville: Broadman & Holman, 2001, c2000, p. 23.

³²⁷ *Idem*.

³²⁸ BROMILEY, Geoffrey W. *The International Standard Bible Encyclopedia. Revised*. Vol. 3. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans, 1988/2002, p. 111.

³²⁹ “Leviticus in Judaism: Scripture and Halakhah in Leviticus” en: NEUSNER, Jacob *et al.*, *The Encyclopedia of Judaism*. Vol. 5. New York. Brill, 2000, pp. 797-2167.

³³⁰ Para una visión general del libro de Levítico, véanse: “The Book of Leviticus” en: SMITH, James E. *The Pentateuch*. 2nd ed. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 1993; “Levítico” en: LASOR, William Sanford *et al.*, *Panorama del Antiguo Testamento: Mensaje, Forma y Trasfondo del Antiguo Testamento*. Grand Rapids MI: Libros Desafío, 2004, pp. 148-161; PÉTER-CONTESSÉ, René and ELLINGTON, John. *A Handbook on Leviticus. UBS handbooks; Helps for translating*. New York: United Bible Societies, 1992.

³³¹ CARRO, Daniel *et al.*, *Comentario Bíblico Mundo Hispano Levítico, Números, y Deuteronomio*. 1a. ed.; El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 1993-<199, p. 39.

'Ĕhād se encuentra registrado 49 veces en 37 versículos con 19 formas distintas en Levítico³³². En los lugares en los que 'ĕhād ejerza una función semántica igual o similar a otros textos que ya han sido analizados, haremos una referencia a ellos y/o adaptaremos la información. Cuando el texto no se ubique contextualmente es porque se encuentra insertado en el contexto anterior.

Levítico 4.2: Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguna persona pecare por yerro en alguno de los mandamientos de Jehová sobre cosas que no se han de hacer, e hiciere alguna de ellas;

Estructura del texto:

דָּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר׃
 וְכִשְׂפֵי כִּי־תִקְטֹא בְשִׁגְגָה
 מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה
 אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ
 וַעֲשֵׂה מֵאֵת מִהֵנָּה:

El contexto es las prescripciones sobre ofrendas por el pecado.

'Ĕhād en la L5 (num., card., fem., sing., abs.) precedido por la preposición *min* “de” tiene la connotación de “algún/a de, cualquiera de, uno/a de” como lo convierte TgN, TgPsJ, TgO y LXX. Implica en la noción partitiva/distributiva – algo singular que está inserido en un conjunto de otros elementos.

Levítico 4.13: Si toda la congregación de Israel hubiere errado, y el yerro estuviere oculto a los ojos del pueblo, y hubieren hecho algo contra alguno de los mandamientos de Jehová en cosas que no se han de hacer, y fueren culpables;

Estructura del texto:

³³² Lv. 4.2, 13, 22, 27; 5.4f, 7, 13, 17, 22, 26; 7.7, 14; 8.26; 12.8; 13.2; 14.5, 10, 12, 21f, 30f, 50; 15.15, 30; 16.5, 8, 34; 22.28; 23.18f, 24; 24.5, 22; 25.48; 26.26.

וְאֵם כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ
וְנִעְלָם דְבָר מֵעֵינֵי הַקֹּהֵל

וְעָשׂוּ אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה

אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ

וְאָשָׁמוּ:

En la L3 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) tiene lo mismo sentido que en 4.2 (Véase el comentario de este verso).

Levítico 4.22: Cuando pecare un jefe, e hiciere por yerro algo contra alguno de todos los mandamientos de Jehová su Dios sobre cosas que no se han de hacer, y pecare;

Estructura del texto:

אֲשֶׁר נָשִׂיא יְהוֹמָא

וְעָשָׂה אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיו

אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה

וְאָשָׁם:

En la L2 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) tiene la misma connotación que en 4.2 (Véase el comentario de este verso).

Levítico 4.27: Si alguna persona del pueblo pecare por yerro, haciendo algo contra alguno de los mandamientos de Jehová en cosas que no se han de hacer, y delinquiere;

Estructura del texto:

וְאִם־גִּפְשׁ אֶחָת מִתּוֹמָא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ

בְּעֲשׂוֹתָהּ אֶחָת מִמִּצְוֹת יְהוָה

אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ

וְאָשָׁם:

En las Ls 1 y 2 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) tiene lo mismo sentido que en 4.2 (Véase el comentario de este verso).

Levítico 5:4: O si alguno jurare a la ligera con sus labios hacer mal o hacer bien, en cualquiera cosa que el hombre profiere con juramento, y él no lo entendiere; si después lo entiende, será culpable por cualquiera de estas cosas.

Estructura del texto:

או נִפְשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטּוֹא בְשִׁפְתָיִם לְהַרְעוֹ אוּ לְהִיטִיב
לְכֹל אֲשֶׁר יִבְטֹא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִזְעַלְמֵם מִמֶּנּוּ

וְהוּא־יִדָּע
וְאָשָׁם לְאַתַּת מֵאֲלֹהֵי:

El comentario de 4.2 se aplica también a 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L4.

Levítico 5.5: Cuando pecare en alguna de estas cosas, confesará aquello en que pecó,

Estructura del texto:

וְהִגִּיד כִּי־יָאָשָׁם לְאַתַּת מֵאֲלֹהֵי
וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלָיָהּ:

'Ĕhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L4 ejerce la función igual que en 4.2.

Levítico 5.7: Y si no tuviere lo suficiente para un cordero, traerá a Jehová en expiación por su pecado que cometió, dos tórtolas o dos palominos, el uno para expiación, y el otro para holocausto.

Estructura del texto:

וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ גֵּי שֶׁהָ
וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ
אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תְרִים אִו־שְׂגִי בְגִי־יוֹנָה לִיהִגָּה
אֶת־דֹּם לְחִטָּאת
וְאֶת־דֹּם לְעֹלָה:

'Ĕhād (num., card., masc., sing., abs.) en las Ls 4 y 5 formando una estructura alternante “uno y otro” y/o “primero y segundo” como traducido por TgN, TgPsJ, TgO y LXX.

Levítico 5.13: Y hará el sacerdote expiación por él en cuanto al pecado que cometió en alguna de estas cosas, y será perdonado; y el sobrante será del sacerdote, como la ofrenda de vianda.

Estructura del texto:

וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַתַּת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ
וְהִיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה: ס

El comentario de 4.2 se aplica también a 'ĕhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L1.

Levítico 5.17: Finalmente, si una persona pecare, o hiciere alguna de todas aquellas cosas que por mandamiento de Jehová no se han de hacer, aun sin hacerlo a sabiendas, es culpable, y llevará su pecado.

Estructura del texto:

וְאִם־נִפְשׁוּ כִי תִחַטָּא
וַעֲשֶׂתָּהּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ
וְלֹא־יָדַע
וְאִשָּׁם
וְנִשָּׂא עוֹנֹו:

El contexto son las ofrendas expiatorias. El comentario de 4.2 se aplica también a 'ĕhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L2.

Levítico 6.3: o habiendo hallado lo perdido después lo negare, y jurare en falso; en alguna de todas aquellas cosas en que suele pecar el hombre,

Estructura del texto:

אוֹמַמָּא אַבְדָּה וְכַחֵשׁ בָּהּ
וְנִשְׁבַּע עַל־שֹׁקֵר
עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה:

El comentario de 4.2 se aplica también a 'ēhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L3.

Levítico 6.7: Y el sacerdote hará expiación por él delante de Jehová, y obtendrá perdón de cualquiera de todas las cosas en que suele ofender.

Estructura del texto:

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ
עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָּהּ: פ

El comentario de 4.2 se aplica también a 'ēhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L2.

Levítico 7.7: Como el sacrificio por el pecado, así es el sacrificio por la culpa; una misma ley tendrán; será del sacerdote que hiciere la expiación con ella.

Estructura del texto:

כַּחֲטָאת כַּאֲשֶׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם
הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה:

El contexto son las descripciones de las leyes de los sacrificios. 'Ēhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L1 incorpora la noción enfática de “uno/a”, “un/a mismo/a”, “un/a único/a”, “un/a solo/a” – la LXX y los tǎrgums

FrTgVNL, TgO, TgN, TgPsJ eligen una de estas definiciones.³³³ Transmite la idea de igualdad, uniformidad de procedimiento, un patrón a ser adoptado.

Levítico 7.14: Y de toda la ofrenda presentará una parte por ofrenda elevada a Jehová, y será del sacerdote que rociare la sangre de los sacrificios de paz.

Estructura del texto:

והקריב ממנו אֶחָד מִכָּל־קֶרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה
לפָּנָיו הִזְרִק אֶת־דָּמֵם הַשְּׁלָמִים לוֹ יְהוָה:

En la L1 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) es un cuantificador que ejerce una función partitiva y tiene el significado de “un/a”³³⁴ o “una parte/porción”, como lo traduce la LXX, TgN, TgPsJ y TgO.

Levítico 8.26: Y del canastillo de los panes sin levadura, que estaba delante de Jehová, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan de aceite, y una hojaldre, y lo puso con la grosura y con la espaldilla derecha.

Estructura del texto:

וּמִסֵּל הַמִּצֹּת
אֶשְׂרָא לִפְנֵי יְהוָה
לָקַח סֵלֶת מִצָּה אֶחָד
וְסֵלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָד
וְרִקִּיק אֶחָד
וַיִּשֶׂם עַל־הַקֶּלְבִּים
וְעַל שׁוֹק הַיְמָיִן:

Contexto: Consagración de Aarón y de sus hijos. Para el significado de 'ēhād (num., card., fem., sing., abs.) en las Ls 3 y 4 y en la L5 (masc.) véase el comentario de 7.14.

³³³ Como la misma connotación, véanse: 22.28 y 24.22.

³³⁴ Véanse: Lv 7.14; 8.26; 13.2; 14.5, 10, 12, 21, 30, 50; 16.5; 23.18, 19; 24.22; 25.48; 26.26.

Levítico 12.8: Y si no tiene lo suficiente para un cordero, tomará entonces dos tórtolas o dos palominos, uno para holocausto y otro para expiación; y el sacerdote hará expiación por ella, y será limpia.

Estructura del texto:

וְאִם-לֹא תִמְצָא יָדָהּ דְּבַי שְׁהָ

וְלָקַחְתָּ שְׁתֵּי-תְרִים אֹו שְׁנַי בְּנֵי יוֹנָה

אֶתְד לְעֹלָה

וְאֶתְד לְחַטָּאת

וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן

וְטִהַרְתָּ: פ

Contexto: la purificación de la mujer después del parto. El uso de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en las Ls 3 y 4 formando una estructura alternante “uno y otro” y/o “primero y segundo” como traducido por TgN, TgPsJ, TgO y LXX.

Levítico 13.2: Cuando el hombre tuviere en la piel de su cuerpo hinchazón, o erupción, o mancha blanca, y hubiere en la piel de su cuerpo como llaga de lepra, será traído a Aarón el sacerdote o a uno de sus hijos los sacerdotes.

Estructura del texto:

אָדָם כִּי-יִהְיֶה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אֹו-סַפְחַת אֹו בִּקְרַת

וְהָיָה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ לְנִגַע צֹרַעַת

וְהוּבָא אֶל-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֹו אֶל-אֶתְד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים:

El contexto son las orientaciones sobre las leyes acerca de la lepra. Para el significado de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3 véase el comentario de 7.14.

Levítico 14.5: Y mandará el sacerdote matar una avecilla en un vaso de barro sobre aguas corrientes.

Estructura del texto:

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הַזֶּה
אֶל־פְּלִי־תַרְשׁ עַל־מַיִם חַיִּים:

Para el significado de 'ēhād (num., card., fem., sing., abs.) en la

L1 véase el comentario de 7.14.

Levítico 14.10: El día octavo tomará dos corderos sin defecto, y una cordera de un año sin tacha, y tres décimas de efa de flor de harina para ofrenda amasada con aceite, y un log de aceite.

Estructura del texto:

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
שְׁנַיִם־כֹּבְשִׁים תִּקַּח
וְכַבְשָׂה אֶתֶת בֵּת־שָׁנָה תְּמִימָה
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָיִם קֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן
וְלֹג אֶחָד

Para el significado de 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en

la L5 véase el comentario de 7.14. Hay variante textual de este verso.³³⁵

Levítico 14.12: y tomará el sacerdote un cordero y lo ofrecerá por la culpa, con el log de aceite, y lo mecerá como ofrenda mecida delante de Jehová.

Estructura del texto:

וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּבֵשׁ הָאֶחָד
וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשְׁמֹה
וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן

³³⁵ “10.a. *Sam.* and *LXX* add שנה בני, ‘a year old’, to agree with other texts such as 9:3”; “10.b. For MT ולג אחד שמן, ‘one log of oil’, *Sam.* and *LXX* invert the order, שמן אחד”. HARTLEY, John E. *Leviticus. WBC*. Vol. 4. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 178.

והגיר אתם תנופה לפני יהוה:

Para el significado de 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en

la L1 véase el comentario de 7.14.³³⁶

Levítico 14.21: Mas si fuere pobre, y no tuviere para tanto, entonces tomará un cordero para ser ofrecido como ofrenda mecida por la culpa, para reconciliarse, y una décima de efa de flor de harina amasada con aceite para ofrenda, y un log de aceite,

Estructura del texto:

ואם־על הוא
ואין ידו משגת
ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו
ועשרון סלת אחד בלול בשמן למנחה
ולג שמן:

Para el significado de 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en

las Ls 3 y 4 véase el comentario de 7.14. Hay una nota crítica de este texto.³³⁷

Levítico 14.22: y dos tórtolas o dos palominos, según pueda; uno será para expiación por el pecado, y el otro para holocausto.

Estructura del texto:

ושתי תרים או שני בני יונה
אשר תשיג ידו
והנה אחד סטאת והאחד עלה:

'Ĕhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3 forma una

estructura alternante “uno y otro” y/o “primero y segundo” como traducido por

TgN, TgPsJ, TgO y LXX. Hay una nota crítica a este verso.³³⁸

³³⁶ “12.a. After the definite noun הכבש, ‘the lamb’, the number האחד, ‘the one’, has determinative effect (Joüon §142m)”. **Idem.**

³³⁷ “21.b. A Heb MSS and LXX have in addition אחד, ‘one’, as in 14:10”. HARTLEY, John E. **Leviticus. WBC.** Vol. 4. p. 178.

Levítico 14.30: Asimismo ofrecerá una de las tórtolas o uno de los palominos, según pueda.

Estructura del texto:

וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּרִים אֹו מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה
מֵאֶשֶׁר תִּשְׂיֵג יָדוֹ:

Para el significado de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en

la L1 véase el comentario de 7.14.

Levítico 14.31: Uno en sacrificio de expiación por el pecado, y el otro en holocausto, además de la ofrenda; y hará el sacerdote expiación por el que se ha de purificar, delante de Jehová.

Estructura del texto:

אֶת אֲשֶׁר־פִּשְׁיֵג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת
וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה
עַל־הַמְּנֻחָה
וּכְפָר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטְהַר לִפְנֵי יְהוָה:

'Ĕhād (num., card., masc., sing., abs.) en las Ls 1 y 2 forman

una estructura alternante “uno y otro” y/o “primero y segundo” como traducido por TgN, TgPsJ, TgO y LXX.

Levítico 14.50: y degollará una avecilla en una vasija de barro sobre aguas corrientes.

Estructura del texto:

וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפֹּר הָאֶחָד

³³⁸ “22.a. *LXX* reads ἡ μία = האחד, ‘one’, as in the next phrase and 14:31. This reading is preferred; *MT* is a case of haplography”; “22.b. *Sam.* and *LXX*^{min}; read ואחד, ‘and one’”. HARTLEY, John E. *Leviticus. WBC*. Vol. 4. p. 178.

אֶל־כָּל־יְהוָה עַל־מִים חַיִּים:

Para el significado de 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) en

la L1 véase el comentario de 7.14.

Levítico 15.15: y el sacerdote hará del uno ofrenda por el pecado, y del otro holocausto; y el sacerdote le purificará de su flujo delante de Jehová.

Estructura del texto:

וַעֲשֵׂה אֶת־מִכְלָו אֶת־הַאֲתָד חֲטָאת וְהָאֲתָד עֲלֶיהָ
וְכִפֶּר עָלָיו הַפְּתֹה לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּבָח: ס

El contexto sobre las orientaciones acerca de las impurezas físicas. 'Ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1 forma una estructura alternante “uno y otro” y/o “primero y segundo” como traducido por TgN, TgPsJ, TgO y LXX. Hay una nota crítica sobre este texto.³³⁹

Levítico 15.30: y el sacerdote hará del uno ofrenda por el pecado, y del otro holocausto; y la purificará el sacerdote delante de Jehová del flujo de su impureza.

Estructura del texto:

וַעֲשֵׂה הַפְּתֹה אֶת־הָאֲתָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֲתָד עֲלֶיהָ
וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַפְּתֹה לִפְנֵי יְהוָה
מִזֹּבֵב טְמֵאָתָהּ:

³³⁹ “15.b. A couple of *Heb. MSS* and the versions do not have the article on אֲתָד, ‘one’. Elliger (192), furthermore, suggests that probably the article is to be read on both occurrences of אֲתָד, ‘one’, as in v 30 and 14:31”. HARTLEY, John E. *Leviticus. WBC*. Vol. 4. p. 203.

'Ĕḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1 forma una estructura alternante “uno y otro” y/o “primero y segundo” como traducido por TgN, TgPsJ, TgO y LXX.³⁴⁰

Levítico 16.5: Y de la congregación de los hijos de Israel tomará dos machos cabríos para expiación, y un carnero para holocausto.

Estructura del texto:

וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח
שְׁנַיִם-שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת
וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה:

Contexto: el día de la expiación. Para el significado de 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3 véase el comentario de 7.14.

Levítico 16.8: Y echará suertes Aarón sobre los dos machos cabríos; una suerte por Jehová, y otra suerte por Azazel.

Estructura del texto:

וַיִּתֵּן אֶתְרוֹ עַל-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גּוֹרְלוֹת
גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה
וּגּוֹרֵל אֶחָד לְעֹזָאֵזֶל:

'Ĕḥād (num., card., masc., sing., abs.) en las Ls 2 y 3 forman una estructura alternante “uno y otro” y/o “primero y segundo” como traducido por TgN, TgPsJ, TgO y LXX.³⁴¹

³⁴⁰ Véanse: 12.8; 14.22. 14.31; 15.15 y 30.

³⁴¹ Véanse: 12.8; 14.22. 14.31; 15.15 y 30.

Levítico 16.34: Y esto tendréis como estatuto perpetuo, para hacer expiación una vez al año por todos los pecados de Israel. Y Moisés lo hizo como Jehová le mandó.

Estructura del texto:

וְהִיְתְּהָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקֹּת עוֹלָם
לְכַפֵּר עַל־בְּגֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה
וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

'Ĕhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L2 porta la noción adverbial – “una vez” – como lo hace TgO y TgNumg. La LXX lo convirtió correctamente por ἅπαξ. Los tǎrgums TgPsJ y TgN usan la expresión חַדָּא זַיְמָנָא y חַד זַמַּן, respectivamente.

Levítico 22.28: Y sea vaca u oveja, no degollaréis en un mismo día a ella y a su hijo.

Estructura del texto:

וְשׂוֹר אִוֶּיֶה
אֵתוֹ וְאֶת־בְּנֹוֹ לֹא תִשְׁחַטּוּ בַיּוֹם אֶחָד:

El contexto es la santidad de las ofrendas. El comentario de 7.7 es aplicable a la función de 'ĕhād en la L2.

Levítico 23:18: Y ofreceréis con el pan siete corderos de un año, sin defecto, un becerro de la vacada, y dos carneros; serán holocausto a Jehová, con su ofrenda y sus libaciones, ofrenda encendida de olor grato para Jehová.

Estructura del texto:

וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלְוִיָּהּ
שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּגֵי שָׁנָה
וּפָר בֶּן־בָּקָר אֶחָד
וְאֵילָם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֲלֶיהָ לַיהוָה
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה:

Contexto: las fiestas solemnes. Para el significado de 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3 véase el comentario de 7.14.

Levítico 23.19: Ofreceréis además un macho cabrío por expiación, y dos corderos de un año en sacrificio de ofrenda de paz.

Estructura del texto:

וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר־עֲזִים אֶחָד לַחֲטָאת וּשְׁנֵי כִבְשִׂים בְּגִי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים:

Para el significado de 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1 véase el comentario de 7.14.

Levítico 23.24: Habla a los hijos de Israel y diles: En el mes séptimo, al primero del mes tendréis día de reposo, una conmemoración al son de trompetas, y una santa convocación.

Estructura del texto:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ

יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זָכְרוֹן תְּרוּעָה

מִקְרָא־קֹדֶשׁ:

'Ĕḥād en la L3 componiendo la cláusula nominal *b'ēḥād laḥōdēš* - “en el/al primero del mes”. Aquí tiene el sentido de “día primero” o “primero día”, como en Gn 1.5; 4.19; 8.5, 13; 10.25; o “en el uno del mes”, como hace la LXX - μιᾷ τοῦ μηνὸς. El fragmento CG-F y TgN añaden “día” a 'ēḥād clareando el texto. 'Ĕḥād en este contexto funciona como un marcador temporal.

Levítico 24.5: Y tomarás flor de harina, y cocerás de ella doce tortas; cada torta será de dos décimas de efa.

Estructura del texto:

וְלִקְחֶתָּ סֹלֶת
וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה חֲלֹת
שְׁנֵי עֲשָׂרֵי יֵהָיֶה הַחֲלֶה הָאֶחָד:

Contexto: el pan de la proposición. 'Ĕḥād (num., card., fem., sing., abs.) en la L3 incorpora la noción partitiva/distributiva – “cada”.³⁴² Como lo hace en TgN, TgO y TgPsJ. Es prácticamente la única vez que 'ĕḥād es usado con este sentido en Levítico. La LXX mantiene el sentido literal - ó εἷς.

Levítico 24.22: Un mismo estatuto tendréis para el extranjero, como para el natural; porque yo soy Jehová vuestro Dios.

Estructura del texto:

מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כְּגַר כְּאֶזְרָח יִהְיֶה
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Contexto: castigo del blasfemo. El comentario de 7.7 es aplicable a la función de 'ĕḥād en la L1.³⁴³

Levítico 25.48: después que se hubiere vendido, podrá ser rescatado; uno de sus hermanos lo rescatará.

Estructura del texto:

אֶחָדִי נִמְכָּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה-לּוֹ

³⁴² Como en: Gn 41.11; Ex 16.22; 26.8, 16, 17; 36.21, 30. Véase Apéndice 1.

³⁴³ “22.b. *BHS* and *GKC* §134d propose to read an abs noun in place of a noun in constr, since אחד, ‘one’, follows the noun; cf. Num 15:16. משפט, ‘judgment, sentence, ordinance’, may also mean ‘norm, standard’ (Levine, 168)”. HARTLEY, John E. *Leviticus. WBC*. Vol. 4, p. 405.

אָתָּד מֵאָתָּוּ יִגְאָלְבוּ:

El contexto son el año sabático de la tierra y el año del jubileo.

Para el significado de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2 véase el comentario de 7.14.

Levítico 26.26: Cuando yo os quebrante el sustento del pan, cocerán diez mujeres vuestro pan en un horno, y os devolverán vuestro pan por peso; y comeréis, y no os saciaréis.

Estructura del texto:

בְּשִׁבְרֵי לֶכֶם מִטֶּהֱ־לֶחֶם^ו

וְאִפֹּי עֲשֹׂר נָשִׁים לֶחֶמְכֶם בְּתִנּוּר אֶחָד
וְהָשִׁיבוּ לֶחֶמְכֶם בְּמִשְׁקָל
וְאָכַלְתֶּם
וְלֹא תִשְׂבְּעוּ: ס

El contexto son las consecuencias de la desobediencia. Para el significado de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3 véase el comentario de 7.14.

3.3.3. Síntesis de 'ěhād en Levítico.

'Ĕhād está registrado en el estado absoluto masculino 21 veces,³⁴⁴ y en la forma femenina 8 veces;³⁴⁵ como numeral, especificador y con función indeterminativa. Es utilizado con preposiciones: *mînn* en 4.2 y 5.13; con *l^e* en 5.4 y 5; con *'al* en 5.22 y 26; con *el* en 13.2; con *b^e* en 23.23; con preposición más artículo en 14.30, 31 y 15.30. Con la conjunción *w^e* en 12.8. Con conjunción

³⁴⁴ Véanse: 5.7 (2x); 7.14; 12.8 (2x); 14.10, 21 (2x), 22 (2x); 15.15 (2x); 16.5, 8 (2x); 22.28; 23.18, 19; 24.22; 25.48; 26.26.

³⁴⁵ Véanse: 4.13, 22, 27; 5.13; 7.7; 8.26; 14.10; 16.34.

más artículo en 14.22 y 15.15. Con artículo lo encontramos, en estado constructo o no, 5 veces.³⁴⁶ La forma alternante “uno/a y otro/a” y/o “primero y segundo”, en Lv asume cuatro modelos: (i) *’ēḥāḏ... ’ēḥāḏ*; (ii) *’ēḥāḏ... w^e’ēḥāḏ*; (iii) *’ēḥāḏ... hā’ēḥāḏ*; y (iv) *’ēḥāḏ... w^e’ēḥāḏ*, en 5.7; 12.8; 14.22 y 31.

La pragmática y semántica de *’ēḥāḏ* en Lv está íntimamente asociado al ritual del santuario y las implicaciones de este en la vida del pueblo.

3.4. ’ĔHĀḏ EN NÚMEROS

3.4.1. Propedéutica.

Ἀριθμοὶ es uno de los títulos más antiguos atestado (Ⓔ^A Ⓔ^B).³⁴⁷ Los judíos de la Palestina usaban la nomenclatura extraídas del primero verso (Nm 1.1.): “en el desierto” - *b^emidbar*, para nombrar este libro. Tal vez debido al hecho que la parte más grande del relato ocurrió en el desierto. Hay distintas propuestas que intentan fornecer una estructura al libro.³⁴⁸ Sin embargo, una forma sencilla podemos resumir:

Números 1:1–10:10 contiene estadísticas y reglas dadas a Israel en el monte Sinaí. Esta parte tiene una relación estrecha con Éxodo 19–40 y todo el libro de Levítico, que hablan de eventos y leyes dadas en el monte Sinaí. Números 10:11–12:16 relata el viaje desde el monte Sinaí hasta Cades, con las

³⁴⁶ Véanse: 14.5, 12, 30, 50; 24.5.

³⁴⁷ GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on Numbers**. New York: C. Scribner's sons, 1903, p. xxii.

³⁴⁸ COLE, R. Dennis. **Numbers**. NAC. Vol. 3B. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, pp. 36-38.

repetidas quejas del pueblo (notar los paralelos con el viaje desde el mar hasta el monte Sinaí en Éxodo 15:22–18:27). Números 13:1–20:13 relata el conocimiento de la tierra por los espías, la falta de fe del pueblo, su rebelión y sus andanzas en el desierto por unos 38 años como castigo. Se incluyen varias leyes también en esta parte. Números 20:1–22:1 relata el viaje entre Cades y las llanuras de Moab, al umbral de la tierra prometida. Números 22:2–36:13 relata los acontecimientos en las llanuras de Moab y los preparativos para la entrada en la tierra prometida. Incluye varias leyes que el pueblo debe observar en la tierra. Esta última parte tiene que ver con algunos temas, como la muerte de Moisés y la sucesión de Josué, que se desarrollan más en el libro de Deuteronomio.³⁴⁹

Abajo una síntesis comparativa del contenido de este libro:³⁵⁰

Numbers 1–25	Numbers 26–36
<i>The Old Generation of Rebellion</i>	<i>The New Generation of Hope</i>
1 — census of 12 tribes	26 — census of 12 tribes
3 — census of the Levites	26 — census of the Levites
5 — legal discourse involving women	27 — legal discourse involving women
6 — laws concerning vows	30 — laws concerning vows
7, 15 — lists and laws concerning offerings	28, 29 — lists and laws concerning offerings
9 — celebration of Passover	28:16–25 — instructions for future celebrations of Passover
10:8–9 — law concerning the priests blowing the trumpets to sound the alarm for holy war	31:6 — priests blow the trumpets to sound the alarm for holy war against Midian
13 — list of spies from each of the 12 tribes chosen to spy out the promised land	34 — list of tribal leaders from each of the 12 tribes chosen to divide the promised land
13–14 — the spy story and Israel’s rebellion which led to the death	32:6–15 — the spy story of Num. 13–14 recalled as a lesson for the new

³⁴⁹ CARRO, Daniel *et al.*, **Comentario Bíblico Mundo Hispano Levítico, Números, y Deuteronomio**. p. 136.

³⁵⁰ OLSON, Dennis T. **Numbers**. *IBTP*. Louisville: John Knox Press, 1996, p. 5.

of the old generation	generation
10–25 — scattered geographical notations about places Israel journeyed in the wilderness	33 — summary of places Israel journeyed in wilderness, including notations of Aaron’s death at Mount Hor (chap. 20) and the defeat of King Arad (chap. 21)
18:21–32 — provisions for the Levites	35 — provisions for the Levitical cities
21:21–35 — victory over Kings Sihon and Og and capture of the land east of the Jordan	32 — assignment of the land captured from Sihon and Og east of the Jordan River to the three tribes of Reuben, Gad, and Manasseh
25 — the Midianites cause Israel to sin and God’s command to Israel to punish the Midianites (vv. 17–18)	31 — holy war against the Midianites to punish them for what they did in chap. 25

Estructura: (I) *Eventos en el Sinaí*: 1.1. – 10.10; (II) *Jornada en el desierto*: 10.11 - 21.35; (III) *Incidentes en la tierra de Moab*: 22.1 – 36.13³⁵¹. Los temas originales de las narrativas son: Intervención de Dios, comunidad tribal, jornada de la fe, rebelión, tierra y pueblo, promesa y cumplimiento, sacerdotes y levitas, ritos de purificaciones, la experiencia en el desierto como antítipica de un modelo de purificación, descendientes numerosos y líderes consagrados a YHWH³⁵².

3.4.2. Textos y contextos.

³⁵¹ BUDD, Phillip J. *Numbers*. WBC. Vol. 5. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xxxi-xxxii.

³⁵² COLE, R. Dennis. *Numbers*. NAC. Vol. 3B, p. 42.

’Ĕḥād en Números ocurre 179 veces en 122 versículos con 23 formas distintas³⁵³. En la obra hay algunas cuestiones de CT y de CB que están todavía pendientes de estudio³⁵⁴. La cláusula “YHWH habló a Moisés” sirve no solo como elemento literario estructurante, sino también como frase mnemotécnica³⁵⁵.

En los lugares en los que ’Ĕḥād ejerce una función semántica igual o similar a otros textos que ya fueron analizados, haremos una referencia a ellos y adaptaremos la información. Cuando el texto no se encuentra ubicado contextualmente es porque está insertado en el contexto anterior.

Números 1.1: Habló Jehová a Moisés en el desierto de Sinaí, en el tabernáculo de reunión, en el día primero del mes segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egipto, diciendo:

Estructura del texto:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 בְּמִדְבַּר סִינַי
 בְּאֶהָל מוֹעֵד
 בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
 בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
 לְאָמֹר:

Contexto: El censo de Israel en el Sinaí. ’Ĕḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L4 tiene la connotación de *marcador temporal* “en un”,

³⁵³ Véanse: 1:1, 18, 41, 44; 2:16, 28; 6:11, 14, 19;7:3, 11, 13ff, 19ff, 25ff, 31ff, 37ff, 43ff, 49ff, 55ff, 61ff, 67ff, 73ff, 79ff, 85; 8:12; 9:14; 10:4; 11:19, 26; 13:2, 23; 14:15; 15:5, 11f, 15f, 24, 27, 29; 16:15, 22; 17:18, 21; 28:4, 7, 11ff, 15, 19, 21f, 27ff; 29:1f, 4f, 8ff, 14ff, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 36, 38; 31:28, 30, 34, 39, 47; 33:38; 34:18; 35:30; 36:3, 8. En: **BW9**.

³⁵⁴ GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on Numbers**, pp.xxxix-xlvii.

³⁵⁵ COLE, R. Dennis. **Numbers**. NAC. Vol. 3B, p. 23.

“en el un” o “en el primero [día]” como lo concibe TgN, TgPsJ y TgO. La LXX opta por ἐν μιᾷ. Véanse los comentarios a Gn 8.5, 13; 10.25; Ex 12.18; 40.2, 17; Lv 23.24³⁵⁶.

Números 1.18: y reunieron a toda la congregación en el día primero del mes segundo, y fueron agrupados por familias, según las casas de sus padres, conforme a la cuenta de los nombres por cabeza, de veinte años arriba.

Estructura del texto:

וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
וַיִּתְקַדְּדוּ עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבַיִת אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעְלָה לְגַלְגֻּלְתָּם:

'Ĕḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1 tiene la misma

función semántica que en 1.1; véase el comentario a este texto.

Números 1.41: los contados de la tribu de Aser fueron cuarenta y un mil quinientos.

Estructura del texto:

כְּאַרְבָּעִים לְמֵטֵה אָשֵׁר
אַחַד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ

En la L2, 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) tiene el sentido

de “un” y está componiendo un número como traduce TgN, TgPsJ, TgO y LXX.

Véanse los comentarios a Gn 8.13; 32.22 (TM-LXX 32.23); 37.9; Ex 12.18; 26.8; 29.40; 36.15; Nm 1.41; 2.16, 28; 31.34, 39.

³⁵⁶ Véanse: Nm 1.1, 18; 29.1; 33.38.

Números 1.44: Éstos fueron los contados, los cuales contaron Moisés y Aarón, con los príncipes de Israel, doce varones, uno por cada casa de sus padres.

Estructura del texto:

אֵלֶּה הַפְּקוּדִים

אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְגִשְׁיָאֵי יִשְׂרָאֵל

שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ

אִישׁ־אֶתְד לְבֵית־אָבֹתָיו הָיוּ:

En la L4 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) formando la expresión 'is- 'ēhād logra asumir una función distributiva/partitiva. Aquí puede tener el sentido de “cada”, “cada uno” o “cada hombre” [príncipe] como traducen TgN, TgPsJ, TgO y la LXX. El concepto es similar a Gn 41.11; Ex 16.22; 26.8, 16, 17; 36.21, 30; Lv 24.5; Nm 1.44; 7.3, 85; 13.2; 15.5, 11, 12; 17.3 (TM-LXX 17.18), 6 (TM-LXX 17.21); 28.7, 12, 13, 21, 28, 29; 29.4, 9, 10, 14, 15; 31.47; 34.18; Dt 1.23.

Números 2.16: Todos los contados en el campamento de Rubén, ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta, por sus ejércitos, marcharán los segundos.

Estructura del texto:

כָּל־הַפְּקוּדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן

מֵאַתְּ אֶלֶף וְאַחַד וְחֲמֵשִׁים אָלֶף

וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וְחֲמֵשִׁים לְצַבָּאוֹתָם

וְשְׁנַיִם יָסֵעוּ: ס

Contexto: Campamentos y jefes de las tribus. Véase el comentario a 1.41 para 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2.

Números 2.28: Su cuerpo de ejército, con sus contados, cuarenta y un mil quinientos.

Estructura del texto:

וּצְבָאוֹ וּפְקוּדֵיהֶם

אַתְּדָוָרְבָעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

Véase el comentario a 1.41 para 'ēhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en la L2.

Números 6.11: Y el sacerdote ofrecerá el uno en expiación, y el otro en holocausto; y hará expiación de lo que pecó a causa del muerto, y santificará su cabeza en aquel día.

Estructura del texto:

וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶתְדָוָר לְחַטָּאת

וְאֶתְדָוָר לְעֹלָה

וְכִפֵּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ

וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַיּוֹם הַהוּא:

Contexto: Leyes de los sacrificios. 'Ēhād (num., card., masc.,

sing., abs.) en las Ls 1 y 2 compone una estructura alternante en la que la fórmula

'ēhād... 'ēhād tiene la connotación de “uno y otro” o “primero y segundo” como

traducen TgO, TgN, TgPsJ y la LXX. Aceptaciones similares las encontramos en

Gn 32.8 (TM –LXX 32.9); Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5, 17, 19,21; 26.25;

36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15);

Lv 5.7; 12.8; 14.22, 31; 15.15, 30; 16.8; Nm 6.11; 7.11; 8.12; 11.26; 28.4; Dt

21.15.

Números 6.14: y ofrecerá su ofrenda a Jehová, un cordero de un año sin tacha en holocausto, y una cordera de un año sin defecto en expiación, y un carnero sin defecto por ofrenda de paz.

Estructura del texto:

והקריב את־קרְבָנוּ ליהוָה

כָּבֵשׁ בְּיָשׁוּנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה
 וּכְבִישָׁה אֶחָת בַּת־יָשׁוּנָתָהּ תָּמִימָה לְחַטָּאת
 וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים:

'Ĕhād (num., card., masc./fem., sing., abs.) en las Ls 2, 3 y 4

tiene el significado denotativo “un, uno/a”. Su función de numeral cardinal implica la noción fundamental de cantidad y especificación, como traducen la LXX y TgO, TgN y TgPsJ.

Números 6.19: Después tomará el sacerdote la espaldilla cocida del carnero, una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldre sin levadura, y las pondrá sobre las manos del nazareo, después que fuere raída su cabeza consagrada;

Estructura del texto:

וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזֶּרֶע בְּשֵׁלֶה מִן־הָאֵילִם
 וְחֵלֶת מֵצָה אֶחָת מִן־הַסֹּל
 וְרִקִּיק מֵצָה אֶחָד
 וְנָתַן עַל־כַּפְּי הַנָּזִיר אֶת־הַתְּגִלָּחוֹ אֶת־נִזְרוֹ:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ĕhād en las Ls 2 y 3.

Números 7.3: y trajeron sus ofrendas delante de Jehová, seis carros cubiertos y doce bueyes; por cada dos príncipes un carro, y cada uno un buey, y los ofrecieron delante del tabernáculo.

Estructura del texto:

וַיָּבִיאוּ אֶת־קְרָבָנָם לִפְנֵי יְהוָה

שֵׁשׁ־עֶגְלוֹת צֹב וּשְׁנַי עֶשְׂרֵ בָקָר עֶגְלָה

על־שני הנשאים וישור לאתד

ויקריבו אותם לפגי המשקן:

Véase el comentario a 1.44 para 'ēhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en la L3 – “cada uno”.

Números 7.11: Y Jehová dijo a Moisés: Ofrecerán su ofrenda, un príncipe un día, y otro príncipe otro día, para la dedicación del altar.

Estructura del texto:

ויאמר יהוה אל־משה

נשיא אחד ליום

נשיא אחד ליום

יקריבו את־קרבתם לתגבת המזבח: ס

Véase el comentario a 6.11 para 'ēhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en las Ls 2 y 3.

Números 7.13: Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

וקרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה

מזרק אחד כסף שבעים שקל

בשקל הקדש

שניהם מלאים סלת בלילה בשמן למנחה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ēhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.14: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כף אחת עשרה זקב מלאה קטרת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.15: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶתֶד כֶּבֶשׂ־אֶתֶד בֶּן־שָׁנָה
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.16: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en L1.

Números 7.19: Ofreció como su ofrenda un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

הַקֹּרֶב אֶת־קַרְבָּנוֹ קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶחָד שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שְׁקָל
בְּשֵׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.20: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כִּף אֶתֶת עֲשֶׂרֶה זָהָב
מִלֶּאָה קִטְרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.21: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כִּף אֶתֶד בְּיָדֶיךָ אֵיל אֶתֶד כֶּבֶשׂ-אֶתֶד בְּיָדֶיךָ
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.22: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׂעִיר-עִזִּים אֶתֶד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.25: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קַרְבָּנוֹ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אֶתֶת שְׁלִישִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶתֶד לְסֹף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.26: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כִּף אֶתֶת עֲשֶׂרֶה זָהָב

מִלֶּאָה קִטְרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 7.27: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶתֶד כֶּבֶשׂ־אֶתֶד בֶּן־שָׁנָתוֹ
לעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 7.28: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׁעִיר־עֲנִים אֶתֶד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 7.31: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קֶרֶבֶץ קֶעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָד שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שְׁקָל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מִלֶּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en las Ls 1 y 2.

Números 7.32: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כֹּף אֶחָת עֲשֶׂרֶה זָבָב
מִלֶּאָה קֹטֶרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 7.33: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כֹּף אֶחָד בֹּרֶבְקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֹּרֶשְׁנָתוֹ
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 7.34: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׂעִיר-עֲנִים אֶחָד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 7.37: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קַרְבָּנוֹ קַעֲרֵת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שְׁקָל
בְּשִׁקָל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en las Ls 1 y 2.

Números 7.38: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֶחָד עֲשָׂרֵה זָהָב
מְלֵאָה קִטְרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.39: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כֶּבֶד אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.40: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.43: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קַרְבָּנוֹ קַעֲוֵת־כֶּסֶף אֶחָד שְׁלִשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק מִזָּהָב אֶחָד שִׁבְעִים שְׁקָל
בְּשִׁקְלֵי הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.44: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֶתֶת עֲשָׂרָה זָהָב
מִלְאָהּ קִטְרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.45: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כֶּבֶד אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶתֶד כֶּבֶשׂ־אֶתֶד בֶּן־שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.46: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׂעִיר־עֲזִים אֶתֶד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.49: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קַרְבֵּנוֹ קַעֲרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שְׁקָל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.50: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֶתֶת עֲשֻׂרֵה זָהָב
מִלֵּאָה קִטְרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.51: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כֶּבֶד אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶתֶד כֶּבֶשׂ־אֶתֶד בֶּן־שָׁנָה
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.52: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׂעִיר־עִזִּים אֶתֶד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.55: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קַרְבָּנוֹ קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶתֶת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

מזרק אֶחָד פְּסָף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים טֹלַת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.56: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֶחָד עֲשָׂרָה זָהָב
מְלֵאָה קִטְרֹת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.57: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כֶּרֶם אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.58: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.61: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שִׁקָּל
בְּשִׁקָּל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.62: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב
מִלֵּאָה קִטְרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.63: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כַּף אֶחָד כּוֹ־בָקָר אֵיל אֶתָּד כֶּבֶשׂ־אֶתָּד כּוֹ־שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.64: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׁעִיר־עֲזִים אֶתָּד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.67: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אֲחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שְׁקָל
בְּשִׁקְלֵי הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.68: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֲחַת עֲשָׂרָה זָהָב
מִלֵּאָה קְטֹרֶת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.69: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כֹּרֶם אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶתָּד כֶּבֶשׂ־אֶתָּד בֶּן־שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.70: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׁעִיר־עִזִּים אֶתָּד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.73: Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קַרְבָּנוֹ קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלִישִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.74: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב
מִלֵּאָה קִטְרֹת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.75: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כַּף אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָה
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.76: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׁעִיר־עֲזִים אֶחָד
לְחַטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.79: Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

Estructura del texto:

קַרְבָּנוֹ קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 1 y 2.

Números 7.80: una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso;

Estructura del texto:

כַּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב
מְלֵאָה קִטְרֹת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.81: un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;

Estructura del texto:

כַּרְבֵּי אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶתָּד בֶּן־שָׁנָה
לְעֹלָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 7.82: un macho cabrío para expiación;

Estructura del texto:

שְׁעִיר־עֲזִים אֶתָּד

לְחֻטָּאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥād en la L1.

Números 7.85: Cada plato de ciento treinta siclos, y cada jarro de setenta; toda la plata de la vajilla, dos mil cuatrocientos siclos, al siclo del santuario.

Estructura del texto:

וְשֵׁלִשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת לְסֹף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד
כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֲלֵפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěḥād (num., card., fem/mas., sing., abs.) en la L1.

Números 8.12: Y los levitas pondrán sus manos sobre las cabezas de los novillos; y ofrecerás el uno por expiación, y el otro en holocausto a Jehová, para hacer expiación por los levitas.

Estructura del texto:

וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים
וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד חֹטֵאת
וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה
לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם:

Contexto: Consagración de los levitas. Véase el comentario a 6.11 a 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en las Ls 2 y 3.

Números 9.14: Y si morare con vosotros extranjero, y celebrare la pascua a Jehová, conforme al rito de la pascua y conforme a sus leyes la celebrará; un mismo rito tendréis, tanto el extranjero como el natural de la tierra.

Estructura del texto:

וְכִי־יִגִּיר אֶתְכֶם גֹּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה

כְּתַקַּת הַפֶּסַח

וּכְמִשְׁפָּטוֹ

כִּן וְעָשָׂה תַקָּה אִסַּח יְהִי

לָכֶם וּלְגֵר וּלְאֻזְרַח הָאָרֶץ: פ

Contexto: Celebración de la pascua. En la L4 'ěḥād (num., card., fem., sing., abs., qere) asume el matiz enfático de “una misma”, “una única”, “una sola”³⁵⁷ [TgPsJ, TgN y TgO] – comunica la idea de igualdad, uniformidad en el cumplimiento de los preceptos relacionados con el ritual pascual. La LXX traduce νόμος εἷς.

Números 10.4: Mas cuando tocaren sólo una, entonces se congregarán ante ti los príncipes, los jefes de los millares de Israel.

Estructura del texto:

וְאִם־בְּאַחַת יִתְקַעוּ

וְנוֹעְדוּ אֵלַיִךְ הַנְּשִׂאִים

רְאֵשֵׁי אֲלֹפֵי יִשְׂרָאֵל:

Contexto: Las trompetas de plata. El comentario a 9.14 puede aplicarse aquí al significado de 'ěḥād en la L1, solo que aquí agrega también la idea de unicidad – “una única”, “solamente una”.

Números 11.19: No comeréis un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días,

Estructura del texto:

לֹא יוֹם אֶתֶד תֵּאָכְלוּ
וְלֹא יוֹמִים
וְלֹא חֲמֵשָׁה יָמִים

³⁵⁷ Como en: Ex 12.49; 26.2, 11; 36.9 (LXX 37.2); 36.15.

ולא עֲשֶׂהָ יָמִים
ולא עֲשֶׂרִים יוֹם:

Contexto: Jehová envía codornices. Véase el comentario a 6.14

aplicable a 'ěḥād en la L1.

Números 11.26: Y habían quedado en el campamento dos varones, llamados el uno Eldad y el otro Medad, sobre los cuales también reposó el espíritu; estaban éstos entre los inscritos, pero no habían venido al tabernáculo; y profetizaron en el campamento.

Estructura del texto:

וַיִּשְׁאַרְוּ שְׁנַי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה
שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד
וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד
וַתִּנַּח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ
וְהָמָּה בְּכַתְּבֵים
וְלֹא יָצְאוּ הָאֶהָלָה
וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה:

Contexto: Las ofrendas diarias. Véase el comentario a 6.11 y la

sección 3.4.3 a 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Números 13.2: Envía tú hombres que reconozcan la tierra de Canaán, la cual yo doy a los hijos de Israel; de cada tribu de sus padres enviaréis un varón, cada uno príncipe entre ellos.

Estructura del texto:

שְׁלַח-לְךָ אַנְשִׁים וַיְתַרְוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן
אֲשֶׁר-אָנֹכִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטַּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ
כָּל וָשִׂיא בָהֶם:

Contexto: La misión de los doce espías. Véanse los comentarios

a 1.44 y 6.14 a 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3.

Números 13.23: Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de allí cortaron un sarmiento con un racimo de uvas, el cual trajeron dos en un palo, y de las granadas y de los higos.

Estructura del texto:

וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֶשְׁכָּל
וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה
וְאֶשְׁכּוֹל עֵנָבִים אֶתָּד
וַיִּשְׂאֶהוּ בַמּוֹט בַּשָּׁנִים
וּמִן-הָרְמָנִים
וּמִן-הַתְּאֵנִים:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 14.15: y que has hecho morir a este pueblo como a un solo hombre; y las gentes que hubieren oído tu fama hablarán, diciendo:

Estructura del texto:

וְהַמִּתָּה אֶת-הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶתָּד
וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אֶת-שִׁמְעוֹנָה
לֵאמֹר:

Contexto: Los israelitas se rebelan contra Jehová. Véanse los comentarios a 9.14 y 10.4 y su relación con el significado de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Números 15.5: De vino para la libación ofrecerás la cuarta parte de un hin, además del holocausto o del sacrificio, por cada cordero.

Estructura del texto:

וַיִּזְנוּ לְנֶסֶף רְבִיעִית הַהִין
תַּעֲשֶׂה עֲלֵיהֶם אוֹ לְגִבַּח
לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד:

Contexto: Las leyes sobre las ofrendas. Véase el comentario a 1.44 a 'ěhād (num., card., fem/mas., sing., abs.) en la L3.

Números 15.11: Así se hará con cada buey, o carnero, o cordero de las ovejas, o cabrito.

Estructura del texto:

כָּכָה יַעֲשֶׂה
לְשׂוֹר הָאֶתָּד אֵו
לְאֵיל הָאֶתָּד אֵו־לְשֶׁה בְּכַבְּשִׁים
אֵו בְּעִזִּים:

Véase el comentario a 1.44 a 'ěḥād (num., card., fem/mas., sing., abs.) en las Ls 2 y 3.

Números 15.12: Conforme al número así haréis con cada uno, según el número de ellos.

Estructura del texto:

כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ
כָּכָה תַּעֲשׂוּ לְאֶתָּד
כַּמִּסְפָּרָם:

Véase el comentario a 1.44 a 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2.

Números 15.15: Un mismo estatuto tendréis vosotros de la congregación y el extranjero que con vosotros mora; será estatuto perpetuo por vuestras generaciones; como vosotros, así será el extranjero delante de Jehová.

Estructura del texto:

הַקְּהָל תִּקְחָה אִתָּה לָכֶם
וּלְגֵר הַגֵּר תִּקְחַת עִוְלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
כַּכֶּם כַּגֵּר יִהְיֶה לְפָנַי יְהוָה:

Véase el comentario a 9.14 a para 'ēhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L1.

Números 15.16: Una misma ley y un mismo decreto tendréis, vosotros y el extranjero que con vosotros mora.

Estructura del texto:

תורה אחת ומשפט אחד

יהיה לכם ולגר הגר אתכם: פ

Véase el comentario a 9.14 para a 'ēhād (num., card., masc./fem., sing., abs.) en la L1.

Números 15.24: si el pecado fue hecho por yerro con ignorancia de la congregación, toda la congregación ofrecerá un novillo por holocausto en olor grato a Jehová, con su ofrenda y su libación conforme a la ley, y un macho cabrío en expiación.

Estructura del texto:

והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה
ועשו כלהעולה פר בן־בקר אחד לעולה לגרים ניהם ליהנה
ומנחתו ונסכו כמשפט
ושעיר־עזים אחד לחטת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ēhād en la L2.

Números 15.27: Si una persona pecare por yerro, ofrecerá una cabra de un año para expiación.

Estructura del texto:

ואם־גנפ' אחת תחטא בשגגה
והקריבה עז בת־שנתה לחטאת:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ēhād en la L1.

Números 15.29: El nacido entre los hijos de Israel, y el extranjero que habitare entre ellos, una misma ley tendréis para el que hiciere algo por yerro.

Estructura del texto:

הַאֲזַרְחָה בְּבִנְיֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרֵי הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם
תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לַעֲשֹׂה בַשְּׂגָוָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L2.

Números 16.15: Entonces Moisés se enojó en gran manera, y dijo a Jehová: No mires a su ofrenda; ni aun un asno he tomado de ellos, ni a ninguno de ellos he hecho mal.

Estructura del texto:

וַיַּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה
אֶל־תִּפְּן אֶל־מִנְחֹתָם
לֹא חֲמֹר אֶתְדָּמְתָם מִקֶּדֶם נִשְׂאֵתִי
וְלֹא הִרְעֵתִי אֶת־אֲתָדִי מֵהֶם:

Contexto: La rebelión de Coré. Véanse los comentarios a 9.14 y

10.4 aplicable a 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en las Ls 3 y 4.

Números 16.22: Y ellos se prostraron sobre sus rostros, y dijeron: Dios, Dios de los espíritus de toda carne, ¿no es un solo hombre el que pecó? ¿Por qué airarte contra toda la congregación?

Estructura del texto:

וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ
אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכֹל־בָּשָׂר
הֲאִישׁ אֶחָד יִחַטָּא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצָר: פ

Véase el comentario a 10.4 y su relación con el significado de 'ěhād̄ (num., card., masc., sing., abs.) en la L3³⁵⁸.

Números 17.3: Y escribirás el nombre de Aarón sobre la vara de Leví; porque cada jefe de familia de sus padres tendrá una vara.

Estructura del texto:

וְאֵת שֵׁם אֶהֱרֹן תִּכְתֵּב עַל־מַטֵּה לְגֵי
בְּיַמַּטֵּה אֶהֱרֹן לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:

Contexto: La vara de Aarón florece. Véase el comentario a 1.44 para 'ěhād̄ (num., card., fem/mas., sing., abs.) en la L2.

Números 17.6: Y Moisés habló a los hijos de Israel, y todos los príncipes de ellos le dieron varas; cada príncipe por las casas de sus padres una vara, en total doce varas; y la vara de Aarón estaba entre las varas de ellos.

Estructura del texto:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־נִשְׂאֵי־הֵם
מַטֵּה לְנִשְׂאֵי אֶהֱרֹן
מַטֵּה לְנִשְׂאֵי אֶהֱרֹן לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מַטֹּת
וּמַטֵּה אֶהֱרֹן בְּתוֹךְ

Véase el comentario a 1.44 a 'ěhād̄ (num., card., fem/mas., sing., abs.) en las Ls 3 y 4.

Números 28.4: Un cordero ofrecerás por la mañana, y el otro cordero ofrecerás a la caída de la tarde;

Estructura del texto:

³⁵⁸ Véanse: Gn 2.24; 3.22; 11.1, 6; 27.38; 41.5.

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד מֵעֲשֹׂה בַקֹּר
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי מֵעֲשֹׂה בֵּין הָעֲרֵבִים:

Contexto: Las ofrendas diarias. Véase el comentario a 6.11 y la sección 3.4.3 para 'ěḥāḏ (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Números 28.7: Y su libación, la cuarta parte de un hin con cada cordero; derramarás libación de vino superior ante Jehová en el santuario.

Estructura del texto:

וְנִסְפֹּ רְבִיעֵת הַחֵיז לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
בְּקֹדֶשׁ הַסֹּדֵף גִּסְדָּף שֶׁכֶר לַיהוָה:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěḥāḏ (num., card., fem/mas., sing., abs.) en la L1.

Números 28.11: Al comienzo de vuestros meses ofreceréis en holocausto a Jehová dos becerros de la vacada, un carnero, y siete corderos de un año sin defecto;

Estructura del texto:

וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד
כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תַּמִּימִם:

Contexto: Las ofrendas mensuales y del día de reposo. Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L2.

Números 28.12: y tres décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda con cada becerro; y dos décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda con cada carnero;

Números 28.13: y una décima de flor de harina amasada con aceite, en ofrenda que se ofrecerá con cada cordero; holocausto de olor grato, ofrenda encendida a Jehová.

Estructura del texto:

וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים קֹלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד
וּשְׁנַיִ עֶשְׂרִים קֹלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד:
וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן קֹלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד

עֲלֵה גֵיחַ גֵּיחַח אֲשֶׁה לַיהוָה:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěḥād (num., card., fem/mas., sing., abs.) en las Ls 1, 2 y 3.

Números 28.15: Y un macho cabrío en expiación se ofrecerá a Jehová, además del holocausto continuo con su libación.

Estructura del texto:

וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחִטָּאת לַיהוָה
עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥād en la L1.

Números 28.19: Y ofreceréis como ofrenda encendida en holocausto a Jehová, dos becerros de la vacada, y un carnero, y siete corderos de un año; serán sin defecto.

Estructura del texto:

וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה עֲלֵה לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם
וְאֵיל אֶחָד
וְשִׁבְעָה כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה
תָּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

Contexto: Las ofrendas de las fiestas solemnes. Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥād en la L3.

Números 28.21: y con cada uno de los siete corderos ofreceréis una décima.

Estructura del texto:

עֲשׂוּן עֲשׂוּן מְעֹשֶׂה לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד
לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים:

Véase el comentario a 1.44 para 'ēḥād (num., card., fem/mas., sing., abs.) en la L1.

Números 28.22: Y un macho cabrío por expiación, para reconciliaros.

Estructura del texto:

וְשִׁעִיר הַטָּאֵת אֶחָד
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ēḥād en la L1.

Números 28.27: Y ofreceréis en holocausto, en olor grato a Jehová, dos becerros de la vacada, un carnero, siete corderos de un año;

Estructura del texto:

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה נִיחֹם נִיחֹם לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם
אֵיל אֶחָד
שִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ēḥād en la L3.

Números 28.28: y la ofrenda de ellos, flor de harina amasada con aceite, tres décimas con cada becerro, dos décimas con cada carnero,

Estructura del texto:

וּמִנְחֹתָם סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד
שְׁנַיִם עֲשָׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěhād (num., card., fem/mas., sing., abs.) en las Ls 2 y 3.

Números 28.29: y con cada uno de los siete corderos una décima;

Estructura del texto:

עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד
לְשִׁבְעַת הַכֹּבְשִׁים:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěhād (num., card., fem/mas., sing., abs.) en la L1.

Números 28.30: y un macho cabrío para hacer expiación por vosotros.

Estructura del texto:

שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 29.1: En el séptimo mes, el primero del mes, tendréis santa convocación; ninguna obra de siervos haréis; os será día de sonar las trompetas.

Estructura del texto:

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
מִקְרָא־קִדְשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
יּוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

Véase el comentario de 1.1 para 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Números 29.2: Y ofreceréis holocausto en olor grato a Jehová, un becerro de la vacada, un carnero, siete corderos de un año sin defecto;

Estructura del texto:

וְעָשִׂיתֶם עֹלָה לַרְיִים גִּיחָם לַיהוָה
פֶּרֶן בֶּן־בָּקָר אֶחָד
אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 2 y 3.

Números 29.4: y con cada uno de los siete corderos, una décima;

Estructura del texto:

וְעִשְׂרוֹן אֶחָד לְכָבֶשׂ הָאֶחָד
לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Números 29.5: y un macho cabrío por expiación, para reconciliaros,

Estructura del texto:

וְשִׁעִיר־עֲזִים אֶחָד חַטָּאת
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 29.8: y ofreceréis en holocausto a Jehová en olor grato, un becerro de la vacada, un carnero, y siete corderos de un año; serán sin defecto.

Estructura del texto:

וְהָקִרְבָּנִים עֹלָה לַיהוָה רְיִים גִּיחָם

פָּר כֹּהֵן־בְּקָר אֶהְיֶה
אֵיל אֶהְיֶה
כַּבָּשִׂים בְּגֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה

תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 2 y 3.

Números 29.9: Y sus ofrendas, flor de harina amasada con aceite, tres décimas de efa con cada becerro, dos décimas con cada carnero,

Estructura del texto:

וּמִנְחָתָם
סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לַפָּר
שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל הָאֶהָד:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en la L4.

Números 29.10: y con cada uno de los siete corderos, una décima;

Estructura del texto:

עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶהָד
לְשִׁבְעַת הַכֶּבֶשִׂים:

Véase el comentario a 1.44 para 'ěhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en la L1.

Números 29.11: y un macho cabrío por expiación; además de la ofrenda de las expiaciones por el pecado, y del holocausto continuo y de sus ofrendas y de sus libaciones.

Estructura del texto:

שְׁעִיר־עִזִּים אֶהְיֶה חֲטָאת

מִלֵּבַד חֲטָאת הַכֹּפָרִים
וְעֹלֹת הַתְּמִיד
וּמִנְחָתָהּ
וְנִסְפֵיהֶם: פ

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ēhād en la L1.

Números 29.14: Y las ofrendas de ellos, de flor de harina amasada con aceite, tres décimas de efa con cada uno de los trece becerros, dos décimas con cada uno de los dos carneros,

Estructura del texto:

וּמִנְחָתָם
סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לְפָר הָאֶחָד לְשֹׁלֶשֶׁה עֶשְׂרֵי פָרִים
שְׁנַיִם עֶשְׂרִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשְׁנַיִם הָאֵילִם:

Véase el comentario a 1.44 para 'ēhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en las Ls 3 y 4.

Números 29.15: y con cada uno de los catorce corderos, una décima;

Estructura del texto:

וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד
לְאַרְבַּעַת עֶשְׂרֵי כֶבֶשִׁים:

Véase el comentario a 1.44 para 'ēhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en la L1.

Números 29.16: y un macho cabrío por expiación, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

וְשֶׁעִיר־עֲזִים אֶחָד חֲטָאת

מִלְבָּד עֲלֵת הַתָּמִיד
מִנְחֹתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 29.19: y un macho cabrío por expiación; además del holocausto continuo, y su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חֹטֵאת

מִלְבָּד עֲלֵת הַתָּמִיד
וּמִנְחֹתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 29.22: y un macho cabrío por expiación, además del holocausto continuo, y su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

וּשְׂעִיר חֹטֵאת אֶחָד

מִלְבָּד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחֹתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 29.25: y un macho cabrío por expiación; además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חֹטֵאת

מִלְבָּד עֲלֵת הַתָּמִיד מִנְחֹתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 29.28: y un macho cabrío por expiación, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

ושְעִיר חַטָּאת אֶחָד
מִלֵּבֶל עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ: ס

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 29.31: y un macho cabrío por expiación, además del holocausto continuo, su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

ושְעִיר חַטָּאת אֶחָד
מִלֵּבֶל עֹלֹת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ: פ

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 29.34: y un macho cabrío por expiación, además del holocausto continuo, con su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

ושְעִיר חַטָּאת אֶחָד
מִלֵּבֶל עֹלֹת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ: פ

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěḥāḏ en la L1.

Números 29.36: Y ofreceréis en holocausto, en ofrenda encendida de olor grato a Jehová, un becerro, un carnero, siete corderos de un año sin defecto;

Estructura del texto:

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אֵשָׁה רֵיחַ גִּיחַם לַיהוָה
פָּר אֶחָד
אֵיל אֶחָד

כְּבָשִׁים בְּגֵי־שָׂגָה שְׂבָעָה תְּמִימִם:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en las Ls 2 y 3.

Números 29.38: y un macho cabrío por expiación, además del holocausto continuo, con su ofrenda y su libación.

Estructura del texto:

וְשִׁעִיר עִזִּים אֶחָד
מִלְּבַד עֵלֶת הַתְּמִיד
וּמִנְחֹתָהּ וְנִסְכָּהּ:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L1.

Números 31.28: Y apartarás para Jehová el tributo de los hombres de guerra que salieron a la guerra; de quinientos, uno, así de las personas como de los bueyes, de los asnos y de las ovejas.

Estructura del texto:

וְהִרְמַתָּ מִכֶּסֶם לַיהוָה
מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאָיִם לְצָבָא
אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֹשׁ הַמֵּאֹת
מִן־הָאָדָם
וּמִן־הַבְּקָר
וּמִן־הַתְּמָרִים
וּמִן־הַצֹּאן:

Contexto: repartición del botín. Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ěhād en la L3.

Números 31.30: Y de la mitad perteneciente a los hijos de Israel tomarás uno de cada cincuenta de las personas, de los bueyes, de los asnos, de las ovejas y de todo animal, y los darás a los levitas, que tienen la guarda del tabernáculo de Jehová.

Estructura del texto:

וממחצת בני ישראל תקחו אחדו אחדו

מִן־הַחֲמִשִּׁים
מִן־הָאֲדָמִים
מִן־הַבְּקָר
מִן־הַחֲמִרִים
וּמִן־הַצֹּאן
מִכָּל־הַבְּהֵמָה

וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֵרֵי מִשְׁמַרְתּוֹ מִשְׁבֹּן יְהוָה:

Véase el comentario a 6.14 aplicable a 'ēhād en la L1.

Números 31.34: y sesenta y un mil asnos.

Estructura del texto:

וְחֲמֵרִים אֶתְדוּ וְשִׁשִּׁים אֶלְפֵי:

Véase el comentario a 1.41 para 'ēhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en la L1.

Números 31.39: De los asnos, treinta mil quinientos; y de ellos el tributo para Jehová, sesenta y uno.

Estructura del texto:

וְחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֶלְפֵי וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת
וּמִכֶּסֶם לַיהוָה אֶתְדוּ וְשִׁשִּׁים:

Véase el comentario a 1.41 para 'ēhād (num., card., masc., sing.,

abs.) en la L2.

Números 31.47: de la mitad, pues, para los hijos de Israel, tomó Moisés uno de cada cincuenta, así de las personas como de los animales, y los dio a los levitas, que tenían la guarda del tabernáculo de Jehová, como Jehová lo había mandado a Moisés.

Estructura del texto:

וַיִּקַּח מִנְּשֵׂה מִמִּחְצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אֶת־הָאֶחָד אֶחָד מִן־הַמְּשִׁים מִן־הָאֲדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה
 וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוּיִם שְׂמֶרֶל מִשְׁכַּן יְהוָה
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Véanse los comentarios a 1.44 y 6.14 para 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2.

Números 33.38: Y subió el sacerdote Aarón al monte de Hor, conforme al dicho de Jehová, y allí murió a los cuarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en el mes quinto, en el primero del mes.

Estructura del texto:

וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הַר הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם
 בַּשָּׁנָה הָאַרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
 בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ:

Contexto: La marcha de Israel desde Egipto hasta el Jordán.

Véase el comentario a 1.1 para 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3.

Números 34.18: Tomaréis también de cada tribu un príncipe, para dar la posesión de la tierra.

Estructura del texto:

וַנְּשִׂיא אֶתְּךָ נְשִׂיא אֶחָד מִמִּטֵּה
 תִּקְחוּ לְנַחֵל אֶת־הָאָרֶץ:

Contexto: Los límites y la repartición de Canaán. Véanse los comentarios a 1.44 y 6.14 para 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Números 35.30: Cualquiera que diere muerte a alguno, por dicho de testigos morirá el homicida; mas un solo testigo no hará fe contra una persona para que muera.

Estructura del texto:

כָּל־מִכָּה־נָפֶשׁ לְפִי עֲדִים יִרְצֶחַ אֶת־הָרֶצֶחַ
וְעַד אֶחָד לֹא־יִעָנֶה בְּנַפְשׁ לְמוֹת:

Contexto: La ley acerca de los testigos y el rescate. Véanse los comentarios a 9.14 y 10.4 aplicable a 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2. 'Ĕhād incorpora aquí aspectos jurídicos reforzando la idea de “unicidad” enfática – *uno solo, un único, solamente uno*.

Números 36.3: Y si ellas se casaren con algunos de los hijos de las otras tribus de los hijos de Israel, la herencia de ellas será así quitada de la herencia de nuestros padres, y será añadida a la herencia de la tribu a que se unan; y será quitada de la porción de nuestra heredad.

Estructura del texto:

וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שְׂכֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים
וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבוֹתֵינוּ
וְנוֹסְף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם
וּמִגְרַל נַחֲלָתָנוּ יִגָּרַע:

Contexto: La ley del casamiento de las herederas. 'Ĕhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1 tiene la connotación de “alguno”, “cualquiera”, “con uno”, tal y como traducen la LXX y los tǎrgums TgO, TgPsJ y TgN.

Números 36.8: Y cualquiera hija que tenga heredad en las tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia de la tribu de su padre se casará, para que los hijos de Israel posean cada uno la heredad de sus padres,

Estructura del texto:

וְכָל־בִּת יִרְשָׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה

לְמַעַן יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֶרֶץ חַבְתָּיִם:

Véase el comentario a 36.3 relacionado con el significado de 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2.

3.4.3. Síntesis de 'ěḥād en Números.

El libro de Números es el libro en el que el término 'ěḥād es más frecuente en la BH. En Num 'ěḥād es utilizado como cardinal³⁵⁹, ordinal³⁶⁰, componiendo un número³⁶¹, componiendo frases alternantes (“uno/a y otro/a”, “primero/a y segundo/a”)³⁶², en cláusulas idiomáticas y otros tipos de frases hechas. También es usado con preposiciones: (a) con *b^e* en 1.1, 18; 29.9. 33.38; (b) con *l^e* en 7.3; 36.3, 8; con conjunciones en 2.16 y 6.11; con artículo determinado (tanto en estado constructo como en estado absoluto)³⁶³, desarrollando matices semánticos diversos además de mantener las acepciones que este término tiene en los demás libros.

3.5. 'ĔḤĀD EN DEUTERONOMIO

3.5.1. Propedéutica.

³⁵⁹ Véanse: 6.14, 19; 7.13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 43, 44, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 61, 62, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 73, 74, 75, 76, 79, 80, 81, 82; 11.19, 26; 13.2, 23; 15.24, 27, 29; 16.15; 28.11, 15, 19, 22, 27, 30; 29.2, 4, 5, 8, 11, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 36, 38; 31.28, 30; 31.47; 33.38.

³⁶⁰ Véanse: 1.1, 18; 11.26; 29.1; 33.38.

³⁶¹ Véanse: 1.41; 2.16, 28; 31.34, 39.

³⁶² Véanse: 6.11; 7.11; 8.12; 11.26; 28.4.

³⁶³ Véanse: 7:85; 8:12; 11:26; 15:5, 11; 28:7, 12f, 21, 28f; 29:4, 9f, 10, 14 (2x) 14f, 15.

“DEUTERONOMY, the name of the fifth book of the Pentateuch, is derived from τὸ Δευτερονόμιον τοῦτο, the (ungrammatical) LXX rendering of מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת in 17:18”³⁶⁴. Ambas fuentes presuponen la idea de repetición o copia de la Tora. La tradición hebrea lo llama simplemente אֲלֵהֶם הַדְּבָרִים (Dt 1.1 – “Estos son los hechos”, *Devarim*). Los estudios que se han llevado a cabo sobre este libro son numerosísimos y complejos. Estos estudios han tratado de establecer su datación, autoría y las fuentes literarias y legales en las que se inspira³⁶⁵.

En cuanto al estilo y género literarios se trata de un conjunto de temas sobre leyes, poesía, música, biografías, con parte del material incluido ya en Éxodo entre material propios. Estructura temática: (I) *Primer discurso de Moisés: eventos desde el monte Sinaí al río Jordán* – 1.1.-4.43; (II) *Segundo discurso de Moisés* – 4.44-26.19; (III) *Instrucciones para entrar en Canaán: las consecuencias de la obediencia y la desobediencia* – 27.1-28.68;(IV) *Tercer discurso de Moisés: el renovar del pacto* – 29.1-30.20; (V) *Los últimos hechos de Moisés* – 31.1-33.29; (VI) *La muerte de Moisés* – 34.1-12³⁶⁶.

³⁶⁴ “The Heb. words can only mean ‘a repetition (*i.e.* copy) of this law,’ not ‘this repetition of the law’ (which would require הִזָּאת for הַזֹּאת, besides being inconsistent with the meaning of מִשְׁנֵה). The same misrendering of מִשְׁנֵה recurs Jos. 9:5 LXX. (= Heb. 8:32). By the Jews the book is called, from its opening words, אֵלֵהֶם הַדְּבָרִים, or, more briefly, דְּבָרִים (*Debārīm*) ”. Nota en: DRIVER, S. R. **A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy**. CCHSONT. Vol. 3. Edinburgh: T. & T. Clark, 1902, p. i.

³⁶⁵ Para una introducción crítica general, véanse: CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 1-21:9**. WBC. Vol. 6A. Second edition. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xxxv-cix; DRIVER, S. R. **Op. Cit.**, pp.i-xciv.

³⁶⁶ BRATCHER, Robert G. and HATTON, Howard. **A Handbook on Deuteronomy** (*UBS handbook series*). New York: United Bible Societies, 2000, pp. 2-5.

3.5.2. Textos y contextos.

En Deuteronomio encontramos 'ēḥāḏ 26 veces en 24 versículos con 19 formas distintas³⁶⁷. El libro presenta varios problemas de CT. En los lugares en los que 'ēḥāḏ desempeña una función semántica igual o similar a la que desempeña en otros textos que ya fueron analizados, haremos referencia a ellos. Cuando el texto no aparece ubicado contextualmente es porque ya se encuentra insertado en el contexto anterior.

Deuteronomio 1.2: Once jornadas hay desde Horeb, camino del monte de Seir, hasta Cades-barnea.

Estructura del texto:

אַחַד עָשָׂר יוֹם

מִחֶרֶב הָרֹדֶף הַר־שֵׁעִיר עַד קָדֵשׁ בְּרִנְעָה:

Contexto: Moisés recuerda a Israel las promesas de Jehová en Horeb. En la L1, 'ēḥāḏ (num., card., masc., sing., abs.) tiene el sentido de “un” y forma parte de un número como traducen FrTgVNL, FrTg-P, TgN, TgO y LXX³⁶⁸. Véanse los comentarios a Gn 8.13; 32.22 (TM-LXX 32.23); 37.9; Ex 12.18; 26.8; 29.40; 36.15; Nm 1.41; 2.16, 28; 31.34, 39.

Deuteronomio 1.3: Y aconteció que a los cuarenta años, en el mes undécimo, el primero del mes, Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todas las cosas que Jehová le había mandado acerca de ellos,

³⁶⁷ Véanse: 1:2f, 23; 4:42; 6:4; 12:14; 13:13; 15:7; 16:5; 17:2, 6; 18:6; 19:5, 11, 15; 21:15; 23:17; 24:5; 25:5, 11; 28:7, 25, 55; 32:30. En **BW9**.

³⁶⁸ TgPsJ usa el término compuesto " אחד עשר once "

Estructura del texto:

וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים יוֹם
בְּעֲשֵׂת־עָשָׂר הָיָה
בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ

דָּבַר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כָּל־אֲשֶׁר צִוְּיָהּ יְהוָה אֱתוּ אֵלֵיהֶם:

'Ĕḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3 tiene la función de *marcador temporal* “en un” o “en el primer [día]” - *b^e'ēḥād*, como traducen TgN, TgPsJ y TgO. La LXX optó por ἐν μιᾷ. Véanse los comentarios a Gn 8.5, 13; 10.25; Ex 12.18; 40.2, 17; Lv 23.24; Nm 1.1, 18; 29.1; 33.38.

Deuteronomio 1.23: Y el dicho me pareció bien; y tomé doce varones de entre vosotros, un varón por cada tribu.

Estructura del texto:

וַיֵּטֵב בְּעֵינַי הַדְּבָר
וַאֲקַח מִכֶּם שְׁנָיִם עָשָׂר אַנְשִׁים

אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְטוֹ:

Contexto: La misión de los doce espías. En la L3 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) forma la cláusula 'iš-'ēḥād y desempeña una función distributiva/partitiva. Aquí puede tener el sentido de “cada”, “cada uno” o “cada hombre” [príncipe/principal] como traducen TgN, TgPsJ, TgO y la LXX (ἄνδρα ἕνα κατὰ φυλήν). El concepto es similar a Gn 41.11; Ex 16.22; 26.8, 16, 17; 36.21, 30; Lv 24.5; Nm 1.44; 7.3, 85; 13.2; 15.5, 11, 12; 17.3 (TM-LXX 17.18), 6 (TM-LXX 17.21); 28.7, 12, 13, 21, 28, 29; 29.4, 9, 10, 14, 15; 31.47; 34.18.

Deuteronomio 4.42: para que huyese allí el homicida que matase a su prójimo sin intención, sin haber tenido enemistad con él nunca antes; y que huyendo a una de estas ciudades salvase su vida:

Estructura del texto:

לְגֵם שְׂמָה רוֹצֵחַ אָשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בְכַל־יָדָעַת
וְהוּא לֹא־שָׂגָא לוֹ מִתְּמוּל שְׁלֵשׁוּם
וְנִס אֶל־אַחַת מִן־הָעָרִים הָאֵל וְחָי:

Contexto: Las ciudades-refugio al oriente del Jordán. En la L3 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) engloba no solo la noción numérica (“una”) sino también el concepto de indeterminación – “cualquiera, alguna”, semejante a lo que ocurre en 13.13.; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5, 11; 23.17; 25.5; 28.55.

Deuteronomio 6.4: Oye, Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová uno es.

Estructura del texto:

יְשׁוּעַ יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֶחָד:

Contexto: El gran mandamiento. Tal vez sea el texto más controvertido de la Tora. En este versículo palpita el corazón del judaísmo - *šema* 'yisrā'el (“oye, Israel”)³⁶⁹. Este verso es recitado como un modo de mantener la identidad religiosa del pueblo hebreo.³⁷⁰ El uso del *paseq* [[]] en este verso,

³⁶⁹ Para una ejemplificación, véase: VALLE, Carlos del. [editor/traductor]. **La Misná**. Madrid-ES: Editora Nacional, 1981, pp. 47-51.

³⁷⁰ “When they recite the Shema today, Jews give it a monotheistic interpretation: Yahweh our God is One and unique. The Deuteronomist had not yet reached this perspective. 'Yahweh ehad' did not mean God is One but that Yahweh was the only deity whom it was permitted to worship. Other gods were still a threat: their cults were attractive and could lure Israelites from Yahweh, who was a jealous God”. ARMSTRONG, Karen. **A History of God – The 4,000-year. Quest of Judaism, Christianity and Islam**. NY: The New York Times Bestseller, 1993, p. 35.

separando YHWH de 'ēḥāḏ puede indicar un uso ideológico³⁷¹. En algunos manuscritos del TM 'ēḥāḏ está escrito con una caja de letra diferente del resto del versículo. En Qumran YHWH aparece escrito caracteres paleohebreos. El texto refleja la influencia de la literatura religiosa ugarítica³⁷².

'Ĕḥāḏ en la L3, como elemento integrante y modificador en este sintagma (Dt 6.4), puede ser traducido de distintos modos³⁷³. Cada traducción presupone una pragmática³⁷⁴. Veamos, por ejemplo:

³⁷¹ PASEQ O PESIQ. “Hasta ahora su significado no ha sido bien explicado. Pudo servir en su origen para diversos fines. Según la tradición, este signo, que no existe en la masora babilónica, se escribe detrás de un acento conjuntivo a fin de anular la unidad verbal por él creada; tiene también como consecuencia la pronunciación oclusiva de las b g d k p t. En la Biblia se encuentra más de 480 veces, sobre todo en casos de palabras que terminan la misma consonantes con la que empieza la siguiente [...] cuando van seguidas de dos palabras iguales [...] para evitar blasfemias [...] o para clarificar la sintaxis [...] para separar palabras que podrían leerse juntas fácilmente [...] a fin de evitar nombre [...] en ocasiones, para señalar un pasaje textual llamativo y difícil, como nuestro signo de admiración (!) o (¡sic!)”. MEYER, Rudolf. **Gramática de la Lengua Hebrea**. Segunda edición revisada. Barcelona: Ropiedras Ediciones, 1988, p. 89.

³⁷² WYATT, N. **Religious Texts from Ugarit**. *Biblical seminar*, 53. London; New York: Sheffield Academic Press, 2002, p. 239.

³⁷³ VON RAD, Gerard. **Teología del Antiguo Testamento. Vol. I** (Salamanca-ES: Ediciones Sigueme, 1993), p. 290. Von Rad declara en la nota 86: “Véase G. QUELL: ThWBNZ IIJ, 1079 s. sobre la traducción de Dt 6, 4 s. Sin embargo quizás sería aconsejable considerar este texto, tan discutido desde el punto de vista sintáctico, no como la yuxtaposición de dos oraciones nominales sino como una sola oración nominal con dos aposiciones: יהוה אחד (nuestro Dios) y אחד a, [uno]. La fórmula ‘Yahvéh es uno’, única en el Antiguo Testamento, debe probablemente su existencia a una sugerencia egipcia, pues en un papiro de la dinastía XXI (1090-945!) se aplican a Amón estos dos apelativos: ‘el único dios’ y ‘el uno’. E. MEYER, *Gottesstaat, Militiirherrschaft und Stindewessen*. Sitzungsberichte der Preuss. Akademie d. Wissenschaften 1928, Phil. hist. Klasse, 503s; Para comprender la relación del monoteísmo hebreo y la cultura cananea, véase: ADLER, Ana María Tapia. **El Monoteísmo Hebreo y la Influencia Cana 'Anea**. Universidad de Chile. Facultad de Filosofía y Humanidades. Centro De Estudios Judaicos. PDF. www.estudiosjudaicos.cl. Acceso en 15/03/2011; Para una presentación sobre la comprensión de la Divinidad en la época patriarcal, véase: MAY, Herbert Gordon. **The Patriarchial Idea of God**. *Journal of Biblical Literature*. Vol. 60, No. 2 (Jun., 1941), pp. 113-128 en: <http://www.jstor.org/stable/3262359> acceso en 12/03/2011.

³⁷⁴ “The lexical and syntactical difficulties of Deut 6:4 can be seen in the many translations offered for it in the NIV. The option ‘the LORD is our God, the LORD alone’ has in its favor both the broad context of the book and the immediate context. Deuteronomy 6:4 serves as an introduction to motivate Israel to keep the command ‘to love (the Lord)’ (v. 5). The notion that the LORD is Israel’s only God suits this command admirably (cf. Song 6:8f). Moreover,

Nous pouvons résumer les quatre possibilités que nous venons de définir brièvement comme suit:

1. Écoute Israël est notre Dieu, YHWH est ַיהוָה
2. Écoute Israël, YHWH notre Dieu, YHWH est ַיהוָה
3. Écoute Israël, YHWH notre Dieu est ַיהוָה YHWH
4. Écoute Israël, YHWH est notre Dieu, YHWH ַיהוָה.³⁷⁵

Lo que nos interesa es la posible semántica de 'ěhād en el texto en consideración. En este contexto puede significar un numeral cardinal – “un”, como propone la LXX (εἷς)³⁷⁶ y los tǎrgums TgO, TgPsJ y TgN, o “único” (ARA, CAB), “uno solo” (IEP), “singular” – connotando la noción de algo o alguien especial o exclusivo. Ideas similares las encontramos en 2Sm 7.23; 1Rs 4.19 (LXX 4.18); Zc 3.9; 14.9; Ct 6.9; Ec 12.11; 1Cr 17.21; 29.1.

Deuteronomio 12.14: sino que en el lugar que Jehová escogiere, en una de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos, y allí harás todo lo que yo te mando.

Estructura del texto:

כִּי אִם בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
בְּאַחַד שְׁבֵטֶיךָ

these two notions, the Lord’s unique relation to Israel and Israel’s obligation to love him, are central to the concern of Moses’ addresses in the book (cf. Deut 5:9f.; 7:9; 10:14ff., 20f., 13:6; 30:20; 32:12). Finally Zechariah employs the text with this meaning and applies it universally with reference to the eschaton: ‘The LORD will be king over all the earth; in that day the LORD will be (the only) one, and His name (the only) one’ (14:9 NASB)”. En: HARRIS, R. Laird *et al.*, **Theological Wordbook of the Old Testament**. Chicago: Moody Press, 1999, p. 30.

³⁷⁵ BORD, Lucien-Jean et HAMIDOVIC, David. **Écoute Israël** (Deut. VI: 4). *VT. Vol. 52. Fasc. 1*, [pags. 13-29], (Jan. 2002) ©Koninklijke Brill NV, Leiden, 2002, pp. 14-15.

³⁷⁶ El texto de la LXX contiene partes no presentes en el TM. Καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα ὅσα ἐνετείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξεληθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἄκουε Ἰσραὴλ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν – Dt. 6.4.

שם תעלה עלתיה
ושם תעשה כל אשר אנכי מצוה:

Contexto: El santuario único. En la L2 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) desempeña una función antitética – “un” [lugar específico]. Su concepto es especificar un sitio determinado en contraste con *beḵōl-māqôm*, lit. “en todo lugar” (12.13), con la noción de indeterminación – cualquier lugar. Sin embargo, 'ēhād en este texto está involucrado con la noción de un culto monoteísta centralizado en un espacio unificador.

Deuteronomio 13.12: Si oyes que se dice de alguna de tus ciudades que Jehová tu Dios te da para vivir en ellas,

Estructura del texto:

כִּי־תִשְׁמַע בְּאֶחָת עָרֶיךָ
אֲשֶׁר יְהִי אֵלֶיךָ גִּתּוֹ לְךָ לְשֹׁבֹת שָׁם לְאֶמְרָ:

'Ĕhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L1 con la preposición *b^e* tiene la connotación de “alguna”, “en alguna”, “cualquiera”, “en una”, como traducen la LXX (ἐν μιᾷ) y los tǎrgums TgO, TgPsJ y TgN.

Deuteronomio 15.7: Cuando haya en medio de ti menesteroso de alguno de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en la tierra que Jehová tu Dios te da, no endurecerás tu corazón, ni cerrarás tu mano contra tu hermano pobre,

Estructura del texto:

כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אֶבְיֹן מֵאֶחָד אֶחָיֶךָ בְּאֶרֶץ
אֲשֶׁר־יְהִי אֵלֶיךָ גִּתּוֹ לְךָ
לֹא תִאָּמֵץ אֶת־לִבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־גִּידְךָ מֵאֶחָד הָאֶבְיֹן:

Contexto: Los préstamos a los pobres. Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 que pueden ser referenciados al uso de 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1. Hay una nota de CT sobre este versículo³⁷⁷.

Deuteronomio 16.5: No podrás sacrificar la pascua en cualquiera de las ciudades que Jehová tu Dios te da;

Estructura del texto:

לֹא תֹכֵל לְזַבֵּחַ אֶת־הַפֶּסַח

בְּאַחַד שְׁעָרֵי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ:

Contexto: Las fiestas anuales. Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 que pueden ser referenciados al uso de 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2.

Deuteronomio 17.2: Cuando se hallare en medio de ti, en alguna de tus ciudades que Jehová tu Dios te da, hombre o mujer que haya hecho mal ante los ojos de Jehová tu Dios traspasando su pacto,

Estructura del texto:

כִּי־מֵצָא בְּקִרְבְּךָ

בְּאַחַד שְׁעָרֵי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ

אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הַרְבֵּעַ בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֶר בְּרִיתוֹ:

Contexto: La administración de la justicia. Véase el comentario a 13.13 aplicable al sentido de 'ěḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2. Hay una nota crítica al versículo³⁷⁸.

³⁷⁷ “7.a-a. Tg. reads אחד מאחיד, ‘one of your brothers,’ and Syr. reads אחד מאחכב, ‘one of your [pl.] brothers,’ for MT מאחד אחיד, ‘from among your [sg.] brothers’”. CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 1-21:9**. WBC. Vol. 6A, p. 308.

Deuteronomio 17.6: Por dicho de dos o de tres testigos morirá el que hubiere de morir; no morirá por el dicho de un solo testigo.

Estructura del texto:

על-פיו שגרים עדים או שלשה עדים יומת המת
לא יומת על-פי עד אחד:

Véanse los comentarios a Num 9.14 y 10.4 que son aplicables a 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2. 'Ĕhād aquí incorpora aspectos jurídicos lo que implica la idea de “unicidad” enfática – *uno solo, un único, solamente uno*.

Deuteronomio 18.6: Y cuando saliere un levita de alguna de tus ciudades de entre todo Israel, donde hubiere vivido, y viniere con todo el deseo de su alma al lugar que Jehová escogiere,

Estructura del texto:

וכי יבא הלוי מאחד שערי מל-ישראל אשר הוא גר שם
ובא בכל-אנת נפשו אל-המקום אשר יבחר יהוה:

Contexto: Las porciones de los levitas. Véase el comentario a 13.13 que puede aplicarse al significado de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1. Hay una observación de CT para el versículo³⁷⁹.

Deuteronomio 19.5: como el que fuere con su prójimo al monte a cortar leña, y al dar su mano el golpe con el hacha para cortar algún leño,

³⁷⁸ “2.a. Some Heb. MSS and SP read באחת, “in one of,” in place of באחד in MT. Both readings have the same meaning”. CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 1-21:9**. WBC. Vol. 6A, p. 366.

³⁷⁹ “6.a. SP reads מאחת for MT באחד, ‘from one.’ The meaning of the two readings is the same”. CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 1-21:9**. WBC. Vol. 6A, p. 392.

saltare el hierro del cabo, y diere contra su prójimo y éste muriere; aquél huirá a una de estas ciudades, y vivirá;

Estructura del texto:

וְאִשׁוֹר יָבֵא אֶת־רֵעֵהוּ בַיַּעַר לְחַטֹּב עֲצִים
וְנִדְחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לְכַרֵּת הָעֵץ
וְנָשַׁל הַבְּרִזָּל מִן־הָעֵץ
וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ
וּמָת
הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת הָעָרִים־הָאֵלֶּה
וְחָי:

Contexto: Las ciudades de refugio. Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 aplicables al sentido de 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L6.

Deuteronomio 19.11: Pero si hubiere alguno que aborreciere a su prójimo y lo acechare, y se levantara contra él y lo hiriere de muerte, y muriere; si huyere a alguna de estas ciudades,

Estructura del texto:

וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שָׂנֵא לְרֵעֵהוּ
וְאָרַב לוֹ
וְקָם עָלָיו
וְהִכָּהוּ נָפֶשׁ
וּמָת
וְזָס אֶל־אַחַת הָעָרִים־הָאֵלֶּה:

Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 aplicables al sentido de 'ěhād (num., card., fem., sing., abs.) en la L6.

Deuteronomio 19.15: No se tomará en cuenta a un solo testigo contra ninguno en cualquier delito ni en cualquier pecado, en relación con cualquiera ofensa cometida. Sólo por el testimonio de dos o tres testigos se mantendrá la acusación.

Estructura del texto:

לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עוֹן וְלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חֹטֵא אֲשֶׁר יַחַטָּא
עַל־פִּי וְשָׁנֵי עֵדִים אֵו עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר:

Contexto: Leyes sobre el testimonio. Véanse los comentarios a Num 9.14 y 10.4 que son aplicables a 'ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1. 'Ĕhād aquí incorpora aspectos jurídicos lo que implica la idea de “unicidad” enfática – *uno solo, un único, solamente uno*.

Deuteronomio 21.15: Si un hombre tuviere dos mujeres, la una amada y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le hubieren dado hijos, y el hijo primogénito fuere de la aborrecida;

Estructura del texto:

כִּי־תִהְיֶינָה לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים
הָאֶחָת אֶהוּבָה
וְהָאֶחָת שְׂנוֹאָה
וַיִּלְדוּ־לּוֹ בָנִים הָאֶהוּבָה וְהַשְּׂנוֹאָה
וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר לַשְּׂנוֹאָה:

Contexto: Diversas leyes. 'Ĕhād (num., card., fem., sing., abs.) en las Ls 2 y 3 componente una estructura alternante en la que la fórmula *hā'ahāt... w^ehā'ahāt* tiene la connotación de “uno y otro” o “primero y segundo” tal y como traducen los tǎrgums TgO, TgN, TgPsJ y la LXX. Aceptaciones similares las encontramos en Gn 32.8 (TM –LXX 32.9); Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5, 17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15); Lv 5.7; 12.8; 14.22, 31; 15.15, 30; 16.8; Nm 6.11; 7.11; 8.12; 11.26; 28.4. El en texto hay una pequeña nota de CT³⁸⁰.

³⁸⁰ “15.a. One Heb. MS and SP read אחת and ואחת for MT האחת, ‘the one,’ and והאחת, ‘and the (other) one,’ omitting the def. art”. CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 21:10-34:12**. WBC. Vol. 6B. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 477.

Deuteronomio 23.16: Morará contigo, en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades, donde a bien tuviere; no le oprimirás.

Estructura del texto:

עמך יושב
 בקרבך
 במקום אשר יבחר
 באחד שעריך
 בטוב לו
 לא תוננו: ס

Contexto: Leyes humanitarias. Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 aplicables al sentido de 'ēḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L4.

Hay una nota crítica a este versículo³⁸¹.

Deuteronomio 24.5: Cuando alguno fuere recién casado, no saldrá a la guerra, ni en ninguna cosa se le ocupará; libre estará en su casa por un año, para alegrar a la mujer que tomó.

Estructura del texto:

כי יקח איש אשה חדשה
 לא יצא בצבא
 ולא יעבר עליו לכל דבר
 נקי יהיה לביתו שנה אחת
 ושמח את אשתו אשר לקח: ס

Véanse los comentarios a 4.42 aplicables al sentido de 'ēḥād (num., card., fem., sing., abs.) en la L4. Aunque en este verso la idea es más restringida – funciona como un marcador de tiempo.

³⁸¹ “17.b. SP reads באחת, ‘in one of,’ for MT באחד, ‘in one of’”. CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 21:10-34:12**. WBC. Vol. 6B. p. 545.

Deuteronomio 25.5: Cuando hermanos habitaren juntos, y muriere alguno de ellos, y no tuviere hijo, la mujer del muerto no se casará fuera con hombre extraño; su cuñado se llegará a ella, y la tomará por su mujer, y hará con ella parentesco.

Estructura del texto:

כִּי־יָשְׁבוּ אֲחִים יחדו ומת אחד מהם
וְכָן אֵין־לוֹ לֹא־תֵהֵי אִשְׁת־הַמֵּת הַזֹּאת לְאִישׁ זָר
וְיִבְמָהּ יָבֵא עָלֶיהָ
וְלָקַחְתָּהּ לְךָ לְאִשָּׁה
וְיִבְמָהּ:

Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 aplicables al sentido de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Deuteronomio 25.11: Si algunos riñeren uno con otro, y se acercare la mujer de uno para librar a su marido de mano del que le hiere, y alargando su mano asiere de sus partes vergonzosas,

Estructura del texto:

כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יחדו איש
וְאֶחָיו
וְקָרְבָה אִשְׁת־הָאָחִיד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ מִיַּד מַכְהוּ
וְשָׁלְתָהּ יָדָהּ
וְהִחֲזִיקָה בְּמַבְשָׁיו:

Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 aplicables al sentido de 'ěhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L3.

Deuteronomio 28.7: Jehová derrotará a tus enemigos que se levantaren contra ti; por un camino saldrán contra ti, y por siete caminos huirán de delante de ti.

Estructura del texto:

יָמוּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ
בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ
וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יִנוּסוּ לְפָנֶיךָ:

Contexto: Bendiciones de la obediencia. 'Ĕḥād en la L2 mantiene su acepción básica de numeral cardinal “un”, [LXX, TgO, TgN, TgPsJ] como en otros pasajes de la Tora³⁸². Hay una observación de la CT a este versículo³⁸³.

Deuteronomio 28.25: Jehová te entregará derrotado delante de tus enemigos; por un camino saldrás contra ellos, y por siete caminos huirás delante de ellos; y serás vejado por todos los reinos de la tierra.

Estructura del texto:

?תַּנְדָּף יְהוָהוּ נִגְף לַפְּנֵי אֲיִבָיִךָ

בְּדַרְךָ אֲחֵל תֵּצֵא אֵלָיו
וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תִּנּוּס לַפְּנֵיו

וְהִיִּת לְזַעֲזָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

Contexto: Consecuencias de la desobediencia. Véase el comentario a 28.7 aplicable al significado de 'ĕḥād (num., card., masc., sing., abs.) en la L2. Hay una nota crítica a este texto³⁸⁴.

Deuteronomio 28.55: para no dar a alguno de ellos de la carne de sus hijos, que él comiere, por no haberle quedado nada, en el asedio y en

³⁸² Gn 1.5, 9; 2.21, 24; 3.22; 4.19; 10.25; 11.6; 21.5; 22.2; 27.45; 33.13; 34.16, 22; 37.9, 20; 42.16, 19, 27, 32; 42.33; 44.28; 49.16; Ex 1.15; 8.31 (TM-LXX 8.27); 9.6, 7; 10.19; 11.1; 12.46; 14.28; 16.33; 18.3; 23.29; 24.3; 25.33, 36; 26.24; 28.10, 17; 29.1, 3, 15, 23, 39, 40; 35.5; 36.13, 18; 37.8 (LXX 38.7), 19 (LXX 38.15), 22 (LXX 38.16); 40.2, 17; Lv 7.14; 8.26; 13.2; 14.5, 10, 12, 21, 30, 50; 16.5; 23.18, 19; 24.22; 25.48; 26.26; Nm 6.14, 19; 7.13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 43, 44, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 61, 62, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 73, 74, 75, 76, 79, 80, 81, 82; 11.19, 26; 13.2, 23; 15.24, 27, 29; 16.15; 28.11, 15, 19, 22, 27, 30; 29.2, 4, 5, 8, 11, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 36, 38; 31.28, 30; 31.28, 47; 33.38; Dt 4.42; 6.4; 12.14; 13.13; 18.6; 19.5, 11; 24.5; 25.5, 11; 28.7, 25.

³⁸³ “7.b. Some SP MSS read אַחַת, ‘one,’ for MT אחת, ‘one’”. CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 21:10-34:12**. WBC. Vol. 6B, p. 669.

³⁸⁴ “25.b. Some SP MSS read אַחַת, ‘one,’ for MT אחת, ‘one’ (see 28:7)”. CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 21:10-34:12**. WBC. Vol. 6B, p. 679.

el apuro con que tu enemigo te oprimirá en todas tus ciudades.

Estructura del texto:

מִתַּחַת לְאַתְדָּ מִהֵם מִבְּשָׂר בְּנִיּוֹ אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלֵי הַשָּׂאִיר־לּוֹ כָּל
בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיק לָּךְ אִיבָּךְ בְּכָל־שְׂעָרֶיךָ:

Véanse los comentarios a 4.42 y a 13.13 aplicables al sentido de

’ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

Deuteronomio 32.30: ¿Cómo podría perseguir uno a mil, y dos hacer huir a diez mil, Si su Roca no los hubiese vendido, y Jehová no los hubiera entregado?

Estructura del texto:

אֵיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְ�נַיִם נִיָּסוֹ רֶבֶבָה
אִם־לֹא פִי־צוּרָם מְכָרָם וַיִּהְיֶה הַסְּגִיָּרָם:

Contexto: Cántico de Moisés. Véase el comentario a 28.7

aplicable al significado de ’ēhād (num., card., masc., sing., abs.) en la L1.

3.5.3. Síntesis de ’ēhād en Deuteronomio.

’Ēhād es usado en Dt en estado absoluto en la forma femenina en 4.42 y 24.5, y masculina en 1.2, 23; 6.4; 17.6; 19.15; 25.5; 28.7, 25; 32.30. En general, como numeral, determinante, especificador, y otras funciones gramaticales conforme los sintagmas en los que está insertado. Como fórmula alternante (“uno/a y otro/a”, “primero/a y segundo/a”) lo encontramos en 21.15. Componiendo un número en 1.2. Con preposiciones: con *b^e* 7 veces³⁸⁵; con *’el* 3

³⁸⁵ Véanse: 1.3; 12.14; 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 23.17.

veces³⁸⁶; con *mînn* en 15.7 y 18.6; con *l^e* en 28.55. Con artículo lo encontramos solo una vez en 25.11 insertado en un estado constructo.

Las definiciones semánticas atribuidas a *’ēḥāḏ* (“uno/a”) son múltiples como estamos pudiendo ver en esta investigación. El contexto más polémico y controvertido, sin embargo, es Dt 6.4. *’Ĕḥāḏ* en Dt se encuentra íntimamente relacionado con el establecimiento del culto monoteísta.

3.6. CONCLUSIÓN PARCIAL

En el corpus de la Tora la voz *’ēḥāḏ* incorpora multiplicidad de valores semánticos. Desde Gn 1.5 hasta Dt 6.4 el recorrido de este vocablo está marcado por la suma de significados, fruto del uso ideológico, por un lado, o meramente literario, por el otro, que los autores y escribas han hecho de él.

Del estudio sobre la pragmática y la semántica de *’ēḥāḏ* en el Pentateuco podemos apreciar algunas acepciones generales que serán mantenidas a lo largo del desarrollo de la literatura bíblica y rabínica. Acepciones tales como: *uno/a, cada, único/a, vez, primero, segundo, algún, alguien, cualquiera, otro, solo, unido, mismo, igual, poco, una parte, un lado, nadie, ningún, este, algo, un cierto*, etc. Todos estos significados, sin embargo, sufren alteraciones semánticas en los distintos contextos.

En los próximos capítulos vamos cambiar la metodología aplicada hasta aquí en la elaboración de los comentarios a los textos ya que

³⁸⁶ Véanse: 4.42, 19.5; 19.11.

tomaremos este capítulo sobre la Tora o Pentateuco como modelo. Considerando que la Tora es el texto fundamental, tanto desde el punto de vista literario como del religioso, cuando la pragmática y la semántica de 'ěḥāḏ en determinado texto de las otras secciones de la Biblia coincidan con los textos ya analizados en la Tora, haremos referencia a ellos o reaplicaremos las conclusiones a las que aquí hemos llegado.

Capítulo IV

’ĔĤĀD EN LOS NEVI’IM O PROFETAS

En esta sección de la BH llamada Profetas encontramos registrado el término ’ĕḥād en prácticamente todos los libros que la componen, siendo nuestro texto base, como siempre en esta investigación, el TM. Esta parte de la BH está formada en un 40% de narrativas y los estudiosos han dado en distinguir dos grandes bloques que afectan a cuestiones temáticas y a la vez a cuestiones de género literario: Las narrativas históricas [Profetas anteriores] (Js, Ju, 1 y 2Sm, 1 y 2Rs); y Los textos histórico-proféticos [Profetas posteriores] (Is, Jr, Ez, Os, Am, Ab, Jn, Sf, Ag, Zc, Ml). A pesar del claro predominio de la prosa, la poesía también es utilizada con frecuencia. En cuanto a la temporalización, abarca desde el período de la conquista, pasando por la unificación política y religiosa, hasta la época pre y post exilio babilónico³⁸⁷.

³⁸⁷ Para más información sobre la estructura del AT, véanse: Archer, Gleason Leonard. **A Survey of Old Testament Introduction**. 3rd. ed. Chicago: Moody Press, 1998; CULLEY Robert C. (ed.) *et al.*, “Perspectives on Old Testament Narrative”. **Semeia**. Vol. 15 - *An experimental journal for Biblical criticism*. Missoula, MT: Society of Biblical Literature, 1979; “Oral Tradition and Old Testament Studies”. **Semeia**. Vol. 5. ©1976; YATES, Kyle M. and CORONA, Simón. **Los Profetas Del Antiguo Testamento**. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2002; LASOR, William Sanford *et al.*, **Panorama del Antiguo Testamento: Mensaje, Forma y Trasfondo del Antiguo Testamento**. Grand Rapids MI: Libros Desafío, 2004; STUART, Douglas K. **Old Testament Exegesis: A Handbook for Students and Pastors**. 3rd ed.; Louisville, KY:

’Ĕḥād en los Profetas se encuentra registrado 469 veces, en 324 versículos con 57 formas y combinaciones distintas³⁸⁸. Los comentarios hechos en este estudio a los libros anteriores referentes al aspecto estrictamente lingüístico que sirvan a los textos de este corpus de Profetas, serán reapplicados o referenciados. Cuando el texto no se encuentra ubicado contextualmente es porque ya ha sido insertado en un contexto anterior. Solo nos queda recordar aquí que la numeración del TM no siempre coincide con la de la LXX y RV60.

4.1. ’ĔḤĀḌ EN JOSUÉ

4.1.1. Propedéutica.

Westminster John Knox Press, 2001; James E. Smith, **The Books of History**. Joplin, Mo.: College Press, 1995; DYER, Charles *et al.*, **Nelson's Old Testament Survey: Discover the Background, Theology and Meaning of Every Book in the Old Testament**. Nashville: Word, 2001. SCHULTZ, Samuel J. **A História de Israel no Antigo Testamento – Um exame completo da História e Literatura do Antigo Testamento**. São Paulo: Vida Nova, 2008; BULLOCK, C. Hassell. **An Introduction to the Old Testament Prophetic Books**. Chicago: Moody Press, 1986; HOWARD, Jr. David M. **An Introduction to the Old Testament Historical Books**. Chicago: Moody Press, 1993.

³⁸⁸ “Jos. 3:12f, 16; 4:2, 4f; 6:3, 11, 14; 7:21; 9:2; 10:2, 42; 12:9ff; 15:51; 17:14, 17; 20:4; 22:14, 20; 23:10, 14; Jdg. 4:16; 6:16; 8:18; 9:2, 5, 18, 37, 53; 13:2; 15:4; 16:7, 11, 28f; 17:5, 11; 18:19; 19:13; 20:1, 8, 11, 31; 21:3, 6, 8; 1 Sam. 1:1f, 5, 24; 2:34, 36; 6:4, 7, 12, 17; 7:9, 12; 9:3, 15; 10:3; 11:7; 13:17f; 14:4f, 40; 16:18, 20; 17:36; 22:20; 24:15; 25:14; 26:8, 15, 20, 22; 27:1, 5; 2 Sam. 1:15; 2:1, 18, 21, 25; 3:13; 4:2; 6:19f; 7:7, 23; 9:11; 12:1, 3; 13:13, 30; 14:6, 27; 15:2; 17:9, 12, 22; 18:10f; 19:15; 23:8; 24:12; 1 Ki. 2:16, 20; 3:17, 25; 4:7, 19; 5:2; 6:24ff, 34, 38; 7:15ff, 27, 30, 32, 34, 37f, 42, 44; 8:56; 10:14, 16f, 22; 11:13, 32, 36; 12:29f; 13:11; 14:21; 15:10; 16:23; 18:6, 23, 25; 19:2, 4f; 20:13, 29, 35; 22:8f, 13; 2 Ki. 2:16; 3:11; 4:1, 22, 35, 39; 6:2f, 5, 10, 12; 7:8, 13; 8:6, 26; 9:1, 29; 12:10; 14:23; 15:20; 17:27f; 18:24; 22:1; 23:36; 24:18; 25:16f, 19; Isa. 4:1; 5:10; 6:2, 6; 9:13; 10:17; 19:18; 23:15; 27:12; 30:17; 34:16; 36:9; 47:9; 51:2; 65:25; 66:8, 17; Jer. 3:14; 10:8; 24:2; 32:39; 35:2; 51:60; 52:1, 20ff, 25; Ezek. 1:6, 15f; 4:9; 7:5; 8:7f; 9:2; 10:9f, 14, 21; 11:19; 16:5; 17:7; 18:10; 19:3, 5; 21:24; 23:2, 13; 26:1; 29:17; 30:20; 31:1; 32:1; 33:2, 24, 30; 34:23; 37:16f, 19, 22, 24; 40:5ff, 10, 12, 26, 42ff, 49; 41:11, 24; 42:4; 43:13f; 45:7, 11, 15, 18; 46:17, 22; 48:1ff, 23ff, 31ff; Hos. 2:2; Amos 4:7f; 6:9; Obad. 1:11; Jon. 3:4; Zeph. 3:9; Hag. 1:1; 2:1, 6; Zech. 3:9; 4:3; 5:7; 8:21; 11:7f; 14:7, 9; Mal. 2:10, 15”. En: **BW9**.

El título de esta obra es el del nombre del su protagonista *Y^ehōšua*’, Josué. Estructura temática: (I) – *La conquista de Canaán* – 1.1 a 12.24; (II) – *La repartición de la tierra* – 13.1 a 22.34; (III) – *La despedida de Josué* – 23.1 a 24.33.³⁸⁹

El texto hebreo de Josué no es de fácil comprensión. Algunas voces son de significado oscuro y su gramática y sobre todo su sintaxis son a menudo complicadas. La CT tiene atestiguadas además un elevado número de variantes textuales entre el TM y la LXX.

The Greek shows numerous divergences from the Hebrew text in every chapter, at times in every verse of a chapter. Many of these divergences can be explained as simple mechanical errors which occur when a text must be copied by hand. The majority of the differences cannot, however, be explained in this manner. A few of the changes result from translators who did not understand the precise nuance of Hebrew words, forms, or syntax. A greater number of the differences rest on attempts of the Greek translator to improve the style or continuity of the narrative itself. Here it becomes clear that the earliest translator did not feel himself obliged to reproduce an original text word for word. Critical evaluation of such changes leads a step further. The changes are not limited to the Greek translator. Indeed, at points the Greek translation represents a better preserved text than our Hebrew manuscripts. Comparison shows that the Hebrew manuscript behind our Greek text was different from the Hebrew manuscripts we presently possess. This means that such literary changes do not reflect simply a change caused by going from one language and culture to another. Such changes were already occurring in the transmission

³⁸⁹ NICHOL, Francis D. (ed.). **The Seventh-day Adventist Bible Commentary**. Volume 2. Michigan: Review and Herald Publishing Association, 1978; 2002, pp. 172-173.

of the Hebrew text. The discovery of the Dead Sea Scrolls has proved this point beyond a shadow of a doubt³⁹⁰.

Debido a limitaciones de espacio, no nos va a ser posible en nuestra investigación entrar en todos los detalles que la crítica ha desarrollado en torno al libro de Josué referentes a cuestiones arqueológicas, éticas (guerra de exterminio) etc.

4.1.2. Textos y contextos.

En Josué *’ēhād* aparece 60 veces, en 37 versículos con 15 formas distintas³⁹¹. El corpus de Js está formado por *relatos etiológicos* (2-9) y *épicos* (10-11); *listas de documentos* (13-21) y *discursos* (1, 22 a 24)³⁹².

Josué 3.12: Tomad, pues, ahora doce hombres de las tribus de Israel, uno de cada tribu.

Estructura del texto:

וְעָמָה קָחוּ לָכֶם שְׁנַי עָשָׂר אִישׁ מִשְׁבְּטֵי יִשְׂרָאֵל
אִישׁ־אַתָּד אִישׁ־אַתָּד לְשֹׁבֵט:

Contexto: El paso del Jordán. *’Ēhād* en la L2 forma parte de una construcción que aparece 4 veces en el TM³⁹³, 3 en Js en repetición

³⁹⁰ BUTLER, Trent C. **Joshua**. *WBC*. Vol. 7. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. xviii. Véase toda la sección introductoria de este comentario.

³⁹¹ “Jos. 3:12f, 16; 4:2, 4f; 6:3, 11, 14; 7:21; 9:2; 10:2, 42; 12:9ff; 15:51; 17:14, 17; 20:4; 22:14, 20; 23:10, 14”. En: **BW9**.

³⁹² Para más información véanse: HOWARD, JR., David M. **Joshua**. *NAC*. Vol. 5. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1998; BRATCHER, Robert G. and NEWMAN, Barclay Moon. **A Translator's Handbook on the Book of Joshua**. *Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1983.

³⁹³ Nm. 13:2; Js. 3:12; 4:2, 4.

partitiva/distributiva *’iš-’ěḥād ’iš-’ěḥād* - “un hombre de cada uno” (3.12; 4.2, 4)³⁹⁴. La cláusula *’iš-’ěḥād* sin repetición aparece 23 veces, en 19 versículos, con dos formas distintas en el Tanaj³⁹⁵. La LXX traduce *ἕνα ἀφ’ ἐκάστης* y el TgJ *givrā’ ḥad givrā’ ḥad*. *’Ĕḥād* aquí significa “uno de cada” o “de cada, uno”³⁹⁶.

Josué 3.13: Y cuando las plantas de los pies de los sacerdotes que llevan el arca de Jehová, Señor de toda la tierra, se asienten en las aguas del Jordán, las aguas del Jordán se dividirán; porque las aguas que vienen de arriba se detendrán en un montón.

Estructura del texto:

וְהָיָה כִּנְסוּם כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָה
אָדוֹן כָּל־הָאָרֶץ

בְּמֵי הַיַּרְדֵּן
מֵי הַיַּרְדֵּן יִבְרָתוּן
הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמַעְלָה
וַיַּעֲמְדוּ גַד אֶחָד:

El significado de *’ěḥād* en la L6 es de un numeral cardinal masculino absoluto. La LXX omite el uso del numeral³⁹⁷. Otras versiones fluctúan

³⁹⁴ En 23.10 tenemos *’iš-’ěḥād*.

³⁹⁵ “Gen. 42:11, 13; Num. 1:44; 13:2(2x); Deut. 1:23; Jos. 3:12(2x); 4:2(2x), 4(2x); 22:20; 23:10; Jdg. 9:2; 13:2; 18:19; 1 Sam. 1:1; 2 Sam. 18:10; 1 Ki. 22:8; 2 Chr. 18:7; Ezek. 33:2; Dan. 10:5”. En: **BW9**.

³⁹⁶ Como en: Gn 41.11; Ex 16.22; 26.8, 16, 17; 36.21, 30; Lv 24.5; Nm 1.44; 7.3, 85; 13.2; 15.5, 11, 12; 17.3 (TM-LXX 17.18), 6 (TM-LXX 17.21); 28.7, 12, 13, 21, 28, 29; 29.4, 9, 10, 14, 15; 31.47; 34.18; Dt 1.23; Js 3.12; 4.2, 4; 22.14; Ju 8.18; 1Rs 4.7, 22 (TM 5.2 – LXX 2.46); 7.27 (LXX 7.14), 30 (LXX 7.17), 32 (LXX 7.18), 34 (LXX 7.20), 38 (LXX 7.24), 42 (LXX 7.28); 10.14, 16, 17, 22; Is 6.2, 27.12; Jr 3.14; 52.21; Ez 1.6; 10.9, 14, 21; 33.30; 40.7, 10; 48; Jo 42.11; Ne 5.18; 11.1; 1Cr 27.1; 2Cr 4.13; 9.13, 15, 16, 21.

³⁹⁷ Lo mismo hace BCI.

entre el artículo indeterminado o el numeral. La connotación de 'ěḥād en este versículo es el sentido básico – “un”, como en otras partes de esta obra³⁹⁸.

Josué 3.16: las aguas que venían de arriba se detuvieron como en un montón bien lejos de la ciudad de Adam, que está al lado de Saretán, y las que descendían al mar del Arabá, al Mar Salado, se acabaron, y fueron divididas; y el pueblo pasó en dirección de Jericó.

Estructura del texto:

וַיַּעֲמֵדוּ הַמַּיִם הַיַּרְדִּיִם מִלְּמַעְלָה קָמוּ גַד־אֶחָד
הַרְחֵק מְאֹד (בְּאֶדָם) [מֵאֶדָם] הָעִיר
אֲשֶׁר מֵצַד צָרְתָן
וְהַיַּרְדִּים עַל יָם הָעֲרָבָה יָם־הַמֶּלַח תָּמּוּ נִכְרְתוּ
וְהַעַם עָבְרוּ נֹגֵד יְרִיחוֹ:

Véase el comentario a 3.13 aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

Josué 4.2: Tomad del pueblo doce hombres, uno de cada tribu,

Estructura del texto:

קָחוּ לָכֶם מִן־הָעָם שְׁנָיִם עָשָׂר אַנְשִׁים
אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשְׁבֵּט

Contexto: Las doce piedras tomadas del Jordán. Véase el comentario a 3.12 para el significado de 'ěḥād en la L2.

Josué 4.4: Entonces Josué llamó a los doce hombres a los cuales él había designado de entre los hijos de Israel, uno de cada tribu.

Estructura del texto:

³⁹⁸ Js 3.13, 16; 4.5; 6.3, 14; 7.21; 10.2; 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24; 23.10, 14.

וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שָׁגִים הָעֹשֶׂה אִישׁ
 אֲשֶׁר הָיוּ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 אִישׁ־אֶתֶד אִישׁ־אֶתֶד מִשָּׁבֶט:

Véase el comentario a 3.12 para el significado de 'ěhād en la L3.

Josué 4.5: Y les dijo Josué: Pasad delante del arca de Jehová vuestro Dios a la mitad del Jordán, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su hombro, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel,

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תּוֹדֵי הַיַּרְדֵּן
 וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ
 לְמִסְפַּר שְׁבֹטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל:

Véase el comentario a 3.13 aplicable al uso de 'ěhād en la L2.

Josué 6.3: Rodearéis, pues, la ciudad todos los hombres de guerra, yendo alrededor de la ciudad una vez; y esto haréis durante seis días.

Estructura del texto:

וּסְבַתֶּם אֶת־הָעִיר כָּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
 הַקִּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אַחַת
 כֹּה תַעֲשֶׂה וְשֵׁשֶׁת יָמִים:

Contexto: La toma de Jericó. Véase el comentario a 3.13 aplicable al uso de 'ěhād en la L2. La fórmula enfática *pa 'am 'ěhat* (“una vez”) se encuentra atestiguada también en 6.11, 14; 10.42 y Is 66.8.

Josué 6.11: Así que él hizo que el arca de Jehová diera una vuelta alrededor de la ciudad, y volvieron luego al campamento, y allí pasaron la noche.

Estructura del texto:

וַיִּסַּב אַרְוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקִּיף פַּעַם אַחַת
 וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה

ויָלִינוּ בַּמַּחֲנֶה: פ

Véanse los comentarios a 3.13 y 6.3 aplicables al uso de 'ēhād en la L1.

Josué 6.14: Así dieron otra vuelta a la ciudad el segundo día, y volvieron al campamento; y de esta manera hicieron durante seis días.

Estructura del texto:

ויָסֹבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פְּעַם אַחַת
ויָשׁוּבוּ הַמַּחֲנֶה
כֹּה עָשׂוּ וַעֲשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:

Véanse los comentarios a 3.13 y 6.3 aplicables al uso de 'ēhād en la L1.

Josué 7.21: Pues vi entre los despojos un manto babilónico muy bueno, y doscientos siclos de plata, y un lingote de oro de peso de cincuenta siclos, lo cual codicié y tomé; y he aquí que está escondido bajo tierra en medio de mi tienda, y el dinero debajo de ello.

Estructura del texto:

(וְאַרְצָה) [וְאַרְצָה] בַּשָּׁלָל אֶדְרֹת שְׁנַעַר אֶחָת טוֹבָה
וּמֵאַתָּיִם שְׁקָלִים כֶּסֶף
וְלִשְׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמֵשִׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ
וְאַחַמָּדָם
וְאַחַמָּדָם
וְהֵנָּם טְמוּנִים בְּאַרְצִי בְּתוֹךְ הָאֹהֶל
וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהָ:

Contexto: El pecado de Acán. Véase el comentario a 3.13 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 1 y 3.

Josué 9.2: se concertaron para pelear contra Josué e Israel.

Estructura del texto:

וַיִּתְקַבְּצוּ יְהוָה לְהִלָּחֵם
עַם־יִשְׂרָאֵל
וַיִּתְקַבְּצוּ יְהוָה לְהִלָּחֵם פ:

Contexto: Astucia de los gabaonitas. La LXX presenta un añadido a este versículo³⁹⁹. La expresión *pēh 'ēhād* en la L3 puede ser traducida de diversos modos: “de común acuerdo” (ARA), “juntos” (LND), “un mando único” (BNP, PER), etc. La RV60 optó por una versión más sintética. Aquí conlleva la idea de *una acción conjunta realizada bajo un mando general*. Esta expresión concurre también en 1Rs 22.13 y 2Cr 18.12 [es una repetición del mismo incidente] con la acepción de “unanimidad”. El TgJ adapta la sentencia *pēh 'ēhād* (lit. “una boca”) por *sī'ā' h'eda'* - “una multitud”, “un ejército”.

Josué 10.2: tuvo gran temor; porque Gabaón era una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus hombres eran fuertes.

Estructura del texto:

³⁹⁹ συνήλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκπολεμηῆσαι Ἰησοῦν καὶ Ἰσραηλ ἅμα πάντες [1] τότε ὑποκόδομησεν Ἰησοῦς θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ Ἰσραηλ ἐν ὄρει Γαιβαλ [2] καθότι ἐνετείλατο Μωϋσῆς ὁ θεράπων κυρίου τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ καθὰ γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσῆ θυσιαστήριον λίθων ὀλοκλήρων ἐφ' οὓς οὐκ ἐπεβλήθη σίδηρος καὶ ἀνεβίβασεν ἐκεῖ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ καὶ θυσίαν σωτηρίου [3] καὶ ἔγραψεν Ἰησοῦς ἐπὶ τῶν λίθων τὸ δευτερονόμιον νόμον Μωϋσῆ ὃν ἔγραψεν ἐνώπιον υἱῶν Ἰσραηλ [4] καὶ πᾶς Ἰσραηλ καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτῶν καὶ οἱ δικασταὶ καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν παρεπορεύοντο ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς κιβωτοῦ ἀπέναντι καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἦσαν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ αὐτόχθων οἱ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαριζίν καὶ οἱ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαιβαλ καθότι ἐνετείλατο Μωϋσῆς ὁ θεράπων κυρίου εὐλογῆσαι τὸν λαὸν ἐν πρώτοις [5] καὶ μετὰ ταῦτα οὕτως ἀνέγνω Ἰησοῦς πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου τὰς εὐλογίας καὶ τὰς κατάρας κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσῆ [6] οὐκ ἦν ῥῆμα ἀπὸ πάντων ὧν ἐνετείλατο Μωϋσῆς τῷ Ἰησοῖ ὃ οὐκ ἀνέγνω Ἰησοῦς εἰς τὰ ὄψα πάσης ἐκκλησίας υἱῶν Ἰσραηλ τοῖς ἀνδράσιν καὶ ταῖς γυναῖξιν καὶ τοῖς παιδίοις καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς προσπορευομένοις τῷ Ἰσραηλ. En: **BW9**.

בְּיָרְאוֹ מְאֹד

כִּי עָיַר גְּדוּלָה גְּבֻעוֹן

בְּאֶחָת עָרֵי הַמְּמֻלָּה

וְכִי הָיָא גְּדוּלָה מִן־הָעִיר

וְכָל־אֲנָשֵׁיהָ גְּבָרִים:

Contexto: Derrota de los amorreos. Véase el comentario a 3.13

aplicable al uso de 'ēhād en la L3 – con la preposición *k^e* asumiendo el sentido de “como una”, o sea, *igual* o *semejante*.

Josué 10.42: Todos estos reyes y sus tierras los tomó Josué de una vez; porque Jehová el Dios de Israel peleaba por Israel.

Estructura del texto:

וְאֵת כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אֲרָצָם לָכַד יְהוָשֻׁעַ פְּעַם אֶחָת

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלָחֵם לְיִשְׂרָאֵל:

Véanse los comentarios a 3.13 y 6.3 aplicables al uso de 'ēhād

en la L1.

Josué 12.9: El rey de Jericó, uno; el rey de Hai, que está al lado de Bet-el, otro;
Josué 12.10: el rey de Jerusalén, otro; el rey de Hebrón, otro;
Josué 12.11: el rey de Jarmut, otro; el rey de Laquis, otro;
Josué 12.12: el rey de Eglón, otro; el rey de Gezer, otro;
Josué 12.13: el rey de Debir, otro; el rey de Geder, otro;
Josué 12.15: el rey de Libna, otro; el rey de Adulam, otro;
Josué 12.16: el rey de Maceda, otro; el rey de Bet-el, otro;
Josué 12.17: el rey de Tapúa, otro; el rey de Hefer, otro;
Josué 12.18: el rey de Afec, otro; el rey de Sarón, otro;
Josué 12.19: el rey de Madón, otro; el rey de Hazor, otro;
Josué 12.20: el rey de Simron-merón, otro; el rey de Acsaf, otro;
Josué 12.21: el rey de Taanac, otro; el rey de Meguido, otro;
Josué 12.22: el rey de Cedes, otro; el rey de Jocneam del Carmelo, otro;
Josué 12.23: el rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el rey de Goim en Gilgal, otro;
Josué 12.24: el rey de Tirsá, otro; treinta y un reyes por todos.

Estructura del texto de Josué 12. 9 a 24:

9 מְלָךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מְלָךְ הָעִיר אֲשֶׁר־מִצַּד בֵּית־אֵל אֶחָד:

אָהָד:	קָבָרוֹן	אָהָד מְלִיךְ	יְרוּשָׁלַם	10 מְלִיךְ
אָהָד:	לְכִישׁ	אָהָד מְלִיךְ	יְרֵמוֹת	11 מְלִיךְ
אָהָד:	גִּזְרֵי	אָהָד מְלִיךְ	עֵגְלוֹן	12 מְלִיךְ
אָהָד:	גִּזְרֵי	אָהָד מְלִיךְ	דְּבַר	13 מְלִיךְ
אָהָד:	עֶרְדֵי	אָהָד מְלִיךְ	חֶרְמֵה	14 מְלִיךְ
אָהָד:	עֲדָלִים	אָהָד מְלִיךְ	לְבָנֵה	15 מְלִיךְ
אָהָד:	בֵּית־אֵל	אָהָד מְלִיךְ	מִקְדָּה	16 מְלִיךְ
אָהָד:	חֶפְרֵי	אָהָד מְלִיךְ	תְּפוּחֵי	17 מְלִיךְ
אָהָד:	לְשָׂרוֹן	אָהָד מְלִיךְ	אֶפְקֵי	18 מְלִיךְ
אָהָד:	חִצּוֹר	אָהָד מְלִיךְ	מְדוֹן	19 מְלִיךְ
אָהָד:	אֶכְשָׁף	אָהָד מְלִיךְ	שְׁמֵרוֹן מְרֵאוֹן	20 מְלִיךְ
אָהָד:	מִגְדוֹ	אָהָד מְלִיךְ	תְּעַנְבֵי	21 מְלִיךְ
אָהָד:	יְקוּעֵם לְפָרְמֵל	אָהָד מְלִיךְ	קִדְשׁ	22 מְלִיךְ
אָהָד:	גוֹיִם לְגִלְגָל	אָהָד מְלִיךְ	דוֹר לְנֶפֶת דוֹר	23 מְלִיךְ
אָהָד:	אָהָד	אָהָד מְלִיךְ	תְּרָצָה	24 מְלִיךְ

Contexto: Reyes derrotados por Josué. La forma de un texto está directamente relacionada con el su significado⁴⁰⁰. Esta estructura anafórica en Js solo encuentra paralelo en otra estructura de Ez 48.2-8, 23-27, 31-34. Desafortunadamente, la LXX optó no mantener la misma estructura del texto hebreo, lo mismo que el TgJ, de manera que se pierde la estética y la fuerza de esta perícopa. La disposición del texto está marcada por fórmulas alternantes 'ēhād... 'ēhād connotando “uno/a... otro/a” y/o “primero... segundo”⁴⁰¹ y por la estructura anafórica *mēlēk ... 'ēhād* en 12. 9 a 24.

Josué 15.51: Gosén, Holón y Gilo; once ciudades con sus aldeas.

Estructura del texto:

וְגִשְׁוֹן וְחֵלְזוֹן וְגִלְיָה עָרִים אֲחֵת־עֵשְׂרָה וְסִצְרֵיהֶן:

⁴⁰⁰ Para los formalistas rusos “solo el análisis de la forma que tiene un texto literario revelará su significado”. GARCÍA-JALÓN, Santiago. **Lingüística y Exégesis Bíblica**. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2011, p. 129.

⁴⁰¹ Js 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24.

Contexto: Las ciudades de Judá. 'Ĕḥād es usado aquí para componer un número.

Josué 17.14: Y los hijos de José hablaron a Josué, diciendo: ¿Por qué nos has dado por heredad una sola suerte y una sola parte, siendo nosotros un pueblo tan grande, y que Jehová nos ha bendecido hasta ahora?

Estructura del texto:

וַיִּדְבְּרוּ בְנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר
מִדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרֵל אֶחָד
וְתַבְּלָא אֶחָד וְאַנְי עִם־רַב עַד
אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בָּרַכְנִי יְהוָה:

Contexto: Territorio de Efraín y de Manasés. 'Ĕḥād en las Ls 2 y 3 ejercen la una función enfática – “una sola”, “única”, aunque 'ĕḥād esté en la forma masculina.

Josué 17.17: Entonces Josué respondió a la casa de José, a Efraín y a Manasés, diciendo: Tú eres gran pueblo, y tienes grande poder; no tendrás una sola parte,

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּיַת
יוֹסֵף לְאַפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר
עִם־רַב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לְךָ
לֹא־יִהְיֶה לְךָ גּוֹרֵל אֶחָד:

'Ĕḥād en la L4 tiene el sentido enfático de “un solo”, “único”, como en 17.14.

Josué 20.4: Y el que se acogiere a alguna de aquellas ciudades, se presentará a la puerta de la ciudad, y expondrá sus razones en oídos de los ancianos

de aquella ciudad; y ellos le recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar para que habite con ellos.

Estructura del texto:

וְכִסּוּ אֶל־אֶתְּחֵת מִהָעָרִים הָאֵלֶּה
וְעָמְדוּ פֶתַח שַׁעַר הָעִיר
וְדַבֵּר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי־הָעִיר הַהִיא אֶת־דְּבָרָיו
וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם
וְנָתְנוּ־לוֹ מְקוֹם
וַיָּשֶׁב עִמָּם:

Contexto: Josué señala ciudades de refugio. 'Ēhād en la L1 precedido por la preposición 'ēl asume la connotación indeterminada de – “alguna” (cualquiera, no especificada), “una entre otras”, como en otras partes de la BH⁴⁰².

Josué 22.14: y a diez príncipes con él: un príncipe por cada casa paterna de todas las tribus de Israel, cada uno de los cuales era jefe de la casa de sus padres entre los millares de Israel.

Estructura del texto:

וַעֲשֶׂרָה נְשָׂאִים עִמּוֹ
נְשִׂיא אֶחָד נְשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל
וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית־אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל:

Contexto: El altar junto al Jordán. Véase el comentario a 3.12 para el significado de 'ēhād en la L2. Aunque la construcción gramatical sea diferente - nāsī' 'ēhād nāsī' 'ēhād. Pero el sentido no cambia – “cada” o “uno de cada”.

⁴⁰² Gn 27.44; 42.33; Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.4, 5, 13, 17; 6.3 (TM-LXX 5.22), 7 (TM-LXX 5.26); Nm 36.3, 8; Dt 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5; 19.11; 23.16 (TM-LXX 23.17); 25.5; Js 20.4; Ju 21.8; 13.2; 16.7, 11; 18.19; 1Sm 1.1; 2.36; 9.3; 27.1, 5; 2Sm 2.1, 21; 7.7; 17.12; 1Rs 4.1; 22.13; 2Rs 2.16; 4.22; 17.27; Ez 16.5; 18.10; 46.17; 48.8; Sl 82.7 (LXX 81.7); Jo 2.10; 23.13; 33.23; Pv 28.18; Rt 2.13; 1Cr 17.6.

Josué 22.20: ¿No cometió Acán hijo de Zera prevaricación en el anatema, y vino ira sobre toda la congregación de Israel? Y aquel hombre no pereció solo en su iniquidad.

Estructura del texto:

הָלוֹא עָבָו בְּיָרַח מְעַל מַעַל בְּחֶרֶם
וְעַל-כָּל-עֲדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה קֶזֶף
וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גָעַ בְּעֹנָו: פ

'Ĕḥād en la L3 tiene la acepción de “solo” en el sentido de “acompañado”, en otras palabras, él no pereció solo, sino que se supone que otras personas perecieron con él.

Josué 23.10: Un varón de vosotros perseguirá a mil; porque Jehová vuestro Dios es quien pelea por vosotros, como él os dijo.

Estructura del texto:

אִישׁ-אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף-אֶלֶף
כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

Contexto: Exhortación de Josué al pueblo. Véase el comentario a 3.13 aplicable al uso de 'ĕḥād en la L1.

Josué 23.14: Y he aquí que yo estoy para entrar hoy por el camino de toda la tierra; reconoced, pues, con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma, que no ha faltado una palabra de todas las buenas palabras que Jehová vuestro Dios había dicho de vosotros; todas os han acontecido, no ha faltado ninguna de ellas.

Estructura del texto:

וְהִנֵּה אֲנִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדַרְךְ כָּל-הָאָרֶץ
וַיִּדְעֹתֶם בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם

כִּי לֹא־נִפְלֵ דְבַר אֲחָד מִכֹּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵהֶיכֶם עָלֵיכֶם הַכֹּל כְּאִוֹ לְכֶם
לֹא־נִפְלֵ מִמֶּנּוּ דְבַר אֶחָד:

Véase el comentario a 3.13 aplicable al uso de 'ěhād en la L3.

4.1.3. Síntesis de 'ěhād en Josué.

El uso de 'ěhād que se hace en Josué es, en cierto modo, un uso más sencillo que el que hacen los otros libros de la BH ya analizados (exceptuando quizá, el caso de Js 22,20). El Æ evita utilizar este término con partículas anexadas como conjunciones y preposiciones, excepto en 10.2; 12.24 y 20.4 (*k^e*, *w^e*, 'ěl, respectivamente). Encontramos 'ěhād componiendo números (15.51), locuciones comunes y técnicas, tales como: “una vez” - *pa'am 'ěhāt* (6.3, 11, 14); en la locución con la repetición partitiva/distributiva *'iš-'ěhād 'iš-'ěhād* - “un hombre de cada un” (3.12; 4.2, 4; 23.10); en fórmulas alternantes *'ěhād... 'ěhād* y *'ěhād... šēnî*, ambas expresiones connotando “uno/a... otro/a” y/o “primero... segundo”,⁴⁰³ y finalmente la estructura anafórica *mělēk ... 'ěhād* en 12.9 a 24.

La pragmática y semántica de 'ěhād en Josué involucran significados diversos, tales como: *uno/a, mismo/a, igual, un solo, cada, cada un, un cierto, alguna*.

4.2. 'ĚHĀD EN JUECES

⁴⁰³ Js 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24.

4.2.1. Propedéutica.

El término “juez/jueces” (*šōfēṭ/šōfēṭîm*) es usado para designar a los líderes de Israel que desempeñaron el papel de liberadores, salvadores, magistrados, consejeros y gobernantes⁴⁰⁴. Ateniéndonos a la temática, este libro abarca una temporalización que se extiende desde la muerte de Josué hasta los inicios de la monarquía. Un período transitorio auto descrito como una época “en la que no había reyes” (Ju 17.6; 18.1; 19.1). Estructura temática: (I) *Relato parcial de la conquista de Canaán* (1.1-2.5); (II) *Israel en el tiempo de los jueces, hasta la muerte de Gedeón* (2.6-8.33); (III) *Breve reinado de Abimelec* (8.33-9.57); (IV) *Israel en el tiempo de los jueces; fin del período* (10.1-12.15); (V) *Opresión filisteo y las proezas de Sansón* (13.1-16.31); (VI) *Otros acontecimientos de la época pre monarquía* (17.1-20.25)⁴⁰⁵.

Las cuestiones que plantea la CT concernientes a la LXX son muy complejas. Las discrepancias entre LXX^A y LXX^B sugieren la existencia de dos versiones distintas del texto griego, versiones originadas a partir de diferentes familias de manuscritos⁴⁰⁶. En cuanto al texto hebreo,

The text of Judges has been transmitted to us in a much purer state than that of the Books of Samuel; indeed, it is better preserved than any other of the historical books; but it is not entirely free from the errors which are incident to transcription. The variants of Hebrew manuscripts seldom

⁴⁰⁴ BLOCK, Daniel Isaac. **Judges, Ruth**. NAC. Vol. 6. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, c1999, p. 22.

⁴⁰⁵ LASOR, William Sanford *et al.*, **Panorama del Antiguo Testamento: Mensaje, Forma y Trasfondo del Antiguo Testamento**. Grand Rapids MI: Libros Desafío, 2004, pp. 212-213.

⁴⁰⁶ LXX^A (alejandrino) y LXX^B (Vaticano).

enable us to correct these errors. Setting aside the great mass of purely heterographic variations, there are few that materially affect the sense; and of these, very few which are intrinsically superior to the Massoretic text. The critic cannot entirely disregard them, however; especially when the support of the Targum or other of the versions shows that the reading is old⁴⁰⁷.

4.2.2. Textos y contextos.

En el libro de Jueces 'ēḥād se encuentra atestiguado 27 veces, en 25 versículos y bajo 17 formas distintas⁴⁰⁸.

Jueces 4.16: Mas Barac siguió los carros y el ejército hasta Haroset-goim, y todo el ejército de Sísara cayó a filo de espada, *hasta no quedar ni uno*.

Estructura del texto:

וּבָרַק רָדַף אֶת־רֵי הָרֶכֶב וְאֶת־רֵי הַמִּחְנֶה עַד חַרְשֵׁת הַגּוֹיִם
וַיִּפֹּל כָּל־מִחְנֶה סִיסְרָא לְפִי־חֶרֶב
לֹא נִשְׁאַר עַד־אַחַד:

Contexto: Débora y Barac derrotan a Sísara. 'Ēḥād en la L3 en su forma compuesta 'ad-'ēḥād, [Ex 9.7; 14.28] tiene el sentido enfático de un numeral cardinal como en otras partes de este libro⁴⁰⁹. Su significado es de “uno”, como lo traducen la LXX y el TgJ.

Jueces 6.16: Jehová le dijo: Ciertamente yo estaré contigo, y derrotarás a los madianitas como a *un solo hombre*.

⁴⁰⁷ MOORE, George Foot. **A Critical and Exegetical Commentary on Judges**. New York: C. Scribner's Sons, 1910, p. xliii.

⁴⁰⁸ “Jdg. 4:16; 6:16; 8:18; 9:2, 5, 18, 37, 53; 13:2; 15:4; 16:7, 11, 28f; 17:5, 11; 18:19; 19:13; 20:1, 8, 11, 31; 21:3, 6, 8”. En: **BW9**.

⁴⁰⁹ Ju 4.16; 9.37, 53; 13.2; 15.4; 17.11; 19.13; 20.31; 21.3, 6.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה
כִּי אֶחָד עִמָּךְ

וְהַכִּיִּת אֶת־מִדְּגָן כְּאִישׁ אֶחָד:

Contexto: Llamamiento de Gedeón. 'Ĕḥād en la L3 formando la locución *k^e 'iṣ 'ēḥād*⁴¹⁰ puede significar “como un hombre” (como traduce la LXX - ὡσεὶ ἄνδρα ἓνα) o de modo enfático “un solo hombre”; el TgP mantiene ambas posibilidades destacando la idea de *unanimidad*.

Jueces 8.18: Luego dijo a Zeba y a Zalmuna: ¿Qué aspecto tenían aquellos hombres que matasteis en Tabor? Y ellos respondieron: Como tú, así eran ellos; cada uno parecía hijo de rey.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבַח וְאֶל־זַלְמֻנָּע
אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִרְגַתֶּם בְּתַבּוֹר
וַיֹּאמְרוּ כְמוֹךָ כְּמוֹהֶם אֵחָד כְּתֹאֵר בְּגֵי הַמִּלָּד:

Contexto: Gedeón captura a los reyes de Madián. Véase el comentario a 4.16 aplicable al sentido de 'ēḥād en la L3.

Jueces 9.2: Yo os ruego que digáis en oídos de todos los de Siquem: ¿Qué os parece mejor, que os gobiernen setenta hombres, todos los hijos de Jerobaal, o que os gobierne un solo hombre? Acordaos que yo soy hueso vuestro, y carne vuestra.

Estructura del texto:

דְּבַר־וַיֹּא בְּאָזְנֵי כָל־בְּעֻלֵי שִׁכְמֹ
מִה־טוֹב לָכֶם הַמִּשְׁלַל בְּכֶם שִׁבְעִים אִישׁ
כָּל בְּנֵי יִרְבֵּעַל
אִם־מִשְׁלַל בְּכֶם אִישׁ אֶחָד

⁴¹⁰ Esta construcción la encontramos en: “Num. 14:15; Jdg. 6:16; 20:1, 8, 11; 1 Sam. 11:7; 2 Sam. 19:15; Ezr. 3:1; Neh. 8:1”. En: **BW9**.

וּזְכַרְתֶּם כִּי־עֲצַמְכֶם וּבְשָׂרְכֶם אָנֹכִי:

Contexto: Reinado de Abimelec. Véase el comentario a 6.16

aplicable al uso de 'ěhād en la L2.

Jueces 9.5: Y viniendo a la casa de su padre en Ofra, mató a sus hermanos los hijos de Jerobaal, setenta varones, sobre una misma piedra; pero quedó Jotam el hijo menor de Jerobaal, que se escondió.

Estructura del texto:

וַיָּבֹא בֵּית־אָבִיו עֹפְרָתָה
וַיַּהַרְגֵם אֶת־אֶחָיו בְּנֵי־יִרְבֵּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת
וַיִּנְתָּר יוֹתָם בֶּן־יִרְבֵּעַל הַקֶּטָן
כִּי נִחְבָּא: ם

'Ĕhād es utilizado en la L2 con la noción de indeterminación –

“una cierta piedra”, “una piedra”; o de modo enfático – “una misma piedra”.

Jueces 9.18: y vosotros os habéis levantado hoy contra la casa de mi padre, y habéis matado a sus hijos, setenta varones sobre una misma piedra; y habéis puesto por rey sobre los de Siquem a Abimelec hijo de su criada, por cuanto es vuestro hermano);

Estructura del texto:

וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל־בֵּית אָבִי הַיּוֹם
וַתַּהַרְגוּ אֶת־בְּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת
וַתִּמְלִיכוּ אֶת־אַבִּימֶלֶךְ בֶּן־אִמְתּוֹ עַל־בְּעֻלֵי שִׁמְעוֹן
כִּי אֶחָיְכֶם הוּא:

Véase el comentario a 9.5.

Jueces 9.37: Volvió Gaal a hablar, y dijo: He allí gente que descende de en medio de la tierra, y una tropa viene por el camino de la encina de los adivinos.

Estructura del texto:

וַיִּטֹּף עוֹד גַּעַל לְדַבַּר וַיֵּאמֶר

הַגֵּה-עַם יוֹרְדִים מֵעַם טַבּוֹר הָאָרֶץ

וְרֵאשִׁי-אֶתֵד קָא מִדְּרֹךְ אֶלּוֹן מְעוֹנְנִים:

Véase el comentario a 4.16 aplicable al sentido de 'ěḥād, como parte de la locución, en la L3, - *w^er'ōš-* 'ěḥād (lit. “y un cabeza”).

Jueces 9.53: Mas una mujer dejó caer un pedazo de una rueda de molino sobre la cabeza de Abimelec, y le rompió el cráneo.

Estructura del texto:

וַתִּשְׁלֹף אִשָּׁה אֶתֶת פְּלַח רֶכֶב עַל-רֵאשׁ אַבְיִמֶלֶךְ

וַתִּרְץ אֶת-גִּלְגָּלֶתוֹ:

Véase el comentario a 4.16 relacionado con el sentido de 'ěḥād en la L1. Aunque en este texto 'ěḥād incorpora la noción de indeterminación: “una cierta mujer”⁴¹¹.

Jueces 13.2: Y había un hombre de Zora, de la tribu de Dan, el cual se llamaba Manoa; y su mujer era estéril, y nunca había tenido hijos.

Estructura del texto:

וַיְהִי אִישׁ אֶתֵד מִצֹּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי

וְשֵׁמוֹ מְנוּחַ

וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה

וְלֹא יָלְדָה:

Contexto: Nacimiento de Sansón. Véase el comentario a 4.16 relacionado con el sentido de 'ěḥād en la L1. Sin embargo, 'ěḥād usado con 'iš

⁴¹¹ Waltker and O'Connor - § 13.8, p. 251.

puede significar “un cierto hombre”⁴¹², aunque el contexto aquí especifica quien era ese hombre.

Jueces 15.4: Y fue Sansón y cazó trescientas zorras, y tomó teas, y juntó cola con cola, y puso una tea entre cada dos colas.

Estructura del texto:

וַיִּלְכֹּד שְׁמֹשׁוֹן
וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת שׁוּעָלִים
וַיִּקַּח לַפְּדִים
וַיִּפֹּן זָנָב אֶל-זָנָב
וַיִּשֶׂם לַפִּיד אֶתְד בֵּין-שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת בְּתוֹנָה:

Contexto: Sansón y la mujer filistea de Timanat. Véase el comentario a 4.16 relacionado con el sentido de 'ēḥāḏ en la L5.

Jueces 16.7: Y le respondió Sansón: Si me ataren con siete mimbres verdes que aún no estén enjutos, entonces me debilitaré y seré como cualquiera de los hombres.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ שְׁמֹשׁוֹן
אִם-יִצְטָרְנִי בְּשִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-חֲרָבוּ וְחֲלִיתִי
וְהָיִיתִי כְּאַתְד הָאָדָם:

Contexto: Sansón y Dalila. El significado de 'ēḥāḏ en la L3 al contrario de la construcción *k^e 'iš 'ēḥāḏ* que recalca más la noción de unidad, *k^e 'ahāḏ hā'āḏam* hace hincapié en la noción de *uno cualquiera, como los demás hombres*.

⁴¹² En Ju encontramos la expresión 'iš 'ēḥāḏ (6.16; 9.2; 13.2; 18.19; 20.1, 8, 11) con distintos significados.

Jueces 16.11: Y él le dijo: Si me ataren fuertemente con cuerdas nuevas que no se hayan usado, yo me debilitaré, y seré como cualquiera de los hombres.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אִם-אֶסֹר יֵאָסְרוּנִי בְעֵבֶתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-נִעְשְׂהוּ בָהֶם מִלְאָכָה
וְהָיִיתִי כְּאַתָּד הָאָדָם:

Véase el comentario a 16.7.

Jueces 16.28: Entonces clamó Sansón a Jehová, y dijo: Señor Jehová, acuérdate ahora de mí, y fortaléceme, te ruego, solamente esta vez, oh Dios, para que de una vez tome venganza de los filisteos por mis dos ojos.

Estructura del texto:

וַיִּקְרָא שְׁמִשּׁוֹן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
אֲדֹנָי יְהוִה זְכַרְנִי נָא
וְסִזְמַנִּי נָא אֵךְ הַפְּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים
וְאַנְקַמָּה נִקְמֵ-אֶתֶּת מִשְׁתִּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים:

Contexto: Muerte de Sansón. 'Ēḥād en la L3, además de un numeral cardinal, asume aspectos adverbiales – “una vez”. Es curioso el uso de *pa'am* (“vez”) que en algunos casos es utilizado con 'ēḥād en el sentido de “una vez” o “una sola vez” – Js 6.3, 11; 10.42; Is 66.8.

Jueces 16.29: Asió luego Sansón las dos columnas de en medio, sobre las que descansaba la casa, y echó todo su peso sobre ellas, su mano derecha sobre una y su mano izquierda sobre la otra.

Estructura del texto:

וַיִּלְפֹּת שְׁמִשּׁוֹן אֶת-שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתֶּוֹךְ
אֲשֶׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עָלֵיהֶם

וַיִּסְמְךָ עָלֵיהֶם אֶתְד בַּיְמֵינוּ וְאֶתְד בְּשִׂמְאֵלֹו:

Las dos veces que 'ěḥād es utilizado en la L3 compone una fórmula alternante - 'ěḥād... 'ěḥād que remite a “uno/a... otro/a” y/o “primero... segundo”, como en otras partes de la BH⁴¹³. La LXX pocas veces sigue esta fórmula alternante del texto hebreo como lo hace el TgJ.

Jueces 17.5: Y este hombre Micaía tuvo casa de dioses, e hizo efod y terafines, y consagró a uno de sus hijos para que fuera su sacerdote.

Estructura del texto:

וְהָאִישׁ מִיכָה לֹו בַּיִת אֱלֹהִים
וַיַּעַשׂ אֶפֹד וְתַרְפִּים
וַיִּמְלֵא אֶת־יָד אֶחָד מִבָּנָיו
וַיְהִי־לֹו לְכֹהֵן:

Contexto: Las imágenes y el sacerdote de Micaía. Véase el comentario a 4.16 aplicable a 'ěḥād como numeral cardinal en la L3.

Jueces 17.11: Agradó, pues, al levita morar con aquel hombre, y fue para él como uno de sus hijos.

Estructura del texto:

וַיִּזְאָל הַלְוִי לְשֹׁבֵת אֶת־הָאִישׁ
וַיְהִי הַנֶּעֱרָ לֹו כְּאַחַד מִבָּנָיו:

⁴¹³ Gn 32.8 (TM –LXX 32.9); Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5,17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15); Lv 5.7; 12.8; 14.22, 31; 15.15, 30; 16.8; Nm 6.11; 7.11; 8.12; 11.26; 28.4; Dt 21.15; Js 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24.

'Ĕḥād en la L2, usado con la preposición *k^e*⁴¹⁴, significa “como un” [LXX - ὡς εἷς y TgJ], “semejante a un”, “igual a un”.

Jueces 18.19: Y ellos le respondieron: Calla, pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros, para que seas nuestro padre y sacerdote. ¿Es mejor que seas tú sacerdote en casa de un solo hombre, que de una tribu y familia de Israel?

Estructura del texto:

וַיֹּאמְרוּ לוֹ
הַחֹרֵשׁ שִׁים-יָדְךָ עַל-פִּיךָ
וְלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיִה-לָּנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן
הַטּוֹב הָיִיתָ כֹּהֵן לְבַיִת אִישׁ אֶחָד אוּ הָיִיתָ כֹּהֵן לְשִׁבְט וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל:

Contexto: Micaía y los hombres de Dan. Véase el comentario a

6.16 relacionado con el uso de 'ĕḥād en la L4.

Jueces 19.13: Ven, sigamos hasta uno de esos lugares, para pasar la noche en Gabaa o en Ramá.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר
לְנַעֲרוֹ לֵךְ וְנִקְרָבָה בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת
וְלָנוּ בַּגִּבְעָה אוּ בְרָמָה:

Contexto: El levita y su concubina. Véase el comentario a 4.16

en referencia al uso de 'ĕḥād como numeral cardinal con la preposición *b^e* en la L2.

⁴¹⁴ La forma *k^e'ĕḥād* es registrado en: “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

Jueces 20.1: Entonces salieron todos los hijos de Israel, y se reunió la congregación como un solo hombre, desde Dan hasta Beerseba y la tierra de Galaad, a Jehová en Mizpa.

Estructura del texto:

וַיֵּצְאוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כָּאִישׁ אֶחָד
לְמִדָּן וְעַד־בְּעֵר שְׁבַע וְאַרְצוֹ הַגִּלְעָד אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה:

Contextos: La guerra contra Benjamín. Véase el comentario a 6.16 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en la L1.

Jueces 20.8: Entonces todo el pueblo, como un solo hombre, se levantó, y dijeron: Ninguno de nosotros irá a su tienda, ni volverá ninguno de nosotros a su casa.

Estructura del texto:

וַיִּקְּמוּ כָל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד לְאָמָר
לֹא נֵלֶךְ אִישׁ לְאֶתְרוֹ
וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ:

Véase el comentario a 6.16 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en la L1.

Jueces 20.11: Y se juntaron todos los hombres de Israel contra la ciudad, ligados como un solo hombre.

Estructura del texto:

וַיִּתְּסֹף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר
כָּאִישׁ אֶחָד חִבְרִים: פ

Véase el comentario a 6.16 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en la L1.

Jueces 20.31: Y salieron los hijos de Benjamín al encuentro del pueblo, alejándose de la ciudad; y comenzaron a herir a algunos del pueblo, matándolos como las otras veces por los caminos, uno de los cuales sube a Bet-el, y el otro a Gabaa en el campo; y mataron unos treinta hombres de Israel.

Estructura del texto:

וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בְנִימִן לִקְרַאת הָעָם הַנִּתְקַן מִן־הָעִיר
וַיִּתְּלוּ לְהַכּוֹת מִהָעָם חֲלָיִים כְּכַעֲסוֹ בְּפַעַם בְּמַסְלוֹת
אֲשֶׁר אָחַז עֲלֶיהָ בֵּית־אֵל וְאַחַת גְּבֻעַתָּהּ בַּשָּׁדָה כְּשִׁלְשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

Para el uso y significado de 'ěhād en la L3, véase el comentario a 16.29.

Jueces 21.3: Oh Jehová Dios de Israel, ¿por qué ha sucedido esto en Israel, que falte hoy de Israel una tribu?

Estructura del texto:

וַיֹּאמְרוּ
לְמָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל
לְהַפְקִיד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שְׁבַט אֶחָד:

Contexto: Mujeres para los benjamitas. Véase el comentario a 4.16 relacionado al uso de 'ěhād como numeral cardinal en la L3.

Jueces 21.6: Y los hijos de Israel se arrepintieron a causa de Benjamín su hermano, y dijeron: Cortada es hoy de Israel una tribu.

Estructura del texto:

וַיִּנְחַמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימִן אֶחָיו
וַיֹּאמְרוּ
נִגְדָע הַיּוֹם שְׁבַט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל:

Véase el comentario a 4.16 relacionado al uso de 'ěhād como numeral cardinal en la L3.

Jueces 21.8: Y dijeron: ¿Hay alguno de las tribus de Israel que no haya subido a Jehová en Mizpa? Y hallaron que ninguno de Jabes-galaad había venido al campamento, a la reunión.

Estructura del texto:

וְאִישׁ אֶחָד מִשְׁבֹּטֵי יִשְׂרָאֵל אָשַׁר לֹא-עָלָה אֶל-יְהוָה הַמִּצֵּפֶה
וְהָיָה לֹא-בֶאֱשֵׁשׁ אֶל-הַמִּתְנַגֵּה מִיְבֹשֶׁת גְּלֻעַד אֶל-הַקָּהָל:

’Ĕhād en la L2 puede significar “alguien, alguno, cualquier uno”, “un hombre”, como en otras parte de la BH⁴¹⁵.

4.2.3. Síntesis de ’ĕhād en Jueces.

El término ’Ĕhād es usado en Jueces en estado absoluto (masculino y femenino) en 9 ocasiones⁴¹⁶. Con preposiciones anexadas *b^e* en 19.13 y *k^e* 5 veces⁴¹⁷. Con la conjunción *w^e* en 9.37 y 20.31. Como cláusula alternante en 16.29 y 20.31. Componiendo locuciones: *’ad-’ĕhād* (4.16); *w^erō’š-’ĕhād* (9.37) y *n^eqam-’ahat* (16.28); *’iš ’ĕhād* (6.16; 9.2; 13.2; 18.19; 20.1, 8, 11) y *k^e’ahad hā’ādām* (16.7, 11).

La pragmática y la semántica de ’ĕhād en Jueces engloban conceptos como: *uno/a, cada, cada un/a, cualquiera/algún*. De este modo, como en Josué, ’ĕhād en Jueces se encuentra relacionado con las tensiones de la conquista de Canaán y la unificación de Israel como una institución política.

4.3. ’ĔHĀD EN 1 SAMUEL

⁴¹⁵ Gn 27.44; 42.33; Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.4, 5, 13, 17; 6.3 (TM-LXX 5.22), 7 (TM-LXX 5.26); Nm 36.3, 8; Dt 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5; 19.11; 23.16 (TM-LXX 23.17); 25.5; Js 20.4.

⁴¹⁶ Ju 4.16; 9.37, 53; 13.2; 15.4; 17.11; 19.13; 20.31; 21.3, 6.

⁴¹⁷ Ju 6.16; 16.7, 11; 17.11; 20.11.

4.3.1. Propedéutica

Inicialmente el Primer y el Segundo libro de Samuel (1 y 2Sm) formaban un solo compendio. La tradición griega unió estos libros a los de Reyes bajo el título de “Reinos”. En la Vulgata son conocidos como 1-2-3-4-Reyes. El profetismo y la monarquía son dos aspectos relevantes de la narrativa en los libros de 1 y 2Sm. Estos textos se encuentran entre los peor conservados del AT. La LXX omite las duplicaciones, mientras el TM las mantiene. La composición literaria, tal y como la conocemos hoy, parece haber pasado por distintas fases hasta lograr alcanzar la edición hebrea que hoy conocemos⁴¹⁸.

1Sm narra el dominio filisteo, la saga de Saúl y la elección de David como rey. Estructura temática: (I) *Historia de Samuel* – 1.1-7.17; (II) *La institución de la monarquía* – 8.1-15.35; (III) *Los preparativos de David para gobernar* – 16.1-31.13⁴¹⁹.

4.3.2. Textos y contextos.

⁴¹⁸ Para más información, véanse: KLEIN, Ralph W. **1 Samuel**. *WBC*. Vol. 10. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xiii-xxxii; OMANSON, Roger L. and ELLINGTON, John. **A Handbook on the First Book of Samuel**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2001; BERGEN, Robert D. **1, 2 Samuel**. *NAC*. Vol. 7. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, c1996, pp. 17-57; SMITH, Henry Preserved. **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Samuel**. New York: C. Scribner's Sons, 1899, pp. xi-xxxiv; SMITH, James E. **1 & 2 Samuel**. *The College Press NIV commentary*. Joplin, MO: College Press Pub. Co., 2000, pp. 15-28.

⁴¹⁹ NICHOL, Francis D. (ed.). **SDABC**. Vol. 2, pp. 450-451.

En 1Sm 'ěḥād es utilizado 43 veces, en 33 versos, con 22 formas distintas.⁴²⁰

1 Samuel 1.1: Hubo un varón de Ramataim de Zofim, del monte de Efraín, que se llamaba Elcana hijo de Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Tohu, hijo de Zuf, efrateo.

Estructura del texto:

וְיָהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתַיִם צוֹפִים

מִהַר אֶפְרַיִם
וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה

בְּיַרְחֵם
בְּיֶאֱלִיהוּא
בְּיֹתָחוּ
בְּיֹצִיף אֶפְרָתִי:

Contexto: Nacimiento de Samuel. 'Ĕḥād en la L1 formando la locución 'iš 'ěḥād⁴²¹. Esta expresión asume distintos significados: *un hombre, cada uno, cada hombre, un cierto hombre*, etc., y está constatada aquí y en 2Sm 18.10. Según el contexto 'ěḥād en este verso puede significar “un” (numeral cardinal), como lo hace en TgJ, o “un cierto”, aunque el primer sentido parece ser el más adecuado a la narrativa. La LXX optó por no traducir 'ěḥād convirtiendo la oración en indeterminada (mediante la ausencia de artículo determinado en griego).

⁴²⁰ “1 Sam. 1:1f, 5, 24; 2:34, 36; 6:4, 7, 12, 17; 7:9, 12; 9:3, 15; 10:3; 11:7; 13:17f; 14:4f, 40; 16:18, 20; 17:36; 22:20; 24:15; 25:14; 26:8, 15, 20, 22; 27:1, 5”. En: **BW9**.

⁴²¹ “Gen. 42:11, 13; Num. 1:44; 13:2; Deut. 1:23; Jos. 3:12; 4:2, 4; 22:20; 23:10; Jdg. 9:2; 13:2; 18:19; 1 Sam. 1:1; 2 Sam. 18:10; 1 Ki. 22:8; 2 Chr. 18:7; Ezek. 33:2; Dan. 10:5”. En: **BW9**.

1 Samuel 1.2: Y tenía él dos mujeres; el nombre de una era Ana, y el de la otra, Penina. Y Penina tenía hijos, mas Ana no los tenía.

Estructura del texto:

וְלֹא שָׁתִי נָשִׁים
שָׁם אֶחָת חָנָּה
וְשָׁם הַשְּׁנִיית פְּנִינָה
וַיְהִי לְפְנִינָה יְלָדִים
וְלֹא־לְאָנָּה יְלָדִים:

'Ĕḥād (fem.) en la L2 compone una fórmula alternante, que en la BH asume dos modelos: 'ēḥād... 'ēḥād y 'ēḥād... šēnī, ambas expresiones connotando “uno/a... otro/a” y/o “primero... segundo”⁴²². La LXX mantiene la alternancia τῆ μιᾶ... τῆ δευτέρᾳ (aunque no siempre la LXX usa la alternancia). El TgJ también conserva una estructura similar.

1 Samuel 1.5: Pero a Ana daba una parte escogida; porque amaba a Ana, aunque Jehová no le había concedido tener hijos.

Estructura del texto:

וְלֹא־חָנָּה יָתַן מְנָה אֶחָת אֶפְיִים
כִּי אֶת־חָנָּה אָהָב
וַיְהִי־לָהּ סֵגֶר רַחֲמָה:

Véase el comentario a 1.1 sobre el uso de 'ēḥād (fem.) en la L1.

⁴²² “Gn 32.8 (TM –LXX 32.9); Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5,17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15); Lv 5.7; 12.8; 14.22, 31; 15.15, 30; 16.8; Nm 6.11; 7.11; 8.12; 11.26; 28.4; Dt 21.15; Js 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24; Ju 16.29; 20.31; 1Sm 10.3; 13.17, 18; 14.4, 5, 40; 26.8; 2Sm 12.1; 14.6; 17.9; 1Rs 3.25; 6.226, 27, 34; 7.17; 12.29; 18.6, 23; 2Rs 4.35; 6.10; 25.17; Jr 24.2; ‘52.22’; Ez 10.14; 37.16, 17; 40.5, 6, 26, 49; 41.11; 48.3, 4, 5, 6, 7, 8, 23, 24, 25, 26, 27, 31, 32, 33, 34; Am 4.7; Zc 4.3; 8.21; 11.7; Jo 41.16 (TM – LXX 41.8); 42.14; Rt 1.4; Ec 2.14; 4.10; Dn 8.3, 13; 12.5; Ne 4.17 (TM – LXX 4.11); 1Cr 24.17; 2Cr 3.11, 17”. En: **BW9**.

1 Samuel 1.24: Después que lo hubo destetado, lo llevó consigo, con tres becerros, un efa de harina, y una vasija de vino, y lo trajo a la casa de Jehová en Silo; y el niño era pequeño.

Estructura del texto:

וּמַעַלְהוּ עִמָּהּ כְּאִשָּׁר גִּמְלָתוֹ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה
וְאִיפָה אֶתְּת קֶמַח וְגִבְלָ לֶיֶן
וּמִבֵּאָהוּ בֵּית־יְהוָה שָׁלוֹ
וְהַנְּעָר גָּעַר:

Véase el comentario a 1.1 sobre el uso de 'ěhād (fem.) en la L1.

1 Samuel 2.34: Y te será por señal esto que acontecerá a tus dos hijos, Ofni y Finees: ambos morirán en un día.

Estructura del texto:

וְזֶה־לְךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֵא אֶל־שְׁנֵי בָנָי
אֶל־הַכֹּהֵן וּפִינְחָס
בַּיּוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם:

Contexto: El pecado de los hijos de Elí. Véase el comentario a 1.1 sobre el uso de 'ěhād (fem.) en la L3. La expresión *b^eyôm-'ěhād* está registrada en otras partes del Tanaj, 13 veces, en 13 versículos, con 3 formas distintas⁴²³. Con connotaciones tales como: “en un día”, “en un mismo día”, “un solo día”. La LXX traduce por ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.

1 Samuel 2.36: Y el que hubiere quedado en tu casa vendrá a postrarse delante de él por una moneda de plata y un bocado de pan, diciéndole: Te ruego que me agregues a alguno de los ministerios, para que pueda comer un bocado de pan.

Estructura del texto:

⁴²³ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezer. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Hag. 1:1; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

והִזָּה פֶּל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתָךְ יָבוֹא לְהַשְׁתַּחֲנֹת לּוֹ לְאַגִּוֵּרַת כָּסֶף וְכַפֶּר־לָהֶם
 וְאָמַר סִפְתָּנִי נָא אֶל־אַחַת הַפְּהִנּוֹת לְאָכֹל פֶּת־לָהֶם: ס

Véase el comentario a 1.1 sobre el uso de 'ěḥād (fem.) en la L2.

1 Samuel 6.4: Y ellos dijeron: ¿Y qué será la expiación que le pagaremos? Ellos respondieron: Conforme al número de los príncipes de los filisteos, cinco tumores de oro, y cinco ratones de oro, porque una misma plaga ha afligido a todos vosotros y a vuestros príncipes.

Estructura del texto:

וַיֹּאמְרוּ
 מִה הָאֵשֶׁם אֲשֶׁר נִשְׂיב לוֹ
 וַיֹּאמְרוּ
 מִסְפַּר סַרְגֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה (עֲפֹלִי) [טַחְרִי] זָהָב
 וְחֲמִשָּׁה עֲכָבְרֵי זָהָב
 כִּי־מִגַּפָּה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְגֵיכֶם:

Contextos: Los filisteos devuelven el arca. Véase el comentario a 1.1 sobre el uso de 'ěḥād (fem.) en la L6. Aunque el sentido aquí sea enfático – “una misma”.

1 Samuel 6.7: Haced, pues, ahora un carro nuevo, y tomad luego dos vacas que críen, a las cuales no haya sido puesto yugo, y uncid las vacas al carro, y haced volver sus becerros de detrás de ellas a casa.

Estructura del texto:

וְעִתָּה קָחוּ וַעֲשׂוּ
 עֲגֹלָה חֲדָשָׁה אֲחֹת וּשְׁתֵי פָרוֹת עֲלוֹת
 אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֵיהֶם עֹל
 וְאַסְרֹתֶם אֶת־הַפָּרוֹת בְּעֲגֹלָה
 וְהַשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה:

Véase el comentario a 1.1 sobre el uso de 'ěḥād (fem.) en la L2.

1 Samuel 6.12: Y las vacas se encaminaron por el camino de Bet-semes, y seguían camino recto, andando y bramando, sin apartarse ni a derecha ni a izquierda; y los príncipes de los filisteos fueron tras ellas hasta el límite de Bet-semes.

Estructura del texto:

וישרנה הפרות בדרך על־דרך בית שמש במסלה אחת
הלקו הלה וגו' ולא־סרו זמין ושמואל
וסרגי פלשתים הלכים אחריהם עד־גבול בית שמש:

Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ěhād (fem.) en la

L1.

1 Samuel 6.17: Éstos fueron los tumores de oro que pagaron los filisteos en expiación a Jehová: por Asdod uno, por Gaza uno, por Ascalón uno, por Gat uno, por Ecrón uno.

Estructura del texto:

ואלה טחרי הזהב אשר השיבו פלשתים אשם ליהוה
לאשדוד אֶחָד
לעזה אֶחָד
לאשקלון אֶחָד
לגת אֶחָד
לעקרן אֶחָד: ס

Véase el comentario a 1.2 sobre la estructura alternante aplicable

al uso de 'ěhād en las Ls 2, 3, 4, 5 y 6.

1 Samuel 7.9: Y Samuel tomó un cordero de leche y lo sacrificó entero en holocausto a Jehová; y clamó Samuel a Jehová por Israel, y Jehová le oyó.

Estructura del texto:

ויקח שמואל טלה חלב אֶחָד (ויעלה) [ויעלהו] עולה פליל ליהוה
ויזעק שמואל אל־יהוה בעד ישראל
ויענהו יהוה:

Contexto: Samuel, juez de Israel. Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en la L1.

1 Samuel 7.12: Tomó luego Samuel una piedra y la puso entre Mizpa y Sen, y le puso por nombre Eben-ezer, diciendo: Hasta aquí nos ayudó Jehová.

Estructura del texto:

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אֶחָד
וַיִּשֶׂם בֵּין-הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשֵּׁן
וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֵזֶר
וַיֹּאמֶר עַד-הֵנָּה עֲזָרְנוּ יְהוָה:

Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ěḥāḏ (fem.) en la L1. La expresión 'ěvėn 'ahat (“una piedra”) aparece también en Js 4.5 y Zc 3.9.

1 Samuel 9.3: Y se habían perdido las asnas de Cis, padre de Saúl; por lo que dijo Cis a Saúl su hijo: Toma ahora contigo alguno de los criados, y levántate, y ve a buscar las asnas.

Estructura del texto:

וַתֹּאבְדֵנָה הָאֲתָנוֹת לְקִישׁ אָבִי שְׂאוּל
וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל-שְׂאוּל בְּנוֹ
קַח-נָא אִתְּךָ אֶת-אֶחָד מֵהַנְּעָרִים
וְקוּם לֵךְ בִּקֵּשׁ אֶת-הָאֲתָנוֹת:

Contexto: Saúl es elegido rey. Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en la L3. Aunque aquí 'ěḥāḏ incorpora aspectos indeterminados – “alguno”, “uno de”, “cualquiera”⁴²⁴.

⁴²⁴ Como en: “Gn 27.44; 42.33; Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.4, 5, 13, 17; 6.3 (TM-LXX 5.22), 7 (TM-LXX 5.26); Nm 36.3, 8; Dt 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5; 19.11; 23. 16 (TM-LXX 23.17); 25.5; Js 20.4; Ju 13.2; 16.7, 11; 18.19; 21.8; 1Sm 1.1; 2.36; 9.3; 27.1, 5; 2Sm 2.1, 21; 7.7; 17.12; 1Rs 4.1; 22.13; 2Rs 2.16; 4.22; 17.27; Ez

1 Samuel 9.15: Y un día antes que Saúl viniese, Jehová había revelado al oído de Samuel, diciendo:

Estructura del texto:

וַיְהִי הַיּוֹם גָּלָה אֶת־אָזְנוֹ שְׂמוּאֵל
וְיָדָע לְפָנָיו בְּוֹא־שְׂאוּל
לְאָמֹר:

Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ēḥād en la L2. La expresión *yôm- 'ēḥād* aparece en otras porciones del TM⁴²⁵.

1 Samuel 10.3: Y luego que de allí sigas más adelante, y llegues a la encina de Tabor, te saldrán al encuentro tres hombres que suben a Dios en Bet-el, llevando uno tres cabritos, otro tres tortas de pan, y el tercero una vasija de vino;

Estructura del texto:

וְחָלַפְתָּ מַשֶּׁם וְהָלַאָה וּבָאתָ עַד־אֶלְוֵן תְּבוֹר
וּמִצְאֹודָי שָׁם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים עֹלִים אֶל־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל
אֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשָׁה גְדִיִּים
וְאֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשָׁה כִּכְרוֹת לֶחֶם
וְאֶחָד נֹשֵׂא גַבְל־יַיִן:

Véase el comentario a 1.2 sobre la estructura alternante aplicable al uso de 'ēḥād en las Ls 3 y 4. En la L5 'ēḥād tiene el sentido de “tercero”.

1 Samuel 11.7: Y tomando un par de bueyes, los cortó en trozos y los envió por todo el territorio de Israel por medio de mensajeros, diciendo: Así se hará con los bueyes del que no saliere en pos de Saúl y en pos

16.5; 18.10; 46.17; 48.8; SI 82.7 (LXX 81.7); Jo 2.10; 23.13; 33.23; Pv 28.18; Rt 2.13; 1Cr 17.6”. En: **BW9**.

⁴²⁵ “Gen. 1:5; 27:45; 33:13; Num. 11:19; 1 Sam. 9:15; 27:1; Ezr. 10:17; Isa. 9:13; Jon. 3:4; Zech. 14:7”. En: **BW9**.

de Samuel. Y cayó temor de Jehová sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.

Estructura del texto:

וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר
וַיִּנְתְּנֵהוּ
וַיִּשְׁלַח בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים
לְאִמֹּר

אֲשֶׁר אֵינָנו יֹצֵא אֶחָדִי שְׂאוּל וְאַחֶר שְׂמוּאֵל
כִּי יַעֲשֶׂה לְבָקָרוֹ וַיִּפֹּל פָּסֵד־יְהוָה עַל-הָעָם

וַיִּצְאוּ כָּאִישׁ אֶחָד:

Contexto: Saúl derrota a los amonitas. Véanse los comentarios a

1.1 y Js 6.16 sobre el uso de 'ēhād en la L7. La construcción *k'is 'ēhād* está presente también en otros versículos del Tanaj⁴²⁶.

1 Samuel 13.17: Y salieron merodeadores del campamento de los filisteos en tres escuadrones; un escuadrón marchaba por el camino de Ofra hacia la tierra de Sual,
1 Samuel 13.18: otro escuadrón marchaba hacia Bet-horón, y el tercer escuadrón marchaba hacia la región que mira al valle de Zeboim, hacia el desierto.

Estructura del texto:

וַיִּצְאוּ הַמְשֻׁתָּחִית מִמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וְשְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים

הָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל-דֶּרֶךְ עֶפְרָה
אֶל-אֲרִיז שׁוּעֵל:

וְהָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית הָרֹוּן
וְהָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל-גִּי

הַצְּבָעִים הַמְדֻבָּרָה: ס

Contexto: Guerra contra los filisteos. Véase el comentario a 1.2

sobre la estructura alternante aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 2 y 4. En la L5 'ēhād tiene la connotación de “tercero”.

⁴²⁶ “Num. 14:15; Jdg. 6:16; 20:1, 8, 11; 1 Sam. 11:7; 2 Sam. 19:15; Ezr. 3:1; Neh. 8:1”. En: **BW9**.

1 Samuel 14.4: Y entre los desfiladeros por donde Jonatán procuraba pasar a la guarnición de los filisteos, había un peñasco agudo de un lado, y otro del otro lado; el uno se llamaba Boses, y el otro Sene.
1 Samuel 14.5: Uno de los peñascos estaba situado al norte, hacia Micmas, y el otro al sur, hacia Gabaa.

Estructura del texto:

וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בְּקֶשׁ יוֹנָתָן לָעֵבֶר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים

אֶת־הַסֵּלַע מִהָעֵבֶר מִזֶּה

וְאֶת־הַסֵּלַע מִהָעֵבֶר מִשָּׁם

וְשֵׁם הָאֶתֶד בּוֹצֵז

וְשֵׁם הָאֶתֶד סָנָה:

הָשָׁן הָאֶתֶד מִצִּיּוֹן מִצְפּוֹן מוֹל מְכֻמֶשׁ

וְהָאֶתֶד מִנְגֵב מוֹל גָּבַע: ס

Véase el comentario a 1.2 sobre la estructura alternante aplicable

al uso de 'ēhād en las Ls 4 y 5.

1 Samuel 14.40: Dijo luego a todo Israel: Vosotros estaréis a un lado, y yo y Jonatán mi hijo estaremos al otro lado. Y el pueblo respondió a Saúl: Haz lo que bien te pareciere.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל

אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶתֶד

וְאֲנִי וַיּוֹנָתָן בְּנֵי נְהִיָּה לְעֵבֶר אֶתֶד

וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׁאוּל

הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: ס

Véase el comentario a 1.2 sobre la estructura alternante aplicable

al uso de 'ēhād en las Ls 2 y 3.

1 Samuel 16.18: Entonces uno de los criados respondió diciendo: He aquí yo he visto a un hijo de Isaí de Belén, que sabe tocar, y es valiente y

vigoroso y hombre de guerra, prudente en sus palabras, y hermoso, y Jehová está con él.

Estructura del texto:

ויעז אֶת־דָּוִד מִהַנְּעָרִים

וַיֹּאמֶר הַגִּבּוֹר רָאִיתִי בֵּן לְיִשְׂרָאֵל בֵּית הַלְּחָמִי
יָדַע גָּזֵן וְגִבּוֹר חָיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וַיִּכּוֹן דְּבַר וְאִישׁ תָּאָר

וַיְהִיָּה עִמּוֹ:

Contexto: David toca para Saúl. Para el uso de 'ěhāḏ en la L1,

véase el comentario a 1.1.

1 Samuel 16.20: Y tomó Isaí un asno cargado de pan, una vasija de vino y un cabrito, y lo envió a Saúl por medio de David su hijo.

Estructura del texto:

וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל תְּמֹרִים לְתָמֶל וְנָאֵד זֵיִן וְגַדִּי עֵינִים אֶתְּדָד
וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בְּנֵוֹ אֶל־שָׁאוּל:

Para el uso de 'ěhāḏ en la L1, véase el comentario a 1.1.

1 Samuel 17.36: Fuese león, fuese oso, tu siervo lo mataba; y este filisteo incircunciso será como uno de ellos, porque ha provocado al ejército del Dios viviente.

Estructura del texto:

גַּם אֶת־הָאֲרִי גַם־הַדּוֹב הִכָּה עֲבָדָד

וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הָעַרְלֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם
כִּי חָרַף מֵעַרְכָּת אֱלֹהִים חַיִּים: ס

Contexto: David mata a Goliat. Para el uso de 'ěhāḏ en la L2,

véanse los comentarios a Gn 3.22 y Ju 16.7⁴²⁷.

⁴²⁷ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

1 Samuel 22.20: Pero uno de los hijos de Ahimelec hijo de Ahitob, que se llamaba Abiatar, escapó, y huyó tras David.

Estructura del texto:

וַיִּמְלֹט בְּיָמָיו לְאַחֵימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִיתוֹב וְשֵׁמוֹ אֲבִיטָר
וַיִּבְרַח אַחֲרַי דָּוִד:

Contexto: Saúl mata a los sacerdotes de Nob. Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

1 Samuel 24.14: ¿Tras quién ha salido el rey de Israel? ¿A quién persigues? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?

Estructura del texto:

אַחֲרַי מִי יָצָא מִלְּדָד יִשְׂרָאֵל
אַחֲרַי מִי אַתָּה רֹגֵף
אַחֲרַי בְּלֵב מוֹת
אַחֲרַי פְּרֵעַשׁ אֶחָד:

Contexto: David perdona la vida a Saúl en En-Guedi. Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ěḥād en la L4.

1 Samuel 25.14: Pero uno de los criados dio aviso a Abigail mujer de Nabal, diciendo: He aquí David envió mensajeros del desierto que saludasen a nuestro amo, y él los ha zaherido.

Estructura del texto:

וְלֹאֲבִיגַיִל אִשָּׁת נָכֹל הַגֵּיד גַּעֲרָאֶתָד מֵהַנְּעָרִים לְאַמָּר
הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מִלְּאֲכָיִם מֵהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנָיִנוּ וַיַּעַט בָּהֶם:

Contexto: David y Abigail. Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

1 Samuel 26.8: Entonces dijo Abisai a David: Hoy ha entregado Dios a tu enemigo en tu mano; ahora, pues, déjame que le hiera con la lanza, y lo enclavaré en la tierra de un golpe, y no le daré segundo golpe.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי אֶל־דָּוִד

סָגַר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אוֹיְבֶיךָ בְּיָדְךָ

וְעַתָּה אֶכְנֹס לְךָ בְּחַנְיֹת
וּבְאַרְגָל פְּעַם אֶחָת
וְלֹא אֶשְׁנֶה לְךָ:

Contexto: David conserva la vida a Saúl en Zif. Véase el comentario a 1.2 sobre la estructura alternante aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L4.

1 Samuel 26.15: Y dijo David a Abner: ¿No eres tú un hombre? ¿y quién hay como tú en Israel? ¿Por qué, pues, no has guardado al rey tu señor? Porque uno del pueblo ha entrado a matar a tu señor el rey.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר

הֲלוֹא־אִישׁ אַתָּה
וְגַם כַּמֹּדֶךָ בְּיִשְׂרָאֵל
וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־אֲדֹנָיְךָ הַמֶּלֶךְ
כִּי־בָא אֶחָד מֵעַם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיְךָ:

Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ēhād en la L5.

1 Samuel 26.20: No caiga, pues, ahora mi sangre en tierra delante de Jehová, porque ha salido el rey de Israel a buscar una pulga, así como quien persigue una perdiz por los montes.

Estructura del texto:

וַעֲמָהּ אֶל־יָפֶל דָּמִי אֶרְצָה מִגֵּד פָּנֵי יְהוָה
 כִּי־יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־פְּרִעוֹשׁ אֶחָד
 כְּאִשׁוֹר יִרְדֹּף הַקְּרָא בְּהָרִים:

Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

1 Samuel 26.22: Y David respondió y dijo: He aquí la lanza del rey; pase acá uno de los criados y tómela.

Estructura del texto:

וַיֵּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר
 הִנֵּה (הַתְּנִית) [תְּנִית] הַמֶּלֶךְ
 וַיַּעֲבֵר אֶת־דָּוִד מִהַנְּעָרִים
 וַיִּקְחֶהּ:

Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ēhād en la L3.

1 Samuel 27.1: Dijo luego David en su corazón: Al fin seré muerto algún día por la mano de Saúl; nada, por tanto, me será mejor que fugarme a la tierra de los filisteos, para que Saúl no se ocupe de mí, y no me ande buscando más por todo el territorio de Israel; y así escaparé de su mano.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ
 עַתָּה אֶסְפָּה יוֹם־אֶחָד בְּנֵד־שְׂאוֹל אֵין־לִי טוֹב
 כִּי הַמְּלִט אֶמְלִט אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
 וְנוֹאֵשׁ מִמֶּנִּי שְׂאוֹל לְבַקֵּשׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
 וְנִמְלֹטְתִי מִיָּדוֹ:

Contexto: David con los filisteos. Véanse los comentarios a 1.1

y 9.15 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

1 Samuel 27.5: Y David dijo a Aquis: Si he hallado gracia ante tus ojos, séame dado lugar en alguna de las aldeas para que habite allí; pues ¿por qué ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ
אִם־נָא מִצָּאתַי הֵן בְּעֵינַיִךְ? תַּגִּידֵנִי לִי מִלְּוִם בְּאַחַת עָרֵי הַשְּׂדֵה
וְאֶשְׂכָּה שָׁם
וְלִמָּחָה יָשָׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ:

Véase el comentario a 1.1 aplicable al uso de 'ěḥāḏ (fem.) en la

L1. 'Ĕḥāḏ aquí con la preposición *b^e* puede significar también “en una”. “en alguna”.

4.3.3. Síntesis de 'ěḥāḏ en 1 Samuel.

'Ĕḥāḏ está atestiguado en 1Sm en estado absoluto (masculino y femenino)⁴²⁸. Con preposiciones: 'ēl-'aḥaḏ (2.36); 'ēt-'aḥaḏ (9.3); l^e'aḥaḏ (1.15). Formando locuciones: k^e'iš 'ěḥāḏ (11.7); k^e'aḥaḏ (17.36); yôm-'ěḥāḏ (9.15). Componiendo fórmulas alternantes – “uno y/u otro”, “primero y/o segundo” (1.2; 10.3; 13.17, 18; 14.4, 5, 40; 26.8). Como ordinal: “primero” (1.2), “segundo” (26.8), “tercero” (10.3; 13.18). 'Ĕḥāḏ asume también en este libro, además de su sentido básico, el significado de: “un cierto” (1.1), de “alguién/uno/alguno/algún” (2.36; 9.3; 27.1, 5), “una misma” (6.4).

4.4. 'ĔḤĀḐ EN 2 SAMUEL

4.4.1. Propedéutica.

⁴²⁸ 1Sm 1.1, 2, 5, 24; 2.34, 36; 6.7, 12, 17; 7.9, 12; 9.15; 16.18, 20; 17.36; 22.20; 24.15; 25.14; 26.15, 20, 22; 27.1, 5.

Véase la propedéutica 4.3.1. [1 Samuel]. El reinado de Davi es el tema predominante en 2Sm⁴²⁹. Estructura temática: (I) *David gobierna sobre Judá* – 1.1-5.5; (II) *David gobierna sobre todo el Israel* – 5.6-24.25.⁴³⁰

4.4.2. Textos y contextos.

'Ĕḥāḏ en 2Sm es utilizado 37 veces, en 27 versículos, con 24 formas distintas⁴³¹.

2 Samuel 1.15: Entonces llamó David a uno de sus hombres, y le dijo: Ve y mátaló. Y él lo hirió, y murió.

Estructura del texto:

וַיִּקְרָא דָוִד לְאֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר
גַּשׁ פְּגַע-בְּיָדוֹ וַיַּהַר וַיָּמָת:

Contexto: David oye de la muerte de Saúl. Véase el comentario

a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ĕḥāḏ en la L1.

2 Samuel 2.1: Después de esto aconteció que David consultó a Jehová, diciendo: ¿Subiré a alguna de las ciudades de Judá? Y Jehová le respondió: Sube. David volvió a decir: ¿A dónde subiré? Y él le dijo: A Hebrón.

Estructura del texto:

⁴²⁹ Para más información véanse: OMANSON, Roger L. and ELLINGTON, John. **A Handbook on Second Book of Samuel.** *Handbook series.* New York: United Bible Societies, 2001; ANDERSON, A. **2 Samuel.** *WBC.* Vol. 11. Dallas: Word, Incorporated, 2002.

⁴³⁰ NICHOL, Francis D. (ed.). **SDABC.** Vol. 2, pp. 452-453.

⁴³¹ “2 Sam. 1:15; 2:1, 18, 21, 25; 3:13; 4:2; 6:19f; 7:7, 23; 9:11; 12:1, 3; 13:13, 30; 14:6, 27; 15:2; 17:9, 12, 22; 18:10f; 19:15; 23:8; 24:12”. En: **BW9.**

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֶה
וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנֹכָה אֶעֱלֶה
וַיֹּאמֶר סָבְרָנָה:

David es proclamado rey de Judá. Véase el comentario a 1Sm

1.1 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en la L2 – con la preposición *b^e* – “en una”.

Aunque aquí 'ēḥād incorpora aspectos indeterminados – “alguna”.

2 Samuel 2.18: Estaban allí los tres hijos de Sarvia: Joab, Abisai y Asael. Este Asael era ligero de pies como una gacela del campo.

Estructura del texto:

וַיְהִי־וַיִּשְׁם וְשֵׁם וְשֵׁם וְשֵׁם בְּנֵי צְרוּיָה
יֹאָב וְאַבִּי־שָׁי וְעִשָׂהאֵל
וְעִשָׂהאֵל קָל בְּרַגְלָיו כְּאַתֵּד הַצִּבְיִם אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה:

Contexto: Guerra entre David y la casa de Saúl. Para el uso de

'ēḥād en la L3, véanse los comentarios a Gn 3.22 y Ju 16.7⁴³².

2 Samuel 2.21: Entonces Abner le dijo: Apártate a la derecha o a la izquierda, y echa mano de alguno de los hombres, y toma para ti sus despojos. Pero Asael no quiso apartarse de en pos de él.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר
נָטָה לְךָ עַל־יְמִינֶךָ אוֹ עַל־שְׂמֹאלֶךָ
וְאַתָּה לְךָ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים
וְקַח־לְךָ אֶת־תְּלַצְתּוֹ
וְלֹא־אַבָּה עֲשֵׂהאֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו:

⁴³² “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en la L3. Aunque aquí 'ěḥāḏ incorpora aspectos indeterminados – “alguno”, “uno de”, “cualquiera”⁴³³.

2 Samuel 2.25: Y se juntaron los hijos de Benjamín en pos de Abner, formando un solo ejército; e hicieron alto en la cumbre del collado.

Estructura del texto:

וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרַי אַבְנֵר
וַיְהִי לְאַגְדָּה אֶחָת
וַיַּעֲמֵדוּ עַל רֹאשׁ־גִּבְעָה אֶחָת:

Véanse los comentarios a Js 17.14, 17; Ju 6.16; 9.2; 18.19; 20.1,

8 y 11 para el uso de 'ěḥāḏ (fem.) en la L2. Para la L3, véase 1Sm 1.1.

2 Samuel 3.13: Y David dijo: Bien; haré pacto contigo, mas una cosa te pido: No me vengas a ver sin que primero traigas a Mical la hija de Saúl, cuando vengas a verme.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר
טוֹב אֲנִי אֶכְרַת אִתְּךָ בְּרִית אֶךְ דְּבַר אֶחָד אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר
לֹא־תֵרְאֶה אֶת־פְּנֵי כִּי אִם־לִפְנֵי הַבִּיָּאֶךָ אֶת מִיכָל בַּת־שָׁאוּל
בְּבֹאֶךָ לִרְאוֹת אֶת־פְּנֵי: ס

Contexto: Abner pacta con David en Hebrón. Véase el

comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en la L2.

⁴³³ Como en: “Gn 27.44; 42.33; Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.4, 5, 13, 17; 6.3 (TM-LXX 5.22), 7 (TM-LXX 5.26); Nm 36.3, 8; Dt 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5; 19.11; 23. 16 (TM-LXX 23.17); 25.5; Js 20.4; Ju 13.2; 16.7, 11; 18.19; 21.8; 1Sm 1.1; 2.36; 9.3; 27.1, 5; 2Sm 2.1, 21; 7.7; 17.12; 1Rs 4.1; 22.13; 2Rs 2.16; 4.22; 17.27; Ez 16.5; 18.10; 46.17; 48.8; Sl 82.7 (LXX 81.7); Jo 2.10; 23.13; 33.23; Pv 28.18; Rt 2.13; 1Cr 17.6”. En: **BW9**.

2 Samuel 4.2: Y el hijo de Saúl tenía dos hombres, capitanes de bandas de merodeadores; el nombre de uno era Baana, y el del otro, Recab, hijos de Rimón beerotita, de los hijos de Benjamín (porque Beerot era también contado con Benjamín,

Estructura del texto:

וּשְׁנֵי אַנְשֵׁים שָׂרֵי־גְדוּדִים הָיוּ בְּ-נֶאֱוָל

שֵׁם הָאֶחָד בְּעִנָּה
וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֶכָב

בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי
בְּנֵימֹן בְּיָגֵם־בְּאֵרוֹת תְּחֻשָׁב עַל־בְּנֵימֹן:

Contexto: Is-boset es asesinado. Véase el comentario a 1Sm 1.2

sobre la estructura alternante aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

2 Samuel 6.19: Y repartió a todo el pueblo, y a toda la multitud de Israel, así a hombres como a mujeres, a cada uno un pan, y un pedazo de carne y una torta de pasas. Y se fue todo el pueblo, cada uno a su casa.

Estructura del texto:

וַיִּחַלֶּק לְכָל־הָעָם לְכָל־הָמֶן יִשְׂרָאֵל

לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חֶלֶת לְחֶם אֶחָת
וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וְאִשֵּׁי־שֶׂה אֶחָת
וַיֵּלֶךְ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

Contexto: David lleva el arca a Jerusalén. Véase el comentario a

1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 2 (fem.), 3 (masc./fem.)⁴³⁴.

2 Samuel 6.20: Volvió luego David para bendecir su casa; y saliendo Mical a recibir a David, dijo: ¡Cuán honrado ha quedado hoy el rey de

⁴³⁴ “19.a. In MT אחת “one” and אחד “one” serve, in this context, as equivalents of our indefinite article (see Joüon, *Grammaire*, § 137u)”. ANDERSON, A. **2 Samuel**. WBC. Vol. 11. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 98.

Israel, descubriéndose hoy delante de las criadas de sus siervos, como se descubre sin decoro un cualquiera!

Estructura del texto:

וַיָּשָׁב דָּוִד לְבֵרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ
וַתֵּצֵא מִיָּכָל בַּת־שָׂאוּל לְקַרְאֵת דָּוִד
וַתֹּאמֶר מִה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אִמְהוֹת עַבְדֶּיךָ
כִּהְגִּלוֹת נִגְלוֹת אַתָּה הָרִקִּים:

Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ēhād en la

L5. Aunque aquí 'ēhād incorpora aspectos indeterminados – “alguno”, “uno de”, “cualquiera”⁴³⁵. La idea es semejante al uso de 'ēhād con la preposición *kē* - véanse los comentarios a Gn 3.22 y Ju 16.7 – “igual”, “semejante a”, etc⁴³⁶.

2 Samuel 7.7: Y en todo cuanto he andado con todos los hijos de Israel, ¿he hablado yo palabra a alguna de las tribus de Israel, a quien haya mandado apacentar a mi pueblo de Israel, diciendo: ¿Por qué no me habéis edificado casa de cedro?

Estructura del texto:

בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הַדֹּבֵר דְּבַרְתִּי אֶת־אֶחָד שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרֻעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
לְמָה לֹא־בְנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים:

Contexto: Pacto de Dios con David. Véanse los comentarios a

1Sm 1.1 y 2Sm 6.20 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

⁴³⁵ Como en: “Gn 27.44; 42.33; Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.4, 5, 13, 17; 6.3 (TM-LXX 5.22), 7 (TM-LXX 5.26); Nm 36.3, 8; Dt 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5; 19.11; 23. 16 (TM-LXX 23.17); 25.5; Js 20.4; Ju 13.2; 16.7, 11; 18.19; 21.8; 1Sm 1.1; 2.36; 9.3; 27.1, 5; 2Sm 2.1, 21; 7.7; 17.12; 1Rs 4.1; 22.13; 2Rs 2.16; 4.22; 17.27; Ez 16.5; 18.10; 46.17; 48.8; Sl 82.7 (LXX 81.7); Jo 2.10; 23.13; 33.23; Pv 28.18; Rt 2.13; 1Cr 17.6”. En: **BW9**.

⁴³⁶ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

2 Samuel 7.23: ¿Y quién como tu pueblo, como Israel, nación singular en la tierra? Porque fue Dios para rescatarlo por pueblo suyo, y para ponerle nombre, y para hacer grandezas a su favor, y obras terribles a tu tierra, por amor de tu pueblo que rescataste para ti de Egipto, de las naciones y de sus dioses.

Estructura del texto:

וּמִי כְעַמֶּךָ כִּי־שָׂרָאֵל

גֹּי אֶחָד בְּאֶרֶץ
 אֲשֶׁר הִלְכוּ־אֱלֹהִים לַפְדּוֹת־לוֹ לְעַם
 וְלַשָּׂוִים לוֹ שָׁם
 וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָּה
 וְנִרְאוֹת לְאַרְצְךָ מִפְּנֵי עַמֶּךָ
 אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהֵי:

El sentido de 'ěhād en la L2⁴³⁷ - *gōy 'ěhād* (lit. “un pueblo”) con sentido de “exclusivo, singular, especial, elegido, distinto, único” - como en otros pasajes del Tanaj⁴³⁸. Este sentido se encuentra probablemente inspirado en Dt 4.7, 32-34. La LXX tradujo ἕθνος ἄλλο (“otro pueblo”). El TgJ a los profetas propone literalmente כַּד עַמָּא (“un pueblo”). El texto de 1Cr 17.21 es prácticamente una copia *ipsis leteris* de este versículo. El concepto de 'ěhād en ambos textos es semejante al de yāhîd.

2 Samuel 9.11: Y respondió Siba al rey: Conforme a todo lo que ha mandado mi señor el rey a su siervo, así lo hará tu siervo. Mefi-boset, dijo el rey, comerá a mi mesa, como uno de los hijos del rey.

Estructura del texto:

⁴³⁷ “23.b. G must have misread (?) the Heb. אחד “one” as אחר “another”. ANDERSON, A. **2 Samuel**. WBC. Vol. 11. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 125.

⁴³⁸ Dt 6.4; 2Sm 7.23; 1Rs 4.19 (LXX 4.18); Zc 3.9; 14.9; Ct 6.9; Ec 12.11; 1Cr 17.21; 29.1.

וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ
 כְּכֹל אֲשֶׁר יֵצֵא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ בֶּן יַעֲשֶׂה עַבְדּוֹ
 וּמִפִּיבֹשֶׁת אֶכְלֵ עַל־שִׁלְחָנִי כְּאֶחָד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

Contexto: Bondad de David hacia Mefi-boset. Para el uso de

'ēḥād en la L2, véanse los comentarios a 2. 18 y Gn 3.22; Ju 16.7⁴³⁹.

2 Samuel 12.1: Jehová envió a Natán a David; y viniendo a él, le dijo: Había dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.

Estructura del texto:

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד
 וַיָּבֵא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
 שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אֶחָת
 אֶחָד עָשִׂיר
 וְאֶחָד רָאשׁ:

Contexto: Natán amonesta a David. Véase el comentario a 1Sm

1.2 sobre la estructura alternante aplicable al uso de 'ēḥād en las Ls 3, 4, y 5.

2 Samuel 12.3: pero el pobre no tenía más que una sola corderita, que él había comprado y criado, y que había crecido con él y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado y bebiendo de su vaso, y durmiendo en su seno; y la tenía como a una hija.

Estructura del texto:

וְלְרֵשׁ אֵין־כֹּל כִּי אִם־כֹּבֶשֶׂה אֶחָת קִטְנָה אֲשֶׁר קָנָה
 וַיִּחַלְקֶהָ
 וַתִּגְדַּל עִמּוֹ
 וְעִם־בְּנָיו יִחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹאכֵל
 וּמִכֶּסֶׁו תִּשְׁתֶּה
 וּבְחִיקוֹ תִשְׁכָּב
 וַתְּהִי־לּוֹ כְּבַת:

⁴³⁹ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

Para el uso de 'ěḥād en la L1, véase el comentario a 2.25 aplicable a este verso.

2 Samuel 13.13: Porque ¿adónde iría yo con mi deshonra? Y aun tú serías estimado como uno de los perversos en Israel. Te ruego pues, ahora, que hables al rey, que él no me negará a ti.

Estructura del texto:

וְאֲנִי אֵינָהּ אוֹלִיךָ אֶת־חַרְפֹּתַי
וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה דַּבֵּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ

כִּי לֹא יִמְנַעַנִי מִמֶּנּוּ:

Contexto: Historia de Amnón y Tamar. Para el uso de 'ěḥād en la L2, véanse los comentarios a 2.18 y Gn 3.22; Ju 16.7⁴⁴⁰.

2 Samuel 13.30: Estando ellos aún en el camino, llegó a David el rumor que decía: Absalón ha dado muerte a todos los hijos del rey, y ninguno de ellos ha quedado.

Estructura del texto:

וַיְהִי הַמָּזָה בַּדֶּרֶךְ
וְהַשְּׂמֵעָה לְאַחַד־דָּוִד לֵאמֹר

הִנֵּה אֲבִשְׁלוּם אֶת־כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וְלֹא־נֹתַר מֵהֶם אֶחָד: ס

Contexto: Venganza y huida de Absalón. Véanse los comentarios a 1Sm 1.1 y 2Sm 6.20 aplicable al uso de 'ěḥād en la L4⁴⁴¹.

⁴⁴⁰ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

⁴⁴¹ “30.a. Some Heb. MSS add additional emphasis by reading עד אחד ‘even one’ for MT אחד ‘one’”. ANDERSON, A. **2 Samuel**. WBC. Vol. 11. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 179.

2 Samuel 14.6: Tu sierva tenía dos hijos, y los dos riñeron en el campo; y no habiendo quien los separase, hirió el uno al otro, y lo mató.

Estructura del texto:

וּלְשִׁפְחוֹתָי שְׁנֵי בָנִים
וַיִּצְּצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה
וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם
וַיִּכּוּ הָאֶחָד אֶת-הָאֶחָד
וַיָּמָת אֹתוֹ:

Contexto: Joab procura el regreso de Absalón. Véase el comentario a 1Sm 1.2 sobre la estructura alternante aplicable al uso de 'ēḥād en la L4.

2 Samuel 14.27: Y le nacieron a Absalón tres hijos, y una hija que se llamó Tamar, la cual era mujer de hermoso semblante.

Estructura del texto:

וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים
וּבַת אֶחָת וּשְׁמָהּ תָמָר
הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפֹת מְרָאָה: פ

Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en la L2.

2 Samuel 15.2: Y se levantaba Absalón de mañana, y se ponía a un lado del camino junto a la puerta; y a cualquiera que tenía pleito y venía al rey a juicio, Absalón le llamaba y le decía: ¿De qué ciudad eres? Y él respondía: Tu siervo es de una de las tribus de Israel.

Estructura del texto:

וְהַשְׂכִּים אַבְשָׁלוֹם
וַעֲמַד עַל-יַד דְּרֹךְ הַשָּׁעַר
וַיְהִי כִּלְהָאִישׁ אֲשֶׁר-יָהִי-לוֹ-רִיב לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט
וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו:

וַיֹּאמֶר אֵי-מִנֶּה עִיר אֲתָה
וַיֹּאמֶר מֵאֶתֶד שְׁבִטֵי-יִשְׂרָאֵל עִבְדֶּךָ:

Contexto: Absalón se subleva contra David. Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ēhād en la L6. Aquí 'ēhād pertenece a una cadena constructa, con el sentido de “uno de”.

2 Samuel 17.9: He aquí él estará ahora escondido en alguna cueva, o en otro lugar; y si al principio cayeren algunos de los tuyos, quienquiera que lo oyere dirá: El pueblo que sigue a Absalón ha sido derrotado.

Estructura del texto:

הֲיֵה עֲתָה הוּא-נִהְיֶה בְּאֶתֶד הַפְּחָתִים אוֹ בְּאֶתֶד הַמְּקוֹמֹת
וְהִיָּה כְּנֹפֵל בְּהֵם בְּתַחֲלֵיהֶם וְשָׁמַע הַשְׁמִיעַ
וַיֹּאמֶר הִיָּתֵהּ מִגִּפְהָ בְּעֵם אֲשֶׁר אַחֲרָי אֲבִשְׁלֵם:

Contexto: Consejos de Ahitofel y de Husai. Véase el comentario a 1Sm 1.2 sobre la estructura alternante aplicable al uso de 'ēhād en la L1 (2x).

2 Samuel 17.12: Entonces le acometeremos en cualquier lugar en donde se hallare, y caeremos sobre él como cuando el rocío cae sobre la tierra, y ni uno dejaremos de él y de todos los que están con él.

Estructura del texto:

וּבְאֵנוּ אֵלָיו (בְּאֶתֶת) [בְּאֶתֶד] הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא נֶשֶׁם
וְנִחַנּוּ עָלָיו כְּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל עַל-הָאֲדָמָה
וְלֹא-נִוְתַר בּוֹ
וּבְכָל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ גַּם-אֶתֶד:

Véanse los comentarios a 1Sm 1.1 y 2Sm 6.20 aplicable al uso de 'ěhād en las Ls 1 y 4⁴⁴².

2 Samuel 17.22: Entonces David se levantó, y todo el pueblo que con él estaba, y pasaron el Jordán antes que amaneciese; ni siquiera faltó uno que no pasase el Jordán.

Estructura del texto:

וַיִּקָּם דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ
וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֲוֹר הַבֶּקָר
עַד־אֲחַסֵּל לֹא נִעְזָר אִשָּׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

Véanse los comentarios a 1Sm 1.1 y 2Sm 6.20 aplicable al uso de 'ěhād en la L3.

2 Samuel 18.10: Viéndolo uno, avisó a Joab, diciendo: He aquí que he visto a Absalón colgado de una encina.

Estructura del texto:

וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיִּגַּד לַיּוֹאָב
וַיֹּאמֶר
הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־אֲבִשָׁלִים תְּלוּי בְּאֵלֶּה:

Contexto: Muerte de Absalón. Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ěhād en la L1. La expresión 'îš 'ěhād es muy común en la BH, con diversos significados: “un hombre”, “un cierto hombre”, “cada un”, etc⁴⁴³.

⁴⁴² “12.b. Q rightly reads אחד ‘one’ which is the masc. form; K has the feminine אחת ‘one’. מקום ‘place’ is masc.”. ANDERSON, A. **2 Samuel**. WBC. Vol. 11. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 211.

⁴⁴³ “Gen. 42:11, 13; Num. 1:44; 13:2; Deut. 1:23; Jos. 3:12; 4:2, 4; 22:20; 23:10; Jdg. 9:2; 13:2; 18:19; 1 Sam. 1:1; 2 Sam. 18:10; 1 Ki. 22:8; 2 Chr. 18:7; Ezek. 33:2; Dan. 10:5”. En: **BW9**.

2 Samuel 18.11: Y Joab respondió al hombre que le daba la nueva: Y viéndolo tú, ¿por qué no le mataste luego allí echándole a tierra? Me hubiera placido darte diez siclos de plata, y un talabarte.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ הַמְּגִיד לוֹ
וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמָדוּעַ לֹא־הִכִּיתָו שָׁם אֶרְצָה
וְעָלִי לְתֹת לְךָ עֲשָׂרָה כֹּסֶף וְחֶגְרָה אֶחָת:

Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ēhād (fem.)

en la L3.

2 Samuel 19.14: Así inclinó el corazón de todos los varones de Judá, como el de un solo hombre, para que enviasen a decir al rey: Vuelve tú, y todos tus siervos.

Estructura del texto:

וַיִּטְּ אֶת־לִבָּב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד
וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ
שׁוּב אַתָּה וְכָל־עַבְדֶּיךָ:

Contexto: David vuelve a Jerusalén. Véanse los comentarios a

2.25 y Ju 6.16 aplicable al uso de 'ēhād en la L1.

2 Samuel 23.8: Éstos son los nombres de los valientes que tuvo David: Joseb-basebet el tacmonita, principal de los capitanes; éste era Adino el ezrita, que mató a ochocientos hombres en una ocasión.

Estructura del texto:

אַלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד
יֹשֵׁב בְּשֹׁבַת תַּחְכְּמָנִי רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁי
הוּא עַדִּינּוֹ (הַעֲצָנּוֹ) הַעֲצָנִי עַל־שְׁמָנֶה מֵאוֹת תְּלָל
בְּכַעֲסוֹ (אֶחָד) אֶחָת: ם

Contexto: Últimas palabras de David. Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ěhād (con variantes) en la L4. Para otros usos de la expresión *b^epa 'am 'ěhat*, véanse: Js 6.3, 11; 10.42; ICr 11.11 y Is 66.8.

2 Samuel 24.12: Ve y di a David: Así ha dicho Jehová: Tres cosas te ofrezco; tú escogerás una de ellas, para que yo la haga.

Estructura del texto:

הָלוֹךְ וְדַבֵּרַתְּ אֶל-דָּוִד

כֹּה אָמַר יְהוָה

שְׁלֹשׁ אֲנֹכִי נוֹטֵל עֲלֶיךָ

בְּחֵר-לְךָ אֶחַת מֵהֵם וְאֶעֱשֶׂה-לְךָ:

Contexto: David censa al pueblo. Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ěhād (fem.) en la L4.

4.4.3. Síntesis de 'ěhād en 2 Samuel.

'Ĕhād en este libro lo encontramos en estado absoluto (masculino y femenino)⁴⁴⁴, como numeral ordinal (4.2), con artículo en un estado constructo (4.2), con preposiciones: *l^e* (1.15), *b^e* (2.1; 17.9), *k^e* (2.18; 9.11; 19.15), *mîn* (15.2), 'ět (7.7). Componiendo locuciones: *gam-'ěhād* (17.12), 'ad-'ahad (17.22). Como fórmula alternante *ěhād... ěhād* – “uno... uno”, “uno... otro”, “primero... segundo” (4.2; 12.1; 14.6; 17.9). Lexicalizado: *k^e 'iš 'ěhād* (19.15). De la pragmática y la semántica de 'ěhād en 2Sm obtenemos nuevas acepciones sumadas a las básicas: “alguno/a”, “cualquiera” (2.1, 21; 7.7; 17.9, 12); *un solo* (2.25; 12.3; 19.15); “ninguno/nadie” (13.30); “otro” (17.9). Finalmente

⁴⁴⁴ 2Sm 1.15; 2.1, 18, 21, 25; 3.13; 4.2; 6.19, 20; 7.7; 9.11; 12.1; 13.13, 30; 14.27; 15.2; 17.9, 12, 22; 18.10, 11; 23.8; 24.12.

constatamos asimismo una connotación que se aproxima a *yāhîd*: “único”, “elegido”, “especial”, “singular” (7.23).

4.5. 'ĔHĀD EN 1 REYES

4.5.1. Propedéutica.

Desde el punto de vista literario los libros Primero y Segundo de Reyes (1 y 2Rs) son una continuación del Segundo libro de Samuel (2Sm). El profetismo y la realeza son los temas que marcan el ritmo del hilo narrativo. En la LXX, como ya hemos dicho, Samuel y Reyes constituyen un solo bloque temático llamado *Reinos*. La división actual es obra de Jerónimo (Vulgata) y fue introducida en el medievo en la BH. El Talmud (Baba' Bathra 15a) atribuye la autoría a Jeremías, aunque no encontramos indicios filológicos que apoyen esta hipótesis, sino que su composición, lo mismo que 1 y 2Sm, es el resultado de un largo proceso editorial. La CT tiene atestiguado un elevado número de variantes⁴⁴⁵. Estructura temática: (I) *De la muerte de David a la división del reino* – 1.1-11.43; (II) *De la división del reino a la destrucción de Samaria* – 12.1 a 2Rs 17.41; (III) *De Ezequías a la destrucción de Jerusalén* – 2Rs 18.1 a 25.30⁴⁴⁶.

⁴⁴⁵ Para saber más, véanse: MONTGOMERY, James Alan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Kings**. New York: Scribner, 1951, pp. 1-63; DeVRIES, Simon J. **1 Kings**. WBC. Vol. 12. Dallas: Word, Incorporated, 2003, pp. xix-lx; HOUSE, Paul R. **1, 2 Kings**. NAC. Vol. 8. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, c1995, pp. 27-84; LONG, Jesse C. **1 & 2 Kings**. *College Press NIV Commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub., 2002, pp. 14-41.

⁴⁴⁶ NICHOL, Francis D. (ed.). **SDABC**. Vol. 2, pp. 719-722.

4.5.2. Textos y contextos.

En 1Rs 'ēḥād aparece 65 veces en 51 versos y bajo 26 formas⁴⁴⁷.

1 Reyes 2.16: Ahora yo te hago una petición; no me la niegues. Y ella le dijo: Habla.

Estructura del texto:

וְעַתָּה שְׂאֵלָה אֶחָת אֶנְכִי שְׂאֵל מֵאַתָּה אֶל־תִּשְׁבֵּי אֶת־פְּנֵי
וַתֹּאמֶר אֵלָיו דַּבֵּר:

Contexto: Salomón reafirma su reinado. 'Ēḥād (fem.) en la L1

ejerce la función de numeral cardinal en su significado esencial – “una”.

1 Reyes 2.20: Y ella dijo: Una pequeña petición pretendo de ti; no me la niegues. Y el rey le dijo: Pide, madre mía, que yo no te la negaré.

Estructura del texto:

וַתֹּאמֶר שְׂאֵלָה אֶחָת קְטַנָּה אֶנְכִי שְׂאֵלָת מֵאַתָּה אֶל־תִּשְׁבֵּי אֶת־פְּנֵי
וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ שְׂאֵלִי אֲמִי כִי לֹא־אֲשִׁיב אֶת־פְּנֵיךְ:

Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en la

L1.

1 Reyes 3.17: Y dijo una de ellas: ¡Ah, señor mío! Yo y esta mujer morábamos en una misma casa, y yo di a luz estando con ella en la casa.

Estructura del texto:

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת

⁴⁴⁷ “1 Ki. 2:16, 20; 3:17, 25; 4:7, 19; 5:2; 6:24ff, 34, 38; 7:15ff, 27, 30, 32, 34, 37f, 42, 44; 8:56; 10:14, 16f, 22; 11:13, 32, 36; 12:29f; 13:11; 14:21; 15:10; 16:23; 18:6, 23, 25; 19:2, 4f; 20:13, 29, 35; 22:8f, 13”. En: **BW9**.

בִּי אֶדְוִי אֲנִי וְהַאֲשֶׁה הַזֹּאת יִשְׁבֹּת בְּבַיִת אֶחָד
וְאֶלֶד עֲמָה בְּבַיִת:

Contexto: Sabiduría y prosperidad de Salomón. 'Ĕḥād (fem.) en la L1 tiene el papel de numeral cardinal “una” como en 2.16. En la L2 'ēḥād ejerce la función enfática “una única/sola” o “una misma”.

1 Reyes 3.25: En seguida el rey dijo: Partid por medio al niño vivo, y dad la mitad a la una, y la otra mitad a la otra.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
גִּזְרוּ אֶת־הַיָּלֵד הַחַי לְשְׁנַיִם
וְתָנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת
וְאֶת־הַחֲצִי לְאַחַת:

'Ĕḥād en las Ls 3 y 4 componen la fórmula alternante que en Reyes asume dos modelos 'ēḥād... 'ēḥād... o 'ēḥād... šēnī, ambos significando “uno/a... uno/a”, “uno/a... otro/a”, “primero/a... otro/a”. La LXX no siempre mantiene esta estructura.

1 Reyes 4.7: Tenía Salomón doce gobernadores sobre todo Israel, los cuales mantenían al rey y a su casa. Cada uno de ellos estaba obligado a abastecerlo por un mes en el año.

Estructura del texto:

וְלְשִׁלְמֹה שְׁנַיִם־עָשָׂר נֹצְבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְכָל־כֹּלְוֹ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ
חֹדֶשׁ בְּשָׁנָה יִהְיֶה עַל־[אֶחָד] [הָאֶחָד] לְכָל־כֹּל: ס

'Ĕḥād en la L3 tiene el papel partitivo/distributivo con el sentido de “cada uno de” o “uno de cada”⁴⁴⁸.

1 Reyes 4.19: Geber hijo de Uri, en la tierra de Galaad, la tierra de Sehón rey de los amorreos y de Og rey de Basán; éste era el único gobernador en aquella tierra.

Estructura del texto:

גְּבֵר בֶּן־אֲרִי
בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן וְגַלְעָד הָאֲמֹרִי וְעַל מְלֶכֶת הַבְּשָׁן
וַיִּצְיֵב אֶתְּד אֶתְּר בְּאֶרֶץ:

'Ĕḥād en la L3 asume una acepción semejante a yāḥîd - “único”.

La idea aquí es de *alguien con poderes absolutos sobre un determinado espacio político*. La LXX prácticamente transliteró la expresión *ûn^ešîv 'ēḥād* por καὶ νασιφ εἷς⁴⁴⁹.

1 Reyes 4.22: Y la provisión de Salomón para cada día era de treinta coros de flor de harina, sesenta coros de harina,

Estructura del texto:

וַיְהִי לְחֶם־שֶׁלֶמֶה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֶלֶת
וְשִׁשִּׁים כֹּר קֶמַח:

'Ĕḥād en la L1 tiene la función de numeral cardinal con su sentido fundamental “un”. Aunque aquí forma parte de la locución *yôm 'ēḥād* y

⁴⁴⁸ “7.c. K על אחד ‘upon one’, ‘according to one’; Q האחד ‘the one’”. DeVRIES, Simon J. **1 Kings**. WBC. Vol. 12, p. 65.

⁴⁴⁹ La LXX tradujo bā'ārēs como ἐν ἡ Ἰουδα.

está precedido por la preposición *l^e*, puede tener un sentido partitivo/distributivo “para cada...”⁴⁵⁰. La LXX aporta un texto más largo con añadiduras⁴⁵¹.

1 Reyes 6.24: Una ala del querubín tenía cinco codos, y la otra ala del querubín otros cinco codos; así que había diez codos desde la punta de una ala hasta la punta de la otra.

Estructura del texto:

תקמ' אמות כג' הכרוב ה' אמות תקמ' אמות כג' הכרוב השני
:ע' אמות מקצות כנפיו ועד מקצות כנפיו:

Contexto: Salomón edifica el templo. Véase el comentario a 1Rs

3.25 para 'ēhāq̄ en fórmula alternante en la L1 con *šēnī*.

⁴⁵⁰ Esta expresion tiene distintos significados en el Tanaj: “Gen. 1:5; 27:45; 33:13; Num. 11:19; 1 Sam. 9:15; 27:1; Ezr. 10:17; Isa. 9:13; Jon. 3:4; Zech. 14:7”. En: **BW9**.

⁴⁵¹ La numeración del versículo difiere del TM. **1 Kings 2:46** και ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς Σαλωμων τῷ Βαναια υἱῷ Ἰωδαε καὶ ἐξῆλθεν καὶ ἀνεῖλεν αὐτόν καὶ ἀπέθανεν [1] καὶ ἦν ὁ βασιλεὺς Σαλωμων φρόνιμος σφόδρα καὶ σοφός καὶ Ἰουδα καὶ Ἰσραηλ πολλοὶ σφόδρα ὡς ἡ ἄμμος ἢ ἐπὶ τῆς θαλάσσης εἰς πλῆθος ἐσθίοντες καὶ πίνοντες καὶ χαίροντες [2] καὶ Σαλωμων ἦν ἄρχων ἐν πάσαις ταῖς βασιλείαις καὶ ἦσαν προσφέροντες δῶρα καὶ ἐδούλευον τῷ Σαλωμων πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ [3] καὶ Σαλωμων ἤρξατο διανοίγειν τὰ δυναστεύματα τοῦ Λιβάνου [4] καὶ αὐτὸς ὠκοδόμησεν τὴν Θερμαι ἐν τῇ ἐρήμῳ [5] καὶ τοῦτο τὸ ἄριστον τῷ Σαλωμων τριάκοντα κόροι σεμιδάλεως καὶ ἐξήκοντα κόροι ἀλεύρου κεκοπανισμένου δέκα μόσχοι ἐκλεκτοὶ καὶ εἴκοσι βόες νομάδες καὶ ἑκατὸν πρόβατα ἐκτὸς ἐλάφων καὶ δορκάδων καὶ ὀρνίθων ἐκλεκτῶν νομάδων [6] ὅτι ἦν ἄρχων ἐν παντὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ ἀπὸ Ραφι ἕως Γάζης ἐν πᾶσιν τοῖς βασιλεῦσιν πέραν τοῦ ποταμοῦ [7] καὶ ἦν αὐτῷ εἰρήνη ἐκ πάντων τῶν μερῶν αὐτοῦ κυκλόθεν καὶ κατῴκει Ἰουδα καὶ Ἰσραηλ πεποιθότες ἕκαστος ὑπὸ τὴν ἄμπελον αὐτοῦ καὶ ὑπὸ τὴν συκὴν αὐτοῦ ἐσθίοντες καὶ πίνοντες ἀπὸ Δαν καὶ ἕως Βηρσαββε πάσας τὰς ἡμέρας Σαλωμων [8] καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες τοῦ Σαλωμων Ἀζαριον υἱὸς Σαδωκ τοῦ ἱερέως καὶ Ορνιου υἱὸς Ναθαν ἄρχων τῶν ἐφεστηκότων καὶ Ἐδραμ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ Σουβα γραμματεὺς καὶ Βασα υἱὸς Αχιθαλαμ ἀναμνησκῶν καὶ Ἀβι υἱὸς Ἰωαβ ἀρχιστράτηγος καὶ Αχιρε υἱὸς Ἐδραϊ ἐπὶ τὰς ἄρσεις καὶ Βαναια υἱὸς Ἰωδαε ἐπὶ τῆς αὐλαρχίας καὶ ἐπὶ τοῦ πλινθείου καὶ Ζαχουρ υἱὸς Ναθαν ὁ σύμβουλος [9] καὶ ἦσαν τῷ Σαλωμων τεσσαράκοντα χιλιάδες τοκάδες ἵπποι εἰς ἄρματα καὶ δώδεκα χιλιάδες ἵππέων [11] καὶ ἦν ἄρχων ἐν πᾶσιν τοῖς βασιλεῦσιν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ ἕως γῆς ἄλλοφύλων καὶ ἕως ὀρίων Αἰγύπτου [12] Σαλωμων υἱὸς Δαυιδ ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰσραηλ καὶ Ἰουδα ἐν Ἱερουσαλημ. **1 Kings 5:2** καὶ ταῦτα τὰ δέοντα τῷ Σαλωμων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τριάκοντα κόροι σεμιδάλεως καὶ ἐξήκοντα κόροι ἀλεύρου κεκοπανισμένου. En: **BW9**.

1 Reyes 6.25: Asimismo el otro querubín tenía diez codos; porque ambos querubines eran de un mismo tamaño y de una misma hechura.

Estructura del texto:

וְעָשָׂר בְּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי
מִגֵּדָה אֶתֶת וְקִצָּב אֶחָד לַשֵּׁנִי הַכְּרָבִים:

Véase el comentario a 1Rs 3.17 aplicable al uso de 'ēhād en la

L2.

1 Reyes 6.26: La altura del uno era de diez codos, y asimismo la del otro.

Estructura del texto:

קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עָשָׂר בְּאַמָּה
וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי:

Véase el comentario a 1Rs 3.25 para 'ēhād en fórmula alternante

en la L1 con *šēnī*.

1 Reyes 6.27: Puso estos querubines dentro de la casa en el lugar santísimo, los cuales extendían sus alas, de modo que el ala de uno tocaba una pared, y el ala del otro tocaba la otra pared, y las otras dos alas se tocaban la una a la otra en medio de la casa.

Estructura del texto:

וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַקִּדְמוֹנִי
וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־פְּנֵי הַכְּרָבִים
וַתִּגַּע כַּנֹּף־הָאֶחָד בְּקִיר וְכַנֹּף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר הַשֵּׁנִי
וְכַנְפֵיהֶם אֶל־תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כַּנֹּף אֶל־כַּנֹּף:

Véase el comentario a 1Rs 3.25 para 'ēhād en la fórmula

alternante de la L3 con *šēnī*.

1 Reyes 6.34: Pero las dos puertas eran de madera de ciprés; y las dos hojas de una puerta giraban, y las otras dos hojas de la otra puerta también giraban.

Estructura del texto:

וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי כְרוּשִׁים
שְׁנֵי צָלְעִים הַדָּלַת הָאֶחָד גְּלִילִים
וּשְׁנֵי קְלָעִים הַדָּלַת הַשְּׁנִית גְּלִילִים:

Véase el comentario a 1Rs 3.25 para 'ēhād en la fórmula
alternante en la L2 con šēnī en la L3.

1 Reyes 6.38: Y en el undécimo año, en el mes de Bul, que es el mes octavo, fue acabada la casa con todas sus dependencias, y con todo lo necesario. La edificó, pues, en siete años.

Estructura del texto:

וּבְשֵׁנִי הָאֶחָד עֲשָׂרָה בְּנִרְחָ בּוֹל
הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי
כִּלְהַתְּכִלְוֹת דְּבָרָיו וְלִכְלֹ- (מִשְׁפָּטוֹ) [מִשְׁפָּטָיו]
וּבְנִיחָהוּ שְׁבַע שָׁנִים:

'Ēhād (fem.) en la L1 compone un número agregando valor a la
unidad asociada. La LXX mantiene una estructura a la del TM⁴⁵².

⁴⁵² La numeración es diversa del TM: **1 Kings 6:1** καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ καὶ τετρακοσιοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου υἱῶν Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ βασιλεύοντος τοῦ βασιλέως Σαλωμων ἐπὶ Ἰσραὴλ [1] καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς καὶ αἴρουν λίθους μεγάλους τιμίους εἰς τὸν θεμέλιον τοῦ οἴκου καὶ λίθους ἀπελεκήτους [2] καὶ ἐπελέκησαν οἱ υἱοὶ Σαλωμων καὶ οἱ υἱοὶ Χιραμ καὶ ἔβαλαν αὐτούς [3] ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἔθεμελίωσεν τὸν οἶκον κυρίου ἐν μηνὶ Νισω τῷ δευτέρῳ μηνὶ [4] ἐν ἑνδεκάτῳ ἑνιαυτῷ ἐν μηνὶ Βααλ οὗτος ὁ μῆν ὁ ὄγδοος συνετελέσθη ὁ οἶκος εἰς πάντα λόγον αὐτοῦ καὶ εἰς πᾶσαν διάταξιν αὐτοῦ. En: **BW9**.

- 1 Reyes 7.15:** Y vació dos columnas de bronce; la altura de cada una era de dieciocho codos, y rodeaba a una y otra un hilo de doce codos.
- 1 Reyes 7.16:** Hizo también dos capiteles de fundición de bronce, para que fuesen puestos sobre las cabezas de las columnas; la altura de un capitel era de cinco codos, y la del otro capitel también de cinco codos.
- 1 Reyes 7.17:** Había trenzas a manera de red, y unos cordones a manera de cadenas, para los capiteles que se habían de poner sobre las cabezas de las columnas; siete para cada capitel.
- 1 Reyes 7.18:** Hizo también dos hileras de granadas alrededor de la red, para cubrir los capiteles que estaban en las cabezas de las columnas con las granadas; y de la misma forma hizo en el otro capitel.

Estructura del texto:

וַיִּצַר אֶת־שְׁנֵי הָעַמֻּדִים נְהָשֶׁת

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת
הָעַמֻּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה
יָרַב אֶת־הָעַמֻּד הַשֵּׁנִי:

וּשְׁתֵּי כִתְרֹת עֲשָׂה

לְתֵת עַל־רֵאשֵׁי הָעַמֻּדִים מִצָּק נְהָשֶׁת
חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַפְּתִירַת הָאֶחָת
וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַפְּתִירַת הַשֵּׁנִית:

שְׁבָכִים מַעֲשֶׂה שְׁבָכָה גְּדֵלִים מַעֲשֶׂה שְׂרָשְׁרוֹת לְכַתְרֹת אֲשֶׁר עַל־רֵאשׁ הָעַמֻּדִים
שְׁבָעָה לַפְּתִירַת הָאֶחָת
וְשִׁבְעָה לַפְּתִירַת הַשֵּׁנִית:

וַיַּעַשׂ אֶת־הָעַמֻּדִים וּשְׁנֵי טוֹרִים סָבִיב עַל־הַשְּׁבָכָה
לְכִסּוֹת אֶת־הַכְּתֹרֹת אֲשֶׁר עַל־רֵאשׁ הָרִמָּנִים
וַיִּבֶן עֲשָׂה לְכַתְרֹת הַשֵּׁנִית:

Contexto: Salomón emplea a Hiram, de Tiro. Véanse los comentarios a 1Rs 3.17 y 25 y el uso de 'ēhād con šēnī en las líneas L3-L4, L7-L8, L10-L11 y 'ēhād en L12.

- 1 Reyes 7.27:** Hizo también diez basas de bronce, siendo la longitud de cada basa de cuatro codos, y la anchura de cuatro codos, y de tres codos la altura.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֻנּוֹת עֲשָׂר נְהָשֶׁת

אַרְבַּע בְּאַמָּה אָרְזָה הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת

וְאַרְבַּע בְּאַמָּה רְחֹבָהּ
וְשֵׁלֶשׁ בְּאַמָּה קוֹמָתָהּ:

Contexto: Mobiliario del templo. Véase el comentario a 1Rs 4.7

aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L2.

1 Reyes 7.30: Cada basa tenía cuatro ruedas de bronce, con ejes de bronce, y en sus cuatro esquinas había repisas de fundición que sobresalían de los festones, para venir a quedar debajo de la fuente.

Estructura del texto:

וְאַרְבַּעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת לְמַכּוֹנֵה הָאֵחָת
וְסָרְנֵי נְחֹשֶׁת
וְאַרְבַּעָה פְּעֻמֹּתַיּוֹ כְּתֻפֹת לָהֶם
מִתְחַסֵּת לְכִיר הַכְּתֻפֹת יִצְלָוּת מֵעֶבֶר אִישׁ לְיָוֵת:

Véase el comentario a 1Rs 4.7 aplicable al uso de 'ēhād (fem.)

en la L1.

1 Reyes 7.32: Las cuatro ruedas estaban debajo de los tableros, y los ejes de las ruedas nacían en la misma basa. La altura de cada rueda era de un codo y medio.

Estructura del texto:

וְאַרְבַּעַת הָאוֹפְנֵיִם לְמַתְחַסֵּת לְמַסְגְּרוֹת
וַיְצֹדוּת הָאוֹפְנֵיִם בְּמַכּוֹנֵה
וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד אַמָּה וְחֻצֵי הָאַמָּה:

Véase el comentario a 1Rs 4.7 aplicable al uso de 'ēhād en la

L3.

1 Reyes 7.34: Asimismo las cuatro repisas de las cuatro esquinas de cada basa; y las repisas eran parte de la misma basa.

Estructura del texto:

וְאַרְבַּע כְּתוּפוֹת אֶל אַרְבַּע פְּזוֹת הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת

מִן־הַמְּכֻנָּה כְּתֻפֵיהָ:

Véase el comentario a 1Rs 4.7 aplicable al uso de 'ēhād (fem.)

en la L1.

1 Reyes 7.37: De esta forma hizo diez basas, fundidas de una misma manera, de una misma medida y de una misma entalladura.
1 Reyes 7.38: Hizo también diez fuentes de bronce; cada fuente contenía cuarenta batos, y cada una era de cuatro codos; y colocó una fuente sobre cada una de las diez basas.

Estructura del texto:

כְּזֹאת עָשָׂה אֶת עֶשֶׂר הַמְּכֻנּוֹת

מִזְצֶק אֶחָד

מִגֵּדָה אֶחָת

קֶצֶב אֶחָד

לְכֻלָּהֶנָּה: ס

וַיַּעַשׂ עֶשְׂרֵה כִּירוֹת נְחֹשֶׁת

אַרְבָּעִים בַּת יְכִילוֹ הַכִּיּוֹר הָאֶחָד

אַרְבַּע בָּאֶמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד

כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמְּכֻנּוֹת:

Véase el comentario a 1Rs 3.17 aplicable al uso de 'ēhād en las

Ls 2, 3 y 4. Para 'ēhād en las Ls 7, 8 y 9, véase 1Rs 4.7.

1 Reyes 7.42: cuatrocientas granadas para las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para cubrir los dos capiteles redondos que estaban sobre las cabezas de las columnas;

Estructura del texto:

וְאֶת־הָרַמְנִים אַרְבַּע מְאוֹת

לְשֵׁתֵי הַשִּׁבְכוֹת שְׁנַי־טוּרִים רַמְנִים לְשִׁבְכָה הָאֶחָת

לְכֹסוֹת אֶת־שֵׁתֵי גִלְתֵי הַכְּתָרֹת

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים:

Véase el comentario a 1Rs 4.7 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L2.

1 Reyes 7.44: un mar, con doce bueyes debajo del mar;

Estructura del texto:

וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד
וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם:

Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L1.

1 Reyes 8.56: Bendito sea Jehová, que ha dado paz a su pueblo Israel, conforme a todo lo que él había dicho; ninguna palabra de todas sus promesas que expresó por Moisés su siervo, ha faltado.

Estructura del texto:

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִנְּחִילָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נִכָּל דְּבַר אֱלֹהִים
מִכָּל־דְּבָרָיו הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Contexto: Dedicación del templo. 'Ēhād en la L2 tiene el significado de “una” o “ninguna”, como en otros pasajes del TM - Nm 16.15; 2Sm 13.30; 1Rs 8.56; Is 34.16; Jo 14.4; Dn 10.21.

1 Reyes 10.14: El peso del oro que Salomón tenía de renta cada año, era seiscientos sesenta y seis talentos de oro;

Estructura del texto:

וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשָׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אֶחָת
שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ כִּכָּר זָהָב:

Contexto: Riquezas y fama de Salomón. Véase el comentario a

1Rs 4.7 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L1.

1 Reyes 10.16: Hizo también el rey Salomón doscientos escudos grandes de oro batido; seiscientos siclos de oro gastó en cada escudo.

1 Reyes 10.17: Asimismo hizo trescientos escudos de oro batido, en cada uno de los cuales gastó tres libras de oro; y el rey los puso en la casa del bosque del Líbano.

Estructura del texto:

ויעש המלך שלמה מאתיים צנה זקב שקוט
שש-מאות זקב יעלה על-הצנה האחת:
ושלש-מאות מגנים זקב שקוט שלשת מנים זקב יעלה על-המגן האחת
ויתנם המלך בית יער הלבנון: פ

Véase el comentario a 1Rs 4.7 aplicable al uso de 'ēhād (fem.)

en las Ls 2 y 3.

1 Reyes 10.22: Porque el rey tenía en el mar una flota de naves de Tarsis, con la flota de Hiram. Una vez cada tres años venía la flota de Tarsis, y traía oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

Estructura del texto:

כי אני תרשיש למלך בים עם אני חירם
אחת לשלש שנים תבוא אני תרשיש
גשאת זקב וקסר שנהגים וקפים ותכיים:

'Ēhād (fem.) en la L2 seguido por la preposición *l*^e puede incorporar la noción partitiva/distributiva⁴⁵³. Según el contexto, 'ēhād tiene el sentido de “cada...” o “una vez a cada...”⁴⁵⁴.

⁴⁵³ Ex 30.10; Lv 16.34; Nm 14.15; Ju 16.28; 1Rs 10.22; Sl 62.11 (TM 62.12 – LXX 61.12); 89.35 (TM 89.36 – LXX 88.36); Jo 40.5; 1Cr 11.11.

1 Reyes 11.13: Pero no romperé todo el reino, sino que daré una tribu a tu hijo, por amor a David mi siervo, y por amor a Jerusalén, la cual yo he elegido.

Estructura del texto:

רַק אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרַע שְׁבֵט אֶחָד אֶתוֹ לְבָנָי
לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי:

Contexto: Apostasía y dificultades de Salomón. Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ěhād en la L1.

1 Reyes 11.32: y él tendrá una tribu por amor a David mi siervo, y por amor a Jerusalén, ciudad que yo he elegido de todas las tribus de Israel;

Estructura del texto:

וְהַשְׁבֵּט הָאֵחָד יִהְיֶה-לּוֹ לְמַעַן עַבְדִּי דָוִד
וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי כֹּל מְכַל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ěhād en la L1.

⁴⁵⁴ El texto de la LXX difiere del TM: *1 Kings 10:22* ὅτι ναῦς Θαρσις τῷ βασιλεῖ ἐν τῇ θαλάσῃ μετὰ τῶν νηῶν Χιραμ μία διὰ τριῶν ἐτῶν ἤρχετο τῷ βασιλεῖ ναῦς ἐκ Θαρσις χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου καὶ λίθων τορευτῶν καὶ πελεκητῶν [1] αὕτη ἦν ἡ πραγματεία τῆς προνομῆς ἧς ἀνήνεγκεν ὁ βασιλεὺς Σαλωμων οἰκοδομησαί τὸν οἶκον κυρίου καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ τὸ τεῖχος Ἱερουσαλημ καὶ τὴν ἄκραν τοῦ περιφράξαι τὸν φραγμὸν τῆς πόλεως Δαυιδ καὶ τὴν Ἀσσουρ καὶ τὴν Μαγδαν καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὴν Βαιθωρων τὴν ἀνωτέρω καὶ τὴν Ἰεθερμαθ καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἀρμάτων καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν ἰπέων καὶ τὴν πραγματείαν Σαλωμων ἦν ἐπραγματεύσατο οἰκοδομησαί ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐν πάσῃ τῇ γῆ τοῦ μὴ κατάρξαι αὐτοῦ [2] πάντα τὸν λαὸν τὸν ὑπολελειμμένον ἀπὸ τοῦ Χετταίου καὶ τοῦ Ἀμορραίου καὶ τοῦ Φερεζαίου καὶ τοῦ Χαναναίου καὶ τοῦ Ευαίου καὶ τοῦ Ἰεβουσαίου καὶ τοῦ Γεργεσαίου τῶν μὴ ἐκ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ὄντων τὰ τέκνα αὐτῶν τὰ ὑπολελειμμένα μετ' αὐτούς ἐν τῇ γῆ οὓς οὐκ ἐδύνατο οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐξολεθρεῦσαι αὐτούς καὶ ἀνήγαγεν αὐτούς Σαλωμων εἰς φόρον ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης [3] καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ οὐκ ἔδωκε Σαλωμων εἰς πρᾶγμα ὅτι αὐτοὶ ἦσαν ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ καὶ παῖδες αὐτοῦ καὶ ἄρχοντες τῶν ἀρμάτων αὐτοῦ καὶ ἰππεῖς αὐτοῦ. En: **BW9**.

1 Reyes 11.36: Y a su hijo daré una tribu, para que mi siervo David tenga lámpara todos los días delante de mí en Jerusalén, ciudad que yo me elegí para poner en ella mi nombre.

Estructura del texto:

וְלִבְנֹו אֶתְּוּ שְׁבֵט־אֶחָד

לְמַעַן הִיְוֹת־נִיר לְדָוִד־עֶבְדִּי כָּל־הַיָּמִים
לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם

הָעִיר אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי לִי לְשׁוֹם שְׁמִי שָׁם:

Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ěhād en la L1.

1 Reyes 12.29: Y puso uno en Bet-el, y el otro en Dan.

1 Reyes 12.30: Y esto fue causa de pecado; porque el pueblo iba a adorar delante de uno hasta Dan.

Estructura del texto:

וַיִּשֶׂם אֶת־הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל
וְאֶת־הָאֶחָד בְּדָן:
וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת
וַיִּלְכוּ הָעָם לְפָנַי הָאֶחָד עַד־דָּן:

Contexto: El pecado de Jeroboam. Véase el comentario a 1Rs

3.25 para 'ěhād en fórmula alternante en las Ls 1 y 2 ('ěhād... 'ěhād). Para 'ěhād en la L4, véase 1Rs 2.16.

1 Reyes 13.11: Moraba entonces en Bet-el un viejo profeta, al cual vino su hijo y le contó todo lo que el varón de Dios había hecho aquel día en Bet-el; le contaron también a su padre las palabras que había hablado al rey.

Estructura del texto:

וַנָּבִיא אֶחָד זָקֵן יָשָׁב בְּבֵית־אֵל
וַיָּבֹאוּ בָנָו
וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֶׂה

אֲשֶׁר־עָשָׂה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַיּוֹם בְּבֵית־אֵל אֶת־הַדְּבָרִים

אָשֶׁר דִּבֶּר אֶל־הַמֶּלֶךְ סִפְרוּם לְאַבְיָהֶם:

Contexto: Un profeta de Judá amonesta a Jeroboam. Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ěhād en la L1.

1 Reyes 14.21: Roboam hijo de Salomón reinó en Judá. De cuarenta y un años era Roboam cuando comenzó a reinar, y diecisiete años reinó en Jerusalén, ciudad que Jehová eligió de todas las tribus de Israel, para poner allí su nombre. El nombre de su madre fue Naama, amonita.

Estructura del texto:

וְרַחֲבֵעַם בְּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בְּיְהוּדָה
בְּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבֵעַם בְּמֶלְכוֹ
וְשִׁבְעַ עָשָׂר שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם
הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לְשׁוּם אֶת־שְׁמוֹ שֶׁם מְכַל שְׁבִטָּי יִשְׂרָאֵל
וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית:

Contexto: Profecía de Ahías contra Jeroboam. 'Ēhād (fem.) en la

L1 ejerce la función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

1 Reyes 15.10: Y reinó cuarenta y un años en Jerusalén; el nombre de su madre fue Maaca, hija de Abisalom.

Estructura del texto:

וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אַבְיָשָׁלוֹם:

Contexto: Reinado de Asa. 'Ēhād (fem.) en la L1 desempeña la

función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

1 Reyes 16.23: En el año treinta y uno de Asa rey de Judá, comenzó a reinar Omri sobre Israel, y reinó doce años; en Tirsa reinó seis años.

Estructura del texto:

בשנת שלשים ואחת שנה לאסא מלך יהודה
מלך עמרי על-ישראל שתים עשרה שנה

בתרצה מלך שש-שנים:

Contexto: Reinado de Omri. 'Ēhād (fem.) en la L1 ejerce la

función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

1 Reyes 18.6: Y dividieron entre sí el país para recorrerlo; Acab fue por un camino, y Abdías fue separadamente por otro.

Estructura del texto:

ויסלקו להם את-הארץ לעבר-פנה

אחאב הלוך בדרך אחד לבדו
ועבדיהו הלוך בדרך-אחד לבדו:

Contexto: Elías regresa a ver a Acab. Véase el comentario a 1Rs

3.25 para 'ēhād en fórmula alternante en las Ls 2 y 3.

1 Reyes 18.23: Dénsenos, pues, dos bueyes, y escojan ellos uno, y córtelo en pedazos, y pónganlo sobre leña, pero no pongan fuego debajo; y yo prepararé el otro buey, y lo pondré sobre leña, y ningún fuego pondré debajo.

Estructura del texto:

ויתנו-לנו שנים פרים
ויבחרו להם הפר האחד
וינתחיו
וישימו על-העצים
ואש לא ישימו
ואני אעשה את-הפר האחד
ונתתי על-העצים
ואש לא אשימו:

Contexto: Elías y los profetas de Baal. Véase el comentario a

1Rs 3.25 para 'ēhād en fórmula alternante en las Ls 2 y 6.

1 Reyes 18.25: Entonces Elías dijo a los profetas de Baal: Escogeos un buey, y preparadlo vosotros primero, pues que sois los más; e invocad el nombre de vuestros dioses, mas no pongáis fuego debajo.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְנָבִיאֵי הַבַּעַל
בְּחַרְוּ לָכֶם הַבָּר הַטֹּב
וַעֲשׂוּ רֵאשִׁיטָה כִּי אַתֶּם הַרְבֵּי
וְקִרְאוּ בְשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם
וְאֵשׁ לֹא תִשְׂימוּ:

Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ēḥād en la L2.

1 Reyes 19.2: Entonces envió Jezabel a Elías un mensajero, diciendo: Así me hagan los dioses, y aun me añadan, si mañana a estas horas yo no he puesto tu persona como la de uno de ellos.

Estructura del texto:

וַתִּשְׁלַח אֵיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל-אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר
כֹּה-יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי-כַעֲת מָחָר
אֲשִׂים אֶת-נַפְשְׁךָ כְּנַפֵּשׁ אֶחָד מֵהֶם:

Contexto: Elías huye a Horeb. Véase el comentario a 2.16

aplicable al uso de 'ēḥād en la L3.

1 Reyes 19.4: Y él se fue por el desierto un día de camino, y vino y se sentó debajo de un enebro; y deseando morir, dijo: Basta ya, oh Jehová, quítame la vida, pues no soy yo mejor que mis padres.

1 Reyes 19.5: Y echándose debajo del enebro, se quedó dormido; y he aquí luego un ángel le tocó, y le dijo: Levántate, come.

Estructura del texto:

וְהוּא־הֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר יוֹם וַיָּבֵא
וַיֵּשֶׁב תַּחַת רְתֵם (אֶתֵּן) [אֶתֵּן]
וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת
וַיֹּאמֶר רַב עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי-לֹא-טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי:
וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רְתֵם אֶתֵּן

והנהגה מלאך נגע בֹּ
וַיֹּאמֶר לוֹ קוֹם אֲכֹל:

Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 2

y 5.

1 Reyes 20.13: Y he aquí un profeta vino a Acab rey de Israel, y le dijo: Así ha dicho Jehová: ¿Has visto esta gran multitud? He aquí yo te la entregaré hoy en tu mano, para que conozcas que yo soy Jehová.

Estructura del texto:

והנהגה נביא אחד נגש אל-אחאב מלך-ישראל ויאמר
כֹּה אָמַר יְהוָה
הֲרֵאִיתָ אֶת כָּל-הַקְּמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה
הֲנִנִּי נִתְּנוּ בְיָדְךָ הַיּוֹם
וַיִּדְעַתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

Contexto: Acab derrota a los sirios. Véase el comentario a 2.16

aplicable al uso de 'ēhād en la L1.

1 Reyes 20.29: Siete días estuvieron acampados los unos frente a los otros, y al séptimo día se dio la batalla; y los hijos de Israel mataron de los sirios en un solo día cien mil hombres de a pie.

Estructura del texto:

וַיִּחַנוּ אֶלֶּה נֹכַח אֶלֶּה שְׁבַעַת יָמִים
וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַתִּקְרַב הַמִּלְחָמָה
וַיַּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת-אֲרָם מֵאֶה-אַלְף רַגְלֵי בַיּוֹם אֶחָד:

'Ēhād en la L4 - *b^eyôm 'ēhād*, como en otras partes de la BH,⁴⁵⁵

puede significar “en el día primero”, “en un día”, “en un solo/solo día”, “en un

⁴⁵⁵ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezr. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Hag. 1:1; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

mismo día”, con excepción del primero significado, todos los otros podrían ser aplicados a este texto.

1 Reyes 20.35: Entonces un varón de los hijos de los profetas dijo a su compañero por palabra de Dios: Hiéreme ahora. Mas el otro no quiso herirle.

Estructura del texto:

וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמַר אֶל־רֵעֵהוּ בְּדָבָר יְהוָה
הַקִּינִי גַּם
וַיִּמְאַן הָאִישׁ לְהַכּוֹתוֹ:

Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ēḥād en la L1.

1 Reyes 22.8: El rey de Israel respondió a Josafat: Aún hay un varón por el cual podríamos consultar a Jehová, Micaías hijo de Imla; mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza bien, sino solamente mal. Y Josafat dijo: No hable el rey así.

1 Reyes 22.9: Entonces el rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: Trae pronto a Micaías hijo de Imla.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט
עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדַרְשׁ אֶת־יְהוָה מֵאִתּוֹ וְאֲנִי שֹׂנְאֹתוֹ
כִּי לֹא־יְתַנְּבֵא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע
מִיִּכְיָהוּ בֶן־יְמִלָּה
וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד
וַיֹּאמֶר מְהֵרָה
מִיִּכְיָהוּ בֶן־יְמִלָּה:

Contexto: Micaías profetiza la derrota de Acab. Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ēḥād en las Ls 2 y 6.

1 Reyes 22.13: Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías, le habló diciendo: He aquí que las palabras de los profetas a una voz

anuncian al rey cosas buenas; sea ahora tu palabra conforme a la palabra de alguno de ellos, y anuncia también buen éxito.

Estructura del texto:

וְהַמְלִאֲךָ אֶשְׂרָר־הַלְוָה לְקִרְאָ מִיְכָּהוּ דְבַר אֱלֹהֵי לְאֹמֶר
הַנְּהַיֵּנָה דְבַרֵי הַנְּבִיאִים בְּהֶאֱתָד טוֹב אֶל־הַמְּלִיךָ
יְהִי־נָא (דְבַרֵיךָ) [דְבַרֵיךָ] כְּדְבַר אֶתְד מֵהֶם
וְדְבַרְתָּ טוֹב:

'Ĕḥād en la L2 componiendo la expresión *pe^h-’ēḥād* (lit. “una boca”),⁴⁵⁶ es usada en otros segmentos (Js 9.2 y 2Cr 18.12) con sentido de una *acción realizado en común acuerdo - unánime*. 'Ĕḥād en la L3 formando la cláusula *'aḥad mēhēm* puede significar “uno de ellos” o “alguno de ellos”.

4.5.3. Síntesis de 'ēḥād en 1 Reyes.

Encontramos 'ēḥād en estado absoluto (masculino y femenino),⁴⁵⁷ como ordinal – “primero” (6.26, 27, 34), componiendo números (6.38; 14.21; 15.10; 16.23), con la conjunción *w^e* (14.21; 15.10; 16.23), con las preposiciones: *l^e* (3.25), *'al* (4.7), *'ēl* (12.29). Con artículo en estado constructo o no.⁴⁵⁸ En fórmula alternante *'ēḥād... 'ēḥād/šēnî*–“uno... uno”, “uno... otro”, “primero... segundo” (3.25; 6.226, 27, 34; 7.17; 12.29; 18.6, 23). En expresiones anexadas: *b^edērek-'ēḥād* (18.6), *'iš-'ēḥād* (22.8), *pe^h-’ēḥād* (22.13).

⁴⁵⁶ “13.b-b. G^{BL}. MT ‘the words of the prophets are’ cannot be correct because ‘good’ and ‘with one mouth’ (פֶּה־אֶחָד) are singular”. DeVRIES, Simon J. **1 Kings**. WBC. Vol. 12.

⁴⁵⁷ 1Rs 2.16, 20; 3.17; 6.22, 26, 27, 34; 7.15 (LXX 7.3), 16 (LXX 7.4), 17 (LXX 7.5), 44 (LXX 7.30); 11.13, 32, 36; 12.30; 13.11; 18.25; 19.2, 4, 5; 20.13 (LXX 21.13), 29 (LXX 21.29), 35 (LXX 21.35); 22.8, 9, 13.

⁴⁵⁸ 1Rs 3.17; 4.7; 6.24, 26, 27, 34, 38; 7.17, 18, 27, 30, 32, 34, 38, 42, 44; 10.16, 17; 11.32; 12.29, 30; 18.23, 25.

La pragmática y semántica de ʿēḥād en 1Rs carga las nociones de: *otra* (6.24, 25), *cada vez* (10.22), *cada/cada un* (4.7, 22 [TM 5.2 – LXX 2.46]; 7.27 [LXX 7.14], 30 [LXX 7.17], 32 [LXX 7.18], 34 [LXX 7.20], 38 [LXX 7.24], 42 [LXX 7.28]; 10.14, 16, 17, 22), *mismo/a* (3.17; 6.25; 7.18, 37), *alguno/a* (22.13), *ninguna/nadie* (8.56; 22.13). En 4.19 (“único”) ʿēḥād asume un papel semántico semejante a yāḥîd.

4.6. ʿĔḤĀD EN 2 REYES

4.6.1. Propedéutica.

Véase la *propedéutica* 4.5.2 [1 Reyes].⁴⁵⁹ El esquema literaria puede ser resumido en: (I) *El reino dividido* – 1.1-17.41; (II) *El reino sobreviviente* – 18.1-25.30.

4.6.2. Textos y contextos.

ʿĔḥād es encontrado en 2 Reyes 33 veces, en 29 versos, con 20 formas distintas⁴⁶⁰.

2 Reyes 2.16: Y dijeron: He aquí hay con tus siervos cincuenta varones fuertes; vayan ahora y busquen a tu señor; quizá lo ha levantado el Espíritu de Jehová, y lo ha echado en algún monte o en algún valle. Y él les dijo: No enviéis.

⁴⁵⁹ Para obtener informaciones introductorias, véase: HOBBS, T. R. **2 Kings**. WBC. Vol. 13. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. x-lviii.

⁴⁶⁰ “2 Ki. 2:16; 3:11; 4:1, 22, 35, 39; 6:2f, 5, 10, 12; 7:8, 13; 8:6, 26; 9:1, 29; 12:10; 14:23; 15:20; 17:27f; 18:24; 22:1; 23:36; 24:18; 25:16f, 19”. En: **BW9**.

Estructura del texto:

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

הֲנִהְיָנָא לִישְׁאֶת־עַבְדֵיךָ חֲמִשִּׁים אַנְשִׁים בְּנֵי־חִיל
לְלַכּוֹ נָא וַיִּבְקְשׂוּ אֶת־אֲדֹנָיְךָ פֶּן־נִשְׂאוּ רִיחַ יְהוָה
וַיִּשְׁלַחֵהוּ בְּאֶתֶד הַהָרִים אֹו בְּאֶתֶת (הַגִּיאֹת) [הַגִּיאֹת]

וַיֹּאמֶר

לֹא תִשְׁלַחוּ:

Contexto: Eliseo sucede a Elías. 'Ĕhād en la L4 (2x) tiene la

función de indeterminación – “algún”, “cualquiera”, “cualquier un”.

2 Reyes 3.11: Mas Josafat dijo: ¿No hay aquí profeta de Jehová, para que consultemos a Jehová por medio de él? Y uno de los siervos del rey de Israel respondió y dijo: Aquí está Eliseo hijo de Safat, que servía a Elías.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט

הֲאֵינִן פֹּה נְבִיא לַיהוָה וַנְּדַרְשֶׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ
וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מְלֹךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
פֹּה אֵלִישָׁע בֶּן־שֹׁפָט אֲשֶׁר־נִצַּק מִים עַל־יְדֵי אֱלֹהָיו:

Contexto: Eliseo predice la victoria sobre Moab. Véase el

comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la L3.

2 Reyes 4.1: Una mujer, de las mujeres de los hijos de los profetas, clamó a Eliseo, diciendo: Tu siervo mi marido ha muerto; y tú sabes que tu siervo era temeroso de Jehová; y ha venido el acreedor para tomarse dos hijos míos por siervos.

Estructura del texto:

וְאִשָּׁה אֶתֶת מְנַשִּׁי בְנֵי־סְנִבְיָאִים צָעָקָה אֶל־אֱלִישָׁע לֵאמֹר

עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת
וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הִנֵּה יָרָא אֶת־יְהוָה
וְהַנִּשֶּׂה הָאֵל לְקַחַת אֶת־שְׁנֵי יְלָדָי לֹו לְעַבְדִּים:

Contexto: El aceite de la viuda. Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ěḥād (fem.) en la L1 – “una” o “una cierta”.

2 Reyes 4.22: Llamando luego a su marido, le dijo: Te ruego que envíes conmigo a alguno de los criados y una de las asnas, para que yo vaya corriendo al varón de Dios, y regrese.

Estructura del texto:

וּתְקַרְאֵ אֶל-אִישׁוֹ וְתֹאמֶר
שְׁלַחָה נָא לִי אֶחָד מִוְּהַנְעָרִים וְאַחַת הָאֲתֻנּוֹת
וְאֶרְצֶה עִד-אִישׁ הָאֱלֹהִים
וְאִשׁוּבָה:

Contexto: Eliseo y la sunamita. Véase el comentario a 2.16 aplicable al uso de 'ěḥād en la L2.

2 Reyes 4.35: Volviéndose luego, se paseó por la casa a una y otra parte, y después subió, y se tendió sobre él nuevamente, y el niño estornudó siete veces, y abrió sus ojos.

Estructura del texto:

וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בְּבַיִת אַחַת הַנְּהַ וְאַחַת הַנְּהַ
וַיַּעַל
וַיִּגְהַר עָלָיו
וַיִּזְוַרר הַנְּעָר עַד-שִׁבְעַ פְּעָמִים
וַיִּפְקַח הַנְּעָר אֶת-עֵינָיו:

Véase el comentario a 1Rs 3.25 para 'ěḥād en fórmula alternante en la L1.⁴⁶¹

⁴⁶¹ “35.a. MT ‘and he went in the house’ is rendered by the RSV, ‘He walked once to and for in the house’ (cf. G). The Heb. idiom אחת הנה ואחת הנה ‘here and there’ is similar to that used in 2:8”. HOBBS, T. R. **2 Kings**. WBC. Vol. 13, p. 44.

2 Reyes 4.39: Y salió uno al campo a recoger hierbas, y halló una como parra montés, y de ella llenó su falda de calabazas silvestres; y volvió, y las cortó en la olla del potaje, pues no sabía lo que era.

Estructura del texto:

וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל-הַשָּׂדֶה לְלֶקֶט אֲרֹתַי
וַיִּמְצָא גִפְזוֹ שָׂדֶה
וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פִקְעוֹת שָׂדֶה מְלֵא בִגְדוֹ
וַיָּבֵא
וַיִּפְלֹחַ אֶל-סִיר הַנְּזִיד
כִּי-לֹא יָדָעוּ:

Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la

L1.

2 Reyes 6.2: Vamos ahora al Jordán, y tomemos de allí cada uno una viga, y hagamos allí lugar en que habitemos. Y él dijo: Andad.

2 Reyes 6.3: Y dijo uno: Te rogamos que vengas con tus siervos. Y él respondió: Yo iré.

Estructura del texto:

בְּלִכְהֵינָא עַד-הַיַּרְדֵּן וְנִקְחָהּ מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אֶחָת
וְנִבְנֶה-לָנוּ שָׁם מְקוֹם לְשִׁבְתָּנוּ
וַיֹּאמֶר לָכֵן:
וַיֹּאמֶר הָאֶחָד
הֲוֹאֵל גַּם וְלָךְ אֶת-עַבְדֶּיךָ
וַיֹּאמֶר
אָנֹכִי אֵלֶיךָ:

Contexto: Eliseo hace flotar el hacha. Véase el comentario a 1Rs

2.16 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 1 (fem.) y 4.

2 Reyes 6.5: Y aconteció que mientras uno derribaba un árbol, se le cayó el hacha en el agua; y gritó diciendo: ¡Ah, señor mío, era prestada!

Estructura del texto:

וַיְהִי הָאֶחָד מִפְּעַל הַקּוֹרָה וְאֶת־הַבְּרִזָּל נָפַל אֶל־הַמַּיִם
וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר
אָהָה אֲדֹנָי וְהוּא שְׂאוּל:

Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la

L1.

2 Reyes 6.10: Entonces el rey de Israel envió a aquel lugar que el varón de Dios había dicho; y así lo hizo una y otra vez con el fin de cuidarse.

Estructura del texto:

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אָמַר־לּוֹ אִישׁ־הָאֱלֹהִים (וְהַזְהִירָה) [וְהַזְהִירוּ]
וַיִּשְׁמַר שָׁם
לֹא אָחַת וְלֹא שְׁתַּיִם:

Contexto: Eliseo y los sirios. Véase el comentario a 1Rs 3.25

para 'ēhād en fórmula alternante en la L4⁴⁶².

2 Reyes 6.12: Entonces uno de los siervos dijo: No, rey señor mío, sino que el profeta Eliseo está en Israel, el cual declara al rey de Israel las palabras que tú hablas en tu cámara más secreta.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֶחָד מֵעַבְדָּיו
לֹא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֵלֵישָׁע הַנָּבִיא
אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל נֹגֵד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ:

Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la

L1.

⁴⁶² “10.c. MT ‘more than one occasion’”. HOBBS, T. R. *2 Kings. WBC*. Vol. 13, p. 71.

2 Reyes 7.8: Cuando los leprosos llegaron a la entrada del campamento, entraron en una tienda y comieron y bebieron, y tomaron de allí plata y oro y vestidos, y fueron y lo escondieron; y vueltos, entraron en otra tienda, y de allí también tomaron, y fueron y lo escondieron.

Estructura del texto:

וַיָּבֹאוּ הַמְצֻרְעִים הָאֵלֶּה עַד-קֶצֶה הַמַּחֲנֶה
וַיָּבֹאוּ אֶל-אֶהֱל אֶחָד
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ
וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים
וַיֵּלְכוּ
וַיִּטְמְנוּ
וַיָּשׁוּבוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל-אֶהֱל אֶחָר
וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם
וַיֵּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ:

Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la

L2.

2 Reyes 7.13: Entonces respondió uno de sus siervos y dijo: Tomen ahora cinco de los caballos que han quedado en la ciudad (porque los que quedan acá también perecerán como toda la multitud de Israel que ya ha perecido), y enviemos y veamos qué hay.

Estructura del texto:

וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר
וַיִּקְחוּ-נָא תַמְשָׁה מִן-הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים
אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּהּ הַיּוֹם כְּכֹל- (הַהַמּוֹן) [הַמּוֹן] יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּהּ הַיּוֹם כְּכֹל- הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-תָּמוּ וְנִשְׁלְתָה וְנִרְאָה:

Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la

L1.

2 Reyes 8.6: Y preguntando el rey a la mujer, ella se lo contó. Entonces el rey ordenó a un oficial, al cual dijo: Hazle devolver todas las cosas que

eran suyas, y todos los frutos de sus tierras desde el día que dejó el país hasta ahora.

Estructura del texto:

וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לְאִשָּׁה וּתְסַפֵּר-לּוֹ
וַיִּתְּן-לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לְאִמֹר
הָשִׁיב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת כָּל-תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה
מִיּוֹם עָזְבָהּ אֶת-הָאָרֶץ וְעַד-עַתָּה: פ

Contexto: Los bienes de la sunamita devueltos. Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

2 Reyes 8.26: De veintidós años era Ocozías cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén. El nombre de su madre fue Atalía, hija de Omri rey de Israel.

Estructura del texto:

בְּדַעֲשָׁרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחֻזָּנָהּ בְּמַלְכוּ וּשְׁנָה אֶחָת מָלְךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ עַתְלִיָּהּ
בִּת-עֲמֹרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

Contexto: Reinado de Ocozías de Judá. Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L1.

2 Reyes 9.1: Entonces el profeta Eliseo llamó a uno de los hijos de los profetas, y le dijo: Ciñe tus lomos, y toma esta redoma de aceite en tu mano, y ve a Ramot de Galaad.

Estructura del texto:

וְאַלְיִשֵׁעַ הַנָּבִיא קָרָא לְאֶחָד מִבְּנֵי הַנָּבִיאִים
וַיֹּאמֶר לוֹ
חָגַר מְתוּיָךְ
אֶקַּח בְּיָדְךָ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדְךָ
וְלָךְ רֵמֶת גִּלְעָד:

Contexto: Jehú es ungido rey de Israel. Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la L1.

2 Reyes 9.29: En el undécimo año de Joram hijo de Acab, comenzó a reinar Ocozías sobre Judá.

Estructura del texto:

וּבְשָׁנָה אֶתְתַּעֲשֶׂה לְיֹרָם בֶּן־אֲחָזָב

מֶלֶךְ אֲחָזָב עַל־יְהוּדָה:

Contexto: Jehú mata a Ocozías. 'Ĕhād (fem.) en la L1 ejerce la

función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

2 Reyes 12.9: Mas el sumo sacerdote Joiada tomó un arca e hizo en la tapa un agujero, y la puso junto al altar, a la mano derecha así que se entra en el templo de Jehová; y los sacerdotes que guardaban la puerta ponían allí todo el dinero que se traía a la casa de Jehová.

Estructura del texto:

וַיֵּלֶךְ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֲרָד

וַיִּקַּב חֵזֶר בְּדַלְתוֹ

וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצְלֵי הַמִּזְבֵּחַ (בְּיָמִין) מִבְּוֹאֵי אֵיֶשׁ בַּיִת יְהוָה

וַיִּנְתְּנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שְׂמֵרֵי הַסֹּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוֹבֵא בַּיִת־יְהוָה:

Contexto: Reinado de Joás de Judá. Véase el comentario a 1Rs

2.16 aplicable al uso de 'ĕhād en la L1⁴⁶³.

2 Reyes 14.23: El año quince de Amasías hijo de Joás rey de Judá, comenzó a reinar Jeroboam hijo de Joás sobre Israel en Samaria; y reinó cuarenta y un años.

Estructura del texto:

⁴⁶³ “10.a. Ehrlich (*Randglossen* 7:306) and others regard the expression אֲרוֹן אֲרָד ‘one chest’ as un-Hebraic and suggest an emendation to אֲרוֹן אֶרְזוֹ ‘chest of cedar’. The parallel in Lev 24:22 (מִשְׁפַּט אֲרָד) ‘one judgment’) is regarded as ‘an error of the punctuators’ (so Burney, *Notes*, 314)”. HOBBS, T. R. **2 Kings**. WBC. Vol. 13, p. 147.

בְּשָׁנָה חֲמִשָּׁעָשְׂרֵה שָׁנָה לְאַמְצָנִיהוּ

בְּיָיֹאֵשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה

מֶלֶךְ יִרְבָּעָם בְּיָיֹאֵשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה:

Contexto: Reinado de Jeroboam II. Véase el comentario a 1Rs

2.16 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L3.

2 Reyes 15.20: E impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos los poderosos y opulentos; de cada uno cincuenta siclos de plata, para dar al rey de Asiria; y el rey de Asiria se volvió, y no se detuvo allí en el país.

Estructura del texto:

וַיִּצָא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל

עַל כָּל־גְּבוּרֵי הַחַיִּל

לְתַת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שִׁקְלִים כֶּסֶף

לְאִישׁ אֶחָד

וַיָּשֹׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר

וְלֹא־עָמַד שָׁם בְּאַרְצוֹ:

Contexto: Reinado de Manahem. Véase el comentario a 1Rs

2.16 aplicable al uso de 'ēhād en la L4 - *l' 'iš- 'ēhād* (lit. “por un hombre”, aunque

'iš tiene aquí una función partitiva/distributiva – “un de cada” o “de cada uno”).

2 Reyes 17.27: Y el rey de Asiria mandó, diciendo: Llevad allí a alguno de los sacerdotes que trajisteis de allá, y vaya y habite allí, y les enseñe la ley del Dios del país.

2 Reyes 17.28: Y vino uno de los sacerdotes que habían llevado cautivo de Samaria, y habitó en Bet-el, y les enseñó cómo habían de temer a Jehová.

Estructura del texto:

וַיִּצְוֶה מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר

הֲלִיכּוּ שְׁמָרָה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם

וַיֵּלְכוּ

וַיָּשִׁבוּ שָׁם

וַיֵּרָם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:
 וַיָּבֵא אֶתְד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשְׁמֶרֶת
 וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל
 וַיְהִי מוֹרָה אֲתָם אִיֶּדֶן יִרְאֻ אֶת־יְהוָה:

Contexto: Asiria puebla de nuevo a Samaria. 'Ĕhād en la L2 tiene el sentido de “uno” o “alguno”. Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ĕhād en la L5.

2 Reyes 18.24: ¿Cómo, pues, podrás resistir a un capitán, al menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egipto con sus carros y su gente de a caballo?

Estructura del texto:

וְאִיֶּדֶן תְּשִׁיב אֶת פְּנֵי פֶתַח אֶתְד עַבְדֵי אֲדֹנָי הַקְּטָנִים
 וַתִּבְטַח לָךְ עַל־מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים:

Contexto: Senaquerib invade a Judá. Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ĕhād en la L1.

2 Reyes 22.1: Cuando Josías comenzó a reinar era de ocho años, y reinó en Jerusalén treinta y un años. El nombre de su madre fue Jedida hija de Adaía, de Boscat.

Estructura del texto:

בְּיָמָיו שָׁנָה יָאֵשְׁבֵהוּ בְּמֶלְכוֹ
 וַיִּשְׁלֹשִׁים וָאֶסְת שָׁנָה מָלְךְ בִּירוּשָׁלַם
 וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבְּצָקָת:

Contexto: Reinado de Josías. 'Ĕhād (fem.) en la L2 ejerce la función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

2 Reyes 23.36: De veinticinco años era Joacim cuando comenzó a reinar, y once años reinó en Jerusalén. El nombre de su madre fue Zebuda hija de Pedaiás, de Ruma.

Estructura del texto:

בְּיָמֵי שְׂרָיָה וְחַמָּשׁ שָׁנָה יְהוֹיָכִים בְּמַלְכוֹ
וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ (זְבוּדָה) בַּת־פְּדַיָּה מִרְרֻמָּה:

Contexto: Reinado de Joacim. 'Ēḥād (fem.) en la L2 ejerce la función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

2 Reyes 24.18: De veintiún años era Sedeqías cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años. El nombre de su madre fue Hamutal hija de Jeremías, de Libna.

Estructura del texto:

בְּיָמֵי שְׂרָיָה וְאַחַת שָׁנָה צְדָקְיָהוּ בְּמַלְכוֹ
וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ (חַמּוּטָל) בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה:

Contexto: Reinado de Sedeqías. 'Ēḥād (fem.) en la L2 ejerce la función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

2 Reyes 25.16: Las dos columnas, un mar, y las basas que Salomón había hecho para la casa de Jehová; no fue posible pesar todo esto.

2 Reyes 25.17: La altura de una columna era de dieciocho codos, y tenía encima un capitel de bronce; la altura del capitel era de tres codos, y sobre el capitel había una red y granadas alrededor, todo de bronce; e igual labor había en la otra columna con su red.

Estructura del texto:

הַעֲמֻדָיִם וְשְׁנַיִם הַיָּם הָאֵחָד
וְהַמְּכֻנּוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה
לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לְנַחֵשֶׁת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:
שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַתוֹ הַעֲמוּד הָאֶחָד

וּכְתַרְתָּ עָלָיוּ נְהַשֵּׁת
 וְקוּמַת הַכְּתָרֶת שְׁלֶשׁ (אִמָּה) [אַמוֹת]
 וְשִׁבְכָה
 וְרַמְנִים עַל־הַכְּתָרֶת סָבִיב הַכֹּל נְהַשֵּׁת
 וְכִאֲלֵה לַעֲמוּד הַשָּׁנִי עַל־הַשִּׁבְכָה:

Contexto: Cautividad de Judá. Véase el comentario a 1Rs 2.16

aplicable al uso de 'ēḥād en la L1. Para el sentido de 'ēḥād en la L4 componiendo la fórmula alternante (“uno...otro”) con šēnī en la L8, véase 1Rs 3.25.

2 Reyes 25.19: y de la ciudad tomó un oficial que tenía a su cargo los hombres de guerra, y cinco varones de los consejeros del rey, que estaban en la ciudad, el principal escriba del ejército, que llevaba el registro de la gente del país, y sesenta varones del pueblo de la tierra, que estaban en la ciudad.

Estructura del texto:

וּמִן־הַעֲוִיר לְקַח
 סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פְּקִידוֹ | עַל־אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה
 וְחַמְשָׁה אַנְשִׁים מֵרָאִי פְּגִי־הַמְּלָךְ
 אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר
 וְאֶת הַסֹּפֵר שֶׁר הַצָּבָא הַמְּצַבָּא אֶת־עַם הָאָרֶץ
 וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ
 הַנִּמְצְאוּ בְּעִיר:

Véase el comentario a 1Rs 2.16 aplicable al uso de 'ēḥād en la

L2.

4.6.3. Síntesis de 'ēḥād en 2 Reyes.

'Ēḥād en 2Rs es usado en estado absoluto (masculino y femenino)⁴⁶⁴, componiendo un número (9.29; 23.36; 24.18); con artículo (constructo o no) – 6.3, 5; 22.1; 23.36; 24.18; con preposiciones: b^e (2.16), l^e

⁴⁶⁴ 2Rs 3.11; 4.1, 22, 39; 6.2, 3, 5, 10, 12; 7.8, 13; 8.6, 26; 9.1; 12.9 (TM – LXX 12.10); 14.23; 15.20; 17.27, 28; 18.24; 25.16, 17, 19.

(15.20); con conjunción *w^e* – 4.22, 35; 14.23; 24.18; en fórmula alternante (4.35; 6.10; 25.17).

La pragmática y la semántica de *’ēḥād* en 2Rs agrega a los significados básicos del término, en 2.16; 4.22; 17.27, la acepción de “alguno/alguien”.

4.7. ’ĔḤĀD EN ISAÍAS

4.7.1. Propedéutica.

El texto hebreo de Isaías es uno de los más bien preservado. Aunque presenta numerables problemas filológicos. En su redacción encontramos grandes incidentes de *hapax legomena* y construcciones gramaticales de difícil comprensión.⁴⁶⁵ La CT y CL tienen analizado esta obra por distintos prismas. Algunos eruditos abogan diferentes divisiones para Is.⁴⁶⁶ En término general, la estructura literaria es compuestas por dos bloques temáticos: (I) *Condenación* – 1-39 [derrota de Asiria]; (II) *Consolación* – 40-66 [regreso del remanente]⁴⁶⁷.

⁴⁶⁵ ARCHER, Gleason Leonard. [“Isaiah”]. **A Survey of Old Testament Introduction**. 3rd. ed. Chicago: Moody Press, 1998, ©1994, pp. 361-390.

⁴⁶⁶ GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah, I-XXXIX**. New York: C. Scribner's Sons, 1912, pp. xxiii-ci; BALTZER, Klaus and MACHINIST, Peter. **Deutero-Isaiah: A Commentary on Isaiah 40-55**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 2001, pp. 1-44; MOTYER, J. A. **The Prophecy of Isaiah: An Introduction & Commentary**. Downers Grove, Ill.: InterVarsity Press, 1993; WATTS, John D. W. **Isaiah 1-33**. *WBC*. Vol. 24. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xiii-lvii; **Isaiah 34-66**. *WBC*. Vol. 25, pp. x-xxxiii.

⁴⁶⁷ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

4.7.2. Textos y contextos.

'Ĕḥād en Isaías es encontrado 21 veces, en 17 versos, con 14 formas distintas.⁴⁶⁸

Isaías 4.1: Echarán mano de un hombre siete mujeres en aquel tiempo, diciendo: Nosotras comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas; solamente permítenos llevar tu nombre, quita nuestro oprobio.

Estructura del texto:

וְהִזְזִיקוּ שִׁבְעַת נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא
לְאִמָּר

לְחַמְנוּ נֹאכְלֵי וְשִׁמְלֵתֵנוּ נִלְבָּשׁ
רַק יִקְרָא שְׁמֵךְ עָלֵינוּ אֲתָר חֲרָפְתָנוּ: ס

Contexto: Juicio contra las hijas de Siom. 'Ĕḥād en la L1 funciona como un numeral cardinal en estado absoluto, con el sentido básico de “un”, como sucede en LXX y TgJ.⁴⁶⁹

Isaías 5.10: Y diez yugadas de viña producirán un bato, y un homer de semilla producirá un efa.

Estructura del texto:

כִּי עֲשֶׂרֶת צְמִדֵי-כָרֶם יַעֲשׂוּ בַת אֶחָת
וְגֵרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה: פ

Contexto: Ayes sobre los malvados. Véase el comentario a 4.1 aplicable al uso de 'ĕḥād (fem.) en la L1.

⁴⁶⁸ “Isa. 4:1; 5:10; 6:2, 6; 9:13; 10:17; 19:18; 23:15; 27:12; 30:17; 34:16; 36:9; 47:9; 51:2; 65:25; 66:8, 17”. En: **BW9**.

⁴⁶⁹ Is 4.1; 5.10; 6.6; 10.17; 19.18; 23.15; 27.12; 30.17; 36.9; 66.8.

Isaías 6.2: Por encima de él había serafines; cada uno tenía seis alas; con dos cubrían sus rostros, con dos cubrían sus pies, y con dos volaban.

Estructura del texto:

שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לּוֹ
שֵׁשׁ כְּנָפַיִם נָשָׂא כְּנָפַיִם לְאַחַד
בְּשָׂתַיִם יְכַסֶּה פָּנָיו
וּבְשָׂתַיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו
וּבְשָׂתַיִם יְעוֹפֵף:

Contexto: Visión y llamamiento de Isaías. 'Ēhād en la L2 con la preposición *l*^e es utilizado 8 veces, en 7 versículos, con una forma en el TM⁴⁷⁰. El sentido es el de “cada uno”, como en otros pasajes de la BH⁴⁷¹.

Isaías 6.6: Y voló hacia mí uno de los serafines, teniendo en su mano un carbón encendido, tomado del altar con unas tenazas;

Estructura del texto:

וַיָּעֵף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים
וּבְיָדוֹ רַצְפָּה בְּמִלְקָחִים
לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ:

Véase el comentario a 4.1 aplicable al uso de 'ēhād en la L1.

Isaías 9.14: Y Jehová cortará de Israel cabeza y cola, rama y caña en un mismo día.

Estructura del texto:

⁴⁷⁰ “Num. 7:3; 36:3, 8; 1 Chr. 25:28; Isa. 6:2; Ezek. 10:14, 21”. En: **BW9**.

⁴⁷¹ “Gn 41.11; Ex 16.22; 26.8, 16, 17; 36.21, 30; Lv 24.5; Nm 1.44; 7.3, 85; 13.2; 15.5, 11, 12; 17.3 (TM-LXX 17.18), 6 (TM-LXX 17.21); 28.7, 12, 13, 21, 28, 29; 29.4, 9, 10, 14, 15; 31.47; 34.18; Dt 1.23; Js 3.12; 4.2, 4; 22.14; Ju 8.18; 1Rs 4.7, 22 (TM 5.2 – LXX 2.46); 7.27 (LXX 7.14), 30 (LXX 7.17), 32 (LXX 7.18), 34 (LXX 7.20), 38 (LXX 7.24), 42 (LXX 7.28); 10.14, 16, 17, 22; Is 6.2, 27.12; Jr 3.14; 52.21; Ez 1.6; 10.9, 14, 21; 33.30; 40.7, 10; 48; Jo 42.11; Ne 5.18; 11.1; 1Cr 27.1; 2Cr 4.13; 9.13, 15, 16, 21”. En: **BW9**.

וּיְכַרְתֵּם יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל

רֵאשׁ וְזָנַב
כְּפֶה וְאַגְמוֹן

יּוֹם אֶחָד:

Contexto: La ira de Jehová contra Israel. 'Ĕhād en la L4 formando la expresión *yôm 'ĕhād*, puede significar “un día” - TgJ, “[en] en día” – como lo hace la LXX ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ; “único día”, “mismo día”, “un solo día”. La cláusula nominale *yôm 'ĕhād* [sin la preposición *b^e*] está presente en otros libros del Tanaj.⁴⁷² Con la preposición *b^e* tenemos⁴⁷³ 10.17; 47.9; 66.8 con idea similar de *acción rápida y compacta*.

Isaías 10.17: Y la luz de Israel será por fuego, y su Santo por llama, que abrase y consuma en un día sus cardos y sus espinos.

Estructura del texto:

וְהָיָה אִוְרֵי־יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ
וְקִדּוֹשׁוֹ לְלֶהָבָה
וּבְעֵרָה
וְאֶכְלָה שִׁיתוֹ וְשִׁמְרֵוֹ

בְּיוֹם אֶחָד:

Contexto: Asiria, instrumento de Dios. Véase el comentario a 9.13 aplicable al uso de 'ĕhād en la L5.

Isaías 19.18: En aquel tiempo habrá cinco ciudades en la tierra de Egipto que hablen la lengua de Canaán, y que juren por Jehová de los ejércitos; una será llamada la ciudad de Herez.

⁴⁷² “Gen. 1:5; 27:45; 33:13; Num. 11:19; 1 Sam. 9:15; 27:1; Ezr. 10:17; Isa. 9:13; Jon. 3:4; Zech. 14:7”. En: **BW9**.

⁴⁷³ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezr. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Hag. 1:1; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

Estructura del texto:

בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה חֶמְלַשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
מִדְּבָרוֹת שְׂפֹת כְּנָעַן
וְנִשְׁבְּעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת
עִיר הַתְּרָס יֹאמַר לְאַחַת: ס

Contexto: Profecía sobre Egipto. Véase el comentario a 4.1

aplicable al uso de 'ěḥād (fem.) en la L4.

Isaías 23.15: Acontecerá en aquel día, que Tiro será puesta en olvido por setenta años, como días de un rey. Después de los setenta años, cantará Tiro canción como de ramera.

Estructura del texto:

וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא
וְנִשְׁכַּחַת צָר שְׁבַעִים שָׁנָה
כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד
מֵעַן שְׁבַעִים שָׁנָה
יִהְיֶה לְצָר כְּשִׁירַת הַזֹּנָה:

Contexto: Profecía sobre Tiro. Véase el comentario a 4.1

aplicable al uso de 'ěḥād en la L3.

Isaías 27.12: Acontecerá en aquel día, que trillará Jehová desde el río Éufrates hasta el torrente de Egipto, y vosotros, hijos de Israel, seréis reunidos uno a uno.

Estructura del texto:

וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה
מִשְׁבֵּלַת הַנְּהָר עַד-גִּחַל מִצְרָיִם
וְאַתֶּם תִּלְקָטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּגֵי יִשְׂרָאֵל: ס

Contexto: Liberación y regreso de Israel. 'Ēḥāḏ en la L3 (2x)
forma la expresión “un por un” o “uno a uno”.⁴⁷⁴ Idea semejante encontramos en
66.8.

Isaías 30.17: Un millar huirá a la amenaza de uno; a la amenaza de cinco huiréis
vosotros todos, hasta que quedéis como mástil en la cumbre de un
monte, y como bandera sobre una colina.

Estructura del texto:

אַלף אֶחָד מִפְּנֵי גְעַרְת אֶחָד
מִפְּנֵי גְעַרְת חֲמִשָּׁה תִּגָּסוּ
עַד אִם־נִוְתַרְתֶּם כְּתֵרֶן עַל־רֹאשׁ הַהָר
וְכַנֵּס עַל־הַגְּבֻעָה:

Contexto: La futilidad de confiar en Egipto. 'Ēḥāḏ en la L1 está
componiendo número agregando valor a unidad anexada.

Isaías 34.16: Inquirid en el libro de Jehová, y leed si faltó alguno de ellos;
ninguno faltó con su compañera; porque su boca mandó, y los reunió
su mismo Espíritu.

Estructura del texto:

דָּרְשׁוּ מֵעַל־סֵפֶר יְהוָה
וְקִרְאוּ אֶת מַהֲנֶה לֹא נִעְדָּרָה אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ
כִּי־פִי הוּא צִוָּה
וְרוּחֹו הוּא קִבְּצוּ:

Contexto: La ira de Jehová contra las naciones. 'Ēḥāḏ (fem.) en
la L2 tiene el sentido de “uno”, “ninguno”, “alguno”.

⁴⁷⁴ “12.c. אחד אחד is literally “one to one,” i.e., add one more to the
one already there”. WATTS, John D. W. **Isaiah 1-33**. WBC. Vol. 24, p. 348.

Isaías 36.9: ¿Cómo, pues, podrás resistir a un capitán, al menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egipto con sus carros y su gente de a caballo?

Estructura del texto:

וְאֵיךְ תִּשְׁיֵב אֶת פְּלִי פֶתַח אֶתְדַּע עֲבָדֵי אֲדֹנָי הַקְּטַנִּים
וּתְבַטַּח לָךְ עַל־מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים:

Contexto: La invasión de Senaquerib. Véase el comentario a 4.1

aplicable al uso de 'ěhād en la L1.

Isaías 47.9: Estas dos cosas te vendrán de repente en un mismo día, orfandad y viudez; en toda su fuerza vendrán sobre ti, a pesar de la multitud de tus hechizos y de tus muchos encantamientos.

Estructura del texto:

וְתִבְאֲנָה לְךָ שְׁתֵּי־אֵלֶּה רַגַע בְּיוֹם אֶחָד
שְׂכֹל וְאֶלְמָן
כְּתֻמָּם בָּאוּ עֲלֶיךָ
בְּרַב בְּשִׁפְיָיִךְ בְּעֶצְמַת חֲבָרֶיךָ מְאֹד:

Contexto: Juicio sobre Babilonia. Véase el comentario a 9.13

aplicable al uso de 'ěhād en la L1.

Isaías 51.2: Mirad a Abraham vuestro padre, y a Sara que os dio a luz; porque cuando no era más que uno solo lo llamé, y lo bendije y lo multipliqué.

Estructura del texto:

הַבֵּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אָבִיכֶם
וְאֶל־שָׂרָה תַּחֲוֹלְלֵכֶם
כִּי־אֶחָד קָרָאתִיו
וְאַבְרָהָהוּ וְאֶרְבֶּהוּ: ס

Contexto: Palabras de consuelo para Sion. 'Ĕhād en la L3 tiene

el sentido enfático de “uno solo”, con énfasis en la *singularidad numérica*.

Abraham “era un” - εἷς ἦν [LXX], el TgJ hace lo mismo adicionando el término
 נְחִידָאִי.

Isaías 65.25: El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el león comerá paja como el buey; y el polvo será el alimento de la serpiente. No afligirán, ni harán mal en todo mi santo monte, dijo Jehová.

Estructura del texto:

זָאֵב וְטֹלֵה יִרְעוּ כְּאַחַד
 וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל-תְּבֹבָה
 וְנֹחַשׁ עֵפָר לֶחֶמּוֹ
 לֹא-יִרְעוּ
 וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָר קִדְשִׁי
 אָמַר יְהוָה: ס

Contexto: Cielos nuevos y tierra nueva. ’Ēḥād en la L1 con la preposición *k^e* (con o sin *dagesh lene*),⁴⁷⁵ con el sentido de “como un” – con la idea de *igualdad*, *semejante*, y en algunos casos, de *unidad colectiva*, *unanimidad*, etc.

Isaías 66.8: ¿Quién oyó cosa semejante? ¿quién vio tal cosa? ¿Concebirá la tierra en un día? ¿Nacerá una nación de una vez? Pues en cuanto Sion estuvo de parto, dio a luz sus hijos.

Estructura del texto:

מִי־שָׁמַע כְּזֹאת
 מִי רָאָה כְּאַלֶּה
 הֲיִסְמַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד
 אִם־יִנְלַד גּוֹי פְּעַם אֶחָת
 כִּי־תֵלֵד גַּם־יִלְדָה צִיּוֹן אֶת־בְּנֵיהָ:

⁴⁷⁵ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11; 2 Chr. 5:13; Ezr. 2:64; 3:9; 6:20; Neh. 7:66; Eccl. 11:6; Isa. 65:25”. En: **BW9**.

Contexto: Los juicios de Jehová y la futura prosperidad de Sion.

Véase el comentario a 9.13 aplicable al uso de *’ēḥād* en la L3 - *beyôm ’ēḥād*. En la L4 tenemos *pa’am ’ēḥat* - “una vez” [Js 6.3, 11, 14; 10.42].

Isaías 66.17: Los que se santifican y los que se purifican en los huertos, unos tras otros, los que comen carne de cerdo y abominación y ratón, juntamente serán talados, dice Jehová.

Estructura del texto:

הַמְתַקְדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־הַגִּזְוֹת אַחַר (אֶחָד) בְּתוֹךְ
אֶכְלֵי בֶּשֶׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהַעֲכָבִיר
יִתְּרוּ יַסְפִּי
נְאֻם־יְהוָה:

’Ēḥād en la L1 integrando la expresión *’aḥar ’ēḥād/’aḥat*,⁴⁷⁶

engloba un concepto difícil de traducir, como vemos en las versiones modernas. La edición italiana de IEP ofrece una posibilidad: “Quanti si santificano e si purificano, seguendo nei giardini uno che sta nel mezzo, che mangiano carne suina, abominazioni e topi, insieme finiranno, oracolo del Signore”. Aunque no sea totalmente satisfactoria. La PER propone: “tras uno”. La RV60: “unos tras otros”. Creemos que la idea de *’ēḥād* en este texto es similar a 27.12.

4.7.3. Síntesis de *’ēḥād* en Isaías.

En este libro *’ēḥād* funciona como numeral en estado absoluto (masculino y femenino),⁴⁷⁷ componiendo número (30.17), con preposiciones: *l^e* (6.2; 19.18; 27.12); *k^e* (65.25). La pragmática y semántica de *’ēḥād* en Isaías

⁴⁷⁶ “17.a. K אַחַד masc. ‘one’. Q DSS^{Isa} and other MSS אחת fem. ‘one’”. WATTS, John D. W. **Isaiah 34-66**. WBC. Vol. 25, p. 361.

⁴⁷⁷ Is 4.1; 5.10; 6.6; 10.17; 19.18; 23.15; 27.12; 30.17; 36.9; 66.8.

genera nociones de: *cada* (6.2), *cada un* (uno a uno) – 27.12, *un mismo* (9.13; 10.17; 47.9), *un solo* (9.13; 10.17; 47.9; 51.2), *nadie/ninguno/uno* (34.16), *unido, junto, como uno* (65.25).

4.8. 'ĔḤĀD EN JEREMÍAS

4.8.1. Propedéutica.

Aunque Isaías sea el libro con lo más grande cantidad de capítulos en la BH, es Jeremías que tiene el mayor volume escrito. Hay una notable diferencia entre el TM y la LXX, tanto del punto de vista de la organización del material, cuanto de la CT – hay aproximadamente de 2700 palabras en el TM que están ausentes en la LXX.⁴⁷⁸ Un bosquejo general: (I) *Llamado del profeta y mensajes a Judá* – 1-33; (II) *Sufrimientos de Jeremías* –

⁴⁷⁸ Para saber más, véanse: CRAIGIE, Peter C. **Jeremiah 1-25**. *WBC*. Vol. 26. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xxx-xlvii; KEOWN, Gerald L. et al. **Jeremiah 26-52**. *WBC*. Vol. 27. Dallas: Word, Incorporated, 2002; HOLLADAY, William Lee and HANSON, Paul D. **Jeremiah 1: A Commentary on the Book of the Prophet Jeremiah, Chapters 1-25**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Philadelphia: Fortress Press, 1986, pp. 1-10; **Jeremiah 2: A Commentary on the Book of the Prophet Jeremiah, Chapters 26-52** [1989], pp. 1-95; WILLIS, Timothy M. **Jeremiah/Lamentations**. *College Press NIV commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2002, pp. 11-30; MCKANE, William. **A Critical and Exegetical Commentary on Jeremiah**. Vol. I. *Introduction and Commentary on Jeremiah I-XXV*. Edinburgh: T&T Clark International, 1986, pp. xv-cxxi; Vol. II. *Commentary on Jeremiah XXVI-LII*, pp. cxxxii-clxxiv; NEWMAN, Barclay Moon and STINE, Philip C. **A Handbook on Jeremiah**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2003, pp. 1-19; HUEY, F. B. **Jeremiah, Lamentations**. *NAC*. Vol. 16. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, c1993, pp. 19-46.

34-45; (III) *Mensajes a las naciones* – 46-51.⁴⁷⁹ Como otros libros del Tanaj, esta obra es el producto de una confección y edición que pasó por diversos estádios.

4.8.2. Textos y contextos

En Jeremías *’ēḥād* está registrado 14 veces, en 11 versos, con 10 formas distintas⁴⁸⁰.

Jeremías 3.14: Convertíos, hijos rebeldes, dice Jehová, porque yo soy vuestro esposo; y os tomaré uno de cada ciudad, y dos de cada familia, y os introduciré en Sion;

Estructura del texto:

שׁוּבוּ בְנֵי שׁוֹכְבֵימ נְאֻם־יְהוָה
כִּי אֲנִי בָעַלְתִּי בְכֶם
וְלִקַּחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר
וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה
וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן:

Contexto: Jehová exhorta a Israel y a Judá al arrepentimiento.

’Ēḥād en la L3 puede significar sencillamente “uno de” - ἓνα ἐκ (LXX), o asumir aspecto partitivo/distributivo “uno de cada” – TgJ.

Jeremías 10.8: Todos se infatuarán y entontecerán. Enseñanza de vanidades es el leño.

Estructura del texto:

וּבְאַחַת יְבַעְרוּ וַיִּכְסְלוּ

⁴⁷⁹ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento.** Nashville: Editorial Caribe, 2000, c1995. En: **LDLS3.**

⁴⁸⁰ “Jer. 3:14; 10:8; 24:2; 32:39; 35:2; 51:60; 52:1, 20ff, 25”. En: **BW9.**

מוֹטֵר הַבָּלִים עִץ הָיָא:

Contexto: Los falsos dioses y el Dios verdadero. 'Ĕḥād componiendo expresión con la conjunción *w^e* y la preposición *b^e* en la L1, es una construcción única en el TM, no encontramos segmento similar en el Tanaj. La LXX omite los versos 6, 7, 8 y 10 de este capítulo. La cláusula de abertura *ûv^e 'ahat*, no es de fácil traducción. El TgJ adiciona una voz que clarea el significado y que está en armonía con el contexto inmediato: *w^e kḥdā' ûvahdā'*. Que en una traducción libre: “y se juntaron como uno/de común acuerdo/unánimes”. La idea central es de *un aglomerado con objetivo definido*.

Jeremías 24.2: Una cesta tenía higos muy buenos, como brevas; y la otra cesta tenía higos muy malos, que de malos no se podían comer.

Estructura del texto:

הַדִּיד אֶחָד תְּאֲנִים טְבוֹת מְאֹד כְּתֵאֲנֵי הַבְּכֻרוֹת
וְהַדִּיד אֶחָד תְּאֲנִים רְעוֹת מְאֹד
אֲשֶׁר לֹא־תֵאֱכָלְנָהּ מִרְעֵ: ס

Contexto: La señal de los higos buenos y malos. 'Ĕḥād en las Ls 1 y 2 componen una fórmula alternante 'ĕḥād... 'ĕḥād, que significa “uno... otro” o “primero... segundo”. La LXX mantuvo la alternancia ó εἷς... ó ἕτερος. El TgJ sigue la misma línea.

Jeremías 32.39: Y les daré un corazón, y un camino, para que me teman perpetuamente, para que tengan bien ellos, y sus hijos después de ellos.

Estructura del texto:

וְנִתְּתִי לָהֶם

לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד

לִירְאָה אוֹתִי כְּלִי הַיָּמִים

לְטוֹב לָהֶם

וּלְבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:

Contexto: Jeremías compra la heredad de Hanameel. 'Ĕḥāḏ en la

L2 (2x) componen dos expresiones: *lēv 'ēḥāḏ w^edēreḵ 'ēḥāḏ* (“un corazón y un camino”). La LXX tradujo 'ēḥāḏ por ἕτερος (“otro, un otro”) - ὁδὸν ἑτέραν καὶ καρδίαν ἑτέραν. 'Ĕḥāḏ en este verso carga el sentido fundamental de numeral cardinal – “uno”.⁴⁸¹

Jeremías 35.2: Ve a casa de los recabitas y habla con ellos, e introdúcelos en la casa de Jehová, en uno de los aposentos, y dales a beber vino.

Estructura del texto:

הַלֹּוֹף אֶל-בַּיִת הַרְכָּבִים

וּדְבַרְתָּ אוֹתָם

וְהִבְאוֹתָם בַּיִת יְהוָה

אֶל-אַחַת הַלְּשָׁכוֹת

וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן:

Contexto: Obediencia de los recabitas. Véase el comentario a

32.39 aplicable al uso de 'ēḥāḏ (fem.) en la L4.

Jeremías 51.60: Escribió, pues, Jeremías en un libro todo el mal que había de venir sobre Babilonia, todas las palabras que están escritas contra Babilonia.

Estructura del texto:

וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר-תִּבְּרָא אֶל-בָּבֶל אֶל-סֵפֶר אֶחָד

⁴⁸¹ Jr 32.39 (LXX 39.39); 35.2 (LXX 42.2); 51.60 (LXX 28.60); 52.20, 22, 25.

את כל־הדברים האלה הפתרים אל־בבל:

Contexto: Juicios de Jehová contra Babilonia. Véase el comentario a 32.39 aplicable al uso de 'ēhād en la L1.

Jeremías 52.1: Era Sedequías de edad de veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. Su madre se llamaba Hamutal, hija de Jeremías de Libna.

Estructura del texto:

בִּוְעֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְמָנְהוּ בְּמֶלְכוֹ
וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַיִם
וְשֵׁם אִמּוֹ (חַמֻּטָּל) [חַמֻּטָּל]
בַּת־יְרֵמְיָהוּ מִלִּבְנָה:

Contexto: Reinado de Sedequías. 'Ēhād (fem.) con la conjunción w^e en las Ls 1 y 2, ejerce la función de componer número agregando valor a la unidad anexada.

Jeremías 52.20: Las dos columnas, un mar, y los doce bueyes de bronce que estaban debajo de las basas, que había hecho el rey Salomón en la casa de Jehová; el peso del bronce de todo esto era incalculable.

Jeremías 52.21: En cuanto a las columnas, la altura de cada columna era de dieciocho codos, y un cordón de doce codos la rodeaba; y su espesor era de cuatro dedos, y eran huecas.

Jeremías 52.22: Y el capitel de bronce que había sobre ella era de una altura de cinco codos, con una red y granadas alrededor del capitel, todo de bronce; y lo mismo era lo de la segunda columna con sus granadas.

Estructura del texto:

הַעֲמֻנִים | שְׁנַיִם
הָיָם אֶתֶל
וְהַבָּקָר שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי נֹחַשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכֻזֹּת
אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה
לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לְנֹחַשֶׁתָם כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

והעמודים שְׁמֵנָה עֶשְׂרֵה אִמָּה (קוֹמָה) [קוֹמָה] הַעֲמִיד הָאֶחָד
 וְחוּט שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה אִמָּה יִסְבְּנוּ
 וְעָבְדוּ אַרְבַּע אֲצָבָעוֹת נְכוּב:
 וְכַתְּרֵת עָלָיו נְחֹשֶׁת
 וְקוֹמֶת הַכְּתָרֶת הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת
 וְשִׁבְלָה וְרִמּוֹנִים עַל-הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת
 וְכֹאֵלָה לְעֹמֵד הַשְּׁנַי וְרִמּוֹנִים:

Contexto: Cautividad de Judá. Véanse los comentarios a aplicables al uso de 'ēhād en la L2 – véase 32.39; para 'ēhād (fem.) en la L3 – véase 3.14; y para 'ēhād en las Ls 6 y 10 (fem.) – véase 24.2.

Jeremías 52.25: Y de la ciudad tomó a un oficial que era capitán de los hombres de guerra, a siete hombres de los consejeros íntimos del rey, que estaban en la ciudad, y al principal secretario de la milicia, que pasaba revista al pueblo de la tierra para la guerra, y sesenta hombres del pueblo que se hallaron dentro de la ciudad.

Estructura del texto:

וּמִן-הָעִיר לָקַח

סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר-הָיָה פְּקִידוֹ | עַל-אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
 וְשִׁבְעָה אַנְשֵׁים מְרָאֵי פְּנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר
 וְאֵת סֹפֵר עַרְ הַצָּבָא הַמְצָבָא אֶת-עַם הָאָרֶץ
 וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר:

Véase el comentario a 32.39 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

4.8.3. Síntesis de 'ēhād en Jeremías.

Encontramos 'ēhād en estado absoluto (masculino y femenino),⁴⁸² componiendo número (52.1), con artículo (52.21), con la conjunción w^e (10.8), con la preposición 'ēl (35.2) y en fórmula alternante (24.2; “52.22”).

⁴⁸² Jr 32.39 (LXX 39.39); 35.2 (LXX 42.2); 51.60 (LXX 28.60); 52.20, 22, 25.

Además del sentido fundamental, la pragmática y semántica de 'ēḥād en Jeremías porta los conceptos: *cada/un de cada* (3.14; 52.21) y *todos* (10.8).⁴⁸³

4.9. 'ĒḤĀD EN EZEQUIEL

4.9.1. Propedéutica.

La CT y la CL tienen enfrentado diversas cuestiones relacionadas a composición del libro de Ezequiel.⁴⁸⁴

The earliest translational witnesses to the Hebrew text of Ezekiel are several versions of the Septuagint (LXX). The variation between the LXX and the MT is significant in places. It is possible that the LXX translators used a Hebrew text somewhat different from our available MT forms, or they may have tried to smooth out difficult Hebrew. While the LXX assists in understanding the Hebrew in some instances, in other places the Greek translators had little clue how to render rare and technical words. This is unsurprising since Ezekiel contains at least 16 words derived from Aramaic and as many as 50 terms from Babylonian Akkadian. All told, Ezekiel has over 120 words that occur only once in the Old Testament. Moreover, Ezekiel's Hebrew grammar and idioms are sometimes incomprehensible, probably because the language was in flux during the exile.⁴⁸⁵

⁴⁸³ lit. "y en/por/con una".

⁴⁸⁴ Para conocer más, véanse: ZIMMERLI, Walther *et al.* **Ezekiel 1-24. Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible**. Vol. 1. Philadelphia: Fortress Press, 1979-c1983, pp. 1-78; **Ezekiel 25-48**. Vol. 2; COOPER, Lamar Eugene. **Ezekiel. NAC**. Vol 17. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, c1994, pp. 19-56; ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19. WBC**. Vol. 28. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xxii-xxxvi; **Ezekiel 20-48. WBC**. Vol. 29.

⁴⁸⁵ FREDENBURG, Brandon. **Ezekiel. The College Press NIV commentary**. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2002, p. 21.

Esquema literario sugestivo: (I) *Ordenación del profeta* - 1–3; (II) *Condenación de Judá* - 4–24; (III) *Condenación de las naciones gentiles* - 25–32; (IV) *Restauración del pueblo de Dios* - 33–48⁴⁸⁶.

4.9.2. Textos y contextos.

Encontramos 'ēḥād en Ezequiel 180 veces, en 75 versos, en 6 formas distintas.⁴⁸⁷

Ezequiel 1.6: Cada uno tenía cuatro caras y cuatro alas.

Estructura del texto:

וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת
וְאַרְבַּע כַּנְפַיִם לְאַחַת לָהֶם:

Contexto: La visión de la gloria divina. 'Ēḥād (fem.) en las Ls 1 y 2 con la preposición *l*^e, asume el papel partitivo/distributivo “un de cada” o “cada uno”, aquí este último sentido es lo más adecuado - como en otras partes de la BH.⁴⁸⁸ El TgJ y la LXX mantuvieron la estructura general del verso.⁴⁸⁹

⁴⁸⁶ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, c1995. En: **LDLS3**.

⁴⁸⁷ “Ezek. 1.6, 15f; 4.9; 7.5; 8.7f; 9.2; 10.9f, 14, 21; 11.19; 16.5; 17.7; 18.10; 19.3, 5; 21.21, 24; 23.2, 13; 26.1; 29.17; 30.20; 31.1; 32.1; 33.2, 24, 30; 34.23; 37.16f, 19, 22, 24; 40.5ff, 10, 12, 26, 42ff, 49; 41.11, 24; 42.4; 43.13f; 45.7, 11, 15, 18; 46.17, 22; 48.1ff, 23ff, 31ff”. En: **BW9**.

⁴⁸⁸ “Gn 41.11; Ex 16.22; 26.8, 16, 17; 36.21, 30; Lv 24.5; Nm 1.44; 7.3, 85; 13.2; 15.5, 11, 12; 17.3 (TM-LXX 17.18), 6 (TM-LXX 17.21); 28.7, 12, 13, 21, 28, 29; 29.4, 9, 10, 14, 15; 31.47; 34.18; Dt 1.23; Js 3.12; 4.2, 4; 22.14; Ju 8.18; 1Rs 4.7, 22 (TM 5.2 – LXX 2.46); 7.27 (LXX 7.14), 30 (LXX 7.17), 32 (LXX 7.18), 34 (LXX 7.20), 38 (LXX 7.24), 42 (LXX 7.28); 10.14, 16, 17, 22; Is 6.2, 27.12; Jr 3.14; 52.21; Ez 1.6; 10.9, 14, 21; 33.30; 40.7, 10; 48; Jo 42.11; Ne 5.18; 11.1; 1Cr 27.1; 2Cr 4.13; 9.13, 15, 16, 21”. En: **BW9**.

⁴⁸⁹ Καὶ τέσσαρα πρόσωπα τῷ ἐνὶ καὶ τέσσαρες πτέρυγες τῷ ἐνὶ.

Ezequiel 1.15: Mientras yo miraba los seres vivientes, he aquí una rueda sobre la tierra junto a los seres vivientes, a los cuatro lados.

Ezequiel 1.16: El aspecto de las ruedas y su obra era semejante al color del crisólito. Y las cuatro tenían una misma semejanza; su apariencia y su obra eran como rueda en medio de rueda.

Estructura del texto:

וְאָרְאָה הַסִּיּוֹת

וְהִנֵּה אֹפֶן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַסִּיּוֹת לְאַרְבַּעַת פְּנָיו:
מִרְאֵה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין מִרְשֵׁישׁ
וְדַמּוּת אֶחָד לְאַרְבַּעֲתָם
וּמִרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן:

'Ĕḥād en la L2 tiene la función de numeral cardinal con el sentido básico de “un”⁴⁹⁰. 'Ĕḥād en la L4 tiene el sentido enfático de “un mismo”, “igual”. La LXX lo tradujo por êv (“un” –neutro) sin énfase especial.

Ezequiel 4.9: Y tú toma para ti trigo, cebada, habas, lentejas, millo y avena, y ponlos en una vasija, y hazte pan de ellos el número de los días que te acuestes sobre tu lado; trescientos noventa días comerás de él.

Estructura del texto:

וְאַתָּה קַח־לְךָ

חֲטָיִן
וְשַׁעֲרִים
וּפֹל
וְעֵדָשִׁים
וְדָסֵן
וְכֶסְמִים
וְנִתְתָּה אוֹתָם בְּכִלֵי אֶחָד
וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לֶךְ לְלִמָּה

מִסֵּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה שׁוֹכֵב עַל־צִדְךָ

⁴⁹⁰ “16.c. Heb. אֶחָד is masc, while the noun is fem.: the same reading appears in the parallel 10:10. Driver (*Bib* 35 [1954] 145–46) assumed the ellipse of אֹפֶן: ‘the likeness of one (wheel)’”. ALLEN, Leslie C. *Ezekiel 1-19*. WBC. Vol. 28. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 7.

שְׁלִש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֵּאֲכַלְנָהּ:

Contexto: Predicción del sitio de Jerusalén. Véase el comentario

a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād en la L4.

Ezequiel 7.5: Así ha dicho Jehová el Señor: Un mal, he aquí que viene un mal.

Estructura del texto:

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
רָעָה אֶתָּת
רָעָה תִּגַּח בָּאָה:

Contexto: El fin viene. Véase el comentario a 1.15 aplicable al

uso de 'ēhād (fem.) en la L2.

Ezequiel 8.7: Y me llevó a la entrada del atrio, y miré, y he aquí en la pared un agujero.

Ezequiel 8.8: Y me dijo: Hijo de hombre, cava ahora en la pared. Y cavé en la pared, y he aquí una puerta.

Estructura del texto:

וַיֵּבֵא אֹתִי אֶל-פֶּתַח הַחֲצֵר
וְאֶרְאֶה
וְהִגִּה חֹרֵ-אֶחָד בְּקִיר:
וַיֹּאמֶר אֵלַי
בְּוֹ-אָדָם חֲתֹרֵ-נָא בְּקִיר
וְאֶחָתֵר בְּקִיר
וְהִגִּה פֶּתַח אֶחָד:

Contexto: Visión de las abominaciones en Jerusalén. Véase el

comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 2 y 7.⁴⁹¹

⁴⁹¹ “7.a. Heb. אחד ‘one’ has virtually the force of an indefinite article”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19**. WBC. Vol. 28. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 120.

Ezequiel 9.2: Y he aquí que seis varones venían del camino de la puerta de arriba que mira hacia el norte, y cada uno traía en su mano su instrumento para destruir. Y entre ellos había un varón vestido de lino, el cual traía a su cintura un tintero de escribano; y entrados, se pararon junto al altar de bronce.

Estructura del texto:

והנה יששה אנשים באים מדרך-שער העליון אשרו מפנה צפונה
 ואיש כלי מפצו בקדו
 ואיש-אחד בתוכם לבש בדים
 וקסת הספר במתניו
 וכבאו
 ונעמדו אצל מזבח הנהשת:

Contexto: Visión de la muerte de los culpables. Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēḥād en L3.

Ezequiel 10.9: Y miré, y he aquí cuatro ruedas junto a los querubines, junto a cada querubín una rueda; y el aspecto de las ruedas era como de crisólito.

Estructura del texto:

וארא
 והנה ארבעה אופנים אצל הקרובים
 אופן אחד אצל הקרוב אחד
 ואופן אחד אצל הקרוב אחד
 ומראה האופנים כעין אבן תרשיש:

De las cuatro veces que 'ēḥād es usado en las Ls 3 y 4, solo dos fueron traducidos por la LXX⁴⁹² y por la RV60. El TgJ conserva la estructura del

⁴⁹² TOV, Emanuel and Computer Assisted Tools for Septuagint Studies, **The Parallel Aligned Hebrew-Aramaic and Greek Texts of Jewish Scripture**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2003, [Eze 10:9]. En: **LDLS3**.

texto hebreo. La YLT propone la siguiente secuencia – “una... una... otra... una”, para ’ēḥād en este verso.

Ezequiel 10.10: En cuanto a su apariencia, las cuatro eran de una misma forma, como si estuviera una en medio de otra.

Estructura del texto:

וּמְרֵאֵיהֶם דְּמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעָתָם
כְּאִשׁוֹר יְהִיָּה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן:

Contexto: La gloria de Dios abandona el templo. Véase el comentario a 1.6 aplicable al uso de ’ēḥād en la L1.⁴⁹³

⁴⁹³ “10.b. For the masc אֶחָד ‘one’, as in 1:16, see *Note* 1:16.c”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19**. *WBC*. Vol. 28, p. 125. El verso 11 puede tener una lectura alternativa, véase: “11.a. In v 11a, although in the LXX the cherubim (αὐτὰ “they”) are twice the subj, the wheels must be in view. Both the preceding context and the evidently parallel 1:17 so indicate. The fact that v 11b does not depend on the wheel description in chap. 1 makes a different subj possible. V 12, especially the differentiating ‘and the wheels’, implies that the cherubim are now in view. Then הראש must mean not the front wheel (Keil 139; Eichrodt 109; HALAT 1088a) but either the head of the (leading) cherub (A; Jahn 62; Zimmerli 127 [on p. 227 ‘front wheel’ seems to be a mistranslation of *das vordeste*]; Greenberg 181) or actually the leading cherub (Σ; Kraetzschmar 110; Fohrer 57). Of the latter alternatives, which yield a similar overall meaning, the first seems to be the better in the light of the sequel. The directional locking of the wheels (v 11a) is grounded in a parallel locking of the cherubim. The reference in v 12a to the physical parts of the cherubim seems to be connected with the prior mention of ראש in the sense of ‘head’. Then the subj of the main verbs in v 11b is the other heads, which as they moved still looked respectively to the right or left or the reverse of the direction of travel. This static posture is then applied to the rest of their bodies. Vogt (*Untersuchungen* 70) has followed G^B 645b in taking אַחֲרָיו ‘after it’ with the relative clause, rather than with the following verb: it then supplies a resumptive pronoun for the antecedent המקום ‘the place’, with reference to the directional aim. Perhaps it should be pointed as an explicit subj אַחֲרָיו ‘the others [= heads] in relation to it’. The reading הראש האחד ‘the first head’, implied by the LXX (see *BHS*), clearly needs more explanation than a ר/terror. It surely arose as an explanatory comment on פְּנֵי הָאֶחָד ‘(the face of) the first’ in v 14. The comment observed, in line with the corrupted MT, that the faces were not features of an individual cherub’s single head but belonged to separate heads. The marginal comment was understandably taken as a correction for the very similar-looking הראש אַחֲרָיו a little higher up and displaced it. For this type of textual development, see *Note* 2:6.a. This explanation raises a problem: v 14 is not extant in the LXX, but a

Ezequiel 10.14: Y cada uno tenía cuatro caras. La primera era rostro de querubín; la segunda, de hombre; la tercera, cara de león; la cuarta, cara de águila.

Estructura del texto:

וְאַרְבַּעַה פָּנִים לְאֶחָד

פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב
 וּפְנֵי הַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם
 וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אַרְיֵה
 וְהָרְבִיעִי פְּנֵי-נְשֹׂר:

Véase los comentarios a 1.6 y 26.1 [“cada uno... primero”]

aplicable al uso de *’ēḥād* en las Ls 1 y 2⁴⁹⁴.

comment on it is. This phenomenon is to be explained by the fact that the LXX of Ezekiel at times attests a post-Masoretic texttype: in the history of its *Vorlage*, v 14 once stood but was subsequently deleted, perhaps after comparison with another, more highly regarded exemplar, but conceivably simply because in its corrupted form it contradicted 1:10”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19**. WBC. Vol. 28, p. 125

⁴⁹⁴ “‘Each had four faces’: the face of the first was a cherub’s face, and the face of the second a human face, and the third a lion’s face and the fourth an eagle’s face.” This material is on the borderline between the concerns of text criticism and of redaction criticism. It seems to make use of cue words, ‘each had four faces’, a sign of a textual gloss, yet a redactional feature in 1:2. The cue words could be a citation of 1:6a and belong with the echoes of chap. 1 already encountered in chap. 10; or they could be a citation of 10:21a α and so a gloss incorporated into the text at a different place, before the interpretive comment of v 15b, rather than after its occurrence in v 20a. The presence of v 14 is to be regarded as a textual issue. There is at this point a break in the parallel treatment of chap. 1: vv 9–12 refer back consecutively to 1:15–18, while vv 16–17 deal equally consecutively with 1:19–21. Yet v 14 harks back to 1:6a and also to 1:10. While this inconsistency could be interpreted in terms of a further redactional layer, its association with the glosses represented in v 15 suggests that it originated in a late gloss. One might also adduce the omission of v 14 in the LXX, but at an earlier stage in its *Vorlage*, v 14 does seem to have been present, before it was discarded (see *Note 11.a*). The content of v 14 appears confused: v 14b $\beta\gamma$, like 1:10, envisions four faces for each cherub, in line with the cue words, yet v 14b α strangely speaks in terms of each of the four cherubim having one, unique face. If v 14 is a textual gloss, one expects greater conformity with 1:10 and must conclude that subsequent corruption is to blame (Ehrlich, *Randglossen* 5:32). Harmony with both 1:10 and v 14a dictates for v 14b α an original פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי שׂוֹר וְהַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם “the first the face of an ox and the second the face of a man.” It is feasible to take the first פְּנֵי “the face of” in the MT as the uncorrected result of a copyist’s eye jumping from לְאֶחָד “to each” to הָאֶחָד “the first.” Then וּפְנֵי “and the face of” in the second clause came in as a false harmonization with the corrupted start of the first clause. As for פְּנֵי הַכְּרוּב “the face of the cherub,” the unique presence of the article

Ezequiel 10.21: Cada uno tenía cuatro caras y cada uno cuatro alas, y figuras de manos de hombre debajo de sus alas.

Estructura del texto:

אַרְבַּעָה אַרְבָּעָה פָּנִים לְאַחַד וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם לְאַחַד
וְדַמוּת יָדַי אֲלֵהֶם תַּחַת כְּנָפֵיהֶם:

Véase el comentario a 1.6 aplicable a 'ěhād en la L1 (2x).

Ezequiel 11.19: Y les daré un corazón, y un espíritu nuevo pondré dentro de ellos; y quitaré el corazón de piedra de en medio de su carne, y les daré un corazón de carne,

Estructura del texto:

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חַדְשָׁה אֶתֶן בְּקִרְבָּכֶם
וְהִסְרֹתִי לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׂרְכֶם
וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר:

Contexto: Promesa de restauración y renovación. Véase el

comentario a 1.6 aplicable al uso de 'ěhād en la L1.⁴⁹⁵

with a genitive noun of an animate type betrays its alien nature. It may well have originated in a subsequent gloss on פני האחד “the face of the first” (Ehrlich, *Randglossen* 5:32), which later still displaced the basic פני שור “the face of an ox.” Whereas 1:10 lists the faces directionally, this annotation takes its cue from the “four” of 10:21 (and 1:6) and lists them numerically. In contrast to the southern orientation of 1:10, the numbering of the faces seems to represent a westerly orientation. The Syr interestingly lacks the first פני “the face of” and ופני “and the face of,” but its clause “one (face) was the face of a cherub” discloses that its text is not pre-Masoretic but post-Masoretic, the result of a later partial attempt to harmonize with 1:10. It is just possible that the MT was intended to signify “the first face ... the second face,” as the Vg interpreted (cf. Becker, “Ez 8–11” 148 and n. 46, with reference to *GKC* 134o-p; Joüon 138b, 142o). ALLEN, Leslie C. *Ezekiel 1-19*. WBC. Vol. 28, p. 126.

⁴⁹⁵ “19.a. The MT אחד ‘one, a single’ has no clear rapport with the context. The LXX implies אחר ‘another’, which most scholars since Hitzig (79), including Barthélemy (*Critique* 3:67–69), have adopted (cf. 1 Sam 10:9), via a ד/ר error. It aligns with the change of heart in v 19b. The supposition of an original חדש ‘new’ (attested by Syr. Tg.; cf. v 19a), distorted into אחד via an intermediate חד (Cornill 238; Zimmerli 230), is too speculative, as Liwak (“Probleme” 130) observed. The MT may

Ezequiel 16.5: No hubo ojo que se compadeciese de ti para hacerte algo de esto, teniendo de ti misericordia; sino que fuiste arrojada sobre la faz del campo, con menosprecio de tu vida, en el día que naciste.

Estructura del texto:

לֹא־חָסָה עֵינֶיךָ עָלַיךָ עֵינֶי לַעֲשׂוֹת לְךָ אֲחַת מֵאֵלֶּה לְחַמְלָה עָלַיךָ
וְתִשְׁלַחֲכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגַעַל נַפְשֶׁךָ בְּיוֹם הַלֵּדָת אִמְךָ:

Contexto: Infidelidad de Jerusalén. 'Ĕḥād (fem.) en la L1 tiene

el sentido de “algo” o “alguna cosa”.

Ezequiel 17.7: Había también otra gran águila, de grandes alas y de muchas plumas; y he aquí que esta vid juntó cerca de ella sus raíces, y extendió hacia ella sus ramas, para ser regada por ella por los surcos de su plantío.

Estructura del texto:

וַיְהִי גִישׁ־אֶחָד גָּדוֹל גְּדוֹל כְּנַפְיָם וְרַב־נוֹצָה
וְהָיָה הַגֶּפֶן הַזֶּה הִזְאֵת כְּפִנְיָהּ שָׂרְשֵׁיהָ עָלָיו
וַיִּדְלִיֹּתוּיָו שְׁלֹחֶהָ־לָּו לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻגוֹת מִטְעָה:

Contexto: Parábola de las águilas y la vid. 'Ĕḥād en la L1 puede

tener el sentido de “un/a” como en 1.5 o de “otro/a” como en 37.16.⁴⁹⁶

Ezequiel 18.10: Mas si engendrare hijo ladrón, derramador de sangre, o que haga alguna cosa de estas,

have been influenced by Jer 32:39. Barthélemy (“ ‘Un seul’ ” 329–38) supposes that the original reading was deliberately changed because of the perception of a pejorative connotation”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19. WBC.** Vol. 28, p. 129.

⁴⁹⁶ “7.a. Lit. ‘one’, in the sense of ‘another’, if the idiomatic repetition in 19:3, 5; 37:16 may be compared (Keil 237; von Orelli 67–68; Zimmerli 355). Many, including Barthélemy (*Critique* 3:68), emend אֶחָד ‘one’ to אַחֵר ‘another’, claiming LXX Syr. Vg in support”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19. WBC.** Vol. 28, p. 251.

Estructura del texto:

והוליד בן־פריץ שגדוה

ועשה אֵח מאחד מאלה:

Contexto: El alma que pecar morirá. 'Ĕḥād en la L2 es de difícil traducción. La voce 'āḥ constituye un problema de CT.⁴⁹⁷ Puede ser un término hebreo (“hermano”) – como lo hace NRV,⁴⁹⁸ LND, JPS, CJB, YLT; o arameo (“un/a”). Un posible significado de 'ĕḥād en este verso es de “una cosa”, “cualquiera cosa” o “alguna cosa de”.

Ezequiel 19.3: e hizo subir uno de sus cachorros; vino a ser leoncillo, y aprendió a arrebatar la presa, y a devorar hombres.

Estructura del texto:

ותעל אחד מגריה פפיר הייה

וילמד לטרף־טרף אדם אכל:

Contexto: Lamentación sobre los príncipes de Israel. Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ĕḥād en la L1.

Ezequiel 19.5: Viendo ella que había esperado mucho tiempo, y que se perdía su esperanza, tomó otro de sus cachorros, y lo puso por leoncillo.

⁴⁹⁷ “10.b. The MT אַח is hardly an exclamation, ‘alas’, as it is in 6:11, nor does the sense ‘brother’ fit. It is doubtless an abandoned attempt to write אחד ‘one’, in place of אחד ‘only one’ (Greenberg 331). For the idiomatic אחד with a partitive preposition, attested by א, see Cooke 203. The parallel כל־אלה ‘all these things’ indicates that it means ‘each one’, rather than ‘even one (of these things)’, as if committing even one of these sins meant losing the status of righteousness, as Greenberg (340) takes it. Some MSS have a fem form, אחת, in line with Lev 4:2; 5:13, but it is hardly necessary”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19**. WBC. Vol. 28, p. 266.

⁴⁹⁸ “Ma se ha generato un figlio che è un violento, che sparge il sangue e fa a suo fratello qualcuna di queste cose”. En: **BW9**.

Estructura del texto:

וּתְרָא כִּי נֹחַלָה אֶבְרָה תְּקַוְתָּהּ

וּתְקַח אֶתְּךָ מִגִּבְרִיהָ כְּפִיר שְׂמֹתָהּ:

Véase el comentario a 17.7 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

Ezequiel 21.16: Corta a la derecha, hiere a la izquierda, adonde quiera que te vuelvas.

Estructura del texto:

הַתְּאֻחָדִי הַיְמָנִי הַשְּׂמִימִי הַשְּׂמִימִי

אֵנָה פְּגִיף מְעָדוֹת:

Contexto: La espada afilada de Jehová. 'Ēhād en la L1 tiene una forma inusual y constituye un problema de CT.⁴⁹⁹ Este es un texto de difícil traducción, como testifican las versiones modernas de este verso. El concepto general de 'ēhād es de *moverse intensivamente en una dirección. Ejecutar una acción de cualquier manera*. “Ir de un modo o de otro” (BW9).

Ezequiel 21.19: Tú, hijo de hombre, traza dos caminos por donde venga la espada del rey de Babilonia; de una misma tierra salgan ambos; y pon una señal al comienzo de cada camino, que indique la ciudad adonde va.

Estructura del texto:

וְאֵתָהּ כְּוֹ-אֵדָם

⁴⁹⁹ “21.a. MT הַתְּאֻחָדִי ‘be sharpened (?)’ from אָחַד, perhaps here a by-form of הָדָד (Driver, *Bib* 19 [1938] 68), seems to have suffered a ו/ד error under the influence of הָדָד (ה) in v 19. The reading of a few MSS, הַתְּאֻחָדִי ‘go behind’, is contextually better (Hitzig 147–48; Delitzsch, *Zeitschrift für Keilschriftforschung* 2 [1885] 396; Zorell, *Lexicon* 30). LXX διαπορεύου ὀξύνου ‘come, be sharpened’ seems already to presuppose MT, in the disjointed form הָדָד (לְטַבַּח) הַתְּאֻחָדִי”. ALLEN, Leslie C. *Ezekiel 20-48*. WBC. Vol. 29, p. 20.

שִׁים־לְךָ שְׁנַיִם דְּרוֹתִים לְבוֹא תָּרַב מִלְּדֹ-בְּכֹל
מֵאַרְצֵי אֲחֵד יִצְאוּ שְׁנֵיהֶם
וְגַד בָּרָא בְּרֵאשׁ דְּרֹד־עִיר בָּרָא:

Véase el comentario a 1.16 aplicable al uso de 'ěhād en la L3.⁵⁰⁰

Ezequiel 23.2: Hijo de hombre, hubo dos mujeres, hijas de una madre,

Estructura del texto:

בְּרֵאשׁוֹת שְׁתֵּי נָשִׁים
בְּנוֹת אִם־אַחַת הֵיוּ:

Contexto: Las dos hermanas. Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ěhād (fem.) en la L2.

Ezequiel 23.13: Y vi que se había contaminado; un mismo camino era el de ambas.

Estructura del texto:

וְאָרָא כִּי נִטְמָאָה
דְּרֹד אֲחֵד לְשִׁמְיָהּ:

Véase el comentario a 1.16 aplicable al uso de 'ěhād en la L2.

Ezequiel 26.1: Aconteció en el undécimo año, en el día primero del mes, que vino a mí palabra de Jehová, diciendo:

Estructura del texto:

וַיְהִי בְּעֵשְׂתֵּי־עָשָׂר שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי

⁵⁰⁰ “24.a. The masc. אֶחָד ‘one’ appears to be original, and the expected אַחַת read by 2 MSS and preferred by *BHS* is the easier and so inferior reading. Driver, *Bib* 35 (1954) 145, suggested a colloquialism here, comparing cases in 1:6 and 2 Sam 23:8”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 20-48**. *WBC*. Vol. 29, p. 20.

לְאמֹר:

Contexto: Profecía contra Tiro. 'Ĕḥād en la L1 forma la expresión *b' 'ēḥād larōdēs* - “en el día primero del mes”. Es construcción está presente en otras partes del Tanaj.⁵⁰¹ La LXX porta μιῶ τοῦ μηνός, no usa el término más adecuado que sería πρώτος, aunque εἶς sea también usado con el sentido de primero.

Ezequiel 29.17: Aconteció en el año veintisiete en el mes primero, el día primero del mes, que vino a mí palabra de Jehová, diciendo:

Estructura del texto:

וַיְהִי בַעֲשָׂרִים וְשִׁבְעֵי שָׁנָה בְּרֵאשִׁיטוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Contexto: Profecías contra Egipto. Véase el comentario a 26.1 aplicable al uso de 'ēḥād en la L1.

Ezequiel 30.20: Aconteció en el año undécimo, en el mes primero, a los siete días del mes, que vino a mí palabra de Jehová, diciendo:

Estructura del texto:

וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרֵאשִׁיטוֹן בְּשִׁבְעֵה לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en la L1.

⁵⁰¹ “Gen. 8:5, 13; Exod. 40:2, 17; Lev. 23:24; Num. 1:1, 18; 29:1; 33:38; Deut. 1:3; 2 Chr. 29:17; Ezr. 7:9; Ezek. 26:1; 29:17; 31:1; 32:1; 45:18”. En: **BW9**.

Ezequiel 31.1: Aconteció en el año undécimo, en el mes tercero, el día primero del mes, que vino a mí palabra de Jehová, diciendo:

Estructura del texto:

וַיְהִי בְּאַחַת עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּשִׁלְשִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
הַיְהוּה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

'Ĕḥād en la L1, en su forma femenina ejerce la función de componer número agregando valor a la unidad anexada. Para su forma absoluta, combinando expresión *b^e 'ēḥād larōdēš*, véase el comentario a 26.1.

Ezequiel 32.1: Aconteció en el año duodécimo, en el mes duodécimo, el día primero del mes, que vino a mí palabra de Jehová, diciendo:

Estructura del texto:

וַיְהִי בְּשִׁתֵּי עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּשְׁנֵי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
הַיְהוּה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Véase el comentario a 26.1 aplicable al uso de 'ēḥād en la L1.

Ezequiel 33.2: Hijo de hombre, habla a los hijos de tu pueblo, y diles: Cuando trajere yo espada sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomare un hombre de su territorio y lo pusiere por atalaya,

Estructura del texto:

בְּנֶ־אָדָם דְּבַר אֶל־בְּנֵי־עַמִּי
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־אָבִיא עָלֶיהָ חֶרֶב
וְלָקַחוּ עִם־הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם
וַנִּתְּנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצִפָּה:

Contexto: El deber del atalaya. Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēḥād en la L3.

Ezequiel 33.24: Hijo de hombre, los que habitan aquellos lugares asolados en la tierra de Israel hablan diciendo: Abraham era uno, y poseyó la tierra; pues nosotros somos muchos; a nosotros nos es dada la tierra en posesión.

Estructura del texto:

בְּיָמֵינוּ

יְשֵׁבֵי הַחֲרֻבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לְאִמֹּר

אֶחָד הָיָה אֲבֹרָתָם וַיִּירֶשׂ אֶת־הָאָרֶץ

וְאַנְחֵנוּ רַבִּים לָנוּ נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרְשָׁהּ: ם

Contexto: Nuevas de la caída de Jerusalén. Véase el comentario

a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād en la L3.

Ezequiel 33.30: Y tú, hijo de hombre, los hijos de tu pueblo se mofan de ti junto a las paredes y a las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diciendo: Venid ahora, y oíd qué palabra viene de Jehová.

Estructura del texto:

וְאַתָּה בְּיָמֵינוּ

בְּנֵי עַמֶּיךָ הַנִּדְבָרִים בָּךְ

אֶצְלֵי הַקִּירוֹת

וּבִפְתָחֵי הַבָּתִּים

וְדַבְּרִי־תָד אֶת־אִשׁ אֶת־אָחִיו

לְאִמֹּר

בָּאוּ־נָא וְשִׁמְעוּ מִה הַדְּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה:

Véase el comentario a 1.16 aplicable al uso de 'ēhād en la L5.

Posiblemente la expresión es “uno con uno” o “uno con otro”. Es curioso la presencia de la forma aramaica *had*⁵⁰².

⁵⁰² “30.b. MT may have a conflated text. If so, which is the intruder is hard to assess, although the first phrase *had* ‘one with one’, not represented in LXX, is often so regarded (Cornill 398 et al.). The doubling may intend to represent a plethora of gossiping (Zimmerli, *ibid.*). Heb. *had* is a strange Aramaism alongside *ahad*, which is evidently so pointed for assonance (Cooke, *ibid.*)”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 20-48**. WBC. Vol. 29, p. 150.

Ezequiel 34.23: Y levantaré sobre ellas a un pastor, y él las apacentará; a mi siervo David, él las apacentará, y él les será por pastor.

Estructura del texto:

וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד
וְרֹעֶה אֶתְהֶן אֶת עֶבְדִּי דָוִד
הוּא יִרְעֶה אֹתָם
וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה:

Contexto: Profecía contra los pastores de Israel. Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād en la L1.⁵⁰³

Ezequiel 37.16: Hijo de hombre, toma ahora un palo, y escribe en él: Para Judá, y para los hijos de Israel sus compañeros. Toma después otro palo, y escribe en él: Para José, palo de Efraín, y para toda la casa de Israel sus compañeros.

Ezequiel 37.17: Júntalos luego el uno con el otro, para que sean uno solo, y serán uno solo en tu mano.

Estructura del texto:

וְאַתָּה בְּיַדְּךָ קַח-לָךְ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו
לְיִהוּדָה וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל (חֲבֵרוֹ) [חֲבֵרָיו]
וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו
לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם
וּכְלִיבַיִת יִשְׂרָאֵל (חֲבֵרוֹ) [חֲבֵרָיו]:
וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד
וְהָיוּ לְאַחָדִים בְּיָדְךָ:

Contexto: La reunión de Judá e Israel. 'Ĕhād en las Ls 1 y 3;⁵⁰⁴ y

6 componen estructuras alternantes. Que pueden asumir dos modelos 'ēhād...

'ēhād y 'ēhād... šēnī - con la connotación de “uno... uno”, “uno... otro”,

⁵⁰³ “23.b. For MT אחד ‘one’ LXX presupposes אחר ‘another’, with obvious reference to v15”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 20-48**. WBC. Vol. 29, p. 158.

⁵⁰⁴ “16.d. Heb. אחד... אחד in v 16a, b means ‘one ... another’, as in v 17a. An emendation אחר ‘another’ on the supposed basis of LXX Syr. Vg is counterproductive, since אחד functions as a sectional key word (Zimmerli, *ibid.*)”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 20-48**. WBC. Vol. 29, p. 190.

“primero... segundo”. ’Ĕḥād en su forma absoluta singular en la L6 (u.p.) carga la idea enfática de “un solo/único”.

La forma plural en L7⁵⁰⁵ es rara en el TM, aparece solo Gn. 11.1; 27.44; 29.20; Dn. 11.20. ’Ĕḥādīm porta la idea de *unir partes separadas*, formando una *sola cosa*.

Ezequiel 37.19: diles: Así ha dicho Jehová el Señor: He aquí, yo tomo el palo de José que está en la mano de Efraín, y a las tribus de Israel sus compañeros, y los pondré con el palo de Judá, y los haré un solo palo, y serán uno en mi mano.

Estructura del texto:

דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַגֵּי יְהוָה
הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם
וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל (חֲבָרִי) [חֲבָרְיִי]
וְנִתְתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה
וְעָשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד
וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:

Véase el comentario a 37.17 aplicable al uso de ’ĕḥād en las Ls

5 y 6.

Ezequiel 37.22: y los haré una nación en la tierra, en los montes de Israel, y un rey será a todos ellos por rey; y nunca más serán dos naciones, ni nunca más serán divididos en dos reinos.

Estructura del texto:

וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ
בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל

⁵⁰⁵ “17.b. The pl. אחדים seems to be a case of grammatical assimilation to the verb (Hölscher, *Hesekiel* 176 note 3; cf. Gen 11:1)”. ALLEN, Leslie C. *Ezekiel 20-48*. WBC. Vol. 29, p. 190.

וּמִלֵּךְ אֶתְד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ
 וְלֹא (יִהְיֶה-) [יִהְיֶה-] עוֹד לְשָׁנֵי גוֹיִם
 וְלֹא יִתְצַו עוֹד לְשִׁתִּי מִמְלָכוֹת עוֹד:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 1

y 3.

Ezequiel 37.24: Mi siervo David será rey sobre ellos, y todos ellos tendrán un solo pastor; y andarán en mis preceptos, y mis estatutos guardarán, y los pondrán por obra.

Estructura del texto:

וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם
 וְרוּעָה אֶתְד יִהְיֶה לְכֻלָּם
 וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלְכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ
 וְעֲשׂוּ אֹתָם:

Véase el comentario a 37.17 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

Ezequiel 40.5: Y he aquí un muro fuera de la casa; y la caña de medir que aquel varón tenía en la mano era de seis codos de a codo y palmo menor; y midió el espesor del muro, de una caña, y la altura, de otra caña.

Ezequiel 40.6: Después vino a la puerta que mira hacia el oriente, y subió por sus gradas, y midió un poste de la puerta, de una caña de ancho, y el otro poste, de otra caña de ancho.

Ezequiel 40.7: Y cada cámara tenía una caña de largo, y una caña de ancho; y entre las cámaras había cinco codos de ancho; y cada poste de la puerta junto a la entrada de la puerta por dentro, una caña.

Ezequiel 40.8: Midió asimismo la entrada de la puerta por dentro, una caña.

Estructura del texto:

וְהָיָה חוּמָה מִחוּץ לְבַיִת סָבִיב סָבִיב
 וּבִיד הָאִישׁ קֶנֶה הַמִּדָּה שֵׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמָּה וְנֹטֶפֶח
 וַיִּמְד אֶת-רֹסֵב הַבְּנִינֹת קֶנֶה אֶתְד
 וְקוּמָה קֶנֶה אֶתְד:
 וַיְבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פְּנִיָּה דָרָךְ הַקְדָּיְמָה
 וַיַּעַל (בְּמַעְלוֹתָיו) [בְּמַעְלוֹתָיו]

וַיִּמְדוּ אֶת־סֵף הַשַּׁעַר קִנְיָה אֶחָד לְרֹחַב וְאֵת סֵף אֶחָד קִנְיָה אֶחָד לְרֹחַב:
 וְהָיָא קִנְיָה אֶחָד אֶרְבֵּי וְקִנְיָה אֶחָד לְרֹחַב וּבְיַיִן הַתְּאֵיִם חֲמִשׁ אַמּוֹת
 וְסֵף הַשַּׁעַר מֵאַצֵּל אֵילָם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת קִנְיָה אֶחָד:
 וַיִּמְדוּ אֶת־אֵילָם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת קִנְיָה אֶחָד:

Contexto: La visión del templo. 'Ēḥād en las líneas 3-4 componen fórmulas alternantes (véase 10.14).⁵⁰⁶ Las líneas 7 a 10 'ēḥād es numeral cardinal como en 1.15.

Ezequiel 40.10: Y la puerta oriental tenía tres cámaras a cada lado, las tres de una medida; también de una medida los portales a cada lado.

Estructura del texto:

וְתֵאֵי הַשַּׁעַר גְּרָרָה הַקְּדִיִּים שְׁלֹשָׁה מִפְּהוּ
 וְשְׁלֹשָׁה מִפְּהוּ מִדְּגָה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם
 וּמִדְּגָה אַחַת לְאֵילָם מִפְּהוּ וּמִפְּהוּ:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en las Ls 2 y 3.

Ezequiel 40.12: El espacio delante de las cámaras era de un codo a un lado, y de otro codo al otro lado; y cada cámara tenía seis codos por un lado, y seis codos por el otro.

Estructura del texto:

⁵⁰⁶ “6.c. Heb. רחב, normally ‘breadth’, can also indicate a horizontal distance away from an observer or starting point. MT adds ‘the threshold one, one rod in depth’, of which the foregoing is a correction. A copyist’s eye and hand leapt to אחד ‘one’, omitting קנה השער ‘the gate rod’; then the error was partially corrected by inserting קנה אחד ‘one rod’. The muddle has been corrected in v 6bα, but the error has been retained. LXX presupposes only v 6bα, but fails to represent רחב: presumably in its underlying Heb. text the conflated text of MT had suffered hypercorrection by the deletion of one word too many. Busink’s attempt to retain MT (*Tempel* 715) is unconvincing: he finds reference to a landing at the top of the steps in v 6bα and to the threshold proper in v 6bβ, reading אחר ‘another’ with Syr. for אחד²²”. ALLEN, Leslie C. *Ezekiel 20-48. WBC. Vol. 29, p. 220.*

וּגְבוּל לַפְּנֵי הַתְּאֵוֹת אֲמָה אֶחָת
וְאֲמָה־אַחַת גְּבוּל מִפָּה

וְהָיָה שֵׁשׁ־אַמּוֹת מִפֹּה
וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפֹּה:

Véase el comentario a 37.16 (forma alternante) aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 1 y 2.

Ezequiel 40.26: Sus gradas eran de siete peldaños, con sus arcos delante de ellas; y tenía palmeras, una de un lado, y otra del otro lado, en sus postes.

Estructura del texto:

וּמַעְלֹת שִׁבְעָה (עֲלוֹתָיו) [עֲלוֹתָיו] (וְאֵלֶּם) [וְאֵלֶּם] לַפְּנֵיהֶם
וְתַמָּרִים לוֹ אֶתְד מִפֹּה
וְאֶתְד מִפֹּה אֶל־[אֵלֶּם] (אֵלֶּם):

Véase el comentario a 37.16 (forma alternante) aplicable al uso de 'ēhād en Ls 2 y 3.

Ezequiel 40.42: Las cuatro mesas para el holocausto eran de piedra labrada, de un codo y medio de longitud, y codo y medio de ancho, y de un codo de altura; sobre éstas pondrán los utensilios con que degollarán el holocausto y el sacrificio.

Ezequiel 40.43: Y adentro, ganchos, de un palmo menor, dispuestos en derredor; y sobre las mesas la carne de las víctimas.

Ezequiel 40.44: Y fuera de la puerta interior, en el atrio de adentro que estaba al lado de la puerta del norte, estaban las cámaras de los cantores, las cuales miraban hacia el sur; una estaba al lado de la puerta del oriente que miraba hacia el norte.

Estructura del texto:

וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחָנוֹת לְעוֹלָה אֲבָנֵי גֹזֵית
אֲרָבָה אֲמָה אַחַת וְחֻצְיָה
וְרִבְעֵה אֲמָה אַחַת וְחֻצְיָה
וְגִבֵּה אֲמָה אַחַת אֶל־הֵמָּה
וַיִּגְיחוּ אֶת־הַכְּלִיִּם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעוֹלָה בָּם
וְהִנָּבְחָה:
וְהִשְׁפִּיתִים טֹפַח אֶתְד מוֹכְנָיִם בְּבַיִת סְבִיב סְבִיב

ואל־הַשְׁלֵטָנוֹת בְּשַׁר הַקֶּרֶבֶן:
ומחוצה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי

לְשִׁכּוֹת שָׂרִים בְּחֶצֶר הַפְּנִימִי
אֲשֶׁר אֶל־כְּתֵף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְגִיעָהּ גֵּרָד הַדָּרוֹם
אֶתְד אֶל־כְּתֵף שַׁעַר הַקְּלִים פְּנֵי גֵּרָד הַצָּפוֹן:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 2,

3, 4, 7 y 12⁵⁰⁷.

Ezequiel 40.49: La longitud del pórtico, veinte codos, y el ancho once codos, al cual subían por gradas; y había columnas junto a los postes, una de un lado, y otra de otro.

Estructura del texto:

אָרְבַּע הָאֵלֶּם עֲשָׂרִים אַמָּה
וְרֹחַב עֲשָׂתֵי עֶשְׂרֵה אַמָּה
וּבְמַעְלֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו
וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵילִים אֶתְד מִפֶּה וְאֶתְד מִפֶּה:

Véase el comentario a 37.16 (forma alternante) aplicable al uso

de 'ēhād en L4.

Ezequiel 41.11: La puerta de cada cámara salía al espacio que quedaba, una puerta hacia el norte, y otra puerta hacia el sur; y el ancho del espacio que quedaba era de cinco codos por todo alrededor.

Estructura del texto:

וּפְתַח הַצֵּלֶל לַמְּנַחַח
פְּתַח אֶחָד לְגֵרָד הַצָּפוֹן
וּפְתַח אֶחָד לְגֵרָד הַדָּרוֹם
וְרֹחַב מְקוֹם הַמְּנַחַח חֲמִשָּׁה סָבִיב סָבִיב סָבִיב:

⁵⁰⁷ “44.c. For MT אשר ‘which’, relating to both rooms, LXX presupposes אַחַת ‘one’, required by the parallelism in v 44ba and the differentiation in vv 45–46. A copyist looked ahead to the two occurrences of אשר in vv 45–46 and wrongly anticipated them here.[...] 44.e. The fem. form אַחַת ‘one’ is expected: the masc form in v 43a may have been thoughtlessly repeated”. ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 20-48**. WBC. Vol. 29, p. 223.

Véase el comentario a 37.16 (forma alternante) aplicable al uso de 'ēhād en Ls 2 y 3.

Ezequiel 41.24: Y en cada puerta había dos hojas, dos hojas que giraban; dos hojas en una puerta, y otras dos en la otra.

Estructura del texto:

וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לְדָלְתוֹת
וּשְׁתַּיִם מוֹסְבֹּת דְּלָתוֹת וּשְׁתַּיִם לְדָלְתָא אֶחָת
וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לְאַחֶרֶת:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L2.

Ezequiel 42.4: Y delante de las cámaras había un corredor de diez codos de ancho hacia adentro, con una vía de un codo; y sus puertas daban al norte.

Estructura del texto:

וּלְפָנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלְךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רִחְבֹּ אֶל־הַפְּנִימִית דְּרַךְ אִמָּה אֶחָת
וּפְתוּחֵיהֶם לְצָפוֹן:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la

L1⁵⁰⁸.

⁵⁰⁸ “4.b. MT has דרך אמה אחת ‘a passage 1 cubit’, presumably wide, but this is an impracticable dimension. Standard recourses are (a) to read with the support of LXX Syr. מאהאמה וארך ‘and length 100 cubits’ (Smend 346 et al.), which suits the context (see Zimmerli 393; even Keil [259] so reads) and is generally adopted by modern versions; and (b) to emend conjecturally to אמה אחת וגדר ‘and a wall (1 cubit thick)’ (Galling in Bertholet 146, 148; Elliger, *ibid.*; *BHS*). The second expedient better explains the present text of MT: דרך ‘passage’ may have originated as a comparative gloss, noting דרך in v 11 instead of מהלך ‘walkway’. Then an original וגדר ‘and a wall’ was displaced by the similar-looking gloss. The wall is further described in v 7”. ALLEN, Leslie C. *Ezekiel 20-48*. *WBC*. Vol. 29, p. 225.

Ezequiel 43.13: Éstas son las medidas del altar por codos (el codo de a codo y palmo menor). La base, de un codo, y de un codo el ancho; y su remate por su borde alrededor, de un palmo. Éste será el zócalo del altar.

Ezequiel 43.14: Y desde la base, sobre el suelo, hasta el lugar de abajo, dos codos, y la anchura de un codo; y desde la cornisa menor hasta la cornisa mayor, cuatro codos, y el ancho de un codo.

Estructura del texto:

וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה וְטֶפֶח
וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה-רֹחֵב וּגְבוּלָהּ אֶל-שִׁפְתָּהּ סָבִיב וְגֵרַת הָאֹתָד
וְזֶה גֵב הַמִּזְבֵּחַ:
וּמֵחֵיק הָאָרְץ עַד-הָעֲזָרָה הַפְּחוּתוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת
וְרוֹחֵב אַמָּה אֶחָת
וּמִהָעֲזָרָה הַקְּטָנָה עַד-הָעֲזָרָה הַגְּדוּלָה אַרְבַּע אַמּוֹת
וְרוֹחֵב הָאַמָּה:

Contexto: Leyes del templo. Véase el comentario a 1.15

aplicable al uso de 'ēḥāḏ en las Ls 2⁵⁰⁹ y 5.

Ezequiel 45.7: Y la parte del príncipe estará junto a lo que se apartó para el santuario, de uno y otro lado, y junto a la posesión de la ciudad, delante de lo que se apartó para el santuario, y delante de la posesión de la ciudad, desde el extremo occidental hasta el extremo oriental, y la longitud será desde el límite occidental hasta el límite oriental.

Estructura del texto:

וּלְנִשְׂיָא מְנָה וּמְנָה לְתֵרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ
וּלְאַחֲזֹת הָעִיר אֶל-פְּנֵי תֵרוֹמַת-הַקֹּדֶשׁ
וְאֶל-פְּנֵי אַחֲזֹת הָעִיר מִפְּאַת־יָם לְמָהּ וּמִפְּאַת־קִדְמָה קִדְמָה
וְאֶרֶץ לְעַמּוֹת אֶתְדֵּם הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם אֶל-גְּבוּל קִדְמָה:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēḥāḏ en la L4.

⁵⁰⁹ “13.c. For MT האחד ‘the one (masc)’, a fem and anarthrous form אחת ‘one’ is expected, agreeing with זרת ‘span’”. ALLEN, Leslie C. *Ezekiel 20-48. WBC*. Vol. 29, p. 245.

Ezequiel 45.11: El efa y el bato serán de una misma medida: que el bato tenga la décima parte del homer, y la décima parte del homer el efa; la medida de ellos será según el homer.

Estructura del texto:

הַאֵיפָה וְהַבַּת תִּכְּוֹן אֶחָד
 יְהִיָּה לְשֵׂאת מִעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת
 וְעִשִּׂירַת הַחֹמֶר הַאֵיפָה אֶל־הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְּכַנְתּוֹ:

Véase el comentario a 1.16 aplicable al uso de 'ēḥād en la L1.

Ezequiel 45.15: Y una cordera del rebaño de doscientas, de las engordadas de Israel, para sacrificio, y para holocausto y para ofrendas de paz, para expiación por ellos, dice Jehová el Señor.

Estructura del texto:

וְשֵׁה־אֶחָת מִן־הַצֹּאן
 מִן־הַמְּאֵתִים
 מִמִּשְׁקָהּ יִשְׂרָאֵל
 לְמִנְחָה
 וְלַעֹלָה
 וְלִשְׁלָמִים
 לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם
 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

Véase el comentario a 1.15 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en la

L1.

Ezequiel 45.18: Así ha dicho Jehová el Señor: El mes primero, el día primero del mes, tomarás de la vacada un becerro sin defecto, y purificarás el santuario.

Estructura del texto:

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ

תקוח פר-בן-בקר תמים

והטאת את-המקדש:

Véase el comentario a 26.1 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

Ezequiel 46.17: Mas si de su heredad diere parte a alguno de sus siervos, será de él hasta el año del jubileo, y volverá al príncipe; mas su herencia será de sus hijos.

Estructura del texto:

וכי-יתן מתנה מנתלתו לאסדל מעבדיו

והיתה לו עד-שנת הדור

ושבת לנשיא

אך נחלתו בניו להם תהיה:

'Ēhād en la L1 puede significar “uno de” con la connotación de indeterminación semejante a “alguno/cualquiera de”.

Ezequiel 46.22: En los cuatro rincones del atrio había patios cercados, de cuarenta codos de longitud y treinta de ancho; una misma medida tenían los cuatro.

Estructura del texto:

בארבעת מקצעות הקצר הקצרות קטרות

ארבעים ארך

ושלשים רחב

מדה אחת לארבעתם מוקצעות:

Véase el comentario a 1.16 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la

L4.

Ezequiel 48.1: Éstos son los nombres de las tribus: Desde el extremo norte por la vía de Hetlón viniendo a Hamat, Hazar-enán, en los confines de Damasco, al norte, hacia Hamat, tendrá Dan una parte, desde el lado oriental hasta el occidental.

- Ezequiel 48.2:** Junto a la frontera de Dan, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, tendrá Aser una parte.
- Ezequiel 48.3:** Junto al límite de Aser, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Neftalí, otra.
- Ezequiel 48.4:** Junto al límite de Neftalí, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Manasés, otra.
- Ezequiel 48.5:** Junto al límite de Manasés, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Efraín, otra.
- Ezequiel 48.6:** Junto al límite de Efraín, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Rubén, otra.
- Ezequiel 48.7:** Junto al límite de Rubén, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Judá, otra.
- Ezequiel 48.8:** Junto al límite de Judá, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, estará la porción que reservaréis de veinticinco mil cañas de anchura, y de longitud como cualquiera de las otras partes, esto es, desde el lado del oriente hasta el lado del mar; y el santuario estará en medio de ella.

Estructura del texto:

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבֵטִים

מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל־גַּד דְּרָדִד־חֶתְלָן
לְבוֹא־חֶמֶת חֶצֶר עֵינָן גְּבוּל דְּמִשְׁק
צְפוֹנָה אֶל־יַד חֶמֶת

אָחָד:	פִּאֲת־קָדִים הַיָּם הַיָּן	וְהַיְיָלוּ
אָחָד:	מִפִּאֲת־קָדִים עַד־פִּאֲת־יָמָה אֲשֶׁר	וְעָלוּ גְבוּל דָּן
אָחָד:	וְעַד־פִּאֲת־יָמָה נִפְתְּלִי	וְעָלוּ גְבוּל אֲשֶׁר מִפִּאֲת־קָדִים
אָחָד:	עַד־פִּאֲת־יָמָה מְנַשֶּׁה	וְעָלוּ גְבוּל נִפְתְּלִי מִפִּאֲת־קָדִים
אָחָד:	עַד־פִּאֲת־יָמָה אֶפְרַיִם	וְעָלוּ גְבוּל מְנַשֶּׁה מִפִּאֲת־קָדִים
אָחָד:	וְעַד־פִּאֲת־יָמָה רְאוּבֵן	וְעָלוּ גְבוּל אֶפְרַיִם מִפִּאֲת־קָדִים
אָחָד:	עַד־פִּאֲת־יָמָה יְהוּדָה	וְעָלוּ גְבוּל רְאוּבֵן מִפִּאֲת־קָדִים
	עַד־פִּאֲת־יָמָה	וְעָלוּ גְבוּל יְהוּדָה מִפִּאֲת־קָדִים
	תְּהַנֶּה הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תְּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רָחֵב	
	וְאָרְבַּע פָּאֲחָד הַחֲלָקִים מִפִּאֲת־קָדִים עַד־פִּאֲת־יָמָה	
		וְהָיָה הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכָהּ:

Contexto: Límites y repartición de la tierra. Hay tres estructuras anafóricas en Ezequiel [48.2-8, 23-27, 31-34]. Existe un paralelo estilístico con Js 12.9-24. En la disposición del texto 'ēḥād, en su mayor parte, significa “porción de tierra” – *parte constituyente de una herencia* - *naḥ^ālā^h*. Las formas alternantes en estos bloques anafóricos están compuestas solo con 'ēḥād, connotando “un/a... otro/a” como en 37.16.

Para el uso de 'ěḥāḏ en la L14 (verso 8) véanse los comentarios a Gn 3.22 y Ju 16.7⁵¹⁰.

Ezequiel 48.23: En cuanto a las demás tribus, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, tendrá Benjamín una porción.
Ezequiel 48.24: Junto al límite de Benjamín, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Simeón, otra.
Ezequiel 48.25: Junto al límite de Simeón, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Isacar, otra.
Ezequiel 48.26: Junto al límite de Isacar, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Zabulón, otra.
Ezequiel 48.27: Junto al límite de Zabulón, desde el lado del oriente hasta el lado del mar, Gad, otra.

Estructura del texto:

23 וַיְהִי הַשְּׁבִטִים מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־יָמִין בְּנִימֵן אָחָד:
 24 וַעֲלוּ גְבוּל בְּנִימֵן מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־יָמִין שְׁמֵעוֹן אָחָד:
 25 וַעֲלוּ גְבוּל שְׁמֵעוֹן מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־יָמִין יִשָּׂשכָר אָחָד:
 26 וַעֲלוּ גְבוּל יִשָּׂשכָר מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־יָמִין זְבוּלֹן אָחָד:
 27 וַעֲלוּ גְבוּל זְבוּלֹן מִפֶּאֶת קְדִימָה עַד־פֶּאֶת־יָמִין גָּד אָחָד:

Véanse los comentarios a 37.16 y 48.2-8 (formas alternantes)

aplicables al uso de 'ěḥāḏ en las Ls 1 a 5.

Ezequiel 48.31: Y las puertas de la ciudad serán según los nombres de las tribus de Israel: tres puertas al norte: la puerta de Rubén, una; la puerta de Judá, otra; la puerta de Leví, otra.
Ezequiel 48.32: Al lado oriental cuatro mil quinientas cañas, y tres puertas: la puerta de José, una; la puerta de Benjamín, otra; la puerta de Dan, otra.
Ezequiel 48.33: Al lado del sur, cuatro mil quinientas cañas por medida, y tres puertas: la puerta de Simeón, una; la puerta de Isacar, otra; la puerta de Zabulón, otra.
Ezequiel 48.34: Y al lado occidental cuatro mil quinientas cañas, y sus tres puertas: la puerta de Gad, una; la puerta de Aser, otra; la puerta de Neftalí, otra.

⁵¹⁰ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

Estructura del texto:

		31 וְשַׁעְרֵי הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל
	וְשַׁעְרֵים שְׁלוֹשָׁה צְפוֹנָה	
אָחָד	שַׁעַר רְאוּבֵן	
אָחָד	שַׁעַר יְהוּדָה	
:אָחָד	שַׁעַר לֵוִי	
		32 וְאֶל־פְּאֵת קְדִימָה
		חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
	וְשַׁעְרֵים שְׁלֹשָׁה	
אָחָד	וְשַׁעַר יוֹסֵף	
אָחָד	שַׁעַר בְּנִימִן	
:אָחָד	שַׁעַר דָּן	
		33 וּפְאֵת־נֹגֶבָה
		חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה
	וְשַׁעְרֵים שְׁלֹשָׁה	
אָחָד	שַׁעַר שְׁמֹנֶה עָרְבִים	
אָחָד	שַׁעַר יִשָּׁשְׁכָר	
:אָחָד	שַׁעַר זְבוּלֹן	
		34 פְּאֵת־זָמָה
		חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
	וְשַׁעְרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה	
אָחָד	שַׁעַר אֲדָמָה	
אָחָד	שַׁעַר אֲשֶׁר	
:אָחָד	שַׁעַר נַפְתָּלִי	

Véanse los comentarios a 37.16 y 48.2-8 (formas alternantes)

aplicables al uso de 'ěḥād en este bloque anafórico – versos 31 a 34.

4.9.3. Síntesis de 'ěḥād en Ezequiel.

En Ezequiel 'ěḥād es usado como numeral en estado absoluto (masculino y femenino)⁵¹¹; componiendo un número (31.1); como ordinal (10.14; 26.1; 29.17; 31.1; 32.1; 45.18); con artículo (10.14; 43.13); con la conjunción *w^e* (9.2; 40.26. 49); con las preposiciones: *l^e* (1.6; 10.14, 21; 46.17), *mîn* (18.10), *b^e*

⁵¹¹ Ez 1.15; 4.9; 7.5 (LXX 7.9); 8.7, 8; 9.2; 10.9, 14; 11.19; 19.3; 30.20; 33.2, 24; 34.23; 37.19, 22; 40.7, 8, 10, 12, 42, 43, 44; 41.24; 42.4; 43.13, 14; 45.7, 15.

(26.1; 29.17; 30.20; 31.1; 32.1; 45.18), 'ēṭ (33.30), 'ēl (37.17), k^e (48.8); en fórmula alternante (10.14; 37.16, 17; 40.5, 6, 26, 49; 41.11; 48.3, 4, 5, 6, 7, 8, 23, 24-27, 31-34); en tres bloques de estructuras anafóricas (48.2-8, 23-27, 31-34); formando parte de locuciones : ḥōr-'ēḥāḏ (8.7), w^e 'iš 'ēḥāḏ (9.2), nēššēr-'ēḥāḏ (17.7), 'ēm-'ēḥāḏ (23.2), w^e 'ammā^h-'aḥaṭ (40.12). Hay dos textos que merecen nuestra especial atención debido a sus formas irregulares. Probablemente sean formas arameas, error de copistas o restos arcaicos todavía por estudiar (𐤒𐤍 y 𐤒𐤍) en 18.10 y 33.30, respectivamente).

La pragmática y la semántica de 'ēḥāḏ en Ez engloban los siguientes significados: *cada* (10.9, 10; 33.30; 40.10), *un/a mismo/a* (1.16; 21.24; 23.13; 45.11; 46.22), *cosa/algo/facto/hecho* (16.5; 18.10), *otra* (17.7; 19.5), *un solo* (37.17, 19, 24), *una parte/porción* (40.26; 48.1, 2, 23), *alguna/cualquiera* (48.8), *moverse en una dirección* (21.21 – texto de difícil traducción).

4.10. 'ĔḤĀḐ EN OSEAS

4.10.1. Propedéutica.

“With the possible exception of the book of Job, no other OT book contains as high a proportion of textual problems as does Hosea. One can only speculate about the reasons for the poor state of the text. Its northern provenance was probably a factor”⁵¹². Estructura temática: (I) *Se describe la*

⁵¹² STUART, Douglas. **Hosea-Jonah**. WBC. Vol. 31. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 13; Para una visión general del libro, véanse: WOLFF, Hans Walter. **Hosea**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*.

*infidelidad de Israel - 1–3; (II) Se proclaman los pecados de Israel - 4–7; (III) Se pronuncia el juicio sobre Israel - 8–10; (IV) Se promete la restauración de Israel - 11–14*⁵¹³.

4.10.2. Texto y contextos.

’Ĕḥād es usado solo una vez en Oseas [1.11].

Oseas 1.11: Y se congregarán los hijos de Judá y de Israel, y nombrarán un solo jefe, y subirán de la tierra; porque el día de Jezreel será grande.

Estructura del texto:

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו
וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד
וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ
כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:

Contexto: El amor de Jehová hacia su pueblo infiel. ’Ĕḥād en la L2 formando la expresión *rōš ’ēḥād* (lit. “un cabeza”), según el contexto puede asumir un matiz enfático significando “un solo/único cabeza/líder/jefe/principal”. La LXX tradujo como ἀρχὴν μίαν, manteniendo el sentido del texto hebreo. Lo mismo hace el TgJ - *rēšā’ ḥad*.

4.10.3. Síntesis de ’ēḥād en Oseas.

Philadelphia: Fortress Press, 1974; GARRET, Duane A. **Hosea, Joel**. *NAC*. Vol. 19A. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1997, pp. 21-41; Para una introducción crítica, véanse: MACINTOSH, A. A. **A Critical and Exegetical Commentary on Hosea**. Edinburgh: T&T Clark International, 1997, pp. li-xcix; HARPER, William Rainey. **A Critical and Exegetical Commentary on Amos and Hosea**. New York: C. Scribnre's Sons, 1905, pp. xxxi-clxxxiv.

⁵¹³ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, c1995. En: LDLS3.

La pragmática y la semántica de ʿēḥād en Oseas conllevan el significado de “uno solo”, “único”.

4.11. ʿĔḤĀD EN AMÓS

4.11.1. Propedéutica.

El libro de Amos es una obra compuesta de prosa y poesía. Su lenguaje se amolda a su contexto social, la denuncia de la injusticia social, la hipocresía y la idolatría. La CT y la CL han constatado numerosos problemas textuales⁵¹⁴. Estructura temática: (I) *Mira alrededor* - 1-2; (II) *Mira adentro* - 3-6; (III) *Mira hacia adelante* - 7-9⁵¹⁵.

4.11.2. Textos y contextos.

En Oseas ʿēḥād es utilizado 5 veces, en 3 versículos, con 2 formas distintas⁵¹⁶.

⁵¹⁴ Para una visión general, véase: WAARD Jan de, *et al.*, **A Translator's Handbook on the Book of Amos - Helps for translators**. Stuttgart: United Bible Societies, 1979, pp. 5-19; SMITH Billy K. and PAGE, Franklin S. **Amos, Obadiah, Jonah**. NAC. Vol. 19B. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, c1995, pp. 23-33; WOLFF, Hans Walter and McBRIDE S. Dean. **Joel and Amos. Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible**. Philadelphia: Fortress Press, 1977, pp. 87-115; Para un estudio crítico, véanse: HARPER, William Rainey. **A Critical and Exegetical Commentary on Amos and Hosea**. New York: C. Scribner's Sons, 1905, pp. xxxi-clxxxiv; PAUL Shalom M. and CROSS, Frank Moore. **Amos: A Commentary on the Book of Amos. Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible**. Minneapolis: Fortress Press, 1991, pp. 1-30.

⁵¹⁵ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, c1995. En: **LDLS3**.

⁵¹⁶ Am 4:7 *3; 4:8; 6:9.

Amós 4.7: También os detuve la lluvia tres meses antes de la siega; e hice llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hice llover; sobre una parte llovió, y la parte sobre la cual no llovió, se secó.

Amós 4.8: Y venían dos o tres ciudades a una ciudad para beber agua, y no se saciaban; con todo, no os volvisteis a mí, dice Jehová.

Estructura del texto:

וְגַם אֲנֹכִי מִנְעַתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לְקַצֹּר
וְהַמְטַרְתִּי עַל־עִיר אַחַת
וְעַל־עִיר אַחַת לֹא אֶמְטֵר

חֲלָקָה אַחַת תִּמְטָר
וְחֲלָקָה אֲשֶׁר־לֹא־תִמְטֵר עָלֶיהָ תִיבֹשׁ:

וְנָעוּ שְׂתִימִם שְׁלֹשׁ עָרִים אֶל־עִיר אַחַת לְשָׂתוֹת מֵיָם
וְלֹא יִשְׂבְּעוּ
וְלֹא־שָׂבְתֶם עָדִי
יְאֹם־יְהוָה:

Contexto: Destrucción de Samaria. 'Ĕḥād (fem.) en las Ls 1 y 2

compone una fórmula alternante 'ĕḥād... 'ĕḥād⁵¹⁷ connotando “uno/a... otro/a” y/o “primero/a... segundo/a” – y así lo mantiene TgJ. 'Ĕḥād en las Ls 3 y 4 desempeña la función de un numeral cardinal con su significado básico – “un”. La LXX en ambos los versos usan la forma femenina μίαν para traducir 'ĕḥād.

Amós 6.9: Y acontecerá que si diez hombres quedaren en una casa, morirán.

Estructura del texto:

וְהָיָה
אִם־יִנְתָּרוּ עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים בְּבַיִת אֶחָד
וּמָתוּ:

Contexto: Destrucción de Israel. Véase el comentario a 4.8

aplicable al uso de 'ĕḥād en la L2.

⁵¹⁷ Otro modelo alternante es 'ĕḥād... šēnī, connotando “uno/a... otro/a” y/o “primero... segundo”.

4.11.3. Síntesis de ʿēḥād en Amós.

En Amós ʿēḥād aparece registrado 5 veces: una en forma masculina y cuatro en forma femenina. La pragmática y la semántica conllevan la noción de “una” (4.8; 6.9) y la forma alternante “una... otra” (4.7).

4.12. ʿĔḤĀD EN ABDÍAS

4.12.1. Propedéutica.

Abdías es lo más pequeño libro del Tanaj. Su mensaje es sobre la violencia al pueblo hebreo. Edom es usado como recurso retórico que corporifica las fuerzas que hacen oposición a Israel. Es digno de nota, la conexión literaria con Jeremías 49.⁵¹⁸ Esquema literario del libro: (I) *La venganza de Dios sobre Esaú* - vv. 1–16; (II) *La victoria de Dios para Jacob* - vv. 17–21.⁵¹⁹

4.12.2. Texto y contextos.

ʿĔḥād fue registrado solo una vez en Abdías (1.11).

Abdías 1.11: El día que estando tú delante, llevaba extraños cautivos su ejército, y extraños entraban por sus puertas, y echaban suertes sobre Jerusalén, tú también eras como uno de ellos.

⁵¹⁸ Para más información, véanse: SMITH, J. M. Powis, *et al.*, **A Critical and Exegetical Commentary on Micah, Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Obadiah and Joel**. New York: C. Scribner's Sons, 1911, p. 15; STUART, Douglas. **Hosea-Jonah**. WBC. Vol. 31. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 402-408; SMITH Billy K. and PAGE, Franklin S. **Amos, Obadiah, Jonah**. NAC. Vol. 19B. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1995, pp. 170-200; CLARK, David J. and MUNDHENK, Norm. **A Translator's Handbook on the Book of Obadiah**. *Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1982, pp. 1-41.

⁵¹⁹ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, c1995. En: LDLS3.

Estructura del texto:

בְּיוֹם עֲמֻדָה מִנְגִד
בְּיוֹם שְׂבוֹת זָרִים חֵילוֹ

וְנִכְרָיִם בְּאֹי (שְׁעָרוֹ) [שְׁעָרוֹ]
וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ גוֹלָל גַּם־אֶתְּהָ כְּאֶתְּד מִהֶם:

Contexto: La humillación de Edom. 'Ĕhāḏ en la L2 con la preposición *k^e* formando la expresión *k^e 'ahād mēhēm* (“como uno de ellos”), desempeña la misma función que en Gn 3.22 y Ju 16.7 con el sentido de *igualdad y/o similitud*⁵²⁰.

4.12.3. Síntesis de 'ĕhāḏ en Abdías.

La pragmática y la semántica de 'ĕhāḏ con la preposición anexada *k^e* expresa la idea “como uno”.

4.13. 'ĔHĀḌ EN JONÁS

4.13.1. Propedéutica.

El libro de Jonás ha sido uno de los libros más debatidos y estudiados de la BH. Su protagonista es uno de los más conocidos. La composición es clara, los elementos narrativos están bien trabados y organizados de forma didáctica. A pesar de esta aparente claridad, Jonás es un libro muy controvertido⁵²¹. Estructura temática: (I) *Renuncia: La lección de la paciencia de*

⁵²⁰ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

⁵²¹ Para más información, véanse: PRICE, Brynmor F., *et al.*, **A Translators' Handbook on the Book of Jonah. Helps for translators**. Vol. 21. Stuttgart:

Dios - 1; (II) Arrepentimiento: La lección del perdón de Dios - 2; (III) Avivamiento: La lección del poder de Dios - 3; (IV) Rebelión: La lección de la compasión de Dios – 4.⁵²²

4.13.2. Texto y contextos.

’Ĕḥād se encuentra registrado solo una vez en Jonas [3.4].

Jonás 3.4: Y comenzó Jonás a entrar por la ciudad, camino de un día, y predicaba diciendo: De aquí a cuarenta días Nínive será destruida.

Estructura del texto:

וַיֵּחַל יוֹנָה לְבוֹא בְעִיר מְהַלְךְ יוֹם אֶחָד
וַיִּקְרָא
וַיֵּאמֶר
עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם
וַיִּנְוֶה נִהְפָּקֶת:

Contexto: Nínive se arrepiente. ’Ĕḥād en la L1 formando la locución *yôm ’ēḥād* (“un día”)⁵²³ puede también significar “primer día” como en Gn 1.5. Aquí tiene en sentido de numeral cardinal, como lo tradujo la LXX - ἡμέρας μιᾶς y el TgJ - *yômā’ ḥad*: “un día”.

United Bible Societies, 1978, pp. 40-267; SMITH, John Merlin Powis and BEWER, Julius August. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jonah.** New York: C. Scribner's sons, 1912, pp. 3-64; STUART, Douglas. **Hosea-Jonah.** WBC. Vol. 31. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. 423-443; SMITH Billy K. and PAGE, Franklin S. **Amos, Obadiah, Jonah.** NAC. Vol. 19B. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, c1995, pp. 201-222.

⁵²² WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento.** Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3.**

⁵²³ Sin la preposición *b^e*: “Gen. 1:5; 27:45; 33:13; Num. 11:19; 1 Sam. 9:15; 27:1; Ezr. 10:17; Isa. 9:13; Jon. 3:4; Zech. 14:7”. En: **BW9.**

4.13.3. Síntesis de 'ěḥād en Jonás.

La pragmática de 'ěḥād en Jonás es similar a la de Gn 1.5 (*yôm 'ěḥād*), aunque la semántica contextual es más clara significando sencillamente “un día” – 'ěḥād como marcador temporal.

4.14. 'ĔḤĀD EN SOFONÍAS

4.14.1. Propedéutica.

El libro de Sofonías constituye una colección de oráculos proféticos centrados en el día del juicio y en la necesidad de establecer una relación más íntima con YHWH⁵²⁴. Estructura temática: (I) *Dios juzgará a Judá* - 1.1–2.3; (II) *Dios juzgará a las naciones* - 2.4–3.7; (III) *Dios restaurará a su pueblo* 3.8–20⁵²⁵.

En cuanto a la CT y la CL el libro presenta no pocas incongruencias:

The text of Zephaniah is difficult in many places. The grammar is often irregular (1:2, 14). Several rare words are used (2:14). Some words have been divided improperly in the MT (1:14). Some secondary meanings of words found in Egyptian and Ugaritic materials are

⁵²⁴ Para una visión general del libro, véanse: CLARK, David J. and HATTON, Howard. **A Translator's Handbook on the Book of Zephaniah**. *Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1989, pp. vii-209; BARKER, Kenneth L. **Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah**. *NAC*. Vol. 20. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1999, pp. 378-499.

⁵²⁵ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

used in the text (1:14). All of these problems have contributed to many differences in modern translations⁵²⁶.

4.14.2. Texto y contextos.

’Ĕḥād aparece registrado solo una vez en Sofonías (3.9).

Sofonías 3.9: En aquel tiempo devolveré yo a los pueblos pureza de labios, para que todos invoquen el nombre de Jehová, para que le sirvan de común consentimiento.

Estructura del texto:

כִּי־אֶזְכֹּר
אֶת־פִּיךָ אֱלֹהִים שְׂפָה בְרוּרָה
לְקִרְאָ כָּל־בְּשָׂם יְהוָה
לְעִבְדוֹ שְׂכָם אֶחָד:

Contexto: El pecado de Jerusalén y su redención. ’Ĕḥād en la L4 construyendo la locución *š^ekēm ’ēḥād* (lit. “un solo hombro”), conlleva la idea de *unidad de pensamiento y acción* – “de común acuerdo”, “misma opinión”, “unanimidad”.

4.14.3. Síntesis de ’ēḥād en Sofonías.

La pragmática y la semántica contenidas en la cláusula *š^ekēm ’ēḥād* (lit. “un hombro”, “un solo hombro”, “único hombro”), evocan la idea de

⁵²⁶ SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. *WBC*. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 124; Para un análisis crítica, véanse: SWEENEY, Marvin A. and HANSON, Paul D. **Zephaniah: A Commentary**. *Hermeneia - A Critical and Historical Commentary on the Bible*. Minneapolis, Minn.: Fortress Press, 2003; SMITH, J. M. Powis, *et al.*, **A Critical and Exegetical Commentary on Micah, Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Obadiah and Joel**. New York: C. Scribner's Sons, 1911, pp. 157-263.

uniformidad de acción, de consenso (probablemente militar) que revela la unidad de pensamiento. O como propone la RV60 “común consentimiento”.

4.15. 'ĔḤĀD EN AGEO

4.15.1. Propedéutica.

El libro de Ageo es un compendio de breves oráculos proféticos. Algunos estudiosos clasifican el texto de Ageo como *prosa poética*⁵²⁷. Estructura temática: (I) *Presentarse ante el Señor* - 1.1–15; (II) *Mirar atrás en lugar de mirar hacia adelante* - 2.1–9; (III) *Fracasar por no confesar nuestros pecados* - 2.10–19; (IV) *Incredulidad* – 2. 20–23⁵²⁸.

4.15.2. Textos y contextos.

'Ĕḥād está consignado en Ageo 3 veces, en 3 versículos, con 2 formas distintas⁵²⁹.

⁵²⁷ Para una visión general, véanse: CLARK, David J. and HATTON, Howard. **A Handbook on Haggai**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2002, pp. 11-471; Para una introducción crítica, véanse: SMITH, John Merlin Powis and BEWER, Julius August. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jonah**. New York: C. Scribner's sons, 1912, pp. 1-77; MITCHELL, Hinckley G. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai and Zechariah**. Edinburgh-Scotland: T&T Clark Ltd, 1999, pp. 30-36; SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. *WBC*. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. 145-163.

⁵²⁸ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

⁵²⁹ Ag. 1.1; 2.1, 6.

Ageo 1.1: En el año segundo del rey Darío, en el mes sexto, en el primer día del mes, vino palabra de Jehová por medio del profeta Hageo a Zorobabel hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote, diciendo:

Estructura del texto:

בְּשָׁנָת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ
בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁשִׁי
בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ

הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲגֵי הַנְּבִיא

אֶל־זֹרֹבָבֶל בֶּן־שַׁאֲלֻמְיָאֵל פֶּתַח יְהוּדָה
וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

לֵאמֹר:

Contexto: Exhortación a edificar el templo. 'Ĕḥād en la L3 forma la locución *b^eyôm 'ēḥād* registrada en otras partes del Tanaj 13 veces en 13 versículos, con 3 formas distintas⁵³⁰, con acepciones tales como “en un día”, “un mismo día”, “un solo día” – como traduce el TgJ. La LXX opta por μιᾶ τοῦ μηνὸς (Lit. “uno del mes”)⁵³¹. Aquí tiene el sentido de “en el primer día.”

Ageo 2.1: En el mes séptimo, a los veintiún días del mes, vino palabra de Jehová por medio del profeta Hageo, diciendo:

Estructura del texto:

בְּשִׁבְעִיָּהּ בְּעֶשְׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ

הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲגֵי הַנְּבִיא

לֵאמֹר:

Contexto: La gloria del nuevo templo. 'Ĕḥād con la conjunción *w^e* en la L1 desempeña la función de componer un número agregando valor a la unidad anexada.

⁵³⁰ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezr. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

⁵³¹ La LXX tradujo la expresión *b^eyôm- 'ēḥād* en 1Sm 2.43 por ἐν ἡμέρᾳ μιᾶ.

Ageo 2.6: Porque así dice Jehová de los ejércitos: De aquí a poco yo haré temblar los cielos y la tierra, el mar y la tierra seca;

Estructura del texto:

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
עוֹד אֶתְּ מְעוֹט הָיָא
וְאֲנִי מְרַעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַקָּרָה:

'Ĕḥād en la L2 componiendo la cláusula 'ôd 'ahat que expresa la idea adverbial de tiempo – “once more...” (QBE y LXX - ἔτι ἄπαξ), “ancora una volta” (LND – “TgJ”), “dentro de muy poco” (PER), “todavía un momento” (CAB). El concepto no es fácil de captar, pero el sentido general *es de algo que será realizado en un período de tiempo breve y próximo*.

4.15.3. Síntesis de 'ĕḥād en Ageo.

En Ageo 'ĕḥād se encuentra registrado como numeral ordinal (1.1); componiendo número (2.1); y en 2.6 con la idea adverbial de “tiempo breve”, “acción inminente, rápida”.

4.16. 'ĔḤĀD EN ZACARÍAS

4.16.1. Propedéutica.

“Zechariah is the longest and the most obscure book among the Minor Prophets”⁵³². Aunque predomina la prosa algunos pasajes son muy

⁵³² SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. WBC. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 166.

poéticos. Su estilo está muy próximo al de la literatura apocalíptica⁵³³. El bosquejo general: (I) *Una llamada al arrepentimiento* 1.1–6; (II) *Ocho visiones de aliento* 1.7–6.15; (III) *Dos oráculos de aclaración* 9–14⁵³⁴.

4.16.2. Textos contextos.

’Ĕhād en Zc se encuentra registrado 13 veces, en 8 versículos, con 2 formas distintas⁵³⁵.

Zacarías 3.9: Porque he aquí aquella piedra que puse delante de Josué; sobre esta única piedra hay siete ojos; he aquí yo grabaré su escultura, dice Jehová de los ejércitos, y quitaré el pecado de la tierra en un día.

Estructura del texto:

כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָי יְהוֹשֻׁעַ
עַל-אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם
הִנֵּנִי מִפְתֹּחַ פִּתְחוֹהָ
נֹאֵם יְהוָה זְכוֹרֹת
וּמִשְׁפָּתַי אֶת-עֶזְרוֹ הָאֶרֶץ-הַהִיא כִּיֹּם אֶקַּד:

Contexto: Visión del sumo sacerdote Josué. ’Ĕhād en la L2

desempeña la función de numeral cardinal “una”, o con matiz enfático “única/misma”. Esta construcción *’al-’ėvėn ’ahat* con o sin la preposición, con connotación enfática o no, la encontramos en otras pericópas (Js 4.5; Ju 9.5, 18;

⁵³³ Para más información, véanse: SMITH, John Merlin Powis and BEWER, Julius August. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jonah**. New York: C. Scribner's sons, 1912; CLARK David J. and HATTON, Howard. **A Handbook on Zechariah**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2002, pp. 1-498; MITCHELL, Hinckley G. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai and Zechariah**. Edinburgh-Scotland: T&T Clark Ltd, 1999, pp. 80-357.

⁵³⁴ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

⁵³⁵ Zc 3.9; 4.3; 5.7; 8.21; 11.7-8; 14.7, 9.

1Sm 7.12). 'Ĕḥād en la L5 formando la expresión *b^eyôm 'ēḥād* está registrada en otras partes del Tanaj: 13 veces, en 13 versículos, con 3 formas distintas⁵³⁶, con connotaciones tales como: “en el primer día”, “en un día”, “un mismo día”, “un solo día” – como en TgJ y FTT. La LXX traduce ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ. En este texto existe el sentido básico de “un”.

Zacarías 4.3: Y junto a él dos olivos, el uno a la derecha del depósito, y el otro a su izquierda.

Estructura del texto:

וְשְׁנַיִם זֵיתִים עָלָיָהּ
 אֶחָד מִיְמִין הַגִּזְלָה
 וְאֶחָד עַל־שְׂמאלָהּ:

Contexto: El candelabro de oro y los olivos. 'Ĕḥād en las Ls 2 y 3 constituyen una fórmula alternante 'ēḥād... 'ēḥād - “uno/primer... otro/segundo”.

Zacarías 5.7: Y he aquí, levantaron la tapa de plomo, y una mujer estaba sentada en medio de aquel efa.

Estructura del texto:

וְהִנֵּה כִּכָּר עֹפֶרֶת נִשְׂאת
 וְזאת אִשָּׁה אֹחֶת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:

Contexto: La mujer en el efa. Véase el comentario a 3.9 aplicable al uso de 'ēḥād en la L2.

⁵³⁶ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezr. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

Zacarías 8.21: y vendrán los habitantes de una ciudad a otra, y dirán: Vamos a implorar el favor de Jehová, y a buscar a Jehová de los ejércitos. Yo también iré.

Estructura del texto:

וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אֶחָת
לֵאמֹר

נִלְכֶה הַלֹּוֹךְ לְסִלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה
וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת
אֵלֵכֶה גַם־אֲנִי:

Contexto: Promesa de la restauración de Jerusalén. Véase el comentario a 4.3 aplicable al uso de 'ēhād en la L1 (2x).

Zacarías 11.7: Apacenté, pues, las ovejas de la matanza, esto es, a los pobres del rebaño. Y tomé para mí dos cayados: al uno puse por nombre Gracia, y al otro Ataduras; y apacenté las ovejas.

Zacarías 11.8: Y destruí a tres pastores en un mes; pues mi alma se impacientó contra ellos, y también el alma de ellos me aborreció a mí.

Estructura del texto:

וְאַרְעָה אֶת־צֹאן הַהֲרָגָה לְכוֹ עִנְיֵי הַצֹּאן
וְאַקְחֶה־לִּי שְׁנֵי מַקְלוֹת
לְאֶחָד קָרָאתִי נְעִים
וּלְאֶחָד קָרָאתִי הַבְּלִים
וְאַרְעָה אֶת־הַצֹּאן:

וְאֶקְחֶה אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיַרְחַ אֶחָד
וְתִקְצַר נַפְשִׁי בָהֶם
וְגַם־נַפְשָׁם בְּתוֹלָה בִּי:

Contexto: Los pastores inútiles. Véase el comentario a 4.3 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 3 y 4. Véase el comentario a 3.9 como referencia al sentido de 'ēhād en la L6.

Zacarías 14.7: Será un día, el cual es conocido de Jehová, que no será ni día ni noche; pero sucederá que al caer la tarde habrá luz.

Estructura del texto:

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִבְדַּע לַיהוָה
לֹא־יֹזֵם
וְלֹא־לִגְלוֹתָהּ
וְהָיָה לְעַתְּצָרְבִי יְהוָה־אֱוֹרִי:

Contexto: Jerusalén y las naciones. Véase el comentario a 3.9 aplicable al uso de 'ěhād en la L1 - *yôm 'ěhād*.

Zacarías 14.9: Y Jehová será rey sobre toda la tierra. En aquel día Jehová será uno, y uno su nombre.

Estructura del texto:

וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד
וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

'Ĕhād en las Ls 2 y 3 engloba nociones similares a Dt 6.4 y en otros pasajes de la BH⁵³⁷. Según el contexto puede significar “uno... único”, o lo contrario.

4.16.3. Síntesis de 'ěhād en Zacarías.

En Zc 'ěhād es utilizado como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁵³⁸; con la conjunción *w^e* (4.3); con las preposiciones *'ěl* (8.21) y *l^e* (11.7); como fórmula alternante – *'ěhād... 'ěhād* “uno/a... otro/a” (4.3; 8.21; 11.7). La pragmática y la semántica de 'ěhād en Zc engloban, además de las acepciones básicas de este término, en 3.9 y 14.9 los

⁵³⁷ Dt 6.4; 2Sm 7.23; 1Rs 4.19 (LXX 4.18); Zc 3.9; 14.9; Ct 6.9; Ec 12.11; 1Cr 17.21; 29.1.

⁵³⁸ Zc 3.9; 5.7; 11.8; 14.7, 9.

conceptos de “único/uno, singular, especial, exclusivo”, que son acepciones muy próximas a las centrales del término yāhīd.

4.17. 'ĔḤĀḌ EN MALAQUÍAS

4.17.1. Propedéutica.

La estructura literaria de este libro está urdida por medio de un compendio de diálogos con un interlocutor oculto. Aunque esté escrito en prosa, su estructura textual posee un innegable ritmo poético. Su estilo es claro y sencillo al tiempo que directo e impactante⁵³⁹. Estructura temática: (I) *Dudaban de su amor* - 1.1–5; (II) *Menospreciaban su nombre* - 1.6–14; (III) *Profanaban su pacto* - 2.1–17; (IV) *Desobedecían su Palabra* - 3.1–15⁵⁴⁰.

4.17.2. Textos y contextos.

'ĔḤĀḌ en Malaquías está registrado 4 veces, en 2 versículos, con una única forma⁵⁴¹.

Los dos versículos de MI en los que aparece 'ĕḥāḍ presentan diversos problemas de interpretación:

⁵³⁹ Para saber más, véanse: SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. *WBC*. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. 296-342; SMITH, John Merlin Powis and BEWER, Julius August. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jonah**. New York: C. Scribner's sons, 1912; CLARK, David J. and HATTON, Howard. **A Handbook on Malachi**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2002, pp. 1-498.

⁵⁴⁰ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

⁵⁴¹ MI 2.10f, 15f.

2:10–16 is one of the most important yet most difficult pericopes in the book of Malachi. The debate between the cultic/figurative and the literal interpretations will probably continue for some time. The literal view has a preponderance of evidence on its side. Malachi is speaking about the disastrous effects of mixed marriages and divorce. Malachi’s ministry probably occurred just prior to that of Ezra and Nehemiah in the first part of the fifth century when mixed marriages and divorce were serious problems.⁵⁴²

Malaquías 2.10: ¿No tenemos todos un mismo padre? ¿No nos ha creado un mismo Dios? ¿Por qué, pues, nos portamos deslealmente el uno contra el otro, profanando el pacto de nuestros padres?

Estructura del texto:

הָלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ
הָלוֹא אֵל אֶחָד בְּרַאֲנוּ

מִדּוֹעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאֶחָיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ:

Contexto: Reprensión de la infidelidad de Israel. Para el 'Ēḥāḏ

en las Ls 1 y 2 no es fácil determinar su verdadero significado ni el objeto al cual se está refiriendo⁵⁴³. Sin entrar en detalles, 'ēḥāḏ aquí puede connotar “un”, “un mismo”, “un único”, “igual”; como en otros pasajes de la BH⁵⁴⁴.

⁵⁴² SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. WBC. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p 325.

⁵⁴³ “This disputation passage has itself been the subject of much recent debate (cf. the two recent articles by Schreiner and Rudolph). Part of the debate concerns the state of the MT. It is generally admitted that this passage contains many textual problems. R. C. Dentan (1136) wrote about v 15, ‘In Hebrew this is one of the most obscure verses in the entire Old Testament. Almost every word raises a question’. Joyce Baldwin says of this verse, ‘Here the text becomes difficult, having suffered perhaps at the hand of scribes who took exception to its teaching. ... It is impossible to make sense of the Hebrew as it stands, and therefore, each translation, including the early versions, contains an element of interpretation’ (Baldwin 240). Although there are many serious textual problems in this pericope, the situation is not as bad as A. C. Welch believed it to be. Welch said, ‘The text is so corrupt and the sense is so uncertain that the verses cannot

Malaquías 2.15: ¿No hizo él uno, habiendo en él abundancia de espíritu? ¿Y por qué uno? Porque buscaba una descendencia para Dios. Guardaos, pues, en vuestro espíritu, y no seáis desleales para con la mujer de vuestra juventud.

Estructura del texto:

וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה
 וְיִשְׁאַר רוּחַ לּוֹ
 וּמִהַ הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ יָרַע אֲלֵהֶם
 וְנִשְׁמָרְתֶּם בְּרוּחְכֶם
 וּבְאַשְׁתׁ נְעוּרֵיכֶם אֲלֵי־בָגֵד:

form the basis of any sure conclusion’ (A. C. Welch, *Post-Exilic Judaism* [London: Blackwood, 1935] 120). The word אחד ‘one’ occurs four times in this pericope (2:10, 10, 15, 16), and the word בגד ‘faithless’, ‘deceitful’, ‘treacherous’ occurs five times (2:10, 11, 14, 15, 16). Perhaps these two words, ‘one’ and ‘faithless’, are the key to this passage. The word ‘one’ probably refers to Yahweh in v 10 although some argue that it is a reference to Abraham (cf. D. R. Jones 193–94; J. Baldwin 237). Abraham is referred to as the father of Israel (Isa 51:2), and one of the patriarchs (Abraham or Jacob) was called the ‘wandering Aramean father’ in Israel’s early creed (Deut 26:5). But only God is ‘father’ in the sense of ‘creator’ (ברא, cf. Deut 32:6; Isa 63:16; 64:8). So the ‘one’ father and Creator in v 10 is Yahweh. The implication is that if people (in this case Israel) have one Creator, they should be one, ‘Did he not make one?’ (v 15a). But they are not one! They treat each other treacherously. The fourth use of ‘one’ in v 15 definitely refers to Yahweh, ‘And what does the one seek?’ The answer is, ‘a godly seed’. Some say the ‘one’ here refers to Abraham’s relations with Hagar (cf. Keil and Delitsch 453; S. R. Driver 316). But it is Yahweh who seeks a godly offspring; therefore faithfulness to one’s marriage covenant is essential. The other key word in this pericope is בגד ‘faithless’, ‘deceitful’, ‘treacherous’. The word is used five times as a verb (2:10, 11, 14, 15, 16). Charles Isbell believes that the verb came from the noun form בָּגַד “garment.” Isbell says, “As a verb, it originally meant the taking of a *beged* ‘garment’ but it soon came to describe other acts that were improper within the setting of a community composed of equal partners in covenant with God. Cheating, swindling the gullible, defrauding poor or helpless members of society, etc.—all were called *begeding* or ‘garmenting’” (Isbell 50). SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. *WBC*. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p 321.

⁵⁴⁴ Conceptos similares pueden ser encontrados en: “Gn 11.1; 40.5; 41.22, 25, 26; Ex 12.49; 26.2,11; 36.9 (LXX 37.2); 36.15; Lv 7.7; 22.8; 24.22; Nm 9.14; 15.15, 16; Js 9.2; Ju 9.5, 18; 1Sm 6.4; 1Rs 3.17; 6.25; 7.18 (LXX 7.6), 37 (LXX 7.23); Is 9.14 (TM – LXX 9.13); 47.9; Ez 1.16; 10.10; 21.19 (TM – LXX 21.24); 23.2, 13; 45.11; 46.22; Sf 3.9; Ml 2.10; Jo 31.15; Ec 3.19, 20; 6.6; 9.2, 3; 11.6; Et 3.13; 4.11; 8.12; Dn 11.27; 1Cr 12.38 (TM – LXX 12.39); 2Cr 3.12; 18.2”. En: **BW9**.

’Ĕḥāḏ en las Ls 1 y 3, hace probablemente referencia a Gn 2.24 donde ’ĕḥāḏ es utilizado para describir una unidad compuesta – la unión entre hombre/mujer. Por ello puede significar “un”, “único”. ’Ĕḥāḏ es aplicado ahí para definir la unión edénica que no debería ser deshecha:

2:15 is a difficult verse. R. C. Dentan says that this is one of the most difficult verses in the OT (Dentan 1136). “One” could be the subject or the object of the verb “make.” We believe it is the object and translate ולא אִחַד עָשָׂה “Did not he (God) make one (man = אִחַד, Gen 1:27, but he created “Adam” male and female, Gen 1:27), therefore a man leaves his father and mother and cleaves to his wife, and the two become one flesh” (לְבַשׁ אִחַד Gen 2:24).⁵⁴⁵

4.17.3. Síntesis de ’ĕḥāḏ en Malaquías.

La pragmática y la semántica de ’ĕḥāḏ en Malaquías engloba fundamentalmente dos conceptos íntimamente relacionados: *Un mismo* (2.10) y *uno o único* (2.15). Tratándose como se trata de un documento post exilio babilónico estas acepciones desempeñan una función unificadora tanto en el campo político como en el religioso.

4.18. CONCLUSIÓN PARCIAL

La pragmática y la semántica de ’ĕḥāḏ aplicados a los Profetas (*Nevi'im*) nos muestran que este término conserva prácticamente la misma dinámica que la que hemos visto con respecto a la Tora. Con excepción de Ez 21.21, donde encontramos ’ĕḥāḏ con función verbal, aunque el versículo es de

⁵⁴⁵ “15.a. The expression ולא אִחַד עָשָׂה is very difficult. It is best to take it as a question, ‘Did he not make one?’ D. R. Jones (196) reads these three words ‘not one has done’. Schreiner and Tosato read לא אִחַד ‘no one’”. SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. WBC. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p 320.

difícil interpretación. En algunos libros el uso de 'ěḥāḍ aparece registrado en estado absoluto (masculino y femenino), pero prevalecen otros tipos de construcciones gramaticales. De cualquier modo y en general, no se produce un cambio significativo en cuanto a los límites del campo semántico de 'ěḥāḍ en Profetas.

Capítulo V

’ĔHĀD EN LOS KETUVIM O ESCRITOS

La parte del corpus de los textos de la BH dedicada a los Escritos (*Ketuvim*) y en los que encontramos el término ’ĕhād, está compuesta por: (i) *poesías* (Sl y Ct) - Se estima que cerca de más un tercio del corpus canónico hebreo es poesía⁵⁴⁶; (ii) *literatura sapiencial poética* (Jo, Pv, Ec)⁵⁴⁷, (iii) *crónicas palaciegas* (Rt, Et, Es, Ne, 1 y 2 Cr);⁵⁴⁸ (iv) y *narrativa histórico-*

⁵⁴⁶ FOKKELMAN, J. P. **Reading Biblical Poetry**. Louisville/London: Westminster John Knox Press, 2001, p.1; Véase aún: ZOGBO, Lynell & Ernst R. WENDLAND. **Hebrew Poetry in the Bible: A Guide for Understanding and for Translating**. New York: United Bible Societies, 2000, p. xi. Para una visión del fenómeno poético, véanse: PETERSEN, David L. & Kent Harold RICHARDS. **Interpreting Hebrew Poetry**. Minneapolis: Fortress Press, 1992; ALTER, Robert. **The Art of Biblical Poetry**. Basic Books, 1985; SCHÖKEL, Luis Alonso. **A Manual of Hebrew Poetics**. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2000; LOWTH, Robert. **Lectures on The Sacred Poetry of the Hebrews**. Reimpresión por la Kessinger Publishing de la cuarta edición impresa por Thomas Tegg, 1789. Traducido del latín para inglés por G. Gregory; SMITH, Barbara Herrnstein. **A Poetic Closure: A Study of How Poems End**. Chicago: The University of Chicago Press, 1968/1971; KUGEL, James L. **The Idea of Biblical Poetry. Parallelism and Its History**. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1981./1998; KUGEL, James L. **The Great Poems of the Bible**. New York: The Free Press, 1999; JAKOBSON, Roman. **Questions de poétique**. Paris: Éditions du Seuil, 1973; “The Hebrew and Arabic languages have also recorded the innate excellence of their structure, the former in works of the highest poetic inspiration, and the latter in a rich, comprehensive scientific literature as well as in a poetic one”. HUMBOLDT, Wilhelm von. **Linguistic Variability & Intellectual Development**. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972, p. 200. [Original alemán publicado en 1836. Traducido para el inglés por George C. Buck y Frithjof A. Raven].

⁵⁴⁷ Véase: SMITH, James E. **The Wisdom Literature and Psalms**. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 1996.

⁵⁴⁸ Véase: HOWARD, Jr., David M. **An Introduction to the Old Testament Historical Books**. Chicago: Moody Press, 1993.

profética (“Rt”, Dn)⁵⁴⁹. La elaboración de estos escritos cubre desde el período pre mosaico hasta la época pre y pos exilio babilónico.

’Ĕḥād en los Profetas está registrado 140 veces en 120 versículos componiendo 43 formas distintas⁵⁵⁰. Los comentarios hechos en los libros anteriores sobre el aspecto estrictamente lingüístico que sirvan para los textos de este corpus serán reaplicados o referenciados. Cuando el texto no está ubicado contextualmente es porque está insertado en el contexto anterior. No debemos olvidar, además, que la numeración del TM no siempre es la mismo de la LXX y/o RV60.

5.1. ’ĔḤĀD EN LOS SALMOS

5.1.1. Propedéutica.

El libro de los Salmos está dividido en bloques también conocidos como “libros”. *El Libro I* (1 a 41), *Libro II* (42 a 72), *Libro III* (73 a 89), *Libro IV* (90 a 106) y *Libro V* (107 a 150)⁵⁵¹. El uso abundante de quiasmos y

⁵⁴⁹ Véase: “The Book of Daniel” en: SMITH, James E. **The Major Prophets**. Joplin, Mo.: College Press, 1992.

⁵⁵⁰ “Ruth 1:4; 2:13; 1 Chr. 1:19; 11:11; 12:15, 39; 17:6, 21; 21:10; 23:11; 24:6, 17; 25:28; 27:1; 29:1; 2 Chr. 3:11f, 17; 4:13, 15; 5:13; 9:13, 15f, 21; 12:13; 16:13; 18:7f, 12; 22:2; 24:8; 28:6; 29:17; 30:12; 32:12; 34:1; 36:5, 11, 22; Ezr. 1:1; 2:26, 64; 3:1, 6, 9; 6:20; 7:9; 10:13, 16f; Neh. 1:2; 4:11; 5:18; 7:30, 37, 66; 8:1f; 11:1; Est. 3:8, 13; 4:11; 7:9; 8:12; Job 2:10; 9:3, 22; 14:4; 23:13; 31:15; 33:14, 23; 40:5; 41:8; 42:11, 14; Ps. 14:3; 27:4; 34:21; 53:4; 62:12; 82:7; 89:36; 106:11; 139:16; Prov. 1:14; 28:18; Eccl. 2:14; 3:19f; 4:8ff; 6:6; 7:27f; 9:2f, 18; 11:6; 12:11; Cant. 4:9; 6:9; Dan. 1:21; 8:3, 9, 13; 9:1f, 27; 10:5, 13, 21; 11:1, 20, 27; 12:5”. En: **BW9**. En este software la orden de los libros sigue a de la BH.

⁵⁵¹ CRAIGIE, Peter C. **Psalms 1-50**. WBC. Vol. 19. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 30.

acrósticos (9, 10, 25, 34, 37, 111, 112, 119, 145)⁵⁵² en la estructura literaria es una de las características del texto de los Salmos. Los estudios más recientes sobre la cultura y literatura del Cercano Oriente han arrojado luz sobre varios aspectos antes oscuros del corpus de los Salmos. Cuestiones de ortografía, lexicografía, idiomatismo, gramática, etc., están gradualmente siendo esclarecidos. El análisis de la literatura comparada del TM con las inscripciones en ugarítico⁵⁵³ abrió un camino de posibilidades en el campo hermenéutico⁵⁵⁴. El libro de los Salmos, como los demás libros de la BH, también es objeto del criticismo⁵⁵⁵.

5.1.2. Textos y contextos.

’Ēḥāḏ en los Salmos es utilizado 9 veces, en 9 versículos, con 3 formas distintas⁵⁵⁶. Además de los *contextos temáticos* - clasificación por “Libro” – [5.1.1.], el contexto literario inmediato es el propio salmo.

Salmos 14.3: Todos se desviaron, a una se han corrompido; No hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.

⁵⁵² BRATCHER, Robert G. and REYBURN, William David. **A Translator's Handbook on the Book of Psalms. Helps for translators.** New York: United Bible Societies, 1991, p. 4.

⁵⁵³ CRAIGIE, Peter C. **Psalms 1-50.** WBC. Vol. 19. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 48.

⁵⁵⁴ SMITH, James E. **The Wisdom Literature and Psalms.** Joplin, MO: College Press, 1996. En: **LDLS3.**

⁵⁵⁵ Para más información véanse: TESH, S. Edward and ZORN, Walter D. **Psalms. The College Press NIV Commentary.** 2 vols. Joplin, MO: College Press, 1999; BRIGGS Charles A. and BRIGGS, Emilie Grace. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms.** 2 vols. New York: C. Scribner's Sons, 1906; HOSSFELD, Frank-Lothar *et al.*, **Psalms 2: A Commentary on Psalms 51-100. Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible.** Minneapolis, MN: Fortress Press, 2005.

⁵⁵⁶ SI 14.3; 27.4; 34.21; 53.4; 62.12; 82.7; 89.36; 106.11; 139.16.

Estructura del texto:

הַכֹּל סָר יִחַדוּ וְיִאֲלָחוּ
אֵין עֲשֵׂה-טוֹב
אֵין גַּם-אֶקְדֹּ:

’Ĕhād en la L3 componiendo la cláusula nominal *gam-’ēhād* puede significar “ninguno” o la forma enfática “ni siquiera uno”. Esta expresión aparece también en 53.4 y 2Sm 17.12. El TgPs la traduce como *’ōf hq* y la LXX la convierte en ἕως ἐνός⁵⁵⁷. Se da una correspondencia literaria de este salmo con el 53.1-6, que es prácticamente un duplicado.

Salmos 27.4: Una cosa he demandado a Jehová, ésta buscaré; Que esté yo en la casa de Jehová todos los días de mi vida, para contemplar la hermosura de Jehová, y para inquirir en su templo.

Estructura del texto:

אֶחַת וְשִׂאֲלֹתַי מֵאֵת-יְהוָה הֲאֵתָה אֶבְקֹשׁ
שְׂבִתִּי בְּבַיִת-יְהוָה כָּל-יְמֵי חַיֵּי
לְחַזוֹת בְּנֹעַם-יְהוָה
וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:

’Ĕhād (fem.) en la L1 iniciando el verso, tiene el sentido de “algo”, “alguna cosa” – *un asunto que está en la mente del interlocutor*, como en Ez 16.5; 18.10; Jo 9.3, 22 y 23.13.⁵⁵⁸

⁵⁵⁷ Texto ampliado, véase: BGT **Psalm 13:3** πάντες ἐξέκλιναν ἅμα ἠγχεώθησαν οὐκ ἔστιν ποιὼν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός τάφος ἀνεφγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει ὁξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. En: **BW9**.

⁵⁵⁸ “4.a. שְׂבִתִּי: inf constr, of שָׁבַח (‘dwell’), without לְ because it is in apposition to אֶחַת (‘one [thing]’); the two following inf consts in this verse have לְ, introducing circumstantial clauses (see Dahood, *Psalms I*, 167)”. CRAIGIE, Peter C. **Psalms 1-50**. WBC. Vol. 19, p. 229.

Salmos 34.20: El guarda todos sus huesos; Ni uno de ellos será quebrantado.

Estructura del texto:

שֹׁמֵר כָּל-עַצְמוֹתָיו
אֶתֵּת מְהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה:

'Ĕḥād (fem.) en la L2 forma una expresión con *mēhēnnā^h* cuyo significado literal es “una de ellas” [LXX - ἐν ἓξ “uno de”], pero seguida por la partícula adverbial de negación *lō'* (“no”), la cláusula [*'aḥaṭ mēhēnnā^h lō'*] puede asumir connotación enfática “ni uno solo”, “ni mismamente uno”. El TgPs conserva esta estructura. La pragmática de 'ēḥād en este verso es semejante a la aplicada en Ex 8.27; 9.6-7; 10.19 y 14.28.⁵⁵⁹

Salmos 53.3: Cada uno se había vuelto atrás; todos se habían corrompido; No hay quien haga lo bueno, no hay ni aun uno.

Estructura del texto:

כִּלּוֹ סָג יִחְדּוּ נְאֻלְחוּ
אֵין עֲשֵׂה-טוֹב
אֵין גַּם-אֶחָד:

Véase el comentario a 14.3 aplicable al uso de 'ēḥād en la L3.

Este salmo es teóricamente una copia de 14.1-7.

Salmos 62.11: Una vez habló Dios; Dos veces he oído esto: Que de Dios es el poder,

Estructura del texto:

⁵⁵⁹ Otra construcción que comunica una noción semejante es 'ad-*'ēḥād*, [Ex 9.7; 14.28; Ju 4.16] tiene el sentido enfático de un numeral cardinal.

אחתו דָּבַר אֱלֹהִים
שְׁתִּים-נְוָ שְׁמַעְתִּי
כִּי עָזָ לְאֱלֹהִים:

’Ĕḥād (fem.) en la L1 tiene la connotación de “una vez” como traduce la LXX - Ἄπαξ.⁵⁶⁰ El TgPs “*una* [instrucción habló Dios]... y dos veces ahora anuncia...”. ’Ĕḥād usado con esta acepción también está presente en 89.36⁵⁶¹.

Salmos 82.7: Pero como hombres moriréis, y como cualquiera de los príncipes caeréis.

Estructura del texto:

אֶכֶן כְּאַדָּם תִּמּוּתוּן
וּכְאַחַד הַשְּׂרִים תִּפְלוּ:

’Ĕḥād en la L2 componiendo la sentencia *ûk^e’ahad* (lit. “y como uno”)⁵⁶² significa “igual”, “semejante”, enaltece el concepto de *uno cualquiera, como los demás*⁵⁶³.

⁵⁶⁰ Ex 30.10; Lv 16.34; Nm 14.15; Ju 16.28; 1Rs 10.22; Sl 62.11 (TM 62.12 – LXX 61.12); 89.35 (TM 89.36 – LXX 88.36); Jo 40.5.

⁵⁶¹ Otro modo de transmitir la idea adverbial de frecuencia es la fórmula enfática *pa’am ’ēḥat* (“una vez”) encontrada en Js 6.11, 14; 10.42 y Is 66.8. La forma *b^epa’am ’ēḥat* está presente en Nm 24.1; Ju 16.20; 20.31; 1Sm 3.10; 20.25; 2Sm 23.8; 1Cr 11.11.

⁵⁶² La forma *k^e’ēḥād* está registrada en: “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

⁵⁶³ “7.c. Traditionally, ‘and like one of the princes’ (וכאחד השרים). A שר may be a representative of a king, or an official (Gen 12:15; Jer 25:19; Num 22:13, 35), or a chieftain or ruler (Num 22:8; Judg 7:25), or simply a leader or commander (Gen 21:22; 37:36). The plural שרים may refer to notable people, leaders, and officials (KB, 929). I take it that there is some irony, even sarcasm in v 7, and I have chosen “chieftain” because it is within the range of the meaning of שר and has a pejorative connotation in contemporary English. It is unlikely that וּכְאַחַד should be re-pointed to וּכְאַחַד and read adverbially with the meaning ‘all at the same time’ or ‘together’ (as, e.g., Kissane, II, 58, who translates ‘suddenly, ye princes, shall ye fall’). The parallelism with 7a (‘like humankind’) should be maintained in 7b (‘like any שר’). See Tsevat,

Salmos 89.35: Una vez he jurado por mi santidad, y no mentiré a David.

Estructura del texto:

אחת נשבעתי בקדושי
אם-לדוד אֶכְתֹּב:

Véase el comentario a 62.12 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en la L1. La LXX - ἄπαξ y el TgPs - זימנא - אַחַד.

Salmos 106.11: Cubrieron las aguas a sus enemigos; No quedó ni uno de ellos.

Estructura del texto:

וַיִּכְסֵי-מַיִם צְרִיָּהֶם
אֶתְדֹ מֵהֶם לֹא נִוְתָר:

Véase el comentario a 54.21 aplicable al uso de 'ēḥād en la L2, cuya la estructura es similar al verso mencionado.

Salmos 139.16: Mi embrión vieron tus ojos, y en tu libro estaban escritas todas aquellas cosas que fueron luego formadas, sin faltar una de ellas.

Estructura del texto:

HUCA 40 [1969] 130, n. 29. Mullen (*Assembly*, 239–40) understands שֶׁר as a name, meaning ‘Shining One’ (noting Akkadian *šorāru* ‘to be brilliant/shine’, and the parallel with הִילֵל, ‘the Shining One’ in Isa 14:12 (‘Lucifer’ in Vg), who is cast into the netherworld (Isa 14:15). He also cites *CTA* 23.57 with a reference to *šarī puphri*, ‘the Shining Ones of the Council’. Mullen translates Ps 82:7b as ‘And like one of the ‘Shining Ones’ you shall fall’. Ackerman (*Exegetical Study*, 402–23) pursues this matter at exhaustive length, but concludes that the interpretation of שֶׁרִים as gods cast out of heaven is not provable. He suggests that it is more probable that the imagery is that of the execution of שֶׁרִים (‘princes/nobles/leaders’) after being captured in battle. His argument depends on his interpretation of the sentence in 7a as a death sentence of immediate execution, rejecting the idea that it is a divestiture of immortality (399). This seems to me to force the logic of the poetic account too hard and to fail to take into adequate account the כּ on both אדם and אִוֶּחַד. Does a sentence to die ‘like humanity’ mean immediate death? Becoming subject to the mortality of humankind is sufficient”. TATE, Marvin E. **Psalms 51-100**. *WBC*. Vol. 20. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 330.

גְּלִמְיָא רְאָו עֵינַיִךְ
וְעַל-סִפְרֵךְ כָּלֶם יִכְתְּבוּ יָמַימֵי יִצְרָו

(וְלֹא) [וְלֹא] אֶתְּדָבָר בְּהֵם :

’Ĕḥād en la L3 hace parte de una estructura semejante a 34.21 y 106.11, aunque la partícula adverbial de negación *lō’* precede a ’ĕḥād. La LXX traduce por *καὶ οὐθεις ἐν αὐτοῖς* (“y ninguno de ellos”). El TgPs trae *bḥd ḥd*. En este pasaje ’ĕḥād puede significar “un”, “ningún”, “ni tan solo/solo un”⁵⁶⁴.

5.1.3. Síntesis de ’ĕḥād en Salmos.

La pragmática y semántica de ’ĕḥād en los salmos funciona como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁵⁶⁵, en expresión anexada *gam-’ĕḥād* (14.3; 53.4) incorpora la noción de *uno/ninguno/nadie* (14.3; 53.4; 106.11; 139.16), *una vez* (62.12; 89.36), *uno/cualquiera* (82.7), *una cosa, algo* (27.4).

5.2. ’ĔḤĀD EN JOB

5.2.1. Propedéutica.

⁵⁶⁴ “16.c. V 16b is of uncertain meaning, not helped by the dual tradition in MT, לו, ‘to him’ (Qere; thus 11QPs^a), and אֵל, ‘not’ (Kethib). Comparison with v 4 favors the latter. E. Würthwein (*VT* 7 [1957] 179 n. 1) took as a gloss referring to the Sabbath ‘and to him [God] belongs one of them’. M. Mannati (*ZAW* 83 [1971] 259) took אֶחָד, ‘one’, as referring to a human being with LXX (οὐδεὶς): ‘and nobody was in them’, i.e., before any human being had taken part in the succession of days”. ALLEN, Leslie C. *Psalms 101-150* (Revised). *WBC*. Vol. 21. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 319.

⁵⁶⁵ SI 14.3 (LXX 13.3); 27.4 (LXX 26.4); 34.20 (TM 34.21 - LXX 33.21); 53.3 (TM 53.4 – LXX 52.4); 106.11 (LXX 105.11); 139.16 (LXX 138.16).

“The Book of Job is a story told in the form of a poema”⁵⁶⁶. A pesar de lo cual hay secciones en prosa. Es una de las obras de la BH de difícil interpretación. Su temática es el sufrimiento del justo⁵⁶⁷. La LCT y la CL han encontrado en él un vasto campo de estudio textual y crítico. El TM es más breve que la LXX. Hay diversos *hápax legomena* y términos poco usados. Existe una posible dependencia literaria con la literatura ugarítica y otras producciones de Oriente Medio⁵⁶⁸. “Among the Qumran scrolls, only books of the Pentateuch and Job are written in the so-called Paleo-Hebrew script, an archaizing invention probably intended to distinguish these as the oldest compositions”⁵⁶⁹. El estructura temática del libro: (I) *La aflicción de Job* - 1–3; (II) *La defensa de Job* - 4–37; (III) *La liberación de Job* - 38–42⁵⁷⁰.

5.2.2. Textos y contextos

⁵⁶⁶ REYBURN, William David. **A Handbook on the Book of Job.** *Handbook series. Helps for translators.* New York: United Bible Societies, 1992, p. 1.

⁵⁶⁷ Para un estudio temático de Job, véanse: ROBERTSON, David A. and POLZIN, Robert (eds) *et al.*, **Studies in the Book of Job.** *Semeia 7 - An experimental journal for Biblical criticism.* Missoula, MT: Society of Biblical Literature, 1977; CHAMBERS, Oswald. **Baffled to Fight Better: Talks on the Book of Job.** 5th ed.; London Marshall, Morgan and Scott, 1996, ©1931; CROSSAN, John Dominic (ed.) *et al.*, **The Book of Job and Ricoeur’s Hermeneutics.** *Semeia 19 - An experimental journal for Biblical criticism.* Chico, CA: Society of Biblical Literature, 1981.

⁵⁶⁸ Para una introducción crítica, véase: CLINES, David J. A. **Job 1-20.** *WBC.* Vol. 17. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xiv-cxv.

⁵⁶⁹ ALDEN, Robert L. **Job.** *NAC.* Vol. 11. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993, p. 32.

⁵⁷⁰ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento.** Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3.**

’Ēhād in Job aparece registrado 14 veces, en 12 versículos, con 3 formas distintas⁵⁷¹.

Job 2.10: Y él le dijo: Como suele hablar cualquiera de las mujeres fatuas, has hablado. ¿Qué? ¿Recibiremos de Dios el bien, y el mal no lo recibiremos? En todo esto no pecó Job con sus labios.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ

כַּדְבָּר אַחַת הַנְּבִלוֹת תַּדְבְּרִי גַם אֶת־הַטּוֹב נִקְבֹּל
מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־הָרָע לֹא נִקְבֹּל

בְּכָל־נְאֻת לֹא־חָטְאָה אִיּוֹב בְּשִׂפְתָיו: פ

Contexto: las calamidades de Job. ’Ēhād (fem.) en la L2 tiene el sentido de “una de” o “cualquiera de”. La LXX traduce μία τῶν. El TgJob propone *ḥd’ mn* (“una de”)⁵⁷².

⁵⁷¹ Jo 2.10; 9.3, 22; 14.4; 23.13; 31.15; 33.14, 23; 40.5; 41.8; 42.11, 14.

⁵⁷² “10. כַּדְבָּר . . . תַּדְבְּרִי . . . cf. . . . כַּנָּפֵל . . . כַּאֲחָד הַצְבִּיּוֹת; 2 S. 2:18; כַּאֲחָד הַנְּבִלוֹת; 2 S. 13:18; כַּאֲחָד הַנְּבִלוֹת, in comparison, cf. כַּאֲחָד הַנְּבִלוֹת; 2 S. 3:34; with כַּאֲחָד הַשְּׂרִימִים, Ps. 82:7. These parallels do not favour the reading of 2 MSS (cf. STV, but ct. G), כַּאֲחָד מִזֵּה־נִי. תַּדְבְּרִי. has possibly arisen, through a dittograph of the ת of נְבִלוֹת and the misreading of ת at the end, from דְּבַרְתָּ; cf. G’s ἐλάλησας (though this in itself is, of course, inconclusive), S. כַּלִּיל; the pf. seems preferable, since the allusion is to the words just spoken, not to the wife’s customary speech. If the impf. be retained, render: *wilt thou, too, speak?* (Du., and see next n.). גַּם] absent in 2 MSS^{Ken}; cf. S. G εἰ = אַם, does not necessarily point to a variant, for note the equivalents of גַּם in Is. 49:15, 25, 1 S. 22:6 to which Beer refers. The גַּם is to be explained as emphasizing אֶת־הַטּוֹב; so BDB. 169a; it strengthens the emphasis secured by the position of אֶת־הַטּוֹב and its antithesis to אַחַת הָרָע; cp. Nu. 22:23. G-K. 153 treat גַּם as being ‘placed before two co-ordinate sentences, although, strictly speaking, it applies only to the second’; but Mal. 1:10 is a doubtful support for this usage, and the analogy of such uses as that of מְדוּעָה in Is. 5:4 and others cited in 150m, are scarcely exact. Hence Merx, Sieg. prefer to point אֶת־גַּם, connecting these words with the preceding: (*wilt thou, too, speak*). In this case, however, it becomes necessary either to read אֶת־הַטּוֹב (Sieg., Du. Be^{Kit}), or to omit the אַחַת before הָרָע; the latter is preferable, if the words of Job form two distichs 3: 2 (Du.). וְנִקְבֹּל for לֹא־נִקְבֹּל is a remarkable Aramaism found elsewhere in OT only in Ch. Ezr. Est. and Pr. 19:20. The inf. in an entirely different sense occurs in P—Ex. 26:5, 36:12†. [אִיּוֹב] at this point S repeats 1:22b; the addition is also found after בְּשִׂפְתָיו in 3 MSS of G (H. and P.)”. DRIVER, Samuel Rolles and GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job**. Vol. 2. Edinburgh: T. & T. Clark, 1921, pp. 13-14.

Job 9.3: Si quisiere contender con él, No le podrá responder a una cosa entre mil.

Estructura del texto:

אִם-יִחַפֵּץ לְרִיב עִמּוֹ
לֹא-יִעֲנֶנּוּ אֶתְּךָ מִנִּי-אֱלֹהִים:

Contexto: incapacidad de Job para responder a Dios. 'Ĕhād (fem.) en la L2 comporta la noción de “una cosa” como en 9.22; 23.13; Ez 16.5; 18.10.

Job 9.22: Una cosa resta que yo diga: Al perfecto y al impío él los consume.

Estructura del texto:

אֶחָד הֵיא עַל-כֵּן אֶמְרָתִי
תָּם וְרָשָׁע הוּא מְכַלֵּה:

Véase el comentario a 9.3 aplicable al uso de 'ĕhād (fem.) en la L1⁵⁷³.

Job 14.4: ¿Quién hará limpio a lo inmundo? Nadie.

Estructura del texto:

מִי-יִתֵּן טָהוֹר מִטְמֵא
לֹא אֶחָד:

Contexto: Job discurre sobre la brevedad de la vida. 'Ĕhād en la L2, precedido por el adverbio de negación *lō'* (“no”) aparece también en MI 2.5 y 2Rs 6.10 connotando “no el uno” (ninguno) y “no una vez” (nunca),

⁵⁷³ “21–22. Du. reconstructs thus (the last cl. from 24b): תָּם אִנִּי לֹא אֶדַע נִפְשִׁי [a succession of four-stressed lines!]. DRIVER, Samuel Rolles and GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job**. Vol. 2, p. 59.

respectivamente. La LXX traduce οὐθείς (“ninguno, nada, ni uno”). En este verso, según el contexto, ’ēḥāḏ incorpora un sentido negativo: “nadie”, “ninguno”⁵⁷⁴. ’Ĕḥāḏ es registrado con esta noción en otras partes de la BH⁵⁷⁵.

Job 23.13: Pero si él determina una cosa, ¿quién lo hará cambiar? Su alma deseó, e hizo.

Estructura del texto:

וְהוּא בְּאֵדָד
וּמִי יִשְׁיִבֵנוּ וְנִפְשׂוּ אֶתְהָא
וְנִעַשׂ:

Contexto: Job desea abogar su causa delante de Dios. Véase el comentario a 9.3 aplicable al uso de ’ēḥāḏ (fem.) en la L1⁵⁷⁶.

Job 31.15: El que en el vientre me hizo a mí, ¿no lo hizo a él? ¿Y no nos dispuso uno mismo en la matriz?

⁵⁷⁴ “4. [מי יתן] followed by an accus. of the thing longed for, as Dt. 28:67, Ex. 16:3 al. לֹא אֲחַד is the tersest possible statement that the thing desired is impossible. The context on both sides relates, however, to the shortness of man’s life, not to the sinfulness: hence Bi.^{1,2} Be. Ch. Bu. regard the verse as a note written originally on the margin, and afterwards introduced by error into the text. Du. defends the v., regarding it as suggesting the ground why God should deal less stringently with man: sin is innate in him; ought not this to be a motive for His forbearance? Du. lengthens b by prefixing מִחַטָּאוֹת, ‘not one is *without* sin’; but this strains unduly the מן”. DRIVER, Samuel Rolles and GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job.** Vol. 2, p. 89.

⁵⁷⁵ Ex 8.27; 9.6-7; 10.19; 14.28; Nm 16.15; Ju 4.16; 2Sm 13.30; 1Rs 8.56; Is 34.16; Jo 14.4; Dn 10.21.

⁵⁷⁶ “13.[באחד] usually taken as a case of ב *essent.* (Pr. 3:26, Ex. 18:4, Ps. 35:2, 118:7; *Lex.*; G-K. 119i), he is *one*, viz. in purpose, and so unchangeable. But this reads a good deal into באחד; and a verb is desiderated, as (Be.) in other cases (9:12, 11:10, 31:14, Is. 43:13) before ומי ישיבנו. Bu. and Be. independently proposed בָּחַר, *hath chosen* (|| אָנָּה in Ps. 132:13, Be.); so Du. אֶתְהָא נִעַשׂ a hypothetical sentence of the same type as 9:20, 29:11, Pr. 11:2 (Dr. 153). נִעַשׂ(Bu.) is no improvement: the pf. would naturally be followed by וְיִי”. DRIVER, Samuel Rolles and GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job.** Vol. 2, p. 162.

Estructura del texto:

הָלֹא־בְּקֶטֶן עֲשֵׂהוּ
וְיִכְנְנוּ בְּרַחֵם אֶחָד:

Contexto: Job afirma su integridad. 'Ĕḥād en la L2 tiene la connotación enfática de “uno mismo”, “igual”, “un solo”, “único” – TgJob⁵⁷⁷.

Job 33.14: Sin embargo, en una o en dos maneras habla Dios; Pero el hombre no entiende.

Estructura del texto:

כִּי־בִאֲתֹת יְדַבֵּר־אֱלֹהִים
וּבְשִׁתִּים לֹא יִשְׁוֹרָנָה:

Contexto: Eliú censura a Job. 'Ĕḥād en la L1 formando expresión anexada con la preposición *b^e* y la conjunción *kî* tiene el sentido de “una vez”, como propone la LXX - ἅπαξ.⁵⁷⁸ Una idea similar la encontramos en 40.5 y

⁵⁷⁷ “15.[וְיִכְנְנוּ]” the sense requires the sf. of 1st pl. (יְכַנְנוּ), which must accordingly be read (G-K. 58k): [Ehrlich ה-in reference to אֲמַתִּי in 13]; ויכנונו as it stands must be Qal; but כִּן (not used in Heb.) as its uses in Ph. Arab. Eth. (in which it is the common word for to *be*, weakened from to *be established* or to *subsist*, show, would, if it were in use, be intrans.: a contraction from וְיִכְנְנוּ is contrary to Heb. analogy; cp. 41:2, Is. 64:6, Jb. 17:4 [where similar errors seem to occur]: see G-K. 72c.; וְיִכְנְנוּ must therefore be read (וְיִכְנְנוּ is less suitable: see, for the Pol., in a similar connection, Dt. 32:6, Ps. 119:73). [בְּרַחֵם אֶחָד]MV rightly allows אֶחָד, One (and the same God), to be the subj. (so T Jer. al.); G ἐν τῇ αὐτῇ κοιλίᾳ, S (Symm. ἐν ὁμοίῳ τρόπῳ) = בְּרַחֵם אֶחָד; so Geiger (Del.), Ehrlich, Del. appealing to Gn. 41:26, for אֶחָד used of similarity not identity.]” DRIVER, Samuel Rolles and GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job.** Vol. 2, pp. 224-225.

⁵⁷⁸ “14. [בִּאֲחַת . . . בְּשִׁתִּים] in one way ... in two ways; EVV. *once ... twice*; but, as Del. points out, *once* is אֶחָת and *twice* שְׁתֵּים, 2 K. 6:10, Ps. 62:12 [also c. 40:5], and בִּאֲחַת is never = בפעם אחת. בַּשּׁוֹרָה לֹא יִשְׁוֹרָנָה. as 35:13; see also 7:8, 17:15, 20:9, 24:15, 34:29, 35:5, 14: לֹא יִשְׁוֹרָנָה = without ... Dr. § 162. Sgf. Bu. St. לֹא תִשְׁוֹרָנָה. And in two, without *thy* perceiving it; Grä. לֹא יִשְׁמְעֶנָּה. And in two, without his hearing it; S וְיִשְׁמְעֶנָּה (repetit), whence Mich Be^T K לֹא יִשְׁנָה (or Be^T יִשְׁנָה), And in two he *doth not repeat it*,—but this disagrees with the sequel (in which God is said to speak in more than one way); Du. Be^{Kit} alt. (cf. Σ οὐκ ἀκυρώσει αὐτόν) לֹא יִשְׁבִּינָה. And in two he *doth not reverse it* (viz. what he has said, his teaching, warning). [Ley, Peake לֹא יִשְׁוֹרָנָה.]” DRIVER, Samuel Rolles and GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job.** Vol. 2, p. 242.

Sl 62.12. En cierto modo, 'ěḥād aquí puede estar componiendo una estructura de alternancia: “una vez... dos veces”.

Job 33.23: Si tuviese cerca de él Algún elocuente mediador muy escogido, Que anuncie al hombre su deber;

Estructura del texto:

אִם-יִשְׁעֵי עֲלֵיוּ מִלְאָךְ מְלִיץ אֶתְּד מִגִּי-אַלְךָ
לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל:

'Ĕḥād en la L1 tiene la función de un sustantivo⁵⁷⁹, “uno”, “algún”, “alguien”⁵⁸⁰. La LXX traduce εἷς αὐτῶ (“uno de ellos”)⁵⁸¹.

Job 40.5: Una vez hablé, mas no responderé; Aun dos veces, mas no volveré a hablar.

Estructura del texto:

אֶתְּד דְּבַרְתִּי
וְלֹא אֶעֱנֶה
וְלֹא אֶשְׂפֹּא
וְלֹא אֶדְבַר:

Contexto: Jehová convence a Job de su ignorancia. Véase el comentario a 33.14 aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

⁵⁷⁹ The Hebrew Bible: Andersen-Forbes Analyzed Text. Logos Bible Software, 2006, [Job 33:23]. En: LDLS3.

⁵⁸⁰ La RV60 hace una traducción no convincente de este verso.

⁵⁸¹ La LXX es un poco distinta del TM. “*BGT* Job 33:23 ἐὰν ὄσιν χίλιοι ἄγγελοι θανατηφόροι εἷς αὐτῶν οὐ μὴ τρώσῃ αὐτόν ἐὰν νοήσῃ τῆ καρδία ἐπιστραφῆναι ἐπὶ κύριον ἀναγγείλῃ δὲ ἀνθρώπῳ τὴν ἑαυτοῦ μέμψιν τὴν δὲ ἄνοιαν αὐτοῦ δείξῃ. *LXA* Job 33:23 Though there should be a thousand messengers of death, not one of them shall wound him: if he should purpose in his heart to turn to the Lord, and declare to man his fault, and shew his folly;”. En: **BW9**.

Job 41.16: El uno se junta con el otro, Que viento no entra entre ellos.

Estructura del texto:

אָתָּד בְּאַתָּד יגשו
אָרִיחַ לֹא־יָבֹא בִּינֵיהֶם:

Contexto: Manifestaciones del poder de Dios. 'Ĕḥād en la L1 compone una fórmula alternante (“uno...uno/otro”)⁵⁸². La LXX lo traduce εἷς τοῦ ἐνὸς (“un por un”). La LXA tradujo la expresión por “...each to the other”. El TgJob trae חד עם חד (“un con uno/otro”).

Job 42.11: Y vinieron a él todos sus hermanos y todas sus hermanas, y todos los que antes le habían conocido, y comieron con él pan en su casa, y se condolieron de él, y le consolaron de todo aquel mal que Jehová había traído sobre él; y cada uno de ellos le dio una pieza de dinero y un anillo de oro.

Estructura del texto:

וַיָּבֹאוּ אֵלָיו
כָּל־אֶחָיו
וְכָל־[אֶחָיוֹתָיו] (אֶחָיוֹתָיו)
וְכָל־יָדְעָיו לְפָנָיו
וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ
וַיִּגְדּוּ לוֹ
וַיִּנְחָמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו
וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִישׁ קֶשֶׁטָה אֶחָת
וְאִישׁ גִּזְם וְהֵב אֶחָד: ס

Contexto: Restauración de la prosperidad de Job. 'Ĕḥād en las Ls 8 (fem.) y 9 tiene la función de numeral cardinal con el sentido básico de “un/a”.

⁵⁸² Modelos de fórmula alternante 'ēḥād... 'ēḥād/šēnī- “uno... uno”, “uno... otro”, “primero... segundo”.

Job 42.14: Llamó el nombre de la primera, Jemima, el de la segunda, Cesia, y el de la tercera, Keren-hapuc.

Estructura del texto:

וַיִּקְרָא
שְׁמֵי-הַחַסְדִּים יְמִימָה
וְשֵׁם הַשְּׁנִיית קֶצִיעָה
וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּדִד:

Véase el comentario a 41.8 aplicable al uso de 'ěhād (fem.) en la

L2. Este tipo de alternancia la encontramos en Gn 2.22 y 13; 4.19; 1Sm 1.2 y Rt 1.4.

5.2.3. Síntesis de 'ěhād en Job.

'Ĕhād es aplicado en Job como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁵⁸³ con artículo (42.14), con la preposición *be* (23.13; 33.14; 41.8), como ordinal – “primero” (42.14), y en fórmula alternante (41.8; 42.14). La pragmática y la semántica de 'ěhād en Job llevan también la connotación de: *cualquiera* (2.10), *una cosa* (9.3, 22; 23.13), *nadie/ninguno - ló' 'ěhād* (14.4), *uno mismo* (31.15); *algún/alguien* (33.23), *una vez* (40.5), *cada uno* (42.11).

5.3. 'ĔHĀD EN PROVERBIOS

5.3.1. Propedéutica.

⁵⁸³ Jo 9.3, 22; 3.13; 33.14; 42.11.

El libro de Pv es una colección de textos que se remonta a distintas épocas en la historia hebrea. La LXX lo titula *παροιμῖαι* (“máximas” o “aforismos”). En Pv 1.1 encontramos la voz *māšāl* que puede significar *similaridad, sentencia, dicho popular*, etc. La raíz de esta palabra está asociada a la idea de conducir, gobernar, liderar⁵⁸⁴. Los proverbios muestran una variedad de temas y formas conectadas a la vida cotidiana. Es muy probable que una tradición oral haya precedido a la elaboración escrita. La ausencia de un contexto literario y extra literario (histórico-cultural) dificulta alcanzar una comprensión rigurosa del texto⁵⁸⁵. Como en otros libros del Tanaj, hay una marcada diferencia entre el TM y la LXX en cuanto al aspecto cuantitativo del texto:

The text is not in good condition; errors are more frequent in II.–V. than in I., the simple style of the latter is having saved it to some extent from scribal misunderstandings and misrepresentations. The mistakes are to be set down partly to the ignorance of copyists, partly to the freedom which they allowed themselves in dealing with this book as with other OT books; we find much the same state of things in *Samuel, Isaiah, Ezekiel, and Psalms*⁵⁸⁶.

Estructura temática del libro de Proverbios: (I) *Introducción* - 1.1–19; (II) *Los llamados de la sabiduría y los llamados de la insensatez* 1.20–

⁵⁸⁴ REYBURN, William David and FRY, Euan McG. **A Handbook on Proverbs**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 2000, p. 1.

⁵⁸⁵ GARRETT, Duane A., **Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs**. *NAC*. Vol. 14. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993, pp. 19-66.

⁵⁸⁶ TOY, Crawford Howell. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Proverbs**. New York: C. Scribner's Sons, 1899, p. xxxi.

9.18; (III) *Contrastes de la sabiduría* - 10–15; (III) *Consejos de la sabiduría* - 16–31⁵⁸⁷.

5.3.2. Textos y contextos

'Ĕḥād es aplicado en Pv 2 veces, en 2 versos, con 2 formas distintas (1.14; 28.18). Semejante a los Salmos, no siempre es posible identificar el contexto de los proverbios.

Proverbios 1.14: Echa tu suerte entre nosotros; Tengamos todos una bolsa,--

Estructura del texto:

גורלך תפיל בתוכנו
כִּים אֶחָד יִהְיֶה לְכָלֵנוּ:

Contexto: Amonestaciones de la Sabiduría. 'Ĕḥād en la L2 tiene el papel fundamental de numeral cardinal – “un” – LXX y TgProv.

Proverbios 28.18: El que en integridad camina será salvo; Mas el de perversos caminos caerá en algo.

Estructura del texto:

הולך תמים יושע
וְנִעְקַשׁ דְּרָכָיוּם: פֹּהל בְּאַחַת:

Contexto: Proverbios antitéticos. 'Ĕḥād en la L2 con la preposición *b^e* puede connotar “en uno/a” (PER), “all’improvviso” (NRV), “suddenly” (ESV), “de repente” (LBA, NBH), “at once” (ASV, TNK, YLT). No

⁵⁸⁷ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: LDLS3.

es un texto de fácil traducción⁵⁸⁸. Aunque creemos que la versión de RV60 está muy cercana al contexto inmediato.

5.3.3. Síntesis de 'ěḥād en Proverbios

La pragmática y semántica de 'ěḥād en Pv tiene el sentido de “uno” (1.14) y de “alguno” (28.18).

5.4. 'ĔḤĀD EN RUT

5.4.1. Propedéutica.

Este libro debería titularse “La historia de Naomi y Rut”, porque sin duda, ellas son las protagonistas de esta saga bíblica, aunque Booz también ocupe una significativa parte de la narrativa. Desde el punto de vista de la semiótica, los juegos de palabras y los paralelismos de situación existencial que se dan en esta obra son muy importantes para su comprensión: El “hambre” (*rā`āv*) que ha motivado a Naomi a salir de “Belén” (*Bêṭ lěḥēm* – lit. “casa del pan”) al “campo de Moab” (*biśdê mō`āv*), es también la causa de que Rut vaya a ir al “campo de Booz” (*haśśāde^h l'vō`az*). El cambio de nombre de Naomi por Mara (“amargo”), los posibles significados de los nombre de Rut y Booz – “amistad” y “rapidez”, respectivamente, son datos que no deben ser menospreciados en el

⁵⁸⁸ “18.b. *באחת* means ‘in one’, interpreted somewhat uncertainly in an adverbial sense as ‘suddenly’ or ‘at once’”. MURPHY, Rowland E. *Proverbs. WBC*. Vol. 22. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 213.

proceso interpretativo⁵⁸⁹. La estructura temática del libro es la siguiente: (I) *La aflicción de Naomi y Rut* - 1; (II) *El servicio de Rut* - 2; (III) *El sometimiento de Rut* - 3; (IV) *La satisfacción de Rut* - 4⁵⁹⁰.

5.4.2. Textos y contextos.

’Ĕḥād en Rt es utilizado solo en dos ocasiones (1.4; 2.13).

Rut 1.4: los cuales tomaron para sí mujeres moabitas; el nombre de una era Orfa, y el nombre de la otra, Rut; y habitaron allí unos diez años.

Estructura del texto:

וַיֵּשְׁבוּ לָהֶם נָשִׁים מְאָבִיּוֹת

שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָּה
וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹוּת

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשְׂרֵת שָׁנִים:

Contexto: la historia de Noemi (Naomi) y Rut. ’Ĕḥād (fem.) en

la L2 como parte de un estado constructo componiendo la fórmula alternante con *šēnî* en la L3, connotando “una... otra”, “primera... segunda” - *hā’ahat... hasšēnî* - como en Gn 4.19; Ex 1.15; 1Sm 1.2 y Jo 42.14. La LXX propone τῆ μιᾶ... τῆ δευτέρᾳ (“de una/primera... de la segunda”). Una opción muy semejante la encontramos en el TgRuth.

⁵⁸⁹ Véanse: BLOCK, Daniel Isaac. **Judges, Ruth**. NAC. Vol. 6. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1999, pp. 586-737; WAARD, Jan de and NIDA, Eugene Albert. **A Translator's Handbook on the Book of Ruth** (2nd ed.). New York: United Bible Societies, 1992; BUSH, Fredric W. **Ruth, Esther**. WBC. Vol. 9. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. 1-268.

⁵⁹⁰ Extraído y adaptado de: WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: LDLS3.

Rut 2.13: Y ella dijo: Señor mío, halle yo gracia delante de tus ojos; porque me has consolado, y porque has hablado al corazón de tu sierva, aunque no soy ni como una de tus criadas.

Estructura del texto:

וַתֹּאמֶר
אֲמָצֶא־חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי
כִּי נִחַמְתָּנִי
וְכִי דִבַּרְתָּ עִלַּי לֵב שִׂפְתֶיךָ
וְאֲנִכִּי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׂפְחוֹתֶיךָ:

Contexto: Rut recoge espigas en el campo de Booz. 'Ĕḥād en la L5 con la preposición *k^e* conlleva la idea de “como una”, “igual”, “semejante”, “solamente”⁵⁹¹. La presencia del adverbio de negación *lō'* (“no”) en el segmento comunica la noción enfática – “aunque yo no sea ni siquiera como una de tus siervas” - *w^e 'ānōkī lō' 'ēhyē^h k^e 'aḥat*. En la LXX encontramos καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἔσομαι ὡς μία [“como una”] τῶν παιδισκῶν σου. El TgRuth ha traducido ‘*m ḥd'* (“una de tus siervas”).

5.4.3. Síntesis de 'ĕḥād en Rut.

Encontramos la pragmática y la semántica de 'ĕḥād Rut con artículo (1.4), con la preposición *k^e* (2.13) y en forma alternante “una... otra” y/o “primera... segunda” - *hā' aḥat... haššēnīt* (1.4). Este tipo de estructura la encontramos también en otros libros considerados anteriores a Rut.

5.5. 'ĔḤĀD EN CANTARES

⁵⁹¹ La forma *k^e 'ĕḥād* es registrado en: “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

5.5.1. Propedéutica.

“Cantares”, “Cántico de los cánticos”, “Cánticos de Salomón”, son títulos inspirados en el término hebreo *šîr haššîrîm* (Ct 1.1). Es el primer libro de los cinco rollos (*měgillôt*)⁵⁹². Se trata de una oda al amor conyugal. Rabbi Akiba calificó esta obra como “el santo de los santos” [santísimo, Sancta sanctorum]⁵⁹³. Los exégetas siguen dos líneas hermenéuticas: la literal y la mística. El estilo y la forma del Cantar de los cantares encuentran sus paralelos en las otras literaturas del Próximo Oriente. La CT y la CL tienen formuladas cuestiones sobre variantes, lexicografía y gramática basadas en los estudios comparativos con la LXX y otras versiones antiguas⁵⁹⁴. La estructura temática del libro es la siguiente: (I) *El rey corteja a su novia* - 1.1–3.5; (II) *El rey reclama a su novia* - 3.6–5.1; (III) *El rey y la comunión con su esposa* - 5.2–8.14.⁵⁹⁵

5.5.2. Textos y contextos.

⁵⁹² Libros leídos por los judíos en los días de las grandes fiestas: (i) Cantares = Páscoa; (ii) Rut = Pentecostés; (iii) Eclesiástes = Tabernáculo; (iv) Ester = Purim; (v) Lamentaciones = supuesta fecha de la destrucción de Jerusalém.

⁵⁹³ OGDEN, Graham S. and ZOGBO, Lynell. **A Handbook on the Song of Songs**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1998, p. 1.

⁵⁹⁴ Para conocer más, véanse: MURPHY, Roland Edmund and McBRIDE, S. Dean **The Song of Songs: A Commentary on the Book of Canticles or the Song of Songs**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 1990, pp. 2-106; GARRETT, Duane. **Song of Songs/Lamentations**. *WBC*. Vol. 23B. Dallas: Word, Incorporated, 2004, pp. 1-120; GARRETT, Duane A. **Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs**. *NAC*. Vol. 14. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993, pp. 19-65; BLAND, Dave. **Proverbs, Ecclesiastes & Song of Songs**. *The College Press NIV commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2002, pp. 399-419.

⁵⁹⁵ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

’Ĕhād en Cantares es usado 5 veces, en 2 versículos, con 4 formas distintas⁵⁹⁶.

Cantares 4.9: Prendiste mi corazón, hermana, esposa mía; Has apresado mi corazón con uno de tus ojos, con una gargantilla de tu cuello.

Estructura del texto:

לבבתי אחתי כלה
לבבתיני (באחד) [באחת] מעיניך
באתך ענק מצורגניך:

Contexto: La esposa y el esposo. La preposición *b^e* con ’ĕhād en las Ls 2 y 3 (“en un/a”) puede tener aquí también un sentido similar al de *k^e ’ĕhād* (“como uno”), como recoge el TgSong - *khḏ mn* (“como uno/a de”). El concepto es el de “igual”, “semejante”⁵⁹⁷.

Cantares 6.9: Mas una es la paloma mía, la perfecta mía; Es la única de su madre, La escogida de la que la dio a luz. La vieron las doncellas, y la llamaron bienaventurada; Las reinas y las concubinas, y la alabaron.

Estructura del texto:

אתת היא יונתי תמתי
אתת היא לאמה
ברה היא לילדתה
ראוה בנות וראשוה
מלכות ופילגשים ויהללוה: ס

⁵⁹⁶ Ct 4.9; 6.9.

⁵⁹⁷ “9.a. As Murphy (156) notes, עין, ‘eye’, is fem., but here the text uses the masc. form of the word באחד, ‘one’ (but Q emends this to באחה). The disagreement in gender may be accounted for by the fact that it is not strictly one of her eyes that disarms him but one of her glances (cf. Keel [1994] 71)”. GARRETT, Duane. *Song of Songs/Lamentations*. WBC. Vol. 23B, p. 186.

Contexto: Mutuo embeleso del esposo y de la esposa. 'Ĕḥād (fem.) en la L1 ejerce la función de numeral cardinal cuyo sentido básico es “una”. En la L2 'ĕḥād (fem.) tiene el significado de “única/predilecta/elegida/especial”⁵⁹⁸. La LXX traduce por μία (“una”) sin hacer distinción entre los dos usos de 'ĕḥād en este versículo.

5.5.3. Síntesis de 'ĕḥād en Cantares

La pragmática y la semántica de 'ĕḥād en Cantares conlleva el sentido de “uno/a” (4.9; 6.9) y de “única/predilecta/elegida/especial” (6.9).

5.6. 'ĔḤĀD EN ECLESIASTÉS (QŌHĒLĒṬ)

5.6.1. Propedéutica.

Ἐκκλησιαστής es el término griego que la LXX eligió para traducir el hebreo *Qōhēlēṭ* - voz que lleva la idea de uno que transmite conocimiento a una asamblea, un *ḥākām* (“sabio”) como en 12.9. En el texto hebreo hay pocas corrupciones. Las variantes, en general, no afectan al significado básico del texto. Existe la presencia de una elevada cantidad de voces arameas en el libro. Dos palabras persas son registradas: *pardēs* (“parques”, “huerta”, nuestra palabra paraíso) en 2.5 y *pitgām* (“sentencia, dicho, decreto”) en 8.11. Un término clave es *hēvél* “vapor”, “vanidad”, “inutilidad”, “nada”, “transitoriedad”, “futilidad”; todos estos lexemas incorporan el concepto de *algo*

⁵⁹⁸ Dt 6.4; 2Sm 7.23; 1Rs 4.19 (LXX 4.18); Zc 3.9; 14.9; Ct 6.9; Ec 12.11; 1Cr 17.21; 29.1.

ausente de significado⁵⁹⁹. Estructura temática del libro: (I) *Introducción* - 1.1–3; (II) *Sus razones iniciales* -1.4–2.26; (II) *Sus observaciones más profundas* - 3–10; (III) *Sus conclusiones finales* - 11–12⁶⁰⁰.

5.6.2. Textos y contextos.

’Ĕḥād es aplicado en Ec 19 veces, en 16 versículos, con 2 formas distintas⁶⁰¹.

Eclesiastés 2.14: El sabio tiene sus ojos en su cabeza, mas el necio anda en tinieblas; pero también entendí yo que un mismo suceso acontecerá al uno como al otro.

Estructura del texto:

הַחֶכֶם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ
וְהַכֹּסֵל בְּחֹשֶׁךְ הָאֵלֶּךְ
וַיִּדְעֵתִי גַם־אֲנִי שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת־כָּלֶם:

Contexto: La experiencia del predicador. ’Ĕḥād en la L3

compone la fórmula alternante, pero en esta ocasión con *kullām* (“todo[s], cada, cada uno, el todo, algún”). La LXX traduce ἐν... πάντων αὐτοῖς (“un... todos ellos”).

El TgQoh, en traducción libre, propone: “lo que está destinado a uno, ocurre a

⁵⁹⁹ Para más información, véanse: GARRETT, Duane A. **Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs**. NAC. Vol. 14. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993, pp. 252-345; KRÜGER, Thomas *et al.*, **Qoheleth: A Commentary**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis, MN: Fortress Press, 2004, pp. 1-38; BLAND, Dave. **Proverbs, Ecclesiastes & Song of Songs**. *The College Press NIV Commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2002, pp. 288-399; BARTON, George A. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Ecclesiastes**. New York: Scribner, 1908, pp. 1-65; OGDEN, Graham S. and ZOGBO, Lynell. **A Handbook on Ecclesiastes**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1998, pp. iv-463; MURPHY, Roland. **Ecclesiastes**. WBC. Vol. 23A. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xix-2.

⁶⁰⁰ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

⁶⁰¹ Ec 2.14; 3.19f; 4.8ff; 6.6; 7.27f; 9.2f, 18; 11.6; 12.11.

todos”. En el verso en consideración, ’ēhād debe ser traducido literalmente por “uno” y *kullām* por “todos”.

Ecclésiastes 3.19: Porque lo que sucede a los hijos de los hombres, y lo que sucede a las bestias, un mismo suceso es: como mueren los unos, así mueren los otros, y una misma respiración tienen todos; ni tiene más el hombre que la bestia; porque todo es vanidad.
Ecclésiastes 3.20: Todo va a un mismo lugar; todo es hecho del polvo, y todo volverá al mismo polvo.

Estructura del texto:

כִּי מִקְרָה בְּנֵי־הָאָדָם
 וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה
 וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם

כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה
 וְרוּחַ אֶחָד לְכֹל
 וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אֵין

כִּי הַכֹּל הֶבֶל:

הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־מְקוֹם אֶחָד
 הַכֹּל הֵיחָ מִן־הָעֶפֶר
 וְהַכֹּל יָשׁב אֶל־הָעֶפֶר:

Contexto: Las injusticias de la vida. ’Ēhād en las Ls 3, 5 y 8 es numeral cardinal enfático – “un mismo”, por extensión, “igual”⁶⁰². En estos dos versos la LXX propone la siguiente secuencia: ἐν αὐτοῖς... ἐν... ἕνα (“un mismo... uno... uno”).

Ecclésiastes 4.8: Está un hombre solo y sin sucesor, que no tiene hijo ni hermano; pero nunca cesa de trabajar, ni sus ojos se sacian de sus riquezas, ni se pregunta: ¿Para quién trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? También esto es vanidad, y duro trabajo.
Ecclésiastes 4.9: Mejores son dos que uno; porque tienen mejor paga de su trabajo.
Ecclésiastes 4.10: Porque si cayeren, el uno levantará a su compañero; pero ¡ay del solo! que cuando cayere, no habrá segundo que lo levante.

⁶⁰² Ex 12.49; 26.2, 11; 36.9 (LXX 37.2); 36.15.

Eclesiastés 4.11: También si dos durmieren juntos, se calentarán mutuamente; mas ¿cómo se calentará uno solo?

Eclesiastés 4.12: Y si alguno prevaleciere contra uno, dos le resistirán; y cordón de tres dobleces no se rompe pronto.

Estructura del texto:

גַּם בְּיַחַד אֵין שְׂנֵי גַם בְּיַחַד אֵין לִוְיָ
וְאֵין קִץ לְכָל־עֲמָלוֹ גַם־(עֵינֵי) [עֵינֵי] לֹא־תִשְׁבַּע עֲשָׂר
וּלְמִי אֲנִי עֹמֵל
וּמְחַסֵּר אֶת־נַפְשִׁי מִטּוֹבָה
גַם־נָה הַקָּל וְעֵינֵי רַע הוּא:
טוֹבִים הַשְּׂנִים מִן־הָאֶחָד
אֲשֶׁר יִשְׁלָהֶם שָׂרָר טוֹב בְּעַמְלָם:
כִּי אִם־יִפְלוּ הָאֶחָד יִקִּים אֶת־חֲבֵרוֹ
וְאֵילוּ הָאֶחָד שִׁפּוֹל
וְאֵין שְׂנֵי לְהַקִּימוֹ:
גַם אִם־יִשְׁכְּבוּ שְׂנֵים וְתָם לָהֶם
וּלְאֶחָד אֵין יָהֵם:
וְאִם־יִתְקַפּוּ הָאֶחָד הַשְּׂנֵים יַעֲמְדוּ נִגְדּוֹ
וְהַחוּט הַמְּשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה יִנָּתֵק:

'Ĕḥād en la L1 tiene el sentido de “alguien”, “un hombre”, “un ser humano” [que está solo]. En la misma línea *šēnī* tal vez esté componiendo una fórmula alternante. La LXX los traduce literalmente por εἷς... δεῦτερος (“uno... segundo”). Para el significado de 'ĕḥād en las Ls 6 y 8, véase el comentario a 2.14. 'Ĕḥād alternante en las Ls 9, 12⁶⁰³ y 13 equivale a 4.8.

Eclesiastés 6.6: Porque si aquél viviere mil años dos veces, sin gustar del bien, ¿no van todos al mismo lugar?

Estructura del texto:

⁶⁰³ “12.a. There are some irregularities in this verse. The subject can hardly be האחד; hence it must be indefinite, with האחד the object. The verb has an unusual third person pronominal suffix: יתקפו instead of יתקפּוּ (cf. *GKC* §60d). Moreover, the suffix anticipates the object; such a construction can be verified elsewhere, as in Exod 2:6; Eccl 2:21 (cf. *GKC* §131m). The ancient versions (LXX, Syr., Tg., for example) do not reflect the presence of the suffix, but this may be because of the way in which they interpreted the text. The verb is probably an Aramaism, and it means ‘overpower’ (cf. Wagner §329). It is found in Job 14:20; 15:24; cf. also Eccl 6:10”. MURPHY, Roland. *Ecclesiastes*. WBC. Vol. 23A, p. 40.

ואלו חזיה אלה שנים פעמים
וטובה לא ראה

הלא אל-מקום אחד הכל הולך:

Contexto: La vanidad de la vida. Véase el comentario a 3.20

aplicable al uso de 'ēhād en la L3.

Eclesiastés 7.27: He aquí que esto he hallado, dice el Predicador, pesando las cosas una por una para hallar la razón;
Eclesiastés 7.28: lo que aún busca mi alma, y no lo encuentra: un hombre entre mil he hallado, pero mujer entre todas éstas nunca hallé.

Estructura del texto:

ראה נה מצאתי אמרה קהלת
אתה לאחת למצא חשבון:
אשר עוד בקשה נפשי ולא
אדם אחד מאלף מצאתי
ואשה בכל-אלה לא מצאתי:

Contexto: Contraste entre la sabiduría y la insensatez. Véase el comentario a 2.14 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 2 (fem.) y 4.

Eclesiastés 9.2: Todo acontece de la misma manera a todos; un mismo suceso ocurre al justo y al impío; al bueno, al limpio y al no limpio; al que sacrifica, y al que no sacrifica; como al bueno, así al que peca; al que jura, como al que teme el juramento.
Eclesiastés 9.3: Este mal hay entre todo lo que se hace debajo del sol, que un mismo suceso acontece a todos, y también que el corazón de los hijos de los hombres está lleno de mal y de insensatez en su corazón durante su vida; y después de esto se van a los muertos.

Estructura del texto:

הכל כאשר לכל מקרה אחד
לצדיק ולרשע
לטוב ולטקור
ולטמא ולזבח
ולאשר איגנו זבח

כטוב כחטא הנשבע באשר שבועה ירא:
 זהו ר'ע בכל אשר-נעשה תחת השמש
 כי-מקרה אחד לכל
 וגם לב בני-האדם מלא-ר'ע
 והוללות בלבבם בחייהם
 ואחריו אל-המתים:

Contexto: Desigualdades de la vida. Véase el comentario a 3.19-20 aplicable al uso de 'ěhād en las Ls 1 y 8.

Eclesiastés 9.18: Mejor es la sabiduría que las armas de guerra; pero un pecador destruye mucho bien.

Estructura del texto:

טובה חכמה מקלי קרב
 וחוטא א'וד יאבד טובה הרבה:

Véase el comentario a 4.8 aplicable al uso de 'ěhād en L1; puede significar “un” o el enfático “un solo”.

Eclesiastés 11.6: Por la mañana siembra tu semilla, y a la tarde no dejes reposar tu mano; porque no sabes cuál es lo mejor, si esto o aquello, o si lo uno y lo otro es igualmente bueno.

Estructura del texto:

בבקר זרע את-זרעך
 ולערב אל-תנוח ידך
 כי אינך יודע אי זה יכשר הנה או-זה
 ואם-שניהם כא'וד טובים:

Contexto: Excelencia de la sabiduría. 'Ĕhād en la L4 con la preposición *k^e* que en general significa “como un”, “igual”, “semejante a”, aquí puede funcionar también como adverbio – “igualmente”.

Eclesiastés 12.11: Las palabras de los sabios son como agujijones; y como clavos hincados son las de los maestros de las congregaciones, dadas por un Pastor.

Estructura del texto:

דְּבַרֵי חֲכָמִים כְּדַרְבָּנוֹת
וְכַמְשֻׁמְרוֹת נְטוּעִים בְּעַלְי אֲסֻפּוֹת
נִתְּנוּ מֵרַעְיָה אֶחָד:

Contexto: Consejos para la juventud. Hay dos posibles significados para 'ěḥād en la L3, a saber: “un” y/o “único/solo”⁶⁰⁴. La LXX opta por el primero - ἐκ ποιμένοϋ ἐνός (“de un pastor”).

5.6.3. Síntesis de 'ěḥād en Eclesiastés.

La pragmática y semántica de 'ěḥād en Ec implica su uso como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁶⁰⁵, con artículo (4.10, 12), y con la preposición *l^e* (7.27), en fórmula alternante: “uno... todo/otro”, “primero... segundo/sucesor” (2.14; 4.8, 10), y engloba significados tales como: *una misma manera, uno/a mismo/a, igual/igualmente* (3.19, 20; 6.6; 9.2, 3; 11.6), *un solo, único* (4.11; 9.18; 12.11).

5.7. 'ĔHĀD EN ESTER

5.7.1. Propedéutica.

⁶⁰⁴ Dt 6.4; 2Sm 7.23; 1Rs 4.19 (LXX 4.18); Zc 3.9; 14.9; Ct 6.9; “Ec 12.11”; 1Cr 17.21; 29.1.

⁶⁰⁵ Ec 3.19; 4.9, 10, 12; 7.27, 28; 9.18; 12.11.

El libro de Ester forma parte de las 5 *mēgillōt* (“rollos”). Esta obra presenta diversos problemas tanto del punto de vista de la CT como de la CL. Existen diferencias significativas entre el TM y la LXX. Mientras el TM omite el nombre de YHWH, la LXX lo menciona en no menos de 50 ocasiones. Unos 107 versículos de los que encontramos en la LXX no estaban en el TM. Las versiones griegas divergen entre el Texto A y Texto B o LXX^A y LXX^B. Los textos incrementados al libro en los textos griegos son conocidos como *deuterocanónicos* (Concilio de Trento-1546). Las variantes del texto dificultan establecer con seguridad el “texto original”⁶⁰⁶. Estructura temática del libro: (I) *La selección de Ester* - 1–2; (II) *Amán es desenmascarado* 3–7; (III) *La protección de Israel* - 8–10⁶⁰⁷.

5.7.2. Textos y contextos.

’Ĕhād en Ester es utilizado 5 veces, en 5 versículos, con dos formas distintas⁶⁰⁸. Los formatos de los textos del corpus masorético difieren en algunos casos de los de la LXX.

⁶⁰⁶ Para más información, véanse: OMANSON, Roger L. and NOSS, Philip A. **A Handbook on the Book of Esther: The Hebrew and Greek Texts.** *UBS handbook series. Helps for translators.* New York: United Bible Societies, 1997; BUSH, Fredric W. **Ruth, Esther.** *WBC.* Vol. 9. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. 273-337; MANGANO, Mark. **Esther & Daniel.** *The College Press NIV Commentary.* Joplin, Mo.: College Press Pub., 2001, pp. 15-126; PATON, Lewis Bayles. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Esther.** New York: C. Scribner’s Sons, 1908, pp. 1-119; BRENEMAN, Mervin. **Ezra, Nehemiah, Esther.** *NAC.* Vol. 10. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993, pp. 277-301.

⁶⁰⁷ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento.** Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3.**

⁶⁰⁸ Et 3.8, 13; 4.11; 7.9; 8.12.

Ester 3.8: Y dijo Amán al rey Asuero: Hay un pueblo esparcido y distribuido entre los pueblos en todas las provincias de tu reino, y sus leyes son diferentes de las de todo pueblo, y no guardan las leyes del rey, y al rey nada le beneficia el dejarlos vivir.

Estructura del texto:

ויאמר המן למלך אהשוורוש
ישנו עם־אחד מפוזר ומפוזר בין העמים בכל מדינות מלכותך
ודתיהם שנות מפל־עם
ואת־דתהי הפלך אינם עשים
ולמלך אי־שנה להניחם:

Contexto: Amán trama la destrucción de los judíos. 'Ēḥād en la L2 formando la expresión - 'am-'ēḥād (“un pueblo” o “un cierto pueblo”), es numeral cardinal que desempeña una función de especificación. La LXX recurre al *anartro* para obtener el mismo efecto de artículo indeterminado - ἕθνος (“un pueblo”). Los TgEsth 1, 2 y 3 traducen עמא חדא (“un pueblo”).

Ester 3.13: Y fueron enviadas cartas por medio de correos a todas las provincias del rey, con la orden de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, jóvenes y ancianos, niños y mujeres, en un mismo día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y de apoderarse de sus bienes.

Estructura del texto:

ונשלחם ספרים ביד הרצים אל־כל־מדינות המלך
להשמיד להרג
ולאבד את־כל־היהודים
מנער ועד־זקן טף ונשים
ביום אחד בשלושה עשר לתדש שנים־עשר הוא־תדש אדר
ושללם לבז:

'Ēḥād en la L5 formando la expresión *b'ēyôm 'ēḥād* está registrada en otras partes del Tanaj, 13 veces, en 13 versículos, con 3 formas

distintas⁶⁰⁹, con acepciones tales como: “en un día”, “en un solo día”, “en el primer día”. Creemos que la forma enfática “en un mismo/solo día” puede ser más adecuada al contexto. La LXX traduce ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ⁶¹⁰. Los TgEsth 1 y 3 proponen la forma בְּיוֹמָא קָדָם; el TgEstg2 se decanta por בְּיוֹמָא - ambos con el mismo significado “en un día”.

Ester 4.11: Todos los siervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey, saben que cualquier hombre o mujer que entra en el patio interior para ver al rey, sin ser llamado, una sola ley hay respecto a él: ha de morir; salvo aquel a quien el rey extendiere el cetro de oro, el cual vivirá; y yo no he sido llamada para ver al rey estos treinta días.

Estructura del texto:

כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹתָ הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים
 שְׁכָן־לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא־יִחַי

⁶⁰⁹ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezr. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Hag. 1:1; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

⁶¹⁰ BGT **Esther 3:13** καὶ ἀπεστάλη διὰ βιβλιαφόρων εἰς τὴν Ἀρταξέρξου βασιλείαν ἀφανίσαι τὸ γένος τῶν Ἰουδαίων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μηνὸς δωδεκάτου ὃς ἐστὶν Ἀδαρ καὶ διαρπάσαι τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν [1] τῆς δὲ ἐπιστολῆς ἐστὶν τὸ ἀντίγραφον τόδε βασιλεὺς μέγας Ἀρταξέρξης τοῖς ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰθιοπίας ἑκατὸν εἴκοσι ἐπτὰ χωρῶν ἄρχουσι καὶ τοπάρχαις ὑποτεταγμένοις τάδε γράφει [2] πολλῶν ἐπάρξας ἔθνῶν καὶ πάσης ἐπικρατήσας οἰκουμένης ἐβουλήθη μὴ τῷ θράσει τῆς ἐξουσίας ἐπαιρόμενος ἐπεικέστερον δὲ καὶ μετὰ ἠπιότητος ἀεὶ διεξάγων τοὺς τῶν ὑποτεταγμένων ἀκυμάτους διὰ παντὸς καταστῆσαι βίους τὴν τε βασιλείαν ἡμερον καὶ πορευτὴν μέχρι περάτων παρεξόμενος ἀνανεώσασθαι τε τὴν ποθουμένην τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποις εἰρήνην [3] πυθομένου δέ μου τῶν συμβούλων πῶς ἂν ἀχθείη τοῦτο ἐπὶ πέρας σωφροσύνη παρ’ ἡμῖν διενέγκας καὶ ἐν τῇ εὐνοίᾳ ἀπαραλλάκτως καὶ βεβαίᾳ πίστει ἀποδεδειγμένος καὶ δευτερον τῶν βασιλειῶν γέρας ἀπενηγμένος Ἀμαν [4] ἐπέδειξεν ἡμῖν ἐν πάσαις ταῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην φυλαῖς ἀναμεμεῖχθαι δυσμενῆ λαόν τινα τοῖς νόμοις ἀντίθετον πρὸς πᾶν ἔθνος τά τε τῶν βασιλέων παραπέμποντας διηνεκῶς διατάγματα πρὸς τὸ μὴ κατατίθεσθαι τὴν ὑφ’ ἡμῶν κατευθυνομένην ἀμέμπτως συναρχίαν [5] διειληφότες οὖν τότε τὸ ἔθνος μονώτατον ἐν ἀντιπαραγωγῇ παντὶ διὰ παντὸς ἀνθρώπῳ κείμενον διαγωγὴν νόμων ξενίζουσαν παραλλάσσον καὶ δυσνοοῦν τοῖς ἡμετέροις πράγμασιν τὰ χεῖριστα συντελοῦν κακὰ καὶ πρὸς τὸ μὴ τὴν βασιλείαν εὐσταθείας τυγχάνειν [6] προστετάχαμεν οὖν τοὺς σηματομένους ὑμῖν ἐν τοῖς γεγραμμένοις ὑπὸ Ἀμαν τοῦ τεταγμένου ἐπὶ τῶν πραγμάτων καὶ δευτέρου πατρὸς ἡμῶν πάντας σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις ἀπολέσαι ὀλορριζει ταῖς τῶν ἐχθρῶν μαχαίραις ἄνευ παντὸς οἴκτου καὶ φειδοῦς τῇ τεσσαρεσκαιδεκάτῃ τοῦ δωδεκάτου μηνὸς Ἀδαρ τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους [7] ὅπως οἱ πάλαι καὶ νῦν δυσμενεῖς ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ βίαιως εἰς τὸν ἄδην κατελθόντες εἰς τὸν μετέπειτα χρόνον εὐσταθῆ καὶ ἀτάραχα παρέχωσιν ἡμῖν διὰ τέλους τὰ πράγματα. En: **BW9**.

אֲשֶׁר יְבוֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית
אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא

אֶתָּה דָּתוֹ לְהַמִּית

לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שַׂרְבִיט הַזֶּה וְתִגַּה
וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ הַזֶּה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:

Contexto: Ester promete interceder por su pueblo. 'Ēhād (fem.)

en la L5 tiene el sentido de “una sola”, “única”, como en Gn 11.1; Ex 12.49 y Js 17.14.

Ester 7.9: Y dijo Harbona, uno de los eunucos que servían al rey: He aquí en casa de Amán la horca de cincuenta codos de altura que hizo Amán para Mardoqueo, el cual había hablado bien por el rey. Entonces el rey dijo: Colgado en ella.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה

אֶחָד מִן־הַפְּרִיסִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ

גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
לְמַרְדֳּכָי אֲשֶׁר דָּבַר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ
עַמֵּד בְּבַיִת הַמֶּלֶךְ גְּבֵהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

תִּלְהֶו עָלָיו:

Contexto: Amán es ahorcado. Véase el comentario a 3.8

aplicable al uso de 'ēhād en la L2 – “uno”.

Ester 8.12: en un mismo día en todas las provincias del rey Asuero, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.

Estructura del texto:

בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ

בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר

הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:

Contexto: Decreto de Asuero a favor de los judíos. Véase el comentario a 3.13 aplicable al uso de 'ēhād en la L1. La LXX presenta añadidos⁶¹¹.

5.7.3. Síntesis de 'ēhād en Ester

⁶¹¹ BGT **Esther 8:12** ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ Ἀρταξέρξου τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ δωδεκάτου μηνός ὅς ἐστιν Ἀδαρ [1] ὧν ἐστὶν ἀντίγραφον τῆς ἐπιστολῆς τὰ ὑπογεγραμμένα [2] βασιλεὺς μέγας Ἀρταξέρξης τοῖς ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς ἕως τῆς Αἰθιοπίας ἑκατὸν εἴκοσι ἐπτὰ σατραπείαις χωρῶν ἄρχουσι καὶ τοῖς τὰ ἡμέτερα φρονοῦσι χαίρειν [3] πολλοὶ τῇ πλείστῃ τῶν εὐεργετούντων χρηστότητι πυκνότερον τιμώμενοι μεῖζον ἐφρόνησαν καὶ οὐ μόνον τοὺς ὑποτεταγμένους ἡμῖν ζητοῦσι κακοποιεῖν τὸν τε κόρον οὐ δυνάμενοι φέρειν καὶ τοῖς ἑαυτῶν εὐεργέταις ἐπιχειροῦσι μηχανᾶσθαι [4] καὶ τὴν εὐχαριστίαν οὐ μόνον ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἀνταναιροῦντες ἀλλὰ καὶ τοῖς τῶν ἀπειραγᾶθων κόμοις ἐπαρθέντες τοῦ τὰ πάντα κατοπτεύοντος ἀεὶ θεοῦ μισοπόνηρον ὑπολαμβάνουσιν ἐκφεύξεσθαι δίκην [5] πολλάκις δὲ καὶ πολλοὺς τῶν ἐπ' ἐξουσίαις τεταγμένων τῶν πιστευθέντων χειρίζειν φίλων τὰ πράγματα παραμυθία μεταίτιους αἱμάτων ἀθῶων καταστήσασα περιέβαλε συμφοραῖς ἀνηκέστοις [6] τῷ τῆς κακοηθείας ψευδεῖ παραλογισμῷ παραλογισαμένων τὴν τῶν ἐπικρατούντων ἀκέραιον εὐγνωμοσύνην [7] σκοπεῖν δὲ ἔξεστιν οὐ τοσοῦτον ἐκ τῶν παλαιότερων ὧν παρεδώκαμεν ἱστοριῶν ὅσα ἐστὶν παρὰ πόδας ὑμᾶς ἐκζητοῦντας ἀνοσίως συντετελεσμένα τῇ τῶν ἀνάξια δυναστευόντων λοιμότητι [8] καὶ προσέχειν εἰς τὰ μετὰ ταῦτα εἰς τὸ τὴν βασιλείαν ἀτάραχον τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποις μετ' εἰρήνης παρεξόμεθα [9] χρώμενοι ταῖς μεταβολαῖς τὰ δὲ ὑπὸ τὴν ὄψιν ἐρχόμενα διακρίνοντες ἀεὶ μετ' ἐπιεικεστέρως ἀπαντήσεως [11] ὡς γὰρ Ἀμαν Ἀμαδαθου Μακεδῶν ταῖς ἀληθείας ἀλλότριος τοῦ τῶν Περσῶν αἵματος καὶ πολὺ διεστηκῶς τῆς ἡμετέρας χρηστότητος ἐπιξενωθεὶς ἡμῖν [12] ἔτυχεν ἧς ἔχομεν πρὸς πᾶν ἔθνος φιλανθρωπίας ἐπὶ τοσοῦτον ὥστε ἀναγορεύεσθαι ἡμῶν πατέρα καὶ προσκυνούμενον ὑπὸ πάντων τὸ δευτέρου τοῦ βασιλικῆς θρόνου πρόσωπον διατελεῖν [13] οὐκ ἐνέγκας δὲ τὴν ὑπερηφανίαν ἐπετήδευσε τῆς ἀρχῆς στερῆσαι ἡμᾶς καὶ τοῦ πνεύματος [14] τὸν τε ἡμέτερον σωτήρα καὶ διὰ παντὸς εὐεργέτην Μαρδοχαῖον καὶ τὴν ἄμεμπτον τῆς βασιλείας κοινωνὸν Εσθηρ σὺν παντὶ τῷ τούτων ἔθνεϊ πολυπλόκοις μεθόδων παραλογισμοῖς αἰτησάμενος εἰς ἀπώλειαν [15] διὰ γὰρ τῶν τρόπων τούτων ᾤθη λαβῶν ἡμᾶς ἐρήμους τὴν τῶν Περσῶν ἐπικράτησιν εἰς τοὺς Μακεδόνας μετάξαι [16] ἡμεῖς δὲ τοὺς ὑπὸ τοῦ τρισαλιτηρίου παραδεδομένους εἰς ἀφανισμόν Ἰουδαίους εὐρίσκομεν οὐ κακούργους ὄντας δικαιοτάτοις δὲ πολιτευομένους νόμοις [17] ὄντας δὲ υἱοὺς τοῦ ὑψίστου μεγίστου ζῶντος θεοῦ τοῦ κατευθύνοντος ἡμῖν τε καὶ τοῖς προγόνοις ἡμῶν τὴν βασιλείαν ἐν τῇ καλλίστῃ διαθέσει [18] καλῶς οὖν ποιήσετε μὴ προσχρησάμενοι τοῖς ὑπὸ Ἀμαν Ἀμαδαθου ἀποσταλεῖσι γράμμασιν διὰ τὸ αὐτὸν τὸν ταῦτα ἐξεργασάμενον πρὸς ταῖς Σούσων πύλαις ἐσταυρῶσθαι σὺν τῇ πανοικίᾳ τὴν καταξίαν τοῦ τὰ πάντα ἐπικρατοῦντος θεοῦ διὰ τάχους ἀποδόντος αὐτῷ κρίσιν [19] τὸ δὲ ἀντίγραφον τῆς ἐπιστολῆς ταύτης ἐκθέντες ἐν παντὶ τόπῳ μετὰ παρησίας ἕαν τοὺς Ἰουδαίους χρῆσθαι τοῖς ἑαυτῶν νομίμοις καὶ συνεπισχύειν αὐτοῖς ὅπως τοὺς ἐν καιρῷ θλίψεως ἐπιθεμένους αὐτοῖς ἀμύνονται τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ δωδεκάτου μηνός Ἀδαρ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ [20] ταύτην γὰρ ὁ πάντα δυναστεύων θεὸς ἀντ' ὀλεθρίας τοῦ ἐκλεκτοῦ γένους ἐποίησεν αὐτοῖς εὐφροσύνην [21] καὶ ὑμεῖς οὖν ἐν ταῖς ἐπωνύμοις ὑμῶν ἑορταῖς ἐπίσημον ἡμέραν μετὰ πάσης εὐωχίας ἄγετε ὅπως καὶ νῦν καὶ μετὰ ταῦτα σωτηρία ἦ ἡμῖν καὶ τοῖς ἐννοοῦσιν Πέρσαις τοῖς δὲ ἡμῖν ἐπιβουλεύουσιν μνημόσυνον τῆς ἀπωλείας [24] πᾶσα δὲ πόλις ἢ χώρα τὸ σύνολον ἥτις κατὰ ταῦτα μὴ ποιῆσῃ δόρατι καὶ πυρὶ καταναλωθήσεται μετ' ὀργῆς οὐ μόνον ἀνθρώποις ἄβατος ἀλλὰ καὶ θηρίοις καὶ πετεινοῖς εἰς τὸν ἅπαντα χρόνον ἐχθιστος κατασταθήσεται. Επ: **BW9**.

La pragmática y la semántica de 'ěḥāḏ en Ester registran este término en su uso como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁶¹² bajo las siguientes acepciones: “una sola”, “única” (4.11), beyôm 'ěḥāḏ - “en un día”, “en el mismo día”, “en un solo día” (3.13; 8.12).

5.8. 'ĔḤĀḌ EN DANIEL

5.8.1. Propedéutica.

El libro de Daniel es un compendio bilingüe escrito en hebreo (Dn 1.1-2.4a y 8-12.) y arameo (2.4b-7.28)⁶¹³. “The Qumran fragments attest the same combination of Hebrew and Aramaic as the MT”⁶¹⁴. En términos de género y temática la obra se encuentra dividida en dos partes: (a) *1 a 6 relatos históricos*; y (b) *7 a 12 oráculos proféticos*. Debido a las múltiples variantes y a las versiones griegas divergentes, establecer un posible texto patrón original parece, hoy por hoy, imposible. Aunque no por ello se vuelve el texto incomprensible. El cántico de los jóvenes en el horno de fuego, la oración de Azarías, las historias de Susana, y de Bel y el dragón, que aparecen en las versiones griegas no están presentes en

⁶¹² Et 3.8; 7.9.

⁶¹³ Otras partes del TM escritas en arameo son: Es 4.6-6.18 y 7.12-26; Dn 2.4-7.28; Jr 10.11 y Gn 31.47.

⁶¹⁴ COLLINS, John Joseph *et al.*, **Daniel: A Commentary on the Book of Daniel**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 1993, p. 3.

el TM⁶¹⁵. Estructura temática del libro: (I) *Historia personal de Daniel* - 1–6; (II) *Ministerio profético de Daniel* - 7–12⁶¹⁶.

5.8.2. Textos y contextos.

’Ĕḥāḏ en Daniel es utilizado 19 veces, en 14 versículos, con 4 formas distintas⁶¹⁷.

Daniel 1.21: Y continuó Daniel hasta el año primero del rey Ciro.

Estructura del texto:

וַיְהִי דְנִיָּאֵל עַד-שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: פ

Contexto: Daniel y sus compañeros están en Babilonia. ’Ĕḥāḏ (fem.) en la L1 tiene el sentido de numeral ordinal – “primero”⁶¹⁸. La LXX lo tradujo por πρῶτος (“primero”).⁶¹⁹

⁶¹⁵ Para saber más, véanse: PĀTER-CONTESSÉ, Ren. and ELLINGTON, John. **A Handbook on the Book of Daniel**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1993; GOLDINGAY, John E. **Daniel**. *WBC*. Vol. 30. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. x-liii; MONTGOMERY, James A. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel**. New York: Charles Scribner's Sons, 1927, pp. 1-109; MILLER, Stephen R. **Daniel**. *NAC*. Vol. 18. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1994, pp. 22-54.

⁶¹⁶ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

⁶¹⁷ Dn 1.21; 8.3, 9, 13; 9.1f, 27; 10.5, 13, 21; 11.1, 20, 27; 12.5.

⁶¹⁸ ’Ĕḥāḏ con el sentido de primero, lo encontramos en: Gn 1.5; 2.11 y 13; 4.19; 8.5, 13; 10.25; Ex 18.3; 26.4,5; 26.10; 36.11, 12; 39.10 (LXX 36.17); 40.2, 17; Lv 23.24; Nm 1.1, 18; 11.26; 29.1; 33.38; Dt 1.3; 1Sm 1.2; 2Sm 4.2; Ez 10.14; 26.1; 29.17; 31.1; 32.1; 45.18; Ag 1.1; Jo 42.14; Rt 1.4; Dn 1.21; 9.1, 2; Es 1.1; 3.6; 7.9; 10.16, 17; Ne 8.2; 2Cr 29.17; 36.22.

⁶¹⁹ La versión de Teodosio presenta una pequeña variante, véase: “Daniel (TH) 1:21 καὶ ἐγένετο Δαυηλ ἕως ἔτους ἐνὸς Κύρου τοῦ βασιλέως”. En: **BW9**.

Daniel 8.3: Alcé los ojos y miré, y he aquí un carnero que estaba delante del río, y tenía dos cuernos; y aunque los cuernos eran altos, uno era más alto que el otro; y el más alto creció después.

Estructura del texto:

וְאֶשָׂא עֵינַי וְאֶרְאֶה
וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי הָאֲבָל וְלוֹ קַרְנָיִם
וְהַקְּרָנִים גְּבוּהוֹת
וְהָאֶחָד גְּבוּהָ מִן־הַשֵּׁנִי
וְהַגְּבוּהָ עָלָה בְּאַחֲרָנָה:

Contexto: Visión del carnero y del macho cabrío. 'Ēḥāḏ en la L2 es un numeral cardinal⁶²⁰. En la L3 compone la cláusula alternante 'ēḥād... šēnī – “uno... otro”, “primero... segundo”. La LXX trae la secuencia ἓνα... ἕν... ἑτέρου (“un... un... otro”).

Daniel 8.9: Y de uno de ellos salió un cuerno pequeño, que creció mucho al sur, y al oriente, y hacia la tierra gloriosa.

Estructura del texto:

וּמִן־הָאֶחָד מֵהֵם יָצָא קַרְנֹתָא מְצַעֲרָה
וּתְגַדֵּל־יִתֵּר אֶל־הַנְּגִב
וְאֶל־הַמְּזֻרָח
וְאֶל־הַצִּבְיָ:

Véase el comentario a 8.3 aplicable al uso de 'ēḥāḏ (fem.) en la L1⁶²¹.

⁶²⁰ “3.b. אֵיל אֶחָד as Gen 22:13 (?—see *BHS*), but this does not seem significant. On אֵיל = ‘a’, see *GKC* 125b; Charles ‘a single’. 4QDan^a lacks אֶחָד, 4QDan^b has אֵיל אֶחָד (Pace, 19)”. GOLDINGAY, John E. *Daniel*. *WBC*. Vol. 30. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 196.

⁶²¹ “9.a-a. ... [f] קַרְנֹתָא [m] יָצָא [m] מֵהֵם [f] אֶחָד: on the genders see *GKC* 135o, 145o; 9.b. Taking אֶחָד as an Aramaism; NEB “one” takes it in the Heb. sense; 9.c. מְצַעֲרָה, apparently ‘[a horn] from smallness’. BDB does not note this occurrence of the noun, but the real problem is the prep Perh. reposit to the hypothetical noun מְצַעֲרָה (Hartman) or מְצַעֲרָה (Brockington) (‘[a horn of] smallness’ = ‘a small horn’) or emend to אֶחָד צַעֲרָה (‘another small

Daniel 8.13: Entonces oí a un santo que hablaba; y otro de los santos preguntó a aquel que hablaba: ¿Hasta cuándo durará la visión del continuo sacrificio, y la prevaricación asoladora entregando el santuario y el ejército para ser pisoteados?

Estructura del texto:

וְאִשְׁמַעְיָה אֶחָד־קָדוֹשׁ מְדַבֵּר
 וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לְפָלְמוּנֵי הַמְּדַבֵּר
 עַד־מָתֵי הַחֲזוֹן הַתְּמִיד
 וְהַפְּשַׁע שְׁמָם תָּת
 וְקָדָשׁ וְצָבָא מְרַמָּס:

Véase el comentario a 8.3 aplicable al uso de 'ēḥād en las Ls 1 y

2⁶²².

Daniel 9.1: En el año primero de Darío hijo de Asuero, de la nación de los medos, que vino a ser rey sobre el reino de los caldeos,
Daniel 9.2: en el año primero de su reinado, yo Daniel miré atentamente en los libros el número de los años de que habló Jehová al profeta Jeremías, que habían de cumplirse las desolaciones de Jerusalén en setenta años.

Estructura del texto:

בְּשָׁנָת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ בְּנֵי־אַחַשְׁוֶרֶשׁ מִגֵּרַע מְדֵי
 אֲשֶׁר הִמְלִיךְ עַל מַלְכוּת בְּשָׂדִים:
 בְּשָׁנָת אַחַת לְמָלְכוֹ
 אֲנִי דָנִיֵּאל בִּינְתִי בְּסִפְרֵי
 מִסְפְּרֵי הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הִגִּיד דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהּ הַנְּבִיא
 לְמַלְאוֹת לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁבַע־עִים שָׁנָה:

[horn]’, cf. 7:8), which might have become assimilated to מהם אחת in the preceding line (Bevan)”. GOLDINGAY, John E. *Daniel. WBC*. Vol. 30. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 197.

⁶²² “13.a. EVV. take אחד as equivalent to indef art, but this would require it to follow the word it qualifies, as in v 3 (GKC 125b). Further, אחד... אֶחָד is idiomatic for ‘one ... another’ (cf. Amos 4:7; see BDB, GKC 125b). This is also a difficulty for Lacocque’s suggestion that the same ‘holy one’ is referred to both times. See further n. 13.c”. GOLDINGAY, John E. *Daniel. WBC*. Vol. 30. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 197.

Contexto: Oración de Daniel por su pueblo. Véase el comentario

a 1.21 aplicable al uso de 'ēhād en las Ls 1 y 3.

Daniel 9.27: Y por otra semana confirmará el pacto con muchos; a la mitad de la semana hará cesar el sacrificio y la ofrenda. Después con la muchedumbre de las abominaciones vendrá el desolador, hasta que venga la consumación, y lo que está determinado se derrame sobre el desolador.

Estructura del texto:

וְהִגְבִּיר בְּרִית לְרַבִּים שְׁבוּעַת אָדָם
וְהִצִּי הַשְּׁבוּעַת יְשֻׁבֵיתוֹ וְיָבֵחַ וּמְנַחֵהָ
וְעַל כִּנְגָה שְׁקוּצִים מִשָּׁמַיִם
וְעַד-כָּלֵה וְנִגְרָה תִּתֵּן עַל-שָׁמַיִם: פ

Contexto: Profecía de las setenta semanas. 'Ēhād en la L1 es un numeral cardinal que puede significar “una” u “otra”⁶²³.

Daniel 10.5: Y alcé mis ojos y miré, y he aquí un varón vestido de lino, y ceñidos sus lomos de oro de Ufaz.

Estructura del texto:

וְאָנֹכִי אֶת-עֵינַי וְרָאִיתִי
וְהִנֵּה אִישׁ-שָׂרָף לְבוּשׁ בְּדָדִים
וְנִמְתְּנוּ יוֹגְרִים בְּכַתְּמֵם אוּפָז:

⁶²³ BGT **Daniel 9:27** καὶ δυναστεύσει ἡ διαθήκη εἰς πολλοὺς καὶ πάλιν ἐπιστρέψει καὶ ἀνοικοδομηθήσεται εἰς πλάτος καὶ μήκος καὶ κατὰ συντέλειαν καιρῶν καὶ μετὰ ἑπτὰ καὶ ἑβδομήκοντα καιροὺς καὶ ἐξήκοντα δύο ἔτη ἕως καιροῦ συντελείας πολέμου καὶ ἀφαιρεθήσεται ἡ ἐρήμωσις ἐν τῷ κατισχυῶσαι τὴν διαθήκην ἐπὶ πολλὰς ἑβδομάδας καὶ ἐν τῷ τέλει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται ἡ θυσία καὶ ἡ σπονδή καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων ἔσται ἕως συντελείας καὶ συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.

--- **Daniel (TH) 9:27** καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς ἑβδομάς μία καὶ ἐν τῷ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται μου θυσία καὶ σπονδή καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων καὶ ἕως συντελείας καιροῦ συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν. En: **BW9**.

Contexto: Visión de Daniel junto al río. 'Ĕḥād en la L2, lo encontramos en la forma 'iš 'ēḥād⁶²⁴. Esta expresión asume distintos significados: *un hombre, cada uno, cada hombre, cierto hombre*, etc. Aquí 'ēḥād tiene la función de numeral cardinal – “un”⁶²⁵.

Daniel 10.13: Mas el príncipe del reino de Persia se me opuso durante veintidós días; pero he aquí Miguel, uno de los principales príncipes, vino para ayudarme, y quedé allí con los reyes de Persia.

Estructura del texto:

וְשָׂרוּ מַלְכוּת פָּרְסַי לְנֶגְדִי עֲשָׂרִים וְאַתְּדַי יוֹם
וְהִנֵּה מִיכָאֵל אֶתְדַי הָעֲשָׂרִים הָרִאשֹׁנִים בָּא לְעֲזָרְנִי
וְאָנֹכִי נֹתַרְתִּי שָׁם אֶצֶל מַלְכֵי פָּרְסַי:

'Ĕḥād en la L1 ejerce la función de componer número agregando valor a la unidad anexada. En la L2 'ēḥād es un numeral cardinal como parte de un estado constructo– “de uno de”.

Daniel 10.21: Pero yo te declararé lo que está escrito en el libro de la verdad; y ninguno me ayuda contra ellos, sino Miguel vuestro príncipe.

Estructura del texto:

אֲבַל־אֲנִיד לְךָ אֶת־הַרְשׁוּמִים בְּכֶתֶב אֱמֻת
וְאֵין אֶתְדַי מִתְּחִיבָה עָמִי עַל־אֱלֹהֵי

⁶²⁴ “Gen. 42:11, 13; Num. 1:44; 13:2; Deut. 1:23; Jos. 3:12; 4:2, 4; 22:20; 23:10; Jdg. 9:2; 13:2; 18:19; 1 Sam. 1:1; 2 Sam. 18:10; 1 Ki. 22:8; 2 Chr. 18:7; Ezek. 33:2; Dan. 10:5”. En: **BW9**.

⁶²⁵ BGT Daniel 10:5 καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος εἷς ἐνδεδυμένος βύσσινά καὶ τὴν ὄσφυν περιεζωσμένος βυσσίνῳ καὶ ἐκ μέσου αὐτοῦ φῶς.

--- Daniel (TH) 10:5 καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ εἷς ἐνδεδυμένος βαδδὶν καὶ ἡ ὄσφυν αὐτοῦ περιεζωσμένη ἐν χρυσίῳ Ὡφᾶς. En: **BW9**.

כִּי אִם־מִי־כֶּאֱלֹ שְׂרָכָם: פ

'Ĕhād en la L2 formando la cláusula- *w^e'ēn 'ēhād* (lit. “y no existe uno/ninguno/nadie”)⁶²⁶. La LXX traduce la oración καὶ οὐθεὶς ἦν (“y no había nadie”).

Daniel 11.1: Y yo mismo, en el año primero de Darío el medo, estuve para animarlo y fortalecerlo.

Estructura del texto:

וְאֲנִי
בְּשָׁנָתָא אֲחַת לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ
עָמַדְתִּי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲזִיז לוֹ:

Véase el comentario a 1.21 aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

Daniel 11.20: Y se levantará en su lugar uno que hará pasar un cobrador de tributos por la gloria del reino; pero en pocos días será quebrantado, aunque no en ira, ni en batalla.

Estructura del texto:

וְעָמַד עַל־כַּנּוֹ מַעֲבִיר נוֹגֵשׁ הַדָּר מִלְכוּת
וּבְיָמָיו אֶתְדִים יִשְׁבֵּר
וְלֹא בְּאַפָּיִם
וְלֹא בְּמִלְחָמָה:

Contexto: Los reyes del norte y del sur. 'Ĕhād en la L2 en su forma plural solo aparece aquí y en Gn 11.1; 27.44; 29.20. En Dn esta forma puede tener la connotación de “algunos” o “pocos”. La LXX versiona καὶ ἐν ἡμέραις ἐσχάταις (“y en los postreros días). Donde 'ēhād es traducido por

⁶²⁶ BGT Daniel 10:21 καὶ μάλα ὑποδείξω σοι τὰ πρῶτα ἐν ἀπογραφῇ ἀληθείας καὶ οὐθεὶς ἦν ὁ βοηθῶν μετ' ἐμοῦ ὑπὲρ τούτων ἀλλ' ἢ Μιχαὴλ ὁ ἄγγελος

--- Daniel (TH) 10:21 ἀλλ' ἢ ἀναγγελῶ σοι τὸ ἐντεταγμένον ἐν γραφῇ ἀληθείας καὶ οὐκ ἔστιν εἷς ἀντεχόμενος μετ' ἐμοῦ περὶ τούτων ἀλλ' ἢ Μιχαὴλ ὁ ἄρχων ὑμῶν. En: **BW9**.

ἔσχατος. La versión de Teodosio propone: καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις (“y en aquellos días”). ’Ĕhāḏ de este modo ha sido convertido aquí en un pronombre demostrativo con la acepción de *eventos futuros*⁶²⁷.

Daniel 11.27: El corazón de estos dos reyes será para hacer mal, y en una misma mesa hablarán mentira; mas no servirá de nada, porque el plazo aún no habrá llegado.

Estructura del texto:

וַיִּשְׁנֶה הַמֶּלֶכִּים לְבָבָם לְמַרְעַע
 וְעַל־שִׁלְטָנוֹן אָתָּה כָּזָב וְדַבְּרוּ
 וְלֹא תִצְלַח כִּי־עוֹד קָץ לְמוֹעֵד:

’Ĕhāḏ en la L3 contiene la noción enfática de “un/a mismo/a” como en Gn 40.5; 41.22, 25. La LXX⁶²⁸ traduce καὶ ἐπὶ μιᾷ τραπέζῃς (“y sobre una mesa”).

Daniel 12.5: Y yo Daniel miré, y he aquí otros dos que estaban en pie, el uno a este lado del río, y el otro al otro lado del río.

Estructura del texto:

⁶²⁷ BGT Daniel 11:20 καὶ ἀναστήσεται ἐκ τῆς ῥίζης αὐτοῦ φυτὸν βασιλείας εἰς ἀνάστασιν ἀνὴρ τύπτων δόξαν βασιλέως καὶ ἐν ἡμέραις ἔσχαταις συντριβήσεται καὶ οὐκ ἐν ὀργῇ οὐδὲ ἐν πολέμῳ.

--- Daniel (TH) 11:20 καὶ ἀναστήσεται ἐκ τῆς ῥίζης αὐτοῦ φυτὸν βασιλείας ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ παραβιάζων πράσσω δόξαν βασιλείας καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις συντριβήσεται καὶ οὐκ ἐν προσώποις οὐδὲ ἐν πολέμῳ. En: **BW9**.

⁶²⁸ BGT Daniel 11:27 καὶ δύο βασιλεῖς μόνοι δειπνήσουσιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ μιᾷ τραπέζῃς φάγονται καὶ ψευδολογήσουσι καὶ οὐκ εὐδοθήσονται ἔτι γὰρ συντέλεια εἰς καιρόν.

--- Daniel (TH) 11:27 καὶ ἀμφοτέρωθεν οἱ βασιλεῖς αἱ καρδίαι αὐτῶν εἰς πονηρίαν καὶ ἐπὶ τραπέζῃ μιᾷ ψευδῆ λαλήσουσιν καὶ οὐ κατευθυνεῖ ὅτι ἔτι πέρασ εἰς καιρόν. En: **BW9**.

וְרֵאִיתִי אֲנִי דְנִיָּאל
וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים

אָתָּה הִנֵּה לְשֹׁפֵת הַיָּאָר
וְאָתָּה הִנֵּה לְשֹׁפֵת הַיָּאָר:

Contexto: El tiempo final. Véase el comentario a 8.3 aplicable al uso de 'ěḥād en las Ls 3 y 4 - 'ěḥād... 'ěḥād (“uno... otro”).

5.8.3. Síntesis de 'ěḥād en Daniel.

La pragmática y la semántica de 'ěḥād en Daniel nos lo presenta en su función de numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁶²⁹, como ordinal – “primero” (1.21; 9.1, 2; 11.1), como parte de un número compuesto (10.13), con artículo (8.3), con la conjunción *w^e* (10.13; 12.5), en fórmula alternante (8.3, 13; 12.5), en expresiones asociadas: *ûmin-hā'ahaṭ*, *qěřem-'ahaṭ* (8.9), *'ěḥād-qādōš* (8.13), *'iš-'ěḥād* (10.5). 'Ĕḥād en Dn incluye significados tales como: *una/otra* (9.27), *nadie/ninguno* (10.21), *pocos, algunos* (11.20), *una misma* (11.27). Además, encontramos las formas arameas *ḥad* y *ḥadā^h* en 2.9, 31, 35; 3.19; 4.16; 6.3, 18; 7.1, 5 y 16.

5.9. 'ĔḤĀD EN ESDRAS

5.9.1. Propedéutica.

Al igual que el libro de Daniel, el libro de Esdras es una obra bilingüe con unas partes en arameo: Es 4.6-6.18 y 7.12-26; y las demás en hebreo. En realidad, debemos hablar de un compendio compuesto por dos volúmenes

⁶²⁹ Dn 8.3, 9; 9.1, 2, 27; 10.5, 13, 21.

distintos, pero interconectados – Esdras-Nehemías. En el pasado estos libros formaban una sola obra. Orígenes (s. III d. C.) y Jerónimo (s. IV d. C.) fueron los responsables de la separación del libro en dos. Hasta el s. XV estos libros continuaron siendo uno solo en la BH. Son dos libros, además, que ocupan lugares distintos en la LXX y en el TM. Las versiones griegas difieren del TM. Por todo ello, debido a la relación temática y de aspectos filológicos que unen Es/Ne, lo que estamos analizando aquí sirve, en términos generales, también al libro de Nehemías. Existen teorías diversas sobre los materiales de la composición de estas obras. “In places the text of Ezr.–Ne. is very well preserved. In Ne especially there is as a rule very little trouble once the interpolations are recognised. But on the whole MT is in decidedly bad shape. At times the confusion is so great that the work of the critic is most difficult. In some places there is a wholesale corruption of the text in the interest of the historical theory of the editor”⁶³⁰. Debido a los numerosísimos estudios de la CT y la CL, no es posible abordar aquí los detalles de estas polémicas⁶³¹. El contexto histórico-cultural es el período persa. Estructura temática del libro: (I) *Restauración nacional bajo Zorobabel* - 1–6; (II) *Reforma espiritual bajo Esdras* - 7–10⁶³².

⁶³⁰ BATTEN, Loring W. **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah**. New York: Scribner, 1913, p. 13.

⁶³¹ Para más información véanse: WILLAMSON, H. G. M. **Ezra-Nehemiah**. WBC. Vol. 16. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xxi-lix; BATTEN, Loring W. **Op. Cit.**, pp. 1-55; STONE, Michael E. and CROSS, Frank Moore. **Fourth Ezra: A Commentary on the Book of Fourth Ezra**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 1990, pp. 1-43; SCHOVILLE, Keith N. **Ezra-Nehemiah**. *The College Press NIV commentary*. Joplin, Mo.: College Press, 2001, pp. 13-38. BRENNEMAN, Mervin. **Ezra, Nehemiah, Esther**. NAC. Vol. 10. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993, pp. 15-65.

⁶³² WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

5.9.2. Textos y contextos

'Ĕḥād en Esdras es utilizado 12 veces, en 11 versículos, con dos formas distintas⁶³³.

Esdras 1.1: En el primer año de Ciro rey de Persia, para que se cumpliese la palabra de Jehová por boca de Jeremías, despertó Jehová el espíritu de Ciro rey de Persia, el cual hizo pregonar de palabra y también por escrito por todo su reino, diciendo:

Estructura del texto:

ובשנת אחת לכוּרשׁ מלך פרס
לקלות דבר־יהוה מפי ירמיה
העיר יהוה את־רוח פרשׁ מלך־פרס
ויעָבֶר־קול בְּכָל־מְלוּכוֹתוֹ
וְגַם־בְּמִכְתָּב
לאמר:

Contexto: El decreto de Ciro. Véase el comentario a Dn 1.21 aplicable al uso de 'ĕḥād en la L1.

Esdras 2.26: Los hijos de Ramá y Geba, seiscientos veintiuno.

Estructura del texto:

בְּנֵי הַרְמֵה וְגִבְעָה
שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד: ס

Contexto: Los que volvieron con Zorobabel. 'Ĕḥād en la L2 ejerce la función de componer un numeral agregando valor a la unidad anexada.

⁶³³ Es 1.1; 2.26, 64; 3.1, 6, 9; 6.20; 7.9; 10.13, 16f.

Esdras 2.64: Toda la congregación, unida como un solo hombre, era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,

Estructura del texto:

כָּל־הַקְהָל כְּאֶחָד

אַרְבַּע רְבֹוא אַלְפִים שְׁלֹש־מֵאוֹת וְשִׁים:

'Ĕhād en la L1 con la preposición *k^e* asumiendo el sentido literal de “como un” (*k^e 'ēhād*),⁶³⁴ como lo hace la LXX - ὥς εἷς, cuya noción fundamental es de “igualdad”, “similitud”, “unidad”⁶³⁵. Aquí puede asumir el sentido enfático – “como un solo/único [hombre]”.

Esdras 3.1: Cuando llegó el mes séptimo, y estando los hijos de Israel ya establecidos en las ciudades, se juntó el pueblo como un solo hombre en Jerusalén.

Estructura del texto:

וַיָּגַע הַקָּהָל הַשְּׁבִיעִי

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵים

וַיֵּאסְפוּ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־יְרוּשָׁלַם: ס

Contexto: Restauración del altar y del culto. 'Ĕhād en la L2 formando expresión *k^e 'iṣ 'ēhād*⁶³⁶ puede significar “como un hombre” (como lo hace la LXX - ὥς ἀνὴρ εἷς) o de modo enfático “un solo hombre”, destacando la idea de *unanimidad*⁶³⁷.

⁶³⁴ “2 Chr. 5.13; Ezr. 2.64; 3.9; 6.20; Neh. 7.66; Eccl. 11.6; Isa. 65.25”. En: **BW9**.

⁶³⁵ “Gen. 3.22; 49.16; Jdg. 16.7, 11; 17.11; 1 Sam. 17.36; 2 Sam. 2.18; 9.11; 13.13; 2 Chr. 18.12; Ezek. 48.8; Obad. 1.11”. En: **BW9**.

⁶³⁶ Esta construcción la encontramos en: “Num. 14:15; Jdg. 6:16; 20:1, 8, 11; 1 Sam. 11:7; 2 Sam. 19:15; Ezr. 3:1; Neh. 8:1”. En: **BW9**.

⁶³⁷ “1.c. Perhaps insert כל- ‘all’ before העם ‘the people’ with Neh 8:1 as providing the necessary balance to the following כאיש אחד ‘as one man’ ”. WILLAMSON, H. G. M. *Ezra-Nehemiah*. WBC. Vol. 16. Word, Incorporated, 2002, p. 41.

Esdras 3.6: Desde el primer día del mes séptimo comenzaron a ofrecer holocaustos a Jehová; pero los cimientos del templo de Jehová no se habían echado todavía.

Estructura del texto:

מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחִלּוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה
וְהִכִּיל יְהוָה לֹא יָסַד:

Véase el comentario a 10.16-17 aplicable al uso de 'ēhād en la

L1.

Esdras 3.9: Jesúa también, sus hijos y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, hijos de Judá, como un solo hombre asistían para activar a los que hacían la obra en la casa de Dios, junto con los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, levitas.

Estructura del texto:

וַיַּעֲמֵד יֵשׁוּעַ בְּנֵי וְאֶחָיו
קַדְמִיאֵל וּבְנָיו בְּנֵי יְהוּדָה
כְּאֶחָד לְנַצְחָם עַל־עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה בְּבַיִת הָאֱלֹהִים ׀
בְּנֵי חֲנַנְיָד בְּנֵיהֶם וְאֶחֵיהֶם הַלְוִיִּם:

Contexto: Colocación de los cimientos del templo. Véase el

comentario a 2.26 aplicable al uso de 'ēhād en la L3.

Esdras 6.20: Porque los sacerdotes y los levitas se habían purificado a una; todos estaban limpios, y sacrificaron la pascua por todos los hijos de la cautividad, y por sus hermanos los sacerdotes, y por sí mismos.

Estructura del texto:

כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד
בְּכֹל טְהוֹרִים
וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה
וְלְאֶחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים

וְלֵהֵם:

Contexto: Reedificación del templo. Véase el comentario a 2.26

aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

Esdras 7.9: Porque el día primero del primer mes fue el principio de la partida de Babilonia, y al primero del mes quinto llegó a Jerusalén, estando con él la buena mano de Dios.

Estructura del texto:

כִּי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הָיָא יוֹם הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל
וּבְאַחַד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם
כְּיַד־אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלָיו:

Contexto: Esdras y sus compañeros llegan a Jerusalén. Véase el

comentario a 10.16-17 aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

Esdras 10.13: Pero el pueblo es mucho, y el tiempo lluvioso, y no podemos estar en la calle; ni la obra es de un día ni de dos, porque somos muchos los que hemos pecado en esto.

Estructura del texto:

אֲכָל הָעָם רַב
וְהַעֲת גִּשְׁמִים
וְאִין כֹּחַ לַעֲמֹד בְּחַוִּץ
וְהַמְּלָאכָה לֹא־לְיוֹם אֶחָד
וְלֹא לְשְׁנַיִם

כִּי־הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדַבַּר הַגֹּה:

Contexto: Expulsión de las mujeres extranjeras. 'Ĕḥād en la L4

con *yôm* tiene la acepción básica de “un día”. Véase aún 10.16-17.

Esdras 10.16: Así hicieron los hijos del cautiverio. Y fueron apartados el sacerdote Esdras, y ciertos varones jefes de casas paternas según

sus casas paternas; todos ellos por sus nombres se sentaron el primer día del mes décimo para inquirir sobre el asunto.
Esdras 10.17: Y terminaron el juicio de todos aquellos que habían tomado mujeres extranjeras, el primer día del mes primero.

Estructura del texto:

וַיַּעֲשׂוּ-כֹן בְּנֵי הַגּוֹלָהּ
וַיִּכְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן

אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם
וְכָלֵם בְּשִׁמּוֹת
וַיָּשִׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֲדָשׁ הָעֶשְׂרִי לְדִרְיוֹשׁ הַדְּבָר:
וַיְכַלּוּ כָּלֵם אֲנָשִׁים הַהֵשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת
עַד יוֹם אֶחָד לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן:

'Ĕḥād en la L5 formando la cláusula *b^eyôm 'ēḥād* está registrada en otros pasajes del Tanaj, 13 veces, en 13 versículos, con 3 formas distintas⁶³⁸. Con acepciones tales como: “en un día”, “en un solo día”, “en el primer día”. Creemos que la forma enfática “en un mismo/solo día” sea la más adecuada al contexto. La LXX traduce ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ (“en un día” o “en el día primero”). En la L7 'ēḥād sin la preposición *b^e* significa “un día”, “día primero”, “primer día”.

5.9.3. Síntesis de 'ēḥād en Esdras.

La pragmática y la semántica de 'ēḥād en Esdras nos lo presentan en su función como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁶³⁹, con las preposiciones *b^e* (7.9) y *w^e* (2.26), componiendo número (2.26), como ordinal – “primero” (1.1; 3.6; 7.9; 10.16, 17). 'Ĕḥād en Esdras engloba los siguientes conceptos: *solo*, *único* (3.1); *como uno/a*, *uno solo* -

⁶³⁸ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezr. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Hag. 1:1; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

⁶³⁹ Es 6.20; 10.13, 16, 17.

k' ʿĕhād (2.64; 3.9; 6.20). Encontramos también la forma aramea *h^á dā^h* en 4.8; 5.13; 6.2 y 3.

5.10. ʿĔHĀD EN NEHEMÍAS

5.10.1. Propedéutica.

Véase la propedéutica a Esdras [5.9.1]. La información general allí presentada es aplicable a esta obra también. Estructura temática del libro: (I) *Reparación de las murallas* - 1–6; (II) *Revivificación del pueblo* - 7–13⁶⁴⁰.

5.10.2. Textos y contextos

ʿĔhād en Nehemías es aplicado 11 veces, en 9 versos, con 3 formas distintas⁶⁴¹.

Nehemías 1.2: que vino Hanani, uno de mis hermanos, con algunos varones de Judá, y les pregunté por los judíos que habían escapado, que habían quedado de la cautividad, y por Jerusalén.

Estructura del texto:

וַיְבֹא הַנָּגִי
אֶחָד מֵאֶתֵי הוּא וְאַנְשֵׁים מִיְהוּדָה
וְאִשְׁאֵלָם עַל־הַיְהוּדִים הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר־נִשְׁאַרוּ מִן־הַשָּׁבִי וְעַל־יְרוּשָׁלָּם:

Contexto: Oración de Nehemías sobre Jerusalén. ʿĔhād en la L2

es numeral cardinal – “uno” (LXX - εἷς).

⁶⁴⁰ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

⁶⁴¹ Ne 1.2; 4.11; 5.18; 7.30, 37, 66; 8.1f; 11.1.

Nehemías 4.17: Los que edificaban en el muro, los que acarreaban, y los que cargaban, con una mano trabajaban en la obra, y en la otra tenían la espada.

Estructura del texto:

הבונים בחומה והנשאים בסביל עמשים
באחת ידו עשה במלאכה
ואחת מחזקת השלח:

Contexto: Precauciones contra los enemigos. 'Ēḥād (fem.) en las

Ls 3 y 4 como forma de la cláusula alternante - 'ēḥād... 'ēḥād – “uno... otro”,

“primero... segundo”. La LXX utiliza la secuencia μιᾱ... μία.

Nehemías 5.18: Y lo que se preparaba para cada día era un buey y seis ovejas escogidas; también eran preparadas para mí aves, y cada diez días vino en toda abundancia; y con todo esto nunca requerí el pan del gobernador, porque la servidumbre de este pueblo era grave.

Estructura del texto:

ואשר הלה נעשה ליום אחד שור אחד צאן שש-בָּרוֹת
וצפרים וְעִשׂוּרֵי
ובין עֲשָׂרַת יָמִים בְּכָל־יָוֶן לְהַרְבֵּה
ועם־זֶה לָקַח הַפְּחָה לֹא בְקִשְׁתִּי
כִּי־כָבְדָה הַעֲבֹדָה עַל־הָעָם הַזֶּה:

Contexto: Abolición de la usura. 'Ēḥād en la L1 con yôm tiene

una función partitiva/distributiva – “cada” [día]. En el segundo uso 'ēḥād es un

numeral cardinal.

Nehemías 7.30: Los varones de Ramá y de Geba, seiscientos veintiuno.

Estructura del texto:

אֲנָשֵׁי הָרְמָה וְגִבְעָה

שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאַחַד: ס

Contexto: Los que volvieron con Zorobabel. 'Ĕḥād en la L2

ejerce la función de componer un número agregando valor a la unidad asociada.

Nehemías 7.37: Los hijos de Lod, Hadid y Ono, setecientos veintiuno.

Estructura del texto:

בְּנֵי-לֹד וְהַדִּיד וְאוֹנוֹ

שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאַחַד: ס

'Ĕḥād en la L2 ejerce la función de componer un número

agregando valor a la unidad asociada.

Nehemías 7.66: Toda la congregación junta era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,

Estructura del texto:

כָּל-הַקְּהָל כְּאַחַד

אַרְבַּע רְבֹוא אַלְפִים וְשְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים:

'Ĕḥād en la L1 con la preposición *k^e* asumiendo el sentido literal

de “como un” (*k^e 'ēḥād*),⁶⁴² lo mismo que hace la LXX - ὡς εἷς, cuya noción

fundamental es de “igualdad”, “similitud”, “unidad”⁶⁴³. Aquí puede asumir la

connotación de *unir, juntar, acción colectiva motivada por una idea en común*.

⁶⁴² “2 Chr. 5.13; Ezr. 2.64; 3.9; 6.20; Neh. 7.66; Eccl. 11.6; Isa. 65.25”. En: **BW9**.

⁶⁴³ “Gen. 3.22; 49.16; Jdg. 16.7, 11; 17.11; 1 Sam. 17.36; 2 Sam. 2.18; 9.11; 13.13; 2 Chr. 18.12; Ezek. 48.8; Obad. 1.11”. En: **BW9**.

Nehemías 8.1: y se juntó todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, y dijeron a Esdras el escriba que trajese el libro de la ley de Moisés, la cual Jehová había dado a Israel.

Nehemías 8.2: Y el sacerdote Esdras trajo la ley delante de la congregación, así de hombres como de mujeres y de todos los que podían entender, el primer día del mes séptimo.

Estructura del texto:

וַיֵּאָסְפוּ כָּל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הַרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם
וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר
לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל:
וַיָּבִיֵא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל
מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבְּיֵן לְשָׁמָע
בַּיּוֹם אֵהָד לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי:

Contexto: Esdras lee la ley al pueblo. 'Ĕhād en la L1 como parte

de la cláusula *kē'îš 'ĕhād*⁶⁴⁴ puede significar “como un hombre” (LXX - ὡς ἀνὴρ εἷς) o de modo enfático “un [solo] hombre”, destacando la idea de unanimidad. En la L7 'ĕhād como parte de la cláusula *b^eyôm 'ĕhād* se encuentra registrada en otros pasajes del Tanaj, 13 veces, en 13 versículos, en 3 formas distintas⁶⁴⁵, con connotaciones tales como: “en un día”, “en un solo día”, “en el primer día”. Este último sentido armoniza mejor con el contexto.

Nehemías 11.1: Habitaron los jefes del pueblo en Jerusalén; mas el resto del pueblo echó suertes para traer uno de cada diez para que morase en Jerusalén, ciudad santa, y las otras nueve partes en las otras ciudades.

Estructura del texto:

⁶⁴⁴ Esta construcción la encontramos en: “Num. 14:15; Jdg. 6:16; 20:1, 8, 11; 1 Sam. 11:7; 2 Sam. 19:15; Ezr. 3:1; Neh. 8:1”. En: **BW9**.

⁶⁴⁵ “Lev. 22:28; 1 Sam. 2:34; 1 Ki. 20:29; 2 Chr. 28:6; Ezr. 10:16; Neh. 8:2; Est. 3:13; 8:12; Isa. 10:17; 47:9; 66:8; Hag. 1:1; Zech. 3:9”. En: **BW9**.

וַיָּשְׁבוּ שְׂרֵי־הָעָם בְּיְרוּשָׁלַם
וּשְׂאָר הָעָם הִפִּילוּ גִדְלוֹת לְהַבְיִיא אֶת־ד מִן־הַעֲשָׂרָה
לְשִׁבְת בְּיְרוּשָׁלַם
עִיר הַקֹּדֶשׁ
וְתִשַׁע הַיָּדוֹת בְּעָרִים:

Contexto: Los habitantes de Jerusalén. 'Ĕḥāḏ en la L2 tiene una función semántica similar a 5.18, como partitivo/distributivo – “un”, “cada” o “un de cada”. La LXX hace una traducción bastante esmerada de la frase en la que 'ĕḥāḏ está insertada - ἓνα ἀπὸ τῶν δέκα (“uno de diez” o “uno de cada diez”).

5.10.3. Síntesis de 'ĕḥāḏ en Nehemías

La pragmática y la semántica de 'ĕḥāḏ en Nehemías engloban la función como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁶⁴⁶, como ordinal – “primero” (8.2), componiendo número (7.30, 37), con las preposiciones *b^e* (4.11) y *k^e* (7.66), con la conjunción *w^e* (4.11), y en fórmula alternante (4.11). 'Ĕḥāḏ en Nehemías tiene las acepciones: *cada, cada uno* (5.18; 11.1), *como uno, unido/junto* - *k^e 'ĕḥāḏ* (7.66), *uno solo* (8.1).

5.11. 'ĔḤĀḐ EN 1 CRÓNICAS

5.11.1. Propedéutica.

Παραλειπομενων Βασιλεων Ιουδα α (“Las cosas omitidas concernientes a los reyes de Judá”) es el título dado por la LXX a I Crónicas. *Dibrê hayyamim* (“Eventos diarios”, “Los eventos de los días”, el sentido de “Hechos históricos”) es el nombre hebreo para los libros de 1 y 2Cr, que en el

⁶⁴⁶ Ne 1.2; 5.18; 8.2.

pasado eran una sola obra. Este registro de los hechos históricos no puede ser considerado una historiografía propiamente dicha, sino una historiografía teológica. El orden de los libros en el Tanaj refleja una intencionalidad religiosa, como si los $\text{\textcircled{A}}$ planteasen demostrar que los ideales éticos-religiosos formulados en la Torá encuentran su cumplimiento en los hechos descritos en los libros de las Crónicas. Cuestiones como las fuentes de inspiración, las versiones primitiva y las variantes textuales han constituido el foco de la CT y de la CL⁶⁴⁷.

Two aspects of the discipline of textual criticism have importance for a commentator on Chronicles. The first is the establishment of the best text of 1 and 2 Chronicles itself, based on the ancient versions, especially the LXX, and, rarely, conjectural emendation of the text. The text of no book of the Bible is preserved perfectly, and all books must be corrected. In general, the MT of Chronicles is fairly well preserved, surely in a way much superior to the books of Samuel, but my translations for every chapter are annotated with multiple textual notes that attempt to apply standard text-critical principles to the Hebrew text of Chronicles. But a second aspect of textual criticism is of equal or even greater importance in Chronicles since it has become clear that the *Vorlage* used by the Chronicler, especially in the books of Samuel, was often different from the MT. Hence before one ascribes a change noted in Chronicles to the Chronicler, one needs to determine as far as possible whether a reading now in Chronicles may once have been in the Samuel textual tradition, as witnessed by LXX, LXX^L, Qumran manuscripts, Josephus, or other

⁶⁴⁷ Para más información, véanse: CURTIS, Edward Lewis and MADSEN, Albert Alonzo. **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Chronicles**. New York: C. Scribner's Sons, 1910, pp. 1-56; HICKS, John Mark. **1 & 2 Chronicles**. *The College Press NIV commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2001, pp. 14-44; THOMPSON, J. A. **1, 2 Chronicles**. *NAC*. Vol. 9. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1994, pp. 21-46; BRAUN, Roddy L. **1 Chronicles**. *WBC*. Vol. 14. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. ix-xlv; DILLARD, Raymond B. **2 Chronicles**. *WBC*, Vol. 15. Dallas: Word, Incorporated, 2002, pp. xii-xxiii.

witnesses. If the reading of Chronicles different from the MT of Samuel and Kings is found in one of the alternate Samuel textual traditions, it is obviously not a change made by the Chronicler. Present resources and methodologies, of course, do not allow us to reconstruct perfectly the *Vorlage* of the Chronicler, that is, the text of Samuel and Kings that lay before the Chronicler. Commentators on the books of Samuel and Kings, in turn, often have to evaluate the readings in Chronicles as they study the textual history of Samuel and Kings.⁶⁴⁸

La narrativa ignora el Reino del Norte y omite hechos negativos de los protagonistas principales de la historia del Reino del Sur. Estructura temática del libro: (I) *Genealogías desde Adán hasta el rey Saúl* - 1–9; (II) *Reinado del rey David* - 10–29 .⁶⁴⁹

5.11.2. Textos y contextos

’Ĕḥād en 1Cr es usado 13 veces, en 13 versículos, con 3 formas distintas⁶⁵⁰.

1 Crónicas 1.19: Y a Heber nacieron dos hijos; el nombre del uno fue Peleg, por cuanto en sus días fue dividida la tierra; y el nombre de su hermano fue Joctán.

Estructura del texto:

⁶⁴⁸ KLEIN, Ralph W. and KRÜGER, Thomas. **1 Chronicles: A Commentary.** *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible.* Minneapolis: Fortress Press, 2006, p. 26.

⁶⁴⁹ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento.** Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3.**

⁶⁵⁰ 1Cr 1.19; 11.11; 12.15, 39; 17.6, 21; 21.10; 23.11; 24.6, 17; 25.28; 27.1; 29.1.

וילעבר ילד שני בנים
 שם האחד פלג
 כי בימיו נפלגה הארץ
 ושם אחיו יקטון:

Contexto: Descendientes de los hijos de Noé. 'Ĕḥād en la L2 numeral cardinal, precedido por el artículo y formando parte de un estado constructo con el sentido “de uno” o “uno de”. Este versículo no está incluido en la LXX.

1 Crónicas 11.11: Y éste es el número de los valientes que David tuvo: Jasobeam hijo de Hacmoni, caudillo de los treinta, el cual blandió su lanza una vez contra trescientos, a los cuales mató.

Estructura del texto:

ואלה מספר הגברים אשר לדגיד
 ישבעם בן-חכמוני ראש השלושים) [השלשים]
 הוא-עורר את-חניתו על-שלוש-מאות חלל
 בפעם אחת:

Contexto: Los valientes de David. Véase el comentario a 1Sm 1.1 aplicable al uso de 'ēḥād en la L4. Para otros usos de la expresión *b^epa 'am 'ēḥat*, véanse: Js 6.3, 11; 10.42 y Is 66.8. La LXX trae ἐν καιρῷ ἐνί (“en una vez/tiempo”). El TgChron presenta una traducción similar - בזמנא חדא (“en un instante”, “en una vez”).

1 Crónicas 12.14: Éstos fueron capitanes del ejército de los hijos de Gad. El menor tenía cargo de cien hombres, y el mayor de mil.

Estructura del texto:

אלה מבני-גד ראשי הצבא
 אחד למאה קטון

וְהֶגְדֹּל לְאַלְפֵי:

Contexto: El ejército de David. Véase el comentario a 1.19

aplicable al uso de 'ēhād en la L2.

1 Crónicas 12.38: Todos estos hombres de guerra, dispuestos para guerrear, vinieron con corazón perfecto a Hebrón, para poner a David por rey sobre todo Israel; asimismo todos los demás de Israel estaban de un mismo ánimo para poner a David por rey.

Estructura del texto:

כָּל-אַלְפֵי אֲנָשֵׁי מִלְחָמָה עָדְרֵי מֵעַרְכָּה
בְּלֵב שְׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה
לְהַמְלִיךָ אֶת-דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְגַם כָּל-יִשְׂרָאֵל
לְבָ אֶחָד לְהַמְלִיךָ אֶת-דָּוִד:

'Ēhād en la L3 como parte de la cláusula *lēv 'ēhād* (lit. “un corazón”, o la forma enfática “un solo/único corazón”)⁶⁵¹ carga el concepto de “unanimidad”, “acuerdo colectivo”. La LXX traduce ψυχῆν μία (“una [sola] alma/pensamiento/mente/intención”).

El TgChron ofrece una versión literal - לבא חד.

1 Crónicas 17.6: Por dondequiera que anduve con todo Israel, ¿hablé una palabra a alguno de los jueces de Israel, a los cuales mandé que apacentasen a mi pueblo, para decirles: ¿Por qué no me edificáis una casa de cedro?

Estructura del texto:

בְּכָל-אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל-יִשְׂרָאֵל
הֲדַבַּר דְּבַרְתִּי אֶת-אִסְדֵּל שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

⁶⁵¹ La expresión *lēv 'ēhād* se encuentra también en: “1 Chr. 12.39; 2 Chr. 30.12; Jer. 32.39; Ezek. 11.19”. En: **BW9**.

צְנִיתִי לְרַעוֹת אֶת-עַמִּי
לֵאמֹר

לָמָּה לֹא-בָנִיתָם לִי בַיִת אֲרָזִים:

Contexto: Pacto de Dios con David. 'Ēḥāḏ en la L3 en el estado constructo con la preposición 'ēṭ ("con" – denotando *proximidad, acercamiento*), con el sentido de "con un de", "alguno de", "alguien". La LXX dice πρὸς μίαν ("con una"). El TgChron propone עם חד מן ("con un de").

1 Crónicas 17.21: ¿Y qué pueblo hay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo Dios fuese y se redimiese un pueblo, para hacerte nombre con grandezas y maravillas, echando a las naciones de delante de tu pueblo, que tú rescataste de Egipto?

Estructura del texto:

וּמִי בְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאָרֶץ
אֲשֶׁר הִלֵּךְ הָאֱלֹהִים לְפָדוֹת לוֹ עָם
לְשׁוֹם לְךָ שָׁם גְּדֻלוֹת וְנִרְאֻת
לְגֵרָשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר-פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

Véase el comentario a 2Sm 7.23 aplicable al uso de 'ēḥāḏ en la L1 - gōy 'ēḥāḏ (lit. "un pueblo") con sentido de "exclusivo, singular, especial, elegido, distinto, único"⁶⁵². Este texto es prácticamente una copia *ipsis litteris* del mencionado texto. El concepto de 'ēḥāḏ en ambos fragmentos es similar al de yāḥīḏ, como testimonia el TgChron de este verso - עמא יחידאי ("un pueblo único, singular, separado").

1 Crónicas 21.10: Ve y habla a David, y dile: Así ha dicho Jehová: Tres cosas te propongo; escoge de ellas una que yo haga contigo.

⁶⁵² Dt 6.4; 2Sm 7.23; 1Rs 4.19 (LXX 4.18); Zc 3.9; 14.9; Ct 6.9; "Ec 12.11"; 1Cr 17.21; 29.1.

Estructura del texto:

לְדָבָרְךָ אֶל־דָּוִד לֵאמֹר
כֹּה אָמַר יְהוָה
שְׁלוֹשׁ אַנְי נִטְהָה עָלֶיךָ
בְּחַר־לְךָ אֶת־מִהַנָּה
וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ:

Contexto: David censa al pueblo. Véase el comentario a 1.19

aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L4.

1 Crónicas 23.11: Jahat era el primero, y Zina el segundo; pero Jeús y Bería no tuvieron muchos hijos, por lo cual fueron contados como una familia.

Estructura del texto:

וַיְהִי־נֶחֱמֶת הָרִאשׁ
וַיְזִיחַ שֵׁנִי
וַיַּעֲוֹשׂ וּבָרִיעַהּ לְאַה־רָבּוּ בָנִים
וַיְהִי־וּלְבֵית אָב לְפָקֻדָה אֶחָת: ט

Contexto: Distribución y deberes de los levitas. Véase el

comentario a 1.19 aplicable al uso de 'ēhād (fem.) en la L4⁶⁵³. Hay que notar que *rōš* (“cabeza”, “principal”, “primero”), en la L1, forma parte de la cláusula alternante con *šēnî* (“segundo”) en la L2, cuando por lo general la alternancia es *'ēhād/šēnî*.

1 Crónicas 24.6: Y el escriba Semaías hijo de Natanael, de los levitas, escribió sus nombres en presencia del rey y de los príncipes, y delante de Sadoc el sacerdote, de Ahimelec hijo de Abiatar y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y levitas, designando por suerte una casa paterna para Eleazar, y otra para Itamar.

⁶⁵³ “11.b. Insert אהד one’? (Cf. Vg)”. BRAUN, Roddy L. **1 Chronicles**. WBC. Vol. 14. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 230.

Estructura del texto:

וְיִכְתְּבֶם שְׁמַעְיָה בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלְוִי
לְפָנַי מִמְּלֶכֶה וְהַשָּׂרִים וְצִדְוִק הַכֹּהֵן
וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַבְיָתָר וְרֵאשֵׁי הָאֲבוֹת
לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם
בֵּית־אֲב אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר
וְאַחֲזָו אֶחָד לְאִיתָמָר: פ

Véase el comentario a 1.19 aplicable al uso de 'ĕhād en la L5⁶⁵⁴.

1 Crónicas 24.17: la vigesimaprimer a Jaquín, la vigesimasegunda a Gamul,

Estructura del texto:

לְכִיּוֹן אֶחָד וְעֹשְׂרִים
לְגַמּוּל שְׁנַיִם וְעֹשְׂרִים:

'Ĕhād en la L1 desempeña la función de componer un número agregando valor a la unidad asociada.

1 Crónicas 25.28: la vigesimaprimer para Hotir, con sus hijos y sus hermanos, doce;

Estructura del texto:

לְאַחַד וְעֹשְׂרִים לְהוֹתִיר בְּנָיו
וְאַחֲזָו שְׁנַיִם עֹשָׂר:

Contexto: Distribución de músicos y cantores. 'Ĕhād en la L1 desempeña la función de componer un número agregando valor a la unidad asociada.

⁶⁵⁴ “6.b. A few MSS G Syr. Vg אחד ‘one (each)’; 6.c. Read with a few MSS G Syr. Vg ואחד ‘and one’. BRAUN, Roddy L. **1 Chronicles**. WBC. Vol. 14. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 237.

1 Crónicas 27.1: Éstos son los principales de los hijos de Israel, jefes de familias, jefes de millares y de centenas, y oficiales que servían al rey en todos los negocios de las divisiones que entraban y salían cada mes durante todo el año, siendo cada división de veinticuatro mil.

Estructura del texto:

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם
 רָאשֵׁי הָאָבוֹת
 וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת
 וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְשֻׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכָל דְּבַר הַמְחַלְקוֹת
 הַבָּאָה וְהֵיצְאָה חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ הַשָּׁנָה
 הַמְחַלְקֹת הָאֵחָת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף: ס

Contexto: Otros oficiales de David. 'Ēḥād (fem.) en la L6 tiene

la función partitiva/distributiva “cada”, “cada una”.

1 Crónicas 29.1: Después dijo el rey David a toda la asamblea: Solamente a Salomón mi hijo ha elegido Dios; él es joven y tierno de edad, y la obra grande; porque la casa no es para hombre, sino para Jehová Dios.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר דָּוִד הַמֶּלֶךְ לְכָל־הַקְהָל
 שְׁלֹמֹה בְנִי אֶתְּךָ בְּחָרָבוּ אֱלֹהִים גִּעַר וְגָד
 וְהַמְלָאָה גְדוֹלָה
 כִּי לֹא לְאָדָם הַבִּינָה
 כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים:

Contexto: Salomón sucede a David. Véase el comentario a 2Sm

7.23 aplicable al uso de 'ēḥād en la L2 - *š'elōmō^h v'ēnī 'ēḥād bāḥar-bô 'ēlōhîm* (“Salomón [es] mi único hijo elegido por Dios”). Este verso tal vez sea el contexto histórico-literario de Pv 4.3. Véase el paralelo semántico del uso intercambiable 'ēḥād ↔ yāhîd.

5.11.3. Síntesis de 'ēḥād en 1 Crónicas.

’Ĕḥād en 1Cr es utilizado como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁶⁵⁵, componiendo un número (25.28), con artículo (1.19, 27.1), con las preposiciones: ’ēt (17.6) y l^e (25.28); y en cláusula alternante (24.17). Además del uso ordinario, la pragmática y semántica de ’Ĕḥād le asignan también el sentido de: *alguno* (17.6), *cada* (27.1) y *solamente/unicamente* (29.1).

5.12. ’ĔḤĀD EN 2 CRÓNICAS

5.12.1. Propedéutica.

Considerando que 1 y 2Cr constituían un solo compendio, las cuestiones tratadas en la propedéutica 5.11.1 de 1Cr son aplicables también en esta obra. Estructura temática: (I) *Reinado del rey Salomón* - 1–9); (II) *El reino dividido* [Reyes de Judá] - 10–36⁶⁵⁶.

5.12.2. Textos y contextos

’Ĕḥād en 2Cr ocurre 29 veces, en 25 versículos, con 3 formas distintas⁶⁵⁷.

⁶⁵⁵ 1Cr 1.19; 12.14 (TM – LXX 12.15); 17.21; 21.10; 23.11; 24.6.

⁶⁵⁶ WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000, ©1995. En: **LDLS3**.

⁶⁵⁷ “2 Chr. 3.11f, 17; 4.13, 15; 5.13; 9.13, 15f, 21; 12.13; 16.13; 18.7f, 12; 22.2; 24.8; 28.6; 29.17; 30.12; 32.12; 34.1; 36.5, 11, 22”. En: **BW9**.

2 Crónicas 3.11: La longitud de las alas de los querubines era de veinte codos; porque una ala era de cinco codos, la cual llegaba hasta la pared de la casa, y la otra de cinco codos, la cual tocaba el ala del otro querubín.

2 Crónicas 3.12: De la misma manera una ala del otro querubín era de cinco codos, la cual llegaba hasta la pared de la casa, y la otra era de cinco codos, que tocaba el ala del otro querubín.

Estructura del texto:

וְכַנְפֵי הַכְּרוּבִים אַרְבָּע אַמּוֹת עֶשְׂרִים
 כָּנֹף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חָמֵשׁ מִגְעַת לְקִיר הַבַּיִת
 וְהַכָּנֹף הָאֲחֵרֶת אַמּוֹת חָמֵשׁ מֵאֵיעַ לְכָנֹף הַכְּרוּב הָאֶחָד:
 וְכָנֹף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חָמֵשׁ מֵאֵיעַ לְקִיר הַבַּיִת
 וְהַכָּנֹף הָאֲחֵרֶת אַמּוֹת חָמֵשׁ דְּבִקָּה לְכָנֹף הַכְּרוּב הָאֶחָד:

Contexto: Salomón edifica el templo. 'Ēḥād en las Ls 2 y 4⁶⁵⁸

compone fórmulas alternantes⁶⁵⁹ con 'ahēr (“otro”) en las Ls 3 y 6. La LXX opta por ἡ μία... ἡ ἕτέρα (“una... otra”). El TgChron vierte ḥd... ḥd (“una... otra”).

2 Crónicas 3.17: Y colocó las columnas delante del templo, una a la mano derecha, y otra a la izquierda; y a la de la mano derecha llamó Jaquín, y a la de la izquierda, Boaz.

Estructura del texto:

וַיָּקָם אֶת־הָעַמּוּדִים עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל
 אֶחָד מִיְמִין

⁶⁵⁸ “12.a. 3:12 is missing in G^B, raising the possibility that the verse is a dittogr of 3:11 in the MT, or a haplogr in G^B. (1) If 3:12 is viewed as a dittogr in the MT, the translation of v 11b would be as follows: “One wing of each was five cubits long and touched the wall of the temple, while the other wing was five cubits long and touched the wing of the other cherub.” Throughout this account the Chronicler has abridged the materials in 1 Kgs 6; such an abridgment here is at least possible. (2) If 3:12 is viewed as part of the original text, most commentators suggest emending to reverse in effect the easily confused words האחד and האחר at the beginning and end of the verse to secure a better sense: ‘The wing of the other cherub ... touched the wing of the first cherub’. Rudolph (204) notes that the MT can have this meaning without textual reconstruction; cf. the use of האחד... האחד in the sense ‘the one ... the other’ at Exod 18:3–4”. DILLARD, Raymond B. **2 Chronicles**. WBC, Vol. 15. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 26.

⁶⁵⁹ Normalmente las fórmulas alternantes son de dos tipos: 'ēḥād... 'ēḥād y/o 'ēḥād... šēnī – “uno... otro”, “primero... segundo”.

וְאֶתֵּד מִהַשְּׂמָאלוֹל

וַיִּקְרָא שֵׁם־הַיְמִינִי [הַיְמִינִי] יָדִין
וְשֵׁם הַשְּׂמָאלִי קָעֹז: ס

Contexto: Las dos columnas. 'Ēḥād en las Ls 2 y 3 es una fórmula alternante del patrón - 'ēḥād... 'ēḥād (“uno... y otro”).

2 Crónicas 4.13: cuatrocientas granadas en las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para que cubriesen las dos esferas de los capiteles que estaban encima de las columnas.

Estructura del texto:

וְאֶת־הָרְמוֹנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים רְמוֹנִים
לְשְׂבָכָהּ הָאֶחָת
לְכֹסֹת אֶת־שְׁתֵּי גִלּוֹת הַכְּתָרוֹת
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים:

Contexto: Mobiliario del templo. Véase el comentario a 1Cr

27.1 aplicable al uso de 'ēḥād (fem.) en la L2.

2 Crónicas 4.15: un mar, y los doce bueyes debajo de él;

Estructura del texto:

אֶת־הַיָּם אֶחָד
וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עָשָׂר תְּחָתָיו:

Véase el comentario a 1Cr 1.19 aplicable al uso de 'ēḥād en la

L1.

2 Crónicas 5.13: cuando sonaban, pues, las trompetas, y cantaban todos a una, para alabar y dar gracias a Jehová, y a medida que alzaban la voz con trompetas y címbalos y otros instrumentos de música, y alababan a Jehová, diciendo: Porque él es bueno, porque su

misericordia es para siempre; entonces la casa se llenó de una nube, la casa de Jehová.

Estructura del texto:

וַיְהִי כְּאֶחָד (לְמַחְצָרִים) [לְמַחְצָרִים]
וְלַמְשָׁבְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל וּלְהַדוֹת לַיהוָה
וּבְהָרִים קוֹל בְּחֻצְרוֹת
וּבְמִצְלֹתָיִם
וּבְכָל־הַשִּׁיר
וּבְהַלֵּל לַיהוָה
כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֻסְדּוֹ
וְהַבַּיִת מְלֵא עָנָן בַּיִת יְהוָה:

Contexto: Salomón traslada el arca al templo. 'Ĕḥāḏ en la L1 componiendo la expresión *k'ēḥāḏ* (lit. “como un”)⁶⁶⁰ comunica la idea de “igualdad”, “uniformidad”, “similitud”, “uniformidad”, “unión”, “unanimidad”. Tanto 'ēḥāḏ en la L1 como 'ēḥāḏ en la L2 *kōl-’ēḥāḏ* (“una voz”), pueden ser traducidos por “unísono”.

2 Crónicas 9.13: El peso del oro que venía a Salomón cada año, era seiscientos sesenta y seis talentos de oro,

Estructura del texto:

וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשָׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אֶחָד
שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁשׁ כִּכְרֵי זָהָב:

Contexto: Riquezas y fama de Salomón. Véase el comentario a 1Cr 27.1 aplicable al uso de 'ēḥāḏ (fem.) en la L1.

⁶⁶⁰ La sentencia *k'ēḥāḏ* aparece en: “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

2 Crónicas 9.15: Hizo también el rey Salomón doscientos paveses de oro batido, cada uno de los cuales tenía seiscientos siclos de oro labrado;
2 Crónicas 9.16: asimismo trescientos escudos de oro batido, teniendo cada escudo trescientos siclos de oro; y los puso el rey en la casa del bosque del Líbano.

Estructura del texto:

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

מֵאֲתַיִם צָנָה זָהָב שְׁחֹוט
 לְעֵשׂ מֵאוֹת זָהָב שְׁחֹוט יַעֲלֶה עַל־הַצָּנָה הָאֶחָת:
 וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת מְגִנִּים זָהָב שְׁחֹוט
 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמְּגִן הָאֶחָת
 וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית גֶּזֶר הַלְּבָנוֹן: פ

Véase el comentario a 1Cr 27.1 aplicable al uso de 'ēhād en las

Ls 3 y 5.

2 Crónicas 9.21: Porque la flota del rey iba a Tarsis con los siervos de Hiram, y cada tres años solían venir las naves de Tarsis, y traían oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

Estructura del texto:

כִּי־אָנִיֹּת לְמֶלֶךְ הַלְּכוֹת תְּרִשִׁישׁ
 עִם עַבְדֵי חִירָם
 אַחַת לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תִּבְּוֹאֵנָהוּ אֲנִיֹּת תְּרִשִׁישׁ וְשִׂאוֹת
 זָהָב וְכֶסֶף שְׁנֵהֲבִים
 וְקֹפִים וְתוֹכָיִים: פ

Véase el comentario a 1Cr 27.1 aplicable al uso de 'ēhād en L3.

2 Crónicas 12.13: Fortalecido, pues, Roboam, reinó en Jerusalén; y era Roboam de cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y diecisiete años reinó en Jerusalén, ciudad que escogió Jehová de todas las tribus de Israel para poner en ella su nombre. Y el nombre de la madre de Roboam fue Naama amonita.

Estructura del texto:

וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעָם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ
 כִּי בֹ-אֲרַבְעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבָעָם בְּמֶלְכוֹ
 וַיִּשְׁבַּע עֲשָׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם
 הָעִיר אֲשֶׁר-בְּחֵר יְהוָה לְשׁוֹם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל
 וְשָׁם אִמּוֹ נִעְמָה הַעֲמֻנִית:

Contexto: Sisac invade Judá. 'Ēhād (fem.) en la L2 desempeña

la función componer un número agregando valor a la unidad asociada.

2 Crónicas 16.13: Y durmió Asa con sus padres, y murió en el año cuarenta y uno de su reinado.

Estructura del texto:

וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם-אֲבֹתָיו
 וַיָּמָת בְּשָׁנֹת אֲרַבְעִים וְאַחַת לְמֶלְכוֹ:

Contexto: Muerte de Asa. 'Ēhād (fem.) en la L2 desempeña la

función de componer un número agregando valor a la unidad asociada.

2 Crónicas 18.7: El rey de Israel respondió a Josafat: Aún hay aquí un hombre por el cual podemos preguntar a Jehová; mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre mal. Éste es Micaías hijo de Imla. Y respondió Josafat: No hable así el rey.
2 Crónicas 18.8: Entonces el rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: Haz venir luego a Micaías hijo de Imla.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט
 עוֹד אִישׁ-אֶחָד לְדָרוֹשׁ אֶת-יְהוָה מֵאֵתוֹ
 וְאֲנִי שֹׂנְאֵתִיהוּ
 כִּי-אֵינְנוּ מִתְנַבְּא עָלַי לְטוֹבָה
 כִּי כָל-יָמָיו לְרָעָה
 הוּא מֵיְכַיְהוּ בֶן-יְמֵלָא
 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
 אֶל-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ בֶּן-
 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-סָרִיס אֶחָד
 וַיֹּאמֶר

מִזְהָר (מִיִּכְיָהוּ) [מִיִּכְיָהוּ] בְּדִבְרֵי־מִלְאָא:

Contexto: Micaías profetiza la derrota de Acab. Véase el comentario a 1Cr 1.19 aplicable al uso de 'ěḥāḏ en las Ls 2 y 9.

2 Crónicas 18.12: Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías, le habló diciendo: He aquí las palabras de los profetas a una voz anuncian al rey cosas buenas; yo, pues, te ruego que tu palabra sea como la de uno de ellos, que hables bien.

Estructura del texto:

וְהַמְלִאָאִי אֲשֶׁר־הִלְךָ לְקִרְאָא לְמִיִּכְיָהוּ דִבֵּר אֵלָיו לֵאמֹר
הִנֵּה דִבְרֵי הַנְּבִיאִים פְּהֵ־אֶתְד
טוֹב אֶל־הַמְלִאָאִי
יְהִי־נָא דִבְרֵךְ כְּאֶתְד מִהֶם
וְדִבְרֵךְ טוֹב:

'Ĕḥāḏ en la L2 formando la expresión *pěh 'ěḥāḏ* (lit. “una boca”) es encontrada en Js 9.2 y 1Rs 22.13 con la noción de *unanimidad*. Para el uso de 'ěḥāḏ en la L4, véanse los comentarios a Gn 3.22 y Ju 16.7 con la idea de *igual, semejante*⁶⁶¹.

2 Crónicas 22.2: Cuando Ocozías comenzó a reinar era de cuarenta y dos años, y reinó un año en Jerusalén. El nombre de su madre fue Atalía, hija de Omri.

Estructura del texto:

בְּן־אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֶחְזַנְיָהוּ בְּמִלְכּוֹ
וּשְׁנָה אֶחָד מָלַךְ בִּירוּשָׁלַיִם
וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַת־עֲמֶרְיָ:

⁶⁶¹ “Gen. 3:22; 49:16; Jdg. 16:7, 11; 17:11; 1 Sam. 17:36; 2 Sam. 2:18; 9:11; 13:13; 2 Chr. 18:12; Ezek. 48:8; Obad. 1:11”. En: **BW9**.

Contexto: Reinado de Ocozías de Judá. Véase el comentario a 1Cr 1.19 aplicable al uso de 'ěhād (fem.) en la L2.

2 Crónicas 24.8: Mandó, pues, el rey que hiciesen un arca, la cual pusieron fuera, a la puerta de la casa de Jehová;

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד
וַיִּתְּנֵהוּ בַשַּׁעַר בֵּית־יְהוָה חוּצָה:

Contexto: Reinado de Joás de Judá. Véase el comentario a 1Cr

1.19 aplicable al uso de 'ěhād en la L2.

2 Crónicas 28.6: Porque Peka hijo de Remalías mató en Judá en un día ciento veinte mil hombres valientes, por cuanto habían dejado a Jehová el Dios de sus padres.

Estructura del texto:

וַיַּהַרְגֵם פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ
בַיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף
בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּגִי־חַיִל
בְּעֵזְבָם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם:

Contexto: Reinado de Acaz. Véase el comentario a 1Cr 1.19

aplicable al uso de 'ěhād en la L3.

2 Crónicas 29.17: Comenzaron a santificarse el día primero del mes primero, y a los ocho del mismo mes vinieron al pórtico de Jehová; y santificaron la casa de Jehová en ocho días, y en el día dieciséis del mes primero terminaron.

Estructura del texto:

וַיַּחֲלוּ בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדְשׁ
 וּבַיּוֹם שְׁמוֹנֶה עָשָׂר בְּאוֹתוֹם יְהוָה
 וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת־בַּיִת־יְהוָה לַיָּמִים שְׁמוֹנֶה
 וּבַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן כְּלוּ: 8

Contexto. Ezequías restablece el culto del templo. 'Ĕḥād en la L1 formando la cláusula *b^e 'ěḥād laḥōdēš* (“en el primero del mes”)⁶⁶² es marcador temporal. La LXX ofrece τῆς ἡμέρας τῆς πρώτης (“en el día primero”). El TgChron traduce literalmente בחודא לירחא (“en el primero del mes”).

2 Crónicas 30.12: En Judá también estuvo la mano de Dios para darles un solo corazón para cumplir el mensaje del rey y de los príncipes, conforme a la palabra de Jehová.

Estructura del texto:

גַּם בִּיהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לַתַּת לָהֶם לֵב אֶחָד
 לַעֲשׂוֹת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים
 כְּדִבְרֵי יְהוָה:

Contexto: Ezequías celebra la pascua. Véase el comentario a 1Cr 12.39 aplicable al uso de 'ěḥād en la L1.

2 Crónicas 32.12: ¿No es Ezequías el mismo que ha quitado sus lugares altos y sus altares, y ha dicho a Judá y a Jerusalén: Delante de este solo altar adoraréis, y sobre él quemaréis incienso?

Estructura del texto:

הֲלֹא־הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הַסֵּר אֶת־בְּמִתּוֹ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו
 וַיֹּאמֶר לַיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר
 לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶתְד תִּשְׁמְחוּ וְעַלְיוֹ תִקְטְרוּ:

⁶⁶² La secuencia *b^e 'ěḥād laḥōdēš* es encontradas también en: “Gen. 8.5, 13; Exod. 40.2, 17; Lev. 23.24; Num. 1.1, 18; 29.1; 33.38; Deut. 1.3; 2 Chr. 29.17; Ezr. 7.9; Ezek. 26.1; 29.17; 31.1; 32.1; 45.18”. En: BW9.

Contexto: Senaquerib invade Judá. Véase el comentario a 1Cr

1.19 aplicable al uso de 'ěhād en la L3.

2 Crónicas 34.1: De ocho años era Josías cuando comenzó a reinar, y treinta y un años reinó en Jerusalén.

Estructura del texto:

בן־שמונה שנים יאשיהו במלכו
ושלשים וְאַחַת שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

Contexto: Reinado de Josías. 'Ĕhād (fem.) en la L2 desempeña

la función de componer un número agregando valor a la unidad anexada.

2 Crónicas 36.5: Cuando comenzó a reinar Joacim era de veinticinco años, y reinó once años en Jerusalén; e hizo lo malo ante los ojos de Jehová su Dios.

Estructura del texto:

בן־עשרים וחמש שנה יהויקים במלכו
ואחת עשרה שנה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

Contexto: Reinado de Joacim. 'Ĕhād en la L1 desempeña la

función de componer un número agregando valor a la unidad asociada. La LXX

presenta un texto con añadidos.

2 Crónicas 36.11: De veintiún años era Sedequías cuando comenzó a reinar, y once años reinó en Jerusalén.

Estructura del texto:

בן־עשרים וְאַחַת שָׁנָה צְדַקְיָהוּ בִּמְלָכּוֹ
ואחת עשרה שנה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

Contexto: Reinado de Sedequías. 'Ĕḥād (fem.) en las Ls 1 y 2 desempeña la función de componer un número agregando valor a la unidad asociada.

2 Crónicas 36.22: Mas al primer año de Ciro rey de los persas, para que se cumpliese la palabra de Jehová por boca de Jeremías, Jehová despertó el espíritu de Ciro rey de los persas, el cual hizo pregonar de palabra y también por escrito, por todo su reino, diciendo:

Estructura del texto:

ובשנת אחת לכורש מלך פרס
 לקלות דבר יהוה בקי ירמיהו
 העיר יהוה את רוח כורש מלך פרס
 וינעור קול בכל מלכותו
 וגם במכתב
 לאמר: ס

Contexto: El decreto de Ciro. Véase el comentario a 29.17 aplicable al uso de 'ĕḥād (fem.) en la L1.

5.12.3. Síntesis de 'ĕḥād en 2 Crónicas.

'Ĕḥād en 2Cr es utilizado como numeral cardinal en estado absoluto (masculino y femenino)⁶⁶³, componiendo número (12.13; 16.13; 34.1; 36.5, 11), con artículo (3.11, 12; 4.13; 9.15, 16), con las preposiciones: *k^e* (5.13; 18.12) y *b^e* (29.17); con la conjunción *w^e* (3.17; 36.11). Como numeral ordinal – “primero” (29.17; 36.22). Componiendo cláusulas: *kôl-’ĕḥād* (5.13), *’iš ’ĕḥād* (18.7), *pĕh-’ĕḥād* (18.12). En fórmulas alternantes (3.11, 12, 17) – y hay que hacer notar que si las fórmulas alternantes vistas hasta ahora están compuestas por

⁶⁶³ 2Cr 4.15; 5.13; 18.7, 8, 12; 22.2; 24.8; 28.6; 29.17; 30.12; 36.22.

’ēḥāḏ... ’ēḥāḏ, ’ēḥāḏ... šēnî. (“uno... otro”, “primero... segundo”), en 2Cr el *Æ* introduce una nueva fórmula ’ēḥāḏ... ’aḥēr (“otro, un otro, una vez”)⁶⁶⁴. Además de su acepción corriente, la pragmática y la semántica de ’ēḥāḏ añaden acepciones: *misma/misma manera* (3.12), *cada* (4.13; 9.13, 15, 16, 21), *como un* = *unánime* [ke’ēḥāḏ] – (5.13), *como uno* = *semejante* [ke’aḥād] – (18.12).

5.13. CONCLUSIÓN PARCIAL

La pragmática y la semántica de ’ēḥāḏ en los Escritos (*Ketuvim*), en general, siguen la línea de la Tora y de los Profetas, excepto en Ct 6.9; Ec 12.11; 1Cr 17.21; 29.1, que añaden a ’ēḥāḏ acepciones próximas a yāḥîḏ: “único, especial, singular, exclusivo, elegido, amado”⁶⁶⁵.

⁶⁶⁴ WHITAKER, Richard. *et al.*, **BDB**. 29.2.

⁶⁶⁵ Estas nuevas acepciones las encontramos también en Profetas: 2Sm 7.23; 1Rs 4.19; Zc 3.9; 14.9.

3ª PARTE

Yāḥîḏ en la Biblia Hebrea y la interrelación semántica entre ʿēḥāḏ y yāḥîḏ

Capítulo VI

YĀĤÎḌ EN EL TANAJ O BIBLIA HEBREA

En los capítulos anteriores hemos analizado la pragmática y la semántica de 'ěḥāḏ en el Tanaj. Hemos buscado presentar este término insertado en su contexto literario mínimo (perícopa) y hemos abordado su relación con la estructura histórico-social, aunque haya sido de una forma lacónica y un tanto superficial por el simple motivo de que sería imposible llevar a cabo una exégesis en profundidad de cada texto, dada la alta frecuencia de 'ěḥāḏ en la BH.

En el presente capítulo nos proponemos exponer la pragmática y la semántica de yāĥîḏ en el Tanaj. No es tarea sencilla establecer bases semánticas seguras sobre una voz como esta de la que tenemos un corpus tan restringido de textos en los que concurre. Para intentar iluminar algunos aspectos un tanto oscuros, incluimos el texto griego de la Biblia de los LXX para un análisis comparativo con el Texto Masorético (TM)⁶⁶⁶. Además de arrojar luz sobre el TM, la LXX fue el corpus usado por los cristianos primitivos para elaborar su cristología e iniciar su concepción de la Divinidad, tal como la encontramos en el Nuevo Testamento y en la literatura cristiana no-canónica (תּוֹרָה y מִשְׁנָה) fueron

⁶⁶⁶ Hay una diferencia en la numeración entre el TM, la LXX y la RV60 en algunos textos.

traducidos por ἀγαπητός /εἷς /μόνος). Por esta razón hemos decidido aportar aquí porciones de los versículos en discusión también en griego, como forma de ofrecer más elementos de ayuda para aquellos que desearan reconstruir el recorrido semántico-teológico de yāhîd.

Los comentarios que presentamos a continuación no abarcan una exposición del texto en su totalidad sino tan solo los aspectos lingüístico-literarios e históricos que puedan dilucidar la semántica de yāhîd. Las cuestiones de CT solo serán incluidas cuando realmente resulten relevantes para una cabal comprensión de la perícopa.

6.1. YĀHĪD EN LA TORA

En la Tora, yāhîd es usado solamente en Génesis. No obstante, el uso en este libro va a influir todo el imaginario colectivo hebreo desde la época de Abraham hasta nuestros días⁶⁶⁷.

⁶⁶⁷ La ideología de la sustitución derivada de este suceso ha influido el monoteísmo en sus distintas manifestaciones. En el judaísmo, p. ej., *4 Macabeos 13.9-12; 16.18-20*, donde la experiencia de Abraham-Isaac es invocada como ideología religioso-revolucionaria; El poema de las cuatro noches hace mención de la ‘āqedāh (el sacrificio) de Isaac. Véase: **Targum Neofiti to the Pentateuch** [Ex 12:42]. Hebrew Union College, 2005. En: **LDLS3**. El tǎrgum *Neofiti* dice que Isaac tenía 37 años por ocasión de la ‘āqedāh [Ex 12.42], y el *Pseudo Jonatán* que él tenía 36 años [Gn 22.1]; en cambio, Flavio Josefo dice que la edad de Isaac era de 25 años - Ἰσαάκου πέμπτον τε καὶ εἰκοστὸν ἔτος ἔχοντος - **Antiquities of the Jews 1:227** en **BW9**; JOSEPHUS, Flavius and WHISTON, William. **The Works of Josephus: Complete and Unabridged**. Peabody: Hendrickson, 1996. En: **LBS4SLP**; Para una visión de la influencia actual de la ‘āqedāh (sacrificio) de Isaac, p. ej., veáanse: SHAKED, Malka. **Antología [original en hebreo]**, los poemas de Yehuda Amijai (1924-2000), “El verdadero héroe del sacrificio de Isaac”, p. 102, “El último petate de Isaac”, p. 105; y de Ra’ya Harnik “Yo no voy a sacrificar”, p. 104. – traducción de Ana M. Bejarano; Según la tradición hebraica, el Rosh Hashaná (Año Nuevo) es el día de la ‘āqedāh de Isaac. Véase: http://en.wikipedia.org/wiki/Rosh_Hashanah. Acceso en 03/04/2014.

6.1.1. Yāhîd en Génesis.

6.1.1.1. Propedéutica.

Vamos a considerar el corpus de Génesis como una unidad literaria. El contexto temático inmediato de la perícopa son los capítulos 20 y 21⁶⁶⁸. En el capítulo 20 encontramos la haggadá de Abraham y Abimelec, rey filisteo. La estructura desde el punto de vista semiótico es muy interesante por el juego de palabras existente. Los dos personajes tienen nombres compuestos. El primer término es אב (“padre”). Abraham - אַבְרָהָם – “padre exaltado, excelso”, y Abimelec - אַבְיִמֶלֶךְ – “mi padre es rey” o “Moloc es rey” (BDB), o considerando la yod de אבִי un resto de genitivo, “padre de rey”. Abraham le dice una media verdad a Abimelec (“Sara es mi hermana”). Abimelec toma a Sara como mujer, pero antes de consumar el matrimonio YHWH se le aparece en sueños. Abimelec confiesa su inocencia y Dios dice haber encontrado en él *integridad de corazón* – בְּתָם־לִבִּי (Gn 22.5). Es significativo que la narrativa usa esto mismo en el contexto la llamada de Abraham, que debía caminar en presencia de YHWH buscando la integridad, la perfección, la madurez – תְּמִים – , es decir, fidelidad a alianza (Gn 17.1). La semántica estructural del texto revela que Abimelec había alcanzado un alto grado de fidelidad a YHWH, mientras que Abraham caminaba en la dirección ética opuesta. Este dato es esencial para comprender el capítulo 22 de Génesis. La infidelidad de Abraham en el capítulo 21 será revertida en el capítulo 22.

⁶⁶⁸ Para tener una visión general de la estructura de la perícopa, véase: WENHAM, Gordon J. **Genesis 16-50. WBC**. Vol. 2. Dallas, TX: Word Books Publisher, 2002, pp. 99-103. En: **LDLS3**.

En el capítulo 21 encontramos el nacimiento de Isaac (versículos 1 al 6); Agar e Ismael son expulsados de la casa de Abraham (versículos 8 al 21) y por finalmente se da el pacto entre Abraham y Abimelec (versículos del 22 al 33). En este capítulo la prueba de Abraham es el trato que da a su hijo mayor y a su concubina. En la estructura sintagmática del versículo 14, Abraham se *levanta temprano* para despedirse de Ismael y de Agar. Si compararnos con 22.3, deducimos que el narrador sugiere que para Abraham esta separación fue un *tipo de sacrificio* – una renuncia que solo fue llevada a cabo después de su *reacción indignada* [רָעַע] ante YHWH [Gn 21.11]. Esta *semántica de los hechos* es importante para comprender el significado de *yāhîd* en el capítulo 22.

En el capítulo 22 Abraham es desafiado con una prueba mayor que la anterior. Aquí asume un papel totalmente inverso a los anteriores. Acepta con resignación. Los sacrificios humanos (incluyendo los de niños) eran comunes en la época⁶⁶⁹. Ofrecer el hijo en holocausto no era algo extraordinario sino común. Entonces, ¿por qué YHWH se deleita con la actitud de Abraham?⁶⁷⁰ ¿Por qué no iba Abraham a ofrecer a su *yāhîd*?

⁶⁶⁹ GREEN, A. R. W. “The Role of Human Sacrifice in the Ancient Near East”. **ASORDS 1**. Missoula: Scholars Press, 1975; “[Gn] 22:1-2. child sacrifice. In the ancient Near East, the god that provides *fertility (*El) is also entitled to demand a portion of what has been produced. This is expressed in the sacrifice of animals, grain and children. Texts from Phoenician and Punic colonies, like Carthage in North Africa, describe the *ritual of child sacrifice as a means of insuring continued fertility. The biblical prophets and the laws in Deuteronomy and Leviticus expressly forbid this practice, but that also implies that it continued to occur. In fact, the story of Abraham’s ‘sacrifice’ of Isaac suggests that Abraham was familiar with human sacrifice and was not surprised by *Yahweh’s demand. However, the story also provides a model for the substitute of an animal for a human sacrifice that clearly draws a distinction between Israelite practice and that of other cultures”. WALTON, John H. *et al.* **Genesis. IVP Bible Background Commentary: Old Testament**. Downers Grove, Illinois: InterVarsity Press, 2000. En: **PSB5**.

⁶⁷⁰ El autor del libro de Jueces no enaltece la actitud de Jefté al sacrificar a su única hija después de hacer un voto precipitado. Véase Jueces 11.

6.1.1.2. Textos y contextos.

Vamos repasar esos tres textos en general y a continuación haremos un análisis inclusivo sobre el significado de *yāḥîd* en Génesis.

Los tres versículos empiezan con la misma cláusula verbal: “y dijo” (*wayyō`mēr*). YHWH es el sujeto en los versos 2 y 12. En el 16, el sujeto es el mensajero de Él.

Génesis 22.2: Y dijo: Toma ahora tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y vete a tierra de Moriah, y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré.

La cláusula *wayyiqtol*⁶⁷¹ “aconteció después de estas cosas” - *way^ehî`aḥar hadd^evārîm hā`ellē^h* (v. 1a), conecta la sección anterior con la narrativa que empieza de forma enfática:⁶⁷² “y Dios puso a prueba a Abraham”⁶⁷³ - *w^ehā`lōhîm nissā^h ʔt-`avrāhām* (v. 1b)⁶⁷⁴. En la estructura discursiva, usando la

⁶⁷¹ Para más información sobre la estructura narrativa del TM, véanse: BADEN, Joel S. “The wayiqtol and the Volitive Sequence” en **VT 58** (2008), pp. 147-158; NOTARIUS, Tania. “Prospective weqatal in Biblical Hebrew: Dubious Cases or Unidentified Category?” in **JNSL 34/1** (2008), pp. 39-55; CULLEY, Robert C. (ed.), **Perspective on Old Testament Narrative. Semeia 15**. Missoula, MT: SBL, 1979.

⁶⁷² BANDSTRA, Barry. “Word Order and Emphasis in Biblical Hebrew Narrative: Syntactic Observations on *Genesis 22* from a Discourse Perspective”. En: BODINE, Walter R. *et al. Linguistics and Biblical Hebrew*. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, (1992, 1998), pp. 108-123.

⁶⁷³ Traducción nuestra.

⁶⁷⁴ “ $\text{v}+\text{verb}$. Clauses that begin with $\text{v}+\text{verb}$ are conjunctive or sequential—logically, chronologically, or both—to the preceding clause. [...] *Wayyiqtol*. Since *wayyiqtol* verbs begin their clauses by virtue of their form, the word order of main clauses in narrative is consistently verb-subject-object. The *wayyiqtol* chain outlines the main events of the story (§2.2.3a)”. PUTNAM, Frederic Clarke. **Hebrew Bible Insert: A Student's Guide to the Syntax of Biblical Hebrew**. Quakertown, PA: Stylus Publishing, 2002, p. 42.

glotología de Greimas⁶⁷⁵, la *temporalización* de la escena que se va a desarrollar no pretende presentar una cronología exacta de los sucesos⁶⁷⁶, sino tan solo especificar que estos hechos ocurrieron después de “muchos días” (*yāmîm rabbîm*) de que Abraham viviera en tierra de los filisteos (Gn 21.34) – *espacialización*. En la *actorialización* tenemos a Dios, a Abraham, a Isaac, a dos siervos (*n^e ‘ārîm*) y al ángel de YHWH.

Estructura del texto:

וְאָמַר

קָח־נָא אֶת־בְּנֶךָ
 אֲשֶׁר־אֶהְבֶּתָּ אֶת־יִצְחָק
 וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֲרָץ הַמִּצְרָיִם
 וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶתֶד הַהָרִים
 אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

Siguiendo las directrices de la *teoría tagmémica*⁶⁷⁷, *yāhîd* se encuentra insertado en un estado constructo encadenado y su función es la de adjetivo⁶⁷⁸, es decir, que tiene la función de especificar, cualificar el referente – el sustantivo *ben* (“hijo”). Esta es la primera vez que este vocablo es registrado en el

⁶⁷⁵ Véanse: COURTÉS, Joseph y GREIMAS, Algirdas Julien. **Introducción a la Semiótica Narrativa y Discursiva – Metodología y Aplicación**. Buenos Aires: Hachete, 1980; **Semántica Estructural – Investigación Metodológica**. Madrid: Editorial Gredos, 1987; GREIMAS, Algirdas Julien y COURTÉS, Joseph. **Dicionário de Semiótica**. São Paulo: Editora Cultrix, 1979.

⁶⁷⁶ El *Seder ‘Olam*, libro de cronología hebrea, fecha la ‘āqedāh de Isaac como hecho ocurrido en el año 2074 (1686 BCE). <http://seder-olam.info/seder-olam-g18-isaac.html>. Acceso en 03/04/2014. Para más información sobre esta obra, véase: <http://www.jewishencyclopedia.com/articles/13377-seder-olam-rabbah#>. Acceso el 03/04/2014.

⁶⁷⁷ Véanse: BECKER, A. L. “A Tagmenic Approach to Paragraph Analysis”. En: **College Composition and Communication**. Vol. 16. Nº 5. (December 1965), p. 237; PIKE, Evelyn G. “How I Understand a Text – Via the structure of the happenings and telling of them” in: MANN, William and THOMPSON, Sandra A. (editors). **Discourse Description – Diverse linguistic analyses of a fund-raising text**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1992, pp. 228-229.

⁶⁷⁸ Sufijo 2ª persona masc., sing., constructo.

texto bíblico. ¿Por qué el autor y/o editor (Æ)⁶⁷⁹ usó *yāhîd* aquí y no optó por otros términos? En Génesis encontramos vocablos con ideas similares a *yāhîd*. Por ejemplo, *קָרַן* (“solo, únicamente; débil, ciertamente”) es usado en 13 ocasiones⁶⁸⁰. Encontramos también *בָּדַד* (“solo, únicamente, aislamiento, separado, puesto aparte”) que se encuentra registrado 14 veces en este libro⁶⁸¹. Gadamer decía que el uso de un término en lugar de otro que es más común, puede denotar simplemente una cuestión estético-literaria o una intencionalidad semántica.⁶⁸²

Las versiones clásicas y modernas traducen *yāhîd* por “único”. En la *sección 6.1.1.3* volveremos al tema y ahí presentaremos el recorrido semántico de este vocablo en Génesis. La LXX hizo una traducción interpretativa usando un pleonasma “tu hijo amado a quién tú amas” - τὸν υἱόν σου τὸν ἀγαπητόν ὃν ἠγάπησας⁶⁸³. ¿Por qué los Æ de la LXX “han traducido” *yāhîd* por *ἄγαπῆτός*? La voz *μόνος* (“único”, “solo”, “solamente”)⁶⁸⁴ usada frecuentemente para traducir *בָּדַד* (“solo, separado, aislado, etc.”)⁶⁸⁵ estaba disponible en la

⁶⁷⁹ De ahora adelante el autor y/o editor será representado por Æ.

⁶⁸⁰ Gn. 6.5; 14.24; 19.8; 20.11; 24.8; 26.29; 41.19f, 27, 40; 47.22, 26; 50.8.

⁶⁸¹ Gn. 2.18; 21.28f; 26.1; 30.40; 32.17, 25; 42.38; 43.32; 44.20; 46.26; 47.26.

⁶⁸² GADAMER, Hans-Georg. “Semántica y hermenéutica” (1968) en: **Verdad y Método**, p. 178.

⁶⁸³ Traducción nuestra.

⁶⁸⁴ LIDDELL, H. G. **A Lexicon: Abridged from Liddell and Scott's Greek-English Lexicon**. Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, Inc., 1996, p. 518.

⁶⁸⁵ BROWN, Francis. *et al.*, **BDB**, p. 94. “Gen. 2:18; 21:28f; 26:1; 30:40; 32:17, 25; 42:38; 43:32; 44:20; 46:26; 47:26; Exod. 12:16, 37; 18:14, 18; 22:19, 26; 24:2; 25:13ff, 27f; 26:9; 27:6f; 28:42; 30:4f, 34; 35:12f, 15f; 36:16; 37:4f, 14f, 27f; 38:5ff; 39:28, 35, 39; 40:20; Lev. 6:3; 9:17; 16:4, 23, 32; 23:38; Num. 4:6, 8, 11, 14; 5:8; 6:21; 11:14, 17; 17:14; 28:23, 31; 29:6, 11, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 38f; Deut. 1:9, 12; 3:5; 4:35; 8:3; 18:8; 22:25; 28:69; 29:13; Jos. 11:13; 17:5; 22:29; Jdg. 3:20; 6:37, 39f; 7:5; 8:26; 20:15, 17; 1 Sam. 2:18; 7:3f; 21:2; 22:18; 2 Sam. 6:14; 10:8; 13:32f; 17:2; 18:24ff; 20:21; 1 Ki. 5:3, 30; 8:7f, 39; 10:13, 15; 11:29; 12:20, 33;

lexicografía griega. Filón acuñó la cláusula “el amado y único” - τὸ ἀγαπητὸν καὶ μόνον y la usó, por lo menos, en seis ocasiones, la mitad de las veces en relación con la experiencia de Abraham-Isaac⁶⁸⁶. Nos encontramos también con que Flavio Josefo hace un uso del término μονογενής⁶⁸⁷ en *Antiquitates Judías (AJ)* para describir el *unigénito*. En *AJ-1.222* hace mención de Gn 22. En *AJ-2.181* alude a Dan que tenía *un único hijo (Hushim)*. En *AJ-5.264* lo relaciona con Jueces 11.34. Finalmente, en *AJ-20.20*, lo vincula a un incidente secular (alguien que tenía muchos hijos, pero que sentía predilección por uno en particular, su μονογενής)⁶⁸⁸. Por ello, concluimos que los *Æ* de la LXX quisieron agregar un nuevo sentido a *yāhîd*. En cambio, no es posible deducir a partir del TM que *yāhîd* tuviera la connotación de “único” (teniendo en cuenta que Abraham tenía otro hijo), y aunque la noción de “amado” sería un pleonasma (común en el hebreo

14:13; 18:6, 22; 19:10, 14; 22:31; 2 Ki. 10:23; 17:18; 19:15, 19; 21:16; 1 Chr. 3:9; 15:27; 19:9; 2 Chr. 5:8f; 6:30; 9:12, 14; 17:19; 18:30; 31:16; Ezr. 1:6; 2:65; Neh. 7:67; 9:6; Est. 1:16; 3:6; 4:11; Job 1:15ff, 19; 9:8; 11:3; 15:19; 17:16; 18:13; 31:17; 41:4; Ps. 51:6; 71:16; 72:18; 83:19; 86:10; 136:4; 148:13; Prov. 5:17; 9:12; Eccl. 7:29; Isa. 2:11, 17; 5:8; 16:6; 26:13; 37:16, 20; 44:24f; 49:21; 63:3; Jer. 48:30; 50:36; Ezek. 9:2f, 11; 10:2, 6f; 14:16, 18; 17:6; 19:14; Dan. 10:5, 7f; 11:4; 12:6f; Hos. 11:6; Zech. 12:12ff⁹. En: **BW9**. Mantuvimos las abreviaciones oriundas del software mencionado por una cuestión de edición. La secuencia de los libros aquí no sigue la BHS.

⁶⁸⁶ **De Abrahamo 1.168; Legum allegoriarum 3.203; Quod Deus sit immutabilis 1.4; De ebrietate 1.30; De somniis 1.194; De vita moris 1.13**. Tenemos aún una referencia a Gn 22 en **De somniis 1.195**. En: *BW9*. Véanse también: PHILO, **The Works of Philo. Complete and unabridged. New updated edition**. Translated by C. D. Yonge. Peabody-MA: Hendrickson Publishers, [1987], 1995; RYLE, Herbert Edward. **Philo and Holy Scripture or The Quotations of Philo from the Books of the Old Testament – With introduction and notes**. New York: Macmillan and Co., 1895; BORGÉN, Peder; FUGLSETH, Kare and SKARSTEN, Roald (editors). **The Works of Philo – Greek text with morphology**. En: **LBS4SLP**.

⁶⁸⁷ En Hebreos 11.17 (μονογενής) es aplicado a Isaac. Para más información sobre la pragmática cristiana de este término, véanse: “Jda. 11:34; Judg 11:34; Tob 3:15; 6:11; 8:17; Tbs. 3:15; 6:15; 8:17; Ps 21:21; 24:16; 34:17; Odes 14:13; Wis 7:22; Pss. Sol. 18:4; Luke 7:12; 8:42; 9:38; John 1:14, 18; 3:16, 18; Heb 11:17; 1 John 4:9”. En: **BW9**. Mantenemos las abreviaturas originales del software mencionado por una cuestión de edición.

⁶⁸⁸ Datos extraídos de **BW9**. Véase también: JOSEPHUS, **The Works of Josephus. Complete and unabridged. New updated edition**. Translated by William Whiston. Peabody-MA: Hendrickson Publishers, 1987.

bíblico)⁶⁸⁹, de cualquier modo esta sería admisible.

En el versículo 12, Abraham había llegado a su destino y enseguida estuvo ya listo para ejecutar el mandato divino, cuando un ángel ha intervenido.

Génesis 22.12: Y dijo: No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada; porque ya conozco que temes a Dios, por cuanto no me rehusaste tu hijo, tu único.

Estructura del texto:

וַיֹּאמֶר
אֱלֹהֵי שְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר
וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאֻמָּה
כִּי־יָדַעְתָּה יְדֹעָתִי
כִּי־יִרָא אֱלֹהִים אֶתָּה
וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:

Como en el verso anterior, *yāhîd* forma parte de un estado constructo aquí también con función adjetival. La cláusula calificativa “a quien amas” - *’āšēr-’āhāvā*, con la función de adjetivo (“el amado”) usado en el verso 2 está ausente aquí en el 16. Los comentarios del verso 2 sirven también para estos versos (12 y 16). La semántica de *yāhîd* no difiere de la de los otros versos.

Finalmente, el versículo 16 encierra el ciclo de tres veces que la expresión *wayyō’mēr* (“y dijo”) es proferida por entidades espirituales en este capítulo, y estructura, en cierto modo, la narrativa.

⁶⁸⁹ “Mas Sara *era estéril, y no tenía hijo*” – Gn 11.30. Véase: STUART, Moses. **A Hebrew Grammar** – *with a praxis on select portions of Genesis and the Psalms*. Andover: The Codman Press, 1823, pp. 373-374. “Figures of syntax and rhetoric”. §210. Pleonasm.

Génesis 22.16: y dijo: Por mí mismo he jurado, dice Jehová, que por cuanto has hecho esto, y no me has rehusado tu hijo, tu único hijo;

Estructura del texto:

וְאָמַר
כִּי נִשְׁבַּעְתִּי
נְאֻם־יְהוָה
כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ:

El verso presenta una variante⁶⁹⁰, aunque no cambie en nada la semántica del texto. Contiene un cierto tono judicial como podemos notar en la cláusula *bî nišba 'tî ne 'ûm-yhwh* – “por mí mismo he jurado, dice Jehová (lit. “Declaración o sentencia de YHWH”). El término *ne 'ûm* está íntimamente relacionado con los oráculos proféticos y jurídicos⁶⁹¹. En el libro de Génesis es un *hapax legomenon* (usado solo una vez), que no en la BH. *Yāhîd* concluye el verso como parte de un estado constructo lo mismo que en los versos anteriores (2 y 12) y su sentido permanece inalterable.

⁶⁹⁰ Nota crítica sobre Gn 22.16 (BHS). prb 1 c **מטט** cf 12.

⁶⁹¹ “Gen. 22:16; Num. 14:28; 24:3f, 15f; 1 Sam. 2:30; 2 Sam. 23:1; 2 Ki. 9:26; 19:33; 22:19; 2 Chr. 34:27; Ps. 36:2; 110:1; Prov. 30:1; Isa. 1:24; 3:15; 14:22f; 17:3, 6; 19:4; 22:25; 30:1; 31:9; 37:34; 41:14; 43:10, 12; 49:18; 52:5; 54:17; 55:8; 56:8; 59:20; 66:2, 17, 22; Jer. 1:8, 15, 19; 2:3, 9, 12, 19, 22, 29; 3:1, 10, 12ff, 16, 20; 4:1, 9, 17; 5:9, 11, 15, 18, 22, 29; 6:12; 7:11, 13, 19, 30, 32; 8:1, 3, 13, 17; 9:2, 5, 8, 21, 23f; 12:17; 13:11, 14, 25; 15:3, 6, 9, 20; 16:5, 11, 14, 16; 17:24; 18:6; 19:6, 12; 21:7, 10, 13f; 22:5, 16, 24; 23:1f, 4f, 7, 11f, 23f, 28ff; 25:7, 9, 12, 29, 31; 27:8, 11, 15, 22; 28:4; 29:9, 11, 14, 19, 23, 32; 30:3, 8, 10f, 17, 21; 31:1, 14, 16f, 20, 27f, 31ff, 36ff; 32:5, 30, 44; 33:14; 34:5, 17, 22; 35:13; 39:17f; 42:11; 44:29; 45:5; 46:5, 18, 23, 26, 28; 48:12, 15, 25, 30, 35, 38, 43f, 47; 49:2, 5f, 13, 16, 26, 30ff, 37ff; 50:4, 10, 20f, 30f, 35, 40; 51:24ff, 39, 48, 52f, 57; Ezek. 5:11; 11:8, 21; 12:25, 28; 13:6ff, 16; 14:11, 14, 16, 18, 20, 23; 15:8; 16:8, 14, 19, 23, 30, 43, 48, 58, 63; 17:16; 18:3, 9, 23, 30, 32; 20:3, 31, 33, 36, 40, 44; 21:12, 18; 22:12, 31; 23:34; 24:14; 25:14; 26:5, 14, 21; 28:10; 29:20; 30:6; 31:18; 32:8, 14, 16, 31f; 33:11; 34:8, 15, 30f; 35:6, 11; 36:14f, 23, 32; 37:14; 38:18, 21; 39:5, 8, 10, 13, 20, 29; 43:19, 27; 44:12, 15, 27; 45:9, 15; 47:23; 48:29; Hos. 2:15, 18, 23; 11:11; Joel 2:12; Amos 2:11, 16; 3:10, 13, 15; 4:3, 5f, 8ff; 6:8, 14; 8:3, 9, 11; 9:7f, 12f; Obad. 1:4, 8; Mic. 4:6; 5:9; Nah. 2:14; 3:5; Zeph. 1:2f, 10; 2:9; 3:8; Hag. 1:9, 13; 2:4, 8f, 14, 17, 23; Zech. 1:3f, 16; 2:9f, 14; 3:9f; 5:4; 8:6, 11, 17; 10:12; 11:6; 12:1, 4; 13:2, 7f; Mal. 1:2”. Mantenemos las abreviaturas originales del software mencionado por una cuestión de edición. La secuencia de los libros aquí no sigue la BHS.

6.1.1.3. Síntesis de yāhîd en Génesis.

Yāhîd es usado en el capítulo 22 en tres ocasiones (versos 2, 12 y 16). La fórmula אֶת־בְּנֵי אֶת־יְהוָה aparece en los versos mencionados, en los que yāhîd, como adjetivo⁶⁹², cierra el estado constructo modificando el sustantivo referente.

En el libro de Génesis encontramos un vocablo cuya la raíz es la misma de יָהִד, es la partícula adverbial יָחַד (“juntos”)⁶⁹³. Ambos términos pertenecen, pues, al mismo campo semántico. “Implica una comunión de propósito”.⁶⁹⁴ En este capítulo, יָחַד es usado en los versículos 6, 8 y 19. En los versículos 6 y 8 la idea se ve reforzada con el numeral dual constructo usado como pronombre שְׁנֵיהֶם (“ambos”)⁶⁹⁵, y en el sintagma יָחַד שְׁנֵיהֶם “ambos juntos”. Para Rashí esta expresión “implica que lo hicieron con corazón unánime”.⁶⁹⁶ En Génesis, *š^enêhēm* es usado solo para la relación interpersonal⁶⁹⁷. En el versículo 19 יָחַד es utilizado sin el dual, porque los siervos de Abraham también estaban involucrados. El *tárgum de Onkelos* de Gn 22.6 dice, literalmente, que los dos (Abraham e Isaac) *fueron como uno* - אֶתְּוֹלֵי תַרְוִיחֵיהוֹן כַּחֲדָא.⁶⁹⁸ Esta concepción

⁶⁹² “Todo adjetivo que modifica cualquier sustantivo deve ser posto no final da cadeia [construta]”. LAMBDIN, Thomas O. **Gramática do Hebraico Bíblico**. São Paulo: Editora Paulus, 2003, p. 100.

⁶⁹³ Gn 13:6; 22:6, 8, 19; 36:7.

⁶⁹⁴ En: COFFMAN, Aryeh. **La Torá con Rashí. El Pentateuco - con el comentario de rabí Shelomó Itzjakí (Rashí)**. Edición bilingüe. México: Editorial Jerusalén de México, 2001, p. 280.

⁶⁹⁵ Lit. “dos de ellos”.

⁶⁹⁶ En: COFFMAN, Aryeh. **La Torá con Rashí**, p. 281.

⁶⁹⁷ Gn 2.25; 3.7; 9.23; 21.27, 31; 22.6, 8; 40.5; 48.13.

⁶⁹⁸ OKE - **Targum Onkelos on the Pentuech** (in English). En: **LDLS3**.

encuentra su paralelo en Gn 2.24⁶⁹⁹.

Podemos deducir, a partir de un análisis comparativo de la pragmática de יָהִידִּי en Génesis con el campo semántico de יָהִידִּי, que yāhîd agrega la idea de *algo que está muy cercano, junto*. Este concepto estructura todo el relato. Isaac es el hijo que está junto al padre. Ismael y los otros hijos de Abraham son descritos como estando en una *tierra lejana* (21.8-21 y 25.6). Isaac es el “único”, porque está sólo. Además, recibe toda la herencia de Abraham (25.5). Isaac es el *hijo prometido* (véanse los capítulos 12, 15, 18 y 21). Esto implicaba profecías mesiánicas (Gn 3.15) y tal vez justifique la admiración de YHWH ante de la actitud de Abraham quien no solo estaba dispuesto a sacrificar a su hijo amado, sino a un hijo que además incorporaba más que sentimientos paternales, como era la esperanza de un pueblo - “y haré de ti una nación grande, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición. Bendeciré a los que te bendijeren, y a los que te maldijeren maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra” (12.2-3).

Isaac es el hijo que permanece en casa. Él es el yāhîd de Abraham: *El único heredero prometido*.⁷⁰⁰ Este es el concepto esencial de yāhîd en el libro de Génesis.

⁶⁹⁹ “Por tanto, dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán una sola carne”.

⁷⁰⁰ El tǎrgum de *Pseudo Jonatán* recrea un diálogo hipotético entre Ismael e Isaac sobre la legitimidad del heredero. KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Targum Pseudo-Jonathan to the Pentateuch** [Gn 22.1]. Hebrew Union College, 2005. En: **LDLS3**.

6.2. YĀĤĪD EN LOS NEVI'IM (PROFETAS)

En la sección de los *Nevi'im* yāĥîd aparece en los *Profetas anteriores* (Jueces) y *posteriores* (Jeremías, Amós y Zacarías).

6.2.1. Yāĥîd en Jueces.

6.2.1.1. Propedéutica.

Como hemos hecho con los demás libros del Tanaj, en esta investigación estamos considerando cada libro como un corpus que forma su propia una unidad literaria. Este relato del libro de Jueces tiene paralelos con la literatura antigua⁷⁰¹. La *temporalización* del libro de Jueces cubre el período entre la teocracia inaugurada por Moisés y la instauración de la monarquía. Después de la muerte de Josué, Israel entró en declive espiritual y político (Ju 2.6-10 y 11-23). Una sucesión de líderes jueces-liberadores (*haššōfēîm*) se establecen como gobernantes para ejercer una doble función militar y religiosa. Los *šōfēîm* o jueces eran líderes locales que poco a poco asumieron un liderazgo regional y, en alguna ocasión hasta nacional. La narrativa es gira en torno a las vicisitudes de las tribus que componen la etnia de Israel. Se trata de una época marcada por la ausencia de un poder central (“cada uno hacía lo que bien le parecía” – Ju 17.6 y 21.25).

⁷⁰¹ “An older cultus-myth of the same kind is found in the Phœnician story in which Kronos actually sacrifices his only son Ἰεοῦδ (יְהוּדָה = יְהוּדָה?) or Ἰεδοῦδ (יְדוּדָה?) to his father Uranus (Eus. *Præp. Ev.* i. 10, 29). The sacrifice of Iphigeneia, and the later modification in which a hind is substituted for the maiden, readily suggests itself as a parallel (Eurip. *Iph. Aul.* 1540 ff.)”. SKINNER, John [1851-1925], **A Critical and Exegetical Commentary on Genesis**. New York: Scribner, 1910, p. 332.

Tras la muerte de Jair, “los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de Jehová” (Ju 10.6). La cláusula *wayyîmk^erēm b^eyad* - “y los entregó en mano de...”, implica la ejecución de una sentencia (Ju 10.7). Bajo la presión extranjera Israel clama por la liberación. Es en este contexto en el que encontramos el llamamiento y ministerio de Jefté⁷⁰². La crónica sobre Jefté está registrada en los capítulos 11 y 12. Él ocupará el quinto período en la serie de los *šōfēṭîm* de Israel⁷⁰³.

6.2.1.2. Texto y contextos: Jueces 11.34.

La perícopa engloba los capítulos 10 a 12. En el capítulo 11.30 y 31, dice “y Jefté hizo voto a Jehová, diciendo: Si entregares a los amonitas en mis manos, *cualquiera que saliere de las puertas de mi casa a recibirme, cuando regrese victorioso de los amonitas, será de Jehová, y lo ofreceré en holocausto*”⁷⁰⁴. En Ju 11.39 (u.p.) afirma que el padre “hizo de ella conforme al voto que había hecho...”. La BH prohíbe los sacrificios humanos (Lv 18.21 y 20.1-5), aunque parece que esta *halajá* no siempre fue observada. Saúl casi sacrifica su hijo Jonatán después de hacer un voto (1Sm 14.24-25). En 2Sm 21.1-14 encontramos un incidente que da margen para, por lo menos, dos

⁷⁰² Para más información, véase: BLOCK, Daniel I. **Judges-Ruth**. *The New American Commentary (NAC)*. Vol. 6. Nashville, Tennessee: Broadman & Holman Publisher, 1999.

⁷⁰³ (i) *primero periodo*: Otoniel; (ii) *segundo*: Aod y Samgar; (iii) *tercero*: Débora y Barac; (iv) *cuarto*: Gedeón, Tola y Jair; (v) *quinto*: Jefté, Ibzán, Elón y Abdón; (vi) *sexto*: Sansón. Véase Jueces 3.7 a 16.31.

⁷⁰⁴ El subrayado es nuestro.

interpretaciones que implican el sacrificio o la ejecución de humanos⁷⁰⁵. En Jr 7.31 se habla de sacrificios de niños hechos durante el período de la decadencia espiritual de Jerusalén antes del exilio a Babilonia (véase también Lm 4.10).

Lo que importa para nuestra investigación aquí no son las cuestiones ético-religiosas, sino la semántica de *yāhîd* en este contexto.

Jueces 11.34: Entonces volvió Jefté a Mizpa, a su casa; y he aquí su hija que salía a recibirle con panderos y danzas, y ella era sola, su hija única; no tenía fuera de ella hijo ni hija.

Estructura del texto:

⁷⁰⁵ “Hubo hambre en los días de David por tres años consecutivos. **Y David consultó a Jehová, y Jehová le dijo: Es por causa de Saúl, y por aquella casa de sangre, por cuanto mató a los gabaonitas.** Entonces el rey llamó a los gabaonitas, y les habló. (Los gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino del resto de los amorreos, a los cuales los hijos de Israel habían hecho juramento; pero Saúl había procurado matarlos en su celo por los hijos de Israel y de Judá.) Dijo, pues, David a los gabaonitas: ¿Qué haré por vosotros, o qué satisfacción os daré, para que bendigáis la heredad de Jehová? Y los gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros querella sobre plata ni sobre oro con Saúl y con su casa; ni queremos que muera hombre de Israel. Y él les dijo: Lo que vosotros dijereis, haré. Ellos respondieron al rey: De aquel hombre que nos destruyó, y que maquinó contra nosotros para exterminarnos sin dejar nada de nosotros en todo el territorio de Israel, **dénsenos siete varones de sus hijos, para que los ahorquemos delante de Jehová** en Gabaa de Saúl, el escogido de Jehová. Y el rey dijo: Yo los daré. Y perdonó el rey a Mefi-boset hijo de Jonatán, hijo de Saúl, por el juramento de Jehová que hubo entre ellos, entre David y Jonatán hijo de Saúl. Pero tomó el rey a dos hijos de Rizpa hija de Aja, los cuales ella había tenido de Saúl, Armoni y Mefi-boset, y a cinco hijos de Mical hija de Saúl, los cuales ella había tenido de Adriel hijo de Barzilai meholatita, y los entregó en manos de los gabaonitas, **y ellos los ahorcaron en el monte delante de Jehová;** y así murieron juntos aquellos siete, los cuales fueron muertos en los primeros días de la siega, al comenzar la siega de la cebada. Entonces Rizpa hija de Aja tomó una tela de cilicio y la tendió para sí sobre el peñasco, desde el principio de la siega hasta que llovió sobre ellos agua del cielo; y no dejó que ninguna ave del cielo se posase sobre ellos de día, ni fieras del campo de noche. Y fue dicho a David lo que hacía Rizpa hija de Aja, concubina de Saúl. Entonces David fue y tomó los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo, de los hombres de Jabes de Galaad, que los habían hurtado de la plaza de Bet-sán, donde los habían colgado los filisteos, cuando los filisteos mataron a Saúl en Gilboa; e hizo llevar de allí los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo; y recogieron también los huesos de los ahorcados. Y sepultaron los huesos de Saúl y los de su hijo Jonatán en tierra de Benjamín, en Zela, en el sepulcro de Cis su padre; e hicieron todo lo que el rey había mandado. **Y Dios fue propicio a la tierra después de esto**” – 2Sm 21.1-14. *En negro nuestro*. Este incidente puede ser entendido como un acto judicial-político o como judicial-religioso (sacrificios humanos en montes eran comunes en el mundo antiguo). Las dos cláusulas: (i) “delante de Jehová” y (ii) “y Dios fue propicio a la tierra después de esto”, evocan un gran valor sustitutivo y expiatorio.

וַיְבֵא יִפְתָּח הַמְצַפֵּה אֶל-בֵּיתוֹ

וְהִנֵּה בְתוּרָא יֹצֵאת לְקִרְאָתוֹ

בְּתָפִים וּבְמַחְלֹת

וְרַק הִיא יְחִידָה

אֵינֶלּוּ מִמֶּנּוּ בֶן אִוֶּבֶת:

Yāhîd̄ es usado en este verso como adjetivo femenino singular (*y^ehîdā^h*). La presencia del pleonasm⁷⁰⁶ refuerza la idea central de yāhîd̄ - unicidad y singularidad. Un dato intrigante es el hecho de que la LXX opte por *μονογενής*, en vez de *ἀγαπητός* como hizo en Gn 22.2, 12 y 16; Am 8.10; Jr 6.26 y Zc 12.10⁷⁰⁷. El significado de yāhîd̄ aquí es evidente: *única, hija única, unigénita*.

6.2.1.3. Síntesis de yāhîd̄ en Jueces.

Existe una relación muy próxima entre Jueces y Génesis en lo que dicen respecto al concepto de yāhîd̄. Los personajes en estos dos libros tienen un *papel actancial* muy semejante.

ISAAC – Gn 22	HIJA DE JEFTÉ
Sometido al voto que su padre ha hecho	Sometido al voto que su padre ha hecho
Es virgen	Es virgen
Fue sumiso a voluntad del padre	Fue sumisa a voluntad del padre

⁷⁰⁶ Este fenómeno lingüístico es también conocido cómo *acusativo cognato semítico* (Lambdin, p. 148). “Y había un hombre de Zora, de la tribu de Dan, el cual se llamaba Manoa; y su mujer era estéril, y nunca había tenido hijos”. Ju 13.2.

⁷⁰⁷ *ἀγαπητός* – los cristianos antiguos usaron este vocablo en la elaboración de la cristología del Nuevo Testamento: “Matt. 3:17; 12:18; 17:5; Mk. 1:11; 9:7; 12:6; Lk. 3:22; 20:13; Acts 15:25; Rom. 1:7; 11:28; 12:19; 16:5, 8f, 12; 1 Co. 4:14, 17; 10:14; 15:58; 2 Co. 7:1; 12:19; Eph. 5:1; 6:21; Phil. 2:12; 4:1; Col. 1:7; 4:7, 9, 14; 1 Thess. 2:8; 1 Tim. 6:2; 2 Tim. 1:2; Phlm. 1:1, 16; Heb. 6:9; Jas. 1:16, 19; 2:5; 1 Pet. 2:11; 4:12; 2 Pet. 1:17; 3:1, 8, 14f, 17; 1 Jn. 2:7; 3:2, 21; 4:1, 7, 11; 3 Jn. 1:1f, 5, 11; Jude 1:3, 17, 20”. En: **BW9**. Mantuvimos las abreviaciones originales del software.

“unigénito” – “primogénito”	“unigénita” – “primogénita”
Es mencionado el nombre	No es mencionado el nombre
Es hombre	Es mujer
Es salvado	No es salvada – fue “sacrificada”
Espacialización: Monte Moriah	Espacialización: Montes

Figura 8 – Isaac y la hija de Jefté

Los opuestos binarios que estructuran estas dos narrativas posibilitan contaminaciones semánticas que de alguna forma han influido la interpretación de *yāḥîḏ* en Génesis. Génesis no “traduce” *yāḥîḏ*. La estructura narrativa sugiere que la proto audiencia conocía bien el término y su uso en aquel contexto. Sin embargo, cuando el *Æ* usó *yāḥîḏ* en Jueces necesitó utilizar de un pleonismo para no dejar margen de duda en cuanto al significado intencionado (Ju 11.34). Es posible que para entonces el vocablo ya hubiera sufrido los efectos de una evolución semántica y su *Æ* deseara delimitar con rigor su intención conceptual. Es posible también que este suceso haya servido de inspiración semántica para interpretar *yāḥîḏ* en Génesis.

El sentido de *yāḥîḏ* en Jueces es el más evidente entre todos los textos del Tanaj en los que aparece este término. Aquí *yāḥîḏ* significa tanto *unigénita* como *primogénita* o *única* y es traducido adecuadamente por la LXX como *μονογενής*.

6.2.2. *Yāḥîḏ* en Jeremías

6.2.2.1. Propedéutica.

Este corpus será considerado por nuestro estudio como una unidad literaria. La *espacialización* de los eventos del libro de Jeremías sucede en la tierra de Israel y Judá. La *temporalización* abarca el período previo al exilio babilónico. La trama narrativa describe el declive de las instituciones, la apostasía individual y colectiva, la injusticia social, la relativización de los patrones morales y las amenazas de invasión extranjera. La producción oral y escrita de los oráculos atribuidos a Jeremías provocó una tensión interna en el escenario político y religioso de Jerusalén. La *actorialización* involucra a Jehová, Jeremías, Baruc, al liderazgo judío y a los jefes de las potencias bélicas invasoras⁷⁰⁸.

6.2.2.2. Texto y contextos: Jeremías 6.26.

En este capítulo, la cláusula הַיְהוָה אָמַר יְהוָה - “así dijo Jehová”, que aparece en los versículos 6, 16, 21 y 22 estructura prácticamente todos los discursos del libro reivindicando autoridad divina a los oráculos proféticos⁷⁰⁹. El contexto inmediato comporta los capítulos 4 a 6⁷¹⁰. El género es una mezcla de prosa y poesía. Con un estilo literario de un *inquiridor oculto* que hace

⁷⁰⁸ Para saber más CHISHOLM Jr., Robert B. “A Theology of Jeremiah and Lamentations” in ZUCK, Roy B. (editor). **A Biblical Theology of the Old Testament** (electronic ed.). Chicago: Moody Press, 1991 and Logos Research Systems, 1996, pp. 341-365. En: **LDLS3**.

⁷⁰⁹ “Jer. 2:2, 5; 4:27; 5:14; 6:6, 16, 21f; 7:3, 21; 8:4; 9:6, 14, 16, 22; 10:2, 18; 11:3, 11, 21f; 12:14; 13:1, 9, 12f; 14:10, 15; 15:2, 19; 16:3, 5, 9; 17:5, 19, 21; 18:11, 13; 19:1, 3, 11, 15; 20:4; 21:4, 8, 12; 22:1, 3, 6, 11, 18, 30; 23:2, 15f, 38; 24:5, 8; 25:8, 15, 27f, 32; 26:2, 4, 18; 27:2, 4, 16, 19, 21; 28:2, 11, 13f, 16; 29:4, 8, 10, 16f, 21, 25, 31f; 30:2, 5, 12, 18; 31:2, 7, 15f, 23, 35, 37; 32:3, 14f, 28, 36, 42; 33:2, 4, 10, 12, 17, 20, 25; 34:2, 4, 13, 17; 35:13, 17ff; 36:29f; 37:7, 9; 38:2f, 17; 39:16; 42:9, 15, 18; 43:10; 44:2, 7, 11, 25, 30; 45:2, 4; 47:2; 48:1, 40; 49:1, 7, 12, 28, 35; 50:18, 33; 51:1, 33, 36, 58”. En: **BW9**.

⁷¹⁰ Para un estudio profundizado sobre esta perícopa, véase: ALTHANN, Robert. **A Philological Analysis of Jeremiah 4 – 6 in the Light of Northwest Semitic**, 1983. citado por CRAIGIE, Peter C. **Jeremiah 1-25**. WBC. Vol. 26. Dallas: Word Incorporated, 2002, p. 44.

indagaciones retóricas, Jehová cuestiona el comportamiento indiferente del pueblo elegido. El tema del juicio inminente y la invitación al arrepentimiento están contenidos en este pasaje. El núcleo de la narrativa es un tanto sombría evocando un ambiente fúnebre de un ente querido definido como *yāhîd*. El texto de Jr 6.26 cierra la última parte del oráculo en forma de diálogo (versículos 23 a 30)⁷¹¹. En un sentido general, el capítulo habla del conflicto entre dos mundos etnos-espirituales.

No nos vamos a centrar en el análisis de todos los detalles asociados al texto, sino solamente en los aspectos que nos proporcionen elementos de interés para la reconstrucción semántica de *yāhîd*.

Jeremías 6.26: Hija de mi pueblo, cíñete de cilicio, y revuélcate en ceniza; ponte luto como por hijo único, llanto de amargas; porque pronto vendrá sobre nosotros el destructor.

Estructura del texto:

בַּת־עַמִּי
 חֲגִרֵי־שָׂקָל וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאַפָּר
 אֲבֵל יָחִיד עֲשֵׂי לִי מִסַּפֵּד תְּמִרוּגִים
 כִּי פִתְאֹם יָבֹא הַשֹּׂדֵד עָלֵינוּ:

El sintagma empieza con un estado constructo en tono vocativo.

La expresión “hija de mi pueblo” - *bat-‘ammî* (v.26) corresponde a “hija de Sion” - *bat-šîyyôn* (v.23). El qal imperativo femenino singular (*higrî* - “cíñete de...”) es usado para encabezar una lista de procedimientos relacionados con un escenario de luto y juicio. *Yāhîd* tiene aquí la función de un sustantivo masculino singular absoluto, precedido por *’ēvél* (“llanto, luto”) como cabeza del estado constructo.

⁷¹¹ **Idem**, p. 108.

El sentido, según el contexto, tanto podría ser de un “hijo único”, “unigénito” (VUL) o “primogénito” (NVI), aunque las dos primeras opciones se ajustan más al cuadro general. La LXX transporta la semántica de *yāhîd* de Génesis y lo traduce una vez más como “amado” - ἀγαπητός.

6.2.2.3. Síntesis de *yāhîd* en Jeremías.

Siguiendo la pragmática general de *yāhîd* en el Tanaj, aquí conserva su función fundamental que es definir a alguien como “único” o “muy especial”.

6.2.3. *Yāhîd* en Amós.

6.2.3.1. Propedéutica.

Como unidad literaria este corpus está compuesto prácticamente al completo por un género poético con un estilo retórico muy peculiar⁷¹². Amós era un agricultor-poeta que vivió en el Reino del sur (Judá-Jerusalén), pero su ministerio profético fue desarrollado en el Reino del norte (Israel-Samaria). Su libro es un aglomerado de declaraciones de juicio – como el “día amargo” (8.10 u.p) que es el día del ajuste de cuentas. Las fórmulas *’āmar yhwh* (“dice/dijo Jehová”)⁷¹³ y *n^e’um-yhwh* (“declaración/sentencia de Jehová”)⁷¹⁴ sirve como hilo conductor de los discursos a lo largo del libro⁷¹⁵.

⁷¹² DYER, Charles et al., *Nelson's Old Testament Survey: Discover the Background, Theology and Meaning of Every Book in the Old Testament*. Nashville: Word, 2001, pp. 745-762.

⁷¹³ Am 1.3, 5f, 9, 11, 13, 15; 2.1, 3f, 6; 3.12; 5.4, 16f, 27; 7.3, 17; 9.15.

6.2.3.2. Texto y contextos: Amós 8.10.

El texto es una *poesía profética*. Está insertado en el bloque temático de oráculos dirigidos al Reino del norte. El contenido es una amenaza de cambiar el ambiente festivo por un escenario fúnebre: el fin inminente de Israel está asegurado. El juego de palabras en el inicio del capítulo 8 es significativo: לְיָץ “fruta de verano” y קָץ “fin” (verso 2)⁷¹⁶. Las figuras de llanto y luto ilustran el nivel del declive moral y espiritual⁷¹⁷. El texto está compuesto en pares de sentencias sinónimas. La perícopa abarca todo el capítulo 8.

⁷¹⁴ Am 2.11, 16; 3.10, 13, 15; 4.3, 5f, 8ff; 6.8, 14; 8.3, 9, 11; 9.7f, 12f.

⁷¹⁵ Para más información sobre el estilo literario de Amós, véase: WOLFF, Hans Walter and MCBRIDE, S. Dean. **Joel and Amos: A Commentary on the Books of the Prophets Joel and Amos**. Translation of Dodekapropheton 2: Joel und Amos (2. Aufl.). *Hermeneia—a critical and historical commentary on the Bible*. Philadelphia: Fortress Press, 1977, pp. 91-94.

⁷¹⁶ Para informaciones adicionales, véase: HARPER, William Rainey. **A Critical and Exegetical Commentary on Amos and Hosea**. New York: C. Scribner's Sons, 1905, pp. 174-185.

⁷¹⁷ “9–10 And not only is the earth affected as Israel’s end draws near, but so is the rest of the cosmos as well. The sun darkens in midday; noon turns into night. Some have thought to find here a reference to the eclipse of the year 763; February 9, 784, had even brought a total eclipse. The uncanny feeling of such hours was probably told from generation to generation. In this context, however, the only thing to be said is that, on the day of the announced end of Israel, not only the female singers of the court (8:3) and all inhabitants of the earth (8:8), but even the heavens will join in the mourning (cf. Is 50:3). Indeed, the sun itself becomes the leader in the great funerary lamentation in Israel. By turning day into night, Yahweh transforms joyous feasts into ceremonies of mourning, and hymns of praise into funerary laments. The place of the festal robe is then taken by the coarsely woven, dark loin cloth, which is merely draped around the hips. The hair of the head is shorn off; apparently complete baldness is meant here (cf. Jer 16:16), while in Dtn 14:1 there is reference only to shaving the forelock and in Lev 19:27 top a bald edge shorn around the head. The feminine singular pronominal suffixes in v. 10b (“I will make her [שמתיה] ... her end [אחריתה]”) can scarcely be taken other than as neutral pronouns whose antecedent is the total situation described in v. 10a. The extraordinary intensity of the mourning is epitomized by characterizing it as like that “for an only son”; such was indeed a most bitter form of mourning, for with the death of the only son the whole blessing of posterity was wiped out. “The end,” upon which nothing else follows, is like the “bitter day.” “Bitter” (מר), the opposite of “sweet” with reference to the sense of taste (Is 5:20; Prv 27:7), and descriptive of wormwood, designates primarily the bitterness of weeping (Is 33:7), of crying (Ezek 27:30), of funerary lamentation (“bitter mourning” [מִסְפָּד מָר] Ezek 27:31), and of death (Eccl 7:26; Job 21:25; and 1 Sam 15:32, “bitterness of death” [מִרְהֶקֶת]). Here the climactic point would seem to be that at the

Amós 8.10: Y cambiaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cantares en lamentaciones; y haré poner cilicio sobre todo lomo, y que se rape toda cabeza; y la volveré como en llanto de unigénito, y su postrimería como día amargo.

Estructura del texto:

וְהִפַּכְתִּי מְנוּחֵיכֶם לְאֵכָל
וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה

וְהִעֲלִיתִי עַל־כָּל־מְתֻנָּיִם שֹׁק
וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קָרְחָה

וְשָׁמַתִּיהָ כְּאֶכָּל יְהוּד
וְאַחֲרֵיהָ כְּיוֹם מָר:

Jeremías y Amós, profetas del pre exilio babilónico, usan *'ēvél* (“llanto, luto”) asociado a *yāhîd* (cadena constructa). Amós recurre a *'ēvél* dos veces en este verso, formando locuciones preposicionales con *l^e* y *k^e*. *Yāhîd* aquí funciona con un sustantivo masculino singular absoluto. Las sentencias *k^e'ēvél yāhîd* (“como llanto de unigénito”) y *k^eyôm mār* (“como día amargo”) pueden ser consideradas como un paralelismo sinónimo.

6.2.3.3. Síntesis de *yāhîd* en Amós.

La pragmática y la semántica de *yāhîd* en Amós no difieren del libro de Jeremías. Su significado de “unigénito” o “hijo único” se ajusta correctamente a todos los contextos. A pesar de ello la LXX mantiene la misma línea que en Génesis-Jeremías, es decir que traduce *yāhîd* por “amado” (*ἀγαπητός*).

6.2.4. *Yāhîd* en Zacarías.

end of the funerary lamentation with its heavy grief, “the bitter day” of death itself comes even for the mourners”. *Idem*, p. 329.

6.2.4.1. Propedéutica.

El contexto literario en el que se encuentra nuestro pasaje es la segunda parte del libro de Zacarías (capítulos 9 a 14)⁷¹⁸. Lo mismo que con los otros corpus, consideramos esta obra como una unidad literaria. El género de la redacción se asemeja a la literatura apocalíptica desarrollada en el judaísmo tardío. Prevalece la poesía, aunque la prosa organiza la evolución argumentativa. La *espacialización* es Jerusalén, entendida aquí como una sinécdoque representando el reino unificado. La *temporalización* es la era escatológica del juicio futuro. La *actorialización* en el plan narrativo está constituida por binomios: *Jehová - profeta*, *yōšvê yerušālaim - bêṭ-dāwîd* (“habitantes de Jerusalén” - “casa de David”) y *kōl-hā‘ammîm - kōl-haggôyîm* (“todos los pueblos” - “todas las naciones”). La temática central es el triunfo futuro de Jerusalén.

6.2.4.2. Texto y contextos: Zacarías 12.10.

La cláusula de abertura del capítulo מִשָּׁא דְּבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה “oráculo de la palabra de YHWH sobre Israel, declara YHWH” (Zc 12.1)⁷¹⁹, da el tono del discurso. La voz *maššā’* (“oráculo, sentencia, declaración”), en general, evoca una audiencia judicial⁷²⁰. En Jeremías y Amós, el *luto*, *llanto*, *lloro* o *lamentación* (*’ēvél*) es usado para definir el tipo de castigo que vería sobre los

⁷¹⁸ Para más información sobre la estructura general del texto, véase: CLARK, David J. and HATTON, Howard. **A Handbook on Zechariah**. New York: United Bible Societies, 2002, pp. 308-326.

⁷¹⁹ Traducción nuestra.

⁷²⁰ Está asociada temáticamente con las fórmulas *’amar yhwh* (“dice/dijo Jehová”) y *nē’um-yhwh* (“declaración/sentencia de Jehová”), presentes en los escritos proféticos.

Reinos del norte y del sur. En Zacarías, en cambio, en la lamentación hay un elemento positivo que es el resultado del “espíritu de gracia y de oración/súplica” (*rû^{ah} hēn w^etaḥ^hnûnîm*) que “en aquel día” בַּיּוֹם הַהוּא (Zc 12.11) producirá el sentimiento de *mispēd* (llanto, lloro, luto, lamentación)⁷²¹ sobre la “casa de David”, es decir, la dinastía de David y los demás “moradores de Jerusalén” (por extensión, todo el reino unificado). Jerusalén será vindicada. La ideología mesiánica, típica de la literatura del judaísmo tardío, se encuentra fuertemente presente en el libro de Zacarías⁷²².

El contexto inmediato es todo el capítulo 12, y se amplía hasta el 13 y el 14, temáticamente conectados.

Zacarías 12.10: Y derramaré sobre la casa de David, y sobre los moradores de Jerusalén, espíritu de gracia y de oración; y mirarán a mí, a quien traspasaron, y llorarán como se llora por hijo unigénito, afligiéndose por él como quien se aflige por el primogénito.

Estructura del texto:

וְשִׁפְכֵתִי עַל-בַּיִת דָּוִד וְעַל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם

וְיָחַס חֵן וְתַחֲנוּנִים

וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אַשְׁרֵי-דָקְדְּקוֹרֵי

וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפֵּד עַל-הַתְּחִיָּה

וְהִמְרָ עָלָיו כְּהִמְרָ עַל-הַבְּכוֹר:

Las últimas dos cláusulas que empiezan con la conjunción *w^e*, aquí con función copulativa, están estructuradas semánticamente en paralelismo sinónimo entre *yāḥîd* y *b^ekôr* (“primogénito” – LXX πρωτότοκος). *Yāḥîd* en este sintagma tiene función de adjetivo.

⁷²¹ “Gen. 50:10; Est. 4:3; Ps. 30:12; Isa. 22:12; Jer. 6:26; 48:38; Ezek. 27:31; Joel 2:12; Amos 5:16f; Mic. 1:8, 11; Zech. 12:10f”. En: **BW9**.

⁷²² Para un estudio sobre los aspectos literarios de Zacarías, véase: SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. WBC. Vol. 32. Word, Incorporated, 2002, pp. 165-181.

6.2.4.3. Síntesis de yāhîd en Zacarías.

En Jeremías y Amós yāhîd es precedido por 'ēvél. En Zacarías el sustantivo que lo antecede es *mispēd*. Yāhîd en este libro puede ser traducido por “unigénito” (VUL), “hijo predilecto” (TNK), “único hijo” (CJB), “amado” (LXX 'agapētós).

6.3. YĀHÎD EN LOS KETUVIM (ESCRITOS)

La labor de la traducción es per sí una tarea muy compleja⁷²³ y la semántica de un texto se encuentra siempre íntimamente asociada al mismo acto de la traducción. Esta, a su vez, depende no solo del contexto puntual, sino también de la pragmática del término en consideración a otras situaciones. Yāhîd en los *Ketuvim poéticos* marca una línea semántica distinta de su pragmática en otros libros del canon hebreo. Esto crea una cierta dificultad porque no siempre estaremos seguros de su significado real de acuerdo a las intenciones de su Æ.

6.3.1. Yāhîd en los Salmos

6.3.1.1. Propedéutica.

Vamos a reflexionar sobre los textos en cuestión, pero teniendo siempre presente la naturaleza del género literario en este corpus. La poesía

⁷²³ CAMPOS, Geir. **O que é Tradução**. São Paulo: Brasiliense, 1986; BRATCHER, Robert G. and REYBURN, William David. **A Translator's Handbook on the Book of Psalms - Helps for translators**. New York: United Bible Societies, 1991, pp. 1-13; ZOGBO, Lynell and WENDLAND, Ernst. **La poesía del Antiguo Testamento: pautas para su traducción - Guía práctica para traductores**. Miami: Sociedades Bíblicas Unidas, 2000, pp. 1-20.

hebreo antigua, como las demás de las lenguas semíticas⁷²⁴, tiene sus especificidades que difieren significativamente de la escrita en idiomas modernos⁷²⁵. Este género literario se encontraba involucrado en la liturgia, los conflictos bélicos, los oráculos proféticos y en la vida cotidiana con todo su abanico emocional (venganza, llanto, lamento, júbilo, alegría, muerte, vida, alabanzas, etc.).

6.3.1.2. Textos y contextos.

Los salmos aquí estudiados están ubicados en la BH en el *Libro I* (22, 25 y 35) y en el *Libro II* (68). Nuestro enfoque estará exclusivamente centrado en la semántica de *yāhîd*.

6.3.1.2a. *Salmo 22.20*. Este salmo empieza con un tono melancólico. Está compuesto alrededor de una alternancia de sentimientos que marca una musicalidad y un ritmo poéticos. Este verso es muy similar en estilo a Sl 35.17. La temática incluye elementos como: sufrimiento, abandono, injusticia, violencia, etc.

Salmos 22.20: Libra de la espada mi alma, del poder del perro mi vida.

Estructura del texto:

הַצֵּלָה
מִחֶרֶב נִפְלֵא
מִיַּד-כָּלֵב יְחִידָתִי:

⁷²⁴ BULLOCK, C. Hassell. *An Introduction to the Old Testament Poetic Books*. Chicago: Moody Press, 1988, pp. 19-67.

⁷²⁵ SMITH, James E. *The Wisdom Literature and Psalms*. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 1996.

El verbo que abre el verso está seguido de un hē paragógico, cuyo propósito es el de enfatizar el sentido⁷²⁶. La locución verbal *haššîlā^h* (hif. imp. m. s.) destaca la acción causativa ejecutada por el sujeto. Las dos cláusulas yuxtapuestas tienen como antecedentes la preposición ׀. Se trata de una disposición asindética. Las dos oraciones componen un paralelismo sinonímico⁷²⁷. En ambas expresiones (“de la espada...” y “del poder del perro...”) implica muerte violenta. En la proposición *miyyad-kēlēv y^ehîdātî* (lit. “de la mano del perro mi yāhîd”), yāhîd asume la función adjetiva femenina singular constructa, sufijo de primera persona singular.

Sobre el significado de yāhîd en este versículo no existe consenso entre los estudiosos y exégetas. Las versiones con propuestas diferentes acerca del sentido de yāhîd en este texto son múltiples⁷²⁸. El *Tárgum de los*

⁷²⁶ JOÜON, Paul and MURAOKA, Takamitsu. **A Grammar of Biblical Hebrew**. Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2003-2005, vol. 1, p. 138.

⁷²⁷ “21.b. Dahood, finding the parallelism “sword // dog’s paw” to be curious, understands כַּלֵּב to be a by-form of כַּלְפֹּת “axe,” and translates: “from the blade of an axe” (*Psalms* I, 141). But in v 17, there is the parallelism “dogs // hooligans” and the present parallelism refers back to that verse. The metaphor of the dog is continued with further animal imagery in v 22. Thus, it is better to stick with the conventional translation, which demonstrates more clearly the poet’s striking use of poetic language”. CRAIGIE, Peter C. **Psalms 1-50**. WBC. Vol. 19. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 197.

⁷²⁸ “On יְהִידָתִי Luther remarks: “He wishes to say, ‘My soul is alone and forsaken by everybody; there is no one who inquires after it, cares for it, or comforts it.’” In like manner, at Ps. 142 ver. 5, he says, “Look on the right hand; see, there no one will know me: I cannot escape; no one cares for my soul.” Most interpreters, like Gesenius, consider the sufferer as saying that he has only one life to lose. But the view given above by Luther is to be preferred, because, according to it, the word is a succinct description of the condition given in the preceding verses, and because of the parallel passages, Ps. 25:16, 35:17, 68:7. The other idea does not occur in any similar passage”. HENGSTENBERG, E.W. **Commentary on the Psalm**. Vol. 1. Edinburgh: T & T. Clark, 2007, p. 389. Para otras propuestas referentes al significado de yāhîd en este versículo véase la *sección 7.2.2.1b (2) vida/alma*.

Salmos tradujo yāḥîḏ por “espíritu del mi cuerpo” (רוחא דגושמי)⁷²⁹. La traducción de yāḥîḏ por “vida” es deducida del paralelismo poético del contexto (nēfēš ↔ yāḥîḏ = ψυχή ↔ μονογενής). La LXX tradujo, en nuestra opinión con acierto, yāḥîḏ por μονογενής, aunque no abarca toda la semántica de yāḥîḏ en este contexto. La Vulgata propuso “unicam meam”. Así, según este contexto, yāḥîḏ sugiere ideas tales como: “mi única”, “mi única vida”, “mi alma”, “mi vida”, “mi ser” y “mi existencia”.

6.3.1.2b. *Salmo 25.16*. La perícopa abre con un vocativo y cierra con un imperativo. Su temática es la petición de auxilio, confianza en la providencia, la angustia, la soledad, el abandono y la reivindicación de la justicia.

Salmos 25.16: Mírame, y ten misericordia de mí, Porque estoy solo y afligido.

Estructura del texto:

פְּנֵה־אֵלַי וְחַנּוּן
כִּי־יִחַיד וְעַנִּי אָנִי

En el preludeo del verso, la cláusula verbal traducida por “mirame” - *p^enē^h-’ēlay* (lit. “vuélvete hacia mí”) está en relación con “mis ojos están siempre [dirigidos] hacia Jehová...” (v. 15). En la segunda parte del versículo, yāḥîḏ constituye un elemento de una oración subordinada en la que ejerce la función de sustantivo⁷³⁰ y se encuentra en paralelismo con ‘ānî (“pobre, afligido, humilde”). La semántica de yāḥîḏ aquí es la antítesis a la presentada en

⁷²⁹ KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Comprehensive Aramaic Lexicon: Targum Psalms** [Sl 22:21]. Cincinnati, USA: the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, 2005. En: **LDLS3** and **BW9**.

⁷³⁰ [Sl 25:16]. **The Hebrew Bible: Andersen-Forbes Analyzed Text**. Logos Bible Software, 2006. En: **LDLS3**.

Gn 22. Allí yāhîd está vinculado al concepto de *proximidad, cercanía, estar junto*. Aquí yāhîd pinta un cuadro de *abandono, de soledad, de pobreza*. El yāhîd es uno que clama a YHWH para que vuelva (v.16) – lo que implica la *noción de lejanía*. Mientras en Gn 22 el yāhîd es el heredero de la parte más grande de la herencia; en el versículo en consideración aquí, el yāhîd es un *ser desprovisto, desvalido, afligido, solitario*.

La Vulgata virtió yāhîd como “unicus”. La LXX, a su vez traduce por μονογενής. Según este el contexto en este salmo yāhîd puede ser entendido como “solo”, “solitario”, “separado” y “aislado”.

6.3.1.2c. **Salmo 35.17**. La formulación del texto es un clamor por la justicia y una declaración de confianza en la intervención divina. El versículo aquí analizado tiene una equivalencia temática y estructural muy próxima a Sl 22.20. Lo que dijimos allí puede ser, en cierto modo, aplicado aquí.

Salmos 35.17: Señor, ¿hasta cuándo verás esto? Rescata mi alma de sus destrucciones, mi vida de los leones.

Estructura del texto:

אֲדֹנָי
בְּנֶגְהָ תִרְצֶנָּה

הַשִּׁיבָה לִּי מִשְׁאֵימָהֶם
מִכַּפְיָיִם יְחִידָתַי:

El *hē paragógico*, que es un elemento de énfasis capaz de modificar el término al que se acopla y que en el Sl 22 encontramos en el inicio del verso 20 (*haššîlā^h* – “libra”), aquí ha sido colocado en la segunda mitad del versículo - *hāšîvā^h* (“rescata” – lit. “trae de vuelta” – hifil imperativo). Las dos frases:

“mi alma de sus destrucciones”,

“mi vida de los leones”,

Se encuentran en disposición de paralelismo sinónimico. La pragmática de *yāhîd* en la segunda frase (*yehîdātî*) es un sustantivo femenino sufijado (1ª p. s.). La inferencia de *yāhîd* por “vida” es deducida del paralelismo poético del contexto (*něfěš* ↔ *yāhîd* = *ψυχή* ↔ *μονογενής*). La LXX tradujo adecuadamente en nuestra opinión *yāhîd* por *μονογενής*. La Vulgata optó por “unicam meam”. El *Tárgum de los Salmos* lo traduce por “mi cuerpo”⁷³¹. Así, según los contextos, *yāhîd* alude a ideas tales como: “mi única”, “mi única vida”, “mi alma”, “mi vida”, “mi ser” y “mi existencia”.

6.3.1.2d. **Salmo 68.6.** La argumentación gira en torno al clamor por la justicia, la teofanía en el Sinaí y en el santuario, la exaltación de la bondad de YHWH.

Salmos 68.6: Dios hace habitar en familia a los desamparados; saca a los cautivos a prosperidad; mas los rebeldes habitan en tierra seca.

Insertamos el versículo 5 (TM, verso 6) para clarificar la estructura.

אַכְרֵי יְתוּמִים וְדָגִין אֶלְמָנוֹת
אֱלֹהִים בְּקִצְוֹן קָדְשׁוֹ:
אֱלֹהִים |
מִוֹשֵׁב יְחִידִים | בְּיַתָּה
מִוֹצֵיא אֲסִירִים בְּכֹשֶׁרֹת
אַךְ סוֹרְרִים שְׂכֵנֵי צְחִיקָה:

⁷³¹ KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Comprehensive Aramaic Lexicon: Targum Psalms** [SI 35.17]. Cincinnati, USA: the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, 2005. En: **LDLS3** and **BW9**.

El orden de las palabras en el inicio de los versos denota el énfasis planteado. En ambos casos el sujeto es el mismo – YHWH. En este texto *yāhîd* tiene el papel de sustantivo común masculino plural. Su aspecto semántico puede estar relacionado con Gn 22. Por otra parte, en Génesis *yāhîd* es aquel que *posee una casa, padres, está protegido, es el único heredero prometido*. En cambio, en el texto que estamos considerando aquí *yāhîd* adquiere una connotación muy distinta y semejante a Sl 25.16 – *uno que está desprovisto de prácticamente todo*. La LXX lo tradujo como *μονότροπος* - “solitario, soledad, vivir solo”. En Génesis, Isaac, el *yāhîd* de Abraham, vive en familia. Ismael el *anti yāhîd*, grosso modo, vive en el desierto. De ahí que *yāhîd* en este salmo y en el Sl 25 tenga una semántica radicalmente contrapuesta.

Yāhîd, como ya hemos visto, es un término polisémico⁷³². En este salmo *yāhîd* define a *alguien en estado de profunda necesidad y sin alternativa aparente*.

6.3.1.3. Síntesis de *yāhîd* en Salmos.

Los *Æ* de la LXX no recurrieron al término *’agapētós* (“amado”) en ningún lugar de los Salmos. La pragmática de *yāhîd* en los salmos 22, 25, 35 y 68 estableció una plataforma semántica distinta a la de los otros pasajes de la BH. Creemos que estos salmos que la tradición hebrea atribuye a

⁷³² “7.a. The most common meaning for *יָחִיד* in MT is that of “only child” (e.g., Gen 22:2, 12, 16; Judg 11:23; Amos 8:10; Jer 6:26). However, the word seems to mean ‘one living alone’ in an isolated or friendless condition in Pss 25:16; 35:17. The plural, used only in 68:7, probably indicates a class of people: those who are lonely and friendless (such as sojourners and exiles), cut off from family contexts. Albright (HUCA 23 [1950] 19) suggested an unmarried man with no means to purchase a bride. LXX has *μονοτρόπους*, ‘those who live alone’”. TATE, Marvin E. **Psalms 51-100**. WBC. Vol. 20. Dallas: Word, Incorporated, 2002, p. 163.

David evidencian, en cierto modo, una evolución semántica del término *yāhîd*. Teniendo en cuenta que la experiencia existencial de David fue muy semejante a los aspectos semánticos aquí agregados a *yāhîd*, podemos deducir que tal vez sí exista un hilo conductor.

6.3.2. *Yāhîd* en Proverbios.

6.3.2.1. Propedéutica⁷³³:

Algunos proverbios son atribuidos a “Salomón, hijo de David, rey de Israel” (Pv 1.1)⁷³⁴. La perícopa abarca del capítulo 1 al 9. La temática es la de las exhortaciones para alcanzar la sabiduría y la práctica de la obediencia.

6.3.2.2. Texto y contextos: Proverbios 4.3.

El texto presenta algunas variantes textuales, pero nada que altere significativamente la semántica del versículo⁷³⁵. El contenido son los consejos de un *padre-maestro* a sus *hijos-discípulos*.

⁷³³ Para una introducción al libro de Proverbios, véase: MURPHY, Rowland E. **Proverbs**. WBC. Vol. 22. Dallas TX: Word Books, Incorporated, 2002, pp. xviii-xxix.

⁷³⁴ Los textos de 1Rs 3.10; 4.29-34 tal vez puedan llevar a suponer la autoría de Salomón. Aunque es posible que una parte fuera escrita por él, es evidente que no toda la colección lo fue.

⁷³⁵ “3. G ὑπήκοος may be rendering of H רך taken as = *soft, submissive*; Lag. holds it to be rendering of רך *poor* (Lev. 25:25 *al.*) Heid. of רך *oppressed* (26:28, ψ 10:18 *al.*), neither of which terms is here appropriate, or likely to be rendered by ὑπήκοος. The connection in H requires a descriptive term between בן and לְאָבִי; רך might be transposed so as to stand before לְ or before הִיִּיתִי, but the signification would still make difficulty unless it could be understood as = *petted* (T מִפְּנֵק), parallel to *beloved* in ^b. Read כִּי בֶן הָיִיתִי רך וְיָדָד לִפְנֵי אָבִי.—The *καὶ γὰρ* of G is probably inserted to bring out the proper emphasis.—H יהִיד; read יָדִיד; G here has ἀγαπώμενος; יהִיד is rendered by ἀγαπητός Gen. 22:2, 12, 16 (G^B does not contain these passages) Am. 8:10, Jer. 6:26, Zech. 12:10, by μονογενής Ju. 11:34 (G^A adds ἀγαπητή) ψ 22:21, 25:16, 35:17, and by μονοτρόπος ψ 68:7; יָדִיד is always rendered by some form of ἀγαπ.; we cannot, therefore, determine H from G; but in any case יהִיד must here mean *only child*, and this in the connection is

Proverbios 4:3 Porque yo también fui hijo de mi padre, delicado y único delante de mi madre.

Estructura del texto:

פִּי־בֶן הִנְיִיתִי לְאָבִי
בֶן יָחִיד לְפָנַי אִמִּי:

En la división de este verso seguimos la puntuación (cantilación - atnah) de la BHS. Yāhîd aquí es un adjetivo masculino singular absoluto. El contexto no ofrece informaciones suficientes como para establecer un aspecto semántico seguro. La LXX tradujo ἀγαπόμενος, participio presente pasivo nominativo masculino singular de ἀγαπάω (“amar”) como equivalencia de yāhîd. La Vulgata lo vertió como “unigénito”. El *Tárgum de Proverbios* mantuvo la acepción tradicional de “único” (יחידא)⁷³⁶.

6.3.2.3. Síntesis de yāhîd en Proverbios.

En Pv 4.3 yāhîd incorpora rasgos semánticos similares a los de Gn 22. De acuerdo con el contexto general, “elegido” puede ser una adecuada traducción ya que Salomón no era el único hijo de David, sino el *único heredero* al trono [véase 1Cr 29.1].

inappropriate. On the MS. reading לבני instead of לפני see De' Rossi's note". TOY, Crawford Howell. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Proverbs**. New York: C. Scribner's Sons, 1899, p. 89.

⁷³⁶ KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Comprehensive Aramaic Lexicon: Targum Proverbs [Pv 4.3]**. Cincinnati, USA: the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, 2005. En: **LDLS3** and **BW9**.

6.4. CONCLUSIÓN PARCIAL

En el recorrido semántico que hemos hecho por el Tanaj, podemos verificar contextualmente la pragmática que generan las connotaciones semánticas originales de la voz *yāhîd*. Es curioso que en los textos de Gn 22.2, 12 y 16; Ju 11.34, Jr 6.26, Am 8.10 y Zc 12.10 *yāhîd* esté asociado directamente a la muerte⁷³⁷. Esto resulta significativo considerando lo que representaba para las sociedades antiguas el fallecimiento del hijo único. El concepto de *yāhîd*, sin embargo, se fue desarrollando a lo largo de la historia de la lengua hebrea, y fue agregando aspectos semánticos que, en algunos casos, eran totalmente distintos de su base semántica original.

⁷³⁷ En Salmos 22.21, 25.16, 35.17 y 68.7 subyace la amenaza de muerte. Si consideramos Pv 4.3 como escrito por Salomón – el intento de Adonías de usurpar el trono se encontraba implícito en la amenaza de muerte – véase 1Rs 1.

Capítulo VII

INTERRELACIÓN LÉXICO-SEMÁNTICA ENTRE ’ĔḤĀḌ Y YĀḤĪḌ

La semántica es un complejo e intricado campo de las ciencias del lenguaje. Uriel Weinreich (1926-1967) tituló una de sus conferencias sobre semántica: “El estado de nuestra ignorancia”⁷³⁸. Puede parecer excéntrico, pero este título nos muestra que la lingüística está todavía en su infancia en lo referente a los estudios semánticos. Tullio De Mauro (1932) diagnostica también esta problemática y aconseja adoptar una relación de diálogo entre las ramas que estudian el fenómeno semántico, sin que la lingüística pierda por ello su especificidad epistemológica⁷³⁹. Es un hecho que desde el *Crátilo*⁷⁴⁰ de Platón hasta la aparición de la *Semantic Web*⁷⁴¹ y sus derivados, la semántica ha estado

⁷³⁸ Citado por MAURO, Tullio De. **Introduzione alla Semantica**. Bari, Italia: Editori Laterza, 1970, p. 7.

⁷³⁹ **Idem**, pp. 8-10. Según Tullio De Mauro, la lingüística se contentó, en cierto sentido, con la concepción superficial del significado, mientras otras ciencias se esforzaban por encontrar los elementos fundamentales sobre los cuales se podría edificar una teoría que fuera más allá de la mera descripción.

⁷⁴⁰ PLATÃO. **Crátilo: diálogo sobre a justeza dos nomes**. Versão do grego. Prefácio e notas padre Dia Palmeira. 2ª edição. Lisboa: Sá de Costa, 1994.

⁷⁴¹ Para conocer más sobre la importancia de la semántica aplicada a la tecnología digital, véanse: POLOCK, Jeffrey T. **Semantic for Dummies**. Indianapolis, Indiana:

buscando comprender los sentidos de las voces y los usos que de ellas hacen los hablantes de una lengua. Como se ha expuesto en el *Capítulo 2* [2.5], la relación entre semántica y lexicografía (y lexicología)⁷⁴² es vital para la comprensión del significado de un término (semántica lexical). No obstante, este binomio (léxico-semántico) no es suficiente para dar cuenta de la dinámica de la instrumentalización de los vocablos. Es por eso por lo que otras semánticas⁷⁴³ han sido formuladas en un intento por extraer el máximo de todo lo relacionado con el significado. La semántica estructural, por ejemplo, plantea la posibilidad de capturar el sentido de las palabras en la estructura misma del texto, y más allá de

Wiley Publishing, Inc., 2009; ALESSO, H. Peter and SMITH, Craig F. **Thinking on the Web – Berners-Lee, Gödel, and Turing**. New York: John Wiley & Sons, Inc., 2006.

⁷⁴² La lexicografía tiene sus sub campos de especialización. Cada una con sus especificidades. En la práctica, cuando reflexionamos sobre una voz intentando encontrar su significado más profundo, fundimos la lexicología con la etimología y la lexicografía, la lógica con la epistemología y la gramática con la semántica. Como sostuvimos en el *Capítulo 2*: “Un punto importante a resaltar es que, en cierto modo, cuando hablamos del binomio léxico-semántico estamos hablando del maridaje de la lexicografía, la lexicología, la etimología, la gramática y la semántica” [2.5.1.].

⁷⁴³ Para saber más sobre semántica, véanse: CAMPBELL, Joseph Keim. O’ROURKE, Michael and SHIER, David (editors). **Meaning and Truth**. New York: Seven Bridges Press, LLC. Chatam House Publishers, 2002; HURFORD, James R. HEASLEY, Brendan and SMITH, Michael B. **Semantics – A coursebook**. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2007; PORTNER, Paul and PARTEE, Barbara H. (editors). **Formal Semantics – The Essential Readings**. Oxford: Blackwell Publishing, 2002; SAEED, John. **Semantics**. Second edition. Oxford: Blackwell Publishing, 2003; LARSON, Richard and SEGAL, Gabriel. **Knowledge of Meaning – An Introduction to Semantic Theory**. Cambridge, MA: The MIT Press, 1995; GEERAERTS, Dirk. **Theories of Lexical Semantics**. Oxford: Oxford University Press, 2010; CHOMSKY, Noam. **Studies on Semantics in Generative Grammar**. Third printing. Paris: Mouton, 1976; CAPPELEN, Herman and LEPORE, Ernie. **Insensitive Semantics – a Defense of Semantic Minimalism and Speech Act Pluralism**. Oxford: Oxford University Press, 2005; HOVAV, Malka Rappaport. DORON, Edit and SICHEL, Ivy (editors). **Lexical Semantics, Syntax, and Event Structure**. Oxford: Oxford University Press, 2010; COFFA, J. Alberto. **The Semantic Tradition from Kant to Carnap – to the Vienna Staton**. Edited by Linda Weassels. Cambridge: Cambridge University Press, 1991; LANO, Kevin (editor). **UML 2 Semantics and Applications**. New Jersey: John Wiley & Sons, Inc., 2009; VAN VALIN (Jr.), Roberto D. (editor). **Investigations of the Syntax-Semantics-Pragmatics Interface**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1984; TARSKI, Aldred. “The Semantic Conception of Truth: and the Foundations of Semantics”. En: *Philosophy and Phenomenological Research*. Vol. 4. No. 3 **JSTOR** (Mar., 1944), pp. 341-376; OGDEN, C. K. and RICHARDS, I. A. **Il Significato del Significato – Studio dell’influsso del linguaggio sul pensiero e della scienza del simbolismo**. Milano: Casa Editrice Il Saggiatore, 1966.

este⁷⁴⁴. La semántica está también estrechamente vinculada a la epistemología, con la lógica y con la gramática.⁷⁴⁵ En nuestra investigación no nos limitamos a ninguna terminología reduccionista de la semántica. Utilizamos todos los recursos que nos ofrece esta ciencia en un intento de acercarnos lo más posible al sentido propuesto por el texto (*intentio operis*).

Hemos visto en los capítulos anteriores las voces 'ēḥād y yāḥîd en sus contextos literarios, culturales e histórico-vivenciales. En el presente capítulo planteamos el tema a través del enfoque semántico y de los aspectos de interrelación que se dan entre esos dos términos en consideración en ese aspecto. Proponemos así nuestra propia hipótesis semántica sobre 'ēḥād y yāḥîd, centrándonos en los puntos de contacto, por un lado, y de divergencia por el otro⁷⁴⁶.

⁷⁴⁴ COSERIU, Eugenio. **Principios de semántica estructural**. Madrid: Gredos, 1977. “A lexemática, ou a semântica estrutural é uma ciência cujo objeto é o significado léxico. Nessa ciência lexicológica, só vai interessar o estudo de palavras que manifestem configuração semântica do léxico. Existem palavras que não possuem significado léxico (interjeições; partículas de afirmação ou negação; palavras morfemáticas como artigos, preposições; categoremas como pronomes), assim como os nomes próprios e os numerais que não são estruturáveis. Essas palavras, embora participem na maioria dos fenômenos lexicais e pertençam ao vocabulário da língua, não são objeto da lexemática. A lexemática não estuda o significado da palavra no texto ou discurso, e sim o seu significado como conteúdo de língua. Ela não se ocupa do que é análogo como ‘significado de fala’, nem das oposições do ato de fala. Estuda sim, o significado do ponto de vista da própria língua, ou seja, mesmo em contextos totalmente diferentes, o significado será idêntico”. ABBADE, Celina Márcia de Souza. “A Lexicologia e a Teoria dos Campos Lexicais”. *Anais do XV Congresso Nacional de Linguística e Filologia. Cadernos do CNLF*, Vol. XV, Nº 5, t. 2. Rio de Janeiro: CiFEFiL, 2011, p. 1335.

⁷⁴⁵ El sentido/significado o referente, es estudiado por la filosofía del lenguaje, la filosofía analítica, la semiótica, la psicología, y recientemente, por la informática.

⁷⁴⁶ Para saber más sobre la aplicación de los estudios lingüísticos a los estudios bíblicos, véanse: BOYER, James L. “Semantics in Biblical Interpretation”. **Grace Journal** 3.2 (1962), pp. 25-34; BARTHOLOMEV, Craig G. “Babel and Derrida: Postmodernism, Language and Biblical Interpretation”. **Tyndale Bulletin** 49.2 (1998), pp. 305-328; BLOIS, Reinier de. “Lexicography and Cognitive Linguistics: Hebrew Metaphors from a Cognitive Perspective”. *Society of Biblical Literature Annual Meeting*, Toronto, 2002. Pdf sin más información. <http://www.sdbh.org/framework/index.html>. Acceso en 27/12/2013; BLOIS, Reinier de. “Towards a New Dictionary of Biblical Hebrew Based on Semantic Domains”. *United Bible Societies Woerden* (Utr.). The Netherlands. Pdf sin más información.

7.1. EL CAMPO LÉXICO-SEMÁNTICO DE 'ĒḤĀD

El dominio semántico⁷⁴⁷ de una voz incluye una suma de categorías que se hallan bajo la misma área de significación. No resulta fácil definir lo que es un campo semántico⁷⁴⁸. Los diferentes conceptos funden prácticamente los distintos aspectos léxicos y semánticos. Un campo semántico puede estar formado por áreas interrelacionadas conceptualmente o sumar ítems

<http://www.sdbh.org/framework/index.html>. Acceso en 27/12/2013; McDANIEL, Thomas. "A Critique of James Barr's Critique of Old Testament Philology". Pdf sin más información; MUELLER, Enio R. "The Semantics of Biblical Hebrew: some remarks from a cognitive perspective". Pdf sin más información. <http://www.sdbh.org/framework/index.html>. Acceso en 27/12/2013; KIRTCHUK, Pablo. "Hebrew and General Linguistics". **HAL-00603766, version 1-27 Jun 2011**. Pdf sin más información; ERICKSON, Richard J. "Linguistics and Biblical Language: A Wide-open Field". **JETS 26/3**. September 1983, pp. 257-263; DAWSON, David Allan. **Text-Linguistics and Biblical Hebrew**. *JSOTSup 177*. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1994; POYTHRESS, Vern S. "Structuralism and Biblical Studies". **JETS 21/3**. September 1978, pp. 221-237; THOMAS, Robert L. "Modern Linguistics versus Traditional Hermeneutics". **TMSJ 14/1**. Spring 2003, pp. 23-45; JASPER, David. "Literary Reading of the Bible". In: BARTON, John (editor). **The Cambridge Companion to Biblical Interpretation**. Cambridge: Cambridge University Press, 1998, pp. 21-34; CARROLL, Robert P. "Poststructuralist Approaches". En: BARTON, John (editor). **Idem**, pp. 50-66; THISELTON, Anthony. "Biblical Studies and Theoretical Hermeneutics". En: BARTON, John (editor). **Idem**, pp. 95-113; JOHNSTONE, William. "Biblical Study and Linguistics". En: BARTON, John (editor). **Idem**, pp. 129-142; BAXTER, Benjamin J. "Hebrew and Greek Word-Study Fallacies". **MJTM 12** (2010-2011), pp. 3-32; KALTNER, John and McKENZIE, Steven L. (editors). **Beyond Babel – A Handbook for Biblical Hebrew and Related Languages**. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2002; VANGEMEREN, Willem A. (editor). **A Guide to Old Testament Theology and Exegesis – the introductory articles from the New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis**. Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1999.

⁷⁴⁷ El precursor de los estudios de los campos semánticos fue Jost Trier. "The value of a word is first known when we mark it off against the value of neighboring and opposing words. Only as part of the whole does the word have sense; for only in the field is there meaning", TRIER, Jost. **Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes. Die Geschichte eines sprachlichen Feldes**. Heidelberg: Carl Winters, 1931. p. 6. En: SILVA, Moisés. **Biblical Words and their Meanings: An Introduction to Lexical Semantics**. Grand Rapids: Zondervan, 1995 [Kindle, location 2251]; Véase aún: LOUW, J. P. "A Semantic Domain Approach to Lexicography", in **Lexicography and Translation**. Edited by J. P. Louw. Cape Town: Bible Society of South Africa, 1985, pp. 157-97.

⁷⁴⁸ ABBADE, Celina Márcia de Souza. "A Lexicologia e a Teoria dos Campos Lexicais". *Anais do XV Congresso Nacional de Linguística e Filologia*. **Cadernos do CNLF**, Vol. XV, Nº 5, t. 2. Rio de Janeiro: CiFEFiL, 2011, pp. 1332-1342.

léxicos que tengan un radical en común. Los vocablos bíblicos, en su mayoría, tienen su definición semántica básica fundamental en la raíz. Por eso es importante empezar por la etimología, aunque un campo semántico no esté restringido a una raíz en común, sino a una relación de significado. La relevancia de esta cadena es que a través de ella es posible llegar a una comprensión diacrónica y sincrónica de la palabra y a apreciar también las improntas de las ideologías, los valores y el punto de vista⁷⁴⁹ de la cultura, todo ello acumulado que como capas que sedimentaron el terreno en el que el lenguaje afloró, primero como acto comunicativo y más tarde como producción literaria. Por eso es por lo que el estudio de la lexicología-semántica posibilita conocer no solo el trayecto temporal y conceptual de un vocablo, sino también comprender la evolución de la cultura en sus múltiples manifestaciones.

7.1.1. Definición y parentesco etimológico de 'ěḥād

La definición de algunos vocablos está asociada a su etimología, aunque que no siempre este principio pueda ser aplicable a todas las voces. Dionisio de Tracia (170-90 a.C.) definió la etimología como “la desmembración de las palabras mediante la cual se aclara la verdad”⁷⁵⁰. Partiendo de esta definición, podemos inferir que el sentido de un término no siempre se encuentra en su superficie, sino en las capas más profundas – *absconditus*. Estudiar el

⁷⁴⁹ ULLMAN, Stephen. **Semântica**. 4.^a edição, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1977, p. 523.

⁷⁵⁰ TRACIO, Dionisio. *Introducción, traducción y notas de Vicente Bécarea Botas*. ed. **Gramática. Comentarios antiguos**. Madrid: Gredos, 2002. En: <http://es.wikipedia.org/wiki/Etimolog%C3%ADa>. Acceso en 20/10/2013. Ἐτυμολογία ἐστὶν ἀνάπτυξις τῶν λέξεων, δι ἧς τὸ ἀληθὲς σαφηνίζεται...

sentido de una voz es un gran desafío⁷⁵¹. Como apuntó Dionisio el significado no siempre es evidente. Tratándose de lexicografía bíblica, la raíz es muy importante para entender la dinámica de la semántica, como ya hemos dicho con anterioridad. Sin embargo, hay que ser cautos, ya que no siempre este principio es aplicable a todos los términos⁷⁵². La etimología está en estrecha relación, además, con la ciencia léxico-semántica. Antes de seguir adelante, sin embargo, debemos reflexionar acerca de la advertencia de James Barr (1924-2006) sobre el intrincado proceso de restauración del sentido de un texto, su relación con la etimología, sus antepasados semíticos y el abuso de ese uso de la etimología en el análisis del texto hebreo.

About this material, modern trends of opinion tend to pull in opposite directions. On the one hand, the practice of making new identifications of Hebrew words and/or their meanings on the basis of cognates within Semitic has enormously increased in the last fifty years or so, as every scholar in the field is aware. The more central this is to Hebrew studies, the more essential it would seem to be that students and scholars, and dictionary users of all kinds, should be informed and trained in the known facts

⁷⁵¹ Véanse: NASELLI, Andy. "How to Do Word Studies". **FrontLine**. May/June, 2004, pp. 15-17; LYONS, John. **Lenguaje, significado y contexto**. Barcelona: Ediciones Paidós, 1983, pp. 63-80.

⁷⁵² Tomemos, por ejemplo, la raíz ענה (en realidad עני) para la que el BDB usa los números romanos para marcar los cambios en los campos semánticos:

7223 ענה (page 773) (Strong 6030).

I - ענה vb. answer, respond.

7233 ענה (page 775) (Strong 6031).

† II. ענה vb. be occupied, busied with.

7237 ענה (page 776) (Strong 6031).

† III. ענה vb. be bowed down, afflicted.

7244 ענה (page 777) (Strong 6030).

†IV. ענה vb. sing (Ar. <*> *sing, chant*, <*> *singing, chanting*, etc).

Extraído y adaptado de BDB en BW9. El BDB no fue elaborado siguiendo el código de Leningrado. Por eso puede producirse discrepancias con respecto a la BHS.

of these cognate relations. On the other hand, modern linguistic ideas have tended to set limits to the importance of etymology and to stress the distortion of semantic information that can follow from etymological explanation even when it is factually correct. A word has meaning only within its own language and its own period of usage. According to this view, the stress on cognate relationships customary within Hebrew studies may mean that the Hebrew dictionary is dominated by etymological relationships to an extent not to be found in other comparable lexical works. Thus, for instance, the impressive *Chicago Assyrian Dictionary*, in spite of its great length, avoids almost entirely the presentation of comparative philological information, considering that meanings should be determined from the Akkadian texts themselves and the Mesopotamian context. At the most, brief notes of a comparative nature are permitted, and these come at the end of the entry in order to avoid prejudicing judgments about the actual senses in Akkadian. And some go farther and say that etymology is interesting but the dictionary is not the place for it⁷⁵³.

La posición de Barr parece un tanto fundamentalista, aunque creemos que en algunos aspectos está en lo cierto. Al mismo tiempo no podemos minimizar la importancia de la etimología en el proceso de abstracción del significado; ni tampoco su relación con el contexto lingüístico semítico. La importancia de la alerta de Barr estriba en avisarnos de que debemos estar atentos para evitar inconsistencias en el recorrido de nuestro análisis semántico.

El término *’ēḥād* está íntimamente relacionado con una raíz semítica común a las lenguas semíticas, en especial el árabe, el ugarítico, el

⁷⁵³ BARR, James. “Hebrew Lexicography: Informal Thoughts”. En: BODINE, Walter R.; et. all. **Linguistics and Biblical Hebrew**. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, (1992, 1998), p. 141.

etíope, el siríaco y el arameo, como podemos constatar en las citas de algunos estudiosos del hebreo:

אָחַד const: אָחַד [“and so before מן Lev. 13:2; before עֲשֶׂה Gen. 32:23; and elsewhere, Gen. 48:22; 2 Sam. 17:22; Zec. 11:7”]; f. אָחַת (for אָחַת); in pause אָחַד; a numeral having the power of an adj. ONE. Arab. أَحَدٌ (not أُحَدٌ, as in Winer); f. اِحْدَى, Æth. አሐድ: *ahadu* (not አሐድ: *ahad*, as in Winer also), Ch. and Syr. אָחַד, ܐܚܕ. The same radical letters are found in the Pehlevi *advek*, one, and without the third radical Daleth, Sansc. *eka*, and Pehlevi *jek*⁷⁵⁴. En el caso de אָחַד la forma básica es *'ahadu* (= ugarítico; cf. árab. *'áhadun*), y la correspondiente fem. *'ahadtu* > ugar. *'ahattu*. La geminación virtual secundaria en el sg. אָחַד, אָחַד, אָחַת se debe a la restauración de las guturales por parte de los masoretas; compárese el sam. *ād* con elisión anterior de ה; el pl. es אָחַדִּים “algunos”. אָחַד es la forma pausal, que ha desplazado en muchos casos a la contextual אָחַד. אָחַד (Ez 33,30) es un arameísmo o una errata de copista⁷⁵⁵.

Algunas de las acepciones de 'ēḥād en el Tanaj se hallan en muy diversos contextos lingüísticos de la cultura del Próximo y del Medio Oriente⁷⁵⁶.

⁷⁵⁴ GESENIUS, Wilhelm and TREGELLES, Samuel Prideaux. **Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures** (Translation of the author's Lexicon Manuale Hebraicum et Chaldaicum in Veteris Testamenti libros, a Latin version of the work first published in 1810-1812 under title: *Hebräisch-deutsches Handwörterbuch des Alten Testaments*. Includes index. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc, 2003, p. 28. En: **LDLS3**.

⁷⁵⁵ MEYER, Rudolf. **Gramática de la Lengua Hebrea**. Segunda edición revisada. Barcelona: Riopiedras Ediciones, 1988, pp. 203-204.

⁷⁵⁶ Véanse: WILSON-WHIRGHT, Aren. “The Word for ‘One’ in Proto-Semitic” en: **JSS LIX/1 Spring 2014**. <http://jss.oxfordjournals.org/>. Acceso en 22/03/2014; HALLO, William W. and YOUNGER, K. Lawson (editors). **The Context of Scripture**. 3 volumes. Leiden; New York: Brill, 1997; DAHOOD, Mitchell. **Ugaritic-Hebrew Philology: Marginal Notes on Recent Publications** (“Second reprint with minor corrections.”). *Biblica et orientalia* 17. Rome: Biblical Institute Press, 1989; MARTINEZ, Ernest R. **Hebrew-Ugaritic Index to the Writings of Mitchell J. Dahood**. *Scripta Pontificii Instituti Biblici*, 116. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1967; MARTINEZ, Ernest R. **Hebrew-Ugaritic Index II to the**

En la sección 7.4 vamos a volver a esta conexión étimo-semántica y su relación con yāhîd.

7.1.2. Morfología y sintaxis de 'ěḥād.

En esta sección presentaremos algunos datos generales sobre la morfología y sintaxis de 'ěḥād.

El término toma las siguientes formas:

CARDINALES			
Masculino		Femenino	
<i>Absoluto</i>	<i>Constructo</i>	<i>Absoluto</i>	<i>Constructo</i>
אֶחָד	אֶחָד	אֶחָדָה	אֶחָדָה

Figura 9 - Cardinales

“The numeral ‘one’ is considered an adjective; it follows its noun and agrees with it in gender: ‘one man’ אֶחָד אִישׁ; ‘one woman’ אֶחָדָה אִשָּׁה. It

Writings of Mitchell J. Dahood: A Bibliography With Indices of Scriptural Passages Hebrew, Ugaritic, and Eblaite Words and Grammatical Observations: Critical Reviews, Doctoral Dissertations and Related Writings. *Subsidia biblica*, 4. Rome: Biblical Institute Press, 1981; FISHER, Loren R. **Ras Shamra Parallels. The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible.** Volume I. ("Vol. 1: Associate editors F. Brent Knutson and Donn F. Morgan."; ed. Loren R Fisher et al., *Analecta orientalia*, 49. Rome: Pontificium institutum biblicum, 1972; FISHER, Loren R. **Ras Shamra Parallels. The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible.** Volume II. (ed. Loren R. Fisher et al.), *Analecta orientalia*, 50. Rome: Pontificium institutum biblicum, 1975; RUMMEL, Stan. **Ras Shamra Parallels. The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible.** Volume III. *Analecta orientalia*, 51. Rome: Pontificium institutum biblicum, 1981; WYATT, N. **Religious Texts from Ugarit.** *Biblical seminar*, 53. London; New York: Sheffield Academic Press, 2002; GORDON, Cyrus Herzl. **Ugaritic Textbook Grammar, Texts in Transliteration, Cuneiform Selections, Glossary, Indices** (Issued in 3 pts. in portfolio. All three parts mark an extensive revision of their counterparts in the author's Ugaritic manual, published in 1955; Bibliography: pp. 545-547). *Analecta orientalia*, 38. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1998; CUNCHILLOS, J.-L. **The Texts of the Ugaritic Data Bank.** Logos Research Systems, Inc., 2007, UDB 4.366, in LDLS3; DIETRICH, M., LORETZ, O. and SANMARTÍN, Joaquim. **The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn hani, and Other Places.** Münster: Ugarit-Verlag, 1995. Para conocer más sobre el mundo semítico antiguo, véase: SANMARTÍN, Joaquim y SERRANO, J. M. **Historia antigua del Próximo Oriente – Mesopotamia y Egipto.** Madrid: Ediciones Akal, S.A., 1998.

may be used in the construct state, thus: ‘one of the prophets’ אֶחָד הַנְּבִיאִים⁷⁵⁷. ’Ĕḥād es empleado también para formar números compuestos. Por ejemplo: יוֹם אֶחָד עָשָׂר (“once días”) y אַחַת עָשָׂר שָׁנָה (“once años”). En estos casos, ’ĕḥād precede⁷⁵⁸ o sigue⁷⁵⁹ al número con el que va a componer una nueva unidad. “On the use of אֶחָד as an ordinal in numbering the days of the month, [...]; in such cases as Gn 1:5, 2:11, the meaning of *first* is derived solely from the context”.⁷⁶⁰

⁷⁵⁷ WEINGREEN, J. **A Practical Grammar for Classical Hebrew**. Second edition. New York: Oxford University Press, 1959, p. 243. Véase aún: KLEIN, Ernest. **A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English**. Tel Aviv: Carta Jerusalem & The University of Haifa, 1987, p. 17. La obra de Klein deja mucho a desear cuanto el análisis de la voz ’ĕḥād. Pues se trató de un trabajo etimológico se esperaba algo más profundizado.

⁷⁵⁸ “Los numerales del 11 al 19 concuerdan en género con los sustantivos a los que determinan. Esto también sucede con las formas plurales de los sustantivos, aunque algunos pocos sustantivos (por ejemplo, אִישׁ, ‘hombre’, יוֹם, ‘día’, שָׁנָה, ‘año’, נַפְשׁ, ‘alma’, ‘personalidad’, ‘sí mismo’, ‘ser’) mantienen su forma singular. KELLEY, H. **El Hebreo Bíblico: Una Gramática Introductoria**. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1992. En: **LDLS3**. Para más información sobre la dinámica de los numerales en hebreo bíblico véanse: MITTLER, Doron. **Grammatica Ebraica**. Bologna: Zanichelli, 2013, pp. 78-83; MEYER, Rudolf. **Gramática de la Lengua Hebrea**. Segunda edición revisada. Barcelona: Riopiedras Ediciones, 1988, pp. 203-210; PEPI, Luciana e SERAFINI, Filippo. **Corso di Ebraico Bíblico**. Milano: Edizioni San Paolo, 2006, pp. 140-144; DEIANA, Giovanni e SPREAFICO, Ambrogio. **Guida allo Studio dell’Ebraico Bíblico**. Roma: Urbaniana University Press, pp. 120-124; HALABE, Rahel. **Hinê: Biblical Hebrew the Practical Way - Alef**. Jerusalem: The Hebrew University Magnes Press, 2011, pp. 194-206; MERWE, Christo Van der. et al., **A Biblical Hebrew Reference Grammar** (electronic ed.). Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997, pp. 263-270. En: **LDLS3**; FUTATO, Mark David. **Beginning Biblical Hebrew**. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2003, pp. 188-194; JOÛON, Paul and MURAOKA, Takamitsu. **A Grammar of Biblical Hebrew**. 2 volumes. Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2003; 2005, pp. 1:322-329 and pp. 2:525-530; WALTKE, Bruce K. and O’CONNOR, Michael Patrick. **An Introduction to Biblical Hebrew Syntax**. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1990, pp. 272-289; DAVIDSON, A. B. **Introductory Hebrew Grammar Hebrew Syntax** (3ª. ed.). Edinburgh: T. & T. Clark, 1902, pp. 50-57; PUTNAM, Frederic Clarke. **Hebrew Bible Insert: A Student’s Guide to the Syntax of Biblical Hebrew**. Quakertown, PA: Stylus Publishing, 2002, c1996, c2002, pp. 14-15; COOK, John A. and HOLMSTEDT, Robert D. **Biblical Hebrew: A Student Grammar**. Without datos, 2009, p. 216; WALKER-JONES, Arthur W. **Hebrew for Biblical Interpretation**. SBL. Number 48. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2003, pp. 109-114; ELLIS, Robert Ray. **Learning to Read Biblical Hebrew – An introductory grammar**. Waco, TX: Baylor University Press, 2006, pp. 299-304.

⁷⁵⁹ MERWE, Christo Van der. et al., **A Biblical Hebrew Reference Grammar** (electronic ed.). Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997, p. 264. En: **LDLS3**.

⁷⁶⁰ GESENIUS, Friedrich Wilhelm. **Gesenius’ Hebrew Grammar** (ed. E. Kautzsch and Sir Arthur Ernest Cowley), 2d English. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2003, p. 292. En: **LDLS3**.

’Ĕḥād puede estar también indeterminado, como en 2Rs 4.1 y ser sustantivo, como en 1Sm 1.2⁷⁶¹.

A continuación, aportamos más de información sobre ’ēḥād, de boca de varias autoridades en hebreo bíblico.

Numeral 1: Masc.: abs. אֶחָד, cst. אֶחָד; fem. abs. and cst. אֶחָדָה. The primitive form is *’ahad* (comp. Arb. *’ahad*, Ugr. *ahd*). In the sing. there is spontaneous gemination of ה, § 20 c. For the of אֶחָד, cf. § 29 f. The primitive form of the feminine *’ahadt* has, by assimilation of *d* to *t*, become *’ahatt* > אֶחָדָה (§ 17 g), with final preserved by the earlier gemination; in pause אֶחָדָה. Plural: אֶחָדִים *several*, etc., of which the feminine form is lacking in the Bible. The form of the cst. st. אֶחָד is also used for the abs. st. as a light form, e.g. in the numeral 11 אֶחָד עָשָׂר (cf. § 129 m).⁷⁶²

In later style *one* sometimes precedes its noun, Neh. 4:11, Dan. 8:13, Nu. 31:28, Song 4:9.

It is also construed nominally, followed (*a*) by gen., Gen.

⁷⁶¹ PUTNAM, Frederic Clarke. **Hebrew Bible Insert: A Student's Guide to the Syntax of Biblical Hebrew.** Quakertown, PA: Stylus Publishing, 2002, p. 15.

⁷⁶² JOÜON, Paul and MURAOKA, Takamitsu. **A Grammar of Biblical Hebrew.** 2 volumes. Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2003; 2005, p. 1:322. “**Number 1.** This number is the one which has the most adjectival character. It agrees with its noun as the adjective does. Placed after the noun it is an adjective: אֶחָד אִישׁ *one man* (§ 137 u); Gn 11.1 שְׂפָה יְמִים אֶחָדִים *the same language (lip) and the same words*; 27.44 יְמִים אֶחָדִים *some time*. Placed before a substantive in the genitive or before a preposition it is, rather, a substantive: אֶחָד הַיָּמִים (§ 137 v); אֶחָד מִן or (especially in liaison, § 129 o) אֶחָד מִן. In אֶחָד מִן הַיָּמִים Hg 1.1, ’א is prob. a substantive: ‘the day of one’ = *the first day* (cf. § 138 b). When a noun is qualified by both an adjective and the numeral for *one*, אֶחָד טוֹב is the normal pattern: Josh 7.21 אֶחָד מִן הַמְּטָה *a goodly mantle of Shinar*; 1Kg 2.20 אֶחָד מִן הַמְּטָה *one small request*; 1Kg 13.11, Ez 17.7; 2Ch 18.12. The alternative sequence is attested in 1Sm 6.7 אֶחָד הַבָּשָׂה הַפְּרִיטָה *one new cart*. Both patterns occur in a single verse: Nu 6.14 אֶחָד מִן הַבָּשָׂה הַפְּרִיטָה תְּמִים ... וְאֶחָד מִן הַבָּשָׂה תְּמִים ... *one he-lamb of the first year without blemish ... one ewe-lamb of the first year without blemish ... one ram without blemish*”, p. 2:525-526.

“[...] For *one* in the determinate sense (Fr. *l’un*), we have אֶחָד הַיָּמִים Nu 11.26 (contr. with הַשְּׁנִי *the second = the other*) (Gn 2.11; 4.19; 10.25; Dt 21.15; 2 Sm 4.2); but 1Sm 1.2 אֶחָד. After a noun with the article, אֶחָד, which is somewhat determinate in itself like the other numbers, can occur without the article. With the article: Jer 52.21 הַעֲמֹד הָאֶחָד *one of the [two] columns*, but without the article vs. 20 (Qr) הַיָּם הָאֶחָד *the unique Sea*. Without the article: Nu 28.4 אֶחָד הַבָּשָׂה הַפְּרִיטָה *one of the [two] lambs* (contr. with הַשְּׁנִי) (but with the article Lv 14.12); 1Sm 13.18 אֶחָד הַבָּשָׂה; Jer 24.2; Ez 10.9. After a noun made determinate by a suffix: Gn 42.19 אֶחָדְכֶם (vs. 33 with the article)”, pp. 2:528-529.

22:2 אֶחָד הַהָרִים *one* of the mountains, 2 S. 2:1, Job 2:10; (b) by prep. מִן, Gen. 3:22 מִמֶּנּוּ *one* of us, 2:21. The short form usual in this case (Lev. 13:2, Nu. 16:15, 1 S. 9:3; 1 K. 19:2; 22:13, 2 K. 6:12; 9:1, &c.; cf. otherwise 1 S. 16:18; 26:22, 2 S. 2:21, &c.) might be *cons.* before prep. (§ 28, R. 1), but in some cases at least it must be a form of *abs.*, Gen. 48:22, 2 S. 17:22, Is. 27:12, Zech. 11:7. (c) It is itself governed in gen. by its noun (§ 32, R. 5), Lev. 24:22, 2 K. 12, 10, Is. 36:9. (d) With prep. מִן before it, it is a strong *any*; Lev. 4:2 מִהֵנָּה *any* of these things, Lev. 5:13, Deu. 15:7, Ez. 18:10 (text obscure). So in Ar. after a neg.⁷⁶³

In Lv 24:22 אֶחָד follows the construct state מְשֻׁפָּט, but here as in Nu 15:16 מְשֻׁפָּט should be read. In Gn 42:19 אֶחָד is in apposition to a substantive with a suffix (= *one of you brethren*; but verse 33 *the one of you brethren*). In Nu 31:28 אֶחָד precedes the substantive in the Aramaic manner (= *one each*).⁷⁶⁴

Desde un punto de vista sincrónico 'ĕḥād se manifiesta bajo múltiples categorías gramaticales⁷⁶⁵. Como sujeto aparece cerca de 135 veces⁷⁶⁶, como *verbo* 1 vez⁷⁶⁷, como objeto directo 81 veces,⁷⁶⁸ como adjetivo 143 veces⁷⁶⁹,

⁷⁶³DAVIDSON, A. B. **Introductory Hebrew Grammar: Hebrew Syntax** (3^a. ed.). Edinburgh: T. & T. Clark, 1902, p. 50.

⁷⁶⁴GESENIUS, Friedrich Wilhelm. **Gesenius' Hebrew Grammar**, p. 433.

⁷⁶⁵ Los datos de este bloco fueron adaptados de ANDERSEN, Francis I. and FORBES, A. Dean (editors). **The Hebrew Bible: Andersen-Forbes Analyzed Text; Bible. O.T. Hebrew. Andersen-Forbes**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2008. And **The Hebrew Bible Andersen-Forbes Phrase Marker Analysis**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2009. En: **LBS4SLP**. De ahora adelante estas dos obras serán mencionadas como AFAT y AFPMA, respectivamente. Consultas paralelas también con el **BW9 Y LDLS3**.

⁷⁶⁶ Gn 2.11; 4.19; 10.25; 19.9; 26.10; 37.9; 42.13, 27, 32; 44.28; Ex 1.15; 8.27; 17.12; 18.3, 4; 26.2, 8, 16; 27.9; 28.17; 36.9, 12, 15, 21, 22; 39.10; Lv 14.22; 24.5; 25.48; Nm 7.85; Dt 15.7; 21.15; 25.5, 11; 32.30; Js 15.48-60; Ju 8.18; 20.31; 21.8; 1Sm 14.4, 5; 16.18; 26.15; 2Sm 4.2; 6.20; 13.30; 14.6; 17.22; 1Rs 3.17; 6.24, 26, 27, 34; 7.15, 16, 27, 32, 38; 11.32; 2Rs 3.11; 4.39; 6.3, 5, 12; 7.13; 17.28; 25.16, 17; Is 6.6; 34.16; Jr 52.21, 22; Ez 10.14; 33.30; 40.44; 48.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 23, 24, 25, 26, 27; Zc 4.3; Ml 2.15; Sl 14.3; 34.21; 53.4; 106.11; 139.16; Jo 2.10; 14.4; 31.15; 33.23; 41.8; Rt 1.4; Ec 4.8, 10, 12; Et 7.9; Dn 8.3, 13; 10.13, 21; 12.5; Ne 1.2; 7.66; 1Cr 1.19; 12.15; 24.17; 25.28; 27.1; 2Cr 3.11, 12. En: **LBS4SLP**.

⁷⁶⁷ P. ej. Ez 21.16 [TM 21.21]. En: **BW9**.

como modificador adjetival 21 veces⁷⁷⁰ y como objeto preposicional 238 veces⁷⁷¹.

7.1.3. Frecuencia y pragmática del término 'ēhād en el Tanaj.

El término 'ēhād concurre 976 veces en el Tanaj⁷⁷², con 13

הַתְּשׁוּבָה הַיְמָנִי הַשְּׂמִילִי אֲנָה פְּנִיךָ מֵעֲדוּת:

⁷⁶⁸ Gn 2.21; 32.23; 42.33; Ex 16.22; 18.2-4; 29.15, 39; Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.7, 17; 7.14; 12.8; 14.5, 12, 30-31, 50; 15.15, 30; Nm 6.11; 7.19-23; 8.12; 16.15; 28.5, 27-29; 29.2-5, 8-11, 13-16; 31.30, 47; Ju 17.5; 1Sm 1.5; 9.3; 26.22; 2Sm 2.21; 7.7; 14.6; 24.12; 1Rs 7.16-17, 40-45; 12.29; 18.23, 25; 2Rs 4.22; 17.27; Jr 3.14; Ez 16.5; 18.10; 19.3, 5; 37.17; Sl 27.4; Jo 9.3; 42.14; Dn 8.13; Ne 11.1; 1Cr 21.10; 2Cr 3.17; 4.11-13. En: **LBS4SLP**.

⁷⁶⁹ Gn 2.11; 4.19; 10.25; Ex 1.15; 10.19; 12.18; 18.3, 4; Lv 4.27; Nm 7.14, 15, 38, 39, 44, 45, 50, 51, 56, 57, 62, 63, 68, 69, 74, 75, 80, 81; 11.19, 26; 15.24; 16.15; 29.2, 8; 31.28; Dt 25.11; 28.7, 25; Js 7.21; Ju 16.28; 19.13; 1Sm 1.2, 24; 2.34; 14.4; 26.15; 27.1; 2Sm 2.18; 4.2; 7.23; 12.1; 13.13; 17.9, 12; 23.8; 1Rs 4.19; 5.2; 6.27; 12.30; 18.6; 19.4; 20.29; 22.13; 2Rs 2.16; 12.10; Is 9.13; 10.13; 30.17; 36.9; 47.9; 66.8; Jr 32.39; 35.2; Ez 1.15, 16; 10.9, 10, 14; 21.24; 23.13; 37.22; 43.13; 45.7, 15; 48.8; Ag 1.1; 2.6; Zc 3.9; 14.7; Ml 2.10; Sl 82.7; Jo 42.14; Rt 1.4; Ec 3.19; Et 3.8, 13; 8.12; Dn 1.21; 8.9, 13; 9.1, 2; Es 1.1; 10.13, 16, 17; Ne 8.2; 1Cr 1.19; 12.15; 2Cr 3.11; 18.12; 24.8; 36.22. En: **LBS4SLP**.

⁷⁷⁰ Gn 21.15; 22.2; 26.10; 37.20; Ex 26.10; Nm 16.22; 28.4; Ju 16.7, 11; 1Sm 2.36; 13.17, 18; 2Sm 6.20; 2 Rs 4.22; 6.10; Jr 24.2; 52.20; Jo 2.10; 2Cr 4.15. En: **LBS4SLP**.

⁷⁷¹ Gn 1.9; 2.24; 3.22; 8.5, 13; 21.15; 22.2; 29.20; 32.23; 34.16, 22; 37.20; 40.5; 41.5, 11, 22; 49.16; Ex 9.7; 12.46; 14.28; 16.22; 23.29; 29.3; 36.10, 12, 13, 22; 37.19; 40.2, 17; Lv 4.2; 5.4, 5, 13, 22, 26; 13.2; 14.30, 31; 15.30; 22.28; 23.24; 26.26; Nm 1.1, 18; 7.3; 8.12; 10.4; 14.15; 15.12; 16.15; 17.21; 28.4; 29.1; 33.38; 36.3, 8; Dt 1.3; 4.42; 12.14; 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5, 11; 23.17; 28.7, 25, 55; Js 10.2; 20.4; Ju 4.16; 6.16; 9.5, 18; 16.7, 11; 17.11; 19.13; 20.1, 8, 11; 1Sm 2.34, 36; 6.12; 9.3; 11.7; 14.40; 17.36; 24.15; 26.20; 27.5; 2Sm 1.15; 2.1, 18, 25; 7.7; 9.11; 12.1; 13.13; 14.6; 15.2; 17.9, 12; 19.15; 23.8; 1Rs 3.17, 25; 4.7; 5.2; 10.14; 12.29; 18.6; 19.4, 5; 20.29; 22.9; 2Rs 2.16; 7.8; 9.1; 15.20; Is 4.1; 6.2; 10.17; 19.18; 27.12; 47.9; 65.25; 66.8, 17; Jr 10.8; 35.2; 51.60; Ez 1.6; 4.9; 10.9, 14, 21; 18.10; 21.24; 26.1; 29.17; 30.20; 31.1; 32.1; 33.30; 37.17, 19, 22; 40.6; 41.24; 45.18; 46.17; 48.8; Am 4.7, 8; 6.9; Ab 1.11; Ag 1.1; 2.1; Zc 3.9; 8.21; 11.7, 8; Sl 82.7; Jo 23.13; 33.14; 41.8; Pv 28.18; Rt 2.13; Ct 4.9; Ec 3.20; 4.9, 11; 6.6; 7.27; 11.6; 12.11; Et 3.13; 8.12; Dn 1.21; 8.9; 9.1, 2; 11.1, 20, 27; Es 1.1; 2.64; 3.1, 6, 9; 6.20; 7.9; 10.13, 16, 17; Ne 4.11; 5.18; 7.66; 8.1, 2; 1Cr 11.11; 17.6; 23.11; 25.28; 2Cr 4.15; 5.13; 9.13; 18.8, 12; 28.6; 29.17; 36.22. En: **LBS4SLP**.

⁷⁷² “Gen. 1:5, 9; 2:11, 21, 24; 3:22; 4:19; 8:5, 13; 10:25; 11:1, 6; 19:9; 21:15; 22:2; 26:10; 27:38, 44f; 29:20; 32:9, 23; 33:13; 34:16, 22; 37:9, 20; 40:5; 41:5, 11, 22, 25f; 42:11, 13, 16, 19, 27, 32f; 44:28; 48:22; 49:16; Exod. 1:15; 8:27; 9:6f; 10:19; 11:1; 12:18, 46, 49; 14:28; 16:22, 33; 17:12; 18:3f; 23:29; 24:3; 25:12, 19, 32f, 36; 26:2, 4ff, 8, 10f, 16f, 19, 21, 24ff; 27:9; 28:10, 17; 29:1, 3, 15, 23, 39f; 30:10; 33:5; 36:9ff, 15, 18, 21f, 24, 26, 29ff; 37:3, 8, 18f, 22; 39:10; 40:2, 17; Lev. 4:2, 13, 22, 27; 5:4f, 7, 13, 17, 22, 26; 7:7, 14; 8:26; 12:8; 13:2; 14:5, 10, 12, 21f, 30f, 50; 15:15, 30; 16:5, 8, 34; 22:28; 23:18f, 24; 24:5, 22; 25:48; 26:26; Num. 1:1, 18, 41, 44; 2:16, 28; 6:11, 14, 19; 7:3, 11, 13ff, 19ff, 25ff, 31ff, 37ff, 43ff, 49ff, 55ff, 61ff, 67ff, 73ff, 79ff, 85; 8:12; 9:14; 10:4; 11:19, 26; 13:2, 23; 14:15; 15:5, 11f, 15f, 24, 27, 29; 16:15, 22; 17:18, 21; 28:4, 7, 11ff, 15, 19, 21f, 27ff; 29:1f, 4f, 8ff, 14ff, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 36, 38; 31:28, 30, 34, 39, 47; 33:38; 34:18; 35:30; 36:3, 8; Deut. 1:2f, 23; 4:42; 6:4; 12:14; 13:13; 15:7; 16:5; 17:2, 6; 18:6;

formas distintas y en 739 versículos, con el significado de *uno, mismo, solo, primero, principal, cada, una vez*, etc. Incluye también la idea de *unir, juntar*⁷⁷³.

No todos los libros de la BH hacen uso del término 'ēḥād.⁷⁷⁴ El gráfico⁷⁷⁵ más abajo mostrado ilustra la distribución de esta voz en el Tanaj. En cada línea podemos ver el nombre de un libro del Tanaj; entre paréntesis el número de veces

19:5, 11, 15; 21:15; 23:17; 24:5; 25:5, 11; 28:7, 25, 55; 32:30; Jos. 3:12f, 16; 4:2, 4f; 6:3, 11, 14; 7:21; 9:2; 10:2, 42; 12:9ff; 15:51; 17:14, 17; 20:4; 22:14, 20; 23:10, 14; Jdg. 4:16; 6:16; 8:18; 9:2, 5, 18, 37, 53; 13:2; 15:4; 16:7, 11, 28f; 17:5, 11; 18:19; 19:13; 20:1, 8, 11, 31; 21:3, 6, 8; Ruth 1:4; 2:13; 1 Sam. 1:1f, 5, 24; 2:34, 36; 6:4, 7, 12, 17; 7:9, 12; 9:3, 15; 10:3; 11:7; 13:17f; 14:4f, 40; 16:18, 20; 17:36; 22:20; 24:15; 25:14; 26:8, 15, 20, 22; 27:1, 5; 2 Sam. 1:15; 2:1, 18, 21, 25; 3:13; 4:2; 6:19f; 7:7, 23; 9:11; 12:1, 3; 13:13, 30; 14:6, 27; 15:2; 17:9, 12, 22; 18:10f; 19:15; 23:8; 24:12; 1 Ki. 2:16, 20; 3:17, 25; 4:7, 19; 5:2; 6:24ff, 34, 38; 7:15ff, 27, 30, 32, 34, 37f, 42, 44; 8:56; 10:14, 16f, 22; 11:13, 32, 36; 12:29f; 13:11; 14:21; 15:10; 16:23; 18:6, 23, 25; 19:2, 4f; 20:13, 29, 35; 22:8f, 13; 2 Ki. 2:16; 3:11; 4:1, 22, 35, 39; 6:2f, 5, 10, 12; 7:8, 13; 8:6, 26; 9:1, 29; 12:10; 14:23; 15:20; 17:27f; 18:24; 22:1; 23:36; 24:18; 25:16f, 19; 1 Chr. 1:19; 11:11; 12:15, 39; 17:6, 21; 21:10; 23:11; 24:6, 17; 25:28; 27:1; 29:1; 2 Chr. 3:11f, 17; 4:13, 15; 5:13; 9:13, 15f, 21; 12:13; 16:13; 18:7f, 12; 22:2; 24:8; 28:6; 29:17; 30:12; 32:12; 34:1; 36:5, 11, 22; Ezr. 1:1; 2:26, 64; 3:1, 6, 9; 6:20; 7:9; 10:13, 16f; Neh. 1:2; 4:11; 5:18; 7:30, 37, 66; 8:1f; 11:1; Est. 3:8, 13; 4:11; 7:9; 8:12; Job 2:10; 9:3, 22; 14:4; 23:13; 31:15; 33:14, 23; 40:5; 41:8; 42:11, 14; Ps. 14:3; 27:4; 34:21; 53:4; 62:12; 82:7; 89:36; 106:11; 139:16; Prov. 1:14; 28:18; Eccl. 2:14; 3:19f; 4:8ff; 6:6; 7:27f; 9:2f, 18; 11:6; 12:11; Cant. 4:9; 6:9; Isa. 4:1; 5:10; 6:2, 6; 9:13; 10:17; 19:18; 23:15; 27:12; 30:17; 34:16; 36:9; 47:9; 51:2; 65:25; 66:8, 17; Jer. 3:14; 10:8; 24:2; 32:39; 35:2; 51:60; 52:1, 20ff, 25; Ezek. 1:6, 15f; 4:9; 7:5; 8:7f; 9:2; 10:9f, 14, 21; 11:19; 16:5; 17:7; 18:10; 19:3, 5; 21:24; 23:2, 13; 26:1; 29:17; 30:20; 31:1; 32:1; 33:2, 24, 30; 34:23; 37:16f, 19, 22, 24; 40:5ff, 10, 12, 26, 42ff, 49; 41:11, 24; 42:4; 43:13f; 45:7, 11, 15, 18; 46:17, 22; 48:1ff, 23ff, 31ff; Dan. 1:21; 8:3, 9, 13; 9:1f, 27; 10:5, 13, 21; 11:1, 20, 27; 12:5; Hos. 2:2; Amos 4:7f; 6:9; Obad. 1:11; Jon. 3:4; Zeph. 3:9; Hag. 1:1; 2:1, 6; Zech. 3:9; 4:3; 5:7; 8:21; 11:7f; 14:7, 9; Mal. 2:10, 15". En **BW9**. La orden de los libros no sigue la BHS. El software LDLS3 registra 993 entradas porque computa también las formas arameas - 'āh, ḥad, ḥadā^h y ḥādā^h en Ez 18.10; 33.30; Es 4.8; 5.13; 6.2, 3; Dn 2.9, 31, 35; 3.19; 4.16; 6.3, 18; 7.1, 5 y 16.

⁷⁷³ CHAVEZ, Moisés. **Diccionario de Hebreo Bíblico**. El Paso-TX: Editorial Mundo Hispanico, 1997, p. 22; WHITAKER, R.; BROWN, F. and DRIVER, S. (R., & Briggs, C. A. A. 1997, c 1906). **The Abridged Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon of the Old Testament: From a Hebrew and English Lexicon of the Old Testament** by Francis Brown, S.R. Driver and Charles Briggs, based on the lexicon of Wilhelm Gesenius. Edited by Richard Whitaker (Princeton Theological Seminary). Text provided by Princeton Theological Seminary. (electronic ed.) (25.2). Oak Harbor WA: Logos Research Systems, Inc; En el hebreo moderno mantiene todavía la idea del hebreo clásico. ELWALDE, John. **The Dictionary of Classical Hebrew**. Vol. 1. *The Oxford English-Hebrew Dictionary*. Oxford: Oxford University press, 1998, p. 179.

⁷⁷⁴ Los libros de Lamentaciones, Joel, Miqueas, Nahum y Habacuc no usan 'ēḥād (m/f). No obstante, lo sustituyen utilizando el recurso de la gramática hebrea de la omisión del artículo (Lm 2.22; 4.6, 8, 17; 5.10; Jl 2.2; 2.8; 3.3 [TM-LXX 4.3]; 3.18 [TM-LXX 4.18]; Mi 1.4; 2.3; 4.4-5; 6.6; Nh 1.11; Ha 1.5; 2.3, 12). En: **BW9**.

⁷⁷⁵ Elaborado a partir del software **BW9**.

que el término es registrado; después de la coma el porcentaje en relación al total de las entradas. Sofonías, Jonás, Abdías y Oseas son los libros que mencionan una sola vez 'ēḥāḏ. En cambio, Josué, 1 Reyes, Éxodo, Ezequiel y Números son los libros en los que la frecuencia de este término es mayor.

Como bien sabido es, la disposición de los libros de la BH no sigue un orden cronológico, aunque los primeros libros intenten hacerlo. Esto es evidente tanto desde el punto de vista histórico como de la producción y edición del texto mismo. Esto significa, en cierto modo, que siempre tenemos que tratar con una mezcla de aspectos sincrónicos y diacrónicos.

James Barr observó lo que podríamos reformular como que una palabra solo tiene significado dentro del marco de su propio lenguaje y de su propio periodo de uso. En los capítulos anteriores hemos visto cómo los autores-editores bíblicos usaron el vocablo 'ēḥāḏ en sus contextos literarios e histórico-culturales. Ahora vamos a abordar desde un punto de vista sincrónico las ideas centrales asociadas a la pragmática de 'ēḥāḏ en el Tanaj. Y lo primero que debemos decir es que la pragmática de 'ēḥāḏ es muy variada.

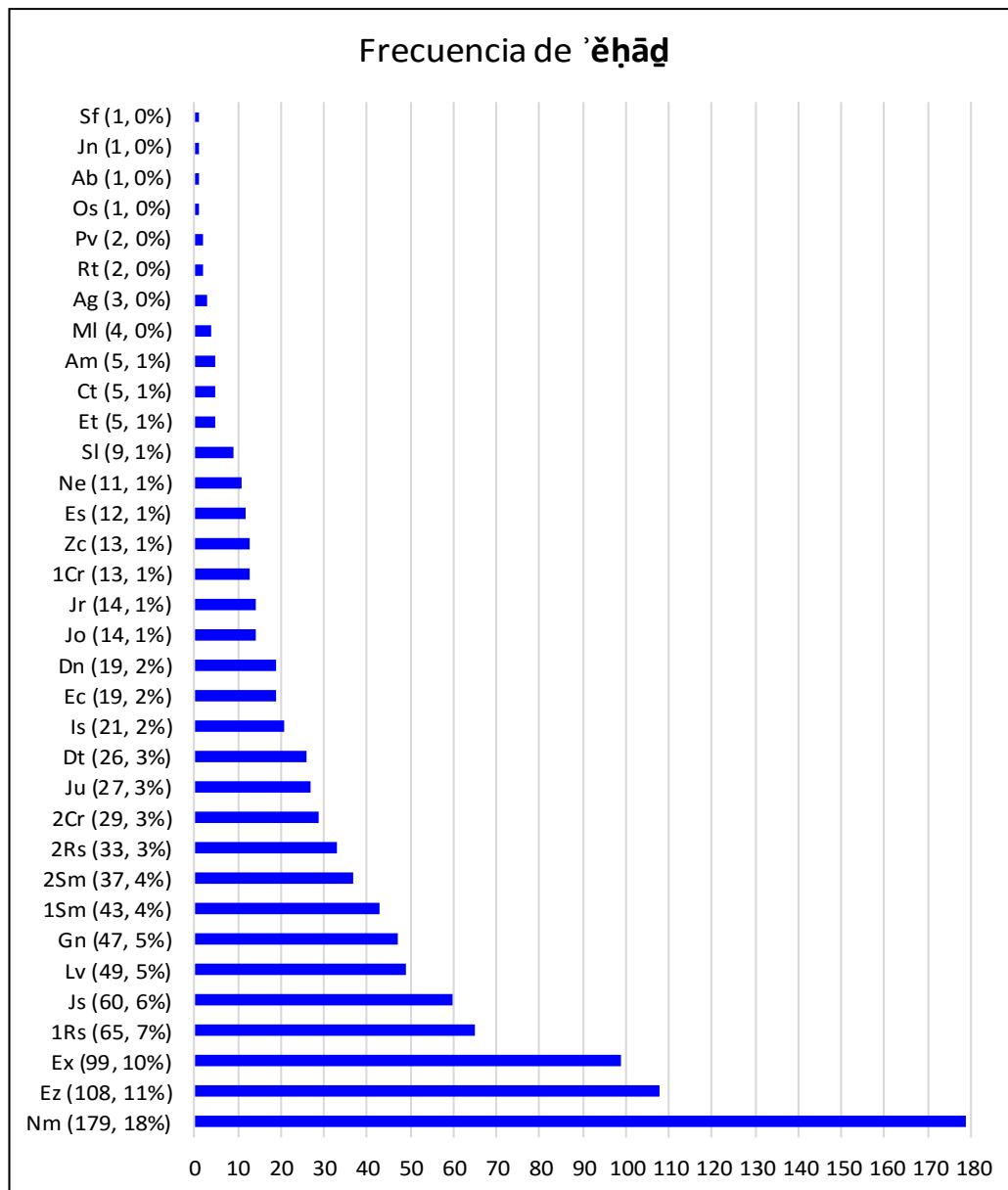


Figura 10 – Frecuencia de 'ēḥād

7.1.3.1. Conceptos fundamentales de 'ěhād.

A partir del examen de los textos que hacen uso del vocablo 'ěhād podemos inferir distintos campos semánticos. Vamos a presentar una de las vías de analizar esta voz teniendo en consideración las ideas esenciales de la pragmática. Las definiciones ofrecidas por los léxicos, por otro lado, engloban diversos conceptos expresos por 'ěhād. Estas acepciones pueden agruparse en bloques semánticos generales, como se muestra en el siguiente esquema:

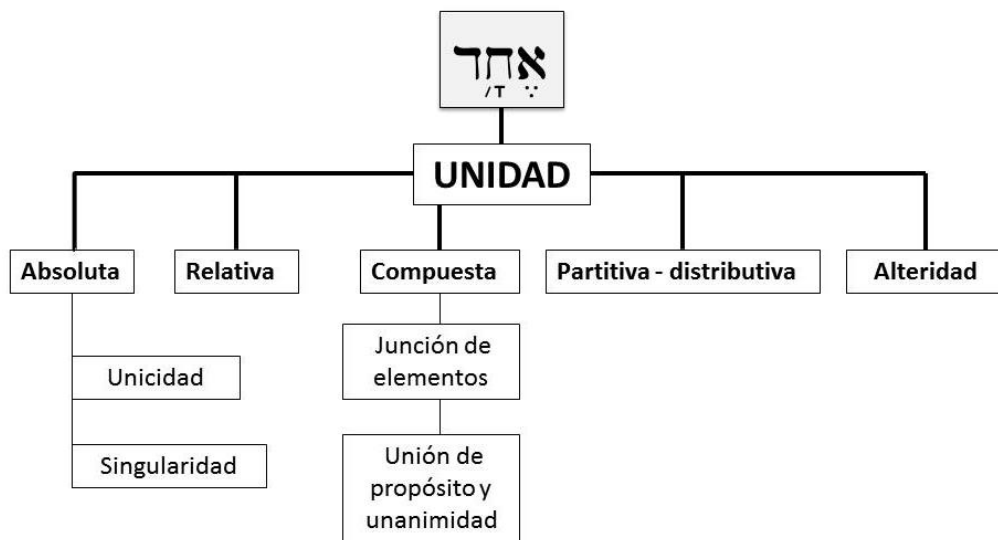


Figura 11 – Campo semántico de 'ěhād

La idea esencial y fundamental de 'ěhād es **unidad**. Esta unidad es expresa de distintas maneras:⁷⁷⁶

7.1.3.1a. Unidad absoluta.

Cuando se especifica algo en su carácter cuantitativo, como un número cardinal, o cualitativo, como ordinal. Aunque no siempre esta

⁷⁷⁶ Véase Apéndice 1.

cualificación implica una jerarquía de valores o autoridad. P.ej. como cardinal⁷⁷⁷: Gn 1.9; Ex 9.6; Lv 7.14; Nm 6.14; Dt 4.42; Js 4.5; Ju 4.16; 1Sm 1.1; 2Sm 1.15; 1Rs 2.16; 2Rs 4.22; Is 4.1; Jr 32.39 [LXX 39.39]; Ez 1.15; Am 4.8; Ab 1.11; Jn 3.4; Ag 1.1; Zc 11.8; Sl 27.4; Jo 9.3; Pv 1.14; Rt 2.13; Ct 4.9; Ec 4.9; Et 3.8; Dn 8.3; Es 1.1; Ne 1.2; 1Cr 1.19; 2Cr 4.15. Como ordinal: “primero”⁷⁷⁸ – Gn 1.5; Ex 18.3; Lv 23.24; Nm 1.1; Dt 1.3; 1Sm 1.2; 2Sm 4.2; 1Rs 6.26; Ez 10.14; Ag 1.1; Jo 42.14; Rt 1.4; Dn 1.21; Es 1.1; Ne 8.2; 2Cr 29.17. “Segundo” – Ex 18.4; 1Sm 26.8. “Tercero” – 1Sm 10.3 y 13.18. Estos dos últimos usos solo los encontramos en estos textos. ⁷⁷⁹Ėḥāḍ compone números⁷⁷⁹, se usa en la clasificación de los meses

⁷⁷⁷ Gn 1.5; 2.21, 24; 3.22; 4.19; 10.25; 11.6; 21.5; 22.2; 27.45; 33.13; 34.16, 22; 37.9, 20; 42.16, 19, 27, 32; 42.33; 44.28; 49.16; Ex 1.15; 8.31 (TM-LXX 8.27); 9. 7; 10.19; 11.1; 12.46; 14.28; 16.33; 18.3; 23.29; 24.3; 25.33, 36; 26.24; 28.10, 17; 29.1, 3, 15, 23, 39, 40; 35.5; 36.13, 18; 37.8 (LXX 38.7), 19 (LXX 38.15), 22 (LXX 38.16); 40.2, 17; Lv 8.26; 13.2; 14.5, 10, 12, 21, 30, 50; 16.5; 23.18, 19; 24.22; 25.48; 26.26; Nm 6. 19; 7.13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 43, 44, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 61, 62, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 73, 74, 75, 76, 79, 80, 81, 82; 11.19, 26; 13.2, 23; 15.24, 27, 29; 16.15; 28.11, 15, 19, 22, 27, 30; 29.2, 4, 5, 8, 11, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 36, 38; 31.28, 30; 31.47; 33.38; Dt 6.4; 12.14; 13.13; 18.6; 19.5, 11; 24.5; 25.5, 11; 28.7, 25; Js 3.13, 16; 6.3, 14; 7.21; 10.2; 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24; 23.10, 14; Ju 9.37, 53; 13.2; 15.4; 17.11; 19.13; 20.31; 21.3, 6; 1Sm 1. 2, 5, 24; 2.34, 36; 6.7, 12, 17; 7.9, 12; 9.15; 16.18, 20; 17.36; 22.20; 24.15; 25.14; 26.15, 20, 22; 27.1, 5; 2Sm 2.1, 18, 21, 25; 3.13; 4.2; 6.19, 20; 7.7; 9.11; 12.1; 13.13, 30; 14.27; 15.2; 17.9, 12, 22; 18.10, 11; 23.8; 24.12; 1Rs 2. 20; 3.17; 6.22, 26, 27, 34; 7.15 (LXX 7.3), 16 (LXX 7.4), 17 (LXX 7.5), 44 (LXX 7.30); 11.13, 32, 36; 12.30; 13.11; 18.25; 19.2, 4, 5; 20.13 (LXX 21.13), 29 (LXX 21.29), 35 (LXX 21.35); 22.8, 9, 13; 2Rs 3.11; 4.1, 39; 6.2, 3, 5, 10, 12; 7.8, 13; 8.6, 26; 9.1; 12.9 (TM – LXX 12.10); 14.23; 15.20; 17.27, 28; 18.24; 25.16, 17, 19; Is 5.10; 6.6; 10.17; 19.18; 23.15; 27.12; 30.17; 36.9; 66.8; Jr 35.2 (LXX 42.2); 51.60 (LXX 28.60); 52.20, 22, 25; Ez 4.9; 7.5 (LXX 7.9); 8.7, 8; 9.2; 10.9, 14; 11.19; 19.3; 30.20; 33.2, 24; 34.23; 37.19, 22; 40.7, 8, 10, 12, 42, 43, 44; 41.24; 42.4; 43.13, 14; 45.7, 15; Am 6.9; Zc 3.9; 5.7; 14.7, 9; Ml 2.15; Sl 14.3 (LXX 13.3); 34.20 (TM 34.21 - LXX 33.21); 53.3 (TM 53.4 – LXX 52.4); 106.11 (LXX 105.11); 139.16 (LXX 138.16); Jo 9. 22; 3.13; 33.14; 42.11; Ct 6.9; Ec 3.19; 4.10, 12; 7.27, 28; 9.18; 12.11; Et 7.9; Dn 8. 9; 9.1, 2, 27; 10.5, 13, 21; Es 6.20; 10.13, 16, 17; Ne 5.18; 8.2; 1Cr 12.14 (TM – LXX 12.15); 17.21; 21.10; 23.11; 24.6; 2Cr 5.13; 18.7, 8, 12; 22.2; 24.8; 28.6; 29.17; 30.12; 36.22.

⁷⁷⁸ Gn 4.19; 8.5, 13; 10.25; Ex 26.4, 5; 26.10; 36.11, 12; 39.10 (LXX 36.17); 40.2, 17; Nm 1.18; 11.26; 29.1; 33.38; 1Rs 6. 27, 34; Ez 26.1; 29.17; 31.1; 32.1; 45.18; Dn 9.1, 2; Es 3.6; 7.9; 10.16, 17; 2Cr 36.22.

⁷⁷⁹ Gn 8.13; 32.22 (TM-LXX 32.23); 37.9, Ex 12.18; 26.8; 29.40; 36.15; Nm 1.41; 2.16, 28; 31.34, 39; Dt 1.2; Js 15.51; 1Rs 6.38 (LXX 6.1); 14.21; 15.10; 16.23; 2Rs 9.29;

del año [בְּאַחַד לַיָּמִים] ⁷⁸⁰ y los días de la semana, ⁷⁸¹ con excepción del sábado.

En cuanto a 'ēḥād como unidad absoluta, la alternancia entre cardinal y ordinal es una trayectoria empezada con Gn 1.5 y que se extiende a todo el Tanaj. El segmento אֶחָד, “el nombre de uno [de ellos]”, es un estado constructo usado en su forma masculina por lo menos 6 veces ⁷⁸². El mismo segmento en su forma femenina, אֶחָדָה, “el nombre de una [de ellas]”, lo encontramos 4 veces ⁷⁸³. En ambos casos 'ēḥād puede ser traducido por uno/a o primero/a, generalmente seguido por el ordinal שֵׁנִי “segundo/a” o “otro/a”. Otro tipo de construcción es la formada por medio de la repetición de 'ēḥād en un mismo sintagma ⁷⁸⁴. P.ej. אֶחָד מֵאֶחָד וְאֶחָד מֵאֶחָד - “el uno de un lado y el otro de otro” (Ex 17.12).

Conclusión: 'ēḥād como unidad absoluta remite a la existencia singular de algo, pudiendo o no excluir la existencia de otro. La mejor ilustración de este concepto es el Shemá (Dt 6.4). Aunque en este caso existan otras posibles traducciones para este texto. La idea de uno se encuentra relacionada con la

21.1; 23.36; 24.18; Is 30.17; Jr 52.1; Ez 31.1; Ag 2.1; Dn 10.13; Es 2.26; Ne 7.30, 37; 1Cr 24.17; 25.28; 2Cr 16.13; 34.1; 36.5, 11.

⁷⁸⁰ Gn 8.5, 13; Ex 40.2, 17; Lv 23.24; Nm 1.1, 18; 29.1; 33.38; Dt 1.3; 2Cr 29.17; Es 7.9; Ez 26.1; 29.17; 31.1; 32.1; 45.18, etc.

⁷⁸¹ Gn 1 y 2.1-3.

⁷⁸² Gn 2.11; 10.25; Ex 18.3; Nm 11.26; 2Sm 4.2; 1Cr 1.19.

⁷⁸³ Gn 4.19; Ex 1.15; Rt 1.4; Jo 42.14.

⁷⁸⁴ Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5,17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15); Lv 5.7; 12.8; 14.22, 31; 15.15, 30; 16.8; Nm 6.11; 7.11; 8.12; Nm 11.26; 28.4; Dt 21.15; Js 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24; Ju 16.29; 1Sm 10.3; 13.17, 18; 14.4, 5, 40; 26.8; 2Sm 12.1; 14.6; 1Rs 3.25; 12.29; 18.6, 23; 2Rs 4.35; Is 66.17; Jr 24.2; Ez 37.16, 17; 40.5, 6, 26, 49; 41.11; 48.3, 4, 5, 6, 7, 8, 23, 24, 25, 26, 27, 31, 32, 33, 34; Am 4.7; Zc 4.3; 8.21; 11.7; Jo 41.16 (TM – LXX 41.8); Rt 1.4; Ec 2.14; 4.10; Dn 8.13; 12.5; Ne 4.17 (TM – LXX 4.11); 2Cr 3.11, 17.

percepción de alteridad. La idea de unidad absoluta no es una definición matemática, sino puramente semántica.

Debemos hacer notar también que la frontera entre los campos semánticos es a menudo borrosa. No siempre podemos afirmar con exactitud el final de uno y el inicio del otro. Tomemos como muestra dos ideas que están relacionadas con la unidad absoluta: (1) **Unicidad**: 'ěḥāḏ puede transmitir la idea de unicidad parcial o total. La unicidad parcial se refiere a entidades que existen, pero no excluyen la existencia de otras. A su vez, la unicidad total, en general, se aplica a la Divinidad y excluye la existencia de otras, como p. ej. en Dt 6.4. En Is 51.2 'ěḥāḏ tiene el sentido de unicidad total, pues Abraham “no era más que *uno solo...*”. Los textos 1Rs 4.19; Zc 14.9 y Ct 6.9 trazan los perfiles de 'ěḥāḏ como unicidad total o parcial. (2) **Singularidad**: Este concepto se encuentra muy próximo al de unicidad. Aunque la singularidad de algo puede ser una atribución o externa o intrínseca. Véanse 2Sm 7.23; Ec. 12.11; 1Rs 4.19 (LXX 4.18); 1Cr 17.21; 29.1.

7.1.3.1b. Unidad relativa.

Por unidad relativa entendemos el uso de 'ěḥāḏ en contextos en los que la concepción de unidad no es absoluta. Esta definición se encuentra conectada con la noción de indeterminación o relativización. En algunos casos 'ěḥāḏ ejerce un papel de artículo indeterminado, pronombre indefinido y/o adverbio de cantidad. Esta aplicación de 'ěḥāḏ está interrelacionada con el aspecto

distributivo/partitivo⁷⁸⁵. P. ej. En el plural *’ahādīm* que aparece en Gn 11.1; 27.44; 29.20 y Dn 11.20, con excepción de Gn 11.1, *’ēhād* forma una locución temporal con *yôm* [יָמִים מְעַטִּים], traducido por “algunos días” con la idea de “poco” o “unos [pocos] días”. La indeterminación de *’ēhād* aquí relativiza el concepto de unidad. Otra secuencia de textos que evidencian el uso de *’ēhād* como unidad relativa (“ninguno/a, nadie, algún/a, alguien, algo, alguna cosa, un cierto, cualquiera”) la encontramos en Gn 27.44; 42.33; Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.4, 5, 13, 17; 6.3 (TM-LXX 5.22), 7 (TM-LXX 5.26); Nm 16.15; 36.3, 8; Dt 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5; 19.11; 23. 16 (TM-LXX 23.17); 25.5; Js 20.4; Ju 21.8; 13.2; 16.7, 11; 18.19; 1Sm 1.1; 2.36; 9.3; 27.1, 5; 2Sm 2.1, 21; 7.7; 13.30; 17.12; 1Rs 4.1; 8.56; 22.13; 2Rs 2.16; 4.22; 17.27; Is 34.16; Ez 16.5; 18.10; 46.17; 48.8; Sl 82.7 (LXX 81.7); Jo 2.10; 14.4; 23.13; 33.23; Pv 28.18; Rt 2.13; Dn 10.21; 1Cr 17.6.

7.1.3.1c. Unidad compuesta.

Es cuando *’ēhād* expresa la unión de dos entidades formando una tercera. Siendo que las dos primeras son literales/visibles y la otra es simbólica/invisible.

(1) **Unión de elementos.** En Gn 1.5, donde aparece por primera vez, *’ēhād* describe el día primero o uno de la creación. Aquí *’ēhād* define el día como teniendo dos partes visibles: tarde (*’ēřv*) y mañana (*bōqēr*). La tarde es el período oscuro – tiniebla (*hōšēk*) o noche (*lāylā^h*). La mañana es el período claro –

⁷⁸⁵ *’Ēhād* como “poco o un poco, una parte, un lado” - Gn 26.10; 29.20; 48.22; Ex 17.12; 25.12; 25.32; 26.26; 27.9; 36.31; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14); Ez 40.26; 48.1, 2; Ag 2.6.

luz (*'ōr*). Por lo tanto, un día (*yôm 'ēhād*) es una unidad compuesta por dos partes visibles que forman una invisible, que es el marcador de tiempo - día. *Yôm* en este texto concurre dos veces. La primera vez se refiere al día – período claro o de luz – una parte del día; la segunda vez describe el día como una unidad de tiempo completa.

En el libro de Éxodo *'ēhād* es usado también para describir el conjunto de los utensilios del santuario (Ex 26.6, 11; 36.13).

(2) **Unión de propósito y unanimidad:** Vamos a ver un ejemplo más sobre *'ēhād* como unidad compuesta. En Gn 2.24 tenemos la proposición:

על־כֵּן יִעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

'Ĕhād en este texto concentra la noción de una unidad compuesta: hombre y mujer formando “una sola carne” (*bāsār 'ēhād*). Puede también significar “única” en el sentido de unión de propósito o finalidad. Ideas similares las encontramos en Gn 34.16, Ml 2.15 y Ez 37.17.

Siguiendo en la línea de la unidad compuesta tenemos el concepto de **unanimidad**⁷⁸⁶ que encontramos en oraciones como “como un solo hombre” - *ke'is 'ēhād* (Nm 14.15; Ju 6.16; 20.8; 1Sm 11.7) o “a una voz” - *qôl 'ēhād* (Ex 24.3). Estos conceptos incluyen la idea de totalidad.

⁷⁸⁶ Gn 2.24; 3.22; 11.1, 6; 27.38; 41.5; Ex 24.3; Nm 10.4; 13.23; 14.15; 16.22; 35.30; Dt 6.4; 17.6; 19.15; Js 9.2; 17.14, 17; 22.20; Ju 6.16; 9.2; 18.19; 20.1, 8, 11; 1Sm 11.7; 2Sm 2.25; 12.3; 19.15; Is 9.14 (TM – LXX 9.13); 51.2; 65.25; Jr 10.8; Ez 37.17, 19, 24; Os 1.11 (TM-LXX 2.2); Ec 4.8, 11; 9.18; Et 4.11; Es 2.64; 3.1, 9; Ne 7.66; 8.1; 1Cr 29.1; 2Cr 5.13; 18.2.

7.1.3.1d. Unidad partitiva y/o distributiva.

Cuando 'ēḥād desarrolla una acción como parte de un grupo, siendo que el énfasis es mayor en las partes que en el todo. Este aspecto distributivo “se refiere a los distintos miembros de un grupo”⁷⁸⁷ o partes que forman un todo – por eso también lo denominamos partitivo. Estas funciones pueden ser traducidas por cláusulas tales como: “Una vez” y “cada vez” (Ex 30.10; Lv 16.34; Nm 14.15; Ju 16.28; 1Rs 10.22; Sl 62.11 [TM 62.12 – LXX 61.12]; 89.35 [TM 89.36 – LXX 88.36]; Jo 40.5; 1Cr 11.11), “Cada”, “cada uno/a”, “uno y otro”, “uno por uno”, etc. (Ex 16.22; 26.8, 16,17; 36.21, 30; Lv 24.5; Nm 1.44; 7.3, 85; 13.2; 15.5, 11, 12; 17.3(TM-LXX 17.18), 6 (TM-LXX 17.21); 28.7, 12, 13, 21, 28, 29; 29.4, 9, 10, 14, 15; 31.47; 34.18; Dt 1.23).⁷⁸⁸

Otro apartado de significado puede ser catalogado como:

7.1.3.1e. Alteridad.

En este grupo están incluidos significados originados por 'ēḥād para producir la idea de algo que es distinto de sí mismo en cuanto a la existencia, pero no en cuanto a su esencia. P.ej.: (1)“otro/a” (Gn 37.9; 42.13; Ex 18.4; 26.5; “Dt 6.4”; 2Sm 17.9; Ez 17.7; 19.5; 48.8, 31, 32, 33, 34; Dn 9.27); (2) “uno(a) y/u otro(a)” - Gn 32.8 (TM –LXX 32.9); Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5,17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19

⁷⁸⁷ PUTNAM, Frederic Clarke. **Hebrew Bible Insert: A Student's Guide to the Syntax of Biblical Hebrew**. Quakertown, PA: Stylus Publishing, 2002, c1996, c2002, p. 3.

⁷⁸⁸ Js 3.12; 4.2, 4; 22.14; Ju 8.18; 2 Sm 6.19; 1Rs 4.7, 22 (TM 5.2 – LXX 2.46); 7.27 (LXX 7.14), 30 (LXX 7.17), 32 (LXX 7.18), 34 (LXX 7.20), 38 (LXX 7.24), 42 (LXX 7.28); 10.14, 16, 17, 22; Is 6.2, 27.12; Jr 3.14; 52.21; Ez 1.6; 10.9, 14, 21; 33.30; 40.7, 10; 48; Jo 42.11; Ne 5.18; 11.1; 1Cr 27.1; 2Cr 4.13; 9.13, 15, 16, 21.

(LXX 38.15); Lv 5.7; 12.8; 14.22, 31; 15.15, 30; 16.8; Nm 6.11; 7.11; 8.12; Nm 11.26; 28.4; Dt 21.15; Js 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24; Ju 16.29.⁷⁸⁹

7.1.3.2. Consideraciones sobre el carácter polisémico de 'ěḥād.

Es prácticamente imposible aprehender absolutamente al completo el significado de una voz y ello debido a su carácter polisémico. Un término puede pertenecer a más de un campo semántico. Como teorizó Saussure, la arbitrariedad es el carácter intrínseco de un signo lingüístico⁷⁹⁰. Aunque su formulación apunta en otra dirección, lo que nos interesa aquí es que la ambigüedad forma parte de la idiosincrasia de una voz. Ni que decir tiene que todas las teorías expuestas en esta investigación no son estáticas. Muchos de esas ideas se fusionan y se alejan en medio de una dinámica constante. Los traductores entienden de esto como los que más al tener constantemente que elegir una opción entre tantas otras.

7.1.3. Síntesis del campo léxico-semántico de 'ěḥād

El esquema siguiente⁷⁹¹ muestra la pragmática de 'ěḥād en la BH.

⁷⁸⁹ 1Sm 10.3; 13.17, 18; 14.4, 5, 40; 26.8; 2Sm 12.1; 14.6; 1Rs 3.25; 12.29; 18.6, 23; 2Rs 4.35; Is 66.17; Jr 24.2; Ez 37.16, 17; 40.5, 6, 26, 49; 41.11; 48.3, 4, 5, 6, 7, 8, 23, 24, 25, 26, 27, 31, 32, 33, 34; Am 4.7; Zc 4.3; 8.21; 11.7; Jo 41.16 (TM – LXX 41.8); Rt 1.4; Ec 2.14; 4.10; Dn 8.13; 12.5; Ne 4.17 (TM – LXX 4.11); 2Cr 3.11, 17.

⁷⁹⁰ SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General**. Buenos Aires: Editorial Losada, 1945, pp. 91-105.

⁷⁹¹ Gráfico extraído de **LBS4SLP**.

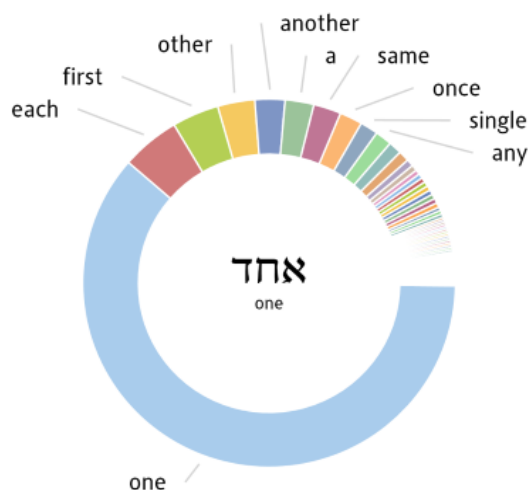


Figura 12 - Gráfico léxico-semántico de 'ēḥād

Como dijimos al inicio de esta sección la idea central del término 'ēḥād es la de unidad. Esta unidad genera, sin embargo, distintos campos semánticos. Cada campo elabora sus propios conceptos específicos, pero en casi todos ellos, se conserva la noción de unidad, ya sea esta absoluta o relativa.

7.2. EL CAMPO LÉXICO-SEMÁNTICO DE YĀḤĪD

Como acabamos de ver en la sección acerca del campo léxico-semántico de 'ēḥād [7.1.], las teorías sobre los campos léxico-semánticos aún se encuentran en proceso de desarrollo⁷⁹². Un vocablo o expresión puede pertenecer a distintos campos semánticos. ¿Dónde colocar, pues, una voz polisémica en un campo semántico? Yāḥīd es un término polisémico y, aunque de la misma manera que 'ēḥād contiene en su núcleo la idea de unidad absoluta y/o relativa, expresa

⁷⁹² DE MAURO, Tullio. *Senso e Significato – Studi di semantica teoria e storica*. Bari: Adriatica Editrice, 1971, pp. 5-95.

con mayor claridad la idea de algo o alguien que está solo o que disfruta de una cierta predilección en detrimento de otros, de cierta exclusividad.

7.2.1. Definición y parentesco etimológico de *yāḥîd*

El vocablo *yāḥîd* tiene una estrecha relación con el verbo *ṭṭ* que aparece 17 veces en 17 versículos bajo una sola forma y significando “unido, unidad, estar unido, estar juntos, reunir”⁷⁹³. Volveremos a abordar la conexión etimológica de *yāḥîd* y *yahad* en 7.4.

ṭṭ *yāḥiyd*: An adjective meaning sole, only, solitary. This word is frequently used to refer to an only child. Isaac was Abraham’s only son by Sarah (Gen. 22:2, 12, 16). Jephthah’s daughter was his only child, who came running out to greet him after his vow to sacrifice the first thing to come out of his door (Judg. 11:34). The father of an only child began teaching him wisdom when he was very young (Prov. 4:3). Mourning an only child was considered an especially grievous sorrow (Jer. 6:26; Amos 8:10; Zech. 12:10). The feminine form is used parallel to life or soul, portraying the precious, only life we are given (Ps. 22:20[21]; 35:17). It is also used to mean lonely or alone (Ps. 25:16; 68:6[7])⁷⁹⁴.

Yāḥîd está emparentado con el término ugarítico *yhd*⁷⁹⁵, con el

⁷⁹³ *ṭṭ*: “1 Sam. 11:11; 17:10; 2 Sam. 10:15; 21:9; Job 6:2; 34:15, 29; 40:13; Ps. 2:2; 62:10; 74:8; 88:18; 133:1; Prov. 27:17; Isa. 42:14; 43:26; 44:11”. En: **BW9**.

⁷⁹⁴ BAKER, Warren **The Complete Word Study Dictionary: Old Testament**. Chattanooga, TN: AMG Publishers, 2003, c2002, p. 443; Véanse aún: En: SWANSON, James. **Dictionary of Biblical Languages With Semantic Domains: Hebrew** (Old Testament) [electronic ed.]. Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997), DBLH 3495, #3; THOMAS, Robert L. **New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek Dictionaries: Updated Edition**. Anaheim: Foundation Publications, Inc., 1998, 1981, H3173. En: **LBS4SLP**.

⁷⁹⁵ HARRIS, R. Laid. (editor). **Theological Wordbook of the Old Testament**. 2 vols. Copyright©1980 by The Moody Bible Institute of Chicago. All rights reserved. Used by permission. En: **PSZ5**.

siríaco *îhîdha*, *îhîdadya* (“solo uno, solitario”)⁷⁹⁶, con el arameo⁷⁹⁷ ܝܗܝܕܐ, ܝܗܝܕܝܐ y con el árabe *wahîd* (“solo, soledad y solitario”)⁷⁹⁸. Encontramos también la forma femenina *y^ehîdā^h* (Ju 11.34) y la forma plural masculina *y^ehîdîm* (Sl 68.7). En la gramática *yāhîd* es usado para calificar el número “singular”. *Yāhîd* expresa un tipo de unidad resultante de la exclusión, del aislamiento, implica una existencia y/o valoración externa.

7.2.2. Frecuencia y pragmática del término *yāhîd* en el Tanaj.

La voz *yāhîd* es usada 12 veces en la BH en 12 versículos con 5 formas distintas⁷⁹⁹. Este hecho es ya en sí un problema porque tenemos de pocos parámetros para inferir una idea coherente y verificable acerca de este término. Un detenido análisis de los contextos, sin embargo, puede aclarar la pragmática de este vocablo en el Tanaj. Como demuestra el gráfico⁸⁰⁰ siguiente, vemos que *yāhîd* tiene su mayor concurrencia en el libro de los Salmos, seguido de Génesis. Los cambios de significado se suceden conforme los demandan de los distintos contextos:

⁷⁹⁶ Véase aún: KLEIN, Ernest. **A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English**. Tel Aviv: Carta Jerusalem & The University of Haifa, 1987, p. 258.

⁷⁹⁷ WHITAKER, R.; BROWN, F. and DRIVER, S. **BDB**, p. 402.

⁷⁹⁸ KLEIN, Ernest. **Op. cit.**, p. 258.

⁷⁹⁹ *Yāhîd* aparece en Gn 22.2, 12, 16; Ju 11.34; Sl 22.21; 25.16; 35.17; 68.7; Pr 4.3; Jr 6.26; Am 8.10; Zc 12.10. En: **BW9**.

⁸⁰⁰ En cuanto a las cifras de los paréntesis, la primera es la ocurrencia, y la que aparece tras la coma, el índice porcentual. Los datos han sido extraídos de **BW9**.

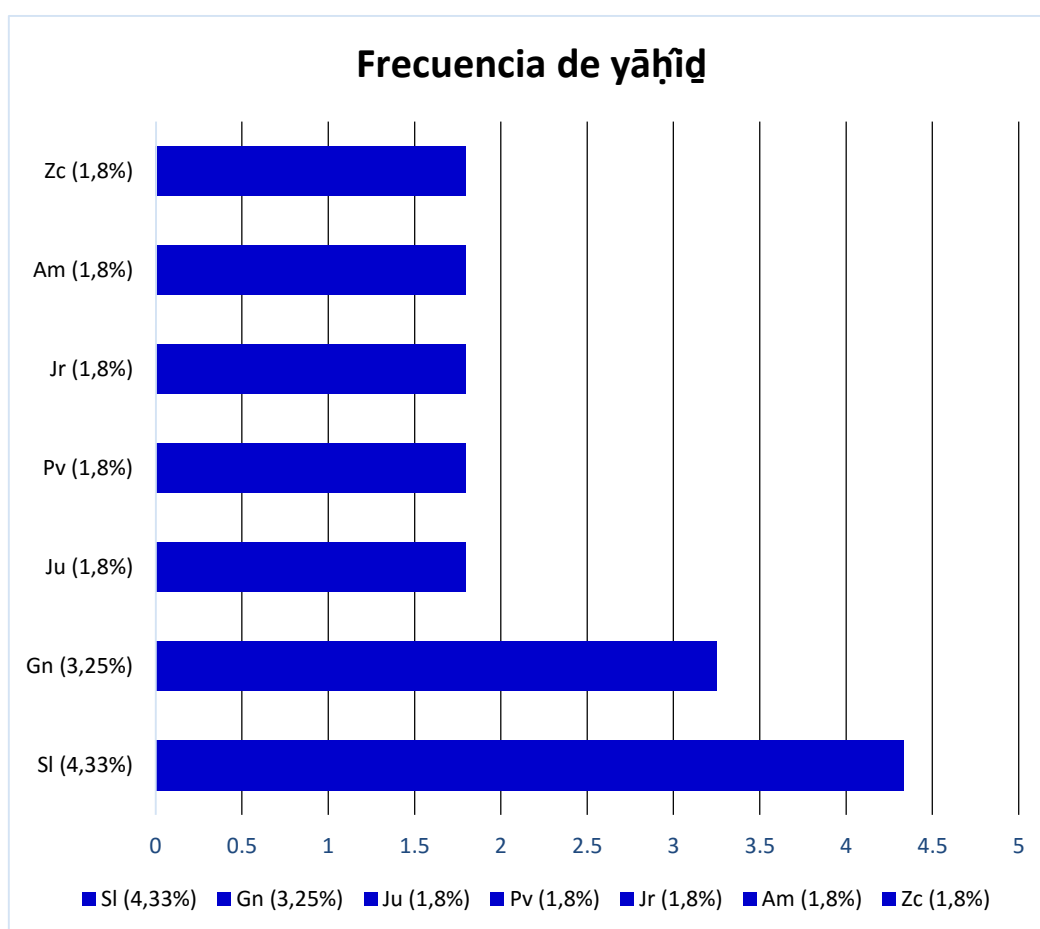


Figura 13 - Frecuencia de yāḥîḍ

7.2.2.1. Valores fundamentales de yāḥîḍ en el Tanaj.

Yāḥîḍ concurre en 7 libros del Tanaj. Es usado 8 veces como “único o unigénito” (Gn 22.2, 12, 16; Ju 11.34; Pv 4.3; Jr 6.26; Am 8.10 y Zc 25.16), 2 veces como “vida/alma” (Sl 22.21 y 35:17) y 2 veces como “solo, solitario/abandonado” (Sl 25.16 y 68.7). Estas definiciones corresponden a las de la RV60, sin embargo, tras un análisis más atento de estos pasajes, observamos algunas inconsistencias al abordar directamente la fuente original que es el texto hebreo.

La pragmática de yāhîd en la BH puede ser esquematizada como

sigue:

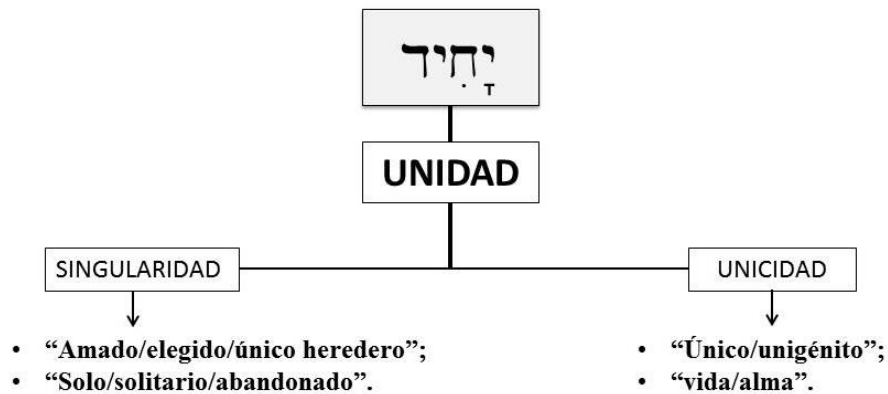


Figura 14 - Campo semántico de yāhîd

A semejanza de `ēhād, el concepto fundamental que encierra yāhîd es el de unidad. Esta unidad se manifiesta en dos bloques semánticos: la singularidad y la unicidad. Debido al fenómeno de la polisemia, un término puede estar alojado en más de un campo semántico. Como ha observado J. R. Firth (1890-1960): “cada palabra utilizada en un nuevo contexto se convierte, por esto mismo, en una palabra nueva”⁸⁰¹. Este es el juego lingüístico del cual hablaba Wittgenstein⁸⁰². Estos dos conceptos (singularidad y unicidad) se encuentran íntimamente relacionados. En algunos aspectos se funden y en otros se alejan. Todos los textos aquí registrados han sido ya analizados aisladamente en esta investigación. A continuación, pues, nos limitaremos a un planteamiento desde el

⁸⁰¹ FIRTH, J.R. **Papers in Linguistics 1934-1951**. Londres, 1957, p. 190 citado por TODOROV, Tzvetan. **Investigaciones Semánticas**. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión, s/f, p. 11

⁸⁰² WITTGENSTEIN, Ludwig Josef Johann. **Tractatus logico-philosophicus**. Madrid: Alianza Editorial, 2003.

punto de vista sincrónico.

7.2.2.1a. Singularidad.

Por singularidad entendemos el conjunto de rasgos que convierten algo o a alguien en especial y singular. En cierto aspecto la singularidad implica un grado de unicidad. Esto se obtiene por medio de un proceso de exclusión, aislamiento y elección. Sin embargo, no siempre excluye la existencia del otro. Cuando elegimos algo o a alguien, naturalmente que excluimos otros elementos y pasamos a centrarnos en aquella cosa, persona o evento. Los dos campos semánticos que traemos a colación a continuación incluyen el uso de *yāhîd* en el Tanaj haciendo hincapié en la singularidad. No vamos hacer una exposición detallada, sino que nos limitaremos a destacar los puntos más importantes de cada texto.

(1) Amado/elegido/único heredero. La primera vez que *yāhîd* aparece en la BH es en Gn 22. La RV60 lo traduce como “único”⁸⁰³. La Vulgata lo vierte como “*ūnigēnitus*”, ahí en Gn 22. Sin embargo, la *ʾāgādāh de la ʾāqeda^h* o el pasaje del sacrificio de Isaac muestra que Abraham tenía más de un hijo (Ismael fue su “primogénito” – Gn 16). Así pues, según el contexto de Génesis, *yāhîd* no podría ser traducido por “único”. No obstante, se da un fenómeno en la literatura hebrea canónica que consiste en la flexibilidad semántica de los términos. La estructura general puede influir en el significado. Términos como

⁸⁰³ En la misma línea ARA, CJB, ASV, ESV, NAB, NIV, NRS, WEB, PJE, YLT, JPS, FBJ, TOB, L45, LND, NRV, BNP, CAB, LBA, NB4, NVI, PER, R95, RVA, RV6, SRV, NABO, KJV, NKJ.

“día”[יום], “todo”[כל], “hombre”[אדם], “tierra”[ארץ], “cielos”[שמים], “primogénito”[בכור], están sometidos al proceso de ampliación o reducción semántica. Si Isaac no era el “único” hijo de Abraham, ¿cuál es, entonces, el significado de *yāhîd* en Gn 22.2? Algunas posibilidades son: (1) “Amado”, como propone la LXX usando un pleonasma “tu hijo amado a quién tú amas” - τὸν υἱόν σου τὸν ἀγαπητόν ὃν ἠγάπησας⁸⁰⁴; (2) “Elegido, predilecto, principal”. Esta idea toma en consideración el contexto literario-cultural. Ya que Abraham no tenía un solo hijo, el sentido de *yāhîd* sería el de *alguien especial, predilecto*, y según el contexto – el *elegido, el heredero*. La TNK apuesta por la versión “take your son, your favored one, Isaac, whom you love”.

Otra alternativa que nosotros proponemos englobaría los aspectos literarios y culturales. Una traducción libre de *yāhîd* en Gn 22.2 podría ser “tu único hijo a quien tú amas”⁸⁰⁵. La versión al inglés del *Targum de Pseudo Jonatán* propone algo semejante: “Take now thy son, thy only one whom thou lovest, Izhak”⁸⁰⁶. En este caso, el referente de *yāhîd* sería Isaac no como unigénito, sino como el “único” amado por el padre por ser el hijo heredero (elegido). Sin embargo, al detener la mirada en el contexto de esa perícopa verificamos que Abraham también amaba a Ismael⁸⁰⁷. Cuando YHWH ordena a

⁸⁰⁴ Traducción nuestra.

⁸⁰⁵ Traducción nuestra.

⁸⁰⁶ *Pseudo-Jonathan Text* (PJT) en BW9.

^{PJT} Gn 22:2 ואמר דבר כדון ית ברך ית יחידך דאת רחים ית יצחק ואיזל לך לארע פולחנא ואסיקהי תמן לעלתא על חד מן טוורייא דאימר לך :

⁸⁰⁷ Una idea semejante la encontramos en los comentarios de Rashí (1040-1105). En un diálogo imaginario, Abraham responde a YHWH: “Este es hijo único para su madre y este también es hijo único para su madre”. ‘Entonces Dios le dijo: al que amas’. Abraham

Abraham que eche a Ismael al desierto “este dicho pareció grave en gran manera a Abraham a causa de su hijo” (Gn 21.11). La voz hebrea utilizada aquí para “grave” es עָרַךְ (ser malo, quebrar, actuar con maldad, traer calamidad, etc)⁸⁰⁸, y designa algo muy desagradable. Esto nos muestra que Abraham sentía un afecto muy grande por Ismael. El autor del texto añade también que echar a Agar y a Ismael fue asimismo una especie de sacrificio, de renuncia extrema (compárese el lenguaje de 21.14 con 22.3). Por eso *yāhîḏ*, en Gn 22.2, se entiende mejor como el *único heredero* (véase Gn 25.5), pues aunque Abraham amaba a sus hijos, solamente Isaac era el hijo de la promesa y por esa razón hasta podía amar más a Isaac (como hijo Jacob a José), lo que no significa, sin embargo, que Isaac fuese el *único amado*.

En Pv 4.3⁸⁰⁹ *yāhîḏ* incorpora rasgos semánticos similares a los de Gn 22. Algunos Proverbios son atribuidos a “Salomón, hijo de David, rey de Israel” (Pv 1.1)⁸¹⁰. La perícopa abarca del capítulo 1 al 9. La Biblia de los LXX vierte *yāhîḏ* como ἀγαπητός⁸¹¹. No sabemos con certeza si el autor estaba hablando de sí mismo o usando un mero recurso literario – el uso semítico de la

respondió: “a ambos amo”. Finalmente Dios le dijo: “a Itzjak”. En: COFFMAN, Aryeh. **La Torá con Rashí. El Pentateuco - con el comentario de rabí Shelomó Itzjakí (Rashí)**. Edición bilingüe. México: Editorial Jerusalem de México, 2001, p. 277.

⁸⁰⁸ THOMAS, Robert L. **New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek Dictionaries: Updated Edition**. Anaheim: Foundation Publications, Inc., 1998, 1981, H7489.

⁸⁰⁹ Este verso presenta algunos problemas de CT. Véase 6.3.2.

⁸¹⁰ Los textos de 1Rs 3.10; 4.29-34 tal vez hayan contribuido a confirmar la autoría de Salomón. Es posible que una parte haya sido escrita por él, pero en absoluto la colección completa no.

⁸¹¹ Debido a la corrupción del texto, las propuestas de traducción son varias. Véanse, p. ej.: YLT, TNK, JPS, BCI, CJB, VUL, ASA, KJV.

tercera persona para referirse a sí mismo⁸¹² - o de embrague actancial (usar una persona para representar otra). Si era él el sujeto de la narrativa (la cual está redactada en la primera persona del singular), más razón aún existe una para creer que *yāhîd* aquí no debería ser traducido como “único”, sino como “amado” o “elegido”, “predilecto”. De acuerdo con el contexto general, “elegido” puede ser una adecuada traducción ya que Salomón no era el único hijo de David. La diferencia semántica básica entre el uso de *yāhîd* en Gn 22.2 y Pv 4.3 es que los hijos de Abraham debían mantenerse lejos del padre (Gn 21.8-21 y 25.6) y solamente Isaac se permanecía en casa; mientras que los hijos de David estaban cerca del rey, aunque Salomón fuera el “único heredero” al trono.

(2) Solo/solitario/abandonado. En los textos de Sl 25.16 (LXX 24.16) y 68.6 (TM 68.7; LXX 67.7), *yāhîd* es traducido por *μονογενής* y *μονότροπος*, respectivamente, en la LXX. El uso de la voz compuesta *monogenēs* en Sl 25.16 es incoherente con el contexto. La forma simple *μόνος* (“único”, “solo”, “solamente”)⁸¹³ usada frecuentemente para traducir *ἄ* “solo, separado, aislado, etc.”)⁸¹⁴, podría ser aplicado aquí con más adecuación al contexto⁸¹⁵. En

⁸¹² MACHO, Alejandro Diez. **La Cristología del Hijo del Hombre y el uso de la tercera persona en vez de la primera.** PDF, pp. 239-251.

⁸¹³ LIDDELL, H. G. **A Lexicon: Abridged from Liddell and Scott's Greek-English Lexicon.** Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, Inc., 1996, p. 518.

⁸¹⁴ BROWN, Francis et al., **BDB**, p. 94. “Gen. 2:18; 21:28f; 26:1; 30:40; 32:17, 25; 42:38; 43:32; 44:20; 46:26; 47:26; Exod. 12:16, 37; 18:14, 18; 22:19, 26; 24:2; 25:13ff, 27f; 26:9; 27:6f; 28:42; 30:4f, 34; 35:12f, 15f; 36:16; 37:4f, 14f, 27f; 38:5ff; 39:28, 35, 39; 40:20; Lev. 6:3; 9:17; 16:4, 23, 32; 23:38; Num. 4:6, 8, 11, 14; 5:8; 6:21; 11:14, 17; 17:14; 28:23, 31; 29:6, 11, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 38f; Deut. 1:9, 12; 3:5; 4:35; 8:3; 18:8; 22:25; 28:69; 29:13; Jos. 11:13; 17:5; 22:29; Jdg. 3:20; 6:37, 39f; 7:5; 8:26; 20:15, 17; 1 Sam. 2:18; 7:3f; 21:2; 22:18; 2 Sam. 6:14; 10:8; 13:32f; 17:2; 18:24ff; 20:21; 1 Ki. 5:3, 30; 8:7f, 39; 10:13, 15; 11:29; 12:20, 33; 14:13; 18:6, 22; 19:10, 14; 22:31; 2 Ki. 10:23; 17:18; 19:15, 19; 21:16; 1 Chr. 3:9; 15:27; 19:9; 2 Chr. 5:8f; 6:30; 9:12, 14; 17:19; 18:30; 31:16; Ezr. 1:6; 2:65; Neh. 7:67; 9:6; Est. 1:16; 3:6; 4:11; Job 1:15ff, 19; 9:8; 11:3; 15:19; 17:16; 18:13; 31:17; 41:4; Ps. 51:6; 71:16; 72:18; 83:19; 86:10;

Sl 68.6 yāhîd fue traducido por “desamparados”⁸¹⁶ en la RV60. La LXX, a su vez, propone *monótopos* (“solitario”, “vivir solo”). La PER se decanta por “los que están solos” y la NBH por “los solitarios”. Todas estas versiones son precisas y fieles al contexto, y están incluidas en el campo semántico de yāhîd en Sl 68.6.

7.2.2.1b. Unicidad.

Es un tipo de unidad absoluta. Mientras la singularidad puede, en ciertos casos, admitir la existencia de otro igual, la unicidad enfatiza la unidad como existencia exclusiva, única – no existe otro además de él. Es el uno, la totalidad en sí mismo. Asimismo, la unicidad es semejante al concepto numeral cardinal contenido en ʿĕhād.

(1) **Único/unigénito.** Yāhîd como “único[hijo]” o “unigénito” está presente en Ju 11.34; Jr 6.26; Am 8.10 y Zc 12.10⁸¹⁷. La LXX vierte ἀγαπητός en Jr 6.26; Am 8.10 y Zc 12.10, tal vez siguiendo el patrón propuesto en Gn 22.2, aunque utilizar μονογενής como en Ju 11.34 sería más adecuado lingüísticamente. La VUL opta por “ūnigēnītus” en todos estos textos.

(2) **Vida/alma.** La traducción de yāhîd en Sl 22.20 (TM 22.21; LXX 21.21); 35.17 (LXX 34.17), por “vida” es deducida del paralelismo poético

136:4; 148:13; Prov. 5:17; 9:12; Eccl. 7:29; Isa. 2:11, 17; 5:8; 16:6; 26:13; 37:16, 20; 44:24f; 49:21; 63:3; Jer. 48:30; 50:36; Ezek. 9:2f, 11; 10:2, 6f; 14:16, 18; 17:6; 19:14; Dan. 10:5, 7f; 11:4; 12:6f; Hos. 11:6; Zech. 12:12ff”. En: **BW9**.

⁸¹⁵ P. ej.: Gn 2.18; 32.24; 42.38; 43.32; 44.20; Ex 18.14, 18, y 1Rs 19.10, 14 etc. En todos estos textos *mónos* traduce la idea de *alguien solo, aislado*.

⁸¹⁶ Es el único casi en el que yāhîd es usado plural.

⁸¹⁷ En el clásico texto de Gn 22.2, 12 y 16, yāhîd puede significar “único” en el sentido de predilección, no como unigénito.

del contexto (něřěš ↔ yāhîḏ = ψυχή ↔ μονογενής). En Sl 22.20 la LXX vertió adecuadamente yāhîḏ como μονογενής. Debido la forma inusual de yāhîḏ aquí (en femenino singular), las versiones modernas ofrecen una gama diversificada de significados:

- a) “Mi única” = PER, SRV, YLT, NBH, FBJ, LND, VUL;
- b) “Mi única vida” = LBA, NBH, BNP (v.19);
- c) “Mi bien único” = CAB;
- d) “Me che son solo” = IEP;
- e) “Ma personne” = TOB;
- f) “My forlorn life” = NABO;
- g) “My precious life” = QBE, TNK, ESV, NIV, NVI, NKJ;
- h) “My life” = CJB, NRS, ARA, NAB;
- i) “My darling” = ASV, KJV, WEB;
- j) “The breath of my body” = PST.

En Sl 35.17, además de estas versiones, encontramos yāhîḏ traducido por “a minha predileta” (ARA) y “the breath my body” (PST). Tras un análisis atento de los contextos, creemos que la mejor traducción para yāhîḏ sería la propuesta “b” – “mi única vida”, para ambos textos.

7.2.2.2. Consideraciones sobre el carácter polisémico de yāhîḏ.

El carácter polisémico de yāhîḏ se evidencia ya ante la manera

en como la LXX lo traduce. La ausencia de un criterio metodológico nace del elevado número de traductores involucrados en esta empresa. Aunque eran hebreos helenizados, es posible que no conociesen en profundidad la lengua griega. Estas incoherencias son percibidas no solo en el estudio comparativo *yāhîḏ*, sino en la construcción semántica-teológica como vista como un todo. Véase 2.2.1.

7.2.3. Síntesis del campo léxico-semántico de *yāhîḏ*

El gráfico que presentamos a continuación⁸¹⁸ demuestra de forma sencilla la pragmática general de *yāhîḏ* en el Tanaj.

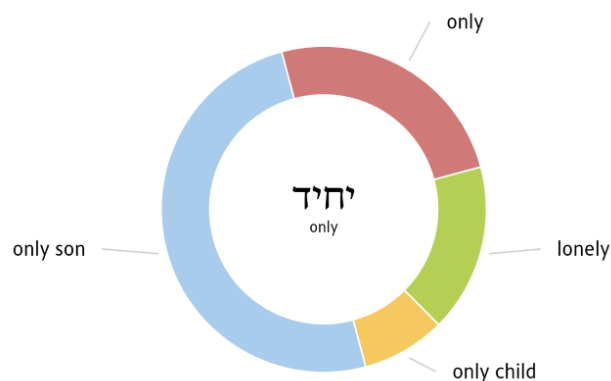


Figura 15 - Gráfico léxico-semántico de *yāhîḏ*

Yāhîḏ incorpora dos líneas semánticas importantes. Una positiva y otra negativa. En la positiva, encontramos los conceptos de afecto, predilección, singularidad, exclusividad, especificidad, existencia, filiación y amor. En cambio,

⁸¹⁸ Gráfico extraído de **LBS4SLP**.

en la negativa aparece la idea de aislamiento, exclusión, abandono y soledad⁸¹⁹.

7.3. DIACRONÍA DE ʿĔHĀD Y YĀHĪD

La historia de la producción literaria hebrea del mundo antiguo puede dividirse en dos etapas: la primera, desde el periodo arcaico hasta la destrucción del primer Templo de Jerusalén (F1); y la segunda, desde el periodo babilónico hasta el romano (F2). Estos dos momentos son conocidos como F1, judaísmo antiguo, y F2, judaísmo tardío. Analizar una voz bíblica diacrónicamente no es tarea sencilla. Para ello deberíamos optar por organizar el corpus bíblico por orden histórico-cronológico o por el orden de la producción crónico-literaria. Lo que dificulta este tipo de estudio es que no tenemos una completa seguridad acerca de las autorías de los libros ni tampoco de una datación precisa. Carecemos, además, de manuscritos bíblicos de F1 (excepto una epigrafiya del siglo VII a.C. – un rollo de plata encontrado en Ketef Hinnon escrito en hebreo antiguo que contiene la bendición de Aron). De lo que disponemos es de un corpus editado por un grupo de escribas en “hebreo babilónico” (letra hebrea cuadrada) producido en F2. Por ello, un principio de la semiótica, como es el de considerar el texto en su inmanencia dejando en “suspensión” las cuestiones históricas-culturales, nos será de gran utilidad en este estadio. Puede parecer contradictorio hacer diacronía sin historia, por lo que la diacronía que nos proponemos plantear consiste en una diacronía literaria partiendo de los textos tal

⁸¹⁹ Estos conceptos van a influir la teología del protocristianismo y rabinismo.

y como están clasificados y ordenados en el Tanaj. Recorriendo las F1 y F2 intentaremos reconstruir la evolución semántica de 'ēḥāḏ y yāḥîḏ.

7.3.1. Diacronía de 'ēḥāḏ.

En líneas generales podemos agrupar los libros de la BH en dos fases distintas. Los libros marcados con unas comillas son aquellos en los que se sigue cuestionando en mayor grado el momento en el que fueron compuestos. Los que portan el asterisco son los que pertenecen a ambos períodos. A continuación presentamos un esquema con los libros en los que aparece 'ēḥāḏ en el Tanaj por “fases de composición”.

<p style="text-align: center;">F1</p> <p style="text-align: center;"><i>Del período arcaico a la queda de Jerusalén</i></p>	<p style="text-align: center;">F2</p> <p style="text-align: center;"><i>Del período babilónico al romano</i></p>
<p>Gn, Ex, Lv, Nm, “Dt”, Js, Ju, 1-2Sm, 1-2Rs*, “Is*”, Jr*, Ez*, Os, Am, Ab, Jn, Sf, Sl*, Jo, Pv*, Rt, Ct, Ec, 1-2Cr*</p>	<p>2Rs*, “Is*”, Jr*, Ez*, Ag, Zc, Ml, Sl*, Pv*, Et, Dn, Es, Ne, 2Cr*</p>

Figura 16 - Fases de la composición de la BH (F1 y F2)

Ya la primera vez que aparece registrado 'ēḥāḏ en el Tanaj el término se encuentra involucrado en un problema semántico: ¿uno o primero? (Gn 1.5). Su evolución semántica parte del concepto de un numeral cardinal (Nm 6.14) y ordinal (Ex 26.10), incorporando aspectos pronominales (Ju 13.2), adverbiales (2Rs 6.10), sustantivales (Is 51.2), distributivos y partitivos (Gn 41.11; Ex 16.22), y más tardíamente incluso verbales (Ez 21.16 [TM 21.21]). Por supuesto que en

toda esta dinámica del uso gramatical de ʿēḥād su significado se adapta al texto: *Un/uno/una, primero, segundo, uno y otro, poco, un poco, una parte, un lado, mismo, uno mismo, igual, un solo, como uno, unido, junto, todos, una vez, cada vez, cada uno, este, otro, único, singular/especial, nadie, ninguno, cualquiera, algún, alguien, algo, alguna cosa, un cierto*⁸²⁰.

Su pragmática en los textos extra canónicos (MsQ y Msn) no se diferencia mucho del patrón usado en la BH. En los manuscritos de Qumran⁸²¹ encontramos 414 entradas de ʿēḥād en 358 versículos con 23 formas distintas⁸²².

⁸²⁰ Véase Apéndice 1.

⁸²¹ VAN GEMEREN, Willem A. **New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis**. Vol. 1. Carlisle, Columbia, UK: Paternoster Press, 1997, p. 350.

⁸²² “CD 6:7; 9:17, 19ff, 23; 11:19; 12:18; 1QS 1:13; 3:11, 26; 4:1; 6:25, 27; 8, 11, 16; 9:1; 1QSa 2:3, 9; 1QM 2:2; 5:4; 6:9, 11; 7:12,16; 8:10; 9:14; 1Q17; 1Q18 fl_2:2; 1Q22 fl_i:2; 1Q26 f4:2; 2Q21 fl:6; 3Q15 4:4; 6:5; 8:15; 11:14; 12:5, 13; 4Q158 fl0_12:6; 4Q159 fl_ii:7, 13; 4Q161 f8_10:24; 4Q163 f4_7i:5; f23ii:6; 4Q175 1:23; 4Q177 fl0_11:2; 4Q183 fl_ii:4; 4Q185 fl_2ii:5; 4Q186 fl_iii:4, 6; f2i:7; 4Q215 fl_3:2, 9; 4Q215a fl_ii:8; 4Q221 f4:7; f7:9; f17:2; 4Q223_224 f2i:48; f2ii:48; f2iii:9; f2iv:11, 22; f2v:19, 23; 4Q225 f2i:12; 4Q249 fl:5; 4Q249g f3_7:1, 8; 4Q249h fl_2:3; 4Q249z f64:2; 4Q252 1:4, 11, 13, 17, 19f, 22; 4Q254 f5_6:3; 4Q255 f2:7; 4Q258 7:2; 4Q259 1:8; 4Q261 f3:4; f5a_c:4; f6a_e:2; 4Q265 f3:2; f4ii:4; 4Q266 f4:11; f6iii:9; f9ii:5; f10ii:2, 7, 15; f16a:3; 4Q267 f2:14; f6:5, 7; 4Q269 fl_ii:5, 8; fl_iii+15:3; 4Q270 f3ii:15, 7ff; f6iv:13; f7i:6; 4Q271; f3:4; f5i:13; 4Q299 f6ii:16; f69:1; 4Q317, 27, 30; f2:30; f4:33; f9:14; f50:3; 4Q321 1:1, 5; 2:1, 5f; 3:1, 3ff, , 4f; 4Q321a 1:2, 4f, 11; 2:2, 5, 12f; 3:5, 7, 9ff; 4:4, 10f, , 10; 4Q323; 4Q324 fl:2, 4f, 7; 4Q324a fl_ii:1, 3f; 4Q324d f3ii:4; f9:3; 4Q324e f5:1; 4Q325 f2:6; 4Q326; 4Q330 fl_ii:1; f2:2; 4Q364; f21a_k:12; 4Q365 f9a_bi:3; f12biii:10; f25a_c:11; f26a_b:4; f31a_c:16; f32:13; f34:2, 4; 4Q366 f2:2; 4, 7, 10; f4i:2, 5f; 4Q367 fl_a_b:12; 4Q372 f3:12; f23:2; 4Q375 fl_i:8; fl_ii:3, 3; 4Q379 fl_2:4; f32:2; 4Q385; 4Q391; 4Q394 fl_2ii:1, 13; fl_2v:1; f8iii:12, 10; f8iv:8; 4Q396 fl_2i:2; fl_2ii:9; 4Q397 f5:2, 4; f6_13:2; 4Q405 f20ii_22:6, 14; 4Q411 fl_ii:3; 4Q416 f2iv:1, 4; 4Q418; f33:1; f126ii:1; 4Q418a fl_5:3; 4Q423 f7:6; 4Q460 f9i:9; 4Q462 fl:8; 4Q464 f3i:4; 4Q468o fl:2; 4Q471; 4Q473 f2:3; 4Q481a f2:6; 4Q487 fl_9:2; 4Q491 fl_3:15; f13:8; f18:2; 4Q494 fl:5; 4Q502 f253:2; 4Q503 fl_6iii:13; f33i+34:18; f73:3; 4Q509 f260:1; 4Q513 fl_2i:4; 4Q524 f5:2; f6_13:9; f15_22:7; 6Q9 fl:1; 11Q11 f3:3; 3:11; 11Q12 fl:9; f5:2; 11Q17 7:9; 11Q19 4:12; 5:10; 6:7; 7:11; 8:9; 11:10; 13:5, 11; 14:1, 5f, 8, 11, 13f, 16, 18, 20; 10f, 18; 17:14; 15; 20:0-3; 20; 20; 23:6; 25:3, 10f, 18f, 21; 26:4; 27:5; 28:0-3, 7, 9, 11, 15, 19, 22; 29:0-3, 5, 8, 11f; 31:10; 52:6; 55:2, 22; 58:13; 60:4, 8ff, 12; 61:6; 11Q20, 9, 14f; 17; , 8; 7:26; 8:9; PAM43668 f4:4; PAM43673 f14:1”. En **BW9**.

En la Misná 'ěḥād ocurre 988 veces⁸²³.

La literatura rabínica añade a 'ěḥād los significados de “aproximación” y de “misterioso”. La forma verbal 'āḥād significa “juntar”, “cerrar”, “tener cosas en común”. La fórmula 'ěḥād ... 'ěḥād es usada con el sentido de “ambos” o “tanto uno como otro”⁸²⁴. En el Talmud babilónico aparece registrado 4495 veces el término 'ěḥād⁸²⁵. Si nos remitimos a los documentos epigráficos, el papiro Nash⁸²⁶ registra 'ěḥād en la línea 24⁸²⁷.

Desde Gn 1.5 hasta llegar a la canción pascual ז'ěḥād mī

⁸²³ משה in KANTROWITZ, David (editor). **Judaic Classics Library**. CD-ROM 3.3. Deluxe edition. New York: Institute for Computers in Jewish Like, Davha Corp., and/or Judaica Press, Inc., @1991-2009. Véase Apéndice 4.

⁸²⁴ JASTROW, Marcus. (editor). **A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature**. Vol. 1. *With an index of scriptural quotations*. New York: G. P. Putnam's Sons, 1903, p. 38.

⁸²⁵ תלמוד בבלי in KANTROWITZ, David (editor). **JCL3.3**.

⁸²⁶ “NASH PAPYRUS, a second-century (c. 150) B.C.E. papyrus fragment written in square Hebrew script, containing the *Decalogue and the *Shema. The Nash Papyrus was the oldest biblical text known before the discovery of the *Dead Sea Scrolls. A single sheet, not from a scroll, was purchased from an Egyptian dealer by W.L. Nash, secretary of the Society of Biblical Archaeology in England, and published by S.A. Cooke in 1903. The papyrus is of unknown provenance, although allegedly from Fayyum. The text of the Decalogue accords closely with the Septuagint of Exodus (20:2ff.), and must resemble the Hebrew that underlay the Septuagint translation (see table of variants in article *Decalogue). The Shema follows (Deut. 6:4–5), including the Septuagint's preliminary to verse 4: "And these are the statutes and the judgments that Moses (so Nash; LXX, "the Lord") commanded [the Israelites] in the wilderness when they left the land of Egypt." The papyrus breaks off after the second letter of verse 5. The combination of the Decalogue and the Shema indicates that the text of the papyrus represents the Torah readings included in the daily morning liturgy of Second Temple times (cf. Tam. 5:1: "they recited the Decalogue, the Shema, etc.")). http://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/judaica/ejud_0002_0014_0_14544.html. Acceso en 03/01/2014.

⁸²⁷ Para saber más sobre este papiro véanse: COOK, Stanly A. **A Pre-massoretic Biblical Papyrus**. *Society of Biblical Archeology*. Jan. 14, 1903, pp. 34-55; BURKITT, F. C. **The Hebrew Papyrus of the Ten Commandments**. *The Jewish Quarterly Review* 15, 1903, pp. 392-408. Véase Apéndices 7.

yôdē'á? del siglo XV⁸²⁸ podemos hacernos una idea lo importante que 'ēḥād ha sido y es en el imaginario colectivo hebreo. Como ya hemos comentado en otro lugar, no es posible establecer con seguridad en el Tanaj la trayectoria de este término ya que no tenemos un hilo cronológico fiable desde el punto de vista de la producción literaria. Lo que presentamos aquí, pues, son unas puntualizaciones generales que nos pueden ayudar a reconstruir todo este recorrido.

7.3.2. Diacronía de *yāḥîd*.

Yāḥîd, por su parte, también inicia su trayecto semántico de forma ambigua. Su uso en Gn 22.2 engloba un tipo de unicidad parcial (ya que Isaac no era el único hijo de Abraham) y al mismo tiempo añade la dimensión de afecto expresado en la idea de proximidad [véase 7.4.3]. *Yāḥîd* aparece registrado en 7 libros de la BH. Como “único o unigénito” (Ju 11.34; Jr 6.26; Am 8.10 y Zc 25.16); como “amado, elegido, el único heredero elegido” (Gn 22.2, 12, 16 y Pv 4.3); como “vida/alma” (Sl 22.21 y 35:17); como “solo, solitario, abandonado” (Sl 25.16 y 68.7). El desarrollo de *yāḥîd* en el Tanaj resulta harto complejo porque no contamos con la información suficiente ni en los textos ni en los contextos. El reducido número de versículos contribuye también a poner límites a una cabal comprensión de ese desarrollo.

Los libros que registran *yāḥîd* considerando las dos fases de composición del texto:

⁸²⁸ NEUSNER. Jacob et al., **The Encyclopedia of Judaism**. Vol 1. *Published in collaboration with the Museum of Jewish Heritage*. New York: Brill, 2000, p. 42. ¿'Ēḥād mí *yôdē'á?* es una canción de Pascua cantada por los niños. Posee una intencionalidad pedagógica.

F1	F2
Del período arcaico a la destrucción de Jerusalén	Del período babilónico al romano
Gn, Ju, Sl*, Pv*, Jr*, Am	Sl*, Pv*, Jr*, Zc

Figura 17 - Fases de la composición de la BH (F1 y F2)

Tal y como ya apuntamos en la Introducción [1.4 u.p.], no es nuestra intención realizar un profundo análisis de la literatura judía extra canónica, a pesar de lo cual vamos a presentar aquí algunos datos para un análisis comparativo. El libro apócrifo de Tobías, en 3.16, registra el término de *yāhîd* como unigénito; y no debemos olvidar que no existe hasta hoy un acuerdo sobre cuál haya sido la lengua original en que fue escrito este libro⁸²⁹. En Baruc 4.16⁸³⁰ y 4 Esdras 5.28⁸³¹ encontramos el eco de la idea contenida en la definición de *yāhîd*. Asimismo nos encontramos con que en la literatura extra canónica este término aparece registrado bajo distintas formas ortográficas en el corpus arameo

⁸²⁹ “[...] and that I never polluted my name, nor the name of my father either, in the land of my captivity. *I am the only daughter of my father, and he hath no other child to be his heir*, nor has he kinsman near him, nor has he relation, that I should keep myself for a wife unto him. Seven husbands of mine are dead already; and why should it be mine to live on? And if it pleaseth thee not to slay me — O Lord, now hear my reproach”. *The book of Tobit 3.15* in: CHARLES, Robert Henry (editor). **Apocrypha of the Old Testament**. Vol. 1. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2004, p. 210. El subrayado en cursiva es nuestro. Según esta fuente, la lengua original de este libro puede haber sido el griego o el arameo, y una posibilidad más improbable es que fuera redactado originalmente en hebreo. La versión griega emplea *μονογενής* en 3.15; 6.11, 15 y 8.17.

⁸³⁰ *καὶ ἀπήγαγον τοὺς ἀγαπητοὺς τῆς χήρας καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων τὴν μόνην ἠρήμωσαν* (Bar 4:16 LXX); “Arrebataron a la viuda sus hijos queridos, la dejaron sola y sin hijas”. (Bar 4:16 PER).

⁸³¹ “And now, O Lord, why hast thou delivered up the one unto the many, and dishonoured the one root above the rest, and scattered thine only one among the multitude?”. *4 Ezra 5.28* in CHARLES, Robert Henry (editor). **Pseudepigrapha of the Old Testament**. Vol. 2. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2004, p. 571.

(palestino y siríaco): יחידא, יחידא ו יחידא. Además de significar *solo, individual, singular, abandonado, solitario, privado*, el término es usado para describir a *aquellos que hacen votos monásticos (eremitas)*. En la literatura judía aramea de la Galilea puede también significar una *autoridad singular o única*⁸³².

Encontramos yāhîd en 12 versículos con 10 formas diferentes en las 12 entradas de los manuscritos de Qumran⁸³³. En la Misná yāhîd aparece 21 veces⁸³⁴. En ambas fuentes (MsQ y Msn), la pragmática de yāhîd no diverge mucho del corpus canónico. En el hebreo posbíblico encontramos yāhîd con el sentido de “individual”, “particular”, “aislado”, “soltero”, “uno que se devota a una vida disciplinada, escrupulosa”⁸³⁵. Es designado como yāhîd *aquel que es elegido como administrador de una comunidad*⁸³⁶. Tenemos asimismo en este período la forma יחידא (“solo, por sí mismo”). En el Talmud babilónico yāhîd aparece 341 veces⁸³⁷. En el hebreo moderno tenemos las formas יחידא (“único”), יחידא (“unidad matemática”), יחידא (“unicidad, privacidad”)⁸³⁸ además de prácticamente todas las de los estadios anteriores de la lengua hebrea.

⁸³² Véase KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Targum Lexicon**. A lexicon to the Aramaic versions of the Hebrew Scriptures from the files of the Comprehensive Aramaic Lexicon Project (CAL). Cincinnati, USA: the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, 2004. En: **LBS4SLP**.

⁸³³ “CD 20:1, 14, 32; 4Q179 f2:9; 4Q200 flii:2; 4Q225 f2i:11; 4Q252 3:9; 4Q416 f2ii:13; 4Q417 f2i:6; 4Q418 f8:14; 4Q424 f2:4; 4Q509 f7:4”. En: **BW9**.

⁸³⁴ Véase Apéndice 5.

⁸³⁵ JASTROW, Marcus (editor). **A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature**. Vol. 1. p. 574.

⁸³⁶ **Idem**.

⁸³⁷ יחידא תלמוד בבלי in KANTROWITZ, David (editor). **JCL3.3**.

⁸³⁸ Datos extraídos y adaptado de KLEIN, Ernest. **Op. cit.**, p. 258; **Dicionário Prático Biligüe Português-Hebraico. Hebraico-Português. Totalmente transliterado**. Rosh Ha'ayin, Israel: Editora Prolog Ltda, 2004, p. 98.

En suma, al observar el desarrollo de 'ēḥād̄ y de yāḥîd̄ comprendemos mejor las transformaciones semánticas que ambos los términos han sufrido.

7.4. INTERCAMBIO LÉXICO-SEMÁNTICO Y CONEXIÓN ETIMOLÓGICA: AMPLIACIÓN, REDUCCIÓN Y DESPLAZAMIENTO DE LOS CAMPOS LÉXICO-SEMÁNTICOS

La semántica siempre ha estado vinculada a la etimología. Los orígenes de las palabras se encuentran, en cierto modo, conectados a su significado, aunque también hay que decir que esto no ocurre siempre, y especialmente cuando el vocablo en cuestión migra de una cultura a otra. En esta sección vamos a tomar en consideración las relaciones entre 'ēḥād̄ y yāḥîd̄ ateniéndonos a aspectos étimo-semánticos.

7.4.1. Conexión étimo-semántica 'ēḥād̄ - yāḥîd̄.

La etimología (del griego *etimos* “verdad” y *logos* “palabra, estudio”) es una parcela de las ciencias del lenguaje que tiene como objetivo la búsqueda del significado primero de una palabra. Para llegar a ello recurre al camino evolutivo del término, o sea, a su evolución semántica, el proceso por el cual se pierde o se agrega significado a una voz. ¿Hasta qué punto, sin embargo, nos ayuda el estudio de la etimología⁸³⁹ a comprender el significado de una

⁸³⁹ Véanse: KALIFON, Yaelle. **Etymology of Hebrew Nouns. Re-examining the Origins of the Language of Israel.** Thesis submitted for the degree in Master of Arts. Lund University. Center of Language and Literature. May, 2012; DURKIN, P. “Etymology”

palabra? Es verdad que la etimología nos ofrece una comprensión limitada, y hasta cierto punto contradictoria, de la semántica de una voz. Por eso debemos ser cautelosos para no caer en la trampa de la falacia etimológica⁸⁴⁰. En 7.1.1. (p.p.) vimos la crítica que James Barr ha hecho sobre este tema. No obstante, creemos que en el estudio del hebreo bíblico la etimología es una cuestión importante, siempre que sea usada con criterio.

El estudio de la formación de la raíz de una voz hebrea es un estadio primero en la comprensión de su significado. La mayor parte de las voces hebreas tiene una raíz con tres letras (triconsonántica), aunque existen raíces con dos letras (biconsonánticas). Los cambios semánticos de estos vocablos ocurren mediante la adición de las *matres lectionis* (׀, ׀, ׀, ׀)⁸⁴¹, las letras llamadas “letras

in BROWN, Keith (editor). **Encyclopedia of Language and Linguistics**. Second edition. Grand Rapids, MI: Elsevier Pergamon, 2006. Vol. 4, pp. 260-267.

⁸⁴⁰ CARSON, Donald Arthur. **Exegetical Fallacies**. 2nd edition. Ada, MI: Baker Academic, 1996, pp. 25-66.

⁸⁴¹ Véase JOÜON, Paul and MURAOKA, Takamitsu. **A Grammar of Biblical Hebrew**. Vol. 1. Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2003; 2005: “The *matres lectionis* as indicators of historical vowel quantity. The *matres lectionis* not only indicate certain timbres, albeit imperfectly, but they also indicate etymologically long vowels, again imperfectly. Unlike the Arabic script, the Hebrew script does not use quiescent letters exclusively to indicate all such long vowels. Certain long vowels often are not represented by any *mater lectionis* (*scriptio defectiva* כְּתִיב־הֶסֶר), and conversely, historically short vowels sometimes are indicated by a *mater lectionis*, although the *scriptio plena* (כְּתִיב־מְלֵא) is uncalled for. ׀ is used in order to indicate the etymologically long vowels ׀ and ׀, whereas ׀ is employed to indicate the etymologically long vowels ׀ and ׀. The absence of a *mater lectionis* for the vowel ׀ can probably be explained by the fact that ׀ is only rarely long (e.g. in כְּתִיב from *kitāb, § 96 D d), since primitive ā usually became ֶ in Hebrew”, pp.48-49; “The *scriptio plena* tends to become more frequent in the later books. The Dead Sea Scrolls are an eloquent testimony to this trend. It is highly developed in postbiblical writings and thus makes up for the absence of vowel signs. It is often said that the *matres lectionis* were first used in word-final positions, and subsequently spread to word-medial positions. But a recently discovered Assyrian-Aramaic bilingual inscription which probably dates to the 9th cent. B.C. and so is the earliest Aramaic writing yet known provides ample instances of word-medial Yods and Waws, and not always for long vowels. But how arbitrary BH orthography can be in this regard may be illustrated by 1Sm 12.17 יָתֵן קִלּוֹת וּמָטָר // vs. 18 יָתֵן יְהוָה קִלְת וּמָטָר, cf. 1Q M 6.12 “קִלּוֹת”, p. 49. Para saber más sobre la evolución de la ortografía hebrea véase: FREEDMAN, David Noel. “The Evolution of Hebrew Orthography” in: PROPP, William H.

serviles” (איתן משה וכלב) que desempeñan un papel importante en los cambios de significado de la *voz-raíz*, generando diversificados campos semánticos a pesar de mantener una plataforma semántica común.

Scholars are fairly convinced that back of these three lettered roots lie old primitive two-lettered syllables. These two-lettered syllables represent some simple primitive action or thing. It does seem quite clear that there existed a bi-literal or two-letter base for many, if not most, of our three lettered roots⁸⁴².

[...] a large number of trilateral stems really point to a bilateral base, which may be properly called a root, since it forms the starting-point for several trilateral modifications of the same fundamental idea.⁸⁴³

(editor). **Studies in Hebrew and Aramaic Orthography**. *Biblical and Judaic Studies*. Vol. 2. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1992, pp. 3-14.

⁸⁴² HOROWITZ, Edward. **How the Hebrew Language Grew**. Brooklyn, NY: KTAV Publishing House 1960, p. 299.

⁸⁴³ GESENIUS, Friedrich Wilhelm. **Gesenius' Hebrew Grammar** (ed. E. Kautzsch and Sir Arthur Ernest Cowley), 2nd english edition. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2003, p. 100. “Rem. 1. The Jewish grammarians call the stem (i.e. the 3rd pers. sing. Perf. Qal) שָׁרַשׁ root. Hence it became customary among Christian grammarians to call the stem radix, and its three consonants litterae radicales, in contradistinction to the litterae serviles or formative letters”, p. 99; “1. Stems in Hebrew, as in the other Semitic languages, have this peculiarity, that by far the majority of them consist of three consonants. On these the meaning essentially depends, while the various modifications of the idea are expressed rather by changes in the vowels, e.g. עָמַק (עָמַק) or עָמַק; the 3rd pers. sing. perf. does not occur) it was deep, עָמַק deep, עָמַק depth, עָמַק, a valley, plain. Such a stem may be either a verb or a noun, and the language commonly exhibits both together, e.g. עָרַע he has sown, עָרַע seed; חָכַם he was wise, חָכַם a wise man. For practical purposes, however, it has long been the custom to regard as the stem the 3rd pers. sing. Perf. Qal (see § 43), since it is one of the simplest forms of the verb, without any formative additions. Not only are the other forms of the verb referred to this stem, but also the noun-forms, and the large number of particles derived from nouns; e.g. קָדַשׁ he was holy, קָדַשׁ holiness, קָדוֹשׁ holy”, p. idem; “Closer investigation of the subject suggests the following observations: (a) These roots are mere abstractions from stems in actual use, and are themselves not used. They represent rather the hidden germs (semina) of the stems which appear in the language. Yet these stems are sometimes so short as to consist simply of the elements of the root itself, e.g. עָם to be finished, עָם light. The ascertaining of the root and its meaning, although in many ways very difficult and hazardous, is of great lexicographical importance. It is a wholly different and much contested question whether there ever was a period in the development of the Semitic languages when purely biliteral roots, either isolated and invariable or combined with inflexions, served for the communication of thought. In such a case it would have to be admitted, that the language at first expressed extremely few elementary ideas, which were only gradually extended by additions to denote more delicate shades of meaning. At all events this process of transformation would belong

The second major analytical tool in the Hirsch system we will call Gradational Variants. This involves five special consonants: a(aleph), h(hey), w(waw), y(yud) and n(nun). These consonants play a special role with respect to roots whose third consonant is identical with the second [...]. The new root form does not change the basic meaning of the original root, but adds some nuances of meaning.⁸⁴⁴

Nuestra hipótesis de trabajo es que 'ēḥāḏ y yāḥîḏ tienen la misma raíz aramea. Esto no significa que las palabras se originan en la raíz, como ha observado Lambdin⁸⁴⁵, sino que estos vocablos pertenecen, en cierto modo, al mismo campo semántico.

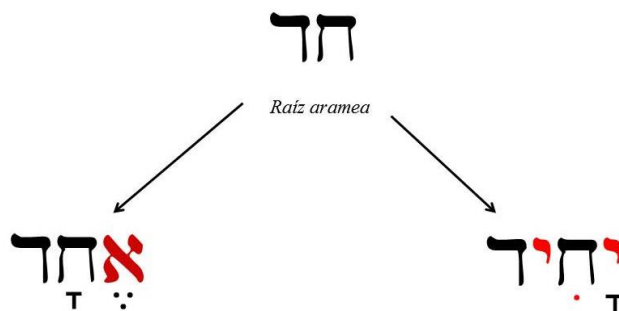


Figura 18 - Raíz aramea de 'ēḥāḏ y yāḥîḏ

Las letras **ʿ** y **י** en 'ēḥāḏ y yāḥîḏ respectivamente, pueden servir para transformar el significado, aunque se mantengan las consonantes radicales.

to a period of the language which is entirely outside our range. At the most only the gradual multiplication of stems by means of phonetic change (see below) can be historically proved”, p. 101. En: **LDLS3**.

⁸⁴⁴ CLARK, Matityahu. **Etymological Dictionary of Biblical Hebrew: Based on the Commentaries of Samson Raphael Hirsch**. Jerusalem, Israel: Feldheiam Publisher, 2000, p. 295.

⁸⁴⁵ “Observe que a raiz é uma abstração gramatical dessas palavras e não vice-versa; ou seja, dado que uma raiz não existe senão incorporada nas palavras, dizer que as palavras derivam da raiz demonstraria uma compreensão errada da natureza da língua”. LAMDIN, Thomas O. **Gramática do Hebraico Bíblico**. São Paulo-SP: Editora Paulus, 2003, p. 50.

“El hebreo, como las demás lenguas semíticas, la estructura consonántica constituye el soporte de la idea básica.”⁸⁴⁶ Por eso, se dan matices semánticos comunes verificables cuando comparamos algunas voces originadas en uno de estos dos términos.⁸⁴⁷

Referente a תָּאַ , encontramos en los tǎrgums⁸⁴⁸ y en otras fuentes rabínicas la raíz תָּאַ componiendo voces tales como: תָּאַ , תָּאַ y תָּאַ todas manteniendo la idea básica de *unir partes, cerrar, tornar algo común*, en fin, la idea de *aproximación y unión*. La forma תָּאַ , participio pasivo de תָּאַ , engloba los conceptos de *aislar algo o a alguien, separar, dedicar, discriminar, segregare*.

⁸⁴⁶ LASOR, William Sanford. **Manual de Hebreo Bíblico**. Volumen 2: *Un método inductivo basado en el texto hebreo del libro de Ester*. Bogotá, Colombia: Centros de Literatura Cristiana, 2001, p. 110. “Muchos léxicos o diccionarios registran las palabras bajo sus raíces, lo cual no es una gran ayuda para el principiante (o incluso para estudiantes más avanzados, en el caso de formas poco usuales). Además, en algunos casos, se trata de raíces hipotéticamente de tres (3) consonantes, pues estudios comparativos indican que había cierto número de raíces biconsonánticas (y tal vez incluso uniconsonánticas) en las lenguas semíticas. Las raíces de cuatro o cinco consonantes parece que son prestadas. Algunas raíces multiconsonánticas se han formado por reduplicación (e.g. formas qalqal y qetaltal)”. **Idem**.

⁸⁴⁷ Véase SWANSON, James. **Dictionary of Biblical Languages With Semantic Domains: Hebrew** (Old Testament) [electronic ed.]. Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997). En: **LBS4SLP**. P. ej., a partir de una raíz con dos letras, tenemos טו ser bueno y טו-טו bueno – el juego de letras modifica la morfología pero mantiene el campo semántico.

⁸⁴⁸ Uso de la raíz תָּאַ en los Tǎrgums de: “Gen. 19:6, 10, 16; 20:18; 22:13; 25:26; 39:12; 41:44; Exod. 4:4; 14:3; 15:14f; 28:28; 39:21; Lev. 19:20; 26:39; Num. 5:13; 31:30, 47; Deut. 9:17; 11:17; 21:19; 22:28; 25:4; Jos. 2:5, 7; 6:1; 7:14ff; 8:8, 23; Jdg. 1:6; 3:23f, 28; 5:8; 7:24f; 8:12, 14; 12:5f; 13:15f; 15:4, 14; 16:3, 21, 29; 19:29; 20:6; 1 Sam. 10:20f; 14:41f; 15:8; 17:35; 23:26; 2 Sam. 2:21; 4:10; 5:7; 6:6; 8:4; 18:9; 20:9; 1 Ki. 1:51; 11:27, 30; 13:4; 14:10; 18:40; 20:18; 21:21; 2 Ki. 6:32; 7:12; 9:8; 10:14; 14:13; 16:9; 17:4; 18:13; 19:23; 25:6; Isa. 3:6; 5:29; 8:15; 10:32; 13:8; 21:3f; 22:22, 24; 24:10, 18; 26:18; 28:13; 33:14; 36:1; 37:24; 38:14; 40:19f; 41:10; 44:13; 45:1; 51:8; 59:10; 60:11; Jer. 5:8; 6:11, 23f; 8:9, 21; 13:19, 21; 26:8; 32:41; 34:3; 37:13f; 38:23; 46:9; 48:7, 41, 44; 49:23f; 50:9, 16, 24, 42f, 46; 51:32, 41, 56; 52:9; Ezek. 8:3; 12:13; 17:20; 19:4, 8; 27:29; 30:21; 32:3; 38:4; 44:1f; 46:1f, 12; Hos. 13:1; Amos 2:15; 3:4f; Hab. 1:15; 3:16; Zech. 5:11; 13:3; Ps. 9:16; 10:2; 48:7; 56:1; 59:13; 71:11; 73:23; 76:6; 77:5; 92:5; 114:2; 119:53; 137:9; 139:10; Job 3:6, 10; 5:13; 11:10; 12:15; 16:12; 17:9; 18:9; 21:6; 23:11; 26:9; 36:8; 38:13, 30; 41:7, 9; Cant. 3:8; 4:4, 6; 5:5; Ruth 3:15; Eccl. 2:3; 4:17; 7:18; 9:12, 14; Est. 1:2, 6; 4:1, 13; 5:1; 6:11; 1 Chr. 9:27; 13:9; 18:3f; 24:6; 2 Chr. 17:17; 22:9; 25:5, 23; 28:24; 29:7; 33:11, 13; Esr 5:2; Ess 1:6; 5:2; Law 4:20; Prov. 6:2; 10:8, 10; 11:6; 18:19; 26:18; 27:24; 30:4, 16”. En: **BW9**.

Encontramos también יחדוֹדִים “juntado, unido”, אֶחָדֵךְ “enamorar”⁸⁴⁹. El adjetivo arameo יחדא, cualifica a *alguien con poder y autoridad* (tanto para el bien como para el mal)⁸⁵⁰. Todas estas acepciones están muy próximas a las definiciones originales de יחדִי ⁸⁵¹.

En la línea de יחדִי tenemos palabras tales como: יחדִי, partícula adverbial que significa *junto, unido*. Este término aparece 97 veces en 96 versículos con tres formas diferentes⁸⁵². Otro ejemplo es יחדִי o יחדִי usado 17 veces en 17 versos en solo una forma, significando “unido, unidad, estar unido, estar ajuntado, reunir”⁸⁵³. En Qumran encontramos el verbo יחדִי “juntar, unir, reunir, congregar” en 110 versículos, 1 forma y 111 entradas. Usado con sentido de “comunidad” (Yahad)⁸⁵⁴. Véase también 7.3.2 (u.p.).

⁸⁴⁹ JASTROW, Marcus. (editor). **A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature**. Vol. 1, pp. 38-39.

⁸⁵⁰ KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Targum Lexicon**. En: **LBS4SLP**. Como sustantivo mantiene el concepto partitivo de “porción”.

⁸⁵¹ **Idem**, p. 40.

⁸⁵² יחדִי “Gen. 13:6; 22:6, 8, 19; 36:7; Exod. 19:8; 26:24; 36:29; Deut. 12:22; 15:22; 22:10f; 25:5, 11; 33:17; Jos. 9:2; 11:5; Jdg. 6:33; 19:6; 1 Sam. 30:24; 31:6; 2 Sam. 2:13, 16; 12:3; 1 Ki. 3:18; 1 Chr. 5:14; 10:6; Neh. 4:2; 6:2, 7; Job 2:11; 9:32; 24:17; Ps. 4:9; 14:3; 19:10; 34:4; 35:26; 37:38; 48:5; 53:4; 55:15; 71:10; 83:6; 102:23; 122:3; Prov. 22:18; Isa. 1:28, 31; 9:20; 10:8; 11:6f, 14; 18:6; 22:3; 31:3; 40:5; 41:1, 19f, 23; 43:9, 17; 45:16, 20f; 46:2; 48:13; 52:8f; 60:13; 65:7; 66:17; Jer. 3:18; 5:5; 6:11f, 21; 13:14; 31:8, 13, 24; 41:1; 46:12, 21; 48:7; 49:3; 50:4, 33; 51:38; Lam. 2:8; Hos. 2:2; Amos 1:15; 3:3; Zech. 10:4”. En: **BW9**.

⁸⁵³ יחדִי “1 Sam. 11:11; 17:10; 2 Sam. 10:15; 21:9; Job 6:2; 34:15, 29; 40:13; Ps. 2:2; 62:10; 74:8; 88:18; 133:1; Prov. 27:17; Isa. 42:14; 43:26; 44:11”. En: **BW9**.

⁸⁵⁴ יחדִי “1QS 3:2, 12; 4:18 ; 5:3, 10; 6:24 ; 9:6; 10:3, 17; 11:8; 1QSa 1:26; 2:17; 1QSB 4:26; 1QM 1:11; 2:9; 7:6; 10:6; 12:4 ; 13:12; 19:13; 1QHa 7:18; 12:25; 13:24, 30; 14:16; 16:6; 18:36; 19:28; 26:11, 15; 4Q88 10:6; 4Q171 f3_10iv:18; f11:1; 4Q174 f1_2i:18; f22:2; 4Q177 f19:3; 4Q184 f1:2; 4Q216 7:13, 16; 4Q249b f1:1; 4Q249e f1ii:4; 4Q249f f1_3:8; 4Q249g f3_7:19; 4Q255 f2:9; 4Q256 9:2; 19:1; 20:6; 4Q257 3:3; 4Q258 1:2; 2:7; 10:6; 4Q260 2:1, 3; 4:4; 4Q261 f1a_b:2; 4Q299 f20:3; 4Q371; 4Q372; 4Q373a f1:1; 4Q381 f79:3; 4Q402 f1:3; 4Q403 f1i:26, 43; f1ii:15; 4Q405 f6:3; f36:1; 4Q414 f7:7; 4Q415 f9:7; 4Q416 f2iii:21; 4Q418 f10a_b:4; f103ii:9; 4Q427 f1:7; f7i:15; f7ii:9; f8i:10; 4Q428 f12i:2; 4Q429 f3:2; 4Q431 f2:9; 4Q443 f1:6; 4Q476 f3i:6; 4Q491 f1_3:10; f14_15:11; f24:4; 4Q492 f1:12; 4Q495 f2:4; 4Q502 f2:5; f4:3; f5:3;

Aunque la etimología común entre ʿĕḥād y yāḥīd sea un punto importante para establecer la relación semántica entre ambas, solo el contexto y la estructura socio-histórica son el verdadero marco que puede dar significado autentico a cada uno de estos términos. A pesar de ello no podemos olvidar los datos obtenidos del estudio de la formación de un vocablo y los significados agregados a él. Es evidente, por ejemplo, la conexión étimo-semántica en voces tales como: ʿiṣ → ʿiṣāh, dām⁸⁵⁵ → ʿādām → ʿā dāmāh. Por supuesto que este fenómeno no es aplicable a todas las palabras. Sin embargo, su presencia en un vocablo técnico o clave demuestra su importancia en la estructura de la lengua hebrea. Menospreciar este hecho puede alejarnos de la *intentio operis* original.

f6_10:1; f19:4; f21:3; f22:3; f35:1; f70:2; f105_106:2; f260:2; 4Q511 f2i:9 ; f8:9; 4Q525 f2ii+3:8; f14ii:9, 15f, 27; f22:3; 11Q5 18:1; 11Q19 24:13; 57:13; PAM43680 f3:1”. En: **BW9**. Para un estudio más profundado con enfoque en la CT véase: SCHOFIELD, Alison. **From Qumran to the Yahad** – A New Paradigm of Textual Development for *The Community Rule*. En: MARTÍNEZ, Florentino García (editor). *Studies on the Texts of the Desert of Judah*. Volume 77. Leiden: Brill, 2009.

⁸⁵⁵ El concepto semítico de los orígenes de la humanidad partiendo de una sola persona es recogida en el *kerigma* cristiano primitivo: “Y de **una sangre** ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habiten sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los límites de su habitación” - ἐποίησέν τε ἐξ ἐνός πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν - Hechos 17:26 [véase 22-33]. Aunque este texto presente problemas textuales, permanece la idea original de la relación étimo-semántica del hebreo. Sobre la CT véase: “The Western text, with the support of a wide range of early versions and patristic witnesses, adds αἷματος after ἐνός. This reading passed into the Textus Receptus and lies behind the AV In support of the longer text is the palaeographical [sic] consideration that αἷματος may have been accidentally omitted because it ends in the same letters as the preceding ἐνός. It is also possible, though perhaps not probable, that someone deliberately deleted the word, since it appears to contradict the statement in Genesis that God made man from dust — not blood (Gn 2.7). Likewise, there is some force in the consideration that αἷματος is not a very natural gloss on ἐνός — for that one would have expected ἀνθρώπου or something similar. On the other hand, a majority of the Committee was impressed by the external evidence supporting the shorter text, and judged that αἷματος was a typical expansion so characteristic of the Western reviser”. METZGER, Bruce Manning and UBS. **A Textual Commentary on the Greek New Testament. Second Edition. A companion volume to the United Bible Societies' Greek New Testament (4th Rev. Ed.)**. London; New York: United Bible Societies, 1994, p, 404; La Peshita mantuvo “de una sola sangre” – אֶחָד מִדָּם (Hc 17:26 PES).

ומן חד דם עבד עלמא כלה דבנינשא דנהוון עמרין על אפי ארעא כלה ופרש זבנא
בפוקדנה וסם תחומא דעומרא דבנינשא:

El análisis étimo-semántico revela que el elemento básico de 'ĕhād y yāhīd es la *idea de unidad* en sus múltiples aspectos. Por ello, tanto 'ĕhād como yāhīd son capaces de expresar conceptos de *especificidad, unión, singularidad, espiritualidad, proximidad/cercanía, individualidad y liderazgo*.

7.4.2. Sustituciones léxico-semánticas 'ĕhād y yāhīd.

La semántica lexicográfica tiene demostrado que es casi imposible que una palabra tenga realmente un sinónimo perfecto⁸⁵⁶. Sin embargo,

En la medida en que dos voces poseen un mismo rasgo pueden *sustituirse* entre sí sin alterar el significado. Si dos voces tuvieran un solo rasgo y fuera el mismo, serían estrictamente sinónimas y se podrían usar indistintamente. [...] Dos voces que entre sí se sustituyan habrían de compartir al menos un rasgo⁸⁵⁷.

Es por eso por lo que somos conscientes de que en esta mecánica de desplazamiento puede ocurrir contaminación semántica. Gadamer ha dado un ejemplo de cómo el proceso de sustitución de un término puede o no

[A](#) [2](#) [D](#) [E](#) [H](#) [L](#) [P](#) [049](#) [056](#) [1](#) [69](#) [88](#) [104](#) [226](#) [330](#) [440](#) [517](#) [547](#) [614](#) [618](#) [927](#) [945](#)
[1241](#) [1243](#) [1245](#) [1270](#) [1505](#) [1611](#) [1646](#) [1828](#) [1837](#) [1854](#) [2147](#) [2344](#) [2412](#) [2492](#) [2495](#) [MT](#) [TR](#) >>.
The Center for New Testament Textual Studies NT Critical Apparatus © 2004 by the New Orleans Baptist Theological Seminary. In: **BW9**; “εξ ενοχ sine additam cum κAB 13. 14* 27. 29. 40. 61. 96. e^{scr} vg (et. Bed^{vg} re^{tra} 146) sah cop aeth^{pp} (aeth^{ro} om ipsum εξ ενοχ) Clem³⁷² ...ς (sed Gb^o) Ti add αμματος cum DEHLP al pler cat syr^{utr} arm Ir^{int} 197 Thdrt^{1,1311} et^{4,396} Chr^{9,396} e^{tsaep} Cosm⁵²⁹ Thphyl^{utr} Bed^{retra} ex gr.”. TISCHENDORF, Constantin von *et al.* **Novum Testamentum Graece**. Vol. 2. Lipsiae: Giesecke & Devrient, 1869-94, p. 154.

⁸⁵⁶ ULLMANN, Stephan. **La Semantica** – *Introduzione alla scienza del significato*, p. 225.

⁸⁵⁷ GARCÍA-JALÓN, Santiago. **Lingüística y Exégesis Bíblica**, pp. 137-138.

interferir en el significado de un texto⁸⁵⁸. Según él, “cuando entra una expresión en lugar de otra sin que cambie el sentido de la totalidad, esa expresión posee el mismo sentido que la expresión sustituida”⁸⁵⁹. Gadamer añade que hay que cuestionar las limitaciones de esta teoría⁸⁶⁰. Aun sabiendo que no hay sinónimo perfecto ni un límite semántico riguroso en ninguna voz, podemos remitir algunos textos en los que *yāhîd* podría desplazar a *’ēhād* y viceversa, sin alterar la estructura semántica del texto.

7.4.2.1. *Yāhîd* desplazando *’ēhād*.

Veamos algunos textos en los que *yāhîd* podría sustituir a *’ēhād*:

(a) En **Gn 11.1** [וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:] *’ēhād*

aparece dos veces formando locuciones nominales *śāfāh ’ēhāt* y *d^evārîm ’āhādîm*.

⁸⁵⁸ “Esto aparece en el hecho de ser el poema lírico, en buena medida, intraducible. El ejemplo del poema puede aclarar lo que aporta el aspecto semántico. Hay un verso de *Immermann* que dice: *Die Zähre rinnt* (la lágrima resbala), y el que oye la palabra *Zähre* se sentirá quizá perplejo ante el uso de este vocablo arcaico en lugar de *Träne*. Pero tratándose de un poema, como en este caso, el poeta puede haber acertado en la elección. El vocablo *Zähre* hace aflorar en el hecho cotidiano del llanto otro sentido ligeramente distinto. Cabe la duda. ¿Hay realmente una diferencia de sentido? ¿No se trata de un matiz meramente estético, de una valoración emocional o eufónica? Es posible que *Zähre* suene diferente que *Täne*; pero ¿no son palabras intercambiables en lo que al sentido se refiere? Hay que examinar esta objeción en todo su rigor. Porque es realmente difícil encontrar una mejor definición de lo que es el sentido o el significado o *the meaning* de una expresión que su sustituibilidad. Cuando entra una expresión en lugar de otra sin que cambie el sentido de la totalidad, esa expresión posee el mismo sentido que la expresión sustituida. Pero cabe preguntar hasta qué punto puede valer esa teoría de la sustitución para el sentido del discurso, de la auténtica unidad del fenómeno lingüístico. Es indudable que se trata de la unidad del discurso y no de una expresión sustituible como tal. Precisamente la superación de una teoría del significado que aísla las palabras reside en las posibilidades del análisis semántico. En este aspecto más amplio habrá que limitar en su validez la teoría de la sustitución que haya de definir el significado de las palabras. La estructura de una trama lingüística no debe describirse partiendo sin más de la correspondencia y la sustituibilidad de las distintas expresiones. Hay sin duda giros equivalentes, pero tales relaciones de equivalencia no son coordinaciones inmutables, sino que aparecen y mueren, igual que el espíritu de una época se refleja también de un decenio a otro en el cambio semántico”. GADAMER, Hans-Georg. “Semántica y hermenéutica” (1968) en: **Verdad y Método**, p. 178.

⁸⁵⁹ GADAMER, Hans-Georg. **Idem**.

⁸⁶⁰ **Ibidem**.

En la primera parte del versículo *yāhîd* podría desplazar *’ēhād* porque aquí *’ēhād* tiene la idea de unicidad y de unidad absoluta – “una *única* lengua”, de modo que esta podría ser una alternativa coherente con el contexto.

(b) **Dt 6.4.** El Shemá es un texto polémico porque encierra toda la estructura espiritual y política del pueblo hebreo. Los eruditos hebreos⁸⁶¹ admiten, sin embargo, que *yāhîd* aquí sustituiría perfectamente a *’ēhād* y, en cierto sentido, estaría más en armonía con la teología de la *unicidad y singularidad* de YHWH, ya que es un término más preciso semánticamente mientras que *’ēhād* es más polisémico y más ambiguo. Maimónides usó *yāhîd* en sustitución de *’ēhād* en la recitación del Shemá [Véase 7.4.3.].

(c) **2Sm 7.23.** La cláusula *gôy ’ēhād* (“nación singular”) fue traducida por la LXX como ἕθνος ἄλλο, “otro pueblo” o “un pueblo diferente”. También aquí *yāhîd* puede desplazar *’ēhād* sin que se produzca ninguna alteración semántica, ya que la idea básica mantenida por *’ēhād* en este texto es de algo *singular, especial, elegido*.

(d) **1Rs 4.19 (LXX 4.18).** En la expresión *n^ešîv ’ēhād* “único gobernador”, *yāhîd* podría ejercer la misma función semántica de *’ēhād*⁸⁶².

(e) **Zc 3.9 y 14.9.** En el primero versículo *’ēhād* es usado dos veces. En el inicio como “única”, “especial” o “a single stone” (TNK). La idea sugerida por el contexto es que es una piedra con función metafórica. Traducir

⁸⁶¹ STEINSALTZ, Adin and ZALMAN, Shneur. **Learning from Tanya**. San Francisco-CA: Jossey-Bass, 2005, p. 147.

⁸⁶² La LXX, prácticamente transliteró, *n^ešîv* por *νασιφ*.

’ēḥāḏ aquí simplemente por “una” no hace justicia al contexto. ’Ēḥāḏ describe, en este texto, algo muy específico y que será usado de una manera singular. En 14.9 ’ēḥāḏ aparece también dos veces. A diferencia de 3.9, aquí ’ēḥāḏ tiene prácticamente el mismo sentido. Denota algo único, singular. Yāḥīḏ incorpora en distintos pasajes, los conceptos de singularidad, elección, especificidad y unicidad.

(f) **Ct 6.9.** Dos veces tenemos la oración ’aḥaṭ hī’. En el segundo uso de esta expresión ’ēḥāḏ es convertido en “única”, “especial”, “elegida”, definiciones que yāḥīḏ porta en su base semántica. El *Targ. de Cantares* usa yāḥīḏ para parafrasear el segundo ’ēḥāḏ del texto⁸⁶³.

(g) **Ec 12.11.** ’Ēḥāḏ en la cláusula *mērō ’ēḥāḏ*, en general se traduce por “de un solo pastor” (CAB, NVI, PER, BCI, NRV, LND) o en su forma reducida “de un pastor” (CAB, NBH, R95, RVG, SRV). Tenemos aún versiones alternativas: “d’un pasteur unique” (TOB, ARA), “by a single shepherd” (CJB) y “stesso pastore” (IEP), “por un pastor” (RV60, YLT, TNK). Además de la traducción de ’ēḥāḏ hecha de distintas formas, creemos que la mejor adaptación de la preposición ׀ֿ sería la de JPS “from one shepherd”. En todo caso, lo que aquí importa es la pragmática de ’ēḥāḏ. Según el contexto, una versión adecuada a la estructura literaria podría ser “de único pastor”, como hace la TOB y ARA. No habría pérdida semántica si el autor/editor (Æ) usara yāḥīḏ en lugar de ’ēḥāḏ.

⁸⁶³ KAUFMAN, Stephen A. (editor). “Targum Song of Songs” – Ct 6.9. *Targum Lexicon*. En: **LBS4SLP**

(h) **1Cr 17.21 y 29.1**. Véase el comentario de (c) 2Sm 7.23 para 1Cr 17.21. En 1Cr 29.1 tenemos el discurso de transición del poder de la dinastía de David (*bêṭ dāviḏ*). El rey David presenta a su hijo Salomón como el único heredero al trono. La sentencia *v^enî ʿěḥāḏ* expresa la idea de elección divina reforzada por *bāḥar-bô ʿlōhîm*. Como en los textos anteriores, ʿěḥāḏ en este texto posee la noción de unicidad, elección y singularidad semejante a yāḥîḏ.

7.4.2.2. ʿĔḥāḏ desplazando yāḥîḏ.

En el apartado anterior hemos visto los textos en los que yāḥîḏ podría suponer una opción para desplazar a ʿěḥāḏ. En el presente apartado vamos a ver lo inverso, la posibilidad de que ʿěḥāḏ pueda sustituir a yāḥîḏ.

(i) **Gn 22.2, 12 y 16**. En estos versículos yāḥîḏ evoca la idea, no de unicidad, sino de predilección y elección. Lo que podemos inferir del papel de ʿěḥāḏ en (h) 1Cr 29.1 puede ser aplicable aquí – *la idea de hijo escogido*.

(ii) **Sl 22.20** (TM 22.21; LXX 21.21). Yāḥîḏ tiene aquí una función inusual. Traducido, en términos generales, como “mi vida” o “mi única vida”. Como ya dijimos, esta versión se origina en el paralelismo poético (něfěš ↔ yāḥîḏ). Yāḥîḏ puede también significar en este verso “mi única” (PER, SRV, YLT, NBH, FBJ, LND, VUL). Esta noción de unicidad y singularidad de yāḥîḏ la encontramos en ʿěḥāḏ en 1Rs 4.19 y Dt 6.4.

(iii) **Sl 35.17** (LXX 34.17). Los comentarios hechos en (ii) Sl 22.20 sirven también para este texto. Por eso, en ambos textos de Salmos, ʿěḥāḏ podría también agregar el sentido de *existencia única*.

(iv) **Pv 4.3.** El contexto histórico es la transición de regencia David-Salomón. La pragmática de 'ěḥāḏ en (h) 1Cr 29.1, donde este término desempeña la función semántica de predilección y elección. Los conceptos de 'ěḥāḏ en (f) Ct 6.9 son similares a los de yāḥîḏ aquí. Por esa razón los intercambios de ambos no interferirían en la semántica básica del texto.

7.4.2.3. Síntesis de las sustituciones 'ěḥāḏ - yāḥîḏ.

En los apartados anteriores hemos llevado a cabo un análisis hipotético de intercambio léxico-semántico de 'ěḥāḏ y yāḥîḏ que demuestra que estos dos términos pueden desplazarse mutuamente, con ciertas restricciones semánticas, sin que con esto haya pérdida de significado.

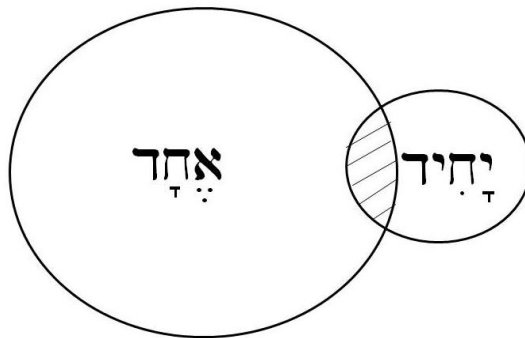


Figura 19 - Interrelación 'ěḥāḏ - yāḥîḏ

Partiendo de esta figura podemos inferir que entre 'ěḥāḏ y yāḥîḏ existen aspectos semánticos caracterizados como sinonimia. Ello nos lleva a poder afirmar que en muchos textos que analizamos donde aparece yāḥîḏ con el sentido de *unicidad, predilección, singularidad y elección*, 'ěḥāḏ podría ser usado sin

pérdida semántica. Pero lo mismo no se puede decir de 'ěḥāḏ. Este es usado prácticamente en todos los libros de la Biblia hebrea con connotaciones de lo más diversas, aunque en su mayoría con el sentido básico de *unidad, singularidad y unicidad*. Yāḥîḏ puede sustituir a 'ěḥāḏ adecuadamente cuando este es usado en su base semántica fundamental.

7.4.3. Ampliación, reducción y desplazamiento de los campos semánticos: el uso de yāḥîḏ en Gn 22.2 y de 'ěḥāḏ en Dt 6.4 por Maimónides en los 13 Principios Fundamentales. Implicaciones semánticas y teológicas en el judaísmo.

Vamos a reflexionar un poco más sobre el desplazamiento de los campos semánticos ('ěḥāḏ ↔ yāḥîḏ) pero ahora desde un punto de vista distinto del anterior. Aunque nuestra intención no es exponer esta cuestión en las fuentes extra canónicas, consideramos necesario mencionar algunas como muestra de la pragmática ('ěḥāḏ - yāḥîḏ) y para ilustrar el fenómeno de la ampliación, la reducción y el desplazamiento semántico. Estos tres términos ocupan un lugar central tanto en el judaísmo como en el cristianismo. El debate filológico-semántico-teológico atraviesa siglos provocando tensiones en ambos los lados. El foco principal de la discordia es la interpretación de yāḥîḏ y 'ěḥāḏ en Gn 22.2 y Dt 6.4, respectivamente.

Moshé ben Maimón (1135-1204), conocido como Maimónides o Rambam y autor de la magnum opus *Mishné Torá*, un código de ley judía escrita en hebreo, fue médico, rabino y teólogo de Al-Andalus que en 1168 se trasladó a

Egipto. Aplicó la metodología aristotélica a los estudios del Tanaj⁸⁶⁴. Es considerado uno de los más importantes pensadores del judaísmo⁸⁶⁵. Maimónides en su comentario a la Misná (Perush Hamishnayot) sobre el Tratado Sanhedrin, Capítulo 10, instauró *Trece principios fundamentales* (š'elōšāh 'āsār 'ıqqārīm) que resumirían los puntos centrales de la fe judaica. Esta Suma teológica es una de las obras más influyentes tanto dentro como fuera del judaísmo. En el Principio 2, que habla de la unidad y unicidad de YHWH, Rambam cambió intencionalmente 'ēhād (Dt 6.4) por yāhīd (Gn 22.2), tal vez creyendo que yāhīd era un vocablo más riguroso para describir la unidad ontológica de la Divinidad⁸⁶⁶. Su credo afirma: “Es mi convicción absoluta que Dios, sea bendito su nombre, es Uno y Único, sempiterno, que no hay nadie ni nada que se Le asemeje; Él es la única deidad”⁸⁶⁷.

⁸⁶⁴ Véase 2.6.6.3. (u.p.).

⁸⁶⁵ Véase DOBBS-WEINSTEIN, Idit; GOODMAN, Lenn E. and GRADY, James Alenn (editors). **Maimonides and his heritage**. Albany: State University of New York Press, 2009.

⁸⁶⁶ “With regard to the teaching pertaining to the nature of God, the word ‘one’ (echad) designates a compound unity rather than an absolute singular. While the eminent medieval Jewish theologian, Maimonides, insisted that God was yachid (an absolute singular), the OT does not use this word to define God’s nature”. ELWELL, Walter A. and BEITZEL, Barry J. **Baker Encyclopedia of the Bible**. Vol. 2. Grand Rapids, Mich.: Baker Book House, 1988, p. 1945; “Maimonides changed the *Shema* from *Elohim* (Gods) is ‘a united one’ (echad) to *Elohim* (Gods) is ‘a unique one’ (yachid). Though the OT never used *yachid* to refer to *Yahveh*, Maimonides’ altered *yachid* version of the *Shema* has become a pivotal article of the modern Jewish faith”. NATAN, Yoel. **The Jewish Trinity. When Rabbis believed in the Father, Son and Holy Spirit**. Chula Vista, CA: Aventine Press, LLC, 2003, p. 25.

⁸⁶⁷ <http://esefarad.com/?p=13313>. Acceso en 13/03/2014. “I believe with perfect faith that the Creator, Blessed be His Name, is One, and that there is no unity in any manner like His, and that He alone is our God, who was, and is, and will be”. http://en.wikipedia.org/wiki/Jewish_principles_of_faith. Acceso en 13/03/2014.

ב

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ

His Name blessed be that the Creator with complete faith believe I

הוּא יְחִיד, וְאֵין יְחִידוֹת כְּמוֹהוּ בְּשׁוֹם פְּנִים,

in any manner and there is no uniqueness like His is unique He

וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ, הָיָה הוּא וְיִהְיֶה.

and is to come and is Who was is our God alone and He

El impacto de este desplazamiento, ampliando el alcance de *yāhîd* y reduciendo o limitando el de *’ēhād*, fue enorme. Maimónides influyó en todas las futuras generaciones de exégetas y religiosos. El himno litúrgico *Yigdal* (“El Magnífico”)⁸⁶⁸ tiene como referencia la versión de Rambam de la Torá.

Otros exponentes del judaísmo sostienen que *yāhîd* es un término más preciso que *’ēhād*, para definir a la Persona divina. Esta tensión semántica (*’ēhād* - *yāhîd*) es sentida también en la actualidad.

“Echad” rather than “God is yachid” even though the meaning of *yachid* is apparently more exalted than of *echad*. We say “God is echad” because *echad* expresses God’s existence within the worlds (the four direction the

⁸⁶⁸ <http://en.wikipedia.org/wiki/Yigdal> y

<http://www.jewishencyclopedia.com/articles/15086-yigdal>. Acceso 13/03/2014. (“Él es Uno – y no existe unidad como Su unicidad – Insondable e infinita es Su unicidad”).

אֶחָד וְאֵין יְחִיד כְּיַחֲדוֹ, נְעֵלֵם, וְגַם אֵין סוּף לְאַחֲדוּתוֹ.

Otro himno litúrgico relacionado con nuestro tema es *Adon Olam* (“Señor eterno o del universo/mundo”), que en uno de los versos declara: וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי que en una traducción libre “y Él es Uno y no existe segundo u otro (incomparable, singular, único). http://it.wikipedia.org/wiki/Adon_Olam. Acceso en 13/03/2014; ¿*’Ēhād mī yôdē’á?* es una canción de Pascua del siglo XVI cantada por los niños. Posee un intento celebrativo y pedagógico. NEUSNER. Jacob et al., *The Encyclopedia of Judaism*. Vol 1. *Published in collaboration with the Museum of Jewish Heritage*. New York: Brill, 2000, p. 42. Este himno abre con la frase אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִיִּים וּבְאֶרֶץ. “Uno es nuestro Dios, en el cielo y sobre la tierra”. http://en.wikipedia.org/wiki/Echad_Mi_Yodea. Acceso en 13/03/2014.

earth, the seven heavens). In reciting Shema, we emphasize the inclusiveness and oneness of His all – encompassing being.⁸⁶⁹

Adjectives can be truly understood only in terms of their respective subjects. For example the adjective echod [one] is not constant in every context; it varies with its subject. “The L-rd is One,” is hardly synonymous with “one day.” “One day” means first day, “one” being an enumeration, followed by “second day”; “one G-d” means sole G-d, the absolute One, or yachid. Why then is He spoken of as One (Echod) rather than Sole (Yachid)? Echod indicates the unity and oneness of all beings in their source, the Almighty. This is indicated in the very letters of the word echod: heaven and earth, which include all (spiritual and material) creation, are nullified before the Master of the Universe.⁸⁷⁰

⁸⁶⁹ STEINSALTZ, Adin and ZALMAN, Shneur. **Learning from Tanya**. San Francisco-CA: Jossey-Bass, 2005, p. 147. Para ampliar un poco más la comprensión judaica contemporánea, transcribimos un unos párrafos de un artículo de línea mística, pero que ilustra cómo estos dos términos (‘ĕḥād - yāḥīd) son interpretados actualmente: “So too with the latter half of the verse ‘when the heads of the people were gathered together, the tribes of Israel united.’ Unity among Jews is loftier even than Ahavas Yisroel (love of a fellow Jew — ‘You shall love your fellow as yourself’), for even when loving a fellow Jew, the lover and the loved are two separate entities. But unity among Jews combine all Jews together into one entity. Moreover, ‘united’ (‘the tribes of Israel united’) in Hebrew is ‘yachad’, which is closely related to ‘yachid’, even more so than to ‘echad’. Both refer to unity, but ‘yachid’ is a loftier concept than ‘echad’. ‘Yachid’ refers to the level of G-dliness which transcends the very idea of divisions and different existences. ‘Echad’, while also signifying G-d’s unity or oneness, refers to the level of G-dliness where divisions of the world do exist — but are as naught before G-d. That is, ‘Echad’ is comprised of the letters ‘aleph’ (1), ‘ches’ (8) and ‘daled’ (4) which refer to the 7 heavens and the earth (8), the 4 directions in the world (4) and G-d (1). G-d is ‘echad’, one, means that although these worlds (7 heavens and earth) exist, they are in reality part of G-dliness. The difference between ‘yachid’ and ‘echad’ parallels the difference between ‘there is none else (than G-d)’ and ‘there is none else aside from Him’. ‘There is none else’ means nothing else exists except G-d, paralleling the idea of ‘yachid’. ‘There is none else aside from Him’ means that while the world does exist, its existence is not of and from itself, but is really G-dliness. The level of ‘yachid’ exists not just in a realm beyond the existence of the world but also in the world. There too there are two types of revelation of G-dliness: The level of ‘echad’ is that the world exists and is nullified before G-d; the level of ‘yachid’ is that the world feels that it is not a separate existence for itself at all (i.e. not just nullified before G-d). This then is the greatness of ‘the tribes of Israel united’ (‘yachad’): they are so united that they are one entity, beyond any existence of divisions”. http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/2516880/jewish/Eve-of-Simchas-Torah-5743-1982.htm. Acceso 12/03/2014.

⁸⁷⁰ http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/148430/jewish/On-Studying-Chassidus-Chapter-One.htm. Acceso 12/03/2014.

Monotheism means much more than one god as opposed to two; it's not just a statement that there is no other G-d outside of G-d. It's a statement that there is no other reality outside of G-d. Nothing at all exists outside the Divine. But if so, why do we use the Hebrew word Echad - meaning 'One' - to describe G-d's Oneness? A better word would be Yachid, which means 'Only'. 'One' can be a single reality, made of components coming together as one. 'Only' underscores the absolute lack of another reality. Why call G-d 'One' when we can call Him 'Only'?⁸⁷¹

Eliezer Zalmanov en su artículo "*Is there a biblical basis for the Thirteen Principles of Faith?*"⁸⁷² presenta las hipotéticas fuentes bíblicas en las que Maimónides basó su credo. La actualización que hizo Rambam de los textos de Gn 22.2 y Dt 6.4 es realmente ingeniosa. No obstante, no debemos olvidar que la BH no usa *yāhîd* para definir o conceptualizar ningún aspecto semántico de la Divinidad.

7.4.4. Síntesis de las sustituciones léxico-semánticas y la conexión etimológica de 'ĕhād - yāhîd

Después de un análisis empírico de los datos filológicos, no creemos que el uso de 'ĕhād y yāhîd por Maimónides en sus *13 Principios Fundamentales* se adecue a la semántica de los textos bíblicos estudiados. Debido al carácter polisémico de 'ĕhād y yāhîd no podemos afirmar con seguridad absoluta que el significado de estos términos permita la sustitución de la que se

⁸⁷¹ http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/256278/jewish/Unity-vs-Diversity-the-Struggle.htm. Acceso en 12/03/2014.

⁸⁷² http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/949602/jewish/The-Biblical-Basis-for-the-13-Principles-of-Faith.htm. Acceso en 12/03/2014.

sirve el médico y filósofo. Aunque Maimónides y sus seguidores intentaron trazar una línea semántica divisora entre estos dos vocablos, a nuestro parecer fallaron, porque desde el punto de vista bíblico esta no tiene fundamento. Aunque *yāḥîḏ* sea una voz más técnica y de campo semántico limitado (voces tales como *רַק* o *בַּד* podrían sustituir a *yāḥîḏ* en algunos textos), esto no significa que sea capaz de transmitir con rigor la idea de singularidad. De las doce veces que *yāḥîḏ* es utilizada en BH, solamente en uno solo de los textos queda claro el aspecto de *singularidad* y *unicidad*, en Jueces 11.34 - *וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־לָהּ מִמֶּנּוּ בֶן אִוֶּבֶת* - “y ella era sola, su [hija] única; no tenía fuera de ella hijo ni hija”. Los demás textos dependen del contexto y de la imaginación del lector para ser interpretados.

En cuanto a *’ēḥāḏ*, cuando es aplicado como numeral incorpora mejor el concepto de unidad absoluta que *yāḥîḏ*. A pesar de ellos no está exento de ambigüedad, como vemos en Gn 1.5.

’Ēḥāḏ y *yāḥîḏ* tiene un origen etimológico común. Por ello sus campos semánticos, en algunos momentos, se solapan, tal y como hemos visto en el esquema más arriba mostrado. Por ese motivo, en algunos casos, un término puede sustituir al otro sin que se produzca una alteración semántica significativa.

7.4. CONCLUSIÓN PARCIAL

El estructuralismo lingüístico demostró que la historia de una voz no explica su significado actual. En cada momento histórico tenemos que analizarlo sincrónicamente. No obstante, nosotros hemos planteado aquí

comprender dos voces en su marco histórico-literario. No es esta una tarea sencilla la de intentar aprehender el significado de unos términos con las especificidades características de una lengua semítica y cuyo contenido fue usado como ideología por varias comunidades religiosas. Interpretar un término bíblico constituye siempre, pues, un desafío⁸⁷³.

Casi todas las palabras son en cierto grado polisémicas. Su significado solamente se concreta mediante su uso en un contexto determinado. El discurso en su totalidad es el marco semántico que estudia la lexicología. Aunque el lenguaje tanto escrito como hablado casi siempre está sujeto a ambigüedad, como demuestra la RTD – *Russell's theory of descriptions*⁸⁷⁴.

En el caso de 'ěḥāḏ y yāḥīḏ el uso de un término en lugar del otro que es más común, puede denotar simplemente una cuestión estético literaria o una intencionalidad semántica⁸⁷⁵. Para comprender la pragmática de una voz es necesario, en cierto modo, alcanzar la *intentio operis* y también la *intentio auctoris*. Nuestro propósito en este capítulo ha sido el de mostrar las interrelaciones léxico-semántica entre 'ěḥāḏ y yāḥīḏ, sus conexiones etimológicas, sus mutuos desplazamientos y la dinámica de reducción y ampliación del uso de estos términos.

⁸⁷³ SILVA, Moisés. **Biblical Words and their Meanings: An Introduction to Lexical Semantics**. Grand Rapids: Zondervan, 1995.

⁸⁷⁴.http://en.wikipedia.org/wiki/Theory_of_descriptions. Acceso en 27/11/2013.

⁸⁷⁵ Véase GADAMER, Hans-Georg. “Semántica y hermenéutica” (1968) en: **Verdad y Método**, p. 178.

Capítulo VIII

CONCLUSIONES

El matemático y lógico inglés Charles Lutwidge Dodgson (1832-1898), mejor conocido como Lewis Carroll, inmortalizó la problemática sobre la polisemia de las voces en su novela *Alicia en el país de las maravillas. A través del espejo*. En ella discute, de forma subjetiva, cómo la semántica está sujeta a la pragmática⁸⁷⁶ y cómo el significado de un vocablo está relacionado con la *intentio auctoris*, la *intentio operis* y la *intentio lectoris*. Aunque Carroll no hable analíticamente de estos temas, ahí están presentes. El significado de un término va más allá de la mera estructura gramatical. Noam Chomsky ha defendido que una oración puede ser gramaticalmente correcta pero carecer de sentido⁸⁷⁷. La sociolingüística entiende la lengua como el resultado de las estructuras de la sociedad en la que ha sido generada, por lo que refleja los valores

⁸⁷⁶ “Cuando yo empleo una palabra – insistió Humpty-Dumpty en tono desdeñoso – significa lo que yo quiero que signifique..., ¡ni más ni menos!
– La cuestión está en saber – objetó Alicia – si usted puede conseguir que las palabras signifiquen tantas cosas diferentes.
– La cuestión está en saber – declaró Humpty-Dumpty – quién manda aquí... ¡si ellas o yo!”

CARROL, Lewis. *Alice's Adventures in Wonderland & Through the Looking-Glass*. New York: Barnes & Noble Books, 2004 [1865, 1871], p. 162. El capítulo VI aborda cuestiones cruciales como los nombres propios.

⁸⁷⁷ CHOMSKY, Avram Noam. *Syntactic Structure*. *Janua Linguarum Series Minor 4*. The Hague: Mouton, 1957, p. 15.

y creencias de esa cultura, y goza, pues, de un significado histórico⁸⁷⁸. García-Jalón ha observado que “el significado asociado a una voz por un estrato social o por una cultura determinada, queda atestiguado por el uso que de esa voz hace una persona o grupo de personas a cuyas prácticas lingüísticas se atribuye la cualidad de ser testimonios fidedignos de las convicciones semánticas de dicho estrato social o cultural”⁸⁷⁹. En otros términos, la interpretación de una voz es un proceso múltiple que involucra gramática, pragmática, estrato social y agentes productores de sentido. Tras un vocablo se oculta toda una realidad que el exégeta debe penetrar si realmente desea aproximarse con certeza al ambiente lingüístico y extra lingüístico en el que el texto fue generado.

8.1. PROPÓSITO DE LA INVESTIGACIÓN

La presente investigación la hemos estructurado en tres partes:

- (1) Fundamentos teóricos: capítulos I y II (introducción y marco teórico); (2) 'Ĕḥāḏ en la Biblia hebrea – capítulos III a V; y (3) Yāḥīḏ en la Biblia hebrea; la

⁸⁷⁸ Véase: WARDHAUGH, Ronald. **An Introduction to Sociolinguistics**. *Fifth edition*. Malden, AL: Blackwell Publishing, 2016.

⁸⁷⁹ “Puesto que, de acuerdo con la semántica de inspiración realista, mencionar un particular es atribuirle como naturaleza el significado representado por la voz con que se lo menciona, si se certifica que un uso histórico predica de un conjunto de particulares un significado que no coincide con su naturaleza, se habrá de concluir que, en el período histórico o el estrato social testimoniado por dicho uso, se atribuía a una determinada clase de particulares una naturaleza que no es la que realmente tienen, y que tal atribución se debía probablemente a una percepción incorrecta de la verdadera naturaleza de tales particulares. En este sentido se habla del significado histórico: el significado asociado a una voz por un estrato social o por una cultura determinada, y atestiguado por el uso que de esa voz hace una persona o grupo de persona a cuyas prácticas lingüísticas se atribuye la cualidad de ser testimonios fidedignos de las convicciones semánticas de dicho estrato social o cultural”. GARCÍA-JALÓN, Santiago. **Lingüística y Exégesis Bíblica**. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2011, p. 27.

interrelación semántica entre 'ěḥād y yāḥîd; – capítulos VI a VII; y finalmente las Conclusiones – capítulo VIII.

El objetivo de esta investigación ha sido el de comprender la dinámica del proceso semántico a partir de la pragmática en un caso concreto de dos términos hebreos, es decir, el estudiar cómo los términos en consideración ('ěḥād y yāḥîd) fueron utilizados en la BH e interpretados después por exégetas y traductores. Se ha buscado mostrar cómo estos dos vocablos se encuentran interrelacionados en el aspecto étimo-semántico y cómo pudieron ser usados, en algunos casos, como sinónimos sin que se diera una pérdida de significado en el texto ni sufriera daño alguno la estructura semántica de ese mismo texto. No nos hemos propuesto hacer una exégesis minuciosa de todos los textos bíblicos en los que aparecen esos dos términos, sino extraer de ellos el valor semántico de esas dos voces objeto de nuestro estudio.

8.2. CONCLUSIONES

Willard Van Orman Quine (1908-2000) en su artículo *Two Dogmas of Emperism*⁸⁸⁰, en 1951, puso en duda el principio de verificación de los positivistas lógicos. Según él, los enunciados solo tienen significado dentro del sistema como un todo. Es el sistema el que va a validar o no el sentido de un

⁸⁸⁰ QUINE, Willard Van Orman. “Two Dogmas of Emperism”, in **From a Logical Point of View, Logico-Philosophical Essays**. Second edition, revised. New York: Harper & Row, publishers, 1953, pp. 20-46. Las *Declaraciones Sintéticas* y *Declaraciones Analíticas* de los positivistas lógicos fueron cuestionadas por Quine, en este artículo.

término. El sistema es una intrincada red de relaciones productoras de significados. Cuando analizamos minuciosamente cada registro de 'ēḥād y yāhîd en los textos y contextos de la BH, verificamos que solo una reflexión interdisciplinar y eclética es capaz de proporcionarnos los elementos necesarios para conseguir llegar a una interpretación medianamente fiable.

Desde el punto de vista histórico-social 'ēḥād y yāhîd forman parte del universo del sentir de la cultura hebrea. El concepto de 'ēḥād alimentó el imaginario colectivo y la estructura socio-política de Israel en el período bíblico:

'ĔḤĀD E LE STRUTTURE SOCIO-CULTURALE DI ISRAELE

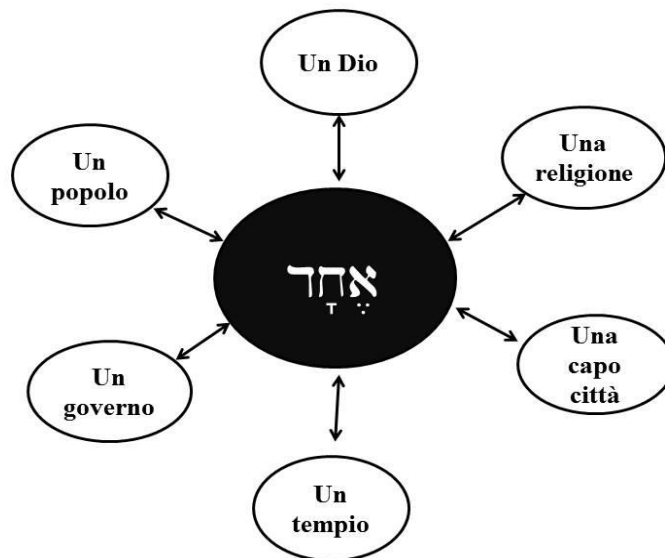


Figura 20 - 'Ĕḥād y las estructuras socio-culturales de Israel

El análisis del discurso⁸⁸¹ y el análisis crítico del discurso⁸⁸²

⁸⁸¹ Véase: BROWN, Gillian and YULE, George. **Discourse Analysis**. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

⁸⁸² Véase: MAGALHÃES, Célia M. (organizadora). **Reflexões sobre a Análise Crítica do Discurso**. Belo Horizonte-MG: FALE-UFMG, 2001.

aseveran que el contexto histórico-cultural revela las ideologías que subyacen tras las construcciones semánticas de un término. Hay que hacer notar que la mayor parte de los textos en los que se usa *ʿēḥād* está relacionada con el santuario y la monarquía. Esto es significativo teniendo en cuenta la función unificadora de estas dos instituciones⁸⁸³, tal y como lo podemos ver en el gráfico de más arriba.

Yāḥîd, por su parte, incorpora la idea fundamental religiosa y política del pueblo elegido. Israel es el *yāḥîd* de YHWH. Este concepto inspirado en el pasaje bíblico del sacrificio de Isaac (Gn 22) promueve y defiende la noción de la especial misión que Israel tiene en el mundo, a pesar de que esta idea fuera desarrollada más ampliamente en el periodo posbíblico.

Los cristianos de la Palestina del siglo I d. C. y más tarde los del mundo grecorromano usaron la traducción ideológica de la Biblia de los LXX adaptando esos conceptos, principalmente el de *yāḥîd* como *agapetós*, a la vez que hacían una relectura del término *ʿēḥād* en Dt 6.4, utilizando estas interpretaciones en la construcción de su cristología y de su nueva idea de la Divinidad⁸⁸⁴.

⁸⁸³ Para saber más sobre las instituciones del Israel antiguo, véanse: DE VAUX, Roland. **Instituciones del Antiguo Testamento**. Barcelona: Editorial Herder, 1976; GOTTWALD, Norman K. ed. *et al.*, **Social-Scientific Criticism of the Hebrew Bible and Its Social World: The Israelite Monarchy. An Experimental Journal for Biblical Criticism**. Vol. 37. Semeia. Decatur, GA: Society of Biblical Literature, 1986; ROSENBERG, Joel. “The institutional Matrix of Treachery in 2 Samuel 11”, in AMIHAI, Miri. ed. *et al.* **Narrative Research on the Hebrew Bible. An Experimental Journal for Biblical Criticism**. Vol. 46. Semeia. Decatur, GA: Society of Biblical Literature, 1989; SIMKINS, Ronald. ed. *et al.* **The Social World of the Hebrew Bible. An Experimental Journal for Biblical Criticism**. Vol. 87. Semeia. Decatur, GA: Society of Biblical Literature, 1999 [2001]; JOSEPHUS, **The Works of Josephus. Complete and unabridged. New updated edition**. Translated by William Whiston. Peabody-MA: Hendrickson Publishers, 1987; KNIGHT, Douglas A. and MYERS, Carol *et al.*, **Ethics and Politics in the Hebrew Bible. An Experimental Journal for Biblical Criticism**. Vol. 66. Semeia. Decatur, GA: Society of Biblical Literature, 1994 [1995].

⁸⁸⁴ Véanse: CULLMANN, Oscar. **Cristología del Nuevo Testamento**. Salamanca: Ediciones Sigueme, 1998; HURTADO, Larry W. **Lord Jesus Christ – Devotion to**

Desde el punto de vista lingüístico-filológico estos dos términos están directamente relacionados con las teorías teológicas sobre la Divinidad. El uso ideológico de estas voces por parte de los cristianos, provocó una reacción en el seno académico hebreo, que a su vez intentó reaccionar proponiendo una distinción más rigurosa entre estos dos vocablos. Desde Moshé ben Maimón (1135-1204)⁸⁸⁵ hasta nuestros días la polémica no ha cesado⁸⁸⁶. Recordando ahora aquí parte de lo que formulamos en el capítulo VII, diremos que debido al carácter polisémico de 'ēḥād̄ y de yāḥīd̄ no podemos fijar con una seguridad absoluta los límites semánticos de estos términos en la BH. Aunque yāḥīd̄ sea una voz con un campo semántico más delimitado (voces tales como קָרָן o בְּדָן) podrían sustituir a yāḥīd̄ en algunos textos), ello no significa que transmita siempre con absoluta certeza la idea de singularidad. De las doce veces que yāḥīd̄ es utilizado en la

Jesus in Earliest Christianity. Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company, 2003; ATHANASSIADI, Polymnia and FREDE, Michael. **Pagan Monotheism in Late Antiquity**. Oxford: Clarendon Press, 1999; SANDERS, E. P. **Jesús y el Judaísmo**. Madrid: Editorial Trotta, 2004; Alexander Roberts et al., **The Ante-Nicene Fathers**. 10 vols. Oak Harbor: Logos Research Systems, 1997; SCHAFF, Philip. **The Nicene and Post-Nicene Fathers. First Series**. 15 vols. Oak Harbor: Logos Research Systems, 1997; **The Nicene and Post-Nicene Fathers. Second Series**. 14 vols. Oak Harbor: Logos Research Systems, 1997. En: **LDLS3**.

⁸⁸⁵ Maimónides o Rambam.

⁸⁸⁶ “Maimonides changed the *Shema* from *Elohim* (Gods) is ‘a united one’ (*echad*) to *Elohim* (Gods) is ‘a unique one’ (*yachid*). Though the OT never used *yachid* to refer to *Yahveh*, Maimonides’ altered *yachid* version of the *Shema* has become a pivotal article of the modern Jewish faith”. NATAN, Yoel. **The Jewish Trinity. When Rabbis believed in the Father, Son and Holy Spirit**. Chula Vista, CA: Aventine Press, LLC, 2003, p. 25; http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/2516880/jewish/Eve-of-Simchas-Torah-5743-1982.htm. Acceso en 12/03/2014; http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/148430/jewish/On-Studying-Chassidus-Chapter-One.htm. Acceso en 12/03/2014; http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/256278/jewish/Unity-vs-Diversity-the-Struggle.htm. Acceso en 12/03/2014.

BH⁸⁸⁷, solamente en un texto está claro ese aspecto de singularidad y unicidad, en Jueces 11.34 - וְרַק הִיא יְהִידָה אֵין־לָּהּ מִמֶּנּוּ בֶן אִוִּיבֶת “y ella era sola, [su hija] única; no tenía fuera de ella hijo ni hija”. En los demás textos el término yahid depende siempre del contexto.

En cuanto a 'ēḥāḏ, cuando es utilizado como numeral admite mejor el concepto de unidad absoluta que yāḥīḏ. Aun así, no está exento de ambigüedad como vemos en Gn 1.5; la ambigüedad se extiende, como hemos observado a lo largo de este estudio, a otros muchos pasajes, como por ejemplo a Ez 21.21. La pragmática y la semántica de 'ēḥāḏ en la BH evocan nociones de unidad, singularidad, alteridad, cantidad, cualidad, personificación, especificación, determinación e indeterminación. En distintos versículos la connotación añadida a 'ēḥāḏ podría proceder del uso de otros términos con una acepción similar como por ejemplo פַּעַם “vez”, “una vez”, “una vez más”, “esta vez”⁸⁸⁸. En otros casos, su significado podría fijarse por medio del recurso gramatical del *anartro* (ausencia del artículo determinado) para conferirle un sentido de indeterminación⁸⁸⁹. El vocablo 'aḥēr (“otro, otra vez”)⁸⁹⁰ también tiene la posibilidad de sustituir 'ēḥāḏ

⁸⁸⁷ Yāḥīḏ aparece en Gn 22.2, 12, 16; Ju 11.34; Sl 22.21; 25.16; 35.17; 68.7; Pr 4.3; Jr 6.26; Am 8.10; Zc 12.10. En: **BW9**.

⁸⁸⁸ Hay otros significados atribuidos a este término. Véanse: WHITAKER, Richard et al., **BDB**, [821.2-2.1]; SWANSON, James. **Dictionary of Biblical Languages With Semantic Domains: Hebrew** (Old Testament). Electronic ed.; Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997, DBLH 7192-3; STRONG, James. **Nueva Concordancia Strong Exhaustiva: Diccionario**. Nashville, TN: Caribe, 2002, p. 108.

⁸⁸⁹ MEYER, Rudolf. **Gramática de la Lengua Hebrea**. Segunda edición revisada. Barcelona: Riopiedras Ediciones, 1988. § 32 y 96, pp. 140 y 323-326. Véase aún: SHOGREN, Gary. **Clave Putnam: La Biblia Hebrea**. Ridley Park, Pennsylvania: Stylus Publishing, 1996. En: **LDLS3**.

⁸⁹⁰ “וְאֵת אֲחֵרִי. **adj. another** (prop. *one coming behind*) Often with the collat. sense of *different*, as אֲחֵרֵי בְּגָדִים *other garments* ; with that of *strange, alien*, as אֲשֵׁר אֲחֵרִי; esp. in the

sin alteración semántica.

Por otro lado, 'eḥāḏ y yāḥîḏ tienen un origen etimológico común. De ahí que sus campos semánticos, en algunos momentos, se solapen, mientras que en otros se mantienen separados. Es por eso por lo que a veces un término puede desplazar al otro sin que se produzca una alteración semántica significativa. En el caso de 'ēḥāḏ y yāḥîḏ, la utilización de un vocablo en lugar del otro, puede denotar simplemente una cuestión de elección estético-literaria y no tanto una intencionalidad semántica⁸⁹¹.

Para comprender la pragmática de una voz es necesario, en cierto aspecto, alcanzar la *intentio operis* y quizá la *intentio auctoris*. Nuestro planteamiento en este trabajo ha sido el exponer la construcción literaria contextual de 'ēḥāḏ y yāḥîḏ y las interrelaciones léxico-semánticas que se dan entre ambos, sus conexiones etimológicas, sus desplazamientos, la dinámica de reducción y ampliación del uso de estos términos según aparecen registrados en la BH. Finalmente, también ha sido nuestro propósito aclarar el universo semántico contenido en estas dos voces de importancia fundamental para los estudiosos del TM y por extensión para los investigadores de las relaciones entre la tradición hebrea y la tradición cristiana.

phrase אֱלֹהִים אֲחֵרִים *other gods*. Of time, *following, next* (rare) ' בְּשָׁנָה קָדָם in the *next* year; אֲדוֹר poet. *the next* generation (in prose = *another* generation)". WHITAKER, Richard. *et al.*, **BDB**. 29.2.

⁸⁹¹ Véase GADAMER, Hans-Georg. "Semántica y hermenéutica" (1968) en: **Verdad y Método**, p. 178.

8.3. SUGERENCIAS

Esta investigación ha pretendido presentar de forma sucinta, aunque rigurosa, la pragmática y la semántica de 'ěḥāḏ y de yāḥîḏ en la Biblia hebrea. Sin embargo, debido a limitación de tiempo, espacio y también por el específico objetivo que tenía este trabajo, han quedado fuera numerosos temas relacionados con la tradición literaria judía extra bíblica con respecto a los términos en cuestión. Es por eso por lo que sugerimos que debería llevarse a cabo un profundo estudio comparativo de los textos de la Misná, los manuscritos de Qumran, la literatura no-canónica hebrea en relación con 'ěḥāḏ y yāḥîḏ y su conexión con las primeras producciones literarias cristianas. Es este un estudio que no descartamos abordar en un futuro próximo y que por su amplitud dejamos abierto para que en él trabajen otros investigadores.

BIBLIOGRAFÍA

OBRAS GENERALES Y ESPECIALIZADAS

- ABBADE, Celina Márcia de Souza. “A Lexicologia e a Teoria dos Campos Lexicais”. *Anais do XV Congresso Nacional de Linguística e Filologia. Cadernos do CNLF*, Vol. XV, Nº 5, t. 2. Rio de Janeiro: CiFEFiL, 2011, pp. 1332-1342.
- ABBAGNANO, Nicola. **Dicionário de Filosofia**. São Paulo: Martins Fontes, 2007.
- ACHTEMEIER, Paul J. *et al.*, **Harper's Bible Dictionary**. San Francisco: Harper & Row, 1985.
- ADLER, Ana María Tapia. **El Monoteísmo Hebreo y la Influencia Cana 'Anea**. Universidad de Chile. Facultad de Filosofía y Humanidades. Centro De Estudios Judaicos. PDF. www.estudiosjudaicos.cl. Acceso en 15/03/2011.
- AGGER, Ben. “Critical Theory, Poststructuralism, Postmodernism: Their Sociological Relevance”. **Annual Review of Sociology**. Vol. 17. 1991.
- ALDEN, Robert L. **Job**. NAC. Vol. 11. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993, p. 32.
- ALEJANDRÍA, Filón de. **Obras Completas**. Buenos Aires: Acervo Cultural, 1976.
- ALEXANDER, Patrick H. (editor) *et al.* **SBL Handbook of Style. For Ancient Eastern Biblical and Early Christian Studies**. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 1999.
- ALLEN, Leslie C. **Ezekiel 1-19**. WBC. Vol. 28. Dallas: Word, Incorporated, 2002; **Ezekiel 20-48**. WBC. Vol. 29; **Psalms 101-150 (Revised)**. WBC. Vol. 21. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- ALTENBERG, Bengt and GRANGER, Sylviane. **Lexis in Contrast – corpus-based approaches**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2002.
- ALTER, Robert. **The Art of Biblical Poetry**. Basic Books, 1985.
- ALTHANN, Robert. **A Philological Analysis of Jeremiah 4 – 6 in the Light of Northwest Semitic**, 1983. Citado por CRAIGIE, Peter C. **Jeremiah 1-25**. WBC. Vol. 26. Dallas: Word Incorporated, 2002.

- ANAGNOSTOPOULOS, Georgios (editor). **A Companion to Aristotle**. UK: Wiley-Backwell, 2009.
- ANDERSEN, Francis I. and FORBES, A. Dean (editors). **The Hebrew Bible: Andersen-Forbes Analyzed Text; Bible. O.T. Hebrew. Andersen-Forbes**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2008. **The Hebrew Bible Andersen-Forbes Phrase Marker Analysis**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2009.
- ANDERSON, A. **2 Samuel**. WBC. Vol. 11. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- ANDERSON, Malcom R. **The Mathematical Theory of Cosmic Strings – Cosmic strings in the wire approximation**. Philadelphia: Institute of Physics Publishing, 2003.
- ANNAGNANO, Nicola. “Il Pragmatismo”. **Storia della Filosofia – La filosofia moderna e contemporanea: dal Romanticismo all’Esistenzialismo**. Vol. 3. Torino: UTET Librería, 2003.
- ANSTEY, Matthew. **Transliterated BHS Hebrew Old Testament**. BHT. This database used as its base the CCAT Michigan-Claremont-Westminster electronic database. Copyright©2001. In: **BW9**.
- ANTONY, Louise M. and HORNSTEIN, Norbert. **Chomsky and His Critics**. Australia: Blackwell Publishing, 2003.
- APEL, Karl-Otto. **Understanding and Explanation - A Transcendental-Pragmatic Perspective**. Cambridge, MA: The MIT Press, 1984.
- APOLINÁRIO, Pedro. **História do Texto Bíblico**. *Crítica Textual*. 4ª edição. São Paulo: Departamento Gráfico do Instituto Adventista de Ensino, 1990.
- ARCHER, Gleason Leonard. [“Isaiah”]. **A Survey of Old Testament Introduction**. 3rd. ed. Chicago: Moody Press, 1998, ©1994.
- ARISTÓTELES, “Ética a Nicômaco”. En: CIVITA, Victor. **Aristóteles**. *Coleção Os Pensadores*. São Paulo: Editora Abril Cultural, 1984.
- ARMSTRONG, Karen. **A History of God – The 4,000-year. Quest of Judaism, Christianity and Islam**. NY: The New York Times Bestseller, 1993; **Islam – A short history**. New York: Modern Library Paperback Edition, 2002.
- ATKINS, B.T. Sue and RUNDELL, Michael. **The Oxford Guide to Practical Lexicography**. Oxford University Press, 2008.
- AUSTIN, John. **How to do Things with Words – The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955**. Oxford: Oxford University Press, 1962.
- BADEN, Joel S. “The wayiqtol and the Volitive Sequence” in **VT 58** (2008), pp. 147-158.

- BAKER, Warren **The Complete Word Study Dictionary: Old Testament**. Chattanooga, TN: AMG Publishers, 2003.
- BALTZER, Klaus and MACHINIST, Peter. **Deutero-Isaiah: A Commentary on Isaiah 40-55**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 2001.
- BANDSTRA, Barry. "Word Order and Emphasis in Biblical Hebrew Narrative: Syntactic Observations on *Genesis* 22 from a Discourse Perspective". In: BODINE, Walter R. *et al.* **Linguistics and Biblical Hebrew**. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, (1992, 1998), pp. 108-123.
- BARKER, Kenneth L. **Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah**. NAC. Vol. 20. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1999.
- BARR, James. "Hebrew Lexicography," in **Studies on Semitic Lexicography**. Edited by P. Fronzaroli; *Quaderni di Semitistica* 2; Florence: University of Florence, 1973, pp. 119–120. En: **SBDL3**; "Hebrew Lexicography: Informal Thoughts". In BODINE, Walter R.; et. all. **Linguistics and Biblical Hebrew**. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, (1992, 1998); **The Semantics of Biblical Language**. London: Oxford University Press, 1961.
- BARRERA, Julio Treboole. **The Jewish Bible and the Christian Bible – An introduction to the history of the Bible**. Leiden: Brill, 1998.
- BARROS, Diana Luiz Pessoa de. **Teoria Semiótica do Texto**. São Paulo: Editora Ática, 2005.
- BARTHES, Roland. "The Death of the Author", in: LODGE, David (editor). **Modern Criticism and Theory – A Reader**. Second edition. UK: Pearson Education Limited, 2000, pp. 145-172.
- BARTHOLOMEV, Craig G. "Babel and Derrida: Postmodernism, Language and Biblical Interpretation". **Tyndale Bulletin** 49.2 (1998), pp. 305-328.
- BARTON, George A. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Ecclesiastes**. New York: Scribner, 1908.
- BARTON, John (editor). **La Interpretación bíblica, hoy**. Santander: Editorial Sal Terrae, 2001; **The Cambridge Companion to Biblical Interpretation**. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- BATISTA, Michelin. "Hermenêutica Filosófica e o Debate Gadamer-Habermas". **Crítica e Sociedade: revista de cultura política**. Vol. 2, nº. 1. jan./jun. 2012. ISSN 2237-0579.
- BATTEN, Loring W. **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah**. New York: Scribner, 1913.
- BAUMAN, Zygmunt. **Intimations of Postmodernity**. New York: Routledge, 1992.

- BAXTER, Benjamin J. "Hebrew and Greek Word-Study Fallacies". **MJTM 12** (2010-2011), pp. 3-32.
- BEASLEY-MURRAY, George R., **John. WBC**. Dallas: Word, Incorporated, 2002, vol. 36, p. 14.
- BEAUGRANDE, Robert de. **Linguistic Theory – The Discourse of Fundamental Works**. Longman Group United Kingdom, 1991, pp. 135-170;
- BECKER, A. L. "A Tagmenic Approach to Paragraph Analysis". In: **College Composition and Communication**. Vol. 16. Nº 5. (December 1965).
- BELLO, Angela Ales. **Introdução à Fenomenologia**. Bauru-SP: Edusc, 2006.
- BENAVENT, Júlia. **Actas del Proceso de Giordano Bruno**. Valencia: Institució Alfons el Magnànim, 2004.
- BENNETT, Andrew and ROYLE, Nicholas. **Introduction to Literature, Criticism and Theory**. London: Pearson Longman, 2004.
- BENSON, Hugh H. (editor). **A Companion to Plato**. Australia: Blackwell Publishing, 2006.
- BENTES, Anna Christina. "Linguística Textual". En: MUSSALIM, Fernanda y BENTES, Anna Christina (editoras). **Introdução à Linguística – domínios e fronteiras**. Volume 1. São Paulo: Cortez Editora, 2004.
- BENVENISTE, Émile. «Lexique et Culture» en: **Problèmes de Linguistique Générale II**. Paris: Éditions Gallimard, 1974; **Le Vocabulaire des Institutions Indo-Européennes**. Paris: Les Éditions de Minuit, 1969.
- BERGEN, Robert D. **1, 2 Samuel. NAC**. Vol. 7. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1996.
- BERNET, Rudolf (editor). **Ideas Pertaining to a Pure Phenomenological Philosophy. Second Book: Studies in the Phenomenology of Constitution**. London: Kluwer Academic Publishers, 1993.
- BERTENS, Hans. **The Idea of the Postmodern – A history**. New York: Routledge, 1995.
- BESS, S. Herbert. "The Term 'Son of God' in the Light of Old Testament Idiom". **GJ 6**. Grace Seminary, 1965; 2000, p. 16.
- BEYER, Christian, "Edmund Husserl", **The Stanford Encyclopedia of Philosophy** (Summer 2013 Edition), Edward N. Zalta (editor), URL = <http://plato.stanford.edu/archives/sum2013/entries/husserl/>. Acceso en 12/05/2013.
- Biblia Hebraica Stuttgartensia – Editio Quinta Emendata**. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

- BILETZKI, Anat and MATAR, Anat (editors). **The Story of Analytic Philosophy** – Plot and Heroes. New York: Routledge, 1998.
- BLAND, Dave. **Proverbs, Ecclesiastes & Song of Songs**. *The College Press NIV commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2002.
- BLOCK, Daniel I. **Judges-Ruth**. *The New American Commentary (NAC)*. Vol. 6. Nashville, Tennessee: Broadman & Holman Publisher, 1999.
- BLOIS, Reinier de. “Lexicography and Cognitive Linguistics: Hebrew Metaphors from a Cognitive Perspective”. *Society of Biblical Literature Annual Meeting*, Toronto, 2002. Pdf sin más información. <http://www.sdbh.org/framework/index.html>. Acceso en 27/12/2013; “Towards a New Dictionary of Biblical Hebrew Based on Semantic Domains”. *United Bible Societies Woerden* (Utr.). The Netherlands. Pdf sin más información. <http://www.sdbh.org/framework/index.html>. Acceso en 27/12/2013.
- BLOOM, Harold, et al. **Deconstruction and Criticism**. London: Routledge & Kegan Paul, 1979.
- BLOOMFIELD, Leonard. **Language**. New York: Henry Holt, 1933.
- BLOOR, David. **Wittgenstein, Rules and Institutions**. New York: Routledge, 1997.
- BODINE, Walter R.; et. all. **Linguistics and Biblical Hebrew**. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 1992, 1998.
- BOLLING, George Melville. **Linguistics and Philology**. *Language*. Vol. 5, N° 1 (Marc., 1929), pp. 27-32. En: <http://www.jstor.org/stable/408995>. Acceso en 02/09/2011.
- BORD, Lucien-Jean et HAMIDOVIC, David. **Écoute Israël** (Deut. VI: 4). *VT. Vol. 52. Fasc. 1*, [pags. 13-29], (Jan. 2002) ©Koninklijke Brill NV, Leiden, 2002, pp. 14-15.
- BORGEN, Peter; FUGLSETH, Kare and SKARSTEN, Roald (editors). **The Works of Philo – Greek text with morphology**. In BW9.
- BORNHEIM, Gerd A. (organizador). **Os Filósofos Pré-Socráticos**. São Paulo: Editora Cultrix, 1998.
- BOUYER, Luois. “Erasmus in Relation to the Medieval Biblical Tradition”. En: LAMPE, G. W. H. (editor). **The Cambridge History of the Bible**. Volume 2 – *The West from the Fathers to the Reformation*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- BOWIE, Andrew (editor). **Friedrich Schleiermacher: Hermeneutics and Criticism and other Writings**. UK: Cambridge University Press, 1998.

- BOYARIN, Daniel. **Sparks of the Logos – Essays in Rabbinic Hermeneutics**. Leiden: Brill, 2003.
- BOYER, James L. “Semantics in Biblical Interpretation”. **Grace Journal** 3.2 (1962), pp. 25-34.
- BRANDÃO, Junito de Souza. **Mitologia Grega. Volume 2**. Rio de Janeiro: Editora Vozes, 1987.
- BRATCHER, Robert G. and HATTON, Howard. **A Handbook on Deuteronomy (UBS handbook series)**. New York: United Bible Societies, 2000.
- BRATCHER, Robert G. and NEWMAN, Barclay Moon. **A Translator's Handbook on the Book of Joshua. Helps for translators**. New York: United Bible Societies, 1983.
- BRATCHER, Robert G. and REYBURN, William David. **A Translator's Handbook on the Book of Psalms - Helps for translators**. New York: United Bible Societies, 1991.
- BRAUN, Roddy L. **1 Chronicles. WBC**. Vol. 14. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- BRÉAL, Michel Jules Alfred. **Essai de Sémantique – science des significations**. Paris: Librairie Hachette.
- BRENEMAN, Mervin. **Ezra, Nehemiah, Esther. NAC**. Vol. 10. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993.
- BRIGGS Charles A. and BRIGGS, Emilie Grace. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms**. 2 vols. New York: C. Scribner's Sons, 1906.
- BRINTON, Laurel J. and TRAUGOTT, Elizabeth Closs. **Lexicalization and Language Change**. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- BROMILEY, Geoffrey W. **The International Standard Bible Encyclopedia. Revised**. Vol. 2. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans, 1988/2002.
- BROWN, Francis; DRIVER, S. R.; BRIGGS, Charles A.; GESENIUS, William; ROBINSON, Edward. **The Abridged Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon of the Old Testament: From a Hebrew and English Lexicon of the Old Testament**. Copyright©2002, 2003, 2006 by BibleSoft, Inc. All rights reserved. En: *Pc Study Bible 5 CD-ROM*. Copyright©1988-2007. BibleSoft® and Pc Study Bible®logos.
- BROWN, Gillian and YULE, George. **Discourse Analysis**. UK: Cambridge University Press, 1983.

- BROWN, Keith (editor). "Pragmatics" in **Encyclopedia of Languages & Linguistics**. Second edition. Volume 14. Philadelphia: Elsevier, 2006.
- BUDD, Phillip J. **Numbers**. *WBC*. Vol. 5. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- BULLOCK, C. Hassell. **An Introduction to the Old Testament Poetic Books**. Chicago: Moody Press, 1988; **An Introduction to the Old Testament Prophetic Books**. Chicago: Moody Press, 1986.
- BUNSON, Margaret R. **Encyclopedia of Ancient Egypt – revised edition**. New York: Facts on File, Inc., 2002.
- BURKITT, F. C. **The Hebrew Papyrus of the Ten Commandments**. *The Jewish Quarterly Review* 15, 1903, pp. 392-408.
- BUSH, Fredric W. **Ruth, Esther**. *WBC*. Vol. 9. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- BUSSMANN, Hadumod. **Routledge Dictionary of Language and Linguistics**. London: Routledge, 1998.
- BUTLER, Trent C. **Joshua**. *WBC*. Vol. 7. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- CAMPBELL, Joseph Keim. O'ROURKE, Michael and SHIER, David (editors). **Meaning and Truth**. New York: Seven Bridges Press, LLC. Chatam House Publishers, 2002.
- CAMPOS, Geir. **O que é Tradução**. São Paulo: Brasiliense, 1986.
- CAPPELEN, Herman and LEPORE, Ernie. **Insensitive Semantics – a Defense of Semantic Minimalism and Speech Act Pluralism**. Oxford: Oxford University Press, 2005.
- CARNAP, Rudolf. HAHN, Hans y NEURATH, Otto. **La Concepción Científica del Mundo – El Círculo de Viena**. Centro de Estudios de Filosofía Analítica; *REDES*, Vol. 9. No 18, junio de 2002.
- CARRETER, Fernando Lázaro. **Diccionario de Términos Filológicos**. Madrid: Editorial Gredos, 1953.
- CARRO, Daniel *et al.*, **Comentario Bíblico Mundo Hispano Levítico, Números, y Deuteronomio**. 1a. ed.; El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 1993.
- CARSON, Donald Arthur. **Exegetical Fallacies**. 2nd edition. Ada, MI: Baker Academic, 1996.
- CHAFE, Wallace L. **Meaning and the Structure of Language**. Chicago: University of Chicago Press, 1970.
- CHAMBERS, Oswald. **Baffled to Fight Better: Talks on the Book of Job**. 5th ed.; London: Marshall, Morgan and Scott, 1996, ©1931.
- CHARLES, Robert Henry (editor). **Apocrypha of the Old Testament**. Vol. 1. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2004;

- Pseudepigrapha of the Old Testament.** Vol. 2. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2004.
- CHAUÍ, Marilena de Souza. “Edmund Husserl: Vida e Obra”. En: CUNHA, Eliel Silveira y CARDOSO, Fernando (editores). **Coleção Os Pensadores.** São Paulo: Editora Nova Cultural Ltda, 2005.
- CHAVALAS, Mark W. and YOUNGER Jr, K. Lawson (editor). **Mesopotamia and the Bible – Comparative Explorations.** JSOT Supplement Series 341. New York: Sheffield Academic Press, 2002.
- CHAVEZ, Moisés. **Diccionario de Hebreo Biblico.** El Paso-TX: Editorial Mundo Hispanico, 1997.
- CHISHOLM Jr., Robert B. “A Theology of Jeremiah and Lamentations” in ZUCK, Roy B. (editor). **A Biblical Theology of the Old Testament** (electronic ed.). Chicago: Moody Press, 1991 and Logos Research Systems, 1996.
- CHOMSKY, Avram Noam. **Novos Horizontes no Estudo da Linguagem.** Conferencia proferido en la UFRJ (Universidad Federal del Rio de Janeiro: Brasil) en 18 de noviembre de 1996. Organizado por el Departamento de Lingüística y de la Posgrado en Lingüística de la Facultad de Letras de la UFRJ; **Syntactic Structure.** *Janua Linguarum Series Minor 4.* The Hague: Mouton, 1957, p. 15; **Systems of Syntactic Analysis.** *Journal of Symbolic Logic.* Volume 18. Issue 3 (September 1953), pp. 24-256. **Three Models for the Description of Language.** Departamento f Modern Languages and Research Laboratory of Electronics. Massachusetts Institute of Technology. Cambridge, Massachusetts; **Language and Thought.** London: Moyer Bell, 1993; **The Faculty of Language: What is it, who has it, and how did it evolve?** *Science Review.* Vol. 298. 22 November 2002; **Aspects of the Theory of Syntax.** Cambridge, Massachusetts: The M.I.T. Press, 1965; **Syntactic Structures.** New York: Mouton de Gruyter, 2002; **Cartesian Linguistics – A Chapter in the History of Rationalist Thought.** New Zealand: James McGilvray, 2002; **Studies on Semantics in Generative Grammar.** Paris: Mouton, 1976; **New Horizons in the Study of Language and Mind.** New York: Cambridge University Press, 2000; **Nuestro Conocimiento del Lenguaje Humano – Perspectivas Actuales con un Desarrollo Introductorio del Programa Minimalista.** Conferencia dictada en la Universidad de Concepción, Chile, en noviembre de 1996. Santiago de Chile: Ediciones Universidad de Concepción & Bravo y Allende Editores, 1998; **El Conocimiento del Lenguaje – Su naturaleza, origen y uso.** Madrid: Ediciones Altaya, 1989; **El Programa Minimalista.** Madrid: Alianza Editorial, 1999;

- CHOMSKY, Noam and HALLE, Morris. **Principios de Fonología Generativa**. Madrid: Editorial Fundamentos, 1979.
- CHRISTENSEN, Duane L. **Deuteronomy 1-21:9**. *WBC*. Vol. 6A. Second edition. Dallas: Word, Incorporated, 2002; **Deuteronomy 21:10-34:12**. *WBC*. Vol. 6B. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- CIVITA, Victor (editor). **Espinosa**. *Coleção Os Pensadores*. São Paulo: Abril Cultural, 1983.
- CLARK David J. and HATTON, Howard. **A Handbook on Zechariah**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2002; **A Handbook on Haggai**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2002; **A Handbook on Malachi**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2002; **A Translator's Handbook on the Book of Zephaniah**. *Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1989; **A Translator's Handbook on the Book of Obadiah**. *Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1982.
- CLARK, Matityahu. **Etymological Dictionary of Biblical Hebrew: Based on the Commentaries of Samson** Raphael Hirsch. Jerusalem, Israel: Feldheiam Publisher, 2000.
- CLIFFORD, Richard J. (editor). **Wisdom Literature in Mesopotamia and Israel**. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2007.
- CLINES, David J. A. **Job 1-20**. *WBC*. Vol. 17. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- COBLEY, Paul y JANSZ, Litza. **Semiótica para Principiantes**. Buenos Aires: Era Naciente SRL, 2001.
- COFFA, J. Alberto. **The Semantic Tradition from Kant to Carnap – to the Vienna Staton**. Edited by Linda Weassels. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- COFFMAN, Aryeh. **La Torá con Rashí**. *El Pentateuco - con el comentario de rabí Shelomó Itzjakí (Rashí)*. Edición bilingüe. México: Editorial Jerusalén de México, 2001.
- COHEN, Menachen. **The Idea of the Sanctity of the Biblical Text and the Science of Textual Criticism**. En: www.cs.anu.edu.au/~bdm/dilugim/CohenArt/. Acceso en 19/08/2013.
- COHN-SHERBOX, Dan. **Dictionary of Jewish Biography**. London: Continuum, 2005; **Fifty Key Jewish Thinkers**. London: Routledge, 2007.
- COLE, R. Dennis. **Numbers**. *NAC*. Vol. 3B. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001.
- COLLIER, Peter and HOROWITZ, David. Editors. **The Anti Chomsky Reader**. Jackson, TN: Encounter Books, 2004;

- COLLINS, John J. **The Bible after Babel** – *Historical criticism in a postmodern age*. Grand Rapids, MI: 2005; *et al.*, **Daniel: A Commentary on the Book of Daniel**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 1993.
- COLPE, Carsten. “Monotheism” in FAHLBUSCH, Erwin and BROMILEY Geoffrey William. **The Encyclopedia of Christianity**. Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans; Brill, 1999-2003, vol. 3, p. 639.
- COOGAN, Michael D. **The Old Testament** – *A very short introduction*. New York: Oxford University Press, 2008.
- COOK, John A. and HOLMSTEDT, Robert D. **Biblical Hebrew: A Student Grammar**. Without datos, 2009.
- COOK, Stanly A. **A Pre-massoretic Biblical Papyrus**. *Society of Biblical Archeology*. Jan. 14, 1903, pp. 34-55.
- COOK, Walter A. **Introduction to Tagmemic Analysis**. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1969.
- COOPER, Lamar Eugene. **Ezekiel**. *NAC*. Vol 17. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1994.
- COQUET, Jean-Claude. “*Poética e Lingüística*” en: GREIMAS, Algirdas Julien (org.). **Ensaio de Semiótica Poética**. São Paulo: Editora Cultrix, 1973.
- COSERIU, Eugenio. **Principios de semántica estructural**. Madrid: Gredos, 1977.
- COTHENET, Edouard (editor). **Palabra de Dios y Exégesis**. Navarra: Editorial Verbo Divino, 1992.
- COURTES, Joseph y GREIMAS, Algirdas Julien. **Introducción a la Semiótica Narrativa y Discursiva** – *Metodología y Aplicación*. Buenos Aires: Hachete, 1980; **Semántica Estructural** – *Investigación Metodológica*. Madrid: Editorial Gredos, 1987; GREIMAS, Algirdas Julien y COURTÉS, Joseph. **Dicionário de Semiótica**. São Paulo: Editora Cultrix, 1979.
- COUTINHO, Carlos Nelson. **O Estruturalismo e a Miséria da Razão**. 2ª edição. São Paulo: Editora Expressão Popular, 2010.
- CRAIGIE, Peter C. **Jeremiah 1-25**. *WBC*. Vol. 26. Dallas: Word, Incorporated, 2002; **Psalms 1-50**. *WBC*. Vol. 19. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- CRESPO SESMERO, Mariano, “Edmund Husserl”, en: FERNÁNDEZ LABASTIDA, Francisco – MERCADO, Juan Andrés (editores), **Philosophica: Enciclopedia filosófica on line**, URL: <http://www.philosophica.info/archivo/2011/voces/husserl/Husserl.html>. Acceso en 24/07/2013.

- CROSSAN, John Dominic (ed.) *et al.*, **The Book of Job and Ricoeur's Hermeneutics**. *Semeia* 19 - *An experimental journal for Biblical criticism*. Chico, CA: Society of Biblical Literature, 1981.
- CROUTER, Richard. **Friedrich Schleiermacher: Between Enlightenment and Romanticism**. UK: Cambridge University Press, 2005.
- CROWELL, Steven and MALPAS, Jeff (editors). **Transcendental Heidegger**. California: Stanford University Press, 2007.
- CRUSE, Alan. **A Glossary of Semantics and Pragmatics**. Finland: Edinburgh University Press, 2006; **Meaning in Language – An Introduction to Semantics and Pragmatics**. New York: Oxford University Press, 2000; **Lexical Semantics**. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- CRYAN, Dan; SHATILLI, Sharron; MAYBLIN, Bill. **La Logica a Fumetti**. Milano: Raffaello Cortina Editore, 2001.
- CULLER, Jonathan. **On Deconstruction – Theory and criticism after structuralism**. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1985.
- CULLEY Robert C. (ed.) *et al.*, “Perspectives on Old Testament Narrative”. **Semeia**. Vol. 15 - *An experimental journal for Biblical criticism*. Missoula, MT: Society of Biblical Literature, 1979; “Oral Tradition and Old Testament Studies”. **Semeia**. Vol. 5. ©1976.
- CUNCHILLOS, J.-L. **The Texts of the Ugaritic Data Bank**. Logos Research Systems, Inc., 2007, UDB 4.366.
- CURTIS, Edward Lewis and MADSEN, Albert Alonzo. **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Chronicles**. New York: C. Scribner's Sons, 1910.
- CUTTING, Joan. **Pragmatics and Discourse – A resource book for students**. New York: Routledge, 2002.
- DAHOO, Mitchell. **Ugaritic-Hebrew Philology: Marginal Notes on Recent Publications** ("Second reprint with minor corrections."). *Biblica et orientalia* 17. Rome: Biblical Institute Press, 1989.
- DANANI, Carla. “Il contributo di Emilio Betti nel quadro della cosiddetta crisi della koiné ermeneutica”. Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Filosofia e Scienze Umane, via Garibaldi 20, 62100 Macerata-It. **Acta Philosophica**. Vol. 10 (2001), fasc. 1. Pp. 5-28.
- Daniel I. BLOCK, “How Many Is God? An Investigation into the Meaning of Deuteronomy 6:4–5” in **JETS** 47. The Evangelical Theological Society, 2004; 2005, p. 193.

- DAVANNEY, Sheila Greeve and FRISINA, Warren G. (editors). **The Pragmatic Century – Conversations with Richard J. Bernstein**. Albany: State University of New York Press, 2006.
- DAVE, Nicholas. **Unquiet Understanding – Gadamer’s philosophical hermeneutics**. New York: State University of New York Press, 2006.
- DAVID, Crystal (editor). **A Dictionary of Linguistics and Phonetics**. Sixth edition. Oxford: Blackwell Publishing, 2008.
- DAVIDSON, A. B. **Introductory Hebrew Grammar Hebrew Syntax** (3^a. ed.). Edinburgh: T. & T. Clark, 1902.
- DAVIDSON, Donald. **Inquiries into Truth and Interpretation**. Second edition. Oxford: Clarendon Press, 2001.
- DAVIES, W. D. and ALLISON, Dale C. **A Critical and Exegetical Commentary on the Gospel According to Saint Matthew**. London; New York: T&T Clark International, 2004, p. 340.
- DAWSON Jr., John W. “Gödel y los límites de la lógica”. En: **Revista Investigación y Ciencia**: 275. Agosto 1999, pdf.
- DAWSON, David Allan. **Text-Linguistics and Biblical Hebrew**. *JSOTSup 177*. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1994.
- DE MAURO, Tullio. **Senso e Significato – Studi di semantica teoria e storica**. Bari: Adriatica Editrice, 1971.
- DEIANA, Giovanni e SPREAFICO, Ambrogio. **Guida allo Studio dell’Ebraico Biblico**. Roma: Urbaniana University Press, 2010.
- DELEUZE, Gilles. “Em que se pode reconhecer o estruturalismo?” Tradução de Hilton F. Japiassú y revisão técnica de Luiz Orlandi. En: CHÂTELET, François, éd., **Histoire de la Philosophie**. T, VIII.
- DEMETERIO III, F. P. A. **Introduction to Hermeneutics**. *Diwatao*. Vol. 1. No 1. 2000, p. 16. En: http://www.geocities.ws/philodept/diwatao/introduction_to_hermeneutics.htm. Acceso en 02/03/2012.
- DEMPSTER, Stephen. **From Many Texts to One: The Formation of the Hebrew Bible**. The World of the Aramaens I. Edited by Michele Daviav, John W. Wevers, Michael Weigl. Sheffield-GB: Sheffield Academic Press, without date.
- DERRIDA, Jacques. **De la Gramatología**. Madrid: Siglo Veintiuno Editores, 1971; **Edmund Husserl’s Origin of Geometry: An Introduction**. Lincoln: University of Nebraska Press, 1989; **Eyes of the University – Right to Philosophy 2**. California: Stanford University Press, 2004; **Margins of Philosophy**. Sussex: The Harvester Press, 1982; **Speech and Phenomena and Other Essays on Husserl’s Theory of Signs**. Evanston:

Northwestern University Press, 1973; *L'écriture et la Différence*. Paris: Éditions du Seuil, 1967; **The Ear of the Other – Otobiography, transference, translation**. New York: Schocken Books, 1982.

- DESCARTES, René. **Discourse on the Method of Rightly Conducting the Reason, and Seeking Truth in the Sciences**. Electronic Classics Series. Pennsylvania State University. Copyright©1998. Pdf. In: <http://www2.hn.psu.edu/faculty/jmanis/jimspdf.htm>; **Oeuvres, Correspondance I**. Publicación de Adam & Tannery, Nueva edición de J. Vrin, Paris, 1974. En: MACKERN, Eduardo Agüero. “Leibniz y el sueño cartesiano de la lengua universal”. Internet <http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/eduardo.html#cuatro> (Acceso en 26/07/2012).
- DeVRIES, Simon J. **1 Kings**. WBC. Vol. 12. Dallas: Word, Incorporated, 2003.
- DI CESARE, Donatella. **Gadamer – A philosophical portrait**. USA: Indiana University Press, 2007.
- Dicionário Prático Biligüe Português-Hebraico. Hebraico-Português. Totalmente transliterado**. Rosh Ha'ayin, Israel: Editora Prolog Ltda, 2004.
- DIETRICH, M., LORETZ, O. and SANMARTÍN, Joaquim. **The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn hani, and Other Places**. Münster: Ugarit-Verlag, 1995.
- DIJK, Teun A. Van. “Ideología y Análisis del Discurso”. En: **Estudio. Utopía y Praxis Latinoamericana**. Año 10. N° 29 (Abril-Junio, 2005), pp. 9-36.
- DILLARD, Raymond B. **2 Chronicles**. WBC, Vol. 15. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- DILTHEY, Wilhelm. **Descriptive Psychology and Historical Understanding**. Belgium: The Hague, 1977; **Dos Escritos sobre Hermenéutica – El surgimiento de la hermenéutica y los Esbozos para una crítica de la razón histórica**; Madrid: Ediciones Istmo, 2000; **El Mundo Histórico**. México: Fondo de Cultura Económica; 1978; **Hombre y Mundo en los Siglos XVI y XVII**. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1947; **Introducción a las Ciencias del Espíritu**. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1949; **Os Tipos de Concepção [sic] de Mundo**. Lisboa: LusoSofia Press, s/d.
- DOBBERAHN, Friedrich. *Existiu uma “cultura do silêncio” no Antigo Testamento?* En: **Estudos Teológicos**. N° 1/24, p. 67.

- DOBBS-WEINSTEIN, Imit; GOODMAN, Lenn E. and GRADY, James Alenn (editors). **Maimonides and his heritage**. Albany: State University of New York Press, 2009.
- DOSTAL, Robert J. (editor). **The Cambridge Companion to Gadamer**. UK: Cambridge University Press, 2002.
- DREYFUS, Hubert and WRATHALL, Mark. **Heidegger Reexamined – Art, poetry, and technology**. Vol. 3. New York: Routledge, 2002; **Heidegger Reexamined – Dasein, authenticity, and death**. Vol. 1. New York: Routledge, 2002; **Heidegger Reexamined – Language and the critique of subjectivity**. Vol. 4. New York: Routledge, 2002; **Heidegger Reexamined – Truth, realism, and the History of Being**. Vol. 2. New York: Routledge, 2002.
- DRIVER, S. R. **A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy**. *CCHSONT*. Vol. 3. Edinburgh: T. & T. Clark, 1902.
- DRIVER, Samuel Rolles and GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job**. Vol. 2. Edinburgh: T. & T. Clark, 1921.
- DURHAM, John I. **Exodus**. *WBC*. Vol. 3. Dallas: Word Books, Publisher, 2002.
- DURKIN, P. “Etymology” in BROWN, Keith (editor). **Encyclopedia of Language and Linguistics**. Second edition. Grand Rapids, MI: Elsevier Pergamon, 2006. Vol. 4, pp. 260-267.
- DWIGHT, Benjamin W. **Modern Philology – History and Influence**. New York: A. S. Barnes & Burr, 1859.
- DYER, Charles *et al.*, Nelson's Old Testament Survey: Discover the Background, Theology and Meaning of Every Book in the Old Testament. Nashville: Word, 2001.
- EAGLETON, Terry. “Estructuralismo y Semiótica” en: **Una Introducción a la Teoría Literaria**. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1998; **Las Ilusiones del Posmodernismo**. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica S.A., 1997.
- EBELING, G. **Evangelienauslegung. Eine Untersuchung zu Luthers Hermeneutik** (1942); **Die Anfänge von Luthers Hermeneutik**.
- ECO, Umberto *et al.* **Interpretation and Overinterpretation**. Cambridge - UK: Cambridge University Press, 1992; “Between author and Text”. In: COLLINI, Stephan (editor). **Interpretation and Overinterpretation**. UK: Cambridge University Press, 1992; “I Problemi Filosofici del Segno”. In: **Segno**. Milano: Isadi, 1973; **A Theory of Semiotics**. Bloomington: Indiana University Press, 1976; **La Estructura Ausente – Introducción a la semiótica**. Barcelona: Editorial Lumen, 1986; **Lector in Fabula – La cooperación interpretativa en el texto narrativo**. Barcelona:

Editorial Lumen, 1993; **Obra Abierta**. Buenos Aires: Editorial Planeta Argentina, 1992; **Semiotica: Origini, definizione, sguardo sul presente**. Monte Cerigione, 16 Luglio 2006. *Video-Intervista per La Collezione "Entretiens en ligne"*. Equipe Sémiotique Cognitive Nouveaux Médias. Fondation Maison de Sciences de l'Homme e Cattedra di Semiotica. Facoltà di Scienze della Comunicazione. Sapienza Università di Roma; **Signo**. Barcelona: Editorial Labor, 1988; **The Limits of Interpretation Advances in Semiotics**. Indiana University Press, 1994; **The Sign of Three: Dupin, Holmes, Peirce Advances in Semiotics**. Indiana University Press, 1983; **The Theory of Signs and the Role of the Reader**. *The Bulletin of the Midwest Modern Language Association*. Vol. 14. N° 1. Spring, 1981, pp. 34-45.

- EHRMAN, Bart D. **Lost Christianities - The Battles for Scripture and the Faiths We Never Knew**. Oxford University Press, 2003; **Misquoting Jesus - The Story Behind Who Changed the Bible and Why**. San Francisco: Harper Collins Publishers, 2005.
- ELLIS, Robert Ray. **Learning to Read Biblical Hebrew – An introductory grammar**. Waco, TX: Baylor University Press, 2006.
- ELWALDE, John. **The Dictionary of Classical Hebrew**. Vol. 1. *The Oxford English-Hebrew Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 1998.
- ELWELL, Walter A. and BEITZEL, Barry J. **Baker Encyclopedia of the Bible**. 2 Vols. Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1988.
- ELWELL, Walter A. and COMFORT, Philip Wesley. **Tyndale Bible Dictionary**. *Tyndale reference library*. Wheaton, Ill.: Tyndale House Publishers, 2001), p. 1190.
- ERICKSON, Richard J. "Linguistics and Biblical Language: A Wide-open Field". **JETS** 26/3. September 1983, pp. 257-263.
- EVEN-SHOSHAN, Abraham (editor). **A New Concordance of the Old Testament: Thesaurus of the Language of the Bible Hebrew and aramaic roots, words, proper names, phrases and synonyms**. Ada, MI: Baker Publishing Group, 1989.
- EXEUM, J. Cheryl and CLINES, David J. A. **The New Literary Criticism and the Hebrew Bible**. JSOT Supplement Series 143. UK: Sheffield Academic Press, 1993.
- FABRIS, Adriano. **El Giro Lingüístico: Hermenéutica y Análisis del Lenguaje**. Madrid: Ediciones Akal, 2001.
- FAKHRY, Majid. **Averroes. Ibn Rushd. His Life, Works and Influence**. Oxford: One World, 2008.

- FEKETE, John (editor). **Life after Postmodernism – Essays on value and culture.** Montréal: New World Perspectives, 2001.
- FERRARIS, Maurizio. **Introduzione a Derrida.** Bari: Editori Laterza, 2003; **La Hermenéutica.** México: Tauros, 2001.
- FINLAYSON, James Gordon. **Habermas – A very Short Introduction.** Oxford: Oxford Press, 2005.
- FIRTH, J.R. **Papers in Linguistics 1934-1951.** Londres, 1957, p. 190 citado por TODOROV, Tzvetan. **Investigaciones Semánticas.** Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión, s/f.
- FISHER, Loren R. **Ras Shamra Parallels. The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible.** Volume I. ("Vol. 1: Associate editors F. Brent Knutson and Donn F. Morgan."; ed. Loren R Fisher et al., *Analecta orientalia*, 49. Rome: Pontificium institutum biblicum, 1972; **Ras Shamra Parallels. The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible.** Volume II. (ed. Loren R. Fisher et al.), *Analecta orientalia*, 50. Rome: Pontificium institutum biblicum, 1975.
- FITZER, Gottfried. **Lo que Verdaderamente Dijo Lutero.** México: Aguilar, 1972.
- FITZPATRICK-McKINLEY, Anne. **The Transformation of Torah from Scribal Advice to Law.** Sheffield-GB: Sheffield Academic Press, 1999.
- FLAMARIQUE, Lourdes. **El Giro Hermenéutico de la Filosofía de la Conciencia. Kant y Schleiermacher.** *Anuario Filosófico*, XXXVII/3, 2004.
- FLINT, Peter W. (editor). **The Bible at Qumran – text, shape, and interpretation.** Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Co., 2001.
- FLOWERDEW, John and MAHLBERG, Michaela (editors). **Lexical Cohesion and Corpus Linguistics.** Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2009.
- FOKKELMAN, J. P. **Reading Biblical Poetry.** Louisville/London: Westminster John Knox Press, 2001.
- FORLIN, Enéias. "A Concepção Cartesiana de Linguagem". **Cad. Hist. Fil. Ci.**, Campinas, Série 3, v. 14, n. 1, p. 49-58, jan.-jun. 2004.
- FRANK, Daniel H. and LEAMAN, Oliver. **History of Jewish Philosophy.** London: Routledge, 1997.
- FRASCOLLA, Pasquale. **Wittgenstein's Philosophy of Mathematics.** New York: Routledge, 1994.
- FREDENBURG, Brandon. **Ezekiel. The College Press NIV commentary.** Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2002.

- FREEDMAN, David Noel. "The Evolution of Hebrew Orthography" in: PROPP, William H. (editor). **Studies in Hebrew and Aramaic Orthography**. *Biblical and Judaic Studies*. Vol. 2. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1992; **The Anchor Bible Dictionary**. Vols. 1 and 2. New York: Doubleday, 1996.
- FREEMAN, Derek. **Dilthey's Dream – Essays on human nature and culture**. UK: Pandanus Books, 2001; <http://www.philosophica.info/voces/dilthey/Dilthey.html>. Acceso en 24/06/2012.
- FREGE, Gottlob. "Sense and Reference" in: **The Philosophical Review**. Volume 57. Issue 3. May 1948, pp. 209-230.
- FUKS, L. "'Echad mi Jodea'- History of Song. From A 1695 Haggada printed in Amsterdam." In **Studia Rosenthaliana** 26. 1-2 (1992): pp. 85-90.
- FUTATO, Mark David. **Beginning Biblical Hebrew**. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2003.
- GADAMER, Hans-Georg. **Hacia la Prehistoria de la Metafísica**. Córdoba-Ar: Alción Editora, 1992; **Kant y el Giro Hermenéutico**. Barcelona: Herder, 2002; **La Actualidad de lo Bello – arte como juego, símbolo y fiesta**. Barcelona: Ediciones Paidós, 1991; **Philosophical Hermeneutics**. Berkeley: University of California Press, 2008; **Praise of Theory – Speeches and essays**. USA: Yale University Press, 1998; **Reason in the Age of Science**. Massachusetts: M.I.T., 1981; **The Beginning of Knowledge**. London: Continuum, 2002; **Truth and Method**. London: Continuum, 2004; **Verdad y Método. Volumen 2**. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1998.
- GALLAGHER, Edmon L. **Hebrew Scripture in Patristic Biblical Theory – Canon, language, text**. Supplements to Vigiliae Christianae – Texts and studies of Early Christian life and Language. Leiden: Brill, 2012.
- GALOFARO, Francesco. "Lo Strutturalismo che non Muore – Una prefazione non autorizzata". In: **Ocula ContrAppunti**. 27 ottobre 2010. Recensione di: *Il Periplo strutturale* di Jean-Claude Milner. Udine: Mimesis, 2009.
- GARCÍA-JALÓN, Santiago. **Lingüística y Exégesis Bíblica**. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2011.
- GARRET, Duane A. **Hosea, Joel**. NAC. Vol. 19A. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1997; **A. Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs**. NAC. Vol. 14. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993; **Song of Songs/Lamentations**. WBC. Vol. 23B. Dallas: Word, Incorporated, 2004.

- GARRETT, Don (editor). **The Cambridge Companion to Spinoza**. Cambridge: Cambridge Press, 2006.
- GARRIDO, Miguel Ángel. **Nueva Introducción a la Teoría de la Literatura**. Madrid: Síntesis, 2000.
- GAUKER, Christopher. **Words without Meaning**. Cambridge, MT: The M.I.T Press, 2003.
- GEACH, Peter and BLACK, Max (editors). **Translations from the Philosophical Writings of Gottlob Frege**. Oxford: Basil Blackwell, 1960.
- GEE, James Paul. **Discourse Analysis – Theory and Method**. New York: Routledge, 1999.
- GEERAETS, Dirk. **Theories of Lexical Semantics**. Oxford: Oxford University Press, 2010.
- GEISLER, Norman L. and NIX, William E. **From God to Us: How we got our Bible**. Chicago: Moody Press, 1974.
- GESENIUS, Wilhelm and TREGELLES, Samuel Prideaux. **Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc, 2003; **Gesenius' Hebrew Grammar** (ed. E. Kautzsch and Sir Arthur Ernest Cowley), 2d English. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2003. In: **SBDL3**.
- GIANNANTONI, Gabriele (editore). **Socrate. Tutte le testimonianze: da Aristofane e Senofonte ai padri cristiani**. Bari. Editori Laterza, 1971.
- GLOCK, Hans-Johann (editor). **The Rise of Analytic Philosophy**. Malden, MA: Blackwell Publishers, 1997.
- GOLDINGAY, John E. **Daniel**. *WBC*. Vol. 30. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- GOMES, Alexandre Travessoni. “A teoria hermenéutica de Emilio Betti e a objetividade da hermenêutica jurídica”. **Revista da Faculdade de Direito da Universidade de Minas Gerais**. Belo Horizonte: ISSN 0304-2340.
- GONZÁLVES, Justo L. **Historia del Pensamiento Cristiano**. Viladecavalls: Editorial CLIE, 2011; **Historia del Cristianismo. Obra completa**. Dallas-TX: Spanish House, 2010.
- GOODMAN, Martin (editor). **Jews in a Graeco-Roman World**. Oxford University Press, 2004.
- GORDON, Cyrus Herzl. “His Name is ‘One,’” **JNES** 29 (1970), pp. 198-199; DAHOOD’S, M. “Yahweh our God is the Unique,” **Ras Shamra Parallels**, vol. 1 (AnOr 49; ed. L. R. Fisher). Rome: Pontifical Biblical Institute, 1972, p. 361; **Ugaritic Textbook**

- Grammar, Texts in Transliteration, Cuneiform Selections, Glossary, Indices** (Issued in 3 pts. in portfolio. All three parts mark an extensive revision of their counterparts in the author's Ugaritic manual, published in 1955; Bibliography: pp. 545-547). *Analecta orientalia*, 38. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1998.
- GRAVES, Michael. **Jerome's Hebrew Philology – a study based on his commentary on Jeremiah**. Leiden: Brill, 2007.
- GRAY, George Buchanan. **A Critical and Exegetical Commentary on Numbers**. New York: C. Scribner's sons, 1903; **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah, I-XXXIX**. New York: C. Scribner's Sons, 1912.
- GREEN, A. R. W. "The Role of Human Sacrifice in the Ancient Near East". **ASORDS 1**. Missoula: Scholars Press, 1975.
- GREIFENHAGEN, F. V. **Egypt on the Pentateuch's Ideological Map – Constructing Biblical Israel's Identity**. JSOT Supplement Series 361. New York: Sheffield Academic Press, 2002.
- GREIMAS y otros. **Ensayos de Semiótica Poética**. Barcelona: Editorial Planeta, 1973;
- GREIMAS, Algirdas Julien y COURTÉS, Joseph. **Dicionário de Semiótica**. São Paulo: Editora Cultrix, 1979; **Da Imperfeição**. São Paulo: Hacker Editores, 2002; **Semántica Estructural – Investigación Metodológica**. Madrid: Editorial Gredos, 1987; **Semiótica do Discurso Científico. Da Modalidade**. *Monografias de semiótica e linguística*. São Paulo: Difusão Editorial, 1976; **Semiótica y Ciencias Sociales**. Madrid: Editorial Fragua, 1980; **Sobre o Sentido – Ensaio Semióticos**. Petrópolis-RJ: Editora Vozes, 1975.
- GRIFFIN, David Ray and SMITH, Huston. **Primordial Truth and Postmodern Theology**. New York: State University of New York Press, 1989.
- GRONDIN, Jean. "La Hermenéutica como ciencia rigurosa según Emilio Betti (1890-1968)". **Revista Co-herencia**. Vol. 8, nº 15. Julio-Diciembre, 2001. Medellín, Columbia. ISSN 1794-5887.
- GRUBER, Mayer I. **Rashi's Commentary on Psalms**. Leiden: Brill, 2004.
- GRUEN, Erich S. **Diaspora – Jews amidst Greeks and Romans**. London: Harvard University Press, 2004.
- GUIGNON, Charles B. **The Cambridge Companion to Heidegger**. New York: Cambridge University Press, 1993.
- GUINSBURG, J. (editor). **Vida e Valores do povo Judeu**. Unesco. São Paulo: Editora Perspectiva, 1999.

- GUIRAUD, Pierre. **La Semiología**. Madrid: Siglo Veintiuno, 1972.
- GUNKEL, Hermann. **Israel and Babylon – The influence of Babylon on the religion of Israel** [A reply to Delitzsch]. Philadelphia: John Jos. McVey, 1904; “The Two Accounts of Hagar” (Genesis XVI and XXI: 8-21); **The Legends of Genesis**. Chicago: The Open Court Publishing Co., 1901; **The Monist**. Vol. 10. Nº 3 (April, 1900), pp. 321-342.
- GUSHCHINA, Lyudmila V. **Modern English Literature: Literary Criticism** (study guide). Rostov-on-Don: PI SFU, 2009.
- HABERMAS, Jürgen. **On the Pragmatics of Social Interaction – Preliminary Study in the Theory of Communicative Action**. Cambridge, MA: The MIT Press, 2001; **The Theory of Communicative Action**. Volume 1. *Reason and the Rationalization of Society*. Boston: Beacon Press, 1983; **The Theory of Communicative Action**. Volume 2. *Lifeworld and System: A Critique of functionalist Reason*. Boston, Beacon Press, 1984.
- HALABE, Rahel. **Hinê: Biblical Hebrew the Practical Way - Alef**. Jerusalem: The Hebrew University Magnes Press, 2011.
- HALLIDAY, M. A. K., TEUBERT, Wolfgang; YALLOP, Colin and ČERMÁKOVÁ, Anna (editors). **Lexicology and Corpus Linguistics – an introduction**. London: Continuum, 2004.
- HALLO, William W. and YOUNGER, K. Lawson (editors). **The Context of Scripture**. 3 volumes. Leiden; New York: Brill, 1997.
- HANSON, Kenneth. **Kabbalah – Three Thousand Years of Mystic Tradition**. Oklahoma: Council Oak Books, 1998.
- HARL, Marguerite y DOGNIEZ, Cécile. “La Biblia de los Setenta nace en Alejandría”. En: BRIEND, J. *et al.* **Los Orígenes de la Biblia - ¿Dónde, cuándo y cómo nació la Biblia?** Madrid: San Pablo, 2011.
- HARPER, William Rainey. **A Critical and Exegetical Commentary on Amos and Hosea**. New York: C. Scribnre's Sons, 1905.
- HARRIS, R. Laird *et al.*, **Theological Wordbook of the Old Testament**. 2 vols. Chicago: Moody Press, 1999.
- HARRIS, Randy Allen. **The Linguistics Wars**. New York: Oxford University Press, 1993.
- HARRISON, Everett F. *et al.*, **Diccionario de Teología**. Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 2006, p. 625.
- HARTMAN, David. **Maimonides. Torah and Philosophic Quest**. USA: Varda Graphics, Inc., 2001.

- HARVEY, David. **The Condition of Postmodernity – An enquiry into the origins of cultural change.** Cambridge, MA: Blackwell, 1992.
- HASEL, Gerhard F. “The significance of the Cosmology in Genesis 1 in Relation to Ancient Near Eastern Parallels”, in: **Andrews University Seminary Studies 10.** Berrien Springs, MI: Andrews University Press, 1972; **Old Testament Theology – Basis issues in the current debate.** Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company, 1995.
- HASSÁN, Iacob M. “Transcripción normalizada de textos judeoespañoles”. **Anejo de Estudios Sefardíes, 1.** 1978, pp. 147-150.
- HEIDEGGER, Martin. **¿Qué es la Filosofía?** Barcelona: Herder Editorial, 2004; HEIDEGGER, Martin. **Carta sobre el Humanismo.** Madrid: Alianza Editorial, 2000; HEIDEGGER, Martin. **Conceptos Fundamentales. Curso de semestre de verano, Friburgo, 1941.** Barcelona: Ediciones Altaya, 1994; **Conferencias y Artículos.** Barcelona: Ediciones del Serbal, 1994; **Introducción a la Fenomenología de la Religión.** Madrid: Ediciones Siruela, 2005; **Kant and the Problem of Metaphysics.** Bloomington: Indiana University Press, 1965; **Los Problemas Fundamentales de la Fenomenología – Curso de Marburgo del semestre de verano de 1927.** Madrid: Editorial Trotta, s/f; **On the Way to Language.** New York: Harper & Row, Publishers, 1982; **Ontología – Hermenéutica de la facticidad.** Madrid: Alianza Editorial, 2000; **Phenomenology of Intuition and Expression – Theory of philosophical concept formation.** London: Continuum, 2007; HEIDEGGER, Martin. **The Essence of Human Freedom – An introduction to Philosophy.** London: Continuum, 2002; **Tiempo e Historia.** Madrid: Editorial Trotta, 2009; **What is a Thing?** Indiana: Gateway Editions, 1967.
- HENGSTENBERG, E.W. **Commentary on the Psalm.** Vol. 1. Edinburgh: T & T. Clark, 2007.
- HICKS, John Mark. **1 & 2 Chronicles. The College Press NIV commentary.** Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2001.
- HOBBS, T. R. **2 Kings. WBC.** Vol. 13. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- HOCH, Jr., C. B. “Only begotten” in BROMILEY, Geoffrey W. **The International Standard Bible Encyclopedia.** Revised. Wm. B. Eerdmans, 1988; 2002, vol. 3, p. 606.
- HODGES, H. A. **The Philosophy of Wilhelm Dilthey.** New York: Routledge & Kegan Paul, 1952.
- HOFFNER Jr, Harry A. **Hittite Myths.** Second edition. Atlanta: Scholars Press, 1998.

- HOLLADAY, William Lee and HANSON, Paul D. **Jeremiah 1: A Commentary on the Book of the Prophet Jeremiah, Chapters 1-25.** *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible.* Philadelphia: Fortress Press, 1986; **Jeremiah 2: A Commentary on the Book of the Prophet Jeremiah, Chapters 26-52** [1989];
- HOLLADAY, William Lee. KÖHLER, Ludwig and KÖHLER, Ludwig. **A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament.** Leiden: Brill, 1971.
- HOOL, K. **Luthers Bedeutung für den Fortschritt der Auslegungskunst** (1920).
- HORN, Laurence R. and WARD, Gregory (editors). **The Handbooks of Pragmatics.** Oxford: Blackwell Publishing, 2004.
- HORN, Siegfried H. **Seventh-day Adventist Bible Dictionary.** Revised edition. Commentary Reference Series. Washington, D.C.: Review and Herald Publishing Association, 1979.
- HOROWITZ, Edward. **How the Hebrew Language Grew.** Brooklyn, NY: KTAV Publishing House 1960.
- HOSSFELD, Frank-Lothar *et al.*, **Psalms 2: A Commentary on Psalms 51-100.** *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible.* Minneapolis, MN: Fortress Press, 2005.
- HOUSE, Paul R. **1, 2 Kings.** NAC. Vol. 8. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1995.
- HOVAV, Malka Rappaport. DORON, Edit and SICHEL, Ivy (editors). **Lexical Semantics, Syntax, and Event Structure.** Oxford: Oxford University Press, 2010.
- HOWARD, Jr. David M. **An Introduction to the Old Testament Historical Books.** Chicago: Moody Press, 1993; **Joshua.** NAC. Vol. 5. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1998.
- HUEY, F. B. **Jeremiah, Lamentations.** NAC. Vol. 16. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1993.
- HUMBOLDT, Wilhelm von. **Linguistic Variability & Intellectual Development.** Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972, p. 200. [Original aleman publicado en 1836. Traducido para el inglés por George C. Buck y Frithjof A. Raven].
- HURFORD, James R. HEASLEY, Brendan and SMITH, Michael B. **Semantics – A coursebook.** Second edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- HURTADO, Larry W. **Lord Jesus Christ – Devotion to Jesus in Earliest Christianity.** Grand Rapids, MI: William B. Eerdmans Publishing Company, 2003.

- HUSSERL, Edmund. **A Ideia da Fenomenologia**. Rio de Janeiro: Edições 70, sin fecha; **La Filosofía como Ciencia Estricta**. Buenos Aires: Nova, 1973; **La Tierra no se Mueve**. Madrid: Editorial Complutense, 2006; **Psychological and Transcendental Phenomenology and the Confrontation with Heidegger (1927-1931)**. In: BERNET, Rudolf (editor). *Edmund Husserl, Collected Works*. London: Kluwer Academic Publishers, 1993; **Ricerche Logiche**. 2 volumi. Milano: Alberto Mondadori Editore, 1968; **The Crisis of European Sciences and Transcendental Phenomenology**. Evanston: Northwestern University Press, 1970.
- INWOOD, Michael. **A Heidegger Dictionary**. UK: Blackwell Publishers Ltd, 1999.
- JAKOBSON, Roman. **Questions de poétique**. Paris: Éditions du Seuil, 1973.
- JAMES, William. **Pragmatism – A new name for some old ways of thinking**. New York: Longmans, Green, and Co., 1907.
- JAMESON, Fredric. **Ensayos sobre el Posmodernismo**. Buenos Aires, Ediciones Imago, 1991.
- JANSON, Tore. **Speak – a Short History of Languages**. Oxford: University Press, 2002; p. 9.
- JANZEN, J. Gerald.. “On the Most Important Word in the Shema. (Deuteronomy 6:4–5),” **VT 37** (1987), pp. 280-300; “Metaphor and Reality in Hosea 11” in BEARDSLEE, William A. et al., **Semeia 24**. San Francisco, CA: Society of Biblical Literature, 1982, vol. 24, p. 30.
- JASTROW, Marcus (editor). **A Dictionary of the Targumin, the Talmud Babil and Yerushalmi, and the Midrashic Literature**. Vol. 1.
- JEFFREY, David L. [“Shema”] in **A Dictionary of Biblical Tradition in English Literature**. Grand Rapids, Mich.: W.B. Eerdmans, 1992.
- JENKINS, Allan K. and PRESTON, Patrick (editors). **Biblical Scholarship and the Church – A sixteenth-century crisis of authority**. UK: Ashgate Publishing Limited, 2007.
- JERÓNIMO, San. **Vulgata Latina**. En: **BW7**.
- JOBLING, David and PIPPIN, Tina eds et al. **Ideological Criticism of Biblical Texts**. Semeia 59 - *An experimental journal for Biblical criticism*. Atlanta, GA: Society of Biblical Literature, 1992 [1993].
- JOHNSTONE, Barbara. **Discourse Analysis**. Second Edition. Oxford: Blackwell Publishing, 2008.
- JOSEPHUS, Flavius and WHISTON, William. **The Works of Josephus: Complete and Unabridged**. Peabody: Hendrickson, 1996. In:

- LBS4SLP; JOSEPHUS, The Works of Josephus. Complete and unabridged. New updated edition.** Translated by William Whiston. Peabody-MA: Hendrickson Publishers, 1987; **Antiquities of the Jews 1:227 in BW9; História dos Hebreus. Obra Completa.** Rio de Janeiro: Casa Publicadora das Assembleias de Deus, 2004;
- JOÛON, Paul and MURAOKA, Takamitsu. **A Grammar of Biblical Hebrew.** 2 volumes. Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2003; 2005.
- JUNIOR, Ellis W. Deibler. "Trends in Tagmemics" in: **Second Annual Conference of KIVUNG.** Volume 1. Number 3. Port Moresby. October 12, 1968, pp. 153-163.
- KALIFON, Yaelle. **Etymology of Hebrew Nouns. Re-examining the Origins of the Language of Israel.** Thesis submitted for the degree in Master of Arts. Lund University. Center of Language and Literature. May, 2012.
- KALTNER, John and McKENZIE, Steven L. (editors). **Beyond Babel – A Handbook for Biblical Hebrew and Related Languages.** Atlanta: Society of Biblical Literature, 2002.
- KANTROWITZ, David (editor). **Judaic Classics Library.** CD-ROM 3.3. Deluxe edition. New York: Institute for Computers in Jewish Like, Davha Corp., and/or Judaica Press, Inc., @1991-2009.
- KARESH, Sara E. and HURVITZ, Mitchell M. (editors). **Encyclopedia of Judaism.** New York: Facts on File an imprint of Infobase Publishing, 2006.
- KATES, Joshua. **Essential History: Jacques Derrida and the Development of Deconstruction.** Evanston, Illinois: Northwestern University Press, 2005.
- KATZ, Jerrold. **Semantic Theory.** New York: Harper & Row, 1972.
- KAUFMAN, Stephen A. (editor). **Targum Lexicon. A lexicon to the Aramaic versions of the Hebrew Scriptures from the files of the Comprehensive Aramaic Lexicon Project (CAL).** Cincinnati, USA: the Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, 2004.
- KELLEY, Page H. **El Hebreo Bíblico: Una Gramática Introductoria.** Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1992.
- KEMPSON, R. M. **Semantic Theory. Cambridge Textbooks in Linguistics.** Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- KENT, Carolyn E. "A Tagmemic Analysis of Coherence in Writing" in: HWANG, Shin Ja J. and MERRIFIELD, William R. (editors). **Language in Context: Essays for Robert E. Longacre.** Dallas:

The University of Texas at Arlington and The Summer Institute of Linguistics, 1992;

- KEOUGH, Shawn W. J. **Exegesis Worthy of God: The Development of Biblical Interpretation in Alexandria**. Thesis of doctor Philosophy in Theology. Faculty of Theology of the University of St. Michael's College and the Theology Department of the Toronto School of Theology. Direction du Patrimoine de l'édition. Toronto, 2007.
- KEOWN, Gerald L. et al. **Jeremiah 26-52**. *WBC*. Vol. 27. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- KEPNES, Steven. OCHS, Peter and GIBBS, Robert. **Reasoning after Revelation – Dialogues in Postmodern Jewish Philosophy**. Boulder, Colorado: Westview Press, 1998.
- KHALIDI, Muhammad Ali (editor). **Medieval Islamic Philosophical Writings**. UK: Cambridge University Press, 2005.
- KIRK, C. S. et. al. **Los Filósofos Presocráticos – Historia crítica con selección de textos**. 2 volúmenes. Madrid: Editorial Gredos, 1983.
- KIRTCHUK, Pablo. "Hebrew and General Linguistics". **HAL-00603766, version 1-27 Jun 2011**. Pdf sin más información.
- KLEIN, Ernest. **A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English**. Tel Aviv: Carta Jerusalem & The University of Haifa, 1987.
- KLEIN, Ralph W. **1 Samuel**. *WBC*. Vol. 10. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- KLEIN, Ralph W. and KRÜGER, Thomas. **1 Chronicles: A Commentary. Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible**. Minneapolis: Fortress Press, 2006.
- KNIBB, Michael (editor). **The Septuagint**. London: T & T Clark, 2005.
- KOEHLER, Ludwig et al., **The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament** (Volumes 1-4) combined in one electronic edition. Leiden; New York: E.J. Brill, 1999, c1994-1996, p. 30.
- KONVITZ, Milton R. and KENNEDEY, Gail (editors). **The American Pragmatists**. New York: The World Publishing Company, 1960.
- KORTA, Kepa. "Conflictos Territoriales entre la Semántica y la Pragmática". En: **Contextos**, XIX-XX/37-40. 2001-2001, pp. 185-208;
- KRAJEWSKI, Bruce (editor). **Gadamer's Repercussions: Reconsidering philosophical hermeneutics**. Berkeley: University of California Press, 2004.
- KRISTEVE, Julia. **El Lenguaje, ese desconocido – introducción a la lingüística**. Madrid: Editorial Fundamentos, 1988.

- KRÜGER, Thomas *et al.*, **Qoheleth: A Commentary**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis, MN: Fortress Press, 2004.
- KUGEL, James L. **The Great Poems of the Bible**. New York: The Free Press, 1999; **The Idea of Biblical Poetry. Parallelism and Its History**. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1981./1998.
- KUHN, Thomas S. **The Structure of Scientific Revolutions**. Chicago: The University of Chicago Press, 1970.
- KUIPER, Kathleen (editor). **Islamic – arte, literature, and culture**. New York: Britannica Educational Publishing, 2010.
- KUNZMANN, Peter. BURKARD, Franz-Peter y WIEDMANN, Franz. **Atlas de Filosofía**. Madrid: Alianza Editorial, 2003.
- La Santa Biblia Reina-Valera 1960**. United Bible Society, 1995. En: **BW9**.
- LABOA, Juan Maria. **Historia de la Iglesia**. 4 volúmenes. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2002.
- LAFONTE, Cristina. **The Linguistic Turn in Hermeneutic Philosophy**. Massachusetts: MIT Press, 1999.
- LAKOFF, George. **Women, Fire, and Dangerous Things**. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- LAMARQUE, Peter (editor). “Pragmatics” in **Concise Encyclopedia of Philosophy of Language**. New York: Elsevier Science, 1997.
- LAMBDIN, Thomas O. **Gramática do Hebraico Bíblico**. São Paulo: Editora Paulus, 2003.
- LANGE, Armin. TOV, Emanuel and WEIGOLD, Matthias. **The Dead Sea Scrolls in Context – integrating the Dead Sea scrolls in the study of ancient texts, languages, and cultures**. Volume One. Supplements to Vetus Testamentum. Volume 140/1. Boston: Brill, 2011.
- LANO, Kevin (editor). **UML 2 Semantics and Applications**. New Jersey: John Wiley & Sons, Inc., 2009.
- LARSON, Richard and SEGAL, Gabriel. **Knowledge of Meaning – An Introduction to Semantic Theory**. Cambridge, MA: The MIT Press, 1995.
- LASOR, William Sanford *et al.*, **Panorama Del Antiguo Testamento: Mensaje, Forma y Trasfondo del Antiguo Testamento**. Grand Rapids MI: Libros Desafío, 2004; **Manual de Hebreo Bíblico**. Volumen 2: *Un método inductivo basado en el texto hebreo del libro de Ester*. Bogotá, Colombia: Centros de Literatura Cristiana, 2001.

- LAWLOR, Leonard. **Derrida and Husserl – The basic problem of phenomenology**. Indianapolis: Indiana University Press, 2002.
- LAWN, Chris and KEANE, Niall. **The Gadamer Dictionary**. London: Continuum, 2011.
- LEECH, Geoffrey. **Semantics**. Harmondsworth: Penguin, 1974.
- LEHMANN, Karl. “El horizonte hermenéutico de la exégesis histórico-crítica” en: SCHREINER, Josef (director). **Introducción a los Métodos de la Exégesis Bíblica**. Barcelona: Editorial Herder, 1974.
- LEHRER, Adrienne. **Semantic Fields and Lexical Structure**. Amsterdam: North-Holland, 1974.
- LEITER, Brian. “The Hermeneutics of Suspicion: Recovering Marx, Nietzsche, and Freud”. En: LEITER, Brian (editor). **The Future for Philosophy**. New York: Oxford University Press, 2006, pp. 74-105.
- LEMAY, Eric. PITTS, Jenniffer A. y GORDON, Paul. **Heidegger para Principiantes**. Buenos Aires: Era Naciente SRL, 2003.
- LEÓN CASERO, Jorge, “Jacques Derrida”, en: FERNÁNDEZ LABASTIDA, Francisco – MERCADO, Juan Andrés (editores), **Philosophica: Enciclopedia filosófica on line**, URL:<http://www.philosophica.info/archivo/2013/voces/derrida/Derrida.html>. Acceso en 23/04/2013;
- LEÓN, Eduardo Alberto. “El Giro Hermenéutico de la Fenomenológica en Martín Heidegger”. **Revista Latinoamericana POLIS**, 22 (2009).
- LEONGÓMEZ, Jaime Bernal. **Tres Momentos Estelares en Lingüística**. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Series Minor XXV. Bogotá: Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1984.
- LEVORATTI, Armando. **La Hermenéutica de Schleiermacher**. *Revista Bíblica*. Año 59, 1997, pp. 77-115.
- LEWIS, Jack P. “The Days of Creation: An Historical Survey of Interpretation” in **JETS**. *The Evangelical Theological Society*, 1989; 2002, vol. 32.
- LIBER, Maurice. **Rashi**. USA: The Jewish Publication Society of America, 2000.
- LIDDELL, H. G. **A Lexicon: Abridged from Liddell and Scott's Greek-English Lexicon**. Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, Inc., 1996.
- LIEBER, Rochelle. **Morphology and Lexical Semantics**. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- LINNEMANN, Eta. “Confessions of a Former Bultmannian”. In: ASCOL, Thomas K. (editor). **The Founders Journal. An Attempt at Self-Identification**. Issue 8. Spring 1992, (pdf), pp. 22-25; “The Lost

- Gospel of Q – Fact or Fantasy?” In: **Trinity Journal** 17:1 (Spring 1996), pp. 3-18; **Historical Criticism of the Bible: Methodology or Ideology? – Reflections of a Bultmannian turned Evangelical**. Grand Rapids: Baker, 1990; **Jesus of the Parables. Introduction and Exposition**. New York: Harper & Row, 1966; **Original oder Fälschung. Historisch-kritische Theologie im Licht der Bibel**. Bielefeld: CLV-Christliche Literatur-Verbreitung, 1999.
- LLAMAS, Carmen, MULLANY, Louise and STOCKWELL, Peter (editors). **The Routledge Companion to Sociolinguistics**. New York: Routledge, 2007.
- LONG, Jesse C. **1 & 2 Kings**. *College Press NIV Commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub., 2002.
- LÓPEZ, Gemma Muñoz-Alonso. “La crítica de Vico a Descartes”. **Cuaderno sobre Vico** 2, 1992, pp. 51-63. En: <http://institucional.us.es/cuadernosvico/uploads/n2/gemma.pdf>. Acceso en 28/08/2013.
- LOUDEN, Robert B. (editor). **Schleiermacher: Lectures on Philosophical Ethics**. UK: Cambridge University Press, 2002.
- LOUW, J. P. “A Semantic Domain Approach to Lexicography”, in **Lexicography and Translation**. Edited by J. P. Louw. Cape Town: Bible Society of South Africa, 1985, pp. 157–97.
- LOWTH, Robert. **Lectures on The Sacred Poetry of the Hebrews**. Reimpression por la Kessinger Publishing de la cuarta edición impresa por Thomas Tegg, 1789. Traducido del latín para inglés por G. Gregory.
- LUCCHESI, Marco. **A História em Giambattista Vico. 8º Ciclo de Conferências: Visões da História**. Realizado en 23/10/2012 en Brasil. <http://www.youtube.com/watch?v=f5PAbf-e3Qc>. Acceso en 24/07/2013.
- LUDWIG, Kirk. **Donald Davidson**. New York: Cambridge University Press, 2003.
- LUST, Johan and EYNIKEL, Erik and HAUSPIE, Katrin (editors). **Greek-English Lexicon of the Septuagint**. Revised Edition. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2003.
- LXT - LXX Septuaginta (LXT)** (Old Greek Jewish Scriptures) edited by Alfred Rahlfs, Copyright©1935 by the Württembergische Bibelanstalt / Deutsche Bibelgesellschaft (German Bible Society), Stuttgart.
- LYONS, John. **As Idéias [sic] de Chomsky**. São Paulo: Cultrix editora da Universidade de São Paulo, 1973; **Lenguaje, significado y contexto**. Barcelona: Ediciones Paidós, 1983; **Semantics**. 2 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.

- LYOTARD, Jean-François. **La Posmodernidad** – *explicada a los niños*. Barcelona: Editorial Gedisa, 1987; **The Postmodern Condition: A Report on Knowledge**. Manchester. Manchester University Press, 1984.
- MACANN, Christopher (editor). **Martin Heidegger – Critical assessments**. Volume I: *Philosophy*. London: Routledge, 1992; **Martin Heidegger – Critical assessments**. Volume II: *History of Philosophy*. London: Routledge, 1992; **Martin Heidegger – Critical assessments**. Volume III: *Language*. London: Routledge, 1992; **Martin Heidegger – Critical assessments**. Volume IV: *Reverberations*. London: Routledge, 1992.
- MACCOBY, Hyam. **Early Rabbinic Writings**. *Cambridge Commentaries on Writings of the Jewish and Christian World. 200 BC to 200*. Volume 4. UK: Cambridge University Press, 2008.
- MACCORQUODALE, Kenneth. **Sobre la Crítica de Chomsky en relación con el libro “Verbal Behavior” de B.F. Skinner** en *Journal of the Experimental Analysis of Behavior*, 1970. Vol. 13, pp. 83-89.
- MACHO, Alejandro Diez. **La Cristología del Hijo del Hombre y el uso de la tercera persona en vez de la primera**. PDF, pp. 239-251.
- MACINTOSH, A. A. **A Critical and Exegetical Commentary on Hosea**. Edinburgh: T&T Clark International, 1997.
- MACLEOD, David J. “The Baptism of Christ, or: The Anointing of the King”. **EJ 9**. Emmaus Bible College, 2000; 2002, Vol. 9, p. 135; IDEM, “The Trinity and Scripture”. **EJ 11**. Emmaus Bible College, 2002; 2004, p. 200.
- MAGALHÃES, Célia M. (organizadora). **Reflexões sobre a Análise Crítica do Discurso**. Belo Horizonte-MG: FALE-UFMG, 2001.
- MAINGUENEAU, Dominique. **Novas Tendências em Análisis do Discurso**. Campinas-SP: Pontes Editores, 1997.
- MALMBER, Bertil. **New Trends in Linguistics**. Stockholm: Lund, 1964; **Los Nuevos Caminos de la Lingüística**. Buenos Aires: Siglo XXI Editoriales Argentina, 2003.
- MALMKJAER, Kirsten. “Pragmatic” in K.M. (editor). **The Linguistics Encyclopedia**. Second edition. New York: Routledge, 2002.
- MALPAS, Simon. **The Postmodern**. New York: Routledge, 2005.
- MANGANO, Mark. **Esther & Daniel**. *The College Press NIV Commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub., 2001.
- MARCONDES, Danilo. “Desfazendo Mitos sobre a Pragmática”. En: **ALCEU**. Vol. I. No 1. Julho/Dezembro, 2000; **Filosofia Analítica**. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2004.

- MARCOS, Natalio Fernández. **The Septuagint in Context – Introduction to the Greek version of the Bible**. Leiden: Brill, 2000.
- MARIÑA, Jacqueline. **The Cambridge Companion to Friedrich Schleiermacher**. UK: Cambridge University Press, 2005.
- MÁRQUEZ, Víctor Manuel Hernández. “Bréal, Frege y los orígenes de la semántica”. En: **Cuarto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste**. Memorias 3 tomo. México: Universidad de Sonora, 1998.
- MARTENS, John W. **One God, One Law: Philo of Alexandria on the Mosaic and Greco-Roman Law**. Boston: Brill Academic Publishers, Inc., 2003.
- MARTIN, Bronwen and RINGHAM, Felizitas. **Dictionary of Semiotics**. London: Cassell, 2000.
- MARTINEZ, Ernest R. **Hebrew-Ugaritic Index II to the Writings of Mitchell J. Dahood: A Bibliography With Indices of Scriptural Passages Hebrew, Ugaritic, and Eblaite Words and Grammatical Observations: Critical Reviews, Doctoral Dissertations and Related Writings**. *Subsidia biblica*, 4. Rome: Biblical Institute Press, 1981; **Hebrew-Ugaritic Index to the Writings of Mitchell J. Dahood**. *Scripta Pontificii Instituti Biblici*, 116. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1967.
- MARTÍNEZ, José M. **Hermenéutica Bíblica – Cómo interpretar las Sagradas Escrituras**. Barcelona: Editorial CLIE, 1987.
- MARTINICH, A. P. and SOSA, David (editors). **A Companion to Analytic Philosophy**. Malden, MA: Blackwell Publishers, 2001.
- MASON, Fran. **Historical Dictionary of Postmodernist Literature and Theater**. Maryland: Scarecrow Press, Inc., 2007.
- MASS, Paul. **Textual Criticism**. Oxford: Clarendon Press, 1958.
- MATHEWS, Kenneth. A. **Genesis 1-11:26**. NAC. Vol. 1A. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001.
- MAURO, Tullio De. **Introduzione alla Semantica**. Bari, Italia: Editori Laterza, 1970.
- MAY, Herbert Gordon. **The Patriarchial Idea of God**. *Journal of Biblical Literature*. Vol. 60, No. 2 (Jun., 1941), pp. 113-128 en: <http://www.jstor.org/stable/3262359> acceso en 12/03/2011.
- MAY, Todd. **Pós-Estruturalismo e Anarquismo**. Rio de Janeiro: Achiamé, s/d.
- McCARTHY, Michael. **Discourse Analysis for Language Teachers**. UK: Cambridge University Press, 1991.
- MCCOMISKEY, Thomas Edward. “The Seventy ‘Weeks’ of Daniel against the Background of Ancient Near Eastern Literature” in **WTJ** 47.

- Westminster Theological Seminary, 1985; 2002, p. 18. [la referencia a 'eḥād es indirecta].
- McDANIEL, Thomas. “A Critique of James Barr’s Critique of Old Testament Philology”. Pdf sin más información.
- McGILVRAY, James (editor). **The Cambridge Companion to Chomsky**. New York: Cambridge University Press, 2005;
- McGINN, Marie. **Wittgenstein and the Philosophical Investigations**. New York: Routledge, 1997.
- McGINNIS, Jon. **Avicenna**. *Great Medieval Thinkers*. UK: Oxford University Press, 2010.
- MCKANE, William. **A Critical and Exegetical Commentary on Jeremiah**. Vol. I. *Introduction and Commentary on Jeremiah I–XXV*. Edinburgh: T&T Clark International, 1986; Vol. II. *Commentary on Jeremiah XXVI–LII*.
- MCLAUGHLIN, John L. “The Shema” in FREEDMAN, David Noel et al., **Eerdmans Dictionary of the Bible**. Grand Rapids, Mich.: W.B. Eerdmans, 2000, p. 1205.
- MENDELSON, Richard L. **The Philosophy of Gottlob Frege**. UK: Cambridge University Press, 2005.
- MENDIETA, Eduardo (editor). **Karl-Otto Apel: Selected Essays**. Volume One: *Towards a Transcendental Semiotics*. New Jersey: Humanities Press, 1994.
- MERWE, Christo Van der. et al., **A Biblical Hebrew Reference Grammar** (electronic ed.). Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997.
- MESTHRIE, Rajend (editor). **Concise Encyclopedia of Sociolinguistics**. Oxford: Elsevier, 2001.
- METZGER, Bruce Manning and UBS. **A Textual Commentary on the Greek New Testament**. *Second Edition. A companion volume to the United Bible Societies' Greek New Testament (4th Rev. Ed.)*. London; New York: United Bible Societies, 1994.
- MEYER, Rudolf. **Gramática de la Lengua Hebrea**. Segunda edición revisada. Barcelona: Riopiedras Ediciones, 1988.
- MICHELFEIDER, Diane P. and PALMER, Richard E. (editors). **Dialogue and Deconstruction – The Gadamer-Derrida Encounter**. State University de New York Press, 1989.
- MILANEZ, Nilton e SANTOS, Janaína de Jesus (organizadores). **Análise do Discurso – Sujeitos, lugares e olhares**. São Carlos-SP: Editora Claraluz, 2009.

- MILES, Eustace. **How to Learn Philology – A simple and introductory book for teachers and learners.** New York: The Macmillan Co., 1899.
- MILLER, Cynthia L. “Pivotal Issues in Analyzing the Verbless Clause,” in **The Verbless Clause in Biblical Hebrew: Linguistic Approaches** (ed. Cynthia L. Miller). Winona Lake: Eisenbrauns, 1999, pp. 4-6.
- MILLER, Stephen R. **Daniel.** *NAC.* Vol. 18. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1994, pp. 22-54.
- MILLS, Randell L. **The Grand Unified Theory of Classical Quantum Mechanics.** Cranbury - NJ: Black Light Power Inc., 2000; http://es.wikipedia.org/wiki/Teor%C3%ADa_del_campo_unificada. Acceso en 17/07/2013.
- MITCHELL, Hinckley G. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai and Zechariah.** Edinburgh-Scotland: T&T Clark Ltd, 1999.
- MITCHELL, Stephen and Peter Van Nuffelen, (eds.). **One God: Pagan Monotheism in the Roman Empire.** Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- MITTLER, Doron. **Grammatica Ebraica.** Bologna: Zanichelli, 2013.
- MOBERLY, R. W. L. “Yahweh is One: The Translation of the Shema”, in **Studies in the Pentateuch** (ed. J. A. Emerton). *VTSup 41*; Leiden: Brill, 1990, pp. 209-215.
- MONTGOMERY, James Alan. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel.** New York: Charles Scribner's Sons, 1927; **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Kings.** New York: Scribner, 1951.
- MOORE, George Foot. **A Critical and Exegetical Commentary on Judges.** New York: C. Scribner's Sons, 1910.
- MOREY, Robert A. **The Trinity: Evidences and Issues.** Iowa Falls, IA.: World Pub., 1996.
- MORMANN, Thomas. “Husserl’s Philosophy of Science and the Semantic Approach”. **Philosophy of Science.** Vol. 58. No 1 (Mar., 1991), pp. 61-83 en: <http://links.jstor.org/sici?sici=0031-8248%28199103%2958%3A1%3C61%3AHPOSAT%3E2.O.CO%3B2-S>. Acceso 13/11/2003.
- MORRIS, Michael. **Wittgenstein and the Tractatus Logico-Philosophicus.** New York: Routledge, 2008.
- MOTYER, J. A. **The Prophecy of Isaiah: An Introduction & Commentary.** Downers Grove, Ill.: InterVarsity Press, 1993.
- MUELLER, Enio R. “The Semantics of Biblical Hebrew: some remarks from a cognitive perspective”. Pdf sin más información.

<http://www.sdbh.org/framework/index.html>. Acceso en 27/12/2013.

- MUELLER-VOLLMER, Kurt (editor). **The Hermeneutics Reader – Texts of the German Tradition from the Enlightenment to the Present**. New York: Continuum, 2006.
- MULHALL, Stephen. **Heidegger and Being and Time – second edition**. New York: Routledge, 2005;
- MÜLLER, Mogens. **The First Bible of the Church – A Plea for the Septuagint**. JSOT. Supplement Series 206. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1996.
- MUNAT, Judith (editor). **Lexical Creativity, Texts and Contexts**. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2007.
- MURPHY, Roland Edmund and McBRIDE, S. Dean **The Song of Songs: A Commentary on the Book of Canticles or the Song of Songs. Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible**. Minneapolis: Fortress Press, 1990; **Ecclesiastes. WBC. Vol. 23A**. Dallas: Word, Incorporated, 2002; **Proverbs. WBC. Vol. 22**. Dallas TX: Word Books, Incorporated, 2002.
- MURRAY, Donald F. **Divine Prerogative and Royal Pretension – Pragmatics, Poetics and Polemics in a Narrative Sequence about David (2 Samuel 5.17-7.29)**. JSOTSup 266. UK: Sheffield Academic Press, 1998.
- MYERS, Allen C. **The Eerdmans Bible Dictionary. Rev. ed. 1975**. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1987.
- NASELLI, Andy. “How to Do Word Studies”. **FrontLine**. May/June, 2004, pp. 15-17.
- NASR, Seyyed Hossein. **Islamic Philosophy from its Origin to the Present – Philosophy in the Land of Prophecy**. New York: State University of New York Press, 2006.
- NATAN, Yoel. **The Jewish Trinity. When Rabbis believed in the Father, Son and Holy Spirit**. Chula Vista, CA: Aventine Press, LLC, 2003.
- NAVES, María del Carmen Bobes. **La Semiótica como Teoría Lingüística**. Madrid: Editorial Gredos, 1973.
- NEBAUM, Danny Sabian. **Estructuralismo**. ©Derechos Reservados, pdf, 2009, pp. 4-142; BONOMI, Andrea. **Fenomenologia e Estruturalismo**. São Paulo: Editora Perspectiva, 1974; GODELIER, Maurice. **Funcionalismo, estructuralismo y marxismo**. Barcelona: Editorial Anagrama, 1976.
- NEUSNER. Jacob et al., **The Encyclopedia of Judaism. Published in collaboration with the Museum of Jewish Heritage**. New York: Brill, 2000.

- NEWMAN, Barclay Moon and STINE, Philip C. **A Handbook on Jeremiah**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2003.
- NICHOL, Francis D. (ed.). **The Seventh-day Adventist Bible Commentary**. Volume 2. Michigan: Review and Herald Publishing Association, 1978; 2002.
- NIDA, Eugene A. **Exploring Semantic Structures**. Munich: Fink, 1975.
- NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm. **Homer and Classical Philology**. This lecture was taken from Volume III of **The Complete Works of Friedrich Nietzsche**, Dr. Oscar Levy, Ed., J. M. Kennedy, Translator, 1910; **Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe** (KSA). Organizada por Giorgio Colli y Mazzino Montinari. Berlin: Walter de Gruyter & CO., 1967-1978. 15 v. En: <http://www.cadernosnietzsche.unifesp.br/pt/home/item/152-nietzsche-e-as-perspectivas-do-perspectivismo>. Acceso en 03/06/2013. “Fragmentos Póstumos” (1855/1886) en: **Textos Didáticos**. Nº 22. Campinas: Unicamp, abril 1996, pp. 16-17.
- NOTARIUS, Tania. “Prospective weqatal in Biblical Hebrew: Dubious Cases or Unidentified Category?” in **JNSL** 34/1 (2008), pp. 39-55.
- Novum Testamentum Graece, Nestle-Aland 27th Edition**. Copyright(c)1993. Deutsch Bibelgesellschaft, Stuttgart. En: *DVD-ROM Bible Works 7.0*. Copyright@2006.
- NUNES, Benedito. **Heidegger & Ser e Tempo**. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2002, p. 12.
- O’CONNOR, Patrick. **Derrida: Profanations**. London: Continuum, 2010.
- OESTERLEY, W. O. E. **An Introduction to the Books of the Apocrypha**. New York: The Macmillan Company, 1935; CHAZON, Esther G. and STONE, Michael. **Pseudepigraphic Perspectives: The Apocrypha and Pseudepigrapha in Light of the Dead Sea Scrolls**. Boston: Brill, 1999.
- OFFMEIER, James K. **Ancient Israel in Sinai – the evidence for the authenticity of the wilderness tradition**. New York: Oxford University Press, 2005.
- OGDEN, C. K. and RICHARDS, I. A. **Il Significato del Significato – Studio dell’influsso del linguaggio sul pensiero e della scienza del simbolismo**. Milano: Casa Editrice Il Saggiatore, 1966; **The Meaning of Meaning**. 8th edition. New York: Harcourt, Brace & World, 1946.
- OGDEN, Graham S. and ZOGBO, Lynell. **A Handbook on Ecclesiastes**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1998; **A Handbook on the Song of Songs**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1998.

- OLIVEIRA, Roberta Pires de. BASSO, Renato Miguel. “A Semântica, a Pragmática e os seus Mistérios”. En: **Revista Virtual de Estudos da Linguagem – ReVEL**. V. 5. Nº 8. Março de 2007. ISSN 1678-8931. [www.revel.inf.br].
- OLSON, Dennis T. **Numbers**. *IBTP*. Louisville: John Knox Press, 1996.
- OMANSON, Roger L. and ELLINGTON, John. **A Handbook on the First Book of Samuel**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2001; **A Handbook on Second Book of Samuel**. *Handbook series*. New York: United Bible Societies, 2001.
- OMANSON, Roger L. and NOSS, Philip A. **A Handbook on the Book of Esther: The Hebrew and Greek Texts**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1997.
- ORLANDI, Eni Puccinelli. **Análise de Discurso – Princípios & Procedimentos**. Campinas-SP: Pontes Editores, 2001; **O que é Lingüística. Coleção Primeiros Passos**. São Paulo: Brasiliense, 2009.
- ORMEROD, Neil. **The Trinity – Retrieving the Western Tradition**. Milwaukee: Marquette University Press, 2005.
- OSBORN, Noel D. and HATTON, Howard. **A Handbook on Exodus**. *UBS - handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1999.
- PAINE, Levi Leonard. **A Critical History of the Evolution of Trinitarianism**. Cambridge: The Riberside Press, 1900.
- PALFREY, John Gorham. **The Relation between Judaism and Christianity, illustrated in Notes on Passages in the New Testament**. Boston: Crosby, Nichols, and Company, 1854.
- PALMER, Abram Smythe. **Babylonian Influence on the Bible and Popular Beliefs: “Tehôm and Tiâmat”, “Hades and Satan”**. *A comparative study of Genesis 1.2*. London: Ballantyne Press, 1897.
- PALMER, Richard E. **Hermeneutics – Interpretation theory in Schleiermacher, Dilthey, Heidegger, and Gadamer**. Evanston: Northwestern University Press, 1969; **The Gadamer Reader – A bouquet of the later writings**. Illinois: Northwestern University Press, 2007.
- PAREYSON, Luigi. **Verità e Interpretazione**. Milano: Mursia, 1971.
- PASTOR, Jack; STERN, Pnina and MOR, Menahem. **Flavius Josephus – interpretation and history**. Leiden: Brill, 2011.
- PATON, Lewis Bayles. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Esther**. New York: C. Scribner's Sons, 1908.

- PAUL Shalom M. and CROSS, Frank Moore. **Amos: A Commentary on the Book of Amos.** *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible.* Minneapolis: Fortress Press, 1991.
- PAVEAU, Marie-Anne et SARFATI, Georges-Élia. **Les Grandes Théories de la Linguistique – de la grammaire comparée à la pragmatique.** Paris: Armand Colin, 2003.
- PEARL, Chaim (editor). **The Encyclopedia of Jewish Life and Thought.** Jerusalem: Carta, the Israel Map and Publishing Company, Ltd., 1996.
- PECK, Harry Thurston. **A History of Classical Philology – From the seventh century B.C to the twentieth century A.D.** San Francisco: The Macmillan Company, 1911.
- PEPI, Luciana e SERAFINI, Filippo. **Corso di Ebraico Biblico.** Milano: Edizioni San Paolo, 2006.
- PEREDNIK, Gustavo Daniel. **Notables Pensadores– judíos en la civilización occidental.** Uruguay: Universidad Ort, 2006; **Célebres Pensadores – judíos en la civilización occidental.** Uruguay: Universidad Ort, 2005.
- PÉTER-CONTESSÉ, René and ELLINGTON, John. **A Handbook on Leviticus. UBS handbooks; Helps for translating.** New York: United Bible Societies, 1992.
- PETERSEN, David L. & Kent Harold RICHARDS. **Interpreting Hebrew Poetry.** Minneapolis: Fortress Press, 1992.
- PHAM, Xuan Huong Thi. **Mourning in the Ancient Near East and the Hebrew Bible.** JSOT Supplement Series 302. UK: Sheffield Academic Press, 1999.
- Philo of Alexandria. **De Abrahamo 1.168; Legum allegoriarum 3.203; Quod Deus sit immutabilis 1.4; De ebrietate 1.30; De sommiis 1.194; De vita moris 1.13; De somniis 1.195.**
- PHILO, **The Works of Philo.** *Complete and unabridged. New updated edition.* Translated by C. D. Yonge. Peabody-MA: Hendrickson Publishers, [1987], 1995;
- PIAGET, Jean. **O Estruturalismo.** São Paulo: Difel, 1979; SANTOS, Halysson F. Dias. “Gênese e Memória do Estruturalismo como Paradigma de Interpretação no Discurso das Ciências Humanas no Século XX”. En: **Fólio Revista de Letras.** No 1. Vol. 1. Edições Uesb, 2009.
- PIANE, Giovanni. **Interpretazione del “Tractatus” di Wittgenstein.** Milano: Il Saggiatore, 1973.
- PIKE, Evelyn G. “How I Understand a Text – Via the structure of the happenings and telling of them” in: MANN, William and THOMPSON,

- Sandra A. (editors). **Discourse Description** – *Diverse linguistic analyses of a fund-raising text*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1992, pp. 228-229.
- PIKE, Kenneth L. **Linguistics Concepts**. London: University of Nebraska Press London, 1992; **Talk, Thought and Thing**. Dallas: The Summer Institute of Linguistics, Inc., 1993.
- PIROVOLAKIS, Eftichis. **Reading Derrida and Ricoeur** – *Improbable encounters between Deconstruction and Hermeneutics*. Albany: State University of New York Press, 2010.
- PLATÃO. **Clátilo**: *diálogo sobre a justeza dos nomes*. Versão do grego. Prefácio e notas padre Dia Palmeira. 2ª edição. Lisboa: Sá de Costa, 1994.
- POLLIACK, Meira. “Medieval Judaeo-Arabic Literature” in NEUSNER, Jacob et al., **The Encyclopedia of Judaism**, vol. 5, p. 2175.
- POLOCK, Jeffrey T. **Semantic for Dummies**. Indianapolis, Indiana: Wiley Publishing, Inc., 2009; ALESSO, H. Peter and SMITH, Craig F. **Thinking on the Web** – *Berners-Lee, Gödel, and Turing*. New York: John Wiley & Sons, Inc., 2006.
- POPPER, Karl. **La Lógica de la Investigación Científica**. Madrid: Editorial Tecnos, 1980.
- PORTNER, Paul and PARTEE, Barbara H. (editors). **Formal Semantics** – *The Essential Readings*. Oxford: Blackwell Publishing, 2002.
- POWEL, Jim. **Postmodernism for Beginners**. New York: Writers and Readers Publishing, Inc., 1998.
- POYTHRESS, Vern S. “Hierarchy in Discourse Analysis: A revision of tagmemics” in: **Semiotica** 50-1/2. Amsterdam: Mouton Publishers, 1982; “Structuralism and Biblical Studies”. **JETS** 21/3. September 1978, pp. 221-237.
- PRICE, Brynmor F., et al., **A Translators' Handbook on the Book of Jonah**. *Helps for translators*. Vol. 21. Stuttgart: United Bible Societies, 1978.
- PŤER-CONTESSÉ, Ren.ˇ and ELLINGTON, John. **A Handbook on the Book of Daniel**. *UBS handbook series. Helps for translators*. New York: United Bible Societies, 1993.
- PUTNAM, Frederic Clarke. **Hebrew Bible Insert: A Student's Guide to the Syntax of Biblical Hebrew**. Quakertown, PA: Stylus Publishing, 2002.
- PUTNAM, Hilary. **PRAGMATISM** – *An open question*. Oxford: Blackwell Publishers, 1995.
- QUESNELL, Michel. “Friedrich Schleiermacher y la Teoría de las dos Fuentes (1768-1834)” en: COTHENET, Edouard (editor). **Palabra de**

- Dios y Exégesis.** Navarra: Editorial Verbo Divino, 1992, pp. 19-20.
- RADFORD, Gary P. and RADFORD, Marie L. “Structuralism, post-structuralism, and the library: de Saussure and Foucault”. **Journal of Documentation.** Vol. 61. Nº 1, 2005, pp. 60-78.
- RAINBOW, Paul A. **Jewish Monotheism As The Matrix For New Testament Christology: A Review Article.** *Novum Testamentum XXXIII*, 1 (1991) in <http://www.michaelsheiser.com/TwoPowersInHeaven/RainbowJewishMonotheism.pdf>. (Acceso en 15/03/2011).
- RAMOS, Antonio Gómez (editor). **Diálogo y Deconstrucción – Los límites del encuentro entre Gadamer y Derrida.** Madrid: Cuaderno Gris, 1998.
- REALE, Giovanni e ANTISERI, Dario. **História da Filosofia – antiguidade e Idade Média.** Volume 1. São Paulo: Paulus, 1990.
- RECK, Erich (editor). **From Frege to Wittgenstein – Perspectives on Early Analytic Philosophy.** UK: Oxford University Press, 2002.
- REYBURN, William David and FRY, Euan McG. **A Handbook on Genesis.** New York: United Bible Societies, 1997; **A Handbook on Proverbs.** *UBS handbook series. Helps for translators.* New York: United Bible Societies, 2000; **A Handbook on the Book of Job.** *Handbook series. Helps for translators.* New York: United Bible Societies, 1992.
- RICO, Francisco Chico. **Pragmática y Construcción Literaria – Discurso retórico y discurso narrativo.** Madrid: Secretariado de Publicaciones Universidad de Alicante, 1988.
- RICOEUR, Paul. “Kant and Husserl” en **Philosophy Today**, 10:3 (1966: Fall), p. 147-168; “The Model of the Text: Meaningful Action Considered as a Text”. En: **New Literary History**, Vol. 5, No. 1, *What Is Literature?* (Autumn, 1973). Published by: The Johns Hopkins University Press, pp. 91-117; **A Memória, a História, o Esquecimento.** São Paulo: Editora Unicamp, 2008; **Del Texto a la Acción – Ensayos de hermenéutica II.** España: Fondo de Cultura Económica, 2010; **Della Interpretazione – Saggio su Freud.** Milano: Casa Editrice Il Saggiatore, 1966; **Essays on Biblical Interpretation.** Philadelphia: Fortress Press, 1980; **Fallible Man.** New York: Fordham University Press, 1986; *Freud: una interpretación de la cultura (De l'interprétation. Essai sur Sigmund Freud*, 1965); **História e Verdade.** Rio de Janeiro: Companhia Editora Florense, 1968; **Il Conflitto delle Interpretazioni.** Milano: Editoriale Jaca Book, 2007; **Interpretação e Ideologias.** Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1990; **Le Juste.** Paris: Éditions Esprit, 1995; **Percorsi del**

- Riconoscimento.** Milano: Raffaello Cortina Editore, 2005; **Soi-Même Comme un Autre.** Paris. Éditions du Seuil, 1990; **Sur la Traduction.** Paris: Bayardm 2004; **Teoría de la Interpretación – Discurso y excedente de sentido.** Madrid: Siglo Veintiuno Editores, 1995; **The Rule of Metaphor – The creation of meaning in language.** London: Routledge, 2003; **The Symbolism of Evil.** Boston: Beacon Press, 1969; “Narratividad, fenomenología y hermenéutica” en: **Anàlisi** 25, 2000, pp. 189-207; **Time and Narrative. Volume I.** Chicago: The University of Chicago, 1984.
- RIDLEY, Aaron and NORMAN, Judith. **Friedrich Nietzsche. The Anti-Christ, Ecce Homo, Twilight of the Idols and Other Writings.** UK: Cambridge University Press, 2005.
- RIGHETER, William. **The Myth of Theory.** Cambridge University Press, 1994.
- RIZZI, Carla Lunghi e BOFFI, Guido. **Filosofia – Schemi riassuntivi, parole chiave, glossari.** Milano: De Agostini, 2009.
- ROBERTS, Bleddyn J. “The Old Testament: Manuscripts, Text and Versions”. In LAMPE, G. W. H. (editor). **The Cambridge History of the Bible. Volume 2 – The West from the Fathers to the Reformation.** Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- ROBERTSON, David A. and POLZIN, Robert (eds) et al., **Studies in the Book of Job. Semeia 7 - An experimental journal for Biblical criticism.** Missoula, MT: Society of Biblical Literature, 1977.
- ROBINS, R.H. **A Short History of Linguistics.** London: Longman, 1967.
- ROBINSON, J. C. “Martin Heidegger (1889-1976)”. En: PORTER, Stanley E. (editor). **Dictionary of Biblical Criticism and Interpretation.** New York: Routledge, 2007.
- RODI, Frithjof and MAKKREEL, Rudolf (editors). **Hermeneutics and the Study of History.** New Jersey: Princeton University Press, 1985; **Poetry and Experience. Wilhelm Dilthey Selected Works. Volume V.** New Jersey: Princeton University Press, 1985.
- RODKINSON, Michael L. (editor). **New Edition of the Babylonian Talmud: Original text, edited, corrected, formulated and translated into English.** 20 vols. in 10 vols. 2nd edition, revised and enlarged. Boston: The Talmud Society, 1918.
- RODRÍGUES, Angel Manuel. “Antigos Textos Literários do Oriente Próximo paralelos à Bíblia e a Questão da Revelação e Inspiração” em: http://www.salt.edu.br/arquivos_antigos/3Textos%20Antigos%20e%20a%20Revela%E7%E3o.pdf. Acesso em 10/08/2013.
- ROGERS, Henry. **Writing Systems– a linguistic approach.** Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005.

- ROGERSON, J.W. and LIEU, Judith (editors). **The Oxford Handbook of Biblical Studies**. Oxford University Press, 2006.
- ROMAN, Luke and ROMAN, Monica. **Encyclopedia of Greek and Roman Mythology**. New York: Facts On File, Inc., 2010.
- ROOKER, Mark F. **Leviticus**. NAC. Vol. 3A. Nashville: Broadman & Holman, 2001, c2000.
- RORTY, Richard (editor). **Linguistic Turn – Essays in philosophical method**. Chicago: The University of Chicago Press, 1992; **El Pragmatismo, una Versión – Antiautoritarismo en epistemología y ética**. Barcelona: Editorial Ariel, 2008; **Consequences of Pragmatism** (Essays: 1972-1980). Minneapolis: University of Minnesota Press, 1994; **Essays on Heidegger and Others**. UK: Cambridge University Press, 1991.
- RUDAUSKY, T. M. **Maimonides**. UK: Wiley-Blackwell, 2010.
- RUMMEL, Stan. **Ras Shamra Parallels. The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible**. Volume III. *Analecta orientalia, 51*. Rome: Pontificium institutum biblicum, 1981.
- RUNES, Dagobert D. (editor). **The Dictionary of Philosophy**. New York: Philosophical Library, Inc., w/d.
- RUPP, E. Gordon and WATSON, Philip S. **Luther and Erasmus – Free will and salvation**. Louisville, Kentucky: The Westminster Press, 1969.
- RYLE, Gilbert. **The Concept of Mind**. Victoria, Australia: Penguin Books Ltd., 1963.
- RYLE, Herbert Edward. **Philo and Holy Scripture or The Quotations of Philo from the Books of the Old Testament – With introduction and notes**. New York: Macmillan and Co., 1895.
- SAATKAMP Jr, Herman J. **Rorty & Pragmatism – The Philosopher Responds to his Critics**. London: Vanderbilt University Press, 1995.
- SAEED, John. **Semantics**. Second edition. Oxford: Blackwell Publishing, 2003.
- SALKIE, Raphael. **Text and Discourse Analysis**. New York: Routledge, 1995.
- SANDERS, Carol (editor). **The Cambridge Companion to Saussure**. UK: Cambridge University Press, 2004.
- SANMARTÍN, Joaquim y SERRANO, J. M. **Historia antigua del Próximo Oriente – Mesopotamia y Egipto**. Madrid: Ediciones Akal, S.A., 1998.
- SANTA BIBLIA Reina-Valera 1960**. Sociedade Bíblica do Brasil. *CD-ROM Sistema de Biblioteca Digital Libronix 3.0*. Copyright©2000-2007. Logos Bible Software.

- SANTAELLA, Lúcia. “O Legado de C. S. Pierce” en: **O que é Semiótica**. São Paulo: Editora Brasiliense, s/d.
- SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General**. Buenos Aires: Editorial Losada, 1945.
- SCHAFF, Philip. **The Ante-nicene Fathers**. 2 volumes. Cleveland: American Reprint of the Edinburgh Edition, 1867.
- SCHENKER, Adrian (editor). **The Earliest Text of the Hebrew Bible – The relationship between the Masoretic Text and the Hebrew Base of the Septuagint reconsidered**. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2003.
- SCHIFFRIN, Deborah. TANNEN, Deborah and HAMILTON, Heidi E. (editors). **The Handbook of Discourse Analysis**. Malden, MA: Blackwell Publishers, 2001.
- SCHLEIERMACHER, Friedrich. **das Herméneutique**, trad. Par M. Simon, Genève, Labor et Fides (Lieux théologiques 10), 1927; **On Religion: Speeches to its Cultured Despisers**. Public Domain: Digital Edition created, 2006; “L’Exposé abrégé de 1819”; **Sobre la Religión**. Madrid: Editorial Tecnos, 1990.
- SCHOFIELD, Alison. **From Qumran to the Yahad – A New Paradigm of Textual Development for The Community Rule**. In: MARTÍNEZ, Florentino García (editor). *Studies on the Texts of the Desert of Judah*. Volume 77. Leiden: Brill, 2009.
- SCHÖKEL, L. Alonso. **Hermenéutica de la Palabra**. Vol. I: *Hermenéutica bíblica*. Madrid: Ediciones Cristiandad, 1986; **A Manual of Hebrew Poetics**. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2000.
- SCHOVILLE, Keith N. **Ezra-Nehemiah**. *The College Press NIV commentary*. Joplin, Mo.: College Press, 2001.
- SCHULTZ, Samuel J. **A História de Israel no Antigo Testamento – Um exame completo da História e Literatura do Antigo Testamento**. São Paulo: Vida Nova, 2008.
- SEARLE, John. **Expression and Meaning – Studies in the Theory of Speech Acts**. Cambridge University Press, 1981; <http://ist-socrates.berkeley.edu/~jsearle/>. Acceso en 03/08/2013; **Speech Acts – An Essay in the Philosophy of Language**. Cambridge: Cambridge University Press, 1969.
- SEBEEK, Thomas A. **Signs: An Introduction to Semiotics**. Second edition. Toronto: University of Toronto Press, 2001.
- SEESKIN, Kenneth (editor). **The Cambridge Companion to Maimonides**. UK: Cambridge University Press, 2005.
- SHELDON, E. S. **Practical Philology**. PMLA, Vol. 17, N° 1 (1902), pp. 91-104. En: <http://www.jstor.org/stable/456431>. Acceso 22/11/2011.

- SHOGREN, Gary. **Clave Putnam: La Biblia Hebrea**. Ridley Park, Pennsylvania: Stylus Publishing, 1996.
- SHOOK, Johan R., and MARGOLIS, Joseph (editors). **A Companion to Pragmatism**. Oxford: Blackwell Publishing, 2006.
- SHORT, T. L. **Peirce's Theory of Signs**. New York: Cambridge University Press, 2007.
- SICKER, Martin. **An Introduction to Judaic Thought and Rabbinic Literature**. Westport-CT: Praeger Publishers, 2007.
- SILVA, Moisés. **Biblical Words and their Meanings: An Introduction to Lexical Semantics**. Grand Rapids: Zondervan, 1995.
- SIM, Stuart (editor). **The Routledge Companion to Postmodernism**. New York: Routledge, 2001.
- SKINNER, John. **A Critical and Exegetical Commentary on Genesis**. New York: Scribner, 1910.
- SLUGA, Hans and STERN, David. **The Cambridge Companion to Wittgenstein**. New York: Cambridge University Press, 1996.
- SMALLEY, Stephen S. **1, 2, 3 John**. WBC. Dallas: Word, Incorporated, 2002, vol. 51, p. 242.
- SMITH Billy K. and PAGE, Franklin S. **Amos, Obadiah, Jonah**. NAC. Vol. 19B. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1995.
- SMITH, Barbara Herrnstein. **A Poetic Closure: A Study of How Poems End**. Chicago: The University of Chicago Press, 1968/1971.
- SMITH, Barry and SMITH, David Woodruff. **The Cambridge Companion to Husserl**. UK: Cambridge University Press, 1995.
- SMITH, Henry Preserved. **A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Samuel**. New York: C. Scribner's Sons, 1899.
- SMITH, J. M. Powis, *et al.*, **A Critical and Exegetical Commentary on Micah, Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Obadiah and Joel**. New York: C. Scribner's Sons, 1911.
- SMITH, James E. **1 & 2 Samuel**. *The College Press NIV commentary*. Joplin, MO: College Press Pub. Co., 2000; **The Books of History**. Joplin, Mo.: College Press, 1995; **The Major Prophets**. Joplin, Mo.: College Press, 1992; **The Wisdom Literature and Psalms**. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 1996; **The Pentateuch**. 2nd ed. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 1993.
- SMITH, John Merlin Powis and BEWER, Julius August. **A Critical and Exegetical Commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jonah**. New York: C. Scribner's sons, 1912.
- SMITH, Neil. **Chomsky – Ideas and Ideals**. New York: Cambridge University Press, 2004;

- SMITH, Peter. **An Introduction to Gödel's Theorems**. UK: Cambridge University Press, 2007.
- SMITH, Ralph L. **Micah-Malachi**. *WBC*. Vol. 32. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- SMITH, W. Robertson. **The Old Testament in the Jewish Church – A course of lectures on biblical criticism**. London: Adam and Charles Black, 1895.
- SOLOVEITCHIK, Joseph Baer (1903–1993). **Be-Sod Ha-Yahid vaha-Yahad** (Jerusalem, 1978) by BRESLAUER, Daniel. “Judaism, Philosophy and Theology of, in Modern Times, in the USA”. In: NEUSNER Jacob et al., **The Encyclopedia of Judaism** (“Published in collaboration with the Museum of Jewish Heritage, New York.”). Brill, 2000, Vol. 2, p. 780.
- SOUZA, José Cavalcante de. (supervisor) y PESSANHA, José Américo Motta. **Pré-Socrátes**. *Coleção Os Pensadores*. São Paulo: Abril Cultural, 1996.
- SPADE, Paul Vicent (editor). **The Cambridge Companion to Ockham**. Cambridge University Press, 2006.
- SPERLICH, Wolfgang. **Chomsky**. London: Reaktion Books, 2006.
- STEIN, Ernildo. **A Consciência da História: Gadamer e a Hermenêutica**. En: *Mais*, caderno especial de Domingo da Folha de São Paulo, 24/03/02. www.cfh.ufsc.br/~w_fil/gadamer.htm. Acesso en 23/07/2013.
- STEINBERG, Danny D., and Leon A. Jakobovits, eds. **Semantics**. Cambridge: Cambridge University Press, 1971.
- STEINMANN, A. " **חָמֵשׁ** [echad] as an Ordinal Number and the Meaning of Genesis 1: 5”, **JETS** 45 (4). Return to text, 2002, pp. 577–584.
- STEINSALTZ, Adin and ZALMAN, Shneur. **Learning from Tanya**. San Francisco-CA: Jossey-Bass, 2005.
- STERCHI, David A. “Does Genesis 1 Provide A Chronological Sequence?” in **JETS** 39. The Evangelical Theological Society, 1996; 2002, pp. 529-536.
- STOCKER, Barry. **Derrida on Deconstruction**. New York: Routledge, 2006.
- STONE, Michael E. and CROSS, Frank Moore. **Fourth Ezra: A Commentary on the Book of Fourth Ezra**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Minneapolis: Fortress Press, 1990.
- STRONG, James. **A Concise Dictionary of the Words in the Greek Testament and the Hebrew Bible**. Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc., 2009.

- STUART, Douglas K. **Old Testament Exegesis: A Handbook for Students and Pastors**. 3rd ed.; Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2001; **Hosea-Jonah**. WBC. Vol. 31. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- STUMP, Eleonore and KRETZMANN, Norman (editors). **The Cambridge Companion to Augustine**. UK: Cambridge University Press, 2006.
- SUÁREZ R., Juan Camilo. “El Concepto de Texto en Paul Ricoeur y su Relación con la Lírica breve Contemporánea”. **Revista Co-herencia**. Vol. 7. N° 12. Enero-Junio 2010. Medellín, Columbia (ISSN 179405887).
- SUNDERLAND, Jabez Thomas. **Origin and Character of the Bible – and its place among sacred books**. Boston: The Beacon Press, 1924.
- SURBURG, Raymond F. “The Presuppositions of the Historical-Grammatical Method as Employed by Historic Lutheranism”. In: **The Springfielder**. Volume 38. Number 4. October 1974, pp. 278-288.
- SWANSON, James. **Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains: Hebrew (Old Testament)**, electronic ed. Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997.
- SWEENEY, Marvin A. and HANSON, Paul D. **Zephaniah: A Commentary**. Hermeneia - A Critical and Historical Commentary on the Bible. Minneapolis, Minn.: Fortress Press, 2003.
- TAN, Heather and et al. “Ricoeur’s Theory of Interpretation: An Instrument for Data Interpretation in Hermeneutic Phenomenology”. In: **International Journal of Qualitative Methods** 2009, 8, pp. 1-15.
- TARSKI, Aldred. “The Semantic Conception of Truth: and the Foundations of Semantics”. In: *Philosophy and Phenomenological Research*. Vol. 4. No. 3 **JSTOR** (Mar., 1944), pp. 341-376.
- TATE, Marvin E. **Psalms 51-100**. WBC. Vol. 20. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- TAYLOR, Victor E., and WINQUIST, Charles E. **Encyclopedia of Postmodernism**. New York: Routledge, 2001.
- TCHERIKOVER, Victor. **Hellenistic Civilization and the Jews**. Philadelphia: The Jewish Publishing Society of America, 1959.
- TELLO, Nerio y Sanyú. **Umberto Eco para Principiantes**. Buenos Aires: Era Naciente, 2001.
- TERTULIANO. **De Praescriptione Haereticorum**, 7.1 en: http://www.tertullian.org/latin/de_praescriptione_haereticorum.htm. Acceso en 01/10/2013.

- TESH, S. Edward and ZORN, Walter D. **Psalms**. *The College Press NIV Commentary*. 2 vols. Joplin, MO: College Press, 1999.
- THACKERAY, John. **The Septuagint and Jewish Worship – A study in origins**. London: Oxford University Press, 1921.
- THIEDE, Carsten Peter; **The Dead Sea Scrolls and the Jewish Origins of Christianity**. Oxford: Lion Publishing, 2000.
- THOMAS, Robert L. “Modern Linguistics versus Traditional Hermeneutics”. **TMSJ 14/1**. Spring 2003, pp. 23-45; THOMAS, Robert L. **New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek Dictionaries: Updated Edition**. Anaheim: Foundation Publications, Inc., 1998. En: *CD-ROM Sistema de Biblioteca Digital Libronix 3.0g*. Copyright©2000-2007.
- THOMPSON, J. A. **1, 2 Chronicles**. NAC. Vol. 9. Nashville: Broadman & Holman Publishers, 2001, ©1994.
- THREADGOLD, T. “Literary Structuralism and Semiotics” in: LAMARQUE, Peter (editor). **Concise Encyclopedia of Philosophy of Language**. Oxford: Pergamon, 1997.
- TISCHENDORF, Constantin von et al. **Novum Testamentum Graece**. Vol. 2. Lipsiae: Giesecke & Devrient, 1869-94.
- TOLEDO, Dionísio de Oliveira (editor). **Teoria da Literatura: Formalistas Russos**. Porto Alegre: Editora Globo, 1976.
- TOORN, K. van der et al., **Dictionary of Deities and Demons in the Bible DDD**. 2nd extensively rev. ed.; Leiden; Boston; Grand Rapids, Mich.: Brill; Eerdmans, 1999, pp. 274 y 646; **Scribal Culture -and the making of the hebrew bible**. Cambridge, MT: Harvard University Press, 2007.
- TOV, Emanuel. **Hebrew Bible, Greek Bible, and Qumran**. Tübingen: Mohr Siebeck, 2008; **Scribal Practices and Approaches Reflected in the Texts found in the Judean Desert**. Leiden: Brill, 2004; **Scribal Practices and Approaches Reflected in the Texts Found in the Judean Desert**. Leiden: Brill, 2004; **Textual Criticism of the Hebrew Bible**, 2nd ed. Minneapolis: Fortress, 2001; **The Greek & Hebrew Bible – Collected essays on the Septuaginta**. Leiden: Brill, 1999.
- TOY, Crawford Howell. **A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Proverbs**. New York: C. Scribner's Sons, 1899.
- TRACIO, Dionisio. *Introducción, traducción y notas de Vicente Bécares Botas*. ed. **Gramática. Comentarios antiguos**. Madrid: Gredos, 2002.
- TRAIL, Elizabeth Luna. ÁVILA, Alejandra Vigueros y PINAL, Gloria Estela Baez. **Diccionario Básico de Lingüística**. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2005.

- TRIER, Jost. **Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes. Die Geschichte eines sprachlichen Feldes.** Heidelberg: Carl Winters, 1931.
- TRIPODI, Vera. “La Distinzione Fregeana tra Senso e Riferimento” in: **AphEX – Portale Italiano di Filosofia Analitica. Giornale di Filosofia Network.** N° 1. Gennaio 2010. Periodico On-line/ISSN 2036-9972.
- TROXEL, Ronald L. **LXX – Isaiah as Translation and Interpretation.** *The strategies of the translator of the Septuagint of Isaiah.* Leiden: Brill, 2008.
- TURNBULL, Coulson. **Life and Teaching of Giordano Bruno – An humble offering to a noble soul.** San Diego: Panama California Exposition, 1913.
- TUROLDO, Fabrizio. **Verità del Metodo – Indagini su Paul Ricoeur.** Padova: Il Poligrafo Casa Editrice, 2000.
- ULLMAN, Stephen. **Semântica.** 4.^a edição, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1977; **La Semantica – Introduzione alla scienza del signficato.** Bologna: Società Editrice il Mulino, 1966, p. VII. *Introduzione all’edizione italiana a cura di Luigi Rosiello; The Principles of Semantics.* 2d edition. New York: Philosophical Library, 1957.
- VALÉRY, Paul. “*Acerca do Cemitério marinho*”. En: **Variedades.** Trad. Maiza Martins de Siqueira. São Paulo: Iluminuras, 1999, p. 165.
- VALIN Jr, Robert D. Van (editor). **Investigations of the Syntax-Semantics-Pragmatics Interface.** Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2008.
- VALLE, Carlos del. [editor/traductor]. **La Misná.** Madrid-ES: Editora Nacional, 1981.
- VAN GEMEREN, Willem A. **New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis.** Vol. 1. Carlisle, Columbia, UK: Paternoster Press, 1997; **A Guide to Old Testament Theology and Exegesis – the introductory articles from the New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis.** Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1999.
- VAN VALIN (Jr.), Roberto D. (editor). **Investigations of the Syntax-Semantics-Pragmatics Interface.** Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1984.
- VANHOOZER, Kevin J. (editor). **The Cambridge Companion to Postmodern Theology.** Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

- VARÓ, Enrique Alcaraz; LINARES, Martínez; ANTONIA, María. **Diccionario de Lingüística Moderna**. Barcelona: Editorial Ariel, 1997.
- VATTIMO, Gianni e ROVATTI, Pier Aldo *et al.* **Il Pensero Debole**. Milano: Feltrinelli, 1983; **Oltre l'interpretazione**. Roma: Editori Laterza, 2002; **La Fine della Modernità**. Italia: Garzanti Editore s.p.a, 1985.
- VELTRI, Giuseppe. **Libraries, Translations, and 'Canonic' Texts – The Septuagint, Aquila and Ben Sira in the Jewish and Christian Traditions**. Leiden: Brill, 2006.
- VERMES, Geza. **The Complete Dead Sea Scrolls in English** – revised edition. London: Penguin Books, 2004.
- VERNANT, Jean Pierre. **As Origens do Pensamento Grego**. Rio de Janeiro: Difel, 2002.
- VICO, Giambattista. **The New Science**. Translated from edition of 1744. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1948.
- VIEGAS, Alessandra Serra e ASSIS, Jean Felipe de. **Uma Discussão sobre o Método: Conjecturas a respeito da crítica, da estrutura e da hermenéutica dos textos bíblicos a partir das indagações filosóficas contemporâneas**. http://www.academia.edu/2088822/Uma_Discussao_sobre_o_metodo_Conjecturas_a_respeito_da_critica_da_estrutura_e_da_hermeneutica_dos_textos_biblicos_a_partir_das_indagacoes_filosoficas_. Acesso em 24/04/2012.
- VINE, W. E. et al., **Vine's Complete Expository Dictionary of Old and New Testament Words**. Nashville: T. Nelson, 1996, vol.1; **Vine's you Can Learn New Testament Greek: Course of self-help for the layman**. By W. E. Vine Copyright Ltd. of Bath, England. Nashville: Thomas Nelson. Copyright©1996. En: **LDLS3**.
- VON RAD, Gerard. **Teología del Antiguo Testamento. Vol. I**. Salamanca-ES: Ediciones Sigueme, 1993.
- VYGOTSKY, Lev Semenovich. **A Construção do Pensamento e da Linguagem**. São Paulo: Martins Fontes, 2001.
- WAARD Jan de, *et al.*, **A Translator's Handbook on the Book of Amos - Helps for translators**. Stuttgart: United Bible Societies, 1979; **A Translator's Handbook on the Book of Ruth** (2nd ed.). New York: United Bible Societies, 1992.
- WALKER-JONES, Arthur W. **Hebrew for Biblical Interpretation**. SBL. Number 48. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2003.

- WALTKE, Bruce K. and O'CONNOR, Michael Patrick. **An Introduction to Biblical Hebrew Syntax**. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1990.
- WALTON, John H. *et al.* **Genesis**. *IVP Bible Background Commentary: Old Testament*. Downers Grove, Illinois: InterVarsity Press, 2000.
- WARD, Graham (editor). **The Blackwell Companion to Postmodern Theology**. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005.
- WATERHOUSE, Viola G. **The History and Development of Tagmemics**. The Hague: Mouton and Co., 1974.
- WATTS, John D. W. **Isaiah 1-33**. *WBC*. Vol. 24. Dallas: Word, Incorporated, 2002; **Isaiah 34-66**. *WBC*. Vol. 25.
- WEEDWOOD, Barbara. **História Concisa da Linguística**. São Paulo: Parábola Editorial, 2002.
- WEGNER, Paul D. **Textual Criticism of the Bible – a student's guide to textual criticism of the Bible**. Downer Grove, IL: Inter Varsity: 2006.
- WEINGREEN, J. **A Practical Grammar for Classical Hebrew**. Second edition. New York: Oxford University Press, 1959.
- WEINREICH, Uriel. **On Semantics**. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1980.
- WENHAM, Gordon J. **Genesis 1-15**. *WBC*. Vol. 1. Dallas, TX: Word Books Publisher, 1987; **Genesis 16-50**. *WBC*. Vol. 2. Dallas, TX: Word Books Publisher, 2002.
- WERBLOWSKY, R. J. Zwi and WIGODER, Geoffrey (editors). **The Oxford Dictionary of the Jewish Religion**. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- WEST, Martin L. **Textual Criticism and Editorial Technique – applicable to Greek and Latin texts**. B. G. Stuttgart, 1973.
- WHITAKER, R.; BROWN, F. and DRIVER, S. **The Abridged Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon of the Old Testament: From a Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by Francis Brown, S.R. Driver and Charles Briggs, based on the lexicon of Wilhelm Gesenius**. Edited by Richard Whitaker (Princeton Theological Seminary). Oak Harbor WA: Logos Research Systems, Inc; (R., & Briggs, C. A. A. 1997, ©1906).
- WHORF, Benjamin Lee. "The Relation of Habitual Thought and Behavior to Language". In **Langue, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf**. Edited by J. B. Carrol. Cambridge: MIT Press, 1956, p. 134.
- WIERSBE, Warren W. **Bosquejos Expositivos de la Biblia: Antiguo y Nuevo Testamento**. Nashville: Editorial Caribe, 2000.

- WILKINSON, Robert J. **The Kabbalistic Scholars of the Antwerp Polyglot Bible**. Leiden: Brill, 2007.
- WILLAMSON, H. G. M. **Ezra-Nehemiah**. *WBC*. Vol. 16. Dallas: Word, Incorporated, 2002.
- WILLIS, Timothy M. **Jeremiah/Lamentations**. *College Press NIV commentary*. Joplin, Mo.: College Press Pub. Co., 2002.
- WILSON-WHIRGHT, Aren. “The Word for ‘One’ in Proto-Semitic” in **JSS LIX/1 Spring 2014**. <http://jss.oxfordjournals.org/>. Acceso en 22/03/2014.
- WINCHESTER, C.T. **Some Principles of Literary Criticism**. New York: The Macmillan Company, 1899.
- WITT, D. S. de. “The Generations of Genesis”. **EvQ 48** (1976), pp. 196–211.
- WITTGENSTEIN, Ludwig Josef Johann. **Investigaciones Filosóficas**. *Investigación § 43*. Barcelona: Ediciones Altaya, 1999; **Los Cuadernos Azul y Marrón**. Madrid: Editorial Tecnos, 1976; **Tractatus logico-philosophicus**. Madrid: Alianza Editorial, 2003.
- WOLF, Francis. **Sócrates**. São Paulo: Editora Brasiliense, 1982.
- WOLF, Herbert. **An Introduction to the Old Testament Pentateuch**. [“Exodus”]. Chicago: Moody Press, 1991.
- WOLFF, Hans Walter and MCBRIDE, S. Dean. **Joel and Amos: A Commentary on the Books of the Prophets Joel and Amos**. Translation of Dodekapropheton 2: Joel und Amos (2. Aufl.). *Hermeneia--a critical and historical commentary on the Bible*. Philadelphia: Fortress Press, 1977; H.W.W. **Hosea**. *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible*. Philadelphia: Fortress Press, 1974.
- WOOD, David (editor). **On Paul Ricoeur – Narrative and Interpretation**. New York: Routledge, 1991; **The Deconstruction of Time**. Evanston, Illinois: Northwestern University Press, 2001.
- WÜRTHWEIN, Ernst. **The Text of the Old Testament: an introduction to the Biblia Hebraica**. Grand Rapids: Eerdmans, 1979.
- WYATT, N. **Religious Texts from Ugarit**. *Biblical seminar, 53*. London; New York: Sheffield Academic Press, 2002.
- YATES, Kyle M. and CORONA, Simón. **Los Profetas Del Antiguo Testamento**. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2002.
- YEIVIN, Israel. **Introduction to the Tiberian Masorah**. Scholars Press, 1980, pp. 33-156.
- YULE, George. **Pragmatics**. Oxford: Oxford University Press, 1996.

ZIMMERLI, Walther *et al.* **Ezequiel 1-24.** *Hermeneia - a critical and historical commentary on the Bible.* Vol. 1. Philadelphia: Fortress Press, 1979-©1983; **Ezequiel 25-48.** Vol. 2.

ZOGBO, Lynell and WENDLAND, Ernst. **Hebrew Poetry in the Bible: A Guide for Understanding and for Translating.** New York: United Bible Societies, 2000; **La poesía del Antiguo Testamento: pautas para su traducción - Guía práctica para traductores.** Miami: Sociedades Bíblicas Unidas, 2000.

SOFTWARES

BibleWorks 9. DVD-ROM. BibleWorks™ Copyright©1992-2011 BibleWorks, LLC.

KANTROWITZ, David (editor). **Judaic Classics Library.** *Deluxe edition.* DVD-ROM 3.3. New York: Institute for Computers in Jewish Like, Davha Corp., and/or Judaica Press, Inc., @1991-2009.

Logos Bible Software 4 Scholar's Library Platinum. DVD-ROM. Oak Harbor, WA: Logos Research Systems.

Pc Study Bible 5. CD-ROM. Copyright©1988-2007. BibleSoft® and Pc Study Bible®logos.

Pradis Scholars of the Zondervan 5.1. CD-ROM. Grand Rapids, MI: Zondervan Corporation, copyright@2002-2004.

Sistema de Biblioteca Digital Libronix 3. CD-ROM. Copyright©2000-2007.

WEBGRAFÍA

<http://www.jewishencyclopedia.com/articles/10465-masorah>. Acceso 12/08/2013.

<http://cal1.cn.huc.edu/index.html>. Databases aramaic lexical.

http://en.wikipedia.org/wiki/Historical-grammatical_method. Acceso en 24/06/2013.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Post-structuralism>. Acceso en 04/10/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/An%C3%A1lisis_del_discurso. Acceso en 23/04/2012.

http://es.wikipedia.org/wiki/Corpus_hermeticum. Acceso en 04/08/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/Escuela_de_Praga. Acceso en 23/02/2013.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Etnoling%C3%BC%C3%ADstica>. Acceso en 09/06/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/Formalismo_ruso. Acceso en 23/02/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/Giambattista_Vico. Accesos en 28/08/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/Jacques_Derrida. Acceso en 23/12/2012.

http://es.wikipedia.org/wiki/Paul_Ricoeur. Acceso en 04/09/2012.

http://es.wikipedia.org/wiki/San_Juan_Cris%C3%B3stomo. Acceso en 24/06/2013.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Tanaim>. Acceso en 08/08/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/Teodoro_de_Mopsuestia#Ex.C3.A9gesis. Acceso en 24/06/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/Teor%C3%ADa_del_todo. Acceso en 17/07/2013.

http://it.wikipedia.org/wiki/Giordano_Bruno. Acceso en 03/09/2013.

<http://plato.stanford.edu/entries/gadamer/>. Acceso en 21/08/2013.

<http://plato.stanford.edu/entries/hermeneutics/>. Acceso en 23/08/2013.

<http://plato.stanford.edu/entries/vico/>. Accesos en 28/08/2013.

<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/474227/pre-Columbian-civilizations>. Acceso en 05/08/2013.

<http://www.chomsky.info/articles/1967----.htm>. Acceso en 17/07/2013.

<http://www.damtp.cam.ac.uk/events/strings02/dirac/hawking/>. Acceso en 17/07/2013.

<http://seder-olam.info/seder-olam-g18-isaac.html>. Acceso en 03/04/2014.

<http://www.jewishencyclopedia.com/articles/13377-seder-olam-rabbah#>. Acceso en 03/04/2014.

<http://esefarad.com/?p=13313>. Acceso en 13/03/2014.

http://en.wikipedia.org/wiki/Jewish_principles_of_faith. Acceso en 13/03/2014.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Yigdal>. Acceso en 13/03/2014.

<http://www.jewishencyclopedia.com/articles/15086-yigdal>. Acceso en 13/03/2014.

http://en.wikipedia.org/wiki/Echad_Mi_Yodea. Acceso en 13/03/2014.

http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/2516880/jewish/Eve-of-Simchas-Torah-5743-1982.htm. Acceso en 12/03/2014.

http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/148430/jewish/On-Studying-Chassidus-Chapter-One.htm. Acceso en 12/03/2014.

http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/256278/jewish/Unity-vs-Diversity-the-Struggle.htm. Acceso en 12/03/2014.

http://www.chabad.org/library/article_cdo/aid/949602/jewish/The-Biblical-Basis-for-the-13-Principles-of-Faith.htm. Acceso en 12/03/2014.

http://en.wikipedia.org/wiki/Theory_of_descriptions. Acceso en 27/11/2013.

http://en.wikipedia.org/wiki/Rosh_Hashanah. Acceso en 03/04/2014.

http://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/judaica/ejud_0002_0014_0_14544.html. Acceso en 03/01/2014.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Etimolog%C3%ADa>. Acceso en 20/10/2013.

<http://www.ancient-hebrew.org/>. Acceso en 12/05/2013.

http://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Transliteraci%C3%B3n_y_transcripci%C3%B3n#Hebreo. Acceso en 14/10/2013;

http://corhije.biblioteca.es/corhije_resultados.php?transcr=1. Acceso 13/10/2013;

<http://hebrew-academy.huji.ac.il/hahlatot/TheTranscription/Documents/taatiq2007.pdf>. Acceso en 15/03/2014;

<http://opensiddur.org/wp-content/uploads/2010/07/SBL-Handbook-of-Style-Transliterating-and-Transcribing-Ancient-Texts.pdf>. Acceso en 15/03/2014;

<http://www.loc.gov/catdir/cpsd/romanization/hebrew.pdf>. Acceso en 15/03/2014;

<http://ccat.sas.upenn.edu/beta/key.html>. Acceso en 15/03/2014.

<http://www.jewishencyclopedia.com/>

http://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/8165#showrashi=true. Acceso en 25/10/2013.

<http://www.masuah.org/Jumash/>. Acceso en 28/10/2013.

Apéndice 1

CAMPO SEMÁNTICO DE 'ĔĤĀD EN EL TANAJ

Entradas del término 'ĕĥāḏ en la BH y sus posibles significados contextuales.

'ĔĤĀD COMO NUMERAL

CARDINAL	ORDINAL			COMPONRIENDO NÚMEROS
Un/uno/una	Primero(a)	Segundo(a)	Tercero(a)	Cardinal y ordinal
Gn 1.5, 9; 2.21, 24; 3.22; 4.19; 10.25; 11.6; 21.5; 22.2; 27.45; 33.13; 34.16, 22; 37.9, 20; 42.16, 19, 27, 32; 42.33; 44.28; 49.16	Gn 1.5; 2.11 y 13; 4.19; 8.5, 13; 10.25			Gn 8.13; 32.22 (TM-LXX 32.23); 37.9
Ex 1.15; 8.31 (TM-LXX 8.27); 9.6, 7; 10.19; 11.1; 12.46; 14.28; 16.33; 18.3; 23.29; 24.3; 25.33, 36; 26.24; 28.10, 17; 29.1, 3, 15, 23, 39, 40; 35.5; 36.13, 18; 37.8 (LXX 38.7), 19 (LXX 38.15), 22 (LXX 38.16); 40.2, 17	Ex 18.3; 26.4,5; 26.10; 36.11, 12; 39.10 (LXX 36.17); 40.2, 17	Ex 18.4		Ex 12.18; 26.8; 29.40; 36.15

<p>Lv 7.14; 8.26; 13.2; 14.5, 10, 12, 21, 30, 50; 16.5; 23.18, 19; 24.22; 25.48; 26.26</p>	<p>Lv 23.24</p>			
<p>Nm 6.14, 19; 7.13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 43, 44, 45, 46, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 57, 58, 61, 62, 63, 64, 67, 68, 69, 70, 73, 74, 75, 76, 79, 80, 81, 82; 11.19, 26; 13.2, 23; 15.24, 27, 29; 16.15; 28.11, 15, 19, 22, 27, 30; 29.2, 4, 5, 8, 11, 16, 19, 22, 25, 28, 31, 34, 36, 38; 31.28, 30; 31. 28, 47; 33.38</p>	<p>Nm 1.1, 18; 11.26; 29.1; 33.38</p>			<p>Nm 1.41; 2.16, 28; 31.34, 39</p>

Dt 4.42; 6.4; 12.14; 13.13; 18.6; 19.5, 11; 24.5; 25.5, 11; 28.7, 25	Dt 1.3			Dt 1.2
Js 3.13, 16; 4.5; 6.3, 14; 7.21; 10.2; 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24; 23.10, 14				Js 15.51
Ju 4.16; 9.37, 53; 13.2; 15.4; 17.11; 19.13; 20.31; 21.3, 6				
1Sm 1.1, 2, 5, 24; 2.34, 36; 6.7, 12, 17; 7.9, 12; 9.15; 16.18, 20; 17.36; 22.20; 24.15; 25.14; 26.15, 20, 22; 27.1, 5	1Sm 1.2	1Sm 26.8	1Sm 10.3; 13.18	
2Sm 1.15; 2.1, 18, 21, 25; 3.13; 4.2; 6.19, 20; 7.7; 9.11; 12.1; 13.13, 30; 14.27; 15.2; 17.9, 12, 22; 18.10, 11; 23.8; 24.12	2Sm 4.2			
1Rs 2.16, 20; 3.17; 6.22, 26, 27, 34; 7.15 (LXX 7.3), 16 (LXX 7.4), 17 (LXX 7.5), 44 (LXX 7.30); 11.13, 32, 36; 12.30; 13.11; 18.25; 19.2, 4, 5; 20.13 (LXX 21.13), 29 (LXX 21.29), 35 (LXX 21.35); 22.8, 9,				1Rs 6.38 (LXX 6.1); 14.21; 15.10; 16.23

13				
2Rs 3.11; 4.1, 22, 39; 6.2, 3, 5, 10, 12; 7.8, 13; 8.6, 26; 9.1; 12.9 (TM – LXX 12.10); 14.23; 15.20; 17.27, 28; 18.24; 25.16, 17, 19				2Rs 9.29; 23.36; 24.18
Is 4.1; 5.10; 6.6; 10.17; 19.18; 23.15; 27.12; 30.17; 36.9; 66.8				Is 30.17
Jr 32.39 (LXX 39.39); 35.2 (LXX 42.2); 51.60 (LXX 28.60); 52.20, 22, 25				Jr 52.1
Ez 1.15; 4.9; 7.5 (LXX 7.9); 8.7, 8; 9.2; 10.9, 14; 11.19; 19.3; 30.20; 33.2, 24; 34.23; 37.19, 22; 40.7, 8, 10, 12, 42, 43, 44; 41.24; 42.4; 43.13, 14; 45.7, 15	Ez 10.14; 26.1; 29.17; 31.1; 32.1; 45.18			Ez 31.1
Am 4.8; 6.9				
Ab 1.11				
Jn 3.4				
Ag 1.1	Ag 1.1			Ag 2.1
Zc 3.9; 5.7; 11.8; 14.7, 9				
Ml 2.15				
Sl 14.3 (LXX 13.3); 27.4 (LXX 26.4); 34.20 (TM 34.21 - LXX 33.21); 53.3 (TM 53.4 – LXX 52.4); 106.11 (LXX 105.11); 139.16 (LXX 138.16)				
Jo 9.3, 22; 3.13; 33.14; 42.11	Jo 42.14			
Pv 1.14				
Rt 2.13	Rt 1.4			

Ct 4.9; 6.9				
Ec 3.19; 4.9, 10, 12; 7.27, 28; 9.18; 12.11				
Et 3.8; 7.9				
Dn 8.3, 9; 9.1, 2, 27; 10.5, 13, 21	Dn 1.21; 9.1, 2			Dn 10.13
Es 6.20; 10.13, 16, 17	Es 1.1; 3.6; 7.9; 10.16, 17			Es 2.26
Ne 1.2; 5.18; 8.2	Ne 8.2			Ne 7.30, 37
1Cr 1.19; 12.14 (TM – LXX 12.15); 17.21; 21.10; 23.11; 24.6				1Cr 24.17; 25.28
2Cr 4.15; 5.13; 18.7, 8, 12; 22.2; 24.8; 28.6; 29.17; 30.12; 36.22	2Cr 29.17; 36.22			2Cr 16.13; 34.1; 36.5, 11

**’ĔĤĀD COMO PARTE DE CONSTRUCCIONES
DISTRIBUTIVAS Y PARTITIVAS:
ESPECIFICACIONES E INDETERMINACIONES**

Uno(a) y/u otro(a) / primero(a) y/o segundo(a)
Gn 2.11 y 13; 4.19; 32.8 (TM –LXX 32.9)
Ex 17.12; 25.12; 25.19; 25.32; 26.5,17, 19,21; 26.25; 36.10, 12, 13, 22, 24, 26, 29; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14), 19 (LXX 38.15)
Lv 5.7; 12.8; 14.22, 31; 15.15, 30; 16.8
Nm 6.11; 7.11; 8.12; 11.26; 28.4
Dt 21.15
Js 12.9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24
Ju 16.29; 20.31
1Sm 1.2; 10.3; 13.17, 18; 14.4, 5, 40; 26.8
2Sm 12.1; 14.6; 17.9
1Rs 3.25; 6.226, 27, 34; 7.17; 12.29; 18.6, 23
2Rs 4.35; 6.10; 25.17
Jr 24.2; “52.22”
Ez 10.14; 37.16, 17; 40.5, 6, 26, 49; 41.11; 48.3, 4, 5, 6, 7, 8, 23, 24, 25, 26, 27, 31, 32, 33, 34
Am 4.7
Zc 4.3; 8.21; 11.7
Jo 41.16 (TM – LXX 41.8); 42.14
Rt 1.4
Ec 2.14; 4.10
Dn 8.3, 13; 12.5
Ne 4.17 (TM – LXX 4.11)

1Cr 24.17
2Cr 3. 11, 17

Poco o un poco, una parte, un lado	Mismo(a), uno(a) mismo(a), igual	Un(a) solo(a) o como uno(a) solo(a), unido, junto, todos
Gn 26.10; 29.20; 48.22	Gn 11.1; 40.5; 41.22, 25, 26	Gn 2.24; 3.22; 11.1, 6; 27.38; 41.5
Ex 17.12; 25.12; 25.32; 26.26; 27.9; 36.31; 37.3 (LXX 38.3), 18 (LXX 38.14)	Ex 12.49; 26.2,11; 36.9 (LXX 37.2); 36.15	Ex 24.3
	Lv 7.7; 22.8; 24.22	
	Nm 9.14; 15.15, 16	Nm 10.4; 13.23; 14.15; 16.22; 35.30
		Dt 6.4; 17.6; 19.15
	Js 9.2	Js 9.2; 17.14, 17; 22.20
	Ju 9.5, 18;	Ju 6.16; 9.2; 18.19; 20.1, 8, 11
	1Sm 6.4	1Sm 11.7
		2Sm 2.25; 12.3; 19.15
	1Rs 3.17; 6.25; 7.18 (LXX 7.6), 37 (LXX 7.23)	
	Is 9.14 (TM – LXX 9.13); 47.9	Is 9.14 (TM – LXX 9.13); 51.2; 65.25
		Jr 10.8
Ez 40.26; 48.1, 2	Ez 1.16; 10.10; 21.19 (TM – LXX 21.24); 23.2, 13; 45.11; 46.22	Ez 37.17, 19, 24
		Os 1.11 (TM-LXX 2.2)
	Sf 3.9	
Ag 2.6		
	Ml 2.10	
	Jo 31.15	
	Ec 3.19, 20; 6.6; 9.2, 3; 11.6	Ec 4.8, 11; 9.18
	Et 3.13; 4.11; 8.12	Et 4.11
Dn 11.20	Dn 11.27	
		Es 2.64; 3.1, 9
		Ne 7.66; 8.1
	1Cr 12.38 (TM – LXX 12.39)	1Cr 29.1
	2Cr 3.12; 18.2	2Cr 5.13; 18.2

Marcador Temporal		Cada y/o cada un(a)	una cosa, algo, alguna cosa
<i>Primero (fecha)</i>	<i>Una vez/cada vez</i>		
Gn 8.5, 13; 10.25		Gn 41.11	
Ex 12.18; 40.2, 17	Ex 30.10	Ex 16.22; 26.8, 16, 17; 36.21, 30	
Lv 23.24	Lv 16.34	Lv 24.5	
Nm 1.1, 18; 29.1; 33.38	Nm 14.15	Nm 1.44; 7.3, 85; 13.2; 15.5, 11, 12; 17.3 (TM-LXX 17.18), 6 (TM-LXX 17.21); 28.7, 12, 13, 21, 28, 29; 29.4, 9, 10, 14, 15; 31.47; 34.18	
Dt 1. 3		Dt 1.23	
		Js 3.12; 4.2, 4; 22.14	
	Ju 16.28	Ju 8.18	
	1Rs 10.22	1Rs 4.7, 22 (TM 5.2 – LXX 2.46); 7.27 (LXX 7.14), 30 (LXX 7.17), 32 (LXX 7.18), 34 (LXX 7.20), 38 (LXX 7.24), 42 (LXX 7.28); 10.14, 16, 17, 22	
		Is 6.2, 27.12	
		Jr 3.14; 52.21	
		Ez 1.6; 10.9, 14, 21; 33.30; 40.7, 10; 48	Ez 16.5 y 18.10
	Sl 62.11 (TM 62.12 – LXX 61.12); 89.35 (TM 89.36 – LXX 88.36)		Sl 27.4
	Jo 40.5	Jo 42.11	Jo 9.3, 22; 23.13
		Ne 5.18; 11.1	
	1Cr 11.11	1Cr 27.1	
		2Cr 4.13; 9.13, 15, 16, 21	

Este(a)	Otro(a)	Único, singular o especial, exclusivo	Nadie, ninguno(a), “ni uno”, “ni siquiera uno”	Cualquiera, algún(a), alguien, un(a) cierto(a)
Gn 19.9;	Gn 37.9; 42.13			Gn 27.44; 42.33
	Ex 18.4; 26.5		Ex 8.27; 9.6-7; 10.19; 14.28	
				Lv 4.2, 13, 22, 27; 5.4, 5, 13, 17; 6.3 (TM-LXX 5.22), 7 (TM-LXX 5.26);
			Nm 16.15	Nm 36.3, 8
	“Dt 6.4”	Dt 6.4		Dt 13.13; 15.7; 16.5; 17.2; 18.6; 19.5; 19.11; 23. 16 (TM-LXX 23.17); 25.5
				Js 20.4
			Ju 4.16	Ju 13.2; 16.7, 11; 18.19; 21.8
				1Sm 1.1; 2.36; 9.3; 27.1, 5
	2Sm 17.9	2Sm 7.23	2Sm 13.30	2Sm 2.1, 21; 7.7; 17.12
	1Rs 6.24, 25	1Rs 4.19 (LXX 4.18)	1Rs 8.56	1Rs 4.1; 22.13
				2Rs 2.16; 4.22; 17.27
			Is 34.16	
	Ez 17.7; 19.5; 48.8, 31, 32, 33, 34			Ez 46.17; 48.8
		Zc 3.9; 14.9		
				Sl 82.7 (LXX 81.7)
			Jo 14.4	Jo 2.10; 23.13; 33.23
				Pv 28.18
		Ct 6.9		
		Ec 12.11		Rt 2.13
	Dn 9.27		Dn 10.21	
		1Cr 17.21; 29.1		1Cr 17.6

Apéndice 2

CAMPO SEMÁNTICO DE YĀĤĪḌ EN EL TANAJ

Entradas del término yāĥîḏ en la BH y sus posibles significados contextuales.

SIGNIFICADOS DE YĀĤĪḌ EN EL TANAJ

<i>Único/unigénito(a)</i>	<i>Solo/solitario/desamparado</i>
Ju 11.34	Sl 25.16 (LXX 24.16); 68.6 (TM 68.7; LXX 67.7)
Jr 6.26	
Am 8.10	
Zc 12.10	
<i>Amado/elegido</i>	<i>Vida/alma</i>
Gn 22.2, 12, 16	Sl 22.20 (TM 22.21; LXX 21:21); 35:17 (LXX 34.17)
Pv 4.3	

Apéndice 3

CAMPO LÉXICO-SEMÁNTICO DE 'ĔḤĀD - YĀḤĪD CONFORME A LA RAÍZ

Ítems lexicales Rasgos Semánticos	יְחַד	יַחֲדִיד	יַחַד	יַחְדָּו	אַחַד	חַד Raíz aramea
Ser/estar unido, ser/estar juntado	X		X	X	X	
Unigénito(a)		X				
Primogénito		X				
Amado, elegido, predilecto		X				
Solo, solitario		X			X	
“Vida”		X			X	
Unicidad		X	X		X	
Especial		X				
Junto, unido	X		X	X		
Único		X			X	
Abandonado		X				
Numeral ordinal y cardenal					X	
Unidad	X	X	X	X	X	
Especificidad		X			X	
Personas		X			X	
Monoteísmo					X	
Espacial y geográfico					X	
Temporal					X	
Religión y espiritualidad	X	X	X	X	X	
Política y economía					X	
Partición y/o distribución					X	
Alteridad					X	
Determinación					X	
Indeterminación					X	

Apéndice 4

ENTRADAS DE 'ĔHĀD EN LA MISNÁ

Los datos aquí expuestos han sido extraídos del software *Judaic Classics Library*, editado por David Kantrowitz.¹ Encontramos 988 entradas de 'ĕhāḏ en la Misná.

מסכת ברכות פרק א
עד שיעלה עמוד השחר. וכל הנאכלין ליום אחד. מצותן עד שיעלה עמוד השחר. אם כן. למה אמרו חכמים עד חצות. כדי להרחיק את האדם מן העבירה: (ב) מאימתי קורין את שמע בשחרית. משיכיר בין תכלת ללבן. רבי אליעזר אומר בין

מסכת ברכות פרק ו
מעשה קדרה: (ו) היו יושבין לאכל. כל אחד ואחד מברך לעצמו. הסבו. אחד מברך לכולן. בא להם יין בתוך המזון. כל אחד ואחד מברך לעצמו. לאחר המזון. אחד מברך לכולם. והוא אומר על המוגמר. אף על פי שאין מביאין את

מסכת ברכות פרק ו
לאכל. כל אחד ואחד מברך לעצמו. הסבו. אחד מברך לכולן. בא להם יין בתוך המזון. כל אחד ואחד מברך לעצמו. לאחר המזון. אחד מברך לכולם. והוא אומר על המוגמר. (א) אף על פי שאין מביאין את המוגמר אלא לאחר הסעודה: (ז)

מסכת ברכות פרק ו
לכולן. בא להם יין בתוך המזון. כל אחד ואחד מברך לעצמו. לאחר המזון. אחד מברך לכולם. והוא אומר על המוגמר. אף על פי שאין מביאין את המוגמר אלא לאחר הסעודה: (ז) הביאו לפניו מליח בתחלה ופת עמו. מברך על

מסכת ברכות פרק ו
כל אחד ואחד מברך לעצמו. לאחר המזון. אחד מברך לכולם. והוא אומר על המוגמר. אף על פי שאין מביאין את המוגמר אלא לאחר הסעודה: (ז) הביאו לפניו מליח בתחלה ופת עמו. מברך על המליח ופוטר את הפת. שהפת טפלה לו. זה

מסכת ברכות פרק ז
נברך לאלהינו. בעשרה והוא. אומר ברכו. אחד עשרה ואחד עשרה רבוא. במאה. אומר נברך ליי אלהינו. במאה והוא. אומר ברכו. באלף. אומר נברך ליי אלהינו אלהי ישראל. באלף והוא. אומר ברכו. ברבוא. אומר נברך ליי אלהינו

מסכת ברכות פרק ז

¹ משנה in KANTROWITZ, David (editor). *Judaic Classics Library*. CD-ROM 3.3. Deluxe edition. New York: Institute for Computers in Jewish Like, Davha Corp., and/or Judaica Press, Inc., @1991-2009.

אמר רבי עקיבא. מה מצינו בבית הכנסת אחד מרובין ואחד מועטין אומר ברכו את יי. רבי ישמעאל אומר ברכו את יי המבורך: (ד) שלשה שאכלו כאחד. אינן רשאים לחלק וכן ארבעה. וכן חמשה. ששה נחלקין. עד עשרה. ועשרה אינן

מסכת ברכות פרק ז

(ה) שתי חברות שהיו אוכלות בבית אחד. בזמן שמקצתן רואין אלו את אלו. הרי אלו מצטרפין לזמון ואם לאו. אלו מזמנין לעצמן. ואלו מזמנין לעצמן. אין מברכין על היין עד שיתן לתוכו מים. דברי רבי אליעזר. וחכמים

מסכת ברכות פרק ט

משקלקלו המינין. ואמרו. אין עולם אלא אחד. התקינו שיהו אומרים מן העולם ועד העולם. והתקינו. שיהא אדם שואל את שלום חברו בשם. שנאמר (רות ב) והנה בועז בא מבית לחם. ויאמר לקוצרים יי עמכם. ויאמרו לו. יברכך יי

מסכת פאה פרק א

בסוף כשעזר. ר' יהודה אומר אם שיר קלח אחד. סומך לו משום פאה ואם לאו. אינו נותן אלא משום הפקר: (ד) כלל אמרו בפאה. כל שהוא אוכל. ונשמר. וגדוליו מן הארץ. ולקישתו כאחת. ומכניסו לקיום. חייב בפאה. והתבואה

מסכת פאה פרק ב

להם בכל העיר: (ה) הזורע את שדהו מין אחד. אף על פי שהוא עושהו שתי גרנות. נותן פאה אחת. זרעה שני מינין. אף על פי שעשאן גורן אחת. נותן שתי פאות. הזורע את שדהו שני מיני חטין. עשאן גורן אחת. נותן פאה אחת

מסכת פאה פרק ג

שבין הזיתים. ב"ש אומרים. פאה מכל אחד ואחד. בית הלל אומרים. מאחד על הכל. ומודים. שאם היו ראשי שורות מעורבין. שהוא נותן פאה מאחד על הכל: (ב) המנמר את שדהו ושיר קלחים לחים. ר' עקיבא אומר נותן פאה מכל

מסכת פאה פרק ג

לחים. ר' עקיבא אומר נותן פאה מכל אחד ואחד. וחכמים אומרים. מאחד על הכל. ומודים חכמים לרבי עקיבא בזורע שבת או חרדל בשלשה מקומות. שהוא נותן פאה מכל אחד ואחד: (ג) המחליק בצלים לחים לשוק ומקים יבשים

מסכת פאה פרק ג

חרדל בשלשה מקומות. שהוא נותן פאה מכל אחד ואחד: (ג) המחליק בצלים לחים לשוק ומקים יבשים לגורן. נותן פאה לאלו לעצמן ולאלו לעצמן. וכן באפונין. וכן בכרם. המדל. נותן מן המשאר על מה ששיר. והמחליק מאחת יד. נותן

מסכת פאה פרק ג

שבין הירק. ר' יוסי אומר פאה מכל אחד ואחד. וחכ"א מאחד על הכל: (ה) האחין שחלקו. נותנין שתי פאות. חזרו ונשתתפו. נותנין פאה אחת. שנים שלקחו את האילן. נותנין פאה אחת. לקח זה צפוניו וזה דרומו. זה נותן פאה

מסכת פאה פרק ג

קלחי אילן בתוך שדהו. נותן פאה מכל אחד ואחד. א"ר יהודה. אימתי. בזמן שלא שיר בעל השדה. אבל אם שיר בעל השדה. הוא נותן פאה לכל: (ו) רבי אליעזר אומר קרקע בית רובע. חייבת בפאה. רבי יהושע אומר העושה סאתים

מסכת פאה פרק ה

את העניים ללקוט. או שהוא מניח את אחד ואחד לא. או שהוא מסייע את אחד מהן. הרי זה גוזל את העניים. על זה נאמר (משלי כב) אל תסג גבול עולים: (ז) העומר ששכחוהו פועלים ולא שכחו בעל הבית. שכחו בעל הבית ולא

מסכת פאה פרק ה

מניח את אחד ואחד לא. או שהוא מסייע את אחד מהן. הרי זה גוזל את העניים. על זה נאמר (משלי כב) אל תסג גבול עולים: (ז) העומר ששכחוהו פועלים ולא שכחו בעל הבית. שכחו בעל הבית ולא שכחוהו פועלים. עמדו עניים בפניו

מסכת פאה פרק ו

כחו. אמר להם. ומה אם בזמן שהוא עומר אחד ובו סאתים ושכחו. אינו שכחה. שני עמרים ובהם סאתים. אינו דין שלא יהא שכחה. אמרו לו. לא. אם אמרת בעומר אחד שהוא כגדיש. תאמר בשני עמרים שהן ככריכות: (ז) קמה שיש בה

מסכת פאה פרק ו

יהא שכחה. אמרו לו. לא. אם אמרת בעומר אחד שהוא כגדיש. תאמר בשני עמרים שהן ככריכות: (ז) קמה שיש בה סאתים. ושכחה. אינה שכחה. אין בה סאתים. אבל היא ראויה לעשות סאתים. אפילו היא של טופח. רואין אותה כאלו היא

מסכת פאה פרק ו

את העומר. כל שאינה שכחה אפילו קלח אחד: (ט) סאה תבואה עקורה וסאה שאינה עקורה. וכן באילן. והשום והבצלים. אינן מצטרפין לסאתים. אלא של עניים הם. רבי יוסי אומר אם באת רשות העני באמצע. אינן מצטרפין. ואם

מסכת דמאי פרק ד

מי כאן נאמן. מי כאן מעשר. אמר לו אחד. אני. איני נאמן. איש פלוני נאמן. הרי זה נאמן. הלך לקח ממנו. אמר לו. מי כאן מוכר ישן. אמר לו. מי ששלחך אצלי. אף על פי (שהן כגומלין זה את זה. הרי אלו נאמנין: (ז)

מסכת דמאי פרק ד

נאמנין: (ז) החמרים שנכנסו לעיר. אמר אחד. שלי חדש ושל חברי ישן. שלי אינו מתוקן: ושל חברי מתוקן. אינן נאמנין. רבי יהודה אומר נאמנין

מסכת דמאי פרק ה

נוטל כדי תרומת מעשר וחלה. ואומר אחד ממאה ממה שיש כאן. הרי בצד זה מעשר. ושאר מעשר סמוך לו. זה שעשיתי מעשר עשוי תרומת מעשר עליו. והשאר חלה. ומעשר שני בצפוננו או בדרומו. ומחולל על המעות: (ב) הרוצה

מסכת דמאי פרק ה

להפריש תרומה ותרומת מעשר כאחת. נוטל אחד משלשים ושלש ושליש. ואומר אחד ממאה ממה שיש כאן. הרי בצד זה תרומה על הכל. ומאה חולין שיש כאן. הרי זה בצד זה מעשר. ושאר מעשר סמוך לו. זה שעשיתי מעשר

מסכת דמאי פרק ה

נוטל אחד משלשים ושלש ושליש. ואומר אחד ממאה ממה שיש כאן. הרי זה בצד זה חולין. והשאר תרומה על הכל. ומאה חולין שיש כאן. הרי זה בצד זה מעשר. ושאר מעשר סמוך לו. זה שעשיתי מעשר עשוי תרומת מעשר עליו והשאר

מסכת דמאי פרק ה

יהודה בלוקח מן המנפול. שהוא מעשר מכל אחד ואחד: (ה) הלוקח מן העני. וכן העני שנתנו לו פרוסות פת או פלחי דבלה. מעשר מכל אחד ואחד. ובתמרים ובגרוגרות. בולל ונוטל. אמר ר' יהודה. אימתי. בזמן שהמתנה מרובה. אבל

מסכת דמאי פרק ה
לו פרוסות פת או פלחי דבלה. מעשר מכל אחד ואחד. ובתמרים ובגרוגרות. בולל
ונוטל. אמר ר' יהודה. אימתי. בזמן שהמתנה מרובה. אבל בזמן שהמתנה מועטת. מעשר
מכל אחד ואחד: (ו) הלוקח מן הסיטון וחזר ולקח ממנו שניה

מסכת דמאי פרק ה
אבל בזמן שהמתנה מועטת. מעשר מכל אחד ואחד: (ו) הלוקח מן הסיטון וחזר ולקח
ממנו שניה. לא יעשר מזה על זה. אפילו מאותו הסוג. אפילו מאותו המין. נאמן הסיטון
לומר. משל אחד הם: (ז) הלוקח מבעל הבית וחזר ולקח

מסכת דמאי פרק ה
מאותו המין. נאמן הסיטון לומר. משל אחד הם: (ז) הלוקח מבעל הבית וחזר ולקח ממנו
שניה. מעשר מזה על זה. אפילו משתי קופות. אפילו משתי עירות. בעל הבית שהיה
מוכר ירק בשוק. בזמן שמביאין לו מגנותיו. מעשר מאחת

מסכת דמאי פרק ה
מאחת על הכל. ומגנות אחרות. מעשר מכל אחד ואחד: (ח) הלוקח טבל משני מקומות.
מעשר מזה על זה. אף על פי שאמרו. אין אדם רשאי למכור טבל אלא לצורך: (ט)
מעשרין משל ישראל על של נכרי. משל נכרי על של ישראל. משל

מסכת דמאי פרק ו
שנים שבצרו את כרמיהם לתוך גת אחת. אחד מעשר ואחד שאינו מעשר. המעשר
מעשר את שלו. וחלקו בכל מקום שהוא: (ח) שנים שקבלו שדה באריסות. או שירשו או
שנשתתפו. יכול הוא לומר. טול אתה חטים שבמקום פלוני ואני חטים

מסכת דמאי פרק ו
לחבר. קח לי אגודת ירק. קח לי גלוסקן אחד. לוקח סתם ופטור. ואם אמר. שלי זה. וזה
של חברי. ונתערבו. חייב לעשר. ואפילו הן מאה

מסכת כלאים פרק ב
ימעט. רבי יוסי אומר יבור. בין ממין אחד בין משני מינין. רבי שמעון אומר לא אמרו
אלא ממין אחד. וחכמים אומרים כל שהוא כלאים בסאה מצטרף לרובע: (ב) במה דברים
אמורים. תבואה בתבואה וקטנית בקטנית. תבואה בתבואה בקטנית

מסכת כלאים פרק ב
רבי שמעון אומר לא אמרו אלא ממין אחד. וחכמים אומרים כל שהוא כלאים בסאה
מצטרף לרובע: (ב) במה דברים אמורים. תבואה בתבואה וקטנית בקטנית. תבואה בקטנית
וקטנית בתבואה. באמת אמרו. זרעוני גנה שאינן נאכלין

מסכת כלאים פרק ב
זרעוני גנה שאינן נאכלין. מצטרפין אחד מעשרים וארבע בנופל לבית סאה. רבי שמעון
אומר כשם שאמרו להחמיר כך אמרו להקל. הפשתן בתבואה מצטרפת אחד מעשרים
וארבע בנופל לבית סאה: (ג) היתה שדהו זרועה חטים ונמלך

מסכת כלאים פרק ב
כך אמרו להקל. הפשתן בתבואה מצטרפת אחד מעשרים וארבע בנופל לבית סאה: (ג)
היתה שדהו זרועה חטים ונמלך לזרעה שעורים. ימתין לה עד שתתליע. ויופך. ואחר כך
זרע. אם צמחה. לא יאמר אזרע ואחר כך אופך. אלא הופך

מסכת כלאים פרק ב

כסח. אומרים לו. עקור את הכל חוץ ממין אחד: (ו) הרוצה לעשות שדהו משר משר מכל מין. בית שמאי אומרים שלשה תלמים של פתיח. ובית הלל אומרים מלא העול השרוני. וקרובין דברי אלו להיות כדברי אלו: (ז) היה ראש תור

מסכת כלאים פרק ב
ולא תלם של מין אחר. ר' שמעון אומר אחד זרע פשתן ואחד כל המינין. ר' יוסי אומר אף באמצע שדהו מותר לבדוק בתלם של פשתן: (ח) אין סומכין לשדה תבואה חרדל וחריע. אבל סומכין לשדה ירקות חרדל וחריע. וסומך לבור

מסכת כלאים פרק ג
טפח. זורעים לתוכן שלשה זרעונים. אחד מכאן. ואחד מכאן. ואחד באמצע: (ג) היה ראש תור ירק נכנס לתוך שדה ירק אחר. מותר. מפני שהוא נראה כסוף שדהו. היתה שדהו זרועה ירק. והוא מבקש לטע בתוכה שורה של ירק אחר

מסכת כלאים פרק ד
אמה. והיה הופך שער שתי שורות לצד אחד וזורע את הניר. ובשנה אחרת היה הופך את השער למקום אחר וזורע את הבור. ובא מעשה לפני חכמים. והתירו. רבי מאיר ורבי שמעון אומרים אף הנוטע את כרמו על שמונה שמונה אמות

מסכת כלאים פרק ט
בשבת. פטור. עשה שני ראשיה לצד אחד. חבור. ויש בה משום כלאים. והשומטה בשבת. חייב. רבי יהודה אומר עד שישלש. השק והקופה מצטרפין לכלאים

מסכת שביעית פרק א
להן אלא מלא האורה וסלו חוצה לו: (ג) אחד אילן סרק ואחד אילן מאכל. רואין אותן כאלו הם תאנים. אם ראויים לעשות ככר דבלה של ששים מנה באיטלקי. חורשים כל בית סאה בשבילן. פחות מכאן. אין חורשים להם אלא לצרכן

מסכת שביעית פרק א
אין חורשים להם אלא לצרכן: (ד) היה אחד עושה ככר דבלה ושנים אין עושין. או שנים עושין ואחד אינו עושה. אין חורשין להם אלא לצרכן. עד שיהיו משלשה ועד תשעה. היו עשרה. מעשרה ולמעלה. בין עושין בין שאינן

מסכת שביעית פרק ב
ובמדלעות. אמר רבי שמעון. נתת תורת כל אחד ואחד בידו. אלא בשדה הלבן עד הפסח. ובשדה האילן עד עצרת: (ב) מזבלין ומעדרין במקשאות ובמדלעות עד ראש השנה. וכן בבית השלחין. מיבלין. מפרקין. מאבקיין. מעשנין. עד ראש

מסכת שביעית פרק ד
במחליק עד שיגוס. איזה הוא המדל. אחד או שנים. המחליק. שלשה. זה בצד זה. במה דברים אמורים. מתוך שלו. אבל מתוך של חברו. אף המחליק. ישרש: (ה) המבקייע בזית. לא יחפהו בעפר. אבל מכסה הוא באבנים או בקש

מסכת שביעית פרק ט
והלכה כדבריו. רבי שמעון אומר כל ירק. אחד לבעור. אוכלין ברגילה עד שיכלו סגרות מבקעת בית נטופה: (ו) המלקט עשבים לחים. עד שייבש המתוק. והמגבב ביבש. עד שתרו רביעה שניה. עלי קנים ועלי גפנים. עד שישרו

מסכת שביעית פרק ט
שעת הבעור. מחלק מזון שלש סעודות לכל אחד ואחד. ועניים אוכלין אחר הבעור. אבל לא עשירים. דברי רבי יהודה. רבי יוסי אומר אחד עניים ואחד עשירים אוכלין אחר הבעור: (ט) מי שהיו לו פרות שביעית שנפלו לו בירושה או

מסכת שביעית פרק ט
דברי רבי יהודה. רבי יוסי אומר אחד עניים ואחד עשירים אוכלין אחר הבעור: (ט) מי שהיו לו פרות שביעית שנפלו לו בידושה או שנתנו לו במתנה. רבי אליעזר אומר. ינתנו לאוכליהן. וחכמים אומרים אין החוטא נשכר.

מסכת שביעית פרק י
משמטי: (ג) פרוזבול. אינו משמט. זה אחד מן הדברים שהתקין הלל הזקן. כשראה שנמנעו העסמלהלות זה את זה ועוברין על מה שכתוב בתורה (דברים טו) השמר לך (פן יהיה דבר עם לבבך בליעל וגו'. התקין הלל פרוזבול: ד)

מסכת שביעית פרק י
המוקדמים. פסולים. והמאחרים. כשרים. אחד לזה מחמשה. כותב פרוזבול לכל אחד ואחד. חמשה לזין מאחד. אינו כותב אלא פרוזבול אחד לכולם: (ו) אין כותבין פרוזבול אלא על הקרקע. אם אין לו. מזכה הוא בתוך שדהו כל

מסכת שביעית פרק י
אחד לזה מחמשה. כותב פרוזבול לכל אחד ואחד. חמשה לזין מאחד. אינו כותב אלא פרוזבול אחד לכולם: (ו) אין כותבין פרוזבול אלא על הקרקע. אם אין לו. מזכה הוא בתוך שדהו כל שהוא. היתה לו שדה ממושכנת בעיר.

מסכת שביעית פרק י
לזין מאחד. אינו כותב אלא פרוזבול אחד לכולם: (ו) אין כותבין פרוזבול אלא על הקרקע. אם אין לו. מזכה הוא בתוך שדהו כל שהוא. היתה לו שדה ממושכנת בעיר. כותבין עליה פרוזבול. רבי חוצפית אומר כותבין לאיש על

מסכת תרומות פרק ב
תרם. אין תרומתו תרומה. כל מין חטים. אחד. כל מין תאנים וגרוגרות ודבלה. אחד. ותורם מזה על זה. כל מקום שיש כהן. תורם מן היפה. וכל מקום שאין כהן. תורם מן המתקיים. רבי יהודה אומר לעולם הוא תורם מן היפה: (ה)

מסכת תרומות פרק ב
אחד. כל מין תאנים וגרוגרות ודבלה. אחד. ותורם מזה על זה. כל מקום שיש כהן. תורם מן היפה. וכל מקום שאין כהן. תורם מן המתקיים. רבי יהודה אומר לעולם הוא תורם מן היפה: (ה) תורמין בצל קטן שלם. ולא חצי בצל

מסכת תרומות פרק ב
: שאינן אוכל. הקשות והמלפפון. מין אחד. ר' יהודה אומר שני מינין

מסכת תרומות פרק ג
אחר. אינה מדמעתן. נפלושתיהן למקום אחד. מדמעות כקטנה שבשתייהן: (ג) השותפין שתרמו זה אחר זה. רבי עקיבא אומר תרומת שניהם תרומה. וחכמים אומרים תרומת הראשון. תרומה. רבי יוסי אומר אם תרם הראשון כשעור. אין

מסכת תרומות פרק ד
לפי חשבון: (ג) שעור תרומה. עין יפה. אחד מארבעים. בית שמאי אומרים משלשים. והבינונית. מחמשים. והרעה. מששים. תרם ועלה בידו אחד מששים. תרומה. ואינו צריך לתרום. חזר והוסיף. חייב במעשרות. עלה בידו מששים

מסכת תרומות פרק ד

מחמשים. והרעה. מששים. תרם ועלה בידו אחד מששים. תרומה. ואינו צריך לתרום. חזר והוסיף. חייב במעשרות. עלה בידו מששים ואחד. תרומה. ויחזור ויתרום כמו שהוא למוד. במדה ובמשקל ובמנין. רבי יהודה אומר אף שלא מן

מסכת תרומות פרק ד
דעתו של בעל הבית. תורם כבינונית. אחד מחמשים. פחת עשרה או הוסיף עשרה. תרומתו תרומה. אם נתכון להוסיף אפילו אחת. אין תרומתו תרומה: (ה) המרבה בתרומה. ר' אליעזר אומר אחד מעשרה. כתרומת מעשר. יתר מכאן

מסכת תרומות פרק ד
(ה) המרבה בתרומה. ר' אליעזר אומר אחד מעשרה. כתרומת מעשר. יתר מכאן. יעשנה (תרומת מעשר למקום אחר. רבי ישמעאל אומר מחצה חולין ומחצה תרומה. ר' טרפון ור' עקיבא אומרים עד שישייר שם חולין: (ו) בשלשה פרקים

מסכת תרומות פרק ה
או יתחלקו לעסות. כדי שלא יהא במקום אחד כביצה: (ב) סאה תרומה טמאה שנפלה לתוך מאה חולין טהורין. רבי אליעזר אומר תרום ותשרף. שאני אומר סאה שנפלה היא סאה שעלתה. וחכמים אומרים תעלה ותאכל נקודים או קליות

מסכת תרומות פרק ה
או תתחלק לעסות. כדי שלא יהא במקום אחד כביצה: (ג) סאה תרומה טהורה שנפלה למאה חולין טמאין. תעלה ותאכל נקודים או קליות. או תלוש במי פרות. או תתחלק לעסות. כדי שלא יהא במקום אחד כביצה: (ד) סאה תרומה טמאה

מסכת תרומות פרק ה
או תתחלק לעסות. כדי שלא יהא במקום אחד כביצה: (ד) סאה תרומה טמאה שנפלה למאה סאה תרומה טהורה. בית שמאי אוסרים. ובית הלל מתריין. אמרו בית הלל לבית שמאי. הואיל וטהורה אסורה לזרים וטמאה אסורה לכהנים. מה

מסכת תרומות פרק ו
האוכל תרומה שוגג. משלם קרן וחומש. אחד האוכל ואחד השותה ואחד הסך אחד תרומה טהורה ואחד תרומה טמאה. משלם חומשה וחומש חומשה. אינו משלם תרומה. אלא חולין מתוקנים. והם נעשין תרומה. והתשלומין תרומה. אם רצה

מסכת תרומות פרק ו
וחומש. אחד האוכל ואחד השותה ואחד הסך אחד תרומה טהורה ואחד תרומה טמאה. משלם חומשה וחומש חומשה. אינו משלם תרומה. אלא חולין מתוקנים. והם נעשין תרומה. והתשלומין תרומה. אם רצה הכהן למחול. אינו מוחל: (ב) בת

מסכת תרומות פרק ז
פוטרי. אכל אחר את השניה. פטור. אכל אחד את שתיהן. משלם כקטנה שבשתיהן: (ו) נפלה אחת מהן לתוך החולין. אינה מדמעתן. והשניה. נוהג בה כתרומה. וחייבת בחלה. דברי ר' מאיר. ור' יוסי פטור. נפלה שניה למקום אחד

מסכת תרומות פרק ז
אחר. אינה מדמעתן. נפלו שתיהן למקום אחד. מדמעות כקטנה שבשתיהן: (ז) זרע את אחת מהן. פטור. והשניה. נוהג בה כתרומה. וחייבת בחלה. דברי ר' מאיר. ור' יוסי פטור. זרע אחר את השניה. פטור. זרע אחד את שתיהן. בדבר

מסכת תרומות פרק ז
פטור. זרע אחר את השניה. פטור. זרע אחד את שתיהן. בדבר שזרעו כלה. מותר. ובדבר שאין זרעו כלה. אסור

מסכת תרומות פרק ח
והאבטיחים והמלפפונות. אפילו הם ככר. אחד גדול ואחד קטן. אחד תלוש ואחד מחובר.
כל שיש בו לחה. אסור. ונשוכת הנחש. אסורה. מפני סכנת נפשות: (ז) המשמרת של יין.
אסורה משום גלוי. רבי נחמיה. מתיר: (ח) חבית של

מסכת תרומות פרק ח
אפילו הם ככר. אחד גדול ואחד קטן. אחד תלוש ואחד מחובר. כל שיש בו לחה. אסור.
ונשוכת הנחש. אסורה. מפני סכנת נפשות: (ז) המשמרת של יין. אסורה משום גלוי. רבי
נחמיה. מתיר: (ח) חבית של תרומה שנוולד בה ספק

מסכת תרומות פרק י
אומר רביעית בסאתים. ורבי יוסי אומר אחד מששה עשר בוי: (ט) חגבים טמאים שנכבשו
עם חגבים טהורים. לא פסלו את צירם. העיד רבי צדוק על ציר חגבים טמאים. שהוא
טהור: (י) כל הנכבשים זה עם זה. מותרים. אלא עם החסית

מסכת תרומות פרק יא
בתרומות מעשר של דמאי ויוליכנה לכהן. אחד משמונה לשמינית: (ט) כרשיני תרומה.
מאכילין אותם לבהמה ולחיה ולתרנגולים. ישראל ששכר פרה מכהן. מאכילה כרשיני
תרומה. וכהן ששכר פרה מישראל. אף על פי שמזונותיה עליו

מסכת מעשרות פרק ג
אמר לו על מנת לאכול זיתים. אוכל אחד אחד ופטור. ואם צרף. חייב. לנכש בבצלים.
אמר לו על מנת לאכול ירק. מקרטם עלה עלה ואוכל. ואם צרף. חייב: (ד) מצא קציצות
בדרך. אפילו בצד שדה. וכן תאנה שהיא נוטה על

מסכת מעשרות פרק ג
אמר לו על מנת לאכול זיתים. אוכל אחד אחד ופטור. ואם צרף. חייב. לנכש בבצלים.
אמר לו על מנת לאכול ירק. מקרטם עלה עלה ואוכל. ואם צרף. חייב: (ד) מצא קציצות
בדרך. אפילו בצד שדה. וכן תאנה שהיא נוטה על הדרך

מסכת מעשרות פרק ד
ג) הנוטל זיתים מן המעטן. טובל אחד אחד במלח ואוכל. אם מלח ונתן לפניו. חייב.)
רבי אליעזר אומר מן המעטן הטהור חייב. ומן הטמא פטור. מפני שהוא מחזיר את
המותר: (ד) שותים על הגת. בין על החמין בין על

מסכת מעשרות פרק ד
ג) הנוטל זיתים מן המעטן. טובל אחד אחד במלח ואוכל. אם מלח ונתן לפניו. חייב.)
רבי אליעזר אומר מן המעטן הטהור חייב. ומן הטמא פטור. מפני שהוא מחזיר את
המותר: (ד) שותים על הגת. בין על החמין בין על הצונן

מסכת מעשר שני פרק ב
:עליו. נמצאו טהורין וטמאין שותין מכד אחד

מסכת מעשר שני פרק ד
את שדמיו ידועים. יפדה על פי עד אחד. ואת שאין דמיו ידועים. יפדה על פי שלשה.
כגון היין שקרם ופרות שהרקיבו ומעות שהחליאו: (ג) בעל הבית אומר בסלע ואחר
אומר בסלע. בעל הבית קודם. מפני שהוא מוסיף חומש

מסכת מעשר שני פרק ד

המניח אסר של מעשר שני. אוכל עליו אחד עשר באסר ואחד ממאה באסר. בית שמאי אומרים הכל עשרה. ובית הלל אומרים בודאי אחד עשר. ובדמאי עשרה: (ט) כל המעות הנמצאים. הרי אלו חולין. אפילו דינר זהב עם הכסף ועם

מסכת מעשר שני פרק ד

הכל עשרה. ובית הלל אומרים בודאי אחד עשר. ובדמאי עשרה: (ט) כל המעות הנמצאים. הרי אלו חולין. אפילו דינר זהב עם הכסף ועם המעות. מצא בתוכן חרס וכתוב עליו מעשר. הרי זה מעשר: (י) המוצא כלי וכתוב עליו

מסכת מעשר שני פרק ה

כרם רבעי היה עולה לירושלים מהלך יום אחד לכל צד. ואיזו היא תחומה. אילת מן הדרום ועקרבת מן הצפון. לוד מן המערב והירדן מן המזרח. ומשרבו הפרות. התקינו שיהא נפדה סמוך לחומה. ותנאי היה בדבר. שאימתי שירצו

מסכת מעשר שני פרק ה

צריך לחלול על הכסף. ובית הלל אומרים אחד שהן כסף ואחד שהן פרות: (ח) אמר רבי יהודה. בראשונה היו שולחין אצל בעלי בתים שבמדינות. מהרו והתקינו את פרותיכם עד שלא תגיע שעת הבעור. עד שבא ר' עקיבא ולמד. שכל

מסכת חלה פרק א

חובתו. כזית חמץ. חייב בהכרת. נתערב אחד מהם בכל המינים. הרי זה עובר בפסח. הנודר מן הפת ומן התבואה. אסור בהם. דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים הנודר מן הדגן אינו אסור אלא מהן. וחייבין בחלה ובמעשרות: (ג) אלו

מסכת חלה פרק ב

הרי אלו פטורין: (ז) שעור החלה. אחד מעשרים וארבעה. העושה עסה לעצמו. והעושה למשתה בנו. אחד מעשרים וארבעה. נחתום שהוא עושה למכור בשוק. וכן האשה שהיא עושה למכור בשוק אחד מארבעים ושמונה. נטמאת עסתה

מסכת חלה פרק ב

העושה עסה לעצמו. והעושה למשתה בנו. אחד מעשרים וארבעה. נחתום שהוא עושה למכור בשוק. וכן האשה שהיא עושה למכור בשוק אחד מארבעים ושמונה. נטמאת עסתה שוגגת או אנוסה. אחד מארבעים ושמונה. נטמאת מזידה. אחד

מסכת חלה פרק ב

בשוק. וכן האשה שהיא עושה למכור בשוק אחד מארבעים ושמונה. נטמאת עסתה שוגגת או אנוסה. אחד מארבעים ושמונה. נטמאת מזידה. אחד מעשרים וארבעה. כדי שלא יהא חוטא נשכר: (ח) רבי אליעזר אומר נטלת מן הטהור על הטמא

מסכת חלה פרק ב

ושמונה. נטמאת עסתה שוגגת או אנוסה. אחד מארבעים ושמונה. נטמאת מזידה. אחד מעשרים וארבעה. כדי שלא יהא חוטא נשכר: (ח) רבי אליעזר אומר נטלת מן הטהור על הטמא. כיצד. עסה טהורה ועסה טמאה. נוטל כדי חלה מעסה

מסכת חלה פרק ב

אחד מארבעים ושמונה. נטמאת מזידה. אחד מעשרים וארבעה. כדי שלא יהא חוטא נשכר: (ח) רבי אליעזר אומר נטלת מן הטהור על הטמא. כיצד. עסה טהורה ועסה טמאה. נוטל כדי חלה מעסה שלא הורמה חלתה ונותן פחות מכביצה

מסכת חלה פרק ד

קבין. ונגעו זה בזה. אפילו הם ממין אחד. פטורים. ובזמן שהם של אשה אחת. מין במינו. חייב. ושלא במינו. פטור: (ב) איזה הוא מין במינו. החטים אינן מצטרפות עם הכל. אלא עם הכוסמים. השעורים מצטרפות עם הכל. חוץ

מסכת ערלה פרק ב

י) תבלין. שנים ושלושה שמות ממין אחד. או משלושה אסור. ומצטרפין. רבי שמעון אומר (שנים ושלושה שמות ממין אחד. או שני מינין משם אחד. אינן מצטרפין: יא) שאור של חולין ושל תרומה שנפלו לתוך עסה. לא בזה כדי

מסכת ערלה פרק ב

רבי שמעון אומר שנים ושלושה שמות ממין אחד. או שני מינין משם אחד. אינן מצטרפין: יא) שאור של חולין ושל תרומה שנפלו לתוך עסה. לא בזה כדי לחמץ ולא בזה כדי לחמץ. ונצטרפו וחמצו. ר' אליעזר אומר אחר האחרון אני

מסכת ערלה פרק ב

שמות ממין אחד. או שני מינין משם אחד. אינן מצטרפין: יא) שאור של חולין ושל תרומה שנפלו לתוך עסה. לא בזה כדי לחמץ ולא בזה כדי לחמץ. ונצטרפו וחמצו. ר' אליעזר אומר אחר האחרון אני בא. וחכמים אומרים בין

מסכת בכורים פרק א

לא תנשא לכהונה. עד שתהא אמה מישראל. אחד גרים ואחד עבדים משוחררים ואפילו עד עשרה דורות. עד שתהא אמן מישראל. האפוטרופוס והשליח והעבד והאשה וטומטום ואנדרוגינוס. מביאין ולא קורין. שאינן יכולין לומר אשר

מסכת בכורים פרק א

עד שיביא להר הבית. הרי שהביא ממין אחד וקרא. וחזר והביא ממין אחר. אינו קורא: (י) ואלו מביאין וקורין. מן העצרת ועד החג. משבעת המינים. מפרות שבהרים. מתמרות שבעמקים. ומזיתי שמן. מעבר הירדן. רבי יוסי

מסכת בכורים פרק ב

שזה לאילן בשלושה דרכים. ולירק בדרך אחד. שזה לאילן בערלה וברבעי. ובשביעית. ולירק בדרך אחד. שבשעת לקיטתו עשורו. דברי רבן גמליאל. רבי אליעזר אומר שזה לאילן בכל דבר: (ז) דם מהלכי שתיים. שזה לדם בהמה

מסכת בכורים פרק ב

בערלה וברבעי. ובשביעית. ולירק בדרך אחד. שבשעת לקיטתו עשורו. דברי רבן גמליאל. רבי אליעזר אומר שזה לאילן בכל דבר: (ז) דם מהלכי שתיים. שזה לדם בהמה. להכשיר את הזרעים. ודם השרץ. אין חייבין עליו: (ח) כוי יש

מסכת שבת פרק ב

מדליקין בחלב מבושל. וחכמים אומרים אחד מבושל ואחד שאינו מבושל אין מדליקין בו: (ב) אין מדליקין בשמן שרפה ביום טוב. רבי ישמעאל אומר אין מדליקין בעטרן. מפני כבוד השבת. וחכמים מתירין בכל השמנים. בשמן

מסכת שבת פרק ב

היוצר מתחלה. מותר. מפני שהוא כלי אחד. לא ימלא אדם קערה של שמן ויתננה בצד הנר ויתן ראש הפתילה בתוכה. בשביל שתהא שואבת. ורבי יהודה מתיר: (ה) המכבה את הנר מפני שהוא מתירא מפני גוים. מפני לסטים. מפני

מסכת שבת פרק י

חייב. הוציאוהו שנים. פטורין. לא יכל אחד להוציאו והוציאוהו שנים. חייבים. ורבי שמעון פוטר. המוציא אכלין פחות מכשעור בכלי. פטור אף על הכלי. שהכלי טפלה לו. את החי במטה. פטור אף על המטה. שהמטה טפלה לו. את

מסכת שבת פרק יב
בין בימינו בין בשמאלו. בין משם אחד בין משני שמות. בין משני סממניות. בכל לשון. חייב. אמר רבי יוסי. לא חייבו שתי אותיות אלא משום רושם. שכך היו כותבין על קרשי המשכן. לידע איזהו בן זוגו. אמר רבי

מסכת שבת פרק יב
מגדיאל: (ד) הכותב שתי אותיות בהעלם אחד. חייב. כתב בדיו. בסם. בסקרא. בקומוס ובקנקנתום. ובכל דבר שהוא רושם. על שני כתלי זווית ועל שני לוחי פנקס. והן נהגין זה עם זה. חייב. הכותב על בשרו. חייב. המסרט על

מסכת שבת פרק יג
צידה. חייב: (ו) צבי שנכנס לבית ונעל אחד בפניו. חייב. נעלו שנים. פטורין. לא יכל אחד לנעול ונעלו שנים. חייבין. ורבי שמעון פוטר: (ז) ישב האחד על הפתח ולא מלאהו. ישב השני ומלאהו. השני חייב. ישב הראשון על

מסכת שבת פרק יג
חייב. נעלו שנים. פטורין. לא יכל אחד לנעול ונעלו שנים. חייבין. ורבי שמעון פוטר: (ז) ישב האחד על הפתח ולא הפתח ומלאהו. ובא השני וישב בצדו. אף על פי

מסכת שבת פרק יט
(ד) מי שהיו לו שני תינוקות. אחד למול אחר השבת ואחד למול בשבת. ושכח ומל את של אחר השבת בשבת. חייב. אחד למול בערב שבת ואחד למול בשבת. ושכח ומל את של ערב שבת בשבת. רבי אליעזר מחייב חטאת. ורבי

מסכת שבת פרק יט
ושכח ומל את של אחר השבת בשבת. חייב. אחד למול בערב שבת ואחד למול בשבת. ושכח ומל את של ערב שבת בשבת. רבי אליעזר מחייב חטאת. ורבי יהושע פוטר: (ה) קטן נמול לשמונה. לתשעה. ולעשרה. ולאחד עשר. ולשנים עשר. לא

מסכת עירובין פרק א
לחיין. משום רבי ישמעאל אמר תלמיד אחד לפני רבי עקיבא. לא נחלקו בית שמאי ובית הלל על מבוי שהוא פחות מארבע אמות. שהוא [נתר] או בלחי או בקורה. על מה נחלקו. על רחב מארבע אמות ועד עשר. שבית שמאי אומרים

מסכת עירובין פרק א
רבי יוסי בר רבי יהודה. וחכמים אומרים אחד משני דברים. ארבעה דברים פטרו במחנה. מביאין עצים מכל מקום. ופטורים מרחיצת ידים. ומדמאי. ומלערב

מסכת עירובין פרק ב
לצדדין. וחכמים אומרים אינו צריך. אחד בור הרבים. ובאר הרבים. ובאר היחיד. עושין להן פסין. אבל לבור היחיד עושין לו מחצה גבוהה עשרה טפחים. דברי רבי עקיבא. רבי יהודה בן בבא אומר אין עושין פסין אלא לבאר

מסכת עירובין פרק ב
כור. וכן שמעתי ממנו. אנשי חצר ששכח אחד מהן ולא ערב. ביתו אסור מלהכניס ומלהוציא לו. אבל להם מותר. וכן שמעתי ממנו. שיוצאין בעקרבינן בפסח. וחזרתי על כל תלמידיו ובקשתי לי חבר. ולא מצאתי

מסכת עירובין פרק ג
כבני עירי. רבי יהודה אומר אם היה אחד מהן רבו. הולך אצל רבו. ואם היו שניהם רבותיו. למקום שירצה ילך: (ו) רבי אליעזר אומר יום טוב הסמוך לשבת. בין מלפניה ובין מלאחריה. מערב אדם שני ערובין ואומר ערובי

מסכת עירובין פרק ד
אנו אין לנו אלא עני. רבי יהודה אומר אחד עני ואחד עשיר. לא אמרו מערבין בפת אלא להקל על העשיר. שלא יצא ויערב ברגליו: (י) מי שיצא לילך בעיר שמערבין בה והחזירו חברו. הוא מותר לילך וכל בני העיר אסורין. דברי

מסכת עירובין פרק ה
אין מודדין אלא מן המומחה. רבה למקום אחד ומעט למקום אחר. שומעין למקום שרבה. רבה לאחד ומעט לאחר. שומעין למרבה. אפילו עבד. אפילו שפחה. נאמנין לומר. עד כאן תחום שבת. שלא אמרו חכמים את הדבר להחמיר אלא להקל

מסכת עירובין פרק ו
זה: (ב) אמר רבן גמליאל. מעשה בצדוקי אחד שהיה דר עמנו במבוי בירושלים. ואמר לנו אבא. מהרו והוציאו את כל הכלים למבוי עד שלא יוציא ויאסור עליכם. רבי יהודה אומר בלשון אחר. מהרו ועשו צרכיכם במבוי עד שלא

מסכת עירובין פרק ז
ויאסור עליכם: (ג) אנשי חצר ששכח אחד מהן ולא ערב. ביתו אסור מלהכניס ומלהוציא לו ולהם. ושלהם מותרין לו ולהם. נתנו לו רשותן. הוא מותר והן אסורין. היו שנים. אסורין זה על זה. שאחד נותן רשות ונוטל רשות

מסכת עירובין פרק ח
בשמן. צריכים לערב. רבי שמעון אומר אחד זה ואחד זה. אינם צריכים לערב: (ו) חמש חבורות ששבתו בטרקלין אחד. בית שמאי אומרים ערוב לכל חבורה וחבורה. ובית הלל אומרים ערוב אחד לכולן. ומודים. בזמן שמקצתן שרויין

מסכת עירובין פרק ט
לערב: (ו) חמש חבורות ששבתו בטרקלין אחד. בית שמאי אומרים ערוב לכל חבורה וחבורה. ובית הלל אומרים ערוב אחד לכולן. ומודים. בזמן שמקצתן שרויין בחדרים או בעליות. שהן צריכין ערוב לכל חבורה וחבורה: (ז) האחין

מסכת עירובין פרק י
חבורה וחבורה. ובית הלל אומרים ערוב אחד לכולן. ומודים. בזמן שמקצתן שרויין בחדרים או בעליות. שהן צריכין ערוב לכל חבורה וחבורה: (ז) האחין השותפין שהיו אוכלין על שולחן אביהם וישנים בבתיהם. צריכין ערוב לכל

מסכת עירובין פרק יא
אביהם וישנים בבתיהם. צריכין ערוב לכל אחד ואחד. לפיכך אם שכח אחד מהם ולא ערב. מבטל את רשותו. אימתי. בזמן שמוליכין ערובן במקום אחר. אבל אם היה ערוב (בא אצלן. או שאין עמהן דיוורין בחצר. אינן צריכין לערב: ח)

מסכת עירובין פרק יב
ערוב לכל אחד ואחד. לפיכך אם שכח אחד מהם ולא ערב. מבטל את רשותו. אימתי. בזמן שמוליכין ערובן במקום אחר. אבל אם היה ערוב בא אצלן. או שאין עמהן דיוורין בחצר. אינן צריכין לערב: (ח) חמש חצרות פתוחות זו

מסכת עירובין פרק יג

ערבו בחצרות ונשתתפו במבוי. ושכח אחד מבני חצר ולא ערב. מותרין כאן וכאן. מבני מבוי ולא נשתתף. מותרין בחצרות ואסורין במבוי. שהמבוי לחצרות כחצר לבתים: (ט) שתי חצרות זו לפנים מזו. ערבה הפנימית ולא ערבה

מסכת עירובין פרק ו

אין דריסת הרגל אוסרתה: (י) שכח אחד מן החיצונה ולא ערב. הפנימית מותרת והחיצונה אסורה. מן הפנימית ולא ערב. שתיהן אסורות. נתנו ערובן במקום אחד. ושכח אחד. בין מן הפנימית בין מן החיצונה. ולא ערב. שתיהן

מסכת עירובין פרק ו

ערב. שתיהן אסורות. נתנו ערובן במקום אחד. ושכח אחד. בין מן הפנימית בין מן החיצונה. ולא ערב. שתיהן אסורות. ואם היו של יחידים. אינן צריכין לערב

מסכת עירובין פרק ו

אסורות. נתנו ערובן במקום אחד. ושכח אחד. בין מן הפנימית בין מן החיצונה. ולא ערב. שתיהן אסורות. ואם היו של יחידים. אינן צריכין לערב

מסכת עירובין פרק ז

עשרה. מערבין שנים. ואם רצו. מערבין אחד. פחות מארבעה על ארבעה. או למעלה מעשרה. מערבין שנים ואין מערבין אחד: (ב) כותל שבין שתי חצרות גבוה עשרה ורחב ארבעה. מערבין שנים ואין מערבין אחד. היו בראשו פרות

מסכת עירובין פרק ז

למעלה מעשרה. מערבין שנים ואין מערבין אחד: (ב) כותל שבין שתי חצרות גבוה עשרה ורחב ארבעה. מערבין שנים ואין מערבין אחד. היו בראשו פרות. אלו עולין מכאן ואוכלין. ואלו עולין מכאן. ואוכלין. ובלבד שלא יורידו

מסכת עירובין פרק ז

ורחב ארבעה. מערבין שנים ואין מערבין אחד. היו בראשו פרות. אלו עולין מכאן ואוכלין. ואלו עולין מכאן. ואוכלין. ובלבד שלא יורידו למטה. נפרץ הכותל עד עשר אמות. מערבין שנים. ואם רצו מערבין אחד. מפני שהוא כפתח

מסכת עירובין פרק ז

אמות. מערבין שנים. ואם רצו מערבין אחד. מפני שהוא כפתח יותר מכאן מערבין אחד ואין מערבין שנים: (ג) חריץ שבין שתי חצרות עמוק עשרה ורחב ארבע מערבין שנים ואין מערבין אחד. אפילו מלא קש או תבן. מלא עפר. או

מסכת עירובין פרק ז

אחד. מפני שהוא כפתח יותר מכאן מערבין אחד ואין מערבין שנים: (ג) חריץ שבין שתי חצרות עמוק עשרה ורחב ארבע מערבין שנים ואין מערבין אחד. אפילו מלא קש או תבן. מלא עפר. או צרורות. מערבין אחד. ואין מערבין שנים

מסכת עירובין פרק ז

ורחב ארבע מערבין שנים ואין מערבין אחד. אפילו מלא קש או תבן. מלא עפר. או צרורות. מערבין אחד. ואין מערבין שנים: (ד) נתן עליו נסר שהוא רחב ארבעה טפחים. וכן שתי גזוזטראות זו כנגד זו. מערבין שנים. ואם רצו

מסכת עירובין פרק ז

או תבן. מלא עפר. או צרורות. מערבין אחד. ואין מערבין שנים: (ד) נתן עליו נסר שהוא רחב ארבעה טפחים. וכן שתי גזוזטראות זו כנגד זו. מערבין שנים. ואם רצו מערבין אחד. פחות מכאן. מערבין שנים ואין מערבין אחד

מסכת עירובין פרק ז
כנגד זו. מערבין שנים. ואם רצו מערבין אחד. פחות מכאן. מערבין שנים ואין מערבין
אחד: (ה) מתבן שבין שתי חצרות גבוה עשרה טפחים. מערבין שנים ואין מערבין אחד.
אלו מאכילין מכאן ואלו מאכילין מכאן. נתמעט התבן

מסכת עירובין פרק ז
פחות מכאן. מערבין שנים ואין מערבין אחד: (ה) מתבן שבין שתי חצרות גבוה עשרה
טפחים. מערבין שנים ואין מערבין אחד. אלו מאכילין מכאן ואלו מאכילין מכאן. נתמעט
התבן מעשרה טפחים. מערבין אחד ואין מערבין שנים

מסכת עירובין פרק ז
עשרה טפחים. מערבין שנים ואין מערבין אחד. אלו מאכילין מכאן ואלו מאכילין מכאן.
נתמעט התבן מעשרה טפחים. מערבין אחד ואין מערבין שנים: (ו) כיצד משתתפין במבוי.
מניח את החבית ואומר הרי זו לכל בני המבוי. ומזכה

מסכת עירובין פרק ז
מכאן. נתמעט התבן מעשרה טפחים. מערבין אחד ואין מערבין שנים: (ו) כיצד משתתפין
במבוי. מניח את החבית ואומר הרי זו לכל בני המבוי. ומזכה להן על ידי בנו ובתו
הגדולים ועל ידי עבדו ושפחתו העברים ועל ידי אשתו

מסכת עירובין פרק ז
שקן מועטין. כגרוגרת. להוצאת שבת לכל אחד ואחד: (ט) אמר רבי יוסי. במה דברים
אמורים. בתחלת ערב. אבל בשירי ערב. כל שהוא. ולא אמרו לערב בחצרות אלא כדי
שלא לשכח את התינוקות: (י) בכל מערבין ומשתתפין. חוץ מן

מסכת עירובין פרק ח
כמה הוא שעורו. מזון שתי סעודות לכל אחד. מזונו לחול ולא לשבת. דברי רבי מאיר.
רבי יהודה אומר לשבת ולא לחול. וזה וזה מתכונין להקל. רבי יוחנן בן ברוקה אומר
מכבר בפונדיון מארבע סאין בסלע. רבי שמעון אומר

מסכת עירובין פרק ח
המניח את ביתו והלך לשבות בעיר אחרת. אחד נכרי ואחד ישראל. הרי זה אוסר. דברי
רבי מאיר. רבי יהודה אומר אינו אוסר. רבי יוסי אומר נכרי אוסר. ישראל אינו אוסר.
שאין דרך ישראל לבוא בשבת. רבי שמעון אומר אפילו

מסכת עירובין פרק ט
דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים כל אחד ואחד רשות בפני עצמו. רבי שמעון אומר
אחד גגות ואחד חצרות ואחד קרפיפות. רשות אחת לכלים ששבתו לתוכן. ולא לכלים
ששבתו בתוך הבית: (ב) גג גדול סמוך לקטן. הגדול מותר

מסכת עירובין פרק ט
ואחד רשות בפני עצמו. רבי שמעון אומר אחד גגות ואחד חצרות ואחד קרפיפות.
רשות אחת לכלים ששבתו לתוכן. ולא לכלים ששבתו בתוך הבית: (ב) גג גדול סמוך
לקטן. הגדול מותר והקטן אסור. חצר גדולה שנפרצה לקטנה. הגדולה

מסכת פסחים פרק ג
בצק שבסדקי ערבה, אם יש כזית במקום אחד, חייב לבער. ואם לא, בטל במעוטו. וכן
לענין הטומאה, אם מקפיד עליו, חוצץ. ואם רוצה בקיומו, הרי הוא כערבה. בצק החרש,
אם יש כיוצא בו שהחמיץ, הרי זה אסור: (ג) כיצד

מסכת פסחים פרק ג

שלש נשים לשות כאחת ואופות בתנור אחד, זו אחר זו. וחכמים אומרים, שלש נשים עוסקות בבצק, אחת לשה ואחת עורכת ואחת אופה. רבי עקיבא אומר, לא כל הנשים ולא כל העצים ולא כל התנורים שוין. זה הכלל, תפת, תלטוש

מסכת פסחים פרק ה
שחטו קודם לתמיד, כשר, ובלבד שיהא אחד ממרס בדמו, עד שיזרק דם התמיד. ואם נזרק, כשר: (ד) השוחט את הפסח על החמץ, עובר בלא תעשה. רבי יהודה אומר, אף התמיד. רבי שמעון אומר, הפסח בארבעה עשר, לשמו חייב, ושלא

מסכת פסחים פרק ו
ומן הנקבות. ונאכלת לשני ימים ולילה אחד: (ה) הפסח ששחטו שלא לשמו בשבת, חייב עליו חטאת. ושאר כל הזבחים ששחטן לשם פסח, אם אינן ראויין, חייב. ואם ראויין הן, רבי אליעזר מחייב חטאת, ורבי יהושע פוטר. אמר רבי

מסכת פסחים פרק ז
יג) שתי חבורות שהיו אוכלות בבית אחד, אלו הופכין את פניהם הילך ואוכלין, ואלו (הופכין את פניהם הילך ואוכלין, והמחם באמצע. וכשהשמש עומד למזוג, קופץ את פיו ומחזיר את פניו עד שמגיע אצל חבורתו ואוכל

מסכת פסחים פרק ח
לעולם נמנין עליו עד שיהא בו כזית לכל אחד ואחד. נמנין ומושכין את ידיהן ממנו עד שישחוט. רבי שמעון אומר, עד שיזרוק עליו את הדם: (ד) הממנה עמו אחרים בחלקו, רשאי בני חבורה לתן לו את שלו, והוא אוכל משלו, והן

מסכת פסחים פרק ט
ועל שתי מזוזות, ונאכל בחפזון בלילה אחד, ופסח דורות נהוג כל שבעה: (ו) אמר רבי יהושע, שמעתי שתמורת הפסח קרבה, ותמורת הפסח אינה קרבה, ואין לי לפרש. אמר רבי, עקיבא, אני אפרש. הפסח שנמצא קודם שחטת הפסח

מסכת פסחים פרק י
שנתערבו פסחיהן, אלו מושכין להם אחד ואלו מושכין להן אחד, אחד מאלו בא לו אצל אלו, ואחד מאלו בא לו אצל אלו, וכך הם אומרים, אם שלנו הוא הפסח הזה, ידיך משוכות משלך ונמנית על שלנו, ואם שלך הוא הפסח הזה

מסכת פסחים פרק יא
אלו מושכין להם אחד ואלו מושכין להן אחד, אחד מאלו בא לו אצל אלו, ואחד מאלו בא לו אצל אלו, וכך הם אומרים, אם שלנו הוא הפסח הזה, ידיך משוכות משלך ונמנית על שלנו, ואם שלך הוא הפסח הזה, ידינו משוכות משלנו

מסכת פסחים פרק יב
מושכין להם אחד ואלו מושכין להן אחד, אחד מאלו בא לו אצל אלו, ואחד מאלו בא לו אצל אלו, וכך הם אומרים, אם שלנו הוא הפסח הזה, ידיך משוכות משלך ונמנית על שלנו, ואם שלך הוא הפסח הזה, ידינו משוכות משלנו

מסכת פסחים פרק יג
חמשה חמשה, ושל עשרה עשרה, מושכין להן אחד מכל חבורה וחבורה, וכן הם אומרים: (יא) שנים שנתערבו פסחיהם, זה מושך לו אחד, וזה מושך לו אחד, זה ממנה עמו אחד מן השוק, וזה ממנה עמו אחד מן השוק, זה בא אצל זה, וזה

מסכת פסחים פרק ט

יא) שנים שנתערבו פסחיהם, זה מושך לו אחד, וזה מושך לו אחד, זה ממנה עמו אחד (מן השוק, וזה ממנה עמו אחד מן השוק, זה בא אצל זה, וזה בא אצל זה, וכך הם אומרים, אם שלי הוא פסח זה, ידיך משוכות משלך ונמנית על

מסכת פסחים פרק ט

פסחיהם, זה מושך לו אחד, וזה מושך לו אחד, זה ממנה עמו אחד מן השוק, וזה ממנה עמו אחד מן השוק, זה בא אצל זה, וזה בא אצל זה, וכך הם אומרים, אם שלי הוא פסח זה, ידיך משוכות משלך ונמנית על שלי. ואם שלך הוא

מסכת פסחים פרק ט

לו אחד, וזה מושך לו אחד, זה ממנה עמו אחד מן השוק, וזה ממנה עמו אחד מן השוק, זה בא אצל זה, וזה בא אצל זה, וכך הם אומרים, אם שלי הוא פסח זה, ידיך משוכות משלך ונמנית על שלי. ואם שלך הוא

מסכת פסחים פרק ט

ממנה עמו אחד מן השוק, וזה ממנה עמו אחד מן השוק, זה בא אצל זה, וזה בא אצל זה, וכך הם אומרים, אם שלי הוא פסח זה, ידיך משוכות משלך ונמנית על שלי. ואם שלך הוא פסח זה, ידיך משוכות משלך ונמנית על שלי.

מסכת שקלים פרק א

שקל על ידו ועל יד חברו, חייב בקלבון אחד. רבי מאיר אומר, שני קלבונות. הנותן סלע ונוטל שקל, חייב שני קלבונות: (זו) השוקל על ידי עני, ועל ידי שכנו, ועל ידי בן עירו, פטור. ואם הלום חייב. האחין והשותפין

מסכת שקלים פרק ו

ששם הארון נגנז: (ב) מעשה בכהן אחד שהיה מתעסק, וראה הרצפה שהיא משונה מחברותיה. בא ואמר לחברו. לא הספיק לגמור את הדבר עד שיצתה נשמתו, וידעו, ביחוד ששם הארון נגנז: (ג) והיכן היו משתחיים, ארבע בצפון

מסכת שקלים פרק ו

שער ניקנור, ושני פשפשין היו לו, אחד בימינו ואחד בשמאלו. ושנים במערב שלא היה להם שם: (ד) שלשה עשר שולחנות היו במקדש, שמונה של שיש בבית המטבחים, שעליהן מדיחין אתהקרבנים. ושנים במערב הכבש, אחד של שיש

מסכת שקלים פרק ו

מדיחין אתהקרבנים. ושנים במערב הכבש, אחד של שיש ואחד של כסף על של שיש היו נותנים את האברים, על של כסף כלי שרת. ושנים באולם מבפנים על פתח הבית, אחד של שיש ואחד של זהב, על של שיש נותנין לחם הפנים בכניסתו

מסכת שקלים פרק ו

שרת. ושנים באולם מבפנים על פתח הבית, אחד של שיש ואחד של זהב, על של שיש נותנין לחם הפנים בכניסתו, ועל של זהב ביציאתו, שמעלין בקודש ולא מורידין. ואחד של זהב מבפנים, שעליו לחם הפנים תמיד: (ה) שלשה עשר

מסכת שקלים פרק ו

דברי רבי יהודה. וחכמים אומרים, קנין, אחד חטאת ואחד עולה. וגזלי עולה, כולן עולות: (ו) האומר, הרי עלי עצים, לא יפחות משני גזרין. לבונה, לא יפחות מקומץ. זהב, לא יפחות מדינר זהב, ששה לנדבה, נדבה מה היו

מסכת שקלים פרק ז

שבעה דברים התקינו בית דין, וזה אחד מהן, נכרי ששלח עולתו ממדינת הים ושלח עמה נסכים, קרבין משלו. ואם לאו, קרבין משל צבור. וכן גר שמת והניח זבחים, אם יש לו נסכים, קרבין משלו. ואם לאו, קרבין משל צבור.

מסכת יומא פרק ב
שניהם שוין ורצין ועולין בכבש, ודחף אחד מהן את חברו, ונפל ונשברה רגלו. וכיון שראו בית דין שבאין לידי סכנה, התקינו שלא יהו תורמין את המזבח אלא בפּיס. ארבעה פיסות היו שם, וזה הפיס הראשון: (ג) הפיס השני

מסכת יומא פרק ב
ולא יותר. כיצד. עצמו בתשעה. בחג, ביד אחד צלוחית של מים, הרי כאן עשרה. בין הערבים, באחד עשר, הוא עצמו בתשעה, ושנים בידים שני גזירי עצים. ובשבת באחד עשר, הוא עצמו בתשעה, ושנים בידים שני בזיכי לבונה של לחם

מסכת יומא פרק ב
של לחם הפנים. ובשבת שבתוך החג, ביד אחד צלוחית של מים: (ז) איל קרב באחד עשר, הבשר בחמשה, הקרבים והסולת והיין בשנים שנים: (ז) פר קרב בעשרים וארבעה, הראש והרגל, הראש באחד, והרגל בשנים. העוקץ והרגל, העוקץ

מסכת יומא פרק ד
א) טרף בקלפי והעלה שני גורלות. אחד כתוב עליו לשם ואחד כתוב עליו לעזאזל. () הסגן מימינו וראש בית אב משמאלו. אם של שם עלה בימינו, הסגן אומר לו, אישי כהן גדול, הגבה ימינך. ואם של שם עלה בשמאלו, ראש בית אב

מסכת יומא פרק ה
רבי יהודה אומר, לא היה שם אלא כן אחד בלבד. נטל דם הפר והניח דם השעיר, והזה ממנו על הפרוכת שכנגד הארון מבחוץ, אחת למעלה ושבע למטה, ולא היה, מתכוון להזות לא למעלה ולא למטה אלא כמצליף. וכך היה מונה, אחת

מסכת יומא פרק ו
ואף על פי שאינן שוין, כשרין. לקח אחד היום ואחד למחר, כשרין. מת אחד מהן, אם עד שלא הגריל מת, יקח זוג לשני. ואם משהגריל מת, יביא זוג אחד ויגריל עליהם בתחלה, ויאמר, אם של שם מת, זה שעלה עליו הגורל לשם

מסכת יומא פרק ו
לקח אחד היום ואחד למחר, כשרין. מת אחד מהן, אם עד שלא הגריל מת, יקח זוג לשני. ואם משהגריל מת, יביא זוג אחד ויגריל עליהם בתחלה, ויאמר, אם של שם מת, זה שעלה עליו הגורל לשם יתקים תחתיו. ואם של עזאזל מת

מסכת יומא פרק ח
אין מצטרפים: (ג) אכל ושתה בהעלם אחד, אינו חייב אלא חטאת אחת. אכל ועשה מלאכה, חייב שתי חטאות. אכל אכלין שאינן ראויין לאכילה, ושתה משקין שאינן ראויין לשתיה, ושתה ציר או מורים, פטור: (ד) התינוקות, אין

מסכת סוכה פרק ג
אומר, שלשה הדסים ושתי ערבות לולב אחד ואתרוג אחד, אפילו שנים קטומים ואחד אינו קטום. רבי טרפון אומר, אפילו שלשתן קטומים. רבי עקיבא אומר, כשם שלולב אחד ואתרוג אחד, כך הדס אחד וערבה אחת: (ה) אתרוג הגזול

מסכת סוכה פרק ג

הדסים ושתי ערבות לזלב אחד ואתרוג אחד, אפילו שנים קטומים ואחד אינו קטום. רבי טרפון אומר, אפילו שלשתן קטומים. רבי עקיבא אומר, כשם שלזלב אחד ואתרוג אחד, כך הדס אחד וערבה אחת: (ה) אתרוג הגזול והיבש

מסכת סוכה פרק ג

קטומים. רבי עקיבא אומר, כשם שלזלב אחד ואתרוג אחד, כך הדס אחד וערבה אחת: (ה) אתרוג הגזול והיבש, פסול. של אשרה ושל עיר הנדחת, פסול. של ערלה, פסול. של תרומה טמאה, פסול. של תרומה טהורה, לא יטול. ואם נטל

מסכת סוכה פרק ג

רבי עקיבא אומר, כשם שלזלב אחד ואתרוג אחד, כך הדס אחד וערבה אחת: (ה) אתרוג הגזול והיבש, פסול. של אשרה ושל עיר הנדחת, פסול. של ערלה, פסול. של תרומה טמאה, פסול. של תרומה טהורה, לא יטול. ואם נטל, כשר. של

מסכת סוכה פרק ג

כשם שלזלב אחד ואתרוג אחד, כך הדס אחד וערבה אחת: (ה) אתרוג הגזול והיבש, פסול. של אשרה ושל עיר הנדחת, פסול. של ערלה, פסול. של תרומה טמאה, פסול. של תרומה טהורה, לא יטול. ואם נטל, כשר. של דמאי, בית שמאי

מסכת סוכה פרק ג

דברי רבי יהודה. רבי יוסי אומר, אפילו אחד בשתי ידיו: (ח) אין אוגדין את הלזלב אלא במינו, דברי רבי יהודה. רבי מאיר אומר, אפילו במשיחה. אמר רבי מאיר, מעשה באנשי ירושלים, שהיו אוגדין את לזביהן בגימוניות של

מסכת סוכה פרק ג

היה לזלב נטל במקדש שבעה, ובמדינה יום אחד. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי שיהא לזלב נטל במדינה שבעה, זכר למקדש. ושיהא יום הנף כולו אסור: (יג) יום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת, כל העם מוליכין

מסכת סוכה פרק ג

לבית הכנסת. למחרת משכימין ובאין, כל אחד ואחד מכיר את שלו, ונוטלו. מפני שאמרו חכמים, אין אדם יוצא ידי חובתו ביום טוב הראשון של חג בלזלבו של חברו. ושאר (ימות החג, אדם יוצא ידי חובתו בלזלבו של חברו: יד)

מסכת סוכה פרק ד

דין שבאו לידי סכנה, התקינו שיהא כל אחד ואחד נוטל בביתו: (ה) מצות ערבה כיצד, מקום היה למטה מירושלים, ונקרא מוצא. יורדין לשם ומלקטין משם מורביות של ערבה, ובאין וזוקפין אותן בצדי המזבח, וראשיהן כפופין על

מסכת סוכה פרק ד

היין. ומנוקבין כמין שני חטמין דקין, אחד מעובה ואחד דק, כדי שיהו שניהם כלין בבת אחת. מערבי של מים, מזרחי של יין. ערה של מים לתוך של יין, ושל יין לתוך של מים, יצא. רבי יהודה אומר, בלג היה מנסך כל שמונה

מסכת סוכה פרק ד

אומרים לו, הגבה ירך, שפעם אחת נסך אחד על גבי רגליו, ורגמוהו כל העם באתרוגיהן: (י) כמעשהו בחול כך מעשהו בשבת, אלא שהיה ממלא מערב שבת חבית, של זהב שאינה מקודשת מן השילוח, ומניחה בלשכה. נשפכה או נתגלתה

מסכת סוכה פרק ה

של זהב בראשיהן וארבעה סולמות לכל אחד ואחד, וארבעה ילדים מפרחי כהונה ובידיהם כדים של שמן של מאה ועשרים לֶג, שהן מטילין לכל ספל וספל: (ג) מבלאי, מכנסי כהנים ומהמיניהן מהן היו מפקיעין, ובהן היו מדליקין

מסכת סוכה פרק ה

שם שלשה עשר פרים ואילים שנים ושעיר אחד. נשתירו שם ארבעה עשר כבשים לשמונה משמרות. ביום הראשון, ששה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשני, חמשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשלישי, ארבעה מקריבין

מסכת סוכה פרק ה

הראשון, ששה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשני, חמשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשלישי, ארבעה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. ברביעי, שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים

מסכת סוכה פרק ה

ששה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשני, חמשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשלישי, ארבעה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. ברביעי, שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים מקריבין

מסכת סוכה פרק ה

בשני, חמשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשלישי, ארבעה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. ברביעי, שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד

מסכת סוכה פרק ה

חמשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בשלישי, ארבעה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. ברביעי, שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד מקריב

מסכת סוכה פרק ה

ארבעה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. ברביעי, שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד מקריב שנים, והשאר אחד אחד. בשביעי, כולן שוין

מסכת סוכה פרק ה

ארבעה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. ברביעי, שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד מקריב שנים, והשאר אחד אחד. בשביעי, כולן שוין. בשמיני

מסכת סוכה פרק ה

שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד אחד שוין. בשמיני, חזרו לפים כברגלים. אמרו, מי שהקריב פרים היום

מסכת סוכה פרק ה

שלשה מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בחמישי, שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד אחד שוין. בשמיני, חזרו לפים כברגלים. אמרו, מי שהקריב פרים היום, לא

מסכת סוכה פרק ה

שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד מקריב שנים, והשאר אחד אחד. בשביעי, כולן שוין. בשמיני, חזרו לפיס כברגלים. אמרו, מי שהקריב פרים היום, לא יקריב למחר, אלא חוזרין חלילה: (ז) בשלשה

מסכת סוכה פרק ה

שנים מקריבין שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד מקריב שנים, והשאר אחד אחד. בשביעי, כולן שוין. בשמיני, חזרו לפיס כברגלים. אמרו, מי שהקריב פרים היום, לא יקריב למחר, אלא חוזרין חלילה: (ז) בשלשה פרקים

מסכת סוכה פרק ה

שנים שנים, והשאר אחד אחד. בששי, אחד מקריב שנים, והשאר אחד אחד. בשביעי, כולן שוין. בשמיני, חזרו לפיס כברגלים. אמרו, מי שהקריב פרים היום, לא יקריב למחר, אלא חוזרין חלילה: (ז) בשלשה פרקים בשנה היו כל

מסכת סוכה פרק ה

אחד אחד. בששי, אחד מקריב שנים, והשאר אחד אחד. בשביעי, כולן שוין. בשמיני, חזרו לפיס כברגלים. אמרו, מי שהקריב פרים היום, לא יקריב למחר, אלא חוזרין חלילה: (ז) בשלשה פרקים בשנה היו כל המשמרות שוות באמורי

מסכת סוכה פרק ה

אחד. בששי, אחד מקריב שנים, והשאר אחד אחד. בשביעי, כולן שוין. בשמיני, חזרו לפיס כברגלים. אמרו, מי שהקריב פרים היום, לא יקריב למחר, אלא חוזרין חלילה: (ז) בשלשה פרקים בשנה היו כל המשמרות שוות באמורי

מסכת סוכה פרק ה

בחלוק לחם הפנים: (ח) חל (להיות) יום אחד להפסיק בינתים, משמר שזמנו קבוע, היה נוטל עשר חלות, והמתעכב נוטל שתיים. ובשאר ימות השנה, הנכנס נוטל שש, והיוצא נוטל שש. רבי יהודה אומר, הנכנס נוטל שבע, והיוצא נוטל

מסכת ביצה פרק ב

שני תבשילין. ובית הלל אומרים, תבשיל אחד. ושוין בדג וביצה שעליו שהן שני תבשילין. אכלו או שאבדו, לא יבשל עליו בתחלה. ואם שיר ממנו כל שהוא, סומך עליו (לשבת: (ב) חל להיות אחר השבת, בית שמאי אומרים, מטבילין

מסכת ביצה פרק ג

שנצודו מערב יום טוב. ומעשה בנכרי אחד, שהביא דגים לרבן גמליאל, ואמר, מותרין הן, אלא שאין רצוני לקבל הימנו: (ג) בהמה מסוכנת לא ישחוט, אלא אם כן יש שהות ביום לאכל ממנה כזית צלי. רבי עקיבא אומר, אפילו

מסכת ראש השנה פרק א

לא שמצטרפין זה עם זה, אלא שאם יפסל אחד מהן, יצטרף השני עם אחד. רבי שמעון אומר, אב ובנו וכל הקרובין, כשרין לעדות החדש. אמר רבי יוסי, מעשה בטוביה הרופא, שראה את החדש בירושלים, הוא ובנו ועבדו משוחרר

מסכת ראש השנה פרק ד

בן זכאי אלא ביבנה בלבד. אמרו לו, אחד יבנה ואחד כל מקום שיש בו בית דין: (ב) ועוד זאת היתה ירושלים יתרה על יבנה, שכל עיר שהיא רואה ושומעת וקרובה ויכולה לבוא, תוקעין. וביבנה לא היו תוקעין אלא בבית דין

מסכת ראש השנה פרק ד

הלולב נטל במקדש שבעה, ובמדינה יום אחד. משחרב בית המקדש, התקין רבן יוחנן בן זכאי שיהא לולב נטל במדינה שבעה זכר למקדש, ושיהא יום הנף כולו אסור: (ד) בראשונה היו מקבלין עדות החדש כל היום, פעם אחת נשתהו

מסכת תענית פרק ב
ובראש הנשיא ובראש אב בית דין, וכל אחד ואחד נותן בראשו. הזקן שבהן אומר לפניו דברי כבושין, אחינו, לא נאמר באנשי נינוה, וירא האלהים את שקם ואת תעניתם, אלא, (יונה ג) וירא האלהים את מעשיהם, כי שבו מדרכם

מסכת תענית פרק ב
רבי חלפתא ורבי חנניה בן תרדיון, שעבר אחד לפני התבה וגמר את הברכה כולה, ולא ענו אחריו אמן. תקעו הכהנים תקעו. מי שענה את אברהם אבינו בהר המוריה הוא יענה אתכם וישמע בקול צעקתכם היום הזה. הריעו בני אהרן

מסכת מגילה פרק ג
וקללות. אין מפסיקין בקללות, אלא אחד קורא את כולן. בשני ובחמישי ובשבת במנחה, קורין כסדרן ואין עולין להם מן החשבון, שנאמר, (ויקרא כג) וידבר משה את מועדי יי אל בני ישראל, מצותן שיהו קורין כל אחד ואחד

מסכת מגילה פרק ג
: " אל בני ישראל, מצותן שיהו קורין כל אחד ואחד בזמנו

מסכת מגילה פרק ד
א) הקורא את המגלה עומד ויושב, קראה אחד, קראה שנים, יצאו. מקום שנהגו לברך, (יברך. ושלא לברך, לא יברך. בשני ובחמישי ובשבת במנחה, קורין שלשה. אין פוחתין ואין מוסיפין עליהן, ואין מפטירין בנביא. הפותח

מסכת מגילה פרק ד
פסוקים. לא יקרא למתורגמן יותר מפסוק אחד, ובנביא שלשה. היו שלשתן שלש פרשיות, קורין אחד אחד. מדלגין בנביא ואין מדלגין בתורה. ועד כמה הוא מדלג, עד כדי שלא יפסוק התורגמן: (ה) המפטיר בנביא הוא פורס על שמע

מסכת מגילה פרק ד
שלשה. היו שלשתן שלש פרשיות, קורין אחד אחד. מדלגין בנביא ואין מדלגין בתורה. ועד כמה הוא מדלג, עד כדי שלא יפסוק התורגמן: (ה) המפטיר בנביא הוא פורס על שמע, והוא עובר לפני התבה, והוא נושא את כפיו. ואם

מסכת מגילה פרק ד
היו שלשתן שלש פרשיות, קורין אחד אחד. מדלגין בנביא ואין מדלגין בתורה. ועד כמה הוא מדלג, עד כדי שלא יפסוק התורגמן: (ה) המפטיר בנביא הוא פורס על שמע, והוא עובר לפני התבה, והוא נושא את כפיו. ואם היה

מסכת יבמות פרק ג
אחיו שלא היה בעולמו, שני אחים, ומת אחד מהם, ונולד להן אח, ואחר כך יבם השני את אשת אחיו, ומת, הראשונה יוצאת משום אשת אחיו שלא היה בעולמו, והשניה (משום צרתה. עשה בה מאמר ומת, השניה חולצת ולא מתיבמת: ב)

מסכת יבמות פרק ג
חולצת ולא מתיבמת: (ב) שני אחים ומת אחד מהן, ויבם השני את אשת אחיו, ואחר כך נולד להן אח, ומת, הראשונה יוצאת משום אשת אחיו שלא היה בעולמו, והשניה משום צרתה. עשה בה מאמר, ומת, השניה חולצת ולא מתיבמת. רבי

מסכת יבמות פרק ג
קדש, נותן גט לזו וגט לזו. מת, ולו אח אחד, חולץ לשתייהן. היו לו שנים, אחד חולץ
ואחד מיבם. קדמו וכנסו אין מוציאין מידם: (ז) שנים שקדשו שתי אחיות, זה אינו יודע
איזו קדש, וזה אינו יודע איזו קדש, זה נותן שני

מסכת יבמות פרק ג
אח אחד, חולץ לשתייהן. היו לו שנים, אחד חולץ ואחד מיבם. קדמו וכנסו אין מוציאין
מידם: (ז) שנים שקדשו שתי אחיות, זה אינו יודע איזו קדש, וזה אינו יודע איזו קדש,
זה נותן שני גטין, וזה נותן שני גטין. מתו

מסכת יבמות פרק ג
זה חולץ לשתייהן, וזה חולץ לשתייהן. לזה אחד ולזה שנים, היחיד חולץ לשתייהן, והשנים,
אחד חולץ ואחד מיבם, קדמו וכנסו, אין מוציאין מידם. לזה שנים ולזה שנים, אחיו של
זה חולץ לאחת, ואחיו של זה חולץ לאחת, אחיו של

מסכת יבמות פרק ג
שנים, היחיד חולץ לשתייהן, והשנים, אחד חולץ ואחד מיבם, קדמו וכנסו, אין מוציאין
מידם. לזה שנים ולזה שנים, אחיו של זה חולץ לאחת, ואחיו של זה חולץ לאחת, אחיו
של זה מיבם חלוצתו של זה, ואחיו של זה מיבם

מסכת יבמות פרק ג
קדמו שנים וחלצו, לא ייבמו השנים, אלא אחד חולץ ואחד מיבם. קדמו וכנסו, אין
מוציאין מידם: (ח) מצוה בגדול ליבם. ואם קדם הקטן, זכה. הנטען על השפחה
ונשתחררה, או על הנכרית ונתגירה, הרי זה לא יכנס. ואם כנס אין

מסכת יבמות פרק ד
מהם נשואים שתי אחיות, ואחד מופנה, מת אחד מבעלי אחיות, ועשה בה מופנה מאמר,
ואחר כך מת אחיו השני, בית שמאי אומרים, אשתו עמו, והלה תצא משום אחות אשה.
ובית הלל אומרים, מוציא את אשתו בגט ובחליצה, ואשת אחיו

מסכת יבמות פרק ד
שתי אחיות, ואחד נשוי נכרית, מת אחד מבעלי אחיות, וכנס נשוי נכרית את אשתו,
ומת, הראשונה יוצאה משום אחות אשה, ושניה משום צרתה. עשה בה מאמר, ומת,
נכרית חולצת ולא מתיבמת. שלשה אחים, שנים מהם נשואים שתי

מסכת יבמות פרק ד
נשוי נכרית, מת הנשוי נכרית, וכנס אחד מבעלי אחיות את אשתו, ומת, הראשונה יוצאה
משום אחות אשה, ושניה משום צרתה. עשה בה מאמר, ומת, נכרית חולצת ולא
מתיבמת: (ז) שלשה אחים, שנים מהן נשואים שתי אחיות, ואחד

מסכת יבמות פרק ד
שתי אחיות, ואחד נשוי נכרית, מת אחד מבעלי אחיות, וכנס נשוי נכרית את אשתו,
ומתה אשתו של שני, ואחר כך מת נשוי נכרית, הרי זו אסורה עליו עולמית, הואיל
ונאסרה עליו שעה אחת. שלשה אחים, שנים מהן נשואין

מסכת יבמות פרק ד
שתי אחיות, ואחד נשוי נכרית, גרש אחד מבעלי אחיות את אשתו, ומת נשוי נכרית,
וכנסה המגרש, ומת, זו היא שאמרו, וכולן שמתו או נתגרשו, צרותיהן מותרות: (ח) וכולן
שהיו בהן קדושין או גרושין בספק, הרי אלו צרות

מסכת יבמות פרק ד

בו זמן, יש בו זמן ואין בו אלא עד אחד, זהו ספק גרושין: (ט) שלשה אחין נשואין שלש נכריות, ומת אחד מהן, ועשה בה השני מאמר, ומת, הרי אלו חולצות ולא מתלבמות, שנאמר, (דברים כה) ומת אחד מהם, יבמה יבא עליה

מסכת יבמות פרק ד

(ט) שלשה אחין נשואין שלש נכריות, ומת אחד מהן, ועשה בה השני מאמר, ומת, הרי () אלו חולצות ולא מתלבמות, שנאמר, (דברים כה) ומת אחד מהם, יבמה יבא עליה, שעליה זקת יבם אחד, ולא שעליה זקת שני יבמין. רבי שמעון

מסכת יבמות פרק ד

ולא מתלבמות, שנאמר, (דברים כה) ומת אחד מהם, יבמה יבא עליה, שעליה זקת יבם אחד, ולא שעליה זקת שני יבמין. רבי שמעון אומר, מיבם לאיזו שירצה, וחולץ לשניה. שני אחין נשואין לשתי אחיות, ומת אחד מהן, ואחר כך

מסכת יבמות פרק ד

מהם, יבמה יבא עליה, שעליה זקת יבם אחד, ולא שעליה זקת שני יבמין. רבי שמעון אומר, מיבם לאיזו שירצה, וחולץ לשניה. שני אחין נשואין לשתי אחיות, ומת אחד מהן, ואחר כך מתה אשתו של שני, הרי זו אסורה עליו

מסכת יבמות פרק ד

שני אחין נשואין לשתי אחיות, ומת אחד מהן, ואחר כך מתה אשתו של שני, הרי זו אסורה עליו עולמית, הואיל ונאסרה עליו שעה אחת: (י) שנים שקדשו שתי נשים, ובשעת כניסתן לחופה החליפו את של זה לזה, ואת של זה

מסכת יבמות פרק ה

ולא ינשאו, עד שיהיו להן שלשה חדשים. אחד בתולות ואחד בעולות, אחד גרושות ואחד אלמנות, אחד נשואות ואחד ארוסות רבי יהודה אומר, הנשואות יתארסו, והארוסות ינשאו, חוץ מן הארוסות שביהודה, מפני שלבו גם בה. רבי

מסכת יבמות פרק ה

שלשה חדשים. אחד בתולות ואחד בעולות, אחד גרושות ואחד אלמנות, אחד נשואות ואחד ארוסות רבי יהודה אומר, הנשואות יתארסו, והארוסות ינשאו, חוץ מן הארוסות שביהודה, מפני שלבו גם בה. רבי יוסי אומר, כל הנשים

מסכת יבמות פרק ה

ואחד בעולות, אחד גרושות ואחד אלמנות, אחד נשואות ואחד ארוסות רבי יהודה אומר, הנשואות יתארסו, והארוסות ינשאו, חוץ מן הארוסות שביהודה, מפני שלבו גם בה. רבי יוסי אומר, כל הנשים יתארסו, חוץ מן האלמנה, מפני

מסכת יבמות פרק ו

אחר חליצה כלום. אחת יבמה אחת ליבם אחד, ואחת שתי יבמות ליבם אחד: (ד) כיצד עשה מאמר בזו ומאמר בזו, צריכות שני גטין וחליצה. מאמר בזו וגט לזו, צריכה גט וחליצה. מאמר בזו ובעל את זו, צריכות שני גטין

מסכת יבמות פרק ו

אחת ליבם אחד, ואחת שתי יבמות ליבם אחד: (ד) כיצד עשה מאמר בזו ומאמר בזו, צריכות שני גטין וחליצה. מאמר בזו וגט לזו, צריכה גט וחליצה. מאמר בזו ובעל את זו, צריכות שני גטין וחליצה. מאמר בזו וחלץ לזו

מסכת יבמות פרק ו

וחלץ, אין אחר חליצה כלום, בין יבם אחד לשתי יבמות, בין שני יבמין ליבמה אחת: (ו) חלץ, ועשה מאמר, נתן גט, ובעל, או, בעל, ועשה מאמר, ונתן גט, וחלץ, אין אחר חליצה כלום, בין בתחלה, בין באמצע, בין בסוף

מסכת יבמות פרק ז
לא אנוסה, היא אנוסה והוא לא אנוס, אחד המערה ואחד הגומר, קנה ולא חלק בין ביאה לביאה: (ב) וכן הבא על אחת מכל העריות שבתורה, או פסולות, כגון אלמנה לכהן גדול, גרושה וחלוצה לכהן הדיוט, ממזרת ונתניה

מסכת יבמות פרק ח
והארוסין, והחרש, ובן תשע שנים ויום אחד, פוסלין ולא מאכילין. ספק שהוא בן תשע שנים ויום אחד ספק שאינו, ספק הביא שתי שערות ספק לא הביא, נפל הבית עליו ועל בת אחיו ואין ידוע אי זה מת ראשון, צרתה חולצת ולא

מסכת יבמות פרק ח
מאכילין. ספק שהוא בן תשע שנים ויום אחד ספק שאינו, ספק הביא שתי שערות ספק לא הביא, נפל הבית עליו ועל בת אחיו ואין ידוע אי זה מת ראשון, צרתה חולצת ולא מתיבמת: (ה) האונס, והמפתה, והשוטה, לא פוסלים ולא

מסכת יבמות פרק ט
אינם אסורים אלא עד שלשה דורות, אחד זכרים ואחד נקבות. רבי שמעון מתיר את הנקבות מיד. אמר רבי שמעון, קל וחומר הדברים, ומה אם במקום שאסר את הזכרים אסור עולם, התיר את הנקבות מיד. מקום שלא אסר את הזכרים

מסכת יבמות פרק ט
ונתינין, אסורין, ואסורין אסור עולם, אחד זכרים, ואחד נקבות: (ד) אמר רבי יהושע, שמעתי שהסרים חולץ, וחולצין לאשתו, והסרים לא חולץ ולא חולצין לאשתו, ואין לי לפרש. אמר רבי עקיבא, אני אפרש. סרים אדם חולץ

מסכת יבמות פרק יא
מהן פוטרת צרתה: (ו) בן תשע שנים ויום אחד, הוא פוסל על ידי אחין, והאחים פוסלין על ידו, אלא שהוא פוסל תחלה, ואחין פוסלין תחלה וסוף. כיצד, בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, פסל על ידי אחין. באו עליה אחין

מסכת יבמות פרק יא
תחלה וסוף. כיצד, בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, פסל על ידי אחין. באו עליה אחין, ועשו בה מאמר, נתנו גט או חלצו, פסלו על ידו: (ז) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ואחר כך בא עליה אחיו שהוא בן תשע

מסכת יבמות פרק יא
פסלו על ידו: (ז) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ואחר כך בא עליה אחיו שהוא בן תשע שנים ויום אחד, פסל על ידו. רבי שמעון אומר, לא פסל: (ח) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ואחר כך בא על צרתה, פסל

מסכת יבמות פרק יא
בא עליה אחיו שהוא בן תשע שנים ויום אחד, פסל על ידו. רבי שמעון אומר, לא פסל: (ח) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ואחר כך בא על צרתה, פסל על ידי עצמו. רבי שמעון אומר, לא פסל בן תשע שנים ויום אחד שבא

מסכת יבמות פרק יא

אומר, לא פסל: (ח) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ואחר כך בא על צרתה, פסל על ידי עצמו. רבי שמעון אומר, לא פסל בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ומת, חולצת ולא מתיבמת, נשא אשה ומת, הרי זו פטורה

מסכת יבמות פרק יא
שמעון אומר, לא פסל בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ומת, חולצת ולא מתיבמת, נשא אשה ומת, הרי זו פטורה: (ט) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ומשהגדיל נשא אשה אחרת ומת, אם לא ידע את הראשונה משהגדיל

מסכת יבמות פרק יא
הרי זו פטורה: (ט) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו, ומשהגדיל נשא אשה אחרת ומת, אם לא ידע את הראשונה משהגדיל, הראשונה חולצת ולא מתיבמת, והשניה, או חולצת או מתיבמת. רבי שמעון אומר, מיבם לאיזו שירצה

מסכת יבמות פרק יא
אומר, מיבם לאיזו שירצה, וחולץ לשניה. אחד שהוא בן תשע שנים ויום אחד, ואחד שהוא בן עשרים שנה שלא הביא שתי שערות

מסכת יבמות פרק יא
לשניה. אחד שהוא בן תשע שנים ויום אחד, ואחד שהוא בן עשרים שנה שלא הביא שתי שערות

מסכת יבמות פרק יב
אשת אחיו ואשת אחי אביו, ובני הכלה, אחד חולץ ואחד מיבם: (ה) כהנת שנתערב ולדה בולד שפחתה, הרי אלו אוכלים בתרומה, וחולקים חלק אחד בגורן, ואינן מטמאין למתים, ואין נושאין נשים, בין כשרות בין פסולות. הגדילו

מסכת יבמות פרק יב
הרי אלו אוכלים בתרומה, וחולקים חלק אחד בגורן, ואינן מטמאין למתים, ואין נושאין נשים, בין כשרות בין פסולות. הגדילו התערבות, ושחררו זה את זה, נושאין נשים, ראויות לכהונה, ואינן מטמאין למתים. ואם נטמאו

מסכת יבמות פרק יב
שלא מאותה האם, הוא חולץ ומיבם, והם, אחד חולץ ואחד מיבם: (ז) היה אחד ישראל ואחד כהן, נושא אשה ראויה לכהן, ואינו מטמא למתים. ואם נטמא, אינו סופג את הארבעים. ואינו אוכל בתרומה. ואם אכל, אינו משלם קרן

מסכת יבמות פרק יב
והם, אחד חולץ ואחד מיבם: (ז) היה אחד ישראל ואחד כהן, נושא אשה ראויה לכהן, ואינו מטמא למתים. ואם נטמא, אינו סופג את הארבעים. ואינו אוכל בתרומה. ואם אכל, אינו משלם קרן וחומש. ואינו חולק על הגורן

מסכת יבמות פרק יב
:זה, ואינו חולק. אם היו שניהם במשמר אחד נוטל חלק אחד

מסכת יבמות פרק יב
:אם היו שניהם במשמר אחד נוטל חלק אחד

מסכת יבמות פרק יג
(ה) חלצה בשנים, או בשלשה, ונמצא אחד מהן קרוב או פסול, חליצתה פסולה. רבי () שמעון ורבי יוחנן הסנדלר מכשירין. ומעשה באחד שחלץ בינו לבינה בבית האסורים, ובא מעשה לפני רבי עקיבא והכשיר: (ו) מצות חליצה, בא

מסכת יבמות פרק יד
או לשני אחין חרשין או לשני אחין, אחד חרש ואחד פקח, הרי אלו פטורות מן
החליצה ומן היבום. ואם היו נכריות, יכנסו, ואם רצו להוציא יוציאו: (ד) שני אחים, אחד
חרש ואחד פקח, נשואים לשתי אחיות פקחות, מת חרש

מסכת יבמות פרק יד
ואם רצו להוציא יוציאו: (ד) שני אחים, אחד חרש ואחד פקח, נשואים לשתי אחיות
פקחות, מת חרש, בעל הפקחת, מה יעשה פקח בעל הפקחת, תצא משום אחות אשה.
מת פקח בעל הפקחת, מה יעשה חרש בעל פקחת, מוציא אשתו בגט, ואשת

מסכת יבמות פרק יד
בגט, ואת אשת אחיו בחליצה. שני אחים, אחד חרש ואחד פקח, נשואים לשתי אחיות,
אחת חרשת ואחת פקחת, מת חרש בעל חרשת, מה יעשה פקח בעל פקחת, תצא משום
אחות אשה. מת פקח בעל פקחת, מה יעשה חרש בעל חרשת, מוציא אשתו

מסכת יבמות פרק יד
ואשת אחיו אסורה לעולם. שני אחים, אחד חרש ואחד פקח, נשואים לשתי נכריות
פקחות, מת חרש בעל פקחת, מה יעשה פקח בעל פקחת, או חולץ או מיבם. מת פקח
בעל פקחת, מה יעשה חרש בעל פקחת, כונס, ואינו מוציא לעולם

מסכת יבמות פרק יד
בעל חרשת, או חולץ או מיבם. שני אחים, אחד חרש ואחד פקח, נשואים לשתי נכריות,
אחת חרשת ואחת פקחת, מת חרש בעל חרשת, מה יעשה פקח בעל פקחת, כונס. ואם
רצה להוציא, יוציא. מת פקח בעל פקחת, מה יעשה חרש בעל חרשת

מסכת יבמות פרק יז
עד שיתן גט וכתובה לכל אחת ואחת. גזל אחד מחמשה ואין יודע מאיזה גזל, כל אחד
אומר אותי גזל, מניח גזלה ביניהן ומסתלק, דברי רבי טרפון. רבי עקיבא אומר, אין זו
דרך מוציאתו מידי עברה, עד שישלם גזלה לכל אחד

מסכת יבמות פרק יז
אחד מחמשה ואין יודע מאיזה גזל, כל אחד אומר אותי גזל, מניח גזלה ביניהן
ומסתלק, דברי רבי טרפון. רבי עקיבא אומר, אין זו דרך מוציאתו מידי עברה, עד
שישלם גזלה לכל אחד ואחד: (ח) האשה שהלכה היא ובעלה למדינת

מסכת יבמות פרק יז
מוציאתו מידי עברה, עד שישלם גזלה לכל אחד ואחד: (ח) האשה שהלכה היא ובעלה
למדינת הים ובנה עמהם, ובאה ואמרה מת בעלי ואחר כך מת בני, נאמנת. מת בני
ואחר כך מת בעלי, אינה נאמנת וחוששים לדבריה, וחולצת ולא

מסכת יבמות פרק יז
משאין את האשה בארץ ישראל על פי עד אחד, אלא רבי יהודה בן בבא. ונומתי לו,
כן הדברים. אמר לי, אמור להם משמי, אתם יודעים שהמדינה משובשת בגיסות, מקובלני
מרבן גמליאל הזקן, שמשאין את האשה על פי עד אחד

מסכת יבמות פרק יז
גמליאל הזקן, שמשאין את האשה על פי עד אחד. וכשבאתי והרציתי הדברים לפני רבן
גמליאל, שמח לדברי, ואמר, מצאנו חבר לרבי יהודה בן בבא. מתוך הדברים נזכר רבן
גמליאל, שנהרגו הרוגים בתל ארזא, והשיא רבן גמליאל הזקן

מסכת יבמות פרק יז

רבן גמליאל הזקן נשותיהם על פי עד אחד והוחזקו להיות משאין על פי עד אחד. והוחזקו להיות משאין עד מפי עד, מפי עבד, מפי אשה, מפי שפחה. רבי אליעזר ורבי יהושע אומרים, אין משאין את האשה על פי עד אחד. רבי

מסכת יבמות פרק יז

עד אחד והוחזקו להיות משאין על פי עד אחד. והוחזקו להיות משאין עד מפי עד, מפי עבד, מפי אשה, מפי שפחה. רבי אליעזר ורבי יהושע אומרים, אין משאין את האשה על פי עד אחד. רבי עקיבא אומר, לא על פי אשה ולא על פי

מסכת יבמות פרק יז

אומרים, אין משאין את האשה על פי עד אחד. רבי עקיבא אומר, לא על פי אשה ולא על פי עבד ולא על פי שפחה ולא על פי קרובים. אמרו לו, מעשה בבני לוי שהלכו לצוער עיר התמרים, וחלה אחד מהם בדרך, והביאוהו בפונדק

מסכת יבמות פרק יז

לוי שהלכו לצוער עיר התמרים, וחלה אחד מהם בדרך, והביאוהו בפונדק, ובחזרתם אמרו לפונדקית איה חברנו, אמרה להם מת וקברתי, והשאו את אשתו. אמרו לו, ולא תהא כהנת כפונדקית. אמר להם, לכשתהא פונדקית נאמנת

מסכת כתובות פרק א

פחותות מבנות שלש שנים ויום אחד, כתובתן מאתים, ויש להן טענת בתולים: (ג) הגדול שבא על הקטנה, וקטן שבא על הגדולה, ומוכת עץ, כתובתן מאתים, דברי רבי מאיר, (ו) חכמים אומרים, מוכת עץ, כתובתה מנה: ד

מסכת כתובות פרק א

יתרות על בנות שלש שנים ויום אחד, כתובתן מנה, ואין להן טענת בתולים: (ה) האוכל אצל חמיו ביהודה שלא בעדים, אינו יכול לטעון טענת בתולים, מפני שמתיחד עמה. אחת אלמנת ישראל ואחת אלמנת כהן, כתובתן מנה

מסכת כתובות פרק א

שתביא ראיה לדבריה: (ח) ראוה מדברת עם אחד בשוק אמרו לה מה טיבו של זה. איש פלוני וכהן הוא, רבן גמליאל ורבי אליעזר אומרים, נאמנת. ורבי יהושע אומר, לא מפיה אנו חיי, אלא הרי זו בחזקת בעולה לנתין ולממזר, עד

מסכת כתובות פרק ב

אומר, אין מעלין לכהונה על פי עד אחד. אמר רבי אלעזר, אימתי, במקום שיש עוררין. אבל במקום שאין עוררין, מעלין לכהונה על פי עד אחד. רבן שמעון בן גמליאל אומר משום רבי שמעון בן הסגן, מעלין לכהונה על פי עד

מסכת כתובות פרק ב

שאינן עוררין, מעלין לכהונה על פי עד אחד. רבן שמעון בן גמליאל אומר משום רבי שמעון בן הסגן, מעלין לכהונה על פי עד אחד: (ט) האשה שנחבשה בידי גוים על ידי ממון, מותרת לבעלה. על ידי נפשות, אסורה לבעלה. עיר

מסכת כתובות פרק ב

שמעון בן הסגן, מעלין לכהונה על פי עד אחד: (ט) האשה שנחבשה בידי גוים על ידי ממון, מותרת לבעלה. על ידי נפשות, אסורה לבעלה. עיר שכבשה כרכום, כל כהנות שנמצאו בתוכה, פסולות. ואם יש להן עדים, אפילו עבד, אפילו

מסכת כתובות פרק ג

ושנשתחררו פחותות מבנות שלש שנים ויום אחד, הבא על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו ועל אחות אשתו ועל אשת אחיו ועל אשת אחי אביו ועל הנדה, יש להן קנס. אף על פי שהן בהכרת, אין בהן מיתת בית דין: (ב) ואלו

מסכת כתובות פרק ג

יתרות על בנות שלש שנים ויום אחד. רבי יהודה אומר, שבוייה שנפדית, הרי היא בקדושתה, אף על פי שגדולה. הבא על בתו, על בת בתו, על בת בנו, על בת אשתו, על בת בנה, על בת בתה, אין להן קנס, מפני שמתחייב

מסכת כתובות פרק ה

היבם, ואפילו כולן בפני הבעל, חסר יום אחד בפני היבם, או כולן בפני היבם, חסר יום אחד בפני הבעל, אינה אוכלת בתרומה. זו משנה ראשונה. בית דין של אחריהן אמרו, אין האשה אוכלת בתרומה, עד שתכנס לחופה: (ד) המקדיש

מסכת כתובות פרק ו

אומר, בזמן שבסתר, לזה שני חלקים, ולו אחד. ובזמן שבגלוי, לו שני חלקים, ולזה אחד. שלו, ינתן מיד. ושלה, ילקח בהן קרקע, והוא אוכל פרות: (ב) הפוסק מעות לחתנו, ומת חתנו, אמרו חכמים, יכול הוא שיאמר, לאחיך הייתי

מסכת כתובות פרק ו

אחד. ובזמן שבגלוי, לו שני חלקים, ולזה אחד. שלו, ינתן מיד. ושלה, ילקח בהן קרקע, והוא אוכל פרות: (ב) הפוסק מעות לחתנו, ומת חתנו, אמרו חכמים, יכול הוא שיאמר, לאחיך הייתי רוצה לתן, ולך אי אפשרי לתן: (ג) פסקה

מסכת כתובות פרק ז

כתובה. רבי יהודה אומר, בישראל, חודש אחד יקים. ושנים, יוציא ויתן כתובה. ובכהנת שנים יקים, ושלושה יוציא ויתן כתובה: (ב) המדיר את אשתו שלא תטעום אחד מכל הפרות, יוציא ויתן כתובה. רבי יהודה אומר, בישראל, יום

מסכת כתובות פרק ז

כתובה: (ב) המדיר את אשתו שלא תטעום אחד מכל הפרות, יוציא ויתן כתובה. רבי יהודה אומר, בישראל, יום אחד יקים. שנים, יוציא ויתן כתובה. ובכהנת, שנים יקים. שלשה, יוציא ויתן כתובה: (ג) המדיר את אשתו שלא תתקשט

מסכת כתובות פרק ז

כתובה. רבי יהודה אומר, בישראל, יום אחד יקים. שנים, יוציא ויתן כתובה. ובכהנת, שנים יקים. שלשה, יוציא ויתן כתובה: (ג) המדיר את אשתו שלא תתקשט באחד מכל המינין, יוציא ויתן כתובה. רבי יוסי אומר, בעניות

מסכת כתובות פרק ז

לבית אביה, בזמן שהוא עמה בעיר, חודש אחד יקים. שנים, יוציא ויתן כתובה. ובזמן שהוא בעיר אחרת, רגל אחד יקים. שלשה, יוציא ויתן כתובה: (ה) המדיר את אשתו שלא תלך לבית האבל או לבית המשתה, יוציא ויתן כתובה

מסכת כתובות פרק ז

כתובה. ובזמן שהוא בעיר אחרת, רגל אחד יקים. שלשה, יוציא ויתן כתובה: (ה) המדיר את אשתו שלא תלך לבית האבל או לבית המשתה, יוציא ויתן כתובה, מפני שנועל בפניה. ואם היה טוען משום דבר אחר, רשאי. אמר לה, על

מסכת כתובות פרק ז

מפני שממקתו. מעשה בצידון בבורסי אחד שמת והיה לו אח בורסי, אמרו חכמים, יכולה היא שתאמר, לאחיך הייתי יכולה לקבל, ולך איני יכולה לקבל

מסכת כתובות פרק ט
כתובתה, לא תפרע אלא בשבועה. עד אחד מעידה שהיא פרועה, לא תפרע אלא בשבועה. מנכסי יתומים ומנכסים משועבדין ושלא בפניו לא תפרע אלא בשבועה: (ח) הפוגמת כתובתה כיצד, היתה כתובתה אלף זוז, ואמר לה התקבלת

מסכת כתובות פרק ט
אלא מנה, לא תפרע אלא בשבועה. עד אחד מעידה שהיא פרועה כיצד, היתה כתובתה אלף זוז, ואמר לה התקבלת כתובתיך, והיא אומרת לא התקבלתי, ועד אחד מעידה, שהיא פרועה, לא תפרע אלא בשבועה. מנכסים משועבדים כיצד

מסכת כתובות פרק ט
כתובתיך, והיא אומרת לא התקבלתי, ועד אחד מעידה שהיא פרועה, לא תפרע אלא בשבועה. מנכסים משועבדים כיצד, מכר נכסיו לאחרים, והיא נפרעת מן הלקוחות, לא תפרע אלא בשבועה. מנכסי יתומים כיצד, מת והניח נכסיו

מסכת כתובות פרק ט
גובה שתי כתובות. שתי כתובות וגט אחד, או כתובה ושני גטין או כתובה וגט ומיתה, אינה גובה אלא כתובה אחת, שהמגרש את אשתו והחזירה, על מנת כתובה הראשונה מחזירה. קטן שהשיאו אביו, כתובתה קימת, שעל מנת כן

מסכת כתובות פרק י
אלא בשבועה. היו יוצאות כולן ביום אחד, כל הקודמת לחברתה אפילו שעה אחת, זכתה. וכך היו כותבין בירושלים, שעות. היו כולן יוצאות בשעה אחת ואין שם אלא מנה חולקות בשוה: (ז) מי שהיה נשוי שתי נשים ומכר את

מסכת כתובות פרק יב
שניהם הרי אנו זנין אותה כאחד, אלא אחד זנה ואחד נותן לה דמי מזונות: (ב) נשאת, הבעל נותן לה מזונות והן נותנין לה דמי מזונות. מתו, בנותיהן נזונות מנכסים בני חורין והיא נזונת מנכסים משועבדים, מפני שהיא

מסכת כתובות פרק יג
בסוף: (ב) מי שהלך למדינת הים ועמד אחד ופרנס את אשתו, חנן אומר, אבד את מעותיו. נחלקו עליו בני כהנים גדולים ואמרו, ישבע כמה הוציא וישול. אמר רבי דוסא בן הרכינס כדבריהם. אמר רבן יוחנן בן זכאי, יפה אמר

מסכת כתובות פרק יג
מעלין לירושלים, ואין הכל מוציאין. אחד האנשים ואחד הנשים. נשא אשה בארץ ישראל וגרשה בארץ ישראל, נותן לה ממעות ארץ ישראל. נשא אשה בארץ ישראל וגרשה בקפוטקיא, נותן לה ממעות ארץ ישראל. נשא אשה בקפוטקיא

מסכת נדרים פרק ה
שם רחים ותנור ולגדל תרנגולים. היה אחד מהם מודר הנאה מחברו, לא יכנס לחצר. רבי אליעזר בן יעקב אומר, יכול הוא לומר לו, לתוך שלי אני נכנס ואיני נכנס לתוך שלך. וכופין את הנודר למכור את חלקו: (ב) היה אחד

מסכת נדרים פרק ה
את הנודר למכור את חלקו: (ב) היה אחד מן השוק מודר מאחד מהם הנאה, לא יכנס לחצר, רבי אליעזר בן יעקב אומר, יכול הוא לומר לו, לתוך של חברך אני נכנס, ואיני נכנס לתוך שלך: (ג) המודר הנאה מחברו, ויש לו

מסכת נדרים פרק ה

והכותב חלקו לנשיא. רבי יהודה אומר, אחד כותב לנשיא ואחד כותב להדיוט. מה בין כותב לנשיא לכותב להדיוט, שהכותב לנשיא אינו צריך לזכות. וחכמים אומרים, אחד זה ואחד זה צריכין לזכות. לא דברו בנשיא אלא בהוה

מסכת נדרים פרק ה
אינו צריך לזכות. וחכמים אומרים, אחד זה ואחד זה צריכין לזכות. לא דברו בנשיא אלא בהוה. רבי יהודה אומר, אין אנשי גליל צריכין לכתוב, שכבר כתבו אבותיהם על ידיהם: (ו) המודר הנאה מחברו ואין לו מה יאכל

מסכת נדרים פרק ח
השבוע, ושביעית שעברה. ואם אמר יום אחד, שבת אחת, חדש אחד, שנה אחת, שבוע אחד, אסור מיום ליום: (ב) עד הפסח, אסור עד שיגיע. עד שיהא, אסור עד שיצא. עד לפני הפסח, רבי מאיר אומר, אסור עד שיגיע. רבי יוסי

מסכת נדרים פרק ח
שעברה. ואם אמר יום אחד, שבת אחת, חדש אחד, שנה אחת, שבוע אחד, אסור מיום ליום: (ב) עד הפסח, אסור עד שיגיע. עד שיהא, אסור עד שיצא. עד לפני הפסח, רבי מאיר אומר, אסור עד שיגיע. רבי יוסי אומר, אסור עד שיצא

מסכת נדרים פרק ח
אחד, שבת אחת, חדש אחד, שנה אחת, שבוע אחד, אסור מיום ליום: (ב) עד הפסח, אסור עד שיגיע. עד שיהא, אסור עד שיצא. עד לפני הפסח, רבי מאיר אומר, אסור עד שיגיע. רבי יוסי אומר, אסור עד שיצא: (ג) עד הקציר, עד

מסכת נדרים פרק ח
לך אם אין אתה בא ונוטל לבניך כור אחד של חיטין ושתי חביות של יין, הרי זה יכול להפר את נדרו שלא על פי חכם, ויאמר לו, כלום אמרת אלא מפני כבודי זהו כבודי. וכן האומר לחברו קונם שאתה נהנה לי אם אין אתה בא

מסכת נדרים פרק ח
נהנה לי אם אין אתה בא ונותן לבני כור אחד של חיטין ושתי חביות של יין, רבי מאיר אומר, אסור עד שיתן. וחכמים אומרים, אף זה יכול להפר את נדרו שלא על פי חכם, ויאמר לו, הרי אני כאלו התקבלתי. היו מסרבין בו לשאת

מסכת נדרים פרק ט
אמר קונם שאיני נהנה לכולכם, הותר אחד מהן, הותרו כולן. שאיני נהנה לזה ולזה, הותר הראשון, הותרו כולן. הותר האחרון, האחרון מותר, וכולן אסורין. הותר האמצעי, הימנו ולמטה מותר, הימנו ולמעלה אסור. שאיני

מסכת נדרים פרק ט
לזה קרבן ולזה קרבן, צריכין פתח לכל אחד ואחד: (ח) קונם יין שאיני טועם, שהיין רע למעים, אמרו לו, והלא המיושן יפה למעים, הותר במיושן. ולא במיושן בלבד הותר, אלא בכל היין. קונם בצל שאיני טועם, שהבצל רע

מסכת נדרים פרק י
האב, אינו מופר, ואין צריך לומר שקים אחד מהן: (ב) מת האב, לא נתרוקנה רשות לבעל. מת הבעל, נתרוקנה רשות לאב. בזה יפה כח האב מכח הבעל. בדבר אחר יפה (כח הבעל מכח האב, שהבעל מפר בבגד, והאב אינו מפר בבגד: ג)

מסכת נדרים פרק י

לדשותו : (ו) שומרת יבם בין ליבם אחד בין לשני יבמין, רבי אליעזר אומר, יפר. רבי יהושע אומר, לאחד אבל לא לשנים. רבי עקיבא אומר, לא לאחד ולא לשנים. אמר רבי אליעזר, מה אם אשה שקנה הוא לעצמו, הרי הוא מפר

מסכת נדרים פרק י

דבריד בשני יבמין, מה אתה משיב על יבם אחד. אמר לו, אין היבמה גמורה ליבם כשם שהארוסה גמורה לאשה: (ז) האומר לאשתו, כל הנדרים שתדרי מכאן עד שאבוא ממקום פלוני, הרי הן קימין, לא אמר כלום. הרי הן מופרין, רבי

מסכת נזיר פרק א

נזיר שלשים יום. הריני נזיר ויום אחד, הריני נזיר ושעה אחת, הריני נזיר אחת ומחצה, הרי זה נזיר שתיים. הריני נזיר שלשים יום ושעה אחת, נזיר שלשים ואחד יום, שאין נזורים לשעות: (ד) הריני נזיר כשעך ראשי

מסכת נזיר פרק ג

השניה יום ששים. ואם גלח יום ששים חסר אחד, יצא. וזו עדות העיד רבי פפיס על מי שנזר שתי נזירות, שאם גלח את הראשונה שלשים יום, מגלח את השניה יום ששים. ואם גלח ליום ששים חסר אחד, יצא, שיום שלשים עולה לו מן

מסכת נזיר פרק ג

יום ששים. ואם גלח ליום ששים חסר אחד, יצא, שיום שלשים עולה לו מן המנין: (ג) מי שאמר הריני נזיר, נטמא יום שלשים, סותר את הכל. רבי אליעזר אומר, אינו סותר אלא שבעה. הריני נזיר שלשים יום, נטמא יום

מסכת נזיר פרק ד

והשלמים יקרבו שלמים, ונאכלין ליום אחד ואינן טעונין לחם. היו לה מעות סתומים, יפלו לנדבה. מעות מפורשים, דמי חטאת, ילכו לים המלח, לא נהנים ולא מועלין בהן. דמי עולה, יביאו עולה ומועלים בהן. דמי שלמים

מסכת נזיר פרק ד

דמי שלמים, יביאו שלמים, ונאכלין ליום אחד ואינן טעונין לחם: (ה) נזרק עליה אחד מן הדמים, אינו יכול להפר. רבי עקיבא אומר, אפילו נשחטה עליה אחת מכל הבהמות, אינו יכול להפר. במה דברים אמורים, בתגלחת הטהרה

מסכת נזיר פרק ד

אחד ואינן טעונין לחם: (ה) נזרק עליה אחד מן הדמים, אינו יכול להפר. רבי עקיבא אומר, אפילו נשחטה עליה אחת מכל הבהמות, אינו יכול להפר. במה דברים אמורים, בתגלחת הטהרה. אבל בתגלחת הטומאה, יפר, שהוא יכול לומר

מסכת נזיר פרק ד

והשלמים יקרבו שלמים ונאכלין ליום אחד ואינן טעונין לחם. היו לו מעות סתומין, יפלו לנדבה. מעות מפורשין, דמי חטאת ילכו לים המלח, לא נהנין ולא מועלין. דמי עולה, יביאו עולה ומועלין בהן. דמי שלמים, יביאו

מסכת נזיר פרק ד

דמי שלמים, יביאו שלמים ונאכלין ליום אחד ואינן טעונין לחם: (ז) האיש מגלח על נזירות אביו ואין האשה מגלחת על נזירות אביה. כיצד, מי שהיה אביו נזיר והפריש מעות על נזירותו ומת, ואמר הריני נזיר על מנת שאגלח

מסכת נזיר פרק ה

את העשירי, הוא קדש את התשיעי ואת אחד עשר: (ד) מי שנדרר בזיר והלך להביא את בהמתו ומצאה שנגנבה, אם עד שלא נגנבה בהמתו נדר, הרי זה נזיר. ואם משנגנבה בהמתו נדר, אינו נזיר. וזו טעות טעה נחום המדי כשעלו

מסכת נזיר פרק ה
היו מהלכין בדרך ואחד בא כנגדן, אמר אחד מהן הריני נזיר שזה פלוני, ואחד אמר הריני נזיר שאין זה פלוני הריני נזיר שאחד מכם נזיר, שאין אחד מכם נזיר, ששניכם נזירים. שכולכם נזירים בית שמאי אומרים כולם

מסכת נזיר פרק ה
פלוני הריני נזיר שאחד מכם נזיר, שאין אחד מכם נזיר, ששניכם נזירים. שכולכם נזירים בית שמאי אומרים כולם נזירין. ובית הלל אומרים, אינו נזיר אלא מי שלא נתקומו (דבריו. ורבי טרפון אומר, אין אחד מהם נזיר: ז)

מסכת נזיר פרק ה
נתקומו דבריו. ורבי טרפון אומר, אין אחד מהם נזיר: (ו) הרתיע לאחוריו, אינו נזיר. רבי שמעון אומר, יאמר, אם היה כדברי, הריני נזיר חובה. ואם לאו, הריני נזיר נדבה: (ז) ראה את הכוי ואמר, הריני נזיר שזה חיה

מסכת נזיר פרק ה
נזיר שאחד מכם נזיר, הריני נזיר שאין אחד מכם נזיר, הריני נזיר שכולכם נזירים, הרי כולם נזירים

מסכת נזיר פרק ו
האיל, וחלת מצה אחת מן הסל, ורקיק מצה אחד, ונותן על כפי הנזיר ומניפו, ואחר כך הותר הנזיר לשתות יין ולהטמא למתים. רבי שמעון אומר, כיון שנזרק עליו אחד מן הדמים, הותר הנזיר לשתות ביין ולהטמא למתים: (י) גלח

מסכת נזיר פרק ו
רבי שמעון אומר, כיון שנזרק עליו אחד מן הדמים, הותר הנזיר לשתות ביין ולהטמא למתים: (י) גלח על הזבח ונמצא פסול, תגלחתו פסולה, וזבחו לא עלו לו. גלח על החטאת שלא לשמה ואחר כך הביא קרבנותיו לשמן

מסכת נזיר פרק ו
זבחים עלו לו. ואם גלח על שלשתן ונמצא אחד מהן כשר, תגלחתו כשרה, ויביא שאר הזבחים: (יא) מי שנזרק עליו אחד מן הדמים ונטמא, רבי אליעזר אומר, סותר את הכל. וחכמים אומרים, יביא שאר קרבנותיו ויטהר. אמרו לו

מסכת נזיר פרק ו
ויביא שאר הזבחים: (יא) מי שנזרק עליו אחד מן הדמים ונטמא, רבי אליעזר אומר, סותר את הכל. וחכמים אומרים, יביא שאר קרבנותיו ויטהר. אמרו לו, מעשה במרים התרמודית שנזרק עליה אחד מן הדמים, ובאו ואמרו לה על בתה

מסכת נזיר פרק ו
לו, מעשה במרים התרמודית שנזרק עליה אחד מן הדמים, ובאו ואמרו לה על בתה: שהיתה מסוכנת והלכה ומצאה שמתה, ואמרו חכמים, תביא שאר קרבנותיה ויטהר

מסכת נזיר פרק ח
א) שני נזירים שאמר להן אחד, ראיתי אחד מכם שנטמא ואיני יודע איזה מכם, מגלחין ומביאין קרבן טומאה וקרבת טהרה, ואומר, אם אני הוא הטמא, קרבן טומאה שלי וקרבת טהרה שלך. ואם אני הוא הטהור, קרבן טהרה שלי וקרבת

מסכת נזיר פרק ח
א) שני נזירים שאמר להן אחד, ראיתי אחד מכם שנטמא ואיני יודע איזה מכם, מגלחין (ומביאין קרבן טומאה וקרבן טהרה, ואומר, אם אני הוא הטמא, קרבן טומאה שלי וקרבן טהרה שלך. ואם אני הוא הטהור, קרבן טהרה שלי וקרבן

מסכת נזיר פרק ח
וקרבן טומאה שלך וזה קרבן טהרתך. מת אחד מהן, אמר רבי יהושע, יבקש אחד מן השוק שיודר כנגדו בנזיר, ואומר, אם טמא הייתי, הרי אתה נזיר מיד. ואם טהור הייתי, הרי אתה נזיר אחד שלשים יום. וסופרין שלשים יום

מסכת נזיר פרק ח
מת אחד מהן, אמר רבי יהושע, יבקש אחד מן השוק שיודר כנגדו בנזיר, ואומר, אם טמא הייתי, הרי אתה נזיר מיד. ואם טהור הייתי, הרי אתה נזיר אחד שלשים יום. וסופרין שלשים יום, ומביאין קרבן טומאה וקרבן טהרה

מסכת נזיר פרק ט
בודק הימנו ולהלן עשרים אמה. מצא אחד בסוף עשרים אמה, בודק הימנו ולהלן עשרים אמה, שרגלים לדבר, שאלו מתחלה מצאו, נוטלו ואת תבוסתו: (ד) כל ספק נגעים בתחלה, טהור עד שלא נזקק לטומאה. משנזקק לטומאה, ספקו

מסכת סוטה פרק א
מקנא לה על פי שנים, ומשקה על פי עד אחד או על פי עצמו. רבי יהושע אומר, מקנא לה על פי שנים ומשקה על פי שנים: (ב) כיצד מקנא לה. אמר לה בפני שנים, אל תדברי עם איש פלוני, ודברה עמו, עדין היא מותרת לביתה

מסכת סוטה פרק ה
פעמים האמורים בפרשה אם נטמאה נטמאה, אחד לבעל ואחד לבועל: (ב) בו ביום דרש רבי עקיבא, (ויקרא יא) וכל כלי חרש אשר יפל מהם אל תוכו כל אשר בתוכו יטמא, אינו אומר טמא אלא יטמא, לטמא אחרים, למד על ככר שני

מסכת סוטה פרק ו
ויתנו בה מוזרות בלבנה: (ב) אמר עד אחד אני ראיתי שנטמאת, לא היתה שותה. ולא עוד אלא אפלו עבד, אפלו שפחה, הרי אלו נאמנין אף לפסלה מכתובתה. חמותה ובת חמותה וצרתה ויבמתה ובת בעלה, הרי אלו נאמנות, ולא

מסכת סוטה פרק ו
אסור עולם, הרי היא מתקימת בעד אחד. עדות הראשונה שאין אוסרתה אסור עולם, אינו דין שתתקים בעד אחד, תלמוד לומר (דברים כד) כי מצא בה ערות דבר, ולהלן הוא אומר (שם יט) , על פי שנים עדים יקום דבר, מה

מסכת סוטה פרק ו
אסור עולם, אינו דין שתתקים בעד אחד, תלמוד לומר (דברים כד) כי מצא בה ערות דבר, ולהלן הוא אומר (שם יט) , על פי שנים עדים יקום דבר, מה להלן על פי שנים עדים, אף כאן על פי שנים עדים: (ד) עד אומר נטמאת

מסכת סוטה פרק ו
ואשה אומרת לא נטמאת, היתה שותה. אחד אומר נטמאת ושנים אומרים לא נטמאת, היתה שותה. שנים אומרים נטמאת ואחד אומר לא נטמאת, לא היתה שותה

מסכת סוטה פרק ח

חדש ולא חנכו ילך וישב לביתו וגו', אחד הבונה בית התבן, בית הבקר, בית העצים, בית האוצרות. אחד הבונה, ואחד הלוקח, ואחד היורש, ואחד שנתן לו מתנה. (שם) ומי האיש אשר נטע כרם ולא חללו וגו', אחד הנוטע הכרם

מסכת סוטה פרק ח

בית הבקר, בית העצים, בית האוצרות. אחד הבונה, ואחד הלוקח, ואחד היורש, ואחד שנתן לו מתנה. (שם) ומי האיש אשר נטע כרם ולא חללו וגו', אחד הנוטע הכרם ואחד הנוטע חמשה אילני מאכל, ואפלו מחמשת מינין, אחד

מסכת סוטה פרק ח

ומי האיש אשר נטע כרם ולא חללו וגו', אחד הנוטע הכרם ואחד הנוטע חמשה אילני מאכל, ואפלו מחמשת מינין, אחד הנוטע, ואחד המבריך, ואחד המרכיב, ואחד הלוקח, ואחד היורש, ואחד שנתן לו מתנה. (שם) ומי האיש אשר ארש אשה וגו', אחד המארס את הבתולה, ואחד המארס את האלמנה, אפלו שומרת

מסכת סוטה פרק ח

חמשה אילני מאכל, ואפלו מחמשת מינין, אחד הנוטע, ואחד המבריך, ואחד המרכיב, ואחד הלוקח, ואחד היורש, ואחד שנתן לו מתנה. (שם) ומי האיש אשר ארש אשה וגו', אחד המארס את הבתולה, ואחד המארס את האלמנה, אפלו שומרת

מסכת סוטה פרק ח

שם) ומי האיש אשר ארש אשה וגו', אחד המארס את הבתולה, ואחד המארס את האלמנה, אפלו שומרת יבם. ואפלו שמע שמת אחיו במלחמה, חוזר ובא לו. כל אלו שומעין דברי כהן מערכי מלחמה וחוזרין, ומספקין מים ומזון

מסכת סוטה פרק ט

ואין בית דין שקול, מוסיפין עליהן עוד אחד: (ב) נמצא טמון בגל, או תלוי באילן, או צף על פני המים, לא היו עורפין, שנאמר (שם) באדמה, ולא טמון בגל. נופל, ולא תלוי באילן. בשדה, ולא צף על פני המים. נמצא סמוך

מסכת סוטה פרק ט

עגלה ערופה: (ג) נמצא ראשו במקום אחד [וגופו במקום אחר], מוליכין הראש אצל הגוף, דברי רבי אליעזר. רבי עקיבא אומר, הגוף אצל הראש: (ד) מאין היו מודדין, רבי אליעזר אומר, מטבורו. רבי עקיבא אומר, מחטמו

מסכת סוטה פרק ט

כך נמצא ההורג, הרי זה יהרג: (ח) עד אחד אומר ראיתי את ההורג, ועד אחד אומר לא ראיתי, אשה אומרת ראיתי ואשה אומרת לא ראיתי, היו עורפין. עד אחד אומר ראיתי, ושנים אומרים לא ראיתי, היו עורפין. שנים אומרים ראינו

מסכת סוטה פרק ט

(ח) עד אחד אומר ראיתי את ההורג, ועד אחד אומר לא ראיתי, אשה אומרת ראיתי ואשה אומרת לא ראיתי, היו עורפין. עד אחד אומר ראיתי, ושנים אומרים לא ראיתי, היו עורפין. שנים אומרים ראינו ואחד אומר להם לא ראיתם, לא

מסכת סוטה פרק ט

ואשה אומרת לא ראיתי, היו עורפין. עד אחד אומר ראיתי, ושנים אומרים לא ראיתי, היו עורפין. שנים אומרים ראינו ואחד אומר להם לא ראיתם, לא היו עורפין: (ט) משרבו, הרצחנים, בטלה עגלה ערופה, משבא אלעזר בן דינאי

מסכת קדושין פרק א

בפרוטה ובשוה פרוטה. וכמה היא פרוטה, אחד משמונה באסר האיטלקי. וקונה את עצמה בגט ובמיתת הבעל. היבמה נקנית בביאה. וקונה את עצמה בחליצה ובמיתת היבם: (ב) עבד עברי נקנה בכסף ובשטר. וקונה את עצמו בשנים וביובל

מסכת קדושין פרק א
ונשים פטורות. וכל מצות האב על הבן, אחד אנשים ואחד נשים חייבין. וכל מצות עשה שהזמן גרמה, אנשים חייבין ונשים פטורות. וכל מצות עשה שלא הזמן גרמה, אחד אנשים ואחד נשים חייבין. וכל מצות לא תעשה בין שהזמן

מסכת קדושין פרק א
פטורות. וכל מצות עשה שלא הזמן גרמה, אחד אנשים ואחד נשים חייבין. וכל מצות לא תעשה בין שהזמן גרמה בין שלא הזמן גרמה, אחד אנשים ואחד נשים חייבין, חוץ מבל תשחית ובל תקיף ובל תטמא למתים: (ח) הסמיכות

מסכת קדושין פרק א
בין שהזמן גרמה בין שלא הזמן גרמה, אחד אנשים ואחד נשים חייבין, חוץ מבל תשחית ובל תקיף ובל תטמא למתים: (ח) הסמיכות והתנפלות וההגשות והקמיצות, וההקטרות והמליקות וההזאות והקבלות, נוהגות באנשים ולא בנשים

מסכת קדושין פרק ב
ומעשה בחמש נשים ובהן שתי אחיות, ולקט אחד כלכלה של תאנים ושלהן היתה ושל שביעית היתה, ואמר הרי כולכם מקודשות לי בכלכלה זו, וקבלה אחת מהן על ידי כולן, ואמרו חכמים, אין האחיות מקודשות: (ח) המקדש בחלקו, בין

מסכת קדושין פרק ג
את בתי ואיני יודע למי קדשתיה, ובא אחד ואמר אני קדשתיה, נאמן. זה אמר אני קדשתיה וזה אמר אני קדשתיה, שניהם נותנים גט. ואם רצו, אחד נותן גט ואחד כונס: (ח) קדשתי את בתי, קדשתיה וגרשתיה כשהיא קטנה והרי

מסכת קדושין פרק ג
קדשתיה, שניהם נותנים גט. ואם רצו, אחד נותן גט ואחד כונס: (ח) קדשתי את בתי, קדשתיה וגרשתיה כשהיא קטנה, נאמן. קדשתיה וגרשתיה כשהיא קטנה והרי היא גדולה, אינו נאמן. נשבת ופדיתיה, בין שהיא

מסכת קדושין פרק ד
אבל גר שנשא גיורת, בתו פסולה לכהונה. אחד גר ואחד עבדים משוחררים, אפילו עד עשרה דורות, עד שתהא אמו מישראל. רבי יוסי אומר אף גר שנשא גיורת, בתו כשרה לכהונה: (ח) האומר בני זה ממזר, אינו נאמן. ואפילו שניהם

מסכת קדושין פרק ד
אינו ידוע, שניהם נותנים גט. ואם רצו, אחד נותן גט ואחד כונס. וכן האשה שנתנה רשות לשלוחה לקדשה, והלכה וקדשה את עצמה, אם שלה קדמו, קדושיה קדושין. ואם של שלוחה קדמו, קדושי קדושין. ואם אינו ידוע, שניהם

מסכת קדושין פרק ד
ידוע, שניהם נותנים לה גט. ואם רצו, אחד נותן לה גט ואחד כונס: (י) מי שיצא הוא ואשתו למדינת הים ובא הוא ואשתו ובניו ואמר, אשה שיצאת עמי למדינת הים הרי היא זו ואלו בניה, אינו צריך להביא ראיה לא על האשה

מסכת קדושין פרק ד

עם שני אנשים. רבי שמעון אומר, אף איש אחד מתיחד עם שתי נשים בזמן שאשתו עמו וישן עמהם בפונדקי, מפני שאשתו משמרתו. מתיחד אדם עם אמו ועם בתו, וישן עמהם בקרוב בשר. ואם הגדילו, זו ישנה בכסותה וזה ישן בכסותו:

מסכת גיטין פרק א
אם יש עליו עדים, יתקיים בחותמיו: (ד) אחד גטי נשים ואחד שחרורי עבדים, שוו למוליך ולמביא. וזו אחד מן הדרכים ששוו גטי נשים לשחרורי עבדים: (ה) כל גט שיש עליו עד כותי, פסול, חוץ מגטי נשים ושחרורי עבדים. מעשה

מסכת גיטין פרק א
שחרורי עבדים, שוו למוליך ולמביא. וזו אחד מן הדרכים ששוו גטי נשים לשחרורי עבדים: (ה) כל גט שיש עליו עד כותי, פסול, חוץ מגטי נשים ושחרורי עבדים. מעשה שהביאו לפני רבן גמלא לכתב עותנאי גט אשה והיו עדי עדי

מסכת גיטין פרק ב
נכתב חציו ובפני נחתם כולו, פסול. אחד אומר בפני נכתב ואחד אומר בפני נחתם, פסול. שנים אומרים בפנינו נכתב ואחד אומר בפני נחתם, פסול. ורבי יהודה מכשיר. אחד אומר בפני נכתב ושנים אומרים בפנינו נחתם כשר:

מסכת גיטין פרק ב
בפני נחתם, פסול. ורבי יהודה מכשיר. אחד אומר בפני נכתב ושנים אומרים בפנינו נחתם כשר: (ב) נכתב ביום ונחתם ביום, בלילה ונחתם בלילה, בלילה ונחתם ביום, כשר. ביום ונחתם בלילה, פסול. רבי שמעון מכשיר, שהיה

מסכת גיטין פרק ד
עבד וחציו בן חורין, עובד את רבו יום אחד ואת עצמו יום אחד. דברי בית הלל. אמרו להם בית שמאי, תקנתם את רבו, ואת עצמו לא תקנתם. לשא שפחה אי אפשר, שכבר חציו בן חורין. בת חורין אי אפשר, שכבר חציו עבד. יבטל

מסכת גיטין פרק ד
עובד את רבו יום אחד ואת עצמו יום אחד. דברי בית הלל. אמרו להם בית שמאי, תקנתם את רבו, ואת עצמו לא תקנתם. לשא שפחה אי אפשר, שכבר חציו בן חורין. בת חורין אי אפשר, שכבר חציו עבד. יבטל, והלא לא נברא

מסכת גיטין פרק ו
אפילו הן הראשונים והן האחרונים, או אחד מן הראשונים ואחד מן האחרונים ואחד מצטרף עמהן. נערה המאורסה, היא ואביה מקבלין את גטה. אמר רבי יהודה, אין שתי ידים זכות כאחת, אלא אביה מקבל את גטה בלבד. וכל שאינה

מסכת גיטין פרק ו
גט לאשתי, רצה לשחק בה. מעשה בבריא אחד שאמר כתבו גט לאשתי, ועלה לראש הגג ונפל ומת. אמר רבן שמעון בן גמליאל, אמרו חכמים, אם מעצמו נפל, הרי זה גט. אם הרוח דחאתו, אינו גט: (ז) אמר לשנים תנו גט לאשתי או

מסכת גיטין פרק ו
ויתנו. אמר לעשרה כתבו גט לאשתי, אחד כותב ושנים חותמין. כולכם כתובו, אחד כותב וכולם חותמין. לפיכך אם מת אחד מהן, הרי זה גט בטל

מסכת גיטין פרק ו
אחד כותב ושנים חותמין. כולכם כתובו, אחד כותב וכולם חותמין. לפיכך אם מת אחד מהן, הרי זה גט בטל

מסכת גיטין פרק ו
:אחד כותב וכולם חותמין. לפיכך אם מת אחד מהן, הרי זה גט בטל

מסכת גיטין פרק ט
בו זמן, יש בו זמן ואין בו אלא עד אחד, הרי אלו שלשה גטין פסולין, ואם נשאת, הולד כשר. רבי אלעזר אומר, אף על פי שאין עליו עדים אלא שנתנו לה בפני עדים, כשר וגובה מנכסים משועבדים, שאין העדים חותמין על

מסכת גיטין פרק ט
שניהם לזו ושניהם לזו. לפיכך, אבד אחד מהן, הרי השני בטל. חמשה שכתבו כלל בתוך הגט, איש פלוני מגרש פלונית ופלוני פלונית, והעדים מלמטה, כולן כשרין וינתן לכל אחת ואחת. היה כתוב טופס לכל אחת ואחת והעדים

מסכת גיטין פרק ט
שהעדים הראשונים נקראין עמו, כשר. עד אחד עברי ועד אחד יוני ועד אחד עברי ועד אחד יוני באין מתחת זה לתחת זה, שניהן פסולין: (ז) שיר מקצת הגט וכתבו בדף השני, והעדים מלמטה, כשר. חתמו עדים בראש הדף, מן הצד

מסכת גיטין פרק ט
נקראין עמו, כשר. עד אחד עברי ועד אחד יוני ועד אחד עברי ועד אחד יוני באין מתחת זה לתחת זה, שניהן פסולין: (ז) שיר מקצת הגט וכתבו בדף השני, והעדים מלמטה, כשר. חתמו עדים בראש הדף, מן הצד, או מאחוריו בגט

מסכת גיטין פרק ט
כשר. עד אחד עברי ועד אחד יוני ועד אחד עברי ועד אחד יוני באין מתחת זה לתחת זה, שניהן פסולין: (ז) שיר מקצת הגט וכתבו בדף השני, והעדים מלמטה, כשר. חתמו עדים בראש הדף, מן הצד, או מאחוריו בגט פשוט, פסול

מסכת גיטין פרק ט
עברי ועד אחד יוני ועד אחד עברי ועד אחד יוני באין מתחת זה לתחת זה, שניהן פסולין: (ז) שיר מקצת הגט וכתבו בדף השני, והעדים מלמטה, כשר. חתמו עדים בראש הדף, מן הצד, או מאחוריו בגט פשוט, פסול. הקיף ראשו של

מסכת גיטין פרק ט
ועדיו יונית, יונית ועדיו עברית, עד אחד עברי ועד אחד יוני, כתב סופר ועד, כשר. איש פלוני עד, כשר. בן איש פלוני עד, כשר. איש פלוני בן איש פלוני, ולא כתב עד, כשר. וכך היו נקיי הדעת שבירושלים עושין. כתב

מסכת גיטין פרק ט
יונית ועדיו עברית, עד אחד עברי ועד אחד יוני, כתב סופר ועד, כשר. איש פלוני עד, כשר. בן איש פלוני עד, כשר. איש פלוני בן איש פלוני, ולא כתב עד, כשר. וכך היו נקיי הדעת שבירושלים עושין. כתב חניכתו וחניכתה

מסכת בבא קמא פרק ג
בנזקו. נשברה כדו ברשות הרבים. והוחלק אחד במים. או שלקה בחרסיה. חייב. רבי יהודה אומר במתכון. חייב. באינו מתכון. פטור: (ב) השופך מים ברשות הרבים. והזקק בהן אחר. חייב בנזקו. המצניע את הקוץ. ואת הזכוכית

מסכת בבא קמא פרק ג
(ו) שנים שהיו מהלכין ברשות הרבים אחד רץ ואחד מהלך. או שהיו שניהם רצים.) והזקק זה את זה. שניהם פטורין: (ז) המבקע ברשות היחיד והזיק ברשות הרבים. ברשות הרבים והזיק ברשות היחיד. ברשות היחיד והזיק ברשות

מסכת בבא קמא פרק ג
שניהם מועדים. משלמים במותר נזק שלם. אחד תם ואחד מועד. מועד בתם משלם
במותר נזק שלם. תם במועד משלם במותר חצי נזק. וכן שני אנשים שחבלו זה בזה.
משלמים במותר נזק שלם. אדם במועד ומועד באדם. משלם במותר נזק

מסכת בבא קמא פרק ג
עליו הראיה. היו שנים רודפים אחר אחר. זה אומר שורך הזיק. וזה אומר שורך הזיק.
שניהן פטורין. אם היו שניהם של איש אחד. שניהן חייבין. היה אחד גדול ואחד קטן.
הנזק אומר גדול הזיק. והמזיק אומר לא כי. אלא

מסכת בבא קמא פרק ג
שניהן פטורין. אם היו שניהם של איש אחד. שניהן חייבין. היה אחד גדול ואחד קטן.
הנזק אומר גדול הזיק. והמזיק אומר לא כי. אלא קטן הזיק. אחד תם ואחד מועד. הנזק
אומר מועד הזיק. והמזיק אומר לא כי. אלא תם

מסכת בבא קמא פרק ג
שניהם של איש אחד. שניהן חייבין. היה אחד גדול ואחד קטן. הנזק אומר גדול הזיק.
והמזיק אומר לא כי. אלא קטן הזיק. אחד תם ואחד מועד. הנזק אומר מועד הזיק.
והמזיק אומר לא כי. אלא תם הזיק. המוציא מחברו עליו

מסכת בבא קמא פרק ג
והמזיק אומר לא כי. אלא קטן הזיק. אחד תם ואחד מועד. הנזק אומר מועד הזיק.
והמזיק אומר לא כי. אלא תם הזיק. המוציא מחברו עליו הראיה. היו הנזוקין שנים אחד
גדול ואחד קטן. והמזיקים שנים. אחד גדול ואחד קטן

מסכת בבא קמא פרק ג
מחברו עליו הראיה. היו הנזוקין שנים אחד גדול ואחד קטן. והמזיקים שנים. אחד גדול
ואחד קטן. הנזק אומר גדול הזיק את הגדול וקטן את הקטן. והמזיק אומר לא כי. אלא
קטן את הגדול וגדול את הקטן. אחד תם ואחד מועד

מסכת בבא קמא פרק ג
אחד גדול ואחד קטן. והמזיקים שנים. אחד גדול ואחד קטן. הנזק אומר גדול הזיק את
הגדול וקטן את הקטן. והמזיק אומר לא כי. אלא קטן את הגדול וגדול את הקטן. אחד
תם ואחד מועד. הנזק אומר מועד הזיק את הגדול ותם

מסכת בבא קמא פרק ג
כי. אלא קטן את הגדול וגדול את הקטן. אחד תם ואחד מועד. הנזק אומר מועד הזיק
את הגדול ותם את הקטן. והמזיק אומר לא כי. אלא תם את הגדול ומועד את הקטן.
:המוציא מחברו עליו הראיה

מסכת בבא קמא פרק ד
שהוא יפה מנה ובין שאינו יפה אלא דינר אחד: (ז) שור שהיה מתחכך בכותל. ונפל על
האדם. נתכון להרוג את הבהמה והרג את האדם. לנכרי. והרג את ישראל. לנפלים. והרג
בן קימא. פטור: (ז) שור האשה. שור היתומים. שור

מסכת בבא קמא פרק ד
ונעל בפניו כראוי. ויצא והזיק. אחד תם ואחד מועד חייב. דברי רבי מאיר. רבי יהודה
אומר תם חייב ומועד פטור. שנאמר (שמות כא) ולא ישמרנו בעליו. ושומר הוא זה. רבי
:אליעזר אומר אין לו שמירה אלא סכין

מסכת בבא קמא פרק ה

ונפל לתוכו שור או חמור ומת. חייב. אחד החופר בור. שיח ומערה. חריצין ונעיצין. חייב. אם כן. למה נאמר בור. מה בור שיש בו כדי להמית. עשרה טפחים. אף כל שיש בו כדי להמית עשרה טפחים. היו פחותין מעשרה טפחים.

מסכת בבא קמא פרק ה
בן או בת. עבד או אמה. (פטור: ז) אחד שור ואחד כל בהמה לנפילת הבור. ולהפרשת הר סיני. ולתשלומי כפל. ולהשבת אבדה. לפריקה. לחסימה. לכלאים. ולשבת. וכן חיה ועוף כיוצא בהן. אם כן. למה נאמר שור או חמור. אלא

מסכת בבא קמא פרק ו
בדיני שמים. שלח ביד פקח הפקח חייב. אחד הביא את האור. ואחד הביא את העצים. המביא את העצים חייב. אחד הביא את העצים. ואחד הביא את האור. המביא את האור חייב. בא אחר ולבה. המלבה חייב. לבתה הרוח כולן פטורין.

מסכת בבא קמא פרק ז
הביא את העצים. המביא את העצים חייב. אחד הביא את העצים. ואחד הביא את האור. המביא את האור חייב. בא אחר ולבה. המלבה חייב. לבתה הרוח כולן פטורין. השולח את הבערה ואכלה עצים. או אבנים. או עפר. חייב. שנאמר

מסכת בבא קמא פרק ח
תשלומי כפל. והן משלמין תשלומי שלשה. אחד מן האחרונים זומם. בטלה עדות שניה. אחד מן הראשונים זומם. בטלה כל העדות. שאם אין גניבה אין טביחה ואין מכירה: (ד) גנב על פי שנים. וטבח ומכר על פי עד אחד. או על פי

מסכת בבא קמא פרק ט
מן האחרונים זומם. בטלה עדות שניה. אחד מן הראשונים זומם. בטלה כל העדות. שאם אין גניבה אין טביחה ואין מכירה: (ד) גנב על פי שנים. וטבח ומכר על פי עד אחד. או על פי עצמו. משלם תשלומי כפל. ואינו משלם

מסכת בבא קמא פרק י
גנב על פי שנים. וטבח ומכר על פי עד אחד. או על פי עצמו. משלם תשלומי כפל. ואינו משלם תשלומי ארבעה וחמשה. גנב וטבח בשבת גנב וטבח לעבודה זרה. גנב משל אביו ומתאביו ואחר כך טבח ומכר. גנב והקדיש. ואחר כך טבח

מסכת בבא מציעא פרק א
היו שנים רוכבין על גבי בהמה. או שהיה אחד רוכב ואחד מנהיג. זה אומר כולה שלי. וזה אומר כולה שלי. זה ישבע שאין לו בה פחות מחציה. וזה ישבע שאין לו בה פחות מחציה. ויחלקו. בזמן שהם מודים או שיש להן עדים

מסכת בבא מציעא פרק ב
זה בזה. רבן שמעון בן גמליאל אומר אחד הלזה משלשה. יחזיר ללזה. שלשה הלזין מאחד. יחזיר למלזה. מצא שטר בין שטרותיו ואינו יודע מה טיבו. יהא מונח עד שיבוא אליהו. אם יש עמהן סמפונות. יעשה מה שבסמפונות

מסכת בבא מציעא פרק ג
לביתו שלשה ויחזור שלשה ויכריז יום אחד: (ז) אמר את האבדה ולא אמר סימניה. לא יתן לו. והרמאי אף על פי שאמר סימניה. לא יתן לו. שנאמר (דברים כב) עד דרש אחיך אותו. עד שתדרש את אחיך אם רמאי הוא אם אינו

מסכת בבא מציעא פרק ד

ואיני יודע איזה מכס. או. אביו של אחד מכס הפקיד ל' מנה. ואיני יודע איזה הוא. נותן לזה מנה ולזה מנה. שהודה מפי עצמו: (ד) שנים שהפקידו אצל אחד. זה מנה וזה מאתים. זה אומר שלי מאתים וזה אומר שלי מאתים

מסכת בבא מציעא פרק ג
שהודה מפי עצמו: (ד) שנים שהפקידו אצל אחד. זה מנה וזה מאתים. זה אומר שלי מאתים וזה אומר שלי מאתים. נותן לזה מנה ולזה מנה. והשאר יהא מונח עד שיבוא אליהו. אמר רבי יוסי. אם כן מה הפסיד הרמאי. אלא הכל יהא

מסכת בבא מציעא פרק ג
עד שיבוא אליהו: (ה) וכן שני כלים. אחד יפה מנה ואחד יפה אלף זוז. זה אומר יפה שלי וזה אומר יפה שלי. נותן את הקטן לאחד מהן. ומתוך הגדול נותן דמי הקטן לשני. והשאר יהא מונח עד שיבוא אליהו. אמר רבי יוסי

מסכת בבא מציעא פרק ג
אלא אינו מוציא לו חסרונות אלא לכור אחד בלבד. רבי יהודה אומר אם היתה מדה מרובה. אינו מוציא לו חסרונות. מפני שמותירות: (ח) יוציא לו שתות ליינן. רבי יהודה אומר חומש. יוציא לו שלשת לזגין שמן למאה. לג ומחצה

מסכת בבא מציעא פרק ד
במקומנו. וחזרו לדברי חכמים: (ד) אחד הלוקח ואחד המוכר יש להן אונאה. כשם שאונאה להדיט. כך אונאה לתגר. רבי יהודה אומר אין אונאה לתגר. מי שהוטל עליו. ידו על העליונה. רצה. אומר תן לי מעותי. או תן לי מה

מסכת בבא מציעא פרק ד
מגורה אחת. מחמש גתות. ונותן לתוך פטס אחד. ובלבד שלא יהא מתכון לערב. רבי יהודה אומר לא יחלק החנוני קליות ואגוזין לתינוקות. מפני שהוא מרגילן לבוא אצלו. וחכמים מתירין. ולא יפחות את השער. וחכמים אומרים זכור

מסכת בבא מציעא פרק ה
עדור עמי ואנכש עמך. כל ימי גריד. אחד. כל ימי רביעה. אחד. לא יאמר לו חרש עמי בגריד ואני אחרש עמך ברביעה. רבן גמליאל אומר יש רבית מוקדמת ויש רבית מאוחרת. כיצד. נתן עיניו ללוות הימנו. והיה משלח לו

מסכת בבא מציעא פרק ה
עמך. כל ימי גריד. אחד. כל ימי רביעה. אחד. לא יאמר לו חרש עמי בגריד ואני אחרש עמך ברביעה. רבן גמליאל אומר יש רבית מוקדמת ויש רבית מאוחרת. כיצד. נתן עיניו ללוות הימנו. והיה משלח לו ואומר בשביל שתלוני. זו

מסכת בבא מציעא פרק ז
ומשלמין את האבדה ואת הגנבה: (ט) זאב אחד. אינו אונס. שני זאבים. אונס. רבי יהודה אומר בשעת משלחת זאבים. אף זאב אחד אונס. שני כלבים. אינו אונס. ידוע הבבלי אומר משום רבי מאיר. מרוח אחת. אינו אונס. משתי

מסכת בבא מציעא פרק ז
יהודה אומר בשעת משלחת זאבים. אף זאב אחד אונס. שני כלבים. אינו אונס. ידוע הבבלי אומר משום רבי מאיר. מרוח אחת. אינו אונס. משתי רוחות. אונס. הלסטים. הרי זה אונס. הארי והדוב והנמר והברדלס והנחש. הרי זה

מסכת בבא מציעא פרק ח

משלקחתי. יחלקו. היו לו שני עבדים. אחד גדול ואחד קטן. וכן שתי שדות. אחת גדולה ואחת קטנה. הלוקח אומר גדולה לקחתי. והלה אומר איני יודע. זכה בגדול. המוכר אומר קטן מכרתי. והלה אומר איני יודע. אין לו אלא

מסכת בבא מציעא פרק ח
בימות החמה. שלשים יום. ובכרכים. אחד ימות החמה ואחד ימות הגשמים שנים עשר חודש. ובחנויות. אחד עירות ואחד כרכים. שנים עשר חודש. רבן שמעון בן גמליאל אומר חנות של נחתומים ושל צבעים. שלש שנים: (ז) המשכיר

מסכת בבא מציעא פרק ח
ימות הגשמים שנים עשר חודש. ובחנויות. אחד עירות ואחד כרכים. שנים עשר חודש. רבן שמעון בן גמליאל אומר חנות של נחתומים ושל צבעים. שלש שנים: (ז) המשכיר בית לחברו. המשכיר חייב בדלת. בנגר. במנעול. ובכל דבר

מסכת בבא מציעא פרק ח
לא יעשנו גדול. גדול. לא יעשנו קטן. אחד. לא יעשנו שנים. שנים. לא יעשנו אחד. לא יפחות מהחלונות ולא יוסיף עליהן. אלא מדעת שניהם

מסכת בבא מציעא פרק ח
אחד. לא יעשנו שנים. שנים. לא יעשנו אחד. לא יפחות מהחלונות ולא יוסיף עליהן. אלא מדעת שניהם

מסכת בבא מציעא פרק ט
שקמה: (י) המקבל שדה מחברו לשבוע אחד בשבע מאות זוז. השביעית מן המנין. קבלה הימנו שבע שנים בשבע מאות זוז. אין השביעית מן המנין: (יא) שכיר יום גובה כל הלילה. שכיר לילה גובה כל היום. שכיר שעות גובה כל

מסכת בבא מציעא פרק ט
בלילה. גובה כל הלילה וכל היום: (יב) אחד שכר אדם ואחד שכר בהמה ואחד שכר כלים יש בו משום (דברים כד) ביומו תתן שכרו. ויש בו משום (ויקרא יט) לא תלין פעולת שכיר אתך עד בוקר. אימתי. בזמן שתבעו. לא תבעו. אינו

מסכת בבא מציעא פרק ט
בחוץ תעמוד. היו לו שני כלים. נוטל אחד ומניח אחד. ומחזיר את הכר בלילה ואת המחרשה ביום. ואם מת. אינו מחזיר ליורשיו. רבן שמעון בן גמליאל אומר אף לעצמו אינו מחזיר אלא עד שלשים יום. ומשלשים יום ולהלן

מסכת בבא מציעא פרק ט
היו לו שני כלים. נוטל אחד ומניח אחד. ומחזיר את הכר בלילה ואת המחרשה ביום. ואם מת. אינו מחזיר ליורשיו. רבן שמעון בן גמליאל אומר אף לעצמו אינו מחזיר אלא עד שלשים יום. ומשלשים יום ולהלן מוכרן בבית

מסכת בבא מציעא פרק י
אילו אבנים הראויות להשתבר. אם היה אחד מהן מכיר מקצת אבניו. נוטלן ועולות לו מן החשבון: (ב) הבית והעליה של שנים. נפחתה העליה ואין בעל הבית רוצה לתקן. הרי בעל העליה יורד ודר למטה. עד שיתקן לו את העליה

מסכת בבא בתרא פרק ב
אלא אם כן הרחיק ממנו ארבע אמות. אחד גפנים ואחד כל אילן. היה גדר בנתים. זה סומך לגדר מכאן. וזה סומך לגדר מכאן. היו שרשים יוצאין לתוך של חברו. מעמיק שלשה טפחים. כדי שלא יעכב את המחרשה. היה חופר בור

מסכת בבא בתרא פרק ג
כנגד חלון. היה קטן. לא יעשנו גדול. אחד. לא יעשנו שנים. אבל פותח הוא לרשות הרבים פתח כנגד פתח וחלון כנגד חלון. היה קטן. עושה אותו גדול. אחד. עושה אותו שנים: (ח) אין עושין חלל תחת רשות הרבים. בורות

מסכת בבא בתרא פרק ג
כנגד חלון. היה קטן. עושה אותו גדול. אחד. עושה אותו שנים: (ח) אין עושין חלל תחת רשות הרבים. בורות שיחין ומערות. רבי אליעזר מתיר כדי שתהא עגלה מהלכת וטעונה אבנים. אין מוציאין זיזין וגזוזטראות לרשות

מסכת בבא בתרא פרק ה
ונמצאו רעות. יפות ונמצאו יפות. אין אחד מהם יכול לחזור בו. שחמתית ונמצאת לבנה. לבנה ונמצאת שחמתית. עצים של זית ונמצאו של שקמה. של שקמה ונמצאו של זית. יין ונמצא חומץ. חומץ ונמצא יין. שניהם יכולין לחזור

מסכת בבא בתרא פרק ה
היה שוקל לו עין בעין. נותן לו גרומיו אחד לעשרה בלח ואחד לעשרים ביבש. מקום שנהגו למוד בדקה. לא ימוד בגסה. בגסה. לא ימוד בדקה. למחוק. לא יגדוש. לגדוש. :לא ימחוק

מסכת בבא בתרא פרק ח
חפר. ושהיה בכור נוטל שני חלקים: (ד) אחד הבן ואחד הבת בנחלה. אלא שהבן נוטל פי שנים מנכסי האב ואינו נוטל פי שנים מנכסי האם. והבנות נזונות מנכסי האב ואינן נזונות מנכסי האם: (ה) האומר איש פלוני בני בכור לא

מסכת בבא בתרא פרק ט
השביחה לעצמה: (ד) האחין השותפין שנפל אחד מהן לאומנות. נפל לאמצע. חלה ונתרפא. נתרפא משל עצמו. האחין שעשו מקצתן שושבינות בחיי האב. חזרה שושבינות. חזרה לאמצע. שהשושבינות נגבית בבית דין. אבל השולח לחברו כדי

מסכת בבא בתרא פרק ט
המחלק נכסיו על פיו. רבי אליעזר אומר אחד בריא ואחד מסוכן. נכסים שיש להן אחריות נקנין בכסף ובשטר ובחזקה. ושאינן להן אחריות אין נקנין אלא במשיכה. אמרו לו. מעשה באמן של בני רוכל שהיתה חולה ואמרה תנו כבינתי

מסכת בבא בתרא פרק י
ומקושר. בשלשה. פשוט שכתוב בו עד אחד. ומקושר שכתוב בו שני עדים. שניהם פסולין. כתב בו זוזין מאה דאנון סלעים עשרין. אין לו אלא עשרין. זוזין מאה דאנון. תלתין סלעין. אין לו אלא מנה. כסף זוזין דאנון

מסכת בבא בתרא פרק י
ולא יורע כוחו של זה: (ז) שני אחין. אחד עני ואחד עשיר. והניח להן אביהן מרחץ ובית הבד. עשאן לשכר. השכר לאמצע. עשאן לעצמן. הרי העשיר אומר לעני. קח לך עבדים וירחצו במרחץ. קח לך זיתים ובוא ועשם בבית הבד

מסכת בבא בתרא פרק י
בבית הבד. שנים שהיו בעיר אחת. שם אחד יוסף בן שמעון ושם אחר יוסף בן שמעון. אין יכולין להוציא שטר חוב זה על זה ולא אחר יכול להוציא עליהן שטר חוב. נמצא לאחד בין שטרותיו שטרו של יוסף בן שמעון פרוע

מסכת בבא בתרא פרק י

אמר לו. למה. אמר לו. הרי החונק את אחד בשוק ומצאו חברו ואמר לו הנח לו. פטור. שלא על אמונתו הלוהו. אלא איזהו ערב שהוא חייב. הלוהו ואני נותן לך. חייב. שכן על אמונתו הלוהו. אמר רבי ישמעאל. הרוצה שיחכים

מסכת סנהדרין פרק א
המטלטלין, בשלשה. רבי יהודה אומר, אחד מהן כהן. והקרקעות, תשעה וכהן. ואדם, כיוצא בהן; ד) דיני נפשות, בעשרים ושלשה. הרובע והנרבע, בעשרים ושלשה, שנאמר (ויקרא כ) והרגת את האשה ואת הבהמה, ואומר (שם) ואת

מסכת סנהדרין פרק א
לטובה הטיתך לרעה. הטיתך לטובה על פי אחד, הטיתך לרעה על פי שנים, ואין בית דין שקול, מוסיפין עליהן עוד אחד, הרי כאן עשרים ושלשה. וכמה יהא בעיר ותהא ראויה לסנהדרין, מאה ועשרים. רבי נחמיה אומר, מאתים

מסכת סנהדרין פרק א
ואין בית דין שקול, מוסיפין עליהן עוד אחד, הרי כאן עשרים ושלשה. וכמה יהא בעיר ותהא ראויה לסנהדרין, מאה ועשרים. רבי נחמיה אומר, מאתים ושלשים, כנגד שרי עשרות:

מסכת סנהדרין פרק ג
א) דיני ממונות, בשלשה. זה בורר לו אחד וזה בורר לו אחד, ושניהן בוררין להן עוד (אחד, דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים, שני הדינים בוררין להן עוד אחד. זה פוסל דינו של זה וזה פוסל דינו של זה, דברי רבי מאיר

מסכת סנהדרין פרק ג
בשלשה. זה בורר לו אחד וזה בורר לו אחד, ושניהן בוררין להן עוד אחד, דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים, שני הדינים בוררין להן עוד אחד. זה פוסל דינו של זה וזה פוסל דינו של זה, דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים

מסכת סנהדרין פרק ג
בורר לו אחד, ושניהן בוררין להן עוד אחד, דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים, שני הדינים בוררין להן עוד אחד. זה פוסל דינו של זה וזה פוסל דינו של זה, דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים, אימתי, בזמן שמביא עליהן ראיה

מסכת סנהדרין פרק ג
אומרים, שני הדינים בוררין להן עוד אחד. זה פוסל דינו של זה וזה פוסל דינו של זה, דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים, אימתי, בזמן שמביא עליהן ראיה שהן קרובין או פסולין, אבל אם היו כשרים או מומחין, אינו יכול

מסכת סנהדרין פרק ג
אומרים חייב ואחד אומר זכאי, חייב. אחד אומר זכאי ואחד אומר חייב ואפילו שנים מזכין או שנים מחייבין ואחד אומר איני יודע, יוסיפו הדינים: (ז) גמרו את הדבר, היו מכניסין אותן. הגדול שבדינים אומר, איש פלוני

מסכת סנהדרין פרק ג
איש פלוני אתה חייב. ומנין לכשיצא אחד מן הדינים לא יאמר אני מזכה וחברי מחייבין אבל מה אעשה שחברי רבו עלי, על זה נאמר (ויקרא יט) לא תלך רכיל בעמך, ואומר (משלי יא) הולך רכיל מגלה סוד: (ח) כל זמן

מסכת סנהדרין פרק ד

א) אחד דיני ממונות ואחד דיני נפשות בדרישה ובחקירה, שנאמר (ויקרא כד) משפט אחד יהיה לכם. מה בין דיני ממונות לדיני נפשות. דיני ממונות בשלשה, ודיני נפשות בעשרים ושלשה. דיני ממונות פותחין בין לזכות בין

מסכת סנהדרין פרק ד
ובחקירה, שנאמר (ויקרא כד) משפט אחד יהיה לכם. מה בין דיני ממונות לדיני נפשות. דיני ממונות בשלשה, ודיני נפשות בעשרים ושלשה. דיני ממונות פותחין בין לזכות בין לחובה, ודיני נפשות פותחין לזכות ואין

מסכת סנהדרין פרק ד
פותחין לחובה. דיני ממונות מטין על פי אחד בין לזכות בין לחובה, ודיני נפשות מטין על פי אחד לזכות ועל פי שנים לחובה. דיני ממונות מחזירין בין לזכות בין לחובה, דיני נפשות מחזירין לזכות ואין מחזירין לחובה.

מסכת סנהדרין פרק ד
בין לחובה, ודיני נפשות מטין על פי אחד לזכות ועל פי שנים לחובה. דיני ממונות מחזירין בין לזכות בין לחובה, דיני ממונות הכל מלמדין זכות וחובה, ודיני נפשות הכל

מסכת סנהדרין פרק ד
זה. ושני סופרי הדינים עומדין לפניהם, אחד מימין ואחד משמאל וכותבין דברי המזכין ודברי המחייבין. רבי יהודה אומר, שלשה, אחד כותב דברי המזכין ואחד כותב דברי המחייבין והשלישי כותב דברי המזכין ודברי המחייבין

מסכת סנהדרין פרק ד
המחייבין. רבי יהודה אומר, שלשה, אחד כותב דברי המזכין ואחד כותב דברי המחייבין והשלישי כותב דברי המזכין ודברי המחייבין; (ד) ושלש שורות של תלמידי חכמים יושבין לפניהם, כל אחד ואחד מכיר את מקומו. היו

מסכת סנהדרין פרק ד
של תלמידי חכמים יושבין לפניהם, כל אחד ואחד מכיר את מקומו. היו צריכין לסמוך, סומכין מן הראשונה. אחד מן השניה בא לו לראשונה ואחד מן השלישית בא לו לשניה, ובוררין להן עוד אחד מן הקהל ומושיבין אותו

מסכת סנהדרין פרק ד
היו צריכין לסמוך, סומכין מן הראשונה. אחד מן השניה בא לו לראשונה ואחד מן השלישית בא לו לשניה, ובוררין להן עוד אחד מן הקהל ומושיבין אותו בשלישית. ולא (היה יושב במקומו של ראשון, אלא יושב במקום הראוי לו: ה)

מסכת סנהדרין פרק ד
השלישית בא לו לשניה, ובוררין להן עוד אחד מן הקהל ומושיבין אותו בשלישית. ולא היה יושב במקומו של ראשון, אלא יושב במקום הראוי לו: ה) כיצד מאימין את העדים על עדי נפשות, היו מכניסין אותן ומאימין עליהן. שמא

מסכת סנהדרין פרק ד
ברוך הוא, שאדם טובע כמה מטבעות בחותם אחד וכולן דומין זה לזה, ומלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא טבע כל אדם בחותמו של אדם הראשון ואין אחד מהן דומה לחברו. לפיכך כל אחד ואחד חייב לומר, בשבילי נברא העולם. ושמא

מסכת סנהדרין פרק ד

טבע כל אדם בחותמו של אדם הראשון ואין אחד מהן דומה לחברו. לפיכך כל אחד ואחד חייב לומר, בשבילי נברא העולם. ושמה תאמרו מה לנו ולצרה הזאת, והלא כבר נאמר (ויקרא ה) והוא עד או ראה או ידע אם לוא יגיד וגומר

מסכת סנהדרין פרק ד
ואין אחד מהן דומה לחברו. לפיכך כל אחד ואחד חייב לומר, בשבילי נברא העולם. ושמה תאמרו מה לנו ולצרה הזאת, והלא כבר נאמר (ויקרא ה) והוא עד או ראה או ידע אם לוא יגיד וגומר. ושמה תאמרו מה לנו לחוב בדמו של

מסכת סנהדרין פרק ה
ומה בין חקירות לבדיקות. חקירות, אחד אומר איני יודע, עדותן בטלה. בדיקות, אחד אומר איני יודע ואפילו שנים אומרים אין אנו יודעין, עדותן קימת. אחד חקירות ואחד בדיקות, בזמן שמכחישין זה את זה, עדותן בטלה:

מסכת סנהדרין פרק ה
אומר איני יודע, עדותן בטלה. בדיקות, אחד אומר איני יודע ואפילו שנים אומרים אין אנו יודעין, עדותן קימת. אחד חקירות ואחד בדיקות, בזמן שמכחישין זה את זה, עדותן בטלה: (ג) אחד אומר בשנים בחודש ואחד אומר

מסכת סנהדרין פרק ה
אומרים אין אנו יודעין, עדותן קימת. אחד חקירות ואחד בדיקות, בזמן שמכחישין זה את זה, עדותן בטלה: (ג) אחד אומר בשנים בחודש ואחד אומר בשלשה בחודש, עדותן קימת, שזה יודע בעבורו של חודש וזה אינו יודע בעבורו

מסכת סנהדרין פרק ה
שמכחישין זה את זה, עדותן בטלה: (ג) אחד אומר בשנים בחודש ואחד אומר בשלשה בחודש, עדותן קימת, שזה יודע בעבורו של חודש וזה אינו יודע בעבורו של חודש. אחד אומר בשלשה ואחד אומר בחמשה, עדותן בטלה. אחד אומר

מסכת סנהדרין פרק ה
חודש וזה אינו יודע בעבורו של חודש. אחד אומר בשלשה ואחד אומר בחמשה, עדותן בטלה. אחד אומר בשתי שעות ואחד אומר בשלש שעות, עדותן קימת. אחד אומר בשלש ואחד אומר בחמש, עדותן בטלה. רבי יהודה אומר, קימת. אחד

מסכת סנהדרין פרק ה
בשלשה ואחד אומר בחמשה, עדותן בטלה. אחד אומר בשתי שעות ואחד אומר בשלש שעות, עדותן קימת. אחד אומר בשלש ואחד אומר בחמש, עדותן בטלה. רבי יהודה אומר, קימת. אחד אומר בחמש ואחד אומר בשבע, עדותן בטלה, שבחמש

מסכת סנהדרין פרק ה
ואחד אומר בשלש שעות, עדותן קימת. אחד אומר בשלש ואחד אומר בחמש, עדותן בטלה. רבי יהודה אומר, קימת. אחד אומר בחמש ואחד אומר בשבע, עדותן בטלה, שבחמש חמה במזרח ובשבע חמה במערב: (ד) ואחר כך מכניסין את

מסכת סנהדרין פרק ה
עדותן בטלה. רבי יהודה אומר, קימת. אחד אומר בחמש ואחד אומר בשבע, עדותן בטלה, שבחמש חמה במזרח ובשבע חמה במערב: (ד) ואחר כך מכניסין את השני ובודקין אותו. אם נמצאו דבריהם מכוונין, פותחין בזכות. אמר אחד

מסכת סנהדרין פרק ה

דבריהם מכוונין, פותחין בזכות. אמר אחד מן העדים יש לי ללמד עליו זכות, או אחד מן התלמידים יש לי ללמד עליו חובה, משתקין אותו. אמר אחד מן התלמידים יש לי ללמד [עליו] זכות, מעלין אותו ומושיבין אותו ביניהן

מסכת סנהדרין פרק ה
מן העדים יש לי ללמד עליו זכות, או אחד מן התלמידים יש לי ללמד עליו חובה, משתקין אותו. אמר אחד מן התלמידים יש לי ללמד [עליו] זכות, מעלין אותו ומושיבין אותו ביניהן ולא היה יורד משם כל היום כולו. אם יש

מסכת סנהדרין פרק ה
לי ללמד עליו חובה, משתקין אותו. אמר אחד מן התלמידים יש לי ללמד [עליו] זכות, מעלין אותו ומושיבין אותו ביניהן ולא היה יורד משם כל היום כולו. אם יש ממש בדבריו, שומעין לו. ואפילו הוא אומר יש לי ללמד על

מסכת סנהדרין פרק ה
עשר מחייבין ואחד עשר מזכין, ואפילו אחד עשר מזכין ואחד עשר מחייבין ואחד אומר איני יודע, ואפילו עשרים ושנים מזכין או מחייבין ואחד אומר איני יודע, יוסיפו הדינין. עד כמה מוסיפין, שנים שנים עד שבעים ואחד

מסכת סנהדרין פרק ה
:מזכין, דנין אלו כנגד אלו עד שיראה אחד מן המחייבין דברי המזכין

מסכת סנהדרין פרק ו
דין, שנאמר (ויקרא כד) הוצא את המקלל. אחד עומד על פתח בית דין והסודרין בידו ואדם אחד רוכב, הסוס רחוק ממנו כדי שיהא רואהו. אומר אחד יש לי ללמד עליו זכות, הלה מניף בסודרין והסוס רץ ומעמידו. ואפילו הוא אומר

מסכת סנהדרין פרק ו
על פתח בית דין והסודרין בידו ואדם אחד רוכב, הסוס רחוק ממנו כדי שיהא רואהו. אומר אחד יש לי ללמד עליו זכות, הלה מניף בסודרין והסוס רץ ומעמידו. ואפילו הוא אומר יש לי ללמד על עצמי זכות, מחזירין אותו

מסכת סנהדרין פרק ו
הסוס רחוק ממנו כדי שיהא רואהו. אומר אחד יש לי ללמד עליו זכות, הלה מניף בסודרין והסוס רץ ומעמידו. ואפילו הוא אומר יש לי ללמד על עצמי זכות, מחזירין אותו. ואפילו הוא אומר יש לי ללמד על עצמי זכות, מחזירין אותו

מסכת סנהדרין פרק ו
ד) בית הסקילה היה גבוה שתי קומות. אחד מן העדים דוחפו על מתניו. נהפך על לבו, הופכו על מתניו. אם מת בה, יצא. ואם לאו, השני נוטל את האבן ונותנה על לבו. אם מת בה, יצא. ואם לאו, רגימתו בכל ישראל, שנאמר

מסכת סנהדרין פרק ו
שמונים נשים תלה ואין דנין שנים ביום אחד. כיצד תולין אותו, משקעין את הקורה בארץ והעץ יוצא ממנה, ומקיף שתי ידיו זו על גבי זו ותולה אותו. רבי יוסי אומר, הקורה מוטה על הכותל ותולה אותו כדרך שהטבחין עושין

מסכת סנהדרין פרק ו
שני בתי קברות היו מתוקנין לבית דין, אחד לנהרגין ולנחנקין ואחד לנסקלין ולנשרפין; (ו) נתעכל הבשר, מלקטין את העצמות וקוברין אותן במקומן. והקרובים באים ושואלין בשלום הדינין ובשלום העדים, כלומר שאין בלבנו

מסכת סנהדרין פרק ז
אף אני כמוהו: (ו) העובד עבודה זרה, אחד העובד, ואחד הזובח, ואחד המקטר, ואחד
המנסך, ואחד המשתחוה, ואחד המקבלו עליו לאלוה, והאומר לו אלי אתה. אבל המגפף
והמנשק והמכבד והמרבץ והמרחץ והסך והמלביש והמנעיל

מסכת סנהדרין פרק ז
משום רבי יהושע, שנים לוקטין קשואין, אחד לוקט פטור ואחד לוקט חייב, העושה
:מעשה חייב, האוחז את העינים פטור

מסכת סנהדרין פרק ח
לאביו, אינו נעשה בן סורר ומורה. היה אחד מהם גדם או חגראו אלם או סומא או
חרש, אינו נעשה בן סורר ומורה, שנאמר (דברים כא) ותפשו בו אביו ואמו, ולא גדמין.
והוציאו אותו, ולא חגרין. ואמרו, ולא אלמין. בנגו זה

מסכת סנהדרין פרק י
כחידים. וצריכין שני עדים והתראה לכל אחד ואחד. זה חומר ביחידים מבמרובים,
שהיחידים בסקילה, לפיכך ממונם פלט. והמרובים בסיף, לפיכך ממונם אבד: (ה) (שם)
הכה תכה את וגו'. החמרת והגמלת העוברת ממקום למקום, הרי

מסכת סנהדרין פרק יא
למשפט וגו'. שלשה בתי דינין היו שם, אחד יושב על פתח הר הבית, ואחד יושב על
פתח העזרה, ואחד יושב בלשכת הגזית. באים לזה שעל פתח הר הבית, ואומר, כך
דרשתי וכך דרשו חברי, כך למדתי וכך למדו חברי. אם שמעו

מסכת מכות פרק א
חייב מלקות ארבעים. ונמצאו זוממין. כל אחד ואחד לוקה ארבעים: (ד) אין העדים
נעשים זוממין עד שיזומו את עצמן. כיצד. אמרו מעדין אנו באיש פלוני שהרג את
הנפש. אמרו להן היאך אתם מעדין. שהרי נהרג זה או ההורג א

מסכת מכות פרק א
מצוה כעושי מצודה: (ח) מה שנים נמצא אחד מהן קרוב או פסול עדותן בטלה. אף
שלשה נמצא אחד מהן קרוב או פסול. עדותן בטלה. מנין אפילו מאה. תלמוד לומר.
עדים. אמר רבי יוסי. במה דברים אמורים. בדיני נפשות. אבל

מסכת מכות פרק א
או פסול עדותן בטלה. אף שלשה נמצא אחד מהן קרוב או פסול. עדותן בטלה. מנין
אפילו מאה. תלמוד לומר. עדים. אמר רבי יוסי. במה דברים אמורים. בדיני נפשות. אבל
בדיני ממונות. תתקים העדות בשאר. רבי אומר אחד

מסכת מכות פרק א
ממונות. תתקים העדות בשאר. רבי אומר אחד דיני ממונות ואחד דיני נפשות בזמן
שהתרו בהן. אבל בזמן שלא התרו בהן. מה יעשו שני אחין שראו באחד שהרג את
הנפש: (ט) היו שנים רואין אותו מחלון זה ושנים רואין אותו

מסכת מכות פרק א
בארץ ובחוצה לארץ. סנהדרין ההורגת אחד בשבוע נקראת חבלנית. רבי אלעזר בן
עזריה אומר אחד לשבעים שנה. רבי טרפון ורבי עקיבא אומרים אלו היינו בסנהדרין
לא נהרג אדם מעולם. רבן שמעון בן גמליאל אומר אף הן

מסכת מכות פרק א

חבלנית. רבי אלעזר בן עזריה אומר אחד לשבעים שנה. רבי טרפון ורבי עקיבא אומרים אלו היינו בסנהדרין לא נהרג אדם מעולם. רבן שמעון בן גמליאל אומר אף הן מרבין שופכי דמים בישראל

מסכת מכות פרק ב

ו) רבי יוסי בר יהודה אומר בתחלה. אחד שזגג ואחד מזיד מקדימין לערי מקלט. ובית () דין שולחין ומביאין אותו משם. מי שנתחייב מיתה בבית דין. הרגוהו. ושלא נתחייב מיתה. פטרוהו. מי שנתחייב גלות. מחזירין אותו

מסכת מכות פרק ב

והשיבו אותו העדה אל עיר מקלטו וגו'. אחד משוח בשמן המשחה ואחד המרובה בבגדים ואחד שעבר ממשיחתו. מחזירין את הרוצח. רבי יהודה אומר אף משוח מלחמה מחזיר את הרוצח. לפיכך אמותיהן של כהנים מספקות להן מחיה

מסכת מכות פרק ג

גרושה וחלוצה. אינו חייב אלא משם אחד בלבד: (ב) הטמא שאכל את הקודש. והבא אל המקדש טמא. והאוכל חלב. ודם. ונותר. ופגול. וטמא. השוחט והמעלה בחוץ. והאוכל חמץ בפסח. והאוכל והעושה מלאכה ביום הכפורים

מסכת מכות פרק ג

אחת על חמשה מתים או חמש שריטות על מת אחד. חייב על כל אחת ואחת. על הראש. שתיים. אחת מכאן ואחת מכאן. על הזקן. שתיים מכאן ושתיים מכאן ואחת מלמטה. רבי אליעזר אומר אם נטלו כולו כאחת. אינו חייב אלא אחת. ואינו

מסכת מכות פרק ג

חייב על כל אחת ואחת: (ט) יש חורש תלם אחד וחייב עליו משום שמונה לאוין. החורש בשור וחמור. והן מוקדשים. בכלאים בכרם. ובשביעית. ויום טוב. וכהן ונזיר בבית הטומאה. חנניא בן חכניאי אומר אף הלוּבש כלאים. אמרו

מסכת מכות פרק ג

עברה שיש בה שני לאוין. אמדוהו אומד אחד. לוקה ופטור. ואם לאו. לוקה ומתרפא וחוזר ולוקה: (יב) כיצד מלקין אותו. כופת שתי ידיו על העמוד הילך והילך. וחזן הכנסת. אוחו בבגדיו. אם נקרעו נקרעו. ואם נפרמו נפרמו

מסכת מכות פרק ג

עומד עליה. ורצועה של עגל בידו. כפולה אחד לשנים ושנים לארבעה. ושתי רצועות עולות ויורדות בה: (יג) ידה טפח ורחבה טפח. וראשה מגעת על פי כרסו. ומכה אותו שליש מלפניו ושתי ידות מלאחריו. ואינו מכה אותו לא עומד

מסכת שבועות פרק א

בית דין. שעיר המשתלח מכפר: (ז) אחד ישראלים. ואחד כהנים. ואחד כהן משוח. מה בין ישראלים לכהנים ולכהן משוח. אלא שדם הפר מכפר על הכהנים על טומאת מקדש וקדשיו. רבי שמעון אומר כשם שדם השעיר הנעשה בפנים

מסכת שבועות פרק ב

ומשיצא ידע. הרי זה בעולה ויורד: (ב) אחד הנכנס לעזרה ואחד הנכנס לתוספת העזרה. שאין מוסיפין על העיר ועל העזרות אלא במלך ונביא ואורים ותומים ובסנהדרין של שבעים ואחד ובשתי תודות ובשיר. ובית דין מהלכין ושתי

מסכת שבועות פרק ג

שקצים ורמשים. הרי אשתו אסורה: (ה) אחד דברים של עצמו. ואחד דברים של אחרים. ואחד דברים שיש בהן ממש. ואחד דברים שאין בהם ממש. כיצד. אמר. שבועה שאתן לאיש פלוני ושלא אתן. שנתתי ושלא נתתי. שאישן ושלא אישן.

מסכת שבועות פרק ד

אחד זה. הראשון חייב והשני פטור. כפר אחד והודה אחד. הכופר חייב. היו שתי כתי עדים. כפרה הראשונה ואחר כך כפרה השניה. שתייהם חייבות. מפני שהעדות יכולה להתקיים בשתייהן: (ה) משביע אני עליכם אם לא תבואו ותעידוני

מסכת שבועות פרק ד

חייב והשני פטור. כפר אחד והודה אחד. הכופר חייב. היו שתי כתי עדים. כפרה הראשונה ואחר כך כפרה השניה. שתייהם חייבות. מפני שהעדות יכולה להתקיים בשתייהן: (ה) משביע אני עליכם אם לא תבואו ותעידוני שיש לי

מסכת שבועות פרק ד

והם יודעין לו עדות עד מפי עד או שהיה אחד מהן קרוב או פסול. הרי אלו פטורין: (יב) שלח ביד עבדו או שאמר להן הנתבע משביע אני עליכם שאם אתם יודעין לו עדות שתבואו ותעידוהו. הרי אלו פטורין עד שישמעו מפי התובע

מסכת שבועות פרק ה

רבי שמעון אומר עד שיאמר שבועה לכל אחד ואחד. תן לי פקדון ותשומת יד גזל ואבדה שיש לי בידך. שבועה שאין לך בידי. אינו חייב אלא אחת. שבועה שאין לך בידי פקדון ותשומת יד וגזל ואבדה. חייב על כל אחת ואחת. תן

מסכת שבועות פרק ז

כלים נטלת. והוא אומר לא נטלתי אלא אחד: (ג) הנחבל כיצד. היה מעידים אותו שנכנס תחת ידו שלם ויצא חבול ואמר לו חבלת בי והוא אומר לא חבלתי. הרי זה נשבע ונטל. רבי יהודה אומר עד שתהא שם מקצת הודאה. כיצד

מסכת שבועות פרק ז

שבועת הפקדון ואפילו שבועת שוא. היה אחד מהן משחק בקוביא. ומלוה ברבית. ומפריחי יונים. וסוחר שביעית. שכנגדו נשבע ונטל. היו שניהן חשודין. חזרה השבועה (למקומה. דברי רבי יוסי. רבי מאיר אומר יחלוקו: ה)

מסכת שבועות פרק ז

כתובתה לא תפרע אלא בשבועה. ועד אחד מעידה שהיא פרועה. לא תפרע אלא בשבועה. מנכסים משועבדים ומנכסי יתומים. לא תפרע אלא בשבועה. והנפרעת שלא בפניו. לא תפרע אלא בשבועה. וכן היתומים לא יפרעו אלא בשבועה

מסכת עדיות פרק א

או מרוב המנין. שמאי אומר אפילו מעצם אחד: (ח) כרשיני תרומה. בית שמאי אומרים שורין ושפין בטרהרה. ומאכילין בטומאה. בית הלל אומרים שורין בטרהרה. ושפין ומאכילין בטומאה. שמאי אומר יאכלו צריד. רבי עקיבא אומר כל

מסכת עדיות פרק א

עבד וחציו בן חורין. עובד את רבו יום אחד ואת עצמו יום אחד. דברי בית הלל. אמרו להם בית שמאי. תקנתם את רבו. ואת עצמו לא תקנתם. לישא שפחה. אינו יכול. בת חורין. אינו יכול. לבטל. והלא לא נברא העולם אלא לפריה

מסכת עדיות פרק א

עובד את רבו יום אחד ואת עצמו יום אחד. דברי בית הלל. אמרו להם בית שמאי. תקנתם את רבו. ואת עצמו לא תקנתם. לישא שפחה. אינו יכול. בת חורין. אינו יכול. לבטל. והלא לא נברא העולם אלא לפריה ורביה. שנאמר

מסכת עדיות פרק ב

על כפר שהיה בצד ירושלים. והיה בו זקן אחד והיה מלווה לכל בני הכפר וכותב בכתב ידו ואחרים חותמים. ובא מעשה לפני חכמים והתירו. לפי דרכך אתה למד. שהאשה כותבת את גטה והאיש כותב את שוברו. שאין קיום הגט אלא

מסכת עדיות פרק ב

אמר רבי עקיבא. על שנים הודו לו ועל אחד לא הודו לו. על סנדל של סידים. שהוא טמא מדרס. ועל שירי תנור ארבעה. שהיו אומרים שלשה. והודו לו. ועל אחד לא הודו לו. על כסא שנטלו שנים מחפוייו זה בצד זה. שרבי עקיבא

מסכת עדיות פרק ב

שהיו אומרים שלשה. והודו לו. ועל אחד לא הודו לו. על כסא שנטלו שנים מחפוייו זה בצד זה. שרבי עקיבא מטמא וחכמים מטהרין: (ט) הוא היה אומר האב זוכה לבן. בנוי. ובכח. ובעשר. ובחכמה. ובשנים. ובמספר הדורות

מסכת עדיות פרק ג

והמשא עם האוהל. זה הכלל. כל שהוא משם אחד. טמא. משני שמות. טהור: (ב) אוכל פרוה. אינו מצטרף. דברי רבי דוסא בן הרכינס. וחכמים אומרים מצטרף. מחללין מעשר שני על אסימון. דברי רבי דוסא. וחכמים אומרים אין

מסכת עדיות פרק ג

לרבן גמליאל. בטבלא שנחלקה לשנים. אחד גדול ואחד קטן. הגדול טמא והקטן טהור: (י) שלשה דברים רבן גמליאל מחמיר כדברי בית שמאי. אין טומנין את החמין מיום טוב לשבת. ואין זוקפין את המנורה ביום טוב. ואין

מסכת עדיות פרק ד

בפרוטה ובשוה פרוטה. וכמה היא פרוטה. אחד משמונה באסר האיטלקי. בית שמאי אומרים פוטר הוא את אשתו בגט ישן. ובית הלל אוסרין. איזהו גט ישן. כל שנתחיד עמה אחד שכתבו לה. המגרש את אשתו ולנה עמו בפונדקי. בית

מסכת עדיות פרק ד

מהם נשואים לשתי אחיות ואחד מופנה. מת אחד מבעלי אחיות ועשה בה מופנה מאמר ואחר כך מת אחיו השני. בית שמאי אומרים אשתו עמו. והלה תצא משום אחות אשה. ובית הלל אומרים מוציא את אשתו בגט וחליצה. ואת אשת אחיו

מסכת עדיות פרק ו

את הקטנות. ושמשין את האשה על פי עד אחד. ושנסקל תרנגול בירושלים על שהרג את הנפש. ועל היין בן ארבעים יום שנתנסך על גב המזבח. ועל תמיד של שחר שקרב בארבע שעות: (ב) העיד רבי יהושע ורבי נחוניא בן אלינתן איש

מסכת עדיות פרק ז

השניה יום ששים. ואם גלח יום ששים חסר אחד. יצא. שיום שלשים עולה לו מן המנין: (ו) העיד רבי יהושע ורבי פפיס על וולד של שלמים שיקרב שלמים. שרבי אליעזר. אומר שולד שלמים לא יקרב שלמים. וחכמים אומרים יקרב

מסכת עדיות פרק ח

בית דלי. שמשאיים את האשה על פי עד אחד. העיד רבי יהושע על עצמות שנמצאו בדיד העצים. אמרו חכמים. מלקט עצם עצם והכל טהור: (ו) אמר רבי אליעזר. שמעתי. כשהיו בונים בהיכל עושים קלעים להיכל וקלעים לעזרות. אלא

מסכת אבות פרק ב

רע. רבי שמעון אומר הלזה ואינו משלם. אחד הלזה מן האדם. כלזה מן המקום ברוך הוא. (שנאמר) תהלים לו(לזה רשע ולא ישלם. וצדיק חונן ונותן. רבי אלעזר אומר לב רע. אמר להם. רואה אני את דברי אלעזר בן ערך מדבריכם

מסכת אבות פרק ב

כשלך. ואל תהי נוח לכעוס. ושוב יום אחד לפני מיתתך. והוי מתחמם כנגד אורן של חכמים. והוי זהיר בגחלתן שלא תכודה. שנשיכתן נשיכת שועל. ועקיצתן עקיצת עקרב. ולחישתן לחישת שרף. וכל דבריהם כגחלי אש: (יא) רבי

מסכת אבות פרק ג

שמו. אין לי אלא שנים. מנין שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה. שהקדוש ברוך הוא קובע לו שכר. (שנאמר) איכה ג. ישב בדד וידום כי נטל עליו: (ג) רבי שמעון אומר שלשה שאכלו על שולחן אחד ולא אמרו עליו דברי תורה

מסכת אבות פרק ג

רבי שמעון אומר שלשה שאכלו על שולחן אחד ולא אמרו עליו דברי תורה. כאלו אכלו מזבחי מתים. (שנאמר) ישעיה כח. כי כל שולחנות מלאו קיא צואה בלי מקום. אבל שלשה שאכלו על שולחן אחד ואמרו עליו דברי תורה. כאלו

מסכת אבות פרק ג

בלי מקום. אבל שלשה שאכלו על שולחן אחד ואמרו עליו דברי תורה. כאלו אכלו משולחנו של מקום ברוך הוא. (שנאמר) יחזקאל מא. וידבר אלי זה השולחן אשר לפני ה': (ד) רבי חנינא בן חכניאי אומר הנעור בלילה והמהלך

מסכת אבות פרק ג

ויקשב ה' וישמע וגו'. ומנין אפילו אחד. (שנאמר) שמות כ. בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבוא אליך וברכתך: (ז) רבי אלעזר איש ברתותא אומר תן לו משלו. שאתה ושלך שלו. וכן בדוד הוא אומר) דברי הימים א כט) כי

מסכת אבות פרק ג

ינאי משום רבי מאיר אומר כל השוכח דבר אחד ממשנתו. מעלה עליו הכתוב כאלו מתחייב בנפשו. (שנאמר) דברים ד. רק השמר לך ושמור נפשך מאוד פן תשכח את הדברים אשר ראו עיניך. יכול אפילו תקפה עליו משנתו. תלמוד לומר

מסכת אבות פרק ד

שם שמים בסתר. נפרעין ממנו בגלוי. אחד שוגג ואחד מזיד בחלול השם: (ה) רבי ישמעאל בנו אומר הלומד תורה על מנת ללמד. מספיקין בידו ללמוד וללמד. והלומד על מנת לעשות. מספיקין בידו ללמוד וללמד לשמור ולעשות

מסכת אבות פרק ד

אל תהי דן יחידי. שאין דן יחידי אלא אחד. ואל תאמר קבלו דעתי. שהן רשאים ולא אתה: (ט) רבי יונתן אומר כל המקום את התורה מעוני. סופו לקימה מעשר. וכל המבטל את התורה מעשר. סופו לבטלה מעוני: (י) רבי מאיר אומר

מסכת אבות פרק ד

אומר העושה מצוה אחת. קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת. קונה לו קטיגור אחד. תשובה ומעשים טובים. כתריס בפני הפורענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר כל כנסיה שהיא לשם שמים. סופה להתקים. ושאונה לשם שמים. אין

מסכת אבות פרק ד

אחד. והעובר עברה אחת. קונה לו קטיגור אחד. תשובה ומעשים טובים. כתריס בפני הפורענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר כל כנסיה שהיא לשם שמים. סופה להתקים. ושאונה לשם שמים. אין סופה להתקים: (יב) רבי אלעזר בן שמוע

מסכת אבות פרק ה

העולם. ומה תלמוד לומר. והלא במאמר אחד יכול להבראות. אלא להפרע מן הרשעים שמאבדין את העולם שנברא בעשרה מאמרות. ולתן שכר טוב לצדיקים שמקימין את העולם שנברא בעשרה מאמרות: (ב) עשרה דורות מאדם ועד נח

מסכת אבות פרק ו

ומנחילאל במות: (ג) הלומד מחברו פרק אחד. או הלכה אחת. או פסוק אחד. או דבור אחד. או אפילו אות אחת. צריך לנהג בו כבוד. שכן מצינו בדוד מלך ישראל. שלא למד מאחיתופל אלא שני דברים בלבד. קראו רבו אלופו

מסכת אבות פרק ו

מחברו פרק אחד. או הלכה אחת. או פסוק אחד. או דבור אחד. או אפילו אות אחת. צריך לנהג בו כבוד. שכן מצינו בדוד מלך ישראל. שלא למד מאחיתופל אלא שני דברים בלבד. קראו רבו אלופו ומיודעו. שנאמר (תהלים נה). ואתה

מסכת אבות פרק ו

או הלכה אחת. או פסוק אחד. או דבור אחד. או אפילו אות אחת. צריך לנהג בו כבוד. שכן מצינו בדוד מלך ישראל. שלא למד מאחיתופל אלא שני דברים בלבד. קראו רבו אלופו ומיודעו. שנאמר (תהלים נה). ואתה אנוש כערכי

מסכת אבות פרק ו

רבו אלופו ומיודעו. הלומד מחברו פרק אחד. או הלכה אחת. או פסוק אחד. או דבור אחד. או אפילו אות אחת. על אחת כמה וכמה שצריך לנהג בו כבוד. ואין כבוד אלא (תורה. שנאמר) משלי ג. (כבוד חכמים ינחלו). שם כח

מסכת אבות פרק ו

מחברו פרק אחד. או הלכה אחת. או פסוק אחד. או דבור אחד. או אפילו אות אחת. על אחת כמה וכמה שצריך לנהג בו כבוד. ואין כבוד אלא תורה. שנאמר (משלי ג). (כבוד חכמים ינחלו). שם כח

מסכת אבות פרק ו

או הלכה אחת. או פסוק אחד. או דבור אחד. או אפילו אות אחת. על אחת כמה וכמה שצריך לנהג בו כבוד. ואין כבוד אלא תורה. שנאמר (משלי ג). (כבוד חכמים ינחלו). שם כח (תמימים ינחלו טוב. ואין טוב אלא תורה. שנאמר

מסכת אבות פרק ו

פעם אחת הייתי מהלך בדרך ופגע בי אדם אחד ונתן לי שלום והחזרתי לו שלום. אמר לי. רבי. מאיזה מקום אתה. אמרתי לו. מעיר גדולה של חכמים ושל סופרים אני. אמר לי. רבי. רצונך שתדור עמנו במקומנו ואני אתן לך אלף

מסכת אבות פרק ו

ברוך הוא בעולמו. ואלו הן. תורה קנין אחד. שמים וארץ קנין אחד. אברהם קנין אחד. ישראל קנין אחד. בית המקדש קנין אחד. תורה קנין אחד מנין. דכתיב (משלי ח.) " קנני ראשית דרכו. קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנין

מסכת אבות פרק ו

הן. תורה קנין אחד. שמים וארץ קנין אחד. אברהם קנין אחד. ישראל קנין אחד. בית המקדש קנין אחד. תורה קנין אחד מנין. דכתיב (משלי ח.) " קנני ראשית דרכו. קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנין אחד מנין. דכתיב

מסכת אבות פרק ו

אחד. שמים וארץ קנין אחד. אברהם קנין אחד. ישראל קנין אחד. בית המקדש קנין אחד. תורה קנין אחד מנין. דכתיב (משלי ח.) " קנני ראשית דרכו. קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנין אחד מנין. דכתיב (ישעיה סו.) כה אמר "

מסכת אבות פרק ו

קנין אחד. אברהם קנין אחד. ישראל קנין אחד. בית המקדש קנין אחד. תורה קנין אחד מנין. דכתיב (משלי ח.) " קנני ראשית דרכו. קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנין אחד מנין. דכתיב (ישעיה סו.) כה אמר " השמים כסאי

מסכת אבות פרק ו

אחד. ישראל קנין אחד. בית המקדש קנין אחד. תורה קנין אחד מנין. דכתיב (משלי ח.) " קנני ראשית דרכו. קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנין אחד מנין. דכתיב (ישעיה סו.) כה אמר " השמים כסאי והארץ הדום רגלי. אי זה

מסכת אבות פרק ו

אחד. בית המקדש קנין אחד. תורה קנין אחד מנין. דכתיב (משלי ח.) " קנני ראשית דרכו. קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנין אחד מנין. דכתיב (ישעיה סו.) כה אמר " השמים כסאי והארץ הדום רגלי. אי זה בית אשר תבנו לי

מסכת אבות פרק ו

דרכו. קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנין אחד מנין. דכתיב (ישעיה סו.) כה אמר " השמים כסאי והארץ הדום רגלי. אי זה בית אשר תבנו לי ואומר (תהלים קד.) מה רבו מעשיך " כולם בחכמה עשיתם. מלאה

מסכת אבות פרק ו

עשיתם. מלאה הארץ קנייניך. אברהם קנין אחד מנין. דכתיב (בראשית יד.) ויברכהו ויאמר. ברוך אברהם לאל עליון קונה שמים וארץ. ישראל קנין אחד מנין. דכתיב (שמות טו.) עד יעבור עמך ה' עד יעבור עם זו קנית. ואומר

מסכת אבות פרק ו

לאל עליון קונה שמים וארץ. ישראל קנין אחד מנין. דכתיב (שמות טו.) עד יעבור עמך ה' עד יעבור עם זו קנית. ואומר (תהלים טז.) לקדושים אשר בארץ המה. ואדירי כל (חפצי במ. בית המקדש קנין אחד מנין. דכתיב (שמות טו

מסכת אבות פרק ו

ואדירי כל חפצי במ. בית המקדש קנין אחד מנין. דכתיב (שמות טו.) מקדש אדני כוננו ידיך. ואומר (תהלים עח.) ויביאם אל גבול קדשו. הר זה קנתה ימינו: (יא) כל מה שברא. הקדוש ברוך הוא בעולמו לא בראו אלא לכבודו

מסכת הוריות פרק א

שתלה בבית דין. הורו בית דין וידע אחד מהן שטעו או תלמיד והוא ראוי להוראה. והלך ועשה על פיהן. בין שעשו ועשה עמהן. בין שעשו ועשה אחריהן. בין שלא עשו ועשה. הרי זה חייב. מפני שלא תלה בבית דין. זה הכלל

מסכת הוריות פרק א
ולא כל הגוף: (ד) הורו בית דין וידע אחד מהן שטעו. ואמר להן טועין אתם. או שלא היה מופלא של בית דין שם. או שהיה אחד מהן גר. או ממזר. או נתין. או זקן שלא ראה לו בנים. הרי אלו פטורין שנאמר כאן עדה. ונאמר

מסכת הוריות פרק א
שלא היה מופלא של בית דין שם. או שהיה אחד מהן גר. או ממזר. או נתין. או זקן שלא ראה לו בנים. הרי אלו פטורין שנאמר כאן עדה. ונאמר להלן עדה. מה עדה האמור להלן. עד שיהיו כולם ראויים להוראה. אף עדה האמורה כאן

מסכת הוריות פרק א
ופר ושעיר לבית דין. הורו בית דין של אחד מן השבטים ועשה אותו השבט על פיהם. אותו השבט הוא חייב. ושאר כל השבטים פטורים. דברי רבי יהודה. וחכמים אומרים אין חייבים אלא על הורית בית דין הגדול בלבד שנאמר

מסכת זבחים פרק ד
אמר רבי יוסי. אף מי שלא היה בלבו לשם אחד מכל אלו. כשר. שהוא תנאי בית דין. שאין המחשבה הולכת אלא אחר העובד

מסכת זבחים פרק ה
לכל אדם בכל מאכל לשני ימים ולילה אחד. המורם מהם כיוצא בהם. אלא שהמורם נאכל לכהנים. לנשיהם ולבניהם ולעבדיהם: (ח) הבכור והמעשר והפסח. קדשים קלים. שחיתתן בכל מקום בעזרה. ודמן טעון מתנה אחת. ובלבד שיתן

מסכת זבחים פרק ה
לכל אדם בכל מאכל לשני ימים ולילה אחד. הפסח אינו נאכל אלא בלילה. ואינו נאכל אלא עד חצות. ואינו נאכל אלא למנויו. ואינו נאכל אלא צלי

מסכת זבחים פרק ו
העוף. כשרה. ובלבד שלא עלתה לבעלים. אחד חטאת העוף ואחד עולת העוף שמלקן ושמצה דמן לאכול דבר שדרכו לאכול. להקטיר דבר שדרכו להקטיר. חוץ למקומו. פסול. ואין בו כרת. חוץ לזמנו. פגול. וחייבין עליו כרת. ובלבד

מסכת זבחים פרק ח
בחטאות המתות. או בשור הנסקל. אפילו אחד ברבוא. ימותו כולם. נתערבו בשור שנעבדה בו עברה. או שהמית את האדם על פי עד אחד. או על פי הבעלים. ברובע. ובנרבע. ובמוקצה. ובנעבד. ובאתנן. ובמחיר. ובכלאים. ובטרפה

מסכת זבחים פרק ח
בו עברה. או שהמית את האדם על פי עד אחד. או על פי הבעלים. ברובע. ובנרבע. ובמוקצה. ובנעבד. ובאתנן. ובמחיר. ובכלאים. ובטרפה. וביוצא דופן. ידעו עד שיסתאבו. וימכרו ויביא בדמי היפה שבהן מאותו המין. נתערב

מסכת זבחים פרק ח
קדשי קדשים בקדשים קלים. הנאכלין ליום אחד בנאכלים לשני ימים. יאכלו כחמור שבהן: (ד) אברי חטאת שנתערבו באברי עולה. רבי אליעזר אומר יתן למעלן. ורואה אני את בשר החטאת מלמעלן כאלו הוא עצים. וחכמים אומרים

מסכת זבחים פרק ח
מומין. רבי אליעזר אומר אם קרב ראש אחד מהן. יקרבו כל הראשין. כרעו של אחד מהן. יקרבו כל הכרעים. וחכמים אומרים אפילו קרבו כולם חוץ מאחד מהן. יצא לבית השרפה: (ו) דם שנתערב במים. אם יש בו מראה דם. כשר

מסכת זבחים פרק ח
אחד מהן. יקרבו כל הראשין. כרעו של אחד מהן. יקרבו כל הכרעים. וחכמים אומרים אפילו קרבו כולם חוץ מאחד מהן. יצא לבית השרפה: (ו) דם שנתערב במים. אם יש בו מראה דם. כשר. נתערב ביין. רואין אותו כאלו הוא מים

מסכת זבחים פרק ח
בכוסות. רבי אליעזר אומר [אם] קרב כוס אחד. יקרבו כל הכוסות. וחכמים אומרים אפילו קרבו כולם חוץ מאחד מהן. ישפך לאמה: (ט) הנתנין למטה שנתערבו בנתנין למעלה. רבי אליעזר אומר יתן למעלה. ורואה אני את התחתונים

מסכת זבחים פרק ח
יב) חטאת שקבל דמה בשני כוסות. יצא אחד מהן לחוץ. הפנימי כשר. נכנס אחד מהן) לפנים. רבי יוסי הגלילי מכשיר בחיצון. וחכמים פוסלין. אמר רבי יוסי הגלילי. מה אם במקום שהמחשבה פוסלת בחוץ. לא עשה את המשואר

מסכת זבחים פרק ח
יצא אחד מהן לחוץ. הפנימי כשר. נכנס אחד מהן לפנים. רבי יוסי הגלילי מכשיר בחיצון. וחכמים פוסלין. אמר רבי יוסי הגלילי. מה אם במקום שהמחשבה פוסלת בחוץ. לא עשה את המשואר כיוצא. מקום שאין המחשבה פוסלת

מסכת זבחים פרק י
קודמין לשלמים. מפני שהן נאכלין ליום אחד וטעונים לחם. שלמים קודמין לבכור. מפני שהם טעונים מתן ארבע וסמיכה ונסכים ותנופת חזה ושוק: (ג) הבכור קודם למעשר מפני שקדושתו מרחם ונאכל לכהנים. המעשר קודם לעופות

מסכת זבחים פרק יא
שנאמר (ויקרא ו). במקום קדוש תאכל. אחד הנאכלת ואחד הפנימית טעונות כבוס. שנאמר (שם) תורת החטאת. תורה אחת לכל החטאות: (ב) חטאת פסולה אין דמה טעון כבוס. בין שהיה לה שעת הכשר. בין שלא היה לה שעת הכשר

מסכת זבחים פרק יא
ראוי לקבל טומאה. וראוי לכבוס: (ד) אחד הבגד ואחד השק ואחד העור. טעונים כבוס במקום קדוש. ושבירת כלי חרס. במקום קדוש. ומריקה ושטיפה בכלי נחשת. במקום קדוש. זה חומר בחטאת מקדשי קדשים: (ה) בגד שיצא חוץ

מסכת זבחים פרק יא
ונכנס ומורקו ושוטפו במקום קדוש: (ז) אחד שבשל בו ואחד שערה לתוכו רותח. אחד קדשי קדשים ואחד קדשים קלים. טעונים מריקה ושטיפה. רבי שמעון אומר קדשים קלים אינן טעונים מריקה ושטיפה. רבי טרפון אומר אם בשל בו

מסכת זבחים פרק יא
אחד שבשל בו ואחד שערה לתוכו רותח. אחד קדשי קדשים ואחד קדשים קלים. טעונים מריקה ושטיפה. רבי שמעון אומר קדשים קלים אינן טעונים מריקה ושטיפה. רבי טרפון אומר אם בשל בו מתחלת הרגל. יבשל בו את כל הרגל

מסכת זבחים פרק יב

על פי שלא עלתה לבעלים. עורה לכהנים. אחד עולת האיש ואחד עולת האשה.
עורותיהן לכהנים: (ג) עורות קדשים קלים לבעלים. ועורות קדשי קדשים לכהנים. קל
וחומר. מה אם עולה שלא זכו בבשרה. זכו בעורה. קדשי קדשים שזכו

מסכת זבחים פרק יג
העלה על הסלע או על האבן. חייב: (ד) אחד קדשים כשרין ואחד קדשים פסולין. שהיה
פסולן בקודש. והקריבן בחוץ. חייב. המעלה כזית מן העולה ומן האמורין בחוץ. חייב.
הקומץ. והלבונה. והקטורת. ומנחת כהנים. ומנחת כהן

מסכת זבחים פרק יג
חייב: (ו) הקומץ והלבונה שהקריב את אחד מהן בחוץ. חייב. רבי אלעזר פוטר עד
שיקריב את השני. אחד בפנים ואחד בחוץ. חייב שני בזיכי לבונה שהקריב את אחד
מהן בחוץ. חייב. רבי אלעזר פוטר עד שיקריב את השני. אחד

מסכת זבחים פרק יג
רבי אלעזר פוטר עד שיקריב את השני. אחד בפנים ואחד בחוץ. חייב שני בזיכי לבונה
שהקריב את אחד מהן בחוץ. חייב. רבי אלעזר פוטר עד שיקריב את השני. אחד בפנים
ואחד בחוץ. חייב. הזורק מקצת דמים בחוץ. חייב. רבי

מסכת זבחים פרק יג
בחוץ. חייב שני בזיכי לבונה שהקריב את אחד מהן בחוץ. חייב. רבי אלעזר פוטר עד
שיקריב את השני. אחד בפנים ואחד בחוץ. חייב. הזורק מקצת דמים בחוץ. חייב. רבי
אלעזר אומר אף המנסך מי חג בחג בחוץ. חייב. רבי נחמיה

מסכת זבחים פרק יג
רבי אלעזר פוטר עד שיקריב את השני. אחד בפנים ואחד בחוץ. חייב. הזורק מקצת
דמים בחוץ. חייב. רבי אלעזר אומר אף המנסך מי חג בחג בחוץ. חייב. רבי נחמיה
אומר שירי הדם שהקריבן בחוץ. חייב: (ז) המולק את העוף

מסכת זבחים פרק יג
ומעלה בחוץ: (ח) החטאת שקבל דמה בכוס אחד. נתן בחוץ וחזר ונתן בפנים. בפנים
וחזר ונתן בחוץ. חייב. שכולו ראוי לבוא בפנים. קבל דמה בשני כוסות. נתן שניהן
בפנים. פטור. שניהן בחוץ. חייב. אחד בפנים ואחד בחוץ

מסכת זבחים פרק יג
שניהן בפנים. פטור. שניהן בחוץ. חייב. אחד בפנים ואחד בחוץ. פטור. אחד בחוץ ואחד
בפנים. חייב על החיצון. והפנימי מכפר. למה הדבר דומה. למפריש חטאתו ואבדה
והפריש אחרת תחתיה ואחר כך נמצאת הראשונה. והרי שתיהן

מסכת זבחים פרק יג
חייב. אחד בפנים ואחד בחוץ. פטור. אחד בחוץ ואחד בפנים. חייב על החיצון. והפנימי
מכפר. למה הדבר דומה. למפריש חטאתו ואבדה והפריש אחרת תחתיה ואחר כך
נמצאת הראשונה. והרי שתיהן עומדות. שחט שתיהן בפנים

מסכת מנחות פרק ב
אמר להם. שהזבח דמו ובשרו ואמוריו אחד. ולבונה אינה מן המנחה: (ב) שחט שני
כבשים לאכול אחת מן החלות למחר. הקטיר שני בזיכין לאכול אחד מן הסדרים למחר.
רבי יוסי אומר אותה החלה ואותו הסדר שחשב עליו. פגול

מסכת מנחות פרק ב

החלות למחר. הקטיר שני בזיכין לאכול אחד מן הסדרים למחר. רבי יוסי אומר אותה החלה ואותו הסדר שחשב עליו. פגול וחייבין עליו כרת. והשני פסול ואין בו כרת. וחכמים אומרים זה וזה פגול וחייבין עליו כרת. נטמאת

מסכת מנחות פרק ב
עליו כרת. נטמאת אחת מן החלות או אחד מן הסדרים. רבי יהודה אומר שניהם יצאו לבית השרפה. שאין קרבן צבור חלוק. וחכמים אומרים הטמא בטומאתו. והטהור יאכל: (ג) התודה מפגלת את הלחם. והלחם אינו מפגל את התודה

מסכת מנחות פרק ב
עליו כרת. שהקומץ הוא המתיר. שחט אחד מן הכבשים לאכול שתי חלות למחר. הקטיר אחד מן הבזיכים לאכול שני סדרים למחר. רבי מאיר אומר פגול וחייבין עליו כרת. וחכמים אומרים אין פגול. עד שיפגל את כל המתיר. שחט

מסכת מנחות פרק ב
מן הכבשים לאכול שתי חלות למחר. הקטיר אחד מן הבזיכים לאכול שני סדרים למחר. רבי מאיר אומר פגול וחייבין עליו כרת. וחכמים אומרים אין פגול. עד שיפגל את כל המתיר. שחט אחד מן הכבשים לאכול ממנו למחר. הוא פגול

מסכת מנחות פרק ב
אין פגול. עד שיפגל את כל המתיר. שחט אחד מן הכבשים לאכול ממנו למחר. הוא פגול. וחברו כשר. לאכול מחברו למחר. שניהם כשרים

מסכת מנחות פרק ג
שבמזוזה מעכבות זו את זו. ואפילו כתב אחד מעכבן. ארבע פרשיות שבתפלין מעכבות זו את זו. ואפילו כתב אחד מעכבן. ארבע ציציות מעכבות זו את זו. שארבעתן מצוה אחת. רבי ישמעאל אומר ארבעתן ארבע מצות

מסכת מנחות פרק ג
שבתפלין מעכבות זו את זו. ואפילו כתב אחד מעכבן. ארבע ציציות מעכבות זו את זו. שארבעתן מצוה אחת. רבי ישמעאל אומר ארבעתן ארבע מצות

מסכת מנחות פרק ד
מרובים ולא היו להם נסכים. יביאו פר אחד ונסכיו ולא יקרבו כולן בלא נסכין: (ג) הפר והאילים והכבשים והשעיר אינן מעכבין את הלחם. ולא הלחם מעכבן. הלחם מעכב את הכבשים. והכבשים אינן מעכבין את הלחם. דברי רבי

מסכת מנחות פרק ה
ואמורי שלמי יחיד וחזה ושוק שלהן. אחד אנשים. ואחד נשים. בישראל אבל לא באחרים. ושתי הלחם. ושני כבשי עזרת. כיצד הוא עושה. נותן שתי הלחם על גבי שני כבשים. ומניח שתי ידיו מלמטן. מוליך ומביא. מעלה ומוריד

מסכת מנחות פרק ה
:רבי שמעון מתיר. מפני שהוא קרבן אחד

מסכת מנחות פרק ו
בכלי. טעונות פתיתה. מנחת ישראל. כופל אחד לשנים. ושנים לארבעה. ומבדיל. מנחת כהנים. כופל אחד לשנים. ושנים לארבעה. ואינו מבדיל. מנחת כהן המשיח. לא היה מכפלה. רבי שמעון אומר מנחת כהנים ומנחת כהן משיח אין

מסכת מנחות פרק ו

לארבעה. ומבדיל. מנחת כהנים. כופל אחד לשנים. ושנים לארבעה. ואינו מבדיל. מנחת כהן המשיח. לא היה מכפלה. רבי שמעון אומר מנחת כהנים ומנחת כהן משיח אין בהם פתיתה. מפני שאין בהם קמיצה. וכל שאין בהם קמיצה

מסכת מנחות פרק ז
ששה עשרונות ועדיין. ומכולן היה נוטל אחד מעשרה תרומה. שנאמר (ויקרא ז). והקריב ממנו אחד מכל קרבן תרומה לה'. אחד. שלא יטול פרוס. מכל קרבן. שיהו כל הקרבנות שוין. ושלא יטול מקרבן לחברו. לכהן הזורק את דם

מסכת מנחות פרק ז
תרומה. שנאמר (ויקרא ז). והקריב ממנו אחד מכל קרבן תרומה לה'. אחד. שלא יטול פרוס. מכל קרבן. שיהו כל הקרבנות שוין. ושלא יטול מקרבן לחברו. לכהן הזורק את דם השלמים לו יהיה. והשאר נאכל לבעלים: (ג) השוחט את

מסכת מנחות פרק ז
והקריב ממנו אחד מכל קרבן תרומה לה'. אחד. שלא יטול פרוס. מכל קרבן. שיהו כל הקרבנות שוין. ושלא יטול מקרבן לחברו. לכהן הזורק את דם השלמים לו יהיה. והשאר נאכל לבעלים: (ג) השוחט את ולחמה חוץ

מסכת מנחות פרק ט
מבסמיכה. שאחד מניף לכל החברים ואין אחד סומך לכל החברים. וחומר בתנופה. שהתנופה נוהגת בקרבנות היחיד ובקרבנות הצבור. בחיים ובשחוטין. בדבר שיש בו רוח חיים ובדבר שאין בו רוח חיים. מה שאין כן בסמיכה

מסכת מנחות פרק י
משלש סאין. ובחול מחמש. וחכמים אומרים אחד בשבת ואחד בחול. משלש היה בא. רבי חנינא סגן הכהנים אומר בשבת היה נקצר ביחיד ובמגל אחת ובקופה אחת. ובחול. בשלשה ובשלש קופות ובשלש מגלות. וחכמים אומרים אחד בשבת

מסכת מנחות פרק י
קופות ובשלש מגלות. וחכמים אומרים אחד בשבת ואחד בחול. בשלשה ובשלש קופות ובשלש מגלות: (ב) מצות העומר לבוא מן הקרוב. לא בכר הקרוב לירושלים. מביאים אותו מכל מקום. מעשה שבא מגנות צריפין. ושתי הלחם מבקעת

מסכת מנחות פרק יא
אחת. ונאפות אחת אחת. לחם הפנים נלוש אחד אחד. ונאפה שנים שנים. ובטפוס היה עושה אותן. וכשהוא רדן. נותנן בטפוס. כדי שלא יתקלקלו: (ב) אחד שתי הלחם ואחד לחם הפנים. לישתן ועריכתן בחוץ. ואפיתן בפנים. ואינן

מסכת מנחות פרק יא
ונאפות אחת אחת. לחם הפנים נלוש אחד אחד. ונאפה שנים שנים. ובטפוס היה עושה אותן. וכשהוא רדן. נותנן בטפוס. כדי שלא יתקלקלו: (ב) אחד שתי הלחם ואחד לחם הפנים. לישתן ועריכתן בחוץ. ואפיתן בפנים. ואינן דוחות

מסכת מנחות פרק יא
נותנן בטפוס. כדי שלא יתקלקלו: (ב) אחד שתי הלחם ואחד לחם הפנים. לישתן ועריכתן בחוץ. ואפיתן בפנים. ואינן דוחות את השבת. רבי יהודה אומר כל מעשיהם בפנים. רבי שמעון אומר לעולם הוי רגיל לומר. שתי הלחם ולחם

מסכת מנחות פרק יא

היו באולם מבפנים על פתח הבית. אחד של שיש ואחד של זהב. על של שיש נותנים לחם הפנים בכניסתו. ועל של זהב ביציאתו. שמעלין בקודש ולא מורדין. ואחד של זהב מבפנים. שעליו לחם הפנים תמיד. ארבעה כהנים

מסכת מנחות פרק יא

נאכל אין פחות מתשעה. ולא יתר על אחד עשר. כיצד. נאפה בערב שבת ונאכל בשבת. לתשעה. חל יום טוב להיות ערב שבת. נאכל לעשרה. שני ימים טובים של ראש השנה. נאכל לאחד עשר. ואינו דוחה לא את השבת ולא את יום

מסכת מנחות פרק יב

הרי עלי שני עשרונים להביא בכלי אחד והביא בשני כלים. בשני כלים והביא בכלי אחד. מה שהביא הביא. וידי חובתו לא יצא. אלו להביא בכלי אחד והביא בשני כלים. בשני כלים והביא בכלי אחד. הרי אלו פסולין. הרי

מסכת מנחות פרק יב

בשני כלים. בשני כלים והביא בכלי אחד. מה שהביא הביא. וידי חובתו לא יצא. אלו להביא בכלי אחד והביא בשני כלים. בשני כלים והביא בכלי אחד. הרי אלו פסולין. הרי עלי שני עשרונים להביא בכלי אחד והביא בשני

מסכת מנחות פרק יב

וידי חובתו לא יצא. אלו להביא בכלי אחד והביא בשני כלים. בשני כלים והביא בכלי אחד. הרי אלו פסולין. הרי עלי שני עשרונים להביא בכלי אחד והביא בשני כלים. אמרו לו בכלי אחד נדרת. הקריבן בכלי אחד. כשרים

מסכת מנחות פרק יב

בשני כלים. בשני כלים והביא בכלי אחד. הרי אלו פסולין. הרי עלי שני עשרונים להביא בכלי אחד והביא בשני כלים. אמרו לו בכלי אחד נדרת. הקריבן בכלי אחד. כשרים. בשני כלים. פסולין. הרי עלי שני עשרונים להביא

מסכת מנחות פרק יב

הרי עלי שני עשרונים להביא בכלי אחד והביא בשני כלים. אמרו לו בכלי אחד נדרת. הקריבן בכלי אחד. כשרים. בשני כלים. פסולין. הרי עלי שני עשרונים להביא בשני כלים. אמרו לו בכלי אחד נדרת. הקריבן בכלי אחד. כשרים. בשני כלים נדרת

מסכת מנחות פרק יב

אחד והביא בשני כלים. אמרו לו בכלי אחד נדרת. הקריבן בכלי אחד. כשרים. בשני כלים. פסולין. הרי עלי שני עשרונים להביא בשני כלים. אמרו לו בשני כלים נדרת. הקריבן בשני כלים. כשרים. נתנו בכלי

מסכת מנחות פרק יב

אמרו לו בכלי אחד נדרת. הקריבן בכלי אחד. כשרים. בשני כלים. פסולין. הרי עלי שני עשרונים להביא בשני כלים. אמרו לו בשני כלים נדרת. הקריבן בשני כלים. כשרים. נתנו בכלי אחד. כשתי מנחות

מסכת מנחות פרק יב

עשרונים להביא בשני כלים והביא בכלי אחד. אמרו לו בשני כלים נדרת. הקריבן בשני כלים. כשרים. נתנו בכלי אחד. כשתי מנחות שנתערבו: (ג) הרי עלי מנחה מן השעורין. יביא מן החטים. קמח. יביא סולת. בלא שמן ולבונה

מסכת מנחות פרק יב

הקריבן בשני כלים. כשרין. נתנו בכלי אחד. כשתי מנחות שנתערבו: (ג) הרי עלי מנחה מן השעורין. יביא מן החטים. קמח. יביא סולת. בלא שמן ולבונה. יביא עמה שמן ולבונה. חצי עשרון. יביא עשרון שלם. עשרון ומחצה יביא

מסכת מנחות פרק יב
אדם מנחה של ששים עשרון. ומביא בכלי אחד. אם אמר הרי עלי ששים ואחד. מביא ששים בכלי אחד ואחד בכלי אחד. שכן צבור מביא ביום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת ששים ואחד. דיו ליחיד שיהא פחות מן הצבור אחד. אמר

מסכת מנחות פרק יב
הרי עלי ששים ואחד. מביא ששים בכלי אחד ואחד בכלי אחד. שכן צבור מביא ביום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת ששים ואחד. דיו ליחיד שיהא פחות מן הצבור אחד. אמר רבי שמעון. והלא אלו לפרים. ואלו לכבשים. ואינם

מסכת מנחות פרק יב
ואחד. מביא ששים בכלי אחד ואחד בכלי אחד. שכן צבור מביא ביום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת ששים ואחד. דיו ליחיד שיהא פחות מן הצבור אחד. אמר רבי שמעון. והלא אלו לפרים. ואלו לכבשים. ואינם נבללים זה עם

מסכת מנחות פרק יב
ואחד. דיו ליחיד שיהא פחות מן הצבור אחד. אמר רבי שמעון. והלא אלו לפרים. ואלו לכבשים. ואינם נבללים זה עם זה. אלא. עד ששים יכולים להבלל. אמרו לו. ששים נבללים. ששים ואחד אין נבללים. אמר להם. כל מדות חכמים

מסכת מנחות פרק יב
בפני עצמו. אין שנים מתנדבים עשרון אחד. אבל מתנדבים עולה ושלמים. ובעוף. אפילו פרידה אחת

מסכת מנחות פרק יג
(א) הרי עלי עשרון. יביא אחד. עשרונים. יביא שנים. פרשתי ואיני יודע מה פרשתי. (יביא ששים עשרון. הרי עלי מנחה. יביא איזו שירצה. רבי יהודה אומר יביא מנחת הסולת שהיא מיוחדת שבמנחות:) (ב) מנחה. מין המנחה. יביא

מסכת מנחות פרק יג
עולה. ונסתאבו. אם רצה יביא בדמיהם אחד. רבי אוסר. איל זה עולה. ונסתאב. אם רצה יביא בדמיו כבש. כבש זה עולה ונסתאב. אם רצה יביא בדמיו איל. רבי אוסר. האומר. אחד מכבשי הקדש. ואחד משורי הקדש. היו לו שנים

מסכת מנחות פרק יג
רצה יביא בדמיו איל. רבי אוסר. האומר אחד מכבשי הקדש. ואחד משורי הקדש. היו לו שנים. הגדול שבהן הקדש. שלשה. הבינוני שבהן הקדש. פרשתי ואיני יודע מה פרשתי. או שאמר. אמר לי אבא ואיני יודע מה. הגדול שבהן

מסכת חולין פרק ב
(א) השוחט אחד בעוף. ושנים בבהמה. שחיטתו כשרה. ורובו של אחד. כמוהו. רבי יהודה () אומר עד שישחוט את הורדין. חצי אחד בעוף. ואחד וחצי בבהמה. שחיטתו פסולה. רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה. שחיטתו כשרה:) (ב) השוחט

מסכת חולין פרק ב
ושנים בבהמה. שחיטתו כשרה. ורובו של אחד. כמוהו. רבי יהודה אומר עד שישחוט את הורדין. חצי אחד בעוף. ואחד וחצי בבהמה. שחיטתו פסולה. רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה. שחיטתו כשרה:) (ב) השוחט שני ראשין כאחד

מסכת חולין פרק ב
יהודה אומר עד שישחוט את הורידין. חצי אחד בעוף. ואחד וחצי בבהמה. שחיטתו פסולה. רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה. שחיטתו כשרה: (ב) השוחט שני ראשין כאחד. שחיטתו כשרה. שנים אוזוין בסכין ושוחטין. אפילו אחד למעלה

מסכת חולין פרק ב
ואחד וחצי בבהמה. שחיטתו פסולה. רוב אחד בעוף ורוב שנים בבהמה. שחיטתו כשרה: (ב) השוחט שני ראשין כאחד. שחיטתו כשרה. שנים אוזוין בסכין ושוחטין. אפילו אחד למעלה ואחד למטה. שחיטתן כשרה: (ג) התזו את הראש בבת

מסכת חולין פרק ב
שנים אוזוין בסכין ושוחטין. אפילו אחד למעלה ואחד למטה. שחיטתן כשרה: (ג) התזו את הראש בבת אחת. פסולה. היה שוחט והתזו את הראש בבת אחת. אם יש בסכין מלא צואר. כשרה. היה שוחט והתזו שני ראשים בבת אחת. אם

מסכת חולין פרק ב
ראשים בבת אחת. אם יש בסכין מלא צואר אחד. כשרה. במה דברים אמורים. בזמן שהוליד ולא הביא. או הביא ולא הוליד. אבל אם הוליד והביא. אפילו כל שהוא. אפילו באזמל. כשרה. נפלה סכין ושחטה. אף על פי ששחטה כדרכה.

מסכת חולין פרק ב
שחט את הגרגרת ופסק את הושט. או ששחט אחד מהן והמתין לה עד שמתה. או שהחליד את הסכין תחת השני ופסקו. רבי ישבב אומר נבלה. רבי עקיבא אומר טרפה. כלל אמר רבי ישבב משום רבי יהושע. כל שנפסלה בשחיטתה. נבלה. כל

מסכת חולין פרק ב
או ביד או ברגל או עד שתכשכש בזנבה. אחד בהמה דקה ואחד בהמה גסה. בהמה דקה שפשטה ידה ולא החזירה. פסולה. שאינה אלא הוצאת נפש בלבד. במה דברים אמורים. שהיתה בחזקת מסוכנת. אבל אם היתה בחזקת בריאה. אפילו אין

מסכת חולין פרק ב
אם היתה בחזקת בריאה. אפילו אין בה אחד מכל הסימנים הללו. כשרה: (ז) השוחט לנכרי. שחיטתו כשרה. ורבי אליעזר פוסל. אמר רבי אליעזר. אפילו שחטה שיאכל הנכרי. מחצר כבד שלה. פסולה. שסתם מחשבת נכרי לעבודה זרה

מסכת חולין פרק ב
פסולה. שנים אוזוין בסכין ושוחטין. אחד לשם אחד מכל אלו. ואחד לשם דבר כשר. שחיטתו פסולה: (ט) אין שוחטין לא לתוך ימים. ולא לתוך נהרות. ולא לתוך כלים. אבל שוחט הוא לתוך עוגא של מים. ובספינה על גבי כלים

מסכת חולין פרק ב
שנים אוזוין בסכין ושוחטין. אחד לשם אחד מכל אלו. ואחד לשם דבר כשר. שחיטתו פסולה: (ט) אין שוחטין לא לתוך ימים. ולא לתוך נהרות. ולא לתוך כלים. אבל שוחט הוא לתוך עוגא של מים. ובספינה על גבי כלים. אין

מסכת חולין פרק ב
מכשיר. שנים אוזוין בסכין ושוחטין. אחד לשם אחד מכל אלו. ואחד לשם דבר כשר. שחיטתו פסולה. השוחט לשם חטאת. לשם אשם ודאי. לשם בכור. לשם מעשר. לשם תמורה. שחיטתו כשרה. זה הכלל. כל דבר שנדר ונדב. השוחט לשמו

מסכת חולין פרק ב

שנים אוזנין בסכין ושוחטין. אחד לשם אחד מכל אלו. ואחד לשם דבר כשר. שחיתו פסולה. השוחט לשם חטאת. לשם אשם ודאי. לשם בכור. לשם מעשר. לשם תמורה. שחיתו כשרה. זה הכלל. כל דבר שנדר ונדב. השוחט לשמו אסור.

מסכת חולין פרק ג

רבי יהודה אומר שני קשקשין וסנפיר אחד. ואלו הן קשקשין. הקבועין בו. וסנפירין. הפורח בהן

מסכת חולין פרק ה

להודיע. בידוע ששניהם שוחטין ביום אחד: (ד) בארבעה פרקים אלו משחיתין את הטבח בעל כרחו. אפילו שור שזה אלף דינרים ואין לו ללוקח אלא דינר. כופין אותו לשחוט. לפיכך אם מת. מת ללוקח. אבל בשאר ימות השנה

מסכת חולין פרק ה

כן. לפיכך אם מת. מת למוכר: (ה) יום אחד האמור באותו ואת בנו. היום הולך אחר הלילה. את זו דרש שמעון בן זומא. נאמר במעשה בראשית (בראשית א.) יום אחד. ונאמר באותו ואת בנו (ויקרא כב.) יום אחד. מה יום אחד

מסכת חולין פרק ה

נאמר במעשה בראשית (בראשית א.) יום אחד. ונאמר באותו ואת בנו (ויקרא כב.) יום אחד. מה יום אחד האמור באותו ואת בנו. היום הולך אחר הלילה. אף יום אחד האמור באותו ואת בנו. היום הולך אחר הלילה

מסכת חולין פרק ה

ונאמר באותו ואת בנו (ויקרא כב.) יום אחד. מה יום אחד האמור במעשה בראשית היום הולך אחר הלילה. אף יום אחד האמור באותו ואת בנו. היום הולך אחר הלילה

מסכת חולין פרק ה

ואת בנו (ויקרא כב.) יום אחד. מה יום אחד האמור במעשה בראשית היום הולך אחר הלילה. אף יום אחד האמור באותו ואת בנו. היום הולך אחר הלילה

מסכת חולין פרק ה

בראשית היום הולך אחר הלילה. אף יום אחד האמור באותו ואת בנו. היום הולך אחר הלילה

מסכת חולין פרק ו

את הארבעים: (ד) שחט מאה חיות במקום אחד. כסוי אחד לכולן. מאה עופות במקום אחד. כסוי אחד לכולן. חיה ועוף במקום אחד. כסוי אחד לכולן. רבי יהודה אומר שחט חיה. יכסנה. ואחר כך ישחוט את העוף. שחט ולא כסה וראהו

מסכת חולין פרק ו

(ד) שחט מאה חיות במקום אחד. כסוי אחד לכולן. מאה עופות במקום אחד. כסוי אחד (לכולן). חיה ועוף במקום אחד. כסוי אחד לכולן. רבי יהודה אומר שחט חיה. יכסנה. ואחר כך ישחוט את העוף. שחט ולא כסה וראהו אחר. חייב

מסכת חולין פרק ו

אחד. כסוי אחד לכולן. מאה עופות במקום אחד. כסוי אחד לכולן. חיה ועוף במקום אחד. כסוי אחד לכולן. רבי יהודה אומר שחט חיה. יכסנה. ואחר כך ישחוט את העוף. שחט ולא כסה וראהו אחר. חייב לכסות. כסוהו ונתגלה. פטור

מסכת חולין פרק ו

אחד לכולן. מאה עופות במקום אחד. כסוי אחד לכולן. חיה ועוף במקום אחד. כסוי אחד לכולן. רבי יהודה אומר שחט חיה. יכסנה. ואחר כך ישחוט את העוף. שחט ולא כסה וראהו אחר. חייב לכסות. כסהו ונתגלה. פטור מלכסות.

מסכת חולין פרק ו
אחד. כסוי אחד לכולן. חיה ועוף במקום אחד. כסוי אחד לכולן. רבי יהודה אומר שחט חיה. יכסנה. ואחר כך ישחוט את העוף. שחט ולא כסה וראהו אחר. חייב לכסות. כסהו ונתגלה. פטור מלכסות. כסהו הרוח. חייב לכסות: (ה) דם

מסכת חולין פרק ו
אחד לכולן. חיה ועוף במקום אחד. כסוי אחד לכולן. רבי יהודה אומר שחט חיה. יכסנה. ואחר כך ישחוט את העוף. שחט ולא כסה וראהו אחר. חייב לכסות. כסהו ונתגלה. פטור מלכסות. כסהו הרוח. חייב לכסות: (ה) דם שנתערב

מסכת חולין פרק ח
אומר שני אכסנאין אוכלין על שולחן אחד. זה בשר וזה גבינה. ואין חוששין: (ג) טפת חלב שנפלה על החתיכה. אם יש בה בנותן טעם באותה חתיכה. אסור. נער את הקדרה. אם יש בה בנותן טעם באותה קדרה. אסור. הכחל. קורעו

מסכת חולין פרק ט
האלל המכונס. אם יש בו כזית במקום אחד. חייב עליו: (ב) אלו שעורותיהן כבשרן. עור האדם. ועור חזיר של ישוב. רבי יוסי אומר אף עור חזיר חבר. ועור חטורת של גמל הרכה. ועור הראש של עגל הרך. ועור הפרסות. עור

מסכת חולין פרק י
שמאה שוחטין את כולן. פוטרין את כולן אחד שוחט את כולן פוטרין לו אחד. השוחט לכהן ולנכרי. פטור מן המתנות. והמשתתף עמהן. צריך שירשום. ואם אמר חוץ מן המתנות. פטור מן המתנות. אמר מכור לי בני מעיה של פרה והיו

מסכת חולין פרק י
את כולן אחד שוחט את כולן פוטרין לו אחד. השוחט לכהן ולנכרי. פטור מן המתנות. והמשתתף עמהן. צריך שירשום. ואם אמר חוץ מן המתנות. פטור מן המתנות. אמר מכור לי בני מעיה של פרה והיו בהן מתנות. נתגנן לכהן

מסכת חולין פרק יב
בקן. פטור מלשלח. אין שם אלא אפרוח אחד או ביצה אחת. חייב לשלח. שנאמר (דברים כב.) קן. קן מכל מקום. היו שם אפרוחין מפריחין או ביצים מוזרות. פטור מלשלח. שנאמר. והאם רובצת על האפרוחים או על הביצים. מה

מסכת בכורות פרק א
שלא בכרה. וילדה שני זכרים. נותן טלה אחד לכהן. זכר ונקבה. מפריש טלה אחד לעצמו. שתי חמורים שלא בכרו. וילדו שני זכרים. נותן שני טליים לכהן. זכר ונקבה. או שני זכרים ונקבה. נותן טלה אחד לכהן. שתי נקבות וזכר

מסכת בכורות פרק א
טלה אחד לכהן. זכר ונקבה. מפריש טלה אחד לעצמו. שתי חמורים שלא בכרו. וילדו שני זכרים. נותן שני טליים לכהן. זכר ונקבה. או שני זכרים ונקבה. נותן טלה אחד לכהן. שתי נקבות וזכר או שני זכרים ושתי נקבות. אין

מסכת בכורות פרק א

ונקבה. או שני זכרים ונקבה. נותן טלה אחד לכהן. שתי נקבות וזכר או שני זכרים ושתי נקבות. אין כאן לכהן כלום: (ד) אחת בכרה ואחת שלא בכרה וילדו שני זכרים. נותן טלה אחד לכהן. זכר ונקבה. מפריש טלה אחד לעצמו

מסכת בכורות פרק א
שלא בכרה וילדו שני זכרים. נותן טלה אחד לכהן. זכר ונקבה. מפריש טלה אחד לעצמו. שנאמר (שמות לד.) ופטר חמור תפדה בשה. מן הכבשים ומן העזים. זכר ונקבה. גדול וקטן. תמים ובעל מום. ופודה בו פעמים הרבה. נכנס

מסכת בכורות פרק א
טלה אחד לכהן. זכר ונקבה. מפריש טלה אחד לעצמו. שנאמר (שמות לד.) ופטר חמור תפדה בשה. מן הכבשים ומן העזים. זכר ונקבה. גדול וקטן. תמים ובעל מום. ופודה בו פעמים הרבה. נכנס לדיד להתעשר. ואם מת. נהנים בו

מסכת בכורות פרק ב
לד'. וחכמים אומרים אי אפשר. אלא אחד לו ואחד לכהן. רבי טרפון אומר הכהן בורר לו את היפה. רבי עקיבא אומר משמנים ביניהן. והשני ירעה עד שיסתאב. וחייב במתנות. רבי יוסי פוטר. מת אחד מהן. רבי טרפון אומר

מסכת בכורות פרק ב
וחייב במתנות. רבי יוסי פוטר. מת אחד מהן. רבי טרפון אומר יחלוקו. רבי עקיבא אומר המוציא מחברו עליו הראיה. זכר ונקבה. אין כאן לכהן כלום: (ז) שתי רחלות שלא בכרו. וילדו שני זכרים. נותן שניהם לכהן. זכר

מסכת בכורות פרק ב
ונקבה. הזכר לכהן. שני זכרים ונקבה. אחד לו ואחד לכהן. רבי טרפון אומר הכהן בורר לו את היפה. רבי עקיבא אומר משמנים ביניהן. והשני ירעה עד שיסתאב. וחייב במתנות. רבי יוסי פוטר. מת אחד מהן. רבי טרפון אומר

מסכת בכורות פרק ב
וחייב במתנות. רבי יוסי פוטר. מת אחד מהן. רבי טרפון אומר יחלוקו. רבי עקיבא אומר המוציא מחברו עליו הראיה. שתי נקבות וזכר. או שני זכרים ושתי נקבות. אין כאן לכהן כלום: (ח) אחת בכרה ואחת שלא בכרה וילדו

מסכת בכורות פרק ב
בכרה ואחת שלא בכרה וילדו שני זכרים. אחד לו ואחד לכהן. רבי טרפון אומר הכהן בורר לו את היפה. רבי עקיבא אומר משמנים ביניהן. והשני ירעה עד שיסתאב. וחייב במתנות. רבי יוסי פוטר. שהיה רבי יוסי אומר כל שחליפיו

מסכת בכורות פרק ב
פטור מן המתנות. רבי מאיר מחייב. מת אחד מהן. רבי טרפון אומר יחלוקו. רבי עקיבא אומר המוציא מחברו עליו הראיה. זכר ונקבה. אין כאן לכהן כלום: (ט) יוצא דופן והבא אחריו. רבי טרפון אומר שניהם ירעו עד שיסתאבו

מסכת בכורות פרק ה
רחלים זקן ושערו מדולדל. ראהו קסדור אחד. אמר. מה טיבו של זה. אמרו לו. בכור הוא ואינו נשחט אלא אם כן היה בו מום. נטל פגיון וצרם באזנו. ובא מעשה לפני חכמים והתירוהו. ראה שהתירו. והלך וצרם באזני בכורות

מסכת בכורות פרק ה

זנבות טלאים זה לזה. ונפסקה זנבו של אחד מהם והרי הוא בכור. ובא מעשה לפני חכמים והתירוהו. ראו שהתירו. והלכו וקשרו זנבות בכורות אחרים. ואסרו. זה הכלל. כל שהוא לדעתו. אסור. ושלא לדעתו. מותר: (ד) היה בכור

מסכת בכורות פרק ו
יש לו שתי ביצים. אין לו אלא כיס אחד. אין לו אלא ביצה אחת. רבי עקיבא אומר מושיבו על עכוזו וממעיך. אם יש שם ביצה. סופה לצאת. מעשה שמעיך ולא יצאת. ונשחט ונמצאת דבוקה בכסלים. והתיר רבי עקיבא ואסר רבי

מסכת בכורות פרק ו
כפולה. אמרו חכמים. בזמן שהיא עצם אחד. מום. ואם אינה עצם אחד. אינה מום. רבי חנניא בן גמליאל אומר זנב הגדי שהיא דומה לשל חזיר. ושאין בה שלש חוליות. הרי זה מום: (י) רבי חנניא בן אנטיגנוס אומר את שיבלת

מסכת בכורות פרק ו
בזמן שהיא עצם אחד. מום. ואם אינה עצם אחד. אינה מום. רבי חנניא בן גמליאל אומר זנב הגדי שהיא דומה לשל חזיר. ושאין בה שלש חוליות. הרי זה מום: (י) רבי חנניא בן אנטיגנוס אומר את שיבלת בעינו. ושנפגם עצם ידו

מסכת בכורות פרק ו
בו עברה. ושהמית את האדם על פי עד אחד או על פי הבעלים. וטומטום. ואנדרוגינוס. לא במקדש ולא במדינה. רבי ישמעאל אומר אין מום גדול מזה. וחכמים: אומרים אינו בכור. אלא נגזו ונעבד

מסכת בכורות פרק ז
כשר. אין לו גבינים. אין לו אלא גבין אחד. הוא גבן האמור בתורה. רבי דוסא אומר כל שגביניו שוכבין. רבי חנניא בן אנטיגנוס אומר כל שיש לו שני גבים ושתי שדראות: (ג) החרום. פסול. איזהו חרום. הכוחל שתי עיניו

מסכת בכורות פרק ח
שני זכרים. נותן חמש סלעים לכהן. מת אחד מהן בתוך שלשים יום. האב פטור. מת האב והבנים קימים. רבי מאיר אומר אם נתנו עד שלא חלקו. נתנו. ואם לאו. פטורין. רבי יהודה אומר נתחייבו נכסים. זכר ונקבה. אין כאן

מסכת בכורות פרק ח
שני זכרים. נותן עשר סלעים לכהן. מת אחד מהן בתוך שלשים יום. אם לכהן אחד נתן. יחזיר לו חמש סלעים. אם לשני כהנים נתן. אינו יכול להוציא מידם. זכר ונקבה או שני זכרים ונקבה. נותן חמש סלעים לכהן. שתי נקבות

מסכת בכורות פרק ח
מת אחד מהן בתוך שלשים יום. אם לכהן אחד נתן. יחזיר לו חמש סלעים. אם לשני כהנים נתן. אינו יכול להוציא מידם. זכר ונקבה או שני זכרים ונקבה. נותן חמש סלעים לכהן. שתי נקבות. אין

מסכת בכורות פרק ח
שני זכרים. נותן חמש סלעים לכהן. מת אחד מהן בתוך שלשים יום. האב פטור. מת האב והבנים קימין. רבי מאיר אומר אם נתנו עד שלא חלקו. נתנו. ואם לאו. פטורין. רבי יהודה אומר נתחייבו נכסים. זכר ונקבה. אין כאן

מסכת בכורות פרק ח

לכהן. וזה נותן חמש סלעים לכהן. מת אחד מהן בתוך שלשים יום. אם לכהן אחד נתנו. יחזיר להן חמש סלעים. אם לשני כהנים נתנו. אינן יכולין להוציא מידם. זכר ונקבה. האבות פטורין. והבן חייב לפדות את עצמו. שתי

מסכת בכורות פרק ח
מת אחד מהן בתוך שלשים יום. אם לכהן אחד נתנו. יחזיר להן חמש סלעים. אם לשני כהנים נתנו. אינן יכולין להוציא מידם. זכר ונקבה. האבות פטורין. והבן חייב לפדות את עצמו. שתי נקבות וזכר או שני זכרים ושתי נקבות

מסכת בכורות פרק ט
לומר (ויקרא כז). וצאן. משמע כל צאן. אחד: (ב) מעשר בהמה מצטרף כמלא רגל בהמה רועה. וכמה היא רגל בהמה רועה. ששה עשר מיל. היה בין אלו לאלו שלשים ושנים מיל. אינן מצטרפין. היה לו באמצע. מביא ומעשרן באמצע

מסכת בכורות פרק ט
שנים יכולין לצאת כאחת. ומונה בשבט. אחד. שנים. שלשה. ארבעה. חמשה. ששה. שבעה. שמונה. תשעה. והוצא עשירי סוקרו בסקרא ואומר הרי זה מעשר. לא סקרו בסקרא ולא מנאם בשבט. או שמנאם רבוצים. או עומדים. הרי אלו

מסכת בכורות פרק ט
היה לו מאה ונטל עשרה. עשרה ונטל אחד. אין זה מעשר. רבי יוסי ברבי יהודה אומר הרי זה מעשר. קפץ אחד מן המנויין לתוכן. הרי אלו פטורין. מן המעושרים לתוכן. כולן (ירעו עד שיסתאבו. ויאכלו במומן לבעלים: ח)

מסכת בכורות פרק ט
ברבי יהודה אומר הרי זה מעשר. קפץ אחד מן המנויין לתוכן. הרי אלו פטורין. מן המעושרים לתוכן. כולן ירעו עד שיסתאבו. ויאכלו במומן לבעלים: (ח) יצאו שנים כאחד. מונה אותן שנים שנים. מנאן אחד. תשיעי ועשירי

מסכת בכורות פרק ט
שנים כאחד. מונה אותן שנים שנים. מנאן אחד. תשיעי ועשירי מקולקלין. יצאו תשיעי ועשירי כאחת. תשיעי ועשירי מקולקלין. קרא לתשיעי עשירי ולעשירי תשיעי ולאחד עשר עשירי. שלשתן מקודשין. התשיעי נאכל במומו. והעשירי

מסכת בכורות פרק ט
ולעשירי עשירי ולאחד עשר עשירי. אין אחד עשר מקודש. זה הכלל. כל שלא נעקר שם עשירי ממנו. אין אחד עשר מקודש

מסכת בכורות פרק ט
:הכלל. כל שלא נעקר שם עשירי ממנו. אין אחד עשר מקודש

מסכת ערכין פרק ב
על שבעה עשר. אין בנגעים פחות משבוע אחד. ולא יתר על שלשה שבועות: (ב) אין פוחתין מארבעה חדשים המעוברים בשנה. ולא נראה יתר על שמונה. שתי הלחם נאכלות אין פחות משנים. ולא יתר על שלשה. לחם הפנים נאכל אין

מסכת ערכין פרק ב
נאכל אין פחות מתשעה. ולא יתר על אחד עשר. קטן נמול אין פחות משמונה. ולא יתר על שנים עשר: (ג) אין פוחתין מעשרים ואחת תקיעות במקדש. ולא מוסיפין על ארבעים ושמונה. אין פוחתין משני נבלין. ולא מוסיפין על

מסכת ערכין פרק ג

יש בערכין להקל ולהחמיר כיצד. אחד שהעריך את הנאה שבישראל ואת הכעור שבישראל. נותן חמשים סלע. ואם אמר הרי דמיו עלי. נותן את שויו: (ב) בשדה אחוזה להקל ולהחמיר כיצד. אחד המקדיש בחולת המחוז ואחד

מסכת ערכין פרק ג

(ב) בשדה אחוזה להקל ולהחמיר כיצד. אחד המקדיש בחולת המחוז ואחד המקדיש (בפדרסות סבסטי. נותן בזרע חומר שעורים חמשים שקל כסף. ובשדה מקנה. נותן את שויו. רבי אליעזר אומר אחד שדה אחוזה ואחד שדה מקנה. מה בין

מסכת ערכין פרק ג

מקנה. נותן את שויו. רבי אליעזר אומר אחד שדה אחוזה ואחד שדה מקנה. מה בין שדה אחוזה לשדה מקנה. אלא שבשדה אחוזה נותן חומש. ובשדה מקנה אינו נותן חומש: (ג) בשור המועד שהמית את העבד להקל ולהחמיר כיצד. אחד

מסכת ערכין פרק ג

שהמית את העבד להקל ולהחמיר כיצד. אחד שהמית את הנאה שבעבדים ואת הכעור שבעבדים. נותן שלשים סלע. המית בן חורין. נותן את שויו. חבל בזה ובזה. משלם נזק שלם: (ד) באונס ובמפתה להקל ולהחמיר כיצד. אחד שאנס

מסכת ערכין פרק ג

(ד) באונס ובמפתה להקל ולהחמיר כיצד. אחד שאנס ופתה את הגדולה שבכהונה ואת (הקטנה שבישראל. נותן חמשים סלע. והבשת והפגם. הכל לפי המביש והמתביש: (ה) במוציא שם רע להקל ולהחמיר כיצד. אחד שהוציא שם רע על גדולה

מסכת ערכין פרק ג

(ה) במוציא שם רע להקל ולהחמיר כיצד. אחד שהוציא שם רע על גדולה שבכהונה (ועל קטנה שבישראל. נותן מאה סלע. נמצא האומר בפיו יתר מן העושה מעשה. שכן מצינו. שלא נחתם גזר דין על אבותינו במדבר אלא על לשון הרע

מסכת ערכין פרק ד

:עד שיהיו יתרות על השנים חודש ויום אחד

מסכת ערכין פרק ו

חמר. נותנין לו את חמורו: (ד) היה מין אחד מרובה ומין אחד מועט. אין אומרים לו למכור מן המרובה ולקח לו מן המועט. אלא נותנין לו שני מינין מן המרובה וכל שיש לו מן המועט. המקדיש את נכסיו. מעלין לו את תפלו

מסכת ערכין פרק ו

את חמורו: (ד) היה מין אחד מרובה ומין אחד מועט. אין אומרים לו למכור מן המרובה ולקח לו מן המועט. אלא נותנין לו שני מינין מן המרובה וכל שיש לו מן המועט. המקדיש את נכסיו. מעלין לו את תפלו: (ה) אחד המקדיש

מסכת ערכין פרק ו

את נכסיו. מעלין לו את תפלו: (ה) אחד המקדיש את נכסיו. ואחד המעריך את עצמו. אין לו לא בכסות אשתו. ולא בכסות בניו. ולא בצבע שצבען לשמן. ולא בסנדלים חדשים שלקחן לשמן. אף על פי שאמרו. עבדים נמכרים

מסכת ערכין פרק ז

לו. אלא נותן את כולו כאחד: (ב) אחד הבעלים. ואחד כל האדם. מה בין הבעלים לבין כל האדם. אלא שהבעלים נותנים חומש. וכל אדם אינו נותן חומש: (ג) הקדישה וגאלה. אינה יוצאה מידו ביובל. גאלה בנו. יוצאה לאביו

מסכת ערכין פרק ז
בנו. יוצאה לאביו ביובל. גאלה אחר או אחד מן הקרובים וגאלה מידו. אינה יוצאה
מידו ביובל. גאלה אחד מן הכהנים והרי היא תחת ידו. לא יאמר הואיל והיא יוצאה
לכהנים ביובל והרי היא תחת ידי הרי היא שלי. אלא יוצאה

מסכת ערכין פרק ז
מידו. אינה יוצאה מידו ביובל. גאלה אחד מן הכהנים והרי היא תחת ידו. לא יאמר
הואיל והיא יוצאה לכהנים ביובל והרי היא תחת ידי הרי היא שלי. אלא יוצאה לכל
אחיו הכהנים: (ד) הגיע היובל ולא נגאלה. הכהנים

מסכת ערכין פרק ח
נמצא מפסיד אסר. ושדהו לפניו: (ב) אמר אחד. הרי היא שלי בעשר סלעים. ואחד אומר
בעשרים. ואחד אומר בשלשים. ואחד אומר בארבעים. ואחד אומר בחמשים. חזר בו של
חמשים. ממשכנין מנכסיו עד עשר. חזר בו של ארבעים

מסכת ערכין פרק ח
מפני שהן מוסיפין חומש: (ג) אמר אחד הרי היא שלי בעשרים ואחת. הבעלים נותנים
עשרים ושש. בעשרים ושתים. הבעלים נותנים עשרים ושבע. בעשרים ושלוש. הבעלים
נותנים עשרים ושמונה. בעשרים וארבע. הבעלים נותנים

מסכת ערכין פרק ח
מוסיפין חומש על עלויו של זה. אמר אחד הרי היא שלי בעשרים ושש. אם רצו
הבעלים לתן שלשים ואחד ודינר. הבעלים קודמים. ואם לאו. אומרים הגיעתך: (ד) מחרים
אדם מצאנו ומבקריו. מעבדיו ומשפחותיו הכנענים. ומשדה

מסכת ערכין פרק ח
או לבן אחותו. רבי ישמעאל אומר כתוב אחד אומר תקדיש. וכתוב אחד אומר אל
תקדיש. אי אפשר לומר תקדיש שכבר נאמר אל תקדיש. ואי אפשר לומר אל תקדיש
שכבר נאמר תקדיש. אמור מעתה. מקדישו אתה הקדש עליו. ואין אתה

מסכת ערכין פרק ח
אומר כתוב אחד אומר תקדיש. וכתוב אחד אומר אל תקדיש. אי אפשר לומר תקדיש
שכבר נאמר אל תקדיש. ואי אפשר לומר אל תקדיש שכבר נאמר תקדיש. אמור מעתה.
מקדישו אתה הקדש עליו. ואין אתה מקדישו הקדש מזבח

מסכת ערכין פרק ט
שנים עשר חודש ולא נגאל. היה חלוט לו. אחד הלוקח ואחד שנתן לו מתנה. שנאמר
לצמיתות. בראשונה היה נטמן יום שנים עשר חודש שיהא חלוט לו. התקין הלל הזקן.
שיהא חולש את מעותיו בלשכה. ויהא שובר את הדלת ונכנס

מסכת תמורה פרק א
(א) הכל ממירים. אחד אנשים ואחד נשים. לא שאדם רשאי להמיר. אלא. שאם המיר.)
מומר. וסופג את הארבעים. הכהנים ממירים את שלהם. וישראל ממירים את שלהם. אין
הכהנים ממירים לא בחטאת ולא באשם ולא בבכור. אמר רבי יוחנן

מסכת תמורה פרק א
מומין שקדם הקדשן את מומם. ממירים אחד בשנים. ושנים באחד. אחד במאה. ומאה
באחד. רבי שמעון אומר אין ממירים אלא אחד באחד. שנאמר (ויקרא כז.) והיה הוא
ותמורתו. מה הוא מיוחד. אף תמורתו מיוחדת: (ג) אין

מסכת תמורה פרק א

מומס. ממירים אחד בשנים. ושנים באחד. אחד במאה. ומאה באחד. רבי שמעון אומר אין ממירים אלא אחד באחד. שנאמר (ויקרא כז.) והיה הוא ותמורתו. מה הוא מיוחד. אף תמורתו מיוחדת: (ג) אין ממירין אברים בעוברים. ולא

מסכת תמורה פרק א

באחד. רבי שמעון אומר אין ממירים אלא אחד באחד. שנאמר (ויקרא כז.) והיה הוא ותמורתו. מה הוא מיוחד. אף תמורתו מיוחדת: (ג) אין ממירין אברים בעוברים. ולא עוברים באברים. ולא אברים ועוברים בשלמים. ולא שלמים

מסכת תמורה פרק ה

תקרב שלמים: (ב) ילדה שני זכרים. אחד מהן יקרב עולה. והשני ימכר לחייבי עולה. ודמיו חולין. ילדה שתי נקבות. אחת מהן תקרב שלמים. והשניה תמכר לחייבי שלמים. ודמיה חולין. ילדה טומטום ואנדרוגינוס. רבן שמעון

מסכת תמורה פרק ו

זה תחת כלב זה. וכן שני שותפין שחלקו. אחד נטל עשרה. ואחד נטל תשעה וכלב. שכנגד הכלב. אסורים. שעם הכלב. מותרים. אתנן כלב ומחיר זונה. הרי אלו מותרים. (שנאמר) דברים כג. שנים. ולא ארבעה. ולדותיהן מותרים

מסכת תמורה פרק ז

בגדוליהן. ואין בהם הנאה לכהנים: (ג) אחד קדשי מזבח ואחד קדשי בדק הבית. אין משנין אותן מקדושה לקדושה. ומקדישין אותן הקדש עלוי. ומחרימין אותן. ואם מתו. יקברו. רבי שמעון אומר קדשי בדק הבית אם מתו. יפדו

מסכת כריתות פרק א

זיבות וספק חמשה לידות. מביאה קרבן אחד. ואוכלת בזבחים. ואין השאר עליה חובה. חמש לידות ודאות. חמש זיבות ודאות. מביאה קרבן אחד. ואוכלת בזבחים. והשאר עליה חובה. מעשה שעמדו קנים בירושלים בדינרי זהב. אמר

מסכת כריתות פרק א

ודאות. חמש זיבות ודאות. מביאה קרבן אחד. ואוכלת בזבחים. והשאר עליה חובה. מעשה שעמדו קנים בירושלים בדינרי זהב. אמר רבן שמעון בן גמליאל. המעון הזה. לא אליו הלילה. עד שיהיו בדינרין. נכנס לבית דין ולמד

מסכת כריתות פרק א

ודאות. חמש זיבות ודאות. מביאה קרבן אחד. ואוכלת בזבחים. ואין השאר עליה חובה. ועמדו קנים בו ביום ברבעתים

מסכת כריתות פרק ב

שבועת הפקדון: (ג) חמשה מביאין קרבן אחד על עברות הרבה. וחמשה מביאים קרבן עולה ויורד. אלו מביאין קרבן אחד על עברות הרבה. הבא על השפחה ביאות הרבה. ונזיר שנטמא טומאות הרבה. והמקנא לאשתו על ידי אנשים הרבה

מסכת כריתות פרק ב

קרבן עולה ויורד. אלו מביאין קרבן אחד על עברות הרבה. הבא על השפחה ביאות הרבה. ונזיר שנטמא טומאות הרבה. והמקנא לאשתו על ידי אנשים הרבה. ומצורע שנתנגע נגעים הרבה. הביא צפריו ונתנגע. לא עליו לו. עד שיביא

מסכת כריתות פרק ב

העריות בנקבה. ושפחה בזכר. כל העריות אחד האיש ואחד האשה שוין במכות ובקרבן. ובשפחה לא השוה את האיש לאשה במכות. ולא את האשה לאיש בקרבן. כל העריות עשה בהן את המערה כגומר. וחייב על כל ביאה וביאה. זה חומר

מסכת כריתות פרק ב
שפחה וחציה בתחורין: (ז) כל העריות. אחד גדול ואחד קטן. הקטן פטור. אחד ער ואחד
:ישן. הישן פטור. אחד שוגג ואחד מזיד. השוגג בחטאת והמזיד בהכרת

מסכת כריתות פרק ב
אחד גדול ואחד קטן. הקטן פטור. אחד ער ואחד ישן. הישן פטור. אחד שוגג ואחד
:מזיד. השוגג בחטאת והמזיד בהכרת

מסכת כריתות פרק ב
פטור. אחד ער ואחד ישן. הישן פטור. אחד שוגג ואחד מזיד. השוגג בחטאת והמזיד
:בהכרת

מסכת כריתות פרק ג
מזיד הייתי: (ב) אכל חלב וחלב בהעלם אחד. אינו חייב אלא חטאת אחת. אכל חלב
ודם ונותר ופגול בהעלם אחד. חייב על כל אחד ואחד. זה חומר במנין הרבה ממין
אחד. וחומר במין אחד ממנין הרבה. שאם אכל כחצי זית וחזר

מסכת כריתות פרק ג
אחת. אכל חלב ודם ונותר ופגול בהעלם אחד. חייב על כל אחד ואחד. זה חומר
במנין הרבה ממין אחד. וחומר במין אחד ממנין הרבה. שאם אכל כחצי זית וחזר
ואכל כחצי זית ממין אחד. חייב. משני מינין. פטור: (ג) וכמה

מסכת כריתות פרק ג
ונותר ופגול בהעלם אחד. חייב על כל אחד ואחד. זה חומר במנין הרבה ממין אחד.
וחומר במין אחד ממנין הרבה. שאם אכל כחצי זית וחזר ואכל כחצי זית ממין אחד.
חייב. משני מינין. פטור: (ג) וכמה ישהה האוכלן. כאלו

מסכת כריתות פרק ג
אחד ואחד. זה חומר במנין הרבה ממין אחד. וחומר במין אחד ממנין הרבה. שאם
אכל כחצי זית וחזר ואכל כחצי זית ממין אחד. חייב. משני מינין. פטור: (ג) וכמה ישהה
האוכלן. כאלו אכלן קליות. דברי רבי מאיר. וחכמים

מסכת כריתות פרק ג
במנין הרבה ממין אחד. וחומר במין אחד ממנין הרבה. שאם אכל כחצי זית וחזר
ואכל כחצי זית ממין אחד. חייב. משני מינין. פטור: (ג) וכמה ישהה האוכלן. כאלו אכלן
קליות. דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים עד שישהה

מסכת כריתות פרק ג
אכל כחצי זית וחזר ואכל כחצי זית ממין אחד. חייב. משני מינין. פטור: (ג) וכמה ישהה
האוכלן. כאלו אכלן קליות. דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים עד שישהה מתחלה ועד
סוף כדי אכילת פרס. אכל אכלין טמאין. ושתה משקין

מסכת כריתות פרק ג
אכילה אחת וחייב עליה ארבע חטאות ואשם אחד. טמא שאכל את החלב. והיה נותר.
מן מוקדשים. וביום הכפורים. רבי מאיר אומר אם היתה שבת והוציאו בפיו. חייב. אומר
לו. אינו מן השם: (ה) יש בא ביאה אחת וחייב עליה שש

מסכת כריתות פרק ג
חמותו. ואם חמיו. אמרו לו. שלשתן שם אחד הן: (ז) אמר רבי עקיבא. שאלתי את רבן
גמליאל ואת רבי יהושע באטלים של אמאום. שהלכו לקח בהמה למשתה בנו של רבן
גמליאל. הבא על אחותו ועל אחות אביו ועל אחות אמו בהעלם

מסכת כריתות פרק ג
ועל אחות אביו ועל אחות אמו בהעלם אחד מהו. חייב אחת על כולן. או אחת על כל אחת ואחת. ואמרו לוי. לא שמענו. אבל שמענו. הבא על חמש נשיו נדות בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחת ואחת. ורואין אנו שהדברים קל

מסכת כריתות פרק ג
שמענו. הבא על חמש נשיו נדות בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחת ואחת. ורואין אנו שהדברים קל וחומר: (ח) ועוד שאלן רבי עקיבא. אבר המדולדל בבהמה מהו. אמרו לו. לא שמענו. אבל שמענו באבר המדולדל באדם. שהוא

מסכת כריתות פרק ג
עקיבא. השוחט חמשה זבחים בחוץ בהעלם אחד מהו. חייב אחת על כולם. או אחת על כל אחת (ואחת). אמרו לו. לא שמענו. אמר רבי יהושע. שמעתי באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויין בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחד ואחד משום

מסכת כריתות פרק ג
אמר רבי יהושע. שמעתי באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויין בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחד ואחד משום מעילה. ורואה אני שהדברים קל וחומר. אמר רבי שמעון. לא כך שאלן רבי עקיבא. אלא באוכל נותר מחמשה זבחים בהעלם

מסכת כריתות פרק ג
באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויין בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחד ואחד משום מעילה. ורואה אני שהדברים קל וחומר. אמר רבי שמעון. לא כך שאלן רבי עקיבא. אלא באוכל נותר מחמשה זבחים בהעלם אחד מהו. חייב אחת על כולן

מסכת כריתות פרק ג
תמחויין בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחד ואחד משום מעילה. ורואה אני שהדברים קל וחומר. אמר רבי שמעון. לא כך שאלן רבי עקיבא. אלא באוכל נותר מחמשה זבחים בהעלם אחד מהו. חייב אחת על כולן או אחת על כלאחת

מסכת כריתות פרק ג
אלא באוכל נותר מחמשה זבחים בהעלם אחד מהו. חייב אחת על כולן או אחת על כלאחת ואחת. אמרו לו. לא שמענו. אמר רבי יהושע. שמעתי באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויים בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחת ואחת משום מעילה

מסכת כריתות פרק ג
אמר רבי יהושע. שמעתי באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויים בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחת ואחת משום מעילה. ורואה אני שהדברים קל וחומר. אמר רבי עקיבא. אם הלכה. נקבל. ואם לדין. יש תשובה. אמר לו. השב. אמר לו

מסכת כריתות פרק ג
באוכל מזבח אחד בחמשה תמחויים בהעלם אחד. שהוא חייב על כל אחת ואחת משום מעילה. ורואה אני שהדברים קל וחומר. אמר רבי עקיבא. אם הלכה. נקבל. ואם לדין. יש תשובה. אמר לו. השב. אמר לו. לא. אם אמרת במעילה שעשה

מסכת כריתות פרק ג
לזמן מרובה. תאמר בנותר. שאין בו אחד מכל אלו: (י) אמר רבי עקיבא. שאלתי את רבי אליעזר. העושה מלאכות הרבה בשבתות הרבה מעין מלאכה אחת בהעלם אחד. מה הוא. חייב אחת על כולן או אחת על כל אחת ואחת. אמר לי

מסכת כריתות פרק ג

בשבתות הרבה מעין מלאכה אחת בהעלם אחד מה הוא. חייב אחת על כולן או אחת על כל אחת ואחת. אמר לי. חייב על כל אחת ואחת מקל וחומר. ומה אם הנדה. שאין בה תוצאות הרבה וחטאות הרבה. חייב על כל אחת ואחת. שבת שיש

מסכת כריתות פרק ד

ספק שאין בו. חלב ושומן לפניו. אכל את אחד מהן ואין ידוע איזו מהן אכל. אשתו ואחותו עמו בבית. שגג באחת מהן ואין ידוע באיזו מהן שגג. שבת ויום חול ועשה מלאכה באחת מהן ואין ידוע באיזו מהן עשה. מביא אשם תלוי

מסכת כריתות פרק ד

תלוי: (ב) כשם שאם אכל חלב וחלב בהעלם אחד אינו חייב אלא חטאת אחת. כך על לא הודע שלהן אינו מביא אלא אשם אחד. אם היתה ידיעה בינתיים. כשם שהוא מביא חטאת על כל אחת ואחת. כך הוא מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת.

מסכת כריתות פרק ד

כך על לא הודע שלהן אינו מביא אלא אשם אחד. אם היתה ידיעה בינתיים. כשם שהוא מביא חטאת על כל אחת ואחת. כך הוא מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת. כשם שאם אכל חלב ודם נותר ופגול בהעלם אחד חייב על כל אחת ואחת. כך

מסכת כריתות פרק ד

כשם שאם אכל חלב ודם נותר ופגול בהעלם אחד חייב על כל אחת ואחת. כך על לא הודע שלהן מביא אשם תלוי על כל אחת ואחת. חלב ונותר לפניו. אכל אחד מהם ואין ידוע איזה מהם אכל. אשתו נדה ואחותו עמו בבית. שגג באחת מהן

מסכת כריתות פרק ד

על כל אחת ואחת. חלב ונותר לפניו. אכל אחד מהם ואין ידוע איזה מהם אכל. אשתו נדה ואחותו עמו בבית. שגג באחת מהן ואין ידוע באיזה מהן עשה. רבי

מסכת כריתות פרק ד

אומרים לא נחלקו על דבר שהוא משום שם אחד שהוא חייב. ועל מה נחלקו. על דבר שהוא משום שני שמות. שרבי אליעזר מחייב חטאת. ורבי יהושע פוטר. אמר רבי יהודה. אפילו נתכון ללקט תאנים ולקט ענבים. ענבים ולקט תאנים

מסכת כריתות פרק ה

אכל את השנייה. מביא אשם ודאי. אכל אחד את הראשונה. ובא אחר ואכל את השנייה. זה מביא אשם תלוי וזה מביא אשם תלוי. דברי רבי עקיבא. רבי שמעון אומר שניהם מביאים אשם אחד. רבי יוסי אומר אין שנים מביאים אשם

מסכת כריתות פרק ה

רבי שמעון אומר שניהם מביאים אשם אחד. רבי יוסי אומר אין שנים מביאים אשם אחד: (ה) חתיכה של חולין וחתיכה של חלב. אכל אחת מהן ואין ידוע איזו מהן אכל. מביא אשם תלוי. אכל את השנייה. מביא חטאת. אכל אחד את

מסכת כריתות פרק ה

רבי יוסי אומר אין שנים מביאים אשם אחד: (ה) חתיכה של חולין וחתיכה של חלב. אכל אחת מהן ואין ידוע איזו מהן אכל. מביא אשם תלוי. אכל את השנייה. מביא חטאת. אכל אחד את הראשונה ובא אחר ואכל את השנייה. זה מביא

מסכת כריתות פרק ה

תלוי. אכל את השניה. מביא חטאת. אכל אחד את הראשונה ובא אחד ואכל את השניה. זה מביא אשם תלוי וזה מביא אשם תלוי (דברי רבי עקיבא). רבי שמעון אומר שניהם מביאים חטאת. רבי יוסי אומר אין שנים מביאים חטאת

מסכת כריתות פרק ה

את השניה. מביא חטאת ואשם ודאי. אכל אחד את הראשונה ובא אחד ואכל את השניה. זה מביא אשם תלוי. וזה מביא אשם תלוי. רבי שמעון אומר שניהם מביאים חטאת ואשם. רבי יוסי אומר אין שנים מביאים חטאת ואשם: (ז) חתיכה

מסכת כריתות פרק ה

השניה. מביא שתי חטאות ואשם ודאי. אכל אחד את הראשונה ובא אחד ואכל את השניה. זה מביא חטאת וזה מביא חטאת. רבי עקיבא אומר זה מביא אשם תלוי וזה מביא אשם תלוי. רבי שמעון אומר זה חטאת וזה חטאת. ושניהם מביאים

מסכת כריתות פרק ה

זה חטאת וזה חטאת. ושניהם מביאים אשם אחד. רבי יוסי אומר אין שנים מביאים אשם אחד: (ח) חתיכה של חלב וחתיכה של חלב נותר. אכל את אחת מהן ואין ידוע את איזו מהם אכל. מביא חטאת ואשם תלוי. אכל את השניה. מביא

מסכת כריתות פרק ה

רבי יוסי אומר אין שנים מביאים אשם אחד: (ח) חתיכה של חלב וחתיכה של חלב נותר. אכל את אחת מהן ואין ידוע את איזו מהם אכל. מביא חטאת ואשם תלוי. אכל את השניה. מביא שלש חטאות. אכל אחד את הראשונה ובא אחד

מסכת כריתות פרק ה

אכל את השניה. מביא שלש חטאות. אכל אחד את הראשונה ובא אחד ואכל את השניה. זה מביא חטאת ואשם תלוי וזה מביא חטאת ואשם תלוי. רבי שמעון אומר זה חטאת וזה חטאת. ושניהם מביאים חטאת אחת. רבי יוסי אומר כל חטאת

מסכת כריתות פרק ו

בכל יום. חוץ מאחד יום הכפורים יום אחד. אמר. המעון הזה. אלו היו מניחים לי. הייתי מביא. אלא אומרים לי המתן עד שתכנס לספק. וחכמים אומרים אין מביאים אשם תלוי אלא על דבר שזדונו כרת ושגגתו חטאת: (ד) חייבי

מסכת כריתות פרק ו

לאשם ולקח בהן שני אילים לאשם. אם היה אחד מהן יפה שתי סלעים. יקרב לאשמו. והשני ירעה עד שיסתאב וימכר ויפלו דמיו לנדבה. לקח בהן שני אילים לחולין. אחד יפה שתי סלעים ואחד יפה עשרה זוז. היפה שתי סלעים יקרב

מסכת כריתות פרק ו

לנדבה. לקח בהן שני אילים לחולין. אחד יפה שתי סלעים ואחד יפה עשרה זוז. היפה שתי סלעים יקרב לאשמו. והשני למעילתו. אחד לאשם ואחד לחולין. אם היה של אשם יפה שתי סלעים. יקרב לאשמו. והשני למעילתו. ויביא

מסכת כריתות פרק ו

שתי סלעים יקרב לאשמו. והשני למעילתו. אחד לאשם ואחד לחולין. אם היה של אשם יפה שתי סלעים. יקרב לאשמו. והשני למעילתו. ויביא עמה סלע וחומשה: (ז) המפריש חטאתו ומת. לא יביאנה בנו אחריו. ולא יביאנה מחטא על

מסכת מעילה פרק ג

דמי שלמים. יביאו שלמים. ונאכלים ליום אחד. ואינן טעונין לחם: (ג) רבי ישמעאל אומר הדם קל בתחלתו וחמור בסופו. והנסכים חומר בתחלתן וקל בסופן. הדם. בתחלה אין מועלים בו. יצא לנחל קדרון. מועלים בו. הנסכים

מסכת מעילה פרק ה
פרוטה. או שנהנה בשוה פרוטה בדבר אחד ופגם בשוה פרוטה בדבר אחר. הרי זה לא מעל. עד שנהנה בשוה פרוטה ויפגום בשוה פרוטה בדבר אחד: (ג) אין מועל אחר מועל במוקדשין. אלא בהמה וכלי שרת. כיצד. רכב על גבי בהמה

מסכת מעילה פרק ה
בשוה פרוטה ויפגום בשוה פרוטה בדבר אחד: (ג) אין מועל אחר מועל במוקדשין. אלא בהמה וכלי שרת. כיצד. רכב על גבי בהמה ובא חברו ורכב. ובא חברו ורכב. שתה בכוס של זהב ובא חברו ושתה ובא חברו ושתה. תלש מן החטאת

מסכת תמיד פרק ג
היו קבועין בהן. ושלושה סדרים היה לכל אחד ואחד. שבהן תולין. ומפשיטין על שולחנות של שיש שבין העמודים: (ו) מי שזכה בדשון מזבח הפנימי והמנורה היו מקדימין. וארבעה כלים בידם. הטני והכוז ושתי מפתחות. הטני דומה

מסכת תמיד פרק ג
דומה לקתונגדול של זהב. ושתי מפתחות. אחד יורד לאמת השחי. ואחד פותח כיון: (ז) בא לו לפשפש הצפוני. ושני פשפשין היו לו לשער הגדול. אחד בצפון ואחד בדרום. שבדרום לא נכנס בו אדם מעולם. ועליו הוא מפורש על ידי

מסכת תמיד פרק ג
ושני פשפשין היו לו לשער הגדול. אחד בצפון ואחד בדרום. שבדרום לא נכנס בו אדם מעולם. ועליו הוא מפורש על ידי יחזקאל (יחזקאל מו.) ויאמר אלי יי. השער הזה סגור יהיה לא יפתח ואיש לא יבא בו כי יי אלהי

מסכת תמיד פרק ה
(ו) הגיעו בין האולם ולמזבח. נטל אחד את המגרפה וזורקה בין האולם ולמזבח. אין אדם שומע קול חברו בירושלים מקול המגרפה. ושלושה דברים היתה משמשת. כהן ששומע את קולה. יודע שאחיו הכהנים נכנסים להשתחוות. והוא

מסכת תמיד פרק ז
גדול נכנס להשתחוות. שלשה אוחזין בו. אחד בימינו. ואחד בשמאלו. ואחד באבנים טובות. וכיון ששמע הממונה קול רגליו של כהן גדול שהוא יוצא. הגביה לו את הפרוכת. נכנס והשתחוה ויצא. ונכנסו אחיו הכהנים והשתחוו

מסכת תמיד פרק ז
הכהנים וחמשה כלים בידם. הטני ביד אחד. והכוז ביד אחד. והמחתה ביד אחד. והבוך ביד אחד. וכף וכסויה ביד אחד. וברכו את העם ברכה אחת. אלא שבמדינה אומרים אותה שלש ברכות. ובמקדש ברכה אחת. במקדש היו אומרים את

מסכת תמיד פרק ז
כלים בידם. הטני ביד אחד. והכוז ביד אחד. והמחתה ביד אחד. והבוך ביד אחד. וכף וכסויה ביד אחד. וברכו את העם ברכה אחת. אלא שבמדינה אומרים אותה שלש ברכות. ובמקדש ברכה אחת. במקדש היו אומרים את השם ככתבו

מסכת תמיד פרק ז

ביד אחד. והכזו ביד אחד. והמחתה ביד אחד. והבזך ביד אחד. וכף וכסויה ביד אחד. וברכו את העם ברכה אחת. אלא שבמדינה אומרים אותה שלש ברכות. ובמקדש ברכה אחת. במקדש היו אומרים את השם ככתבו. ובמדינה בכנויו

מסכת תמיד פרק ז

ביד אחד. והמחתה ביד אחד. והבזך ביד אחד. וכף וכסויה ביד אחד. וברכו את העם ברכה אחת. אלא שבמדינה אומרים אותה שלש ברכות. ובמקדש ברכה אחת. במקדש היו אומרים את השם ככתבו. ובמדינה בכנויו. במדינה הכהנים

מסכת תמיד פרק ז

אחד. והבזך ביד אחד. וכף וכסויה ביד אחד. וברכו את העם ברכה אחת. אלא שבמדינה אומרים אותה שלש ברכות. ובמקדש ברכה אחת. במקדש היו אומרים את השם ככתבו. ובמדינה בכנויו. במדינה הכהנים נושאים את כפיהם. ידיהם

מסכת תמיד פרק ז

והריעו ותקעו. באו ועמדו אצל בן ארזא. אחד מימינו ואחד משמאלו. שחה לנסך. והניף הסגן בסודרין. והקיש בן ארזא בצלצל. ודברו הלויים בשיר. הגיעו לפרק. תקעו. והשתחוו העם. על כל פרק. תקיעה. ועל כל תקיעה. השתחויה

מסכת מדות פרק א

ז) שנים שערים היו לבית המוקד. אחד פתוח לחיל ואחד פתוח לעזרה. אמר רבי (יהודה. זה שהיה פתוח לעזרה. פשפש קטן היה לו. שבו נכנסין לבלוש את העזרה:)ח) בית המוקד. כפה. ובית גדול היה. מוקף רובדין של אבן

מסכת מדות פרק ב

שער ניקנור. ושני פשפשים היו לו. אחד מימינו ואחד משמאלו. ושנים במערב. לא היה להם שם

מסכת מדות פרק ג

ששם היו נותנים פסולי חטאת העוף: ד) אחד אבני הכבש ואחד אבני המזבח מבקעת בית כרם. וחופרין למטה מהבתולה. ומביאים משם אבנים שלמות. שלא הונף עליהם ברזל. שהברזל פוסל בנגיעה. ובפגימה לכל דבר. נפגמה אחת מהן

מסכת מדות פרק ג

היו קבועין בהם. ושלושה סדרים היו לכל אחד ואחד. שבהם תולין. ומפשיטין על שולחנות של שיש שבין העמודים: ו) הכיור היה בין האולם ולמזבח. ומשוך כלפי הדרום. בין האולם ולמזבח. עשרים ושתים אמה. ושתים עשרה מעלות

מסכת מדות פרק ד

ב) ושני פשפשין היו לו לשער הגדול. אחד בצפון. ואחד בדרום. שבדרום לא נכנס בו (אדם מעולם. ועליו הוא מפורש על ידי יחזקאל. שנאמר)שם מדר. ויאמר אלי יי השער הזה סגור יהיה לא יפתח ואיש לא יבוא בו כי יי אלהי

מסכת מדות פרק ד

ושנים על גביהם. ושלושה פתחים היו לכל אחד ואחד. אחד לתא מן הימין. ואחד לתא מן השמאל. ואחד לתא שעל גביו. ובקרן מזרחית צפונית היו חמשה פתחים. אחד לתא מן הימין. ואחד לתא שעל גביו. ואחד למסבה. ואחד לפשפש

מסכת מדות פרק ד

גביהם. ושלושה פתחים היו לכל אחד ואחד. אחד לתא מן הימין. ואחד לתא מן השמאל. ואחד לתא שעל גביו. ובקרן מזרחית צפונית היו חמשה פתחים. אחד לתא מן הימין. ואחד לתא שעל גביו. ואחד למסבה. ואחד לפשפש. ואחד להיכל

מסכת מדות פרק ד
ובקרבן מזרחית צפונית היו חמשה פתחים. אחד לתא מן הימין. ואחד לתא שעל גביו.
ואחד למסבה. ואחד לפשפש. ואחד להיכל: (ד) התחתונה. חמש. ורובד שש. והאמצעית.
שש. ורובד שבע. והעליונה. שבע. שנאמר (מלכים א ו.) היציע

מסכת קנים פרק א
ובזה. פסול. סדר קנים כך הוא. החובה אחד חטאת ואחד עולה. בנדרים ונדבות. כולן
עולות. איזהו נדר. האומר הרי עלי עולה. ואיזהו נדבה. האומר הרי זו עולה. מה בין
נדרים לנדבות. אלא שהנדרים. מתו או נגנבו. חייבים

מסכת קנים פרק א
שנתערבה בעולה. ועולה בחטאת. אפילו אחד ברבוא. ימותו כולם. חטאת שנתערבה
בחובה. אין כשר אלא כמנין חטאות שבחובה. וכן עולה שנתערבה בחובה. אין כשר
אלא כמנין עולות שבחובה. בין שהחובה מרובה והנדבה מועטת. בין

מסכת קנים פרק א
לזו. ומאה לזו. המועט כשר. בין משם אחד. בין משני שמות. בין מאשה אחת. בין משתי
נשים: (ד) כיצד משם אחד. לידה ולידה. זיבה וזיבה. משם אחד. משני שמות. לידה וזיבה.
כיצד שתי נשים. על זו לידה ועל זו לידה. על

מסכת קנים פרק א
אחת. בין משתי נשים: (ד) כיצד משם אחד. לידה ולידה. זיבה וזיבה. משם אחד. משני
שמות. לידה וזיבה. כיצד שתי נשים. על זו לידה ועל זו לידה. על זו זיבה ועל זו
זיבה. משם אחד. משני שמות. על זו לידה ועל זו

מסכת קנים פרק א
משם אחד. לידה ולידה. זיבה וזיבה. משם אחד. משני שמות. לידה וזיבה. כיצד שתי
נשים. על זו לידה ועל זו לידה. על זו זיבה ועל זו זיבה. משם אחד. משני שמות. על
זו לידה ועל זו זיבה. רבי יוסי אומר שתי נשים שלקחו

מסכת קנים פרק א
זו לידה. על זו זיבה ועל זו זיבה. משם אחד. משני שמות. על זו לידה ועל זו זיבה.
רבי יוסי אומר שתי נשים שלקחו קניהן בערוב. או שנתנו דמי קניהן לכהן. לאיזו
שירצה כהן יקריב חטאת. ולאיזו שירצה כהן יקריב עולה

מסכת קנים פרק א
:ולאיזו שירצה כהן יקריב עולה. בין משם אחד. בין משני שמות

מסכת קנים פרק ב
לאויר. או שפרח לבין המתות. או שמת אחד מהן. יקח זוג לשני. פרח לבין הקרבות.
פסול ופוסל אחד כנגדו. שהגזול הפורח. פסול ופוסל אחד כנגדו: (ב) כיצד. שתי נשים.
לזו שתי קנים ולזו שתי קנים. פרח מזו ולזו. פוסל

מסכת קנים פרק ב
לשני. פרח לבין הקרבות. פסול ופוסל אחד כנגדו. שהגזול הפורח. פסול ופוסל אחד
כנגדו: (ב) כיצד. שתי נשים. לזו שתי קנים ולזו שתי קנים. פרח מזו ולזו. פוסל אחד
בהליכתו. חזר. פוסל אחד בחזירתו. פרח וחזר. פרח

מסכת קנים פרק ב

אחד כנגדו. שהגזול הפורח. פסול ופוסל אחד כנגדו: (ב) כיצד. שתי נשים. לזו שתי קנים ולזו שתי קנים. פרח מזו לזו. פוסל אחד בהליכתו. חזר. פוסל אחד בחזירתו. פרח וחזר. פרח וחזר. לא הפסיד כלום. שאפילו הן

מסכת קנים פרק ב
ולזו שתי קנים. פרח מזו לזו. פוסל אחד בהליכתו. חזר. פוסל אחד בחזירתו. פרח וחזר. פרח וחזר. לא הפסיד כלום. שאפילו הן מעורבות. אין פחות משתיים: (ג) לזו אחת. לזו שתיים. לזו שלש. לזו ארבע. לזו חמש. לזו שש

מסכת קנים פרק ב
מזו לזו. פוסל אחד בהליכתו. חזר. פוסל אחד בחזירתו. פרח וחזר. פרח וחזר. לא הפסיד כלום. שאפילו הן מעורבות. אין פחות משתיים: (ג) לזו אחת. לזו שלש. לזו ארבע. לזו חמש. לזו שש. לזו שבע. פרח מן הראשונה

מסכת קנים פרק ב
לחמישית. לשישית. לשביעית. חזר. פוסל אחד בהליכתו ואחד בחזירתו. הראשונה והשניה אין להם כלום. השלישית יש לה אחת. הרביעית יש לה שתיים. החמישית יש לה שלש. השישית יש לה ארבע. השביעית יש לה שש. פרח וחזר. פוסל

מסכת קנים פרק ב
השביעית יש לה שש. פרח וחזר. פוסל אחד בהליכתו. ואחד בחזירתו. השלישית והרביעית אין להם כלום. החמישית יש לה אחת. הששית יש לה שתיים. השביעית יש לה חמש. פרח וחזר. פוסל אחד בהליכתו. ואחד בחזירתו. החמישית

מסכת קנים פרק ב
השביעית יש לה חמש. פרח וחזר. פוסל אחד בהליכתו. ואחד בחזירתו. החמישית והששית אין להם כלום. השביעית יש לה ארבע. ויש אומרים השביעית לא הפסידה כלום. ואם פרח מבין המתות לכולם. הרי כולם ימותו: (ד) קן סתומה

מסכת קנים פרק ב
וסתומה באמצע. פרח מן האמצע לצדדין. אחד הלך ואחד הלך. לא הפסיד כלום. אלא יאמר. זה שהלך אצל חטאות. חטאת. וזה שהלך אצל עולות. עולה. חזר לאמצע. האמצעיים ימותו. אלו יקרבו חטאות. ואלו יקרבו עולות. חזר או

מסכת קנים פרק ג
עוד פרידה אחת ויקריבנה למעלן. ממין אחד. משני מינין. תביא שתיים. פרשה נדרה. צריכה להביא עוד שלש פרידים. ממין אחד. משני מינין. תביא ארבע. קבעה נדרה. צריכה להביא עוד חמש פרידים. ממין אחד. משני מינין. תביא

מסכת קנים פרק ג
צריכה להביא עוד שלש פרידים. ממין אחד. משני מינין. תביא ארבע. קבעה נדרה. צריכה להביא עוד חמש פרידים. ממין אחד. משני מינין. תביא שש. נתנתם לכהן ואין ידוע מה נתנה. הלך הכהן ועשה ואין ידוע מה עשה. צריכה

מסכת קנים פרק ג
צריכה להביא עוד חמש פרידים. ממין אחד. משני מינין. תביא שש. נתנתם לכהן ואין ידוע מה נתנה. הלך הכהן ועשה ואין ידוע מה עשה. צריכה להביא עוד ארבע פרידים לנדרה. ושתיים לחובתה. וחטאת אחת. בן עזאי אומר שתי

מסכת קנים פרק ג

יהושע. זה הוא שאמרו. כשהוא חי קולו אחד. וכשהוא מת קולו שבעה. כיצד קולו שבעה. שתי קרניו. שתי חצוצרות. שתי שוקיו. שני חלילין. עורו לתוף. מעיו לנבלים. בני מעיו לכנורות. ויש אומרים אף צמרו לתכלת. רבי

מסכת כלים פרק א

ארוכה. רבי יהודה אומ' אם יש במקום אחד כדי להקיפו בחוט ערב. יש בו להעלות ארוכה: (ו) עשר קדושות הן. ארץ ישראל מקודשת מכל הארצות. ומה היא קדושתה. שמביאים ממנה העומר והבכורים ושתי הלחם. מה שאין מביאין כן

מסכת כלים פרק ב

המתואמות ובית תבלין של עץ שנטמא אחד במשקה. לא נטמא חברו. רבי יוחנן בן נורי אומר חולקין את עביו. המשמש לטמא. טמא. המשמש לטהור. טהור. אם יש לו לזבו עודף. נטמא אחד מהם. נטמא חברו: (ח) הלפיד. טמא. ובית

מסכת כלים פרק ב

טהור. אם יש לו לזבו עודף. נטמא אחד מהם. נטמא חברו: (ח) הלפיד. טמא. ובית שקעו: של נר. מטמא באויר. המסרק של צרצור. רבי אליעזר מטהר. וחכמים מטמאין

מסכת כלים פרק ה

שמעון אומר וצריך להסיעו. חלקו לשנים. אחד גדול ואחד קטן. הגדול טמא והקטן טהור. חלקו לשלשה. אחד גדול כשנים. הגדול טמא. ושנים הקטנים טהורין: (ח) חתכו חוליות לרחבו. פחות מארבעה טפחים. טהור. מרחו בטיט. מקבל

מסכת כלים פרק ה

הגדול טמא והקטן טהור. חלקו לשלשה. אחד גדול כשנים. הגדול טמא. ושנים הקטנים טהורין: (ח) חתכו חוליות לרחבו. פחות מארבעה טפחים. טהור. מרחו בטיט. מקבל טומאה משיסיקנו כדי לאפות בו סופגנין. הרחיק ממנו את

מסכת כלים פרק ז

הן טמאים. ואפילו הן ארבעה: (ה) נטל אחד מהן. מטמאין במגע ואינם מטמאים באויר. דברי ר"מ. ר"ש מטהר. עשה שנים זה כנגד זה. מטמאין במגע ובאויר. דברי רבי מאיר. רבי שמעון מטהר. היו גבוהין משלש איצבעות. משלש

מסכת כלים פרק ח

בנסרים או ביריעות. נמצא שרץ במקום אחד. הכל טמא. כורת פחותה ופקוקה בקש ומשולשלת לאויר התנור. השרץ בתוכה. התנור טמא. השרץ בתנור. אכלין שבתוכה טמאין. ורבי אליעזר מטהר. אמר ר"א. אם הצילה במת החמור. לא

מסכת כלים פרק יב

א"ר יוסי. אימתי. בזמן שהוא מפתח אחד. אבל אם היו שנים. או שקשר חלזון בראשה. טמאה: (ב) קנה מאזנים של סרוקות. טמא. מפני אונקליות. ושל בעלי בתים. אם יש בו אונקליות. טמא. אונקלין של כתפין. טהורה. ושל

מסכת כלים פרק יב

לרבן גמליאל בטבלה שנחלקה לשנים. אחד גדול ואחד קטן. שהגדול טמא והקטן טהור: (ז) דינר שנפסל והתקינו לתלותו בצואר קטנה. טמא. וכן סלע שנפסלה והתקינה להיות שוקל בה. טמאה. עד כמה תפסל ויהא רשאי לקימה. עד

מסכת כלים פרק יג

טהורה. נשתיר בה מלא הסיט במקום אחד. טמאה. המעצד. והאזמל. והמפסלת. והמקדח. שנפגמו. טמאים. נטל חסומן. טהורין. וכולן שנחלקו לשנים. טמאים. חוץ מן המקדח. והרוקני בפני עצמה. טהורה: (ה) מחט שנטל חרירה או

מסכת כלים פרק יג
מבינתים. טהור. נשתיר בו שלש במקום אחד. טמא. היתה החיצונה אחת מהן. טהור. נטלו
:ממנו שתיים ועשאן למלקטת. טמאות. אחת והתקינה לנר או למתות. טמאה

מסכת כלים פרק יו
וכברה. וכף של מאזנים. משיעשה דור אחד לרוחב שלהן. הקופה. משיעשה שתי צפירות
לרוחב שלה. והערק. משיעשה בו צפירה אחת: (ד) כלי עור מאימתי מקבלין טומאה.
התורמל. משיחסום ויקנב ויעשה קיחותיו. רבי יהודה אומר

מסכת כלים פרק יח
טהורה: (ג) השדה והתבה והמגדל שנטלה אחד מרגליהן. אף על פי שמקבלין. טהורין.
ושאינן מקבלין כדרבן. רבי יוסי מטמא. ונקליטי המטה. וחמור. וחפוי. טהורין. אין טמא
(אלא מטה ומלבן. ומלבני בני לוי. טהורין: ד)

מסכת כלים פרק יט
על המטה ועל המזרן. מטמא שנים ופוסל אחד. דברי רבי מאיר. רבי יוסי אומר נשא
הזב על המטה ועל המזרן עשרה טפחים. מטמא שנים ופוסל אחד. מעשרה ולחוץ.
מטמא אחד ופוסל אחד. נשא על המזרן. מעשרה ולפנים. טמא. מעשרה

מסכת כלים פרק יט
המזרן עשרה טפחים. מטמא שנים ופוסל אחד. מעשרה ולחוץ. מטמא אחד ופוסל אחד.
נשא על המזרן. מעשרה ולפנים. טמא. מעשרה ולחוץ. טהור: (ה) מטה שהיתה טמאה
מדרס. וכרך לה מזרן. כולה טמאה מדרס. פרשה. היא טמאה מדרס

מסכת כלים פרק יט
שנים ופוסל אחד. מעשרה ולחוץ. מטמא אחד ופוסל אחד. נשא על המזרן. מעשרה
ולפנים. טמא. מעשרה ולחוץ. טהור: (ה) מטה שהיתה טמאה מדרס. וכרך לה מזרן. כולה
טמאה מדרס. פרשה. היא טמאה מדרס. והמזרן מגע מדרס. היתה

מסכת כלים פרק יט
אחד. מעשרה ולחוץ. מטמא אחד ופוסל אחד. נשא על המזרן. מעשרה ולפנים. טמא.
מעשרה ולחוץ. טהור: (ה) מטה שהיתה טמאה מדרס. וכרך לה מזרן. כולה טמאה מדרס.
פרשה. היא טמאה מדרס. והמזרן מגע מדרס. היתה טמאה טומאת

מסכת כלים פרק כב
מחשבה. וכן הדלופקי: (ג) ספסל שנטל אחד מראשיו. טהור. נטל השני. טהור. אם יש בו
גובה טפח. טמא. שרפרף שנטל אחד מראשיו. טמא. וכן הכסא שלפני קתדרא: (ד) כסא
של כלה שנטלו חפוייו. בית שמאי מטמאין. ובית הלל

מסכת כלים פרק כב
אם יש בו גובה טפח. טמא. שרפרף שנטל אחד מראשיו. טמא. וכן הכסא שלפני
קתדרא: (ד) כסא של כלה שנטלו חפוייו. בית שמאי מטמאין. ובית הלל מטהרין. שמאי
אומר אף מלבן של כסא. טמא. כסא שקבעו בערבה. בית שמאי

מסכת כלים פרק כו
המטלת מלמטן. טמא. כיס לתוך כיס שנטמא אחד מהן במשקה. לא נטמא חברו. צרור
המרגלית. טמא. צרור המעות. רבי אליעזר מטמא. וחכמים מטהרים: (ג) כף לוקטי קוצים.
טהורה. הזון והברכיר. טמאין. והשרוולים. טמאין

מסכת כלים פרק כז

שלשה. העץ. משום שנים. וכלי חרס. משום אחד. כלי חרס מטמא משום כלי קבול. כל שאין לו תוך בכלי חרס. אין לו אחורים. מוסף עליו העץ. שהוא מטמא משום מושב. וכן טבלא שאין לה לזבו. בכלי עץ. טמאה. ובכלי חרס. טהורה.

מסכת כלים פרק כז
עליו את כל (הבגד. ואחר כך נטל) חוט אחד מתחלתו. טהור מן המדרס. אבל טמא מגע מדרס. נטל חוט אחד מתחלתו. ואחר כך השלים עליו את כל הבגד. טמא מגע מדרס: (ח) וכן בגד שארג בו שלש על שלש. ונטמא טמא מת. והשלים

מסכת כלים פרק כז
מן המדרס. אבל טמא מגע מדרס. נטל חוט אחד מתחלתו. ואחר כך השלים עליו את כל הבגד. טמא מגע מדרס: (ח) וכן בגד שארג בו שלש על שלש. ונטמא טמא מת. והשלים עליו את כל (הבגד. ואחר כך נטל) חוט אחד מתחלתו. טהור

מסכת כלים פרק כז
עליו את כל (הבגד. ואחר כך נטל) חוט אחד מתחלתו. טהור מטמא מת. אבל טמא מגע מטמא מת. נטל חוט אחד מתחלתו. ואחר כך השלים עליו את כל הבגד. מפני שאמרו. שלש על שלש שנתמעט. טהור. אבל שלשה על שלשה שנתמעט

מסכת כלים פרק כז
מטמא מת. אבל טמא מגע טמא מת. נטל חוט אחד מתחלתו. ואחר כך השלים עליו את כל הבגד. טהור. מפני שאמרו. שלש על שלש שנתמעט. טהור. אבל שלשה על שלשה שנתמעט. אף על פי שטהור ממדרס. טמא בכל הטומאות: (ט) סדין שהוא

מסכת כלים פרק כז
לאו. טמא. שלש על שלש שנמחה ממנה חוט אחד. או שנמצא בו קשר. או שני חוטין מתאימין. טהורה. שלש על שלש שהשליכה באשפות. טהורה. החזירה. טמאה. לעולם. השלכתה מטהרתה. וחזרתה מטמאתה. חוץ משל ארגמן ושל זהורית טובה.

מסכת כלים פרק כח
(ו) מטלית שטליה על הקופה. מטמאה אחד ופוסלת אחד. הפרישה מן הקופה. הקופה) מטמאה אחד ופוסלת אחד. והמטלית טהורה. טליה על הבגד. מטמאה שנים ופוסלת אחד. הפרישה מן הבגד. הבגד מטמא אחד ופוסל אחד. והמטלית

מסכת כלים פרק כח
שטליה על הקופה. מטמאה אחד ופוסלת אחד. הפרישה מן הקופה. הקופה מטמאה אחד ופוסלת אחד. והמטלית טהורה. טליה על הבגד. מטמאה שנים ופוסלת אחד. הפרישה מן הבגד. הבגד מטמא אחד ופוסל אחד. והמטלית מטמאה שנים

מסכת כלים פרק כח
מן הקופה. הקופה מטמאה אחד ופוסלת אחד. והמטלית טהורה. טליה על הבגד. מטמאה שנים ופוסלת אחד. הפרישה מן הבגד. הבגד מטמא אחד ופוסל אחד. והמטלית מטמאה שנים ופוסלת אחד. וכן הטולה על השק או על העור. דברי

מסכת כלים פרק כח
טליה על הבגד. מטמאה שנים ופוסלת אחד. הפרישה מן הבגד. הבגד מטמא אחד ופוסל אחד. והמטלית מטמאה שנים ופוסלת אחד. וכן הטולה על השק או על העור. דברי רבי מאיר. רבי שמעון מטהר. רבי יוסי אומר על העור. טהור

מסכת כלים פרק כח

אחד. הפרישה מן הבגד. הבגד מטמא אחד ופוסל אחד. והמטלית מטמאה שנים ופוסלת אחד. וכן הטולה על השק או על העור. דברי רבי מאיר. רבי שמעון מטהר. רבי יוסי אומר: אומר על העור. טהור. על השק. טמא. מפני שהוא אריג:

מסכת כלים פרק כח
הפרישה מן הבגד. הבגד מטמא אחד ופוסל אחד. והמטלית מטמאה שנים ופוסלת אחד. וכן הטולה על השק או על העור. דברי רבי מאיר. רבי שמעון מטהר. רבי יוסי אומר על העור. טהור. על השק. טמא. מפני שהוא אריג: (ז) שלש על

מסכת כלים פרק כח
ופוסל אחד. והמטלית מטמאה שנים ופוסלת אחד. וכן הטולה על השק או על העור. דברי רבי מאיר. רבי שמעון מטהר. רבי יוסי אומר על העור. טהור. על השק. טמא. מפני שהוא אריג: (ז) שלש על שלש שאמרו. חוץ מן המלל. דברי

מסכת כלים פרק כט
שתים עשרה מטפחות. שני סובריקין. חלוק אחד. טלית אחת. קלובקרין אחד. חבור לטומאה ולהזיה. יתר מכאן. חבור לטומאה. ואין חבור להזיה. רבי יוסי אומר אף לא לטומאה: (ג) חוט המשקולת. שנים עשר. של חרשין. שמונה עשר

מסכת כלים פרק כט
חלוק אחד. טלית אחת. קלובקרין אחד. חבור לטומאה ולהזיה. יתר מכאן. חבור לטומאה. ואין חבור להזיה. רבי יוסי אומר אף לא לטומאה: (ג) חוט המשקולת. שנים עשר. של חרשין. שמונה עשר. של בניין. חמשים אמה. יתר

מסכת אהלות פרק א
א) שנים טמאים במת. אחד טמא טומאת שבעה. ואחד טמא טומאת ערב. שלשה טמאין) במת. שנים טמאין טומאת שבעה. ואחד טמא טומאת ערב. ארבעה טמאין במת. שלשה טמאין טומאת שבעה. ואחד טמא טומאת ערב. כיצד שנים אדם הנוגע במת. טמא

מסכת אהלות פרק א
בקורסל. שנים בשוק. חמשה בארכובה. אחד בירך. שלשה בקטלית. אחת עשרה צלעות. שלשים בפסת היד. ששה בכל אצבע. שנים בקנה. ושנים במרפק. אחד בזרוע. וארבעה בכתף. מאה ואחד מזה ומאה ואחד מזה. ושמונה עשר חוליות בשדרה. תשעה

מסכת אהלות פרק א
בכל אצבע. שנים בקנה. ושנים במרפק. אחד בזרוע. וארבעה בכתף. מאה ואחד מזה ומאה ואחד מזה. ושמונה עשר חוליות בשדרה. תשעה בראש. שמונה בצואר. ששה במפתח של לב. וחמשה בנקביו. כל אחד ואחד מטמא במגע ובמשא ובאהל

מסכת אהלות פרק א
במפתח של לב. וחמשה בנקביו. כל אחד ואחד מטמא במגע ובמשא ובאהל. אימתי. בזמן שיש עליהן בשר כראוי. אבל אם אין עליהן בשר כראוי. מטמאין במגע ובמשא. ואין מטמאין באהל

מסכת אהלות פרק ב
ב) רביעית דם. ורביעית דם תבוסה ממת אחד. ר' עקיבא אומר משני מתים. דם קטן) שיצא כולו. ר' עקיבא אומר כל שהוא. וחכמים אומרים. רביעית. כזית רמה בין חיה בין מתה. ר' אליעזר מטמא כבשרו. וחכמים מטהרים. אפר

מסכת אהלות פרק ב

כשעורה. רובע עצמות שנדקדקו ואין בכל אחד ואחד עצם כשעורה. רבי שמעון מטהר. וחכמים מטמאים. אבר מן החי שנחלק לשנים טהור. רבי יוסי מטמא. ומודה שאם נטל חצאים שהוא טהור

מסכת אהלות פרק ג
עם האוהל. זה הכלל. כל שהוא משם אחד. טמא. משני שמות. טהור: (ב) מלא תרוד רקב שנתפזר בתוך הבית. הבית טמא. ורבי שמעון מטהר. רביעית דם שנבלעה בתוך הבית. הבית טהור. נבלעה בכסות. אם מתכבסת ויוצא ממנה רביעית

מסכת אהלות פרק ג
טמא. טומאה בבית. מזה שבתוכו טמא. אחד חור שחררוהו מים. או שרצים. או שאכלתו מלחת. וכן מרבץ של אבנים. וכן סואר של קורות. רבי יהודה אומר כל אוהל שאינו עשוי בידי אדם. אינו אוהל. ומודה בשקיפים ובסלעים

מסכת אהלות פרק ה
מכאן. אינה דופן. עד שיהא לה טפח ממקום אחד: (ז) כשם שמצילין מבפנים. כך מצילין מבחוץ. כיצד. כפישה שהיא נתונה על היתדות מבחוץ. טומאה תחתיה. כלים שבכפישה טהורים. אם היה כותל חצר או כותל גנה. אינו מציל. קורה שהיתה

מסכת אהלות פרק ו
קוברי המת שהיו עוברים באכסדרה. והגיף אחד מהן את הדלת וסמכו במפתח. אם יכול הדלת לעמוד בפני עצמו. טהור. ואם לאו. טמא. וכן חבית של גרוגרות או קופה של תבן שהן נתונות בחלון. אם יכולין הגרוגרות והתבן לעמוד בפני

מסכת אהלות פרק ו
זה בצד זה. או זה על גב זה. נפתח אחד מהן. הוא והבית טמא. וחברו טהור. ורואין את הפרדסקין כאלו הוא אוטם. ידון מחצה למחצה להביא את הטומאה לבית

מסכת אהלות פרק ז
בבית ובו פתחים הרבה. כולן טמאין. נפתח אחד מהן. הוא טמא וכולן טהורין. חשב להוציאו באחד מהן. או בחלון שהוא ארבעה על ארבעה טפחים. הציל על כל הפתחים. בית שמאי אומרים. יחשוב עד שלא ימות המת. ובית הלל אומרים. אף

מסכת אהלות פרק ז
חי והשני מת. טמא. רבי מאיר אומר בשפיר אחד. טמא. בשני שפירים. טהור: (ו) האשה שהיא מקשה לילד. מחתכין את הולד במעיה ומוציאין אותו אברים אברים. מפני שחיה קודמין לחיו. יצא רובו. אין נוגעין בו. שאין דוחין נפש מפני

מסכת אהלות פרק ט
היא אפוצה. כל שאין לה טפח ממקום אחד. כזית מן המת נתון תחתיה. כנגדו עד התהום טמא. על גבה. כנגדו עד הרקיע טמא. בבית. אין טמא אלא הבית. בתוכה. אין טמא אלא תוכה: (ד) היתה גבוהה מן הארץ טפח. טומאה תחתיה או

מסכת אהלות פרק ט
אפצה. כל שאין לה טפח ממקום אחד. כזית מן המת נתון תחתיה. כנגדו עד התהום טמא. על גבה. כנגדו עד הרקיע טמא. בתוכה או בבית. תוכה והבית טמאים: (ח) היתה גבוהה מן הארץ טפח. טומאה תחתיה או בבית או בתוכה. הכל

מסכת אהלות פרק יג
שמאי. בית הלל אומרים. עד שיהא במקום אחד מלא מקדח. להביא הטומאה. ולהוציא הטומאה. רבי שמעון אומר להביא הטומאה. אבל להוציא את הטומאה בפותח טפח: (ב) חלון שהיא לאויר. שעורה מלא מקדח. בנה בית חוצה לה. שעורה

מסכת אהלות פרק יו
עובר והמרדע על כתפו והאהיל צדו אחד על הקבר. וטמאוהו משום כלים המאהילים
על המת. אמר רבי עקיבא. אני אתקן שיהו דברי חכמים קימין. שיהו כל המטלטלין
מביאין את הטומאה על אדם הנושאן בעבי המרדע. ועל עצמן בכל

מסכת אהלות פרק יז
התלוליות הקרובות בין לעיר בין לדרך. אחד חדשות ואחד ישנות. טמאות.
הרחוקות. חדשות טהורות. וישנות טמאות. איזו היא קרובה. חמשים אמה. וישנה. ששים.
שנה. דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר קרובה. שאין קרובה ממנה

מסכת אהלות פרק יח
בודק ממנו ולהלן עשרים אמה. מצא אחד בסוף עשרים אמה. בודק ממנו ולהלן עשרים
אמה. שרגלים לדבר. שאלו מתחלה מצאו. נטלו ואת תבוסתו: (ד) הבודק. בודק אמה על
אמה ומניח אמה. עד שהוא מגיע לסלע או לבתולה. המוציא את

מסכת אהלות פרק יט
אליעזר. וחכמים אומרים. עד שיהיה במקום אחד כחותם המרצופין. אמר ר' יהודה. מעשה
שהיו אגרות באות ממדינת הים לבני כהנים גדולים. והיו בהם כסאה וכסאתים
:חותמות. ולא חשו להם (חכמים) משום טומאה

מסכת אהלות פרק יח
על גביו שלשה טפחים. אם נטל מחציו אחד שלשה טפחים. ונתן על גבי חציו אחר
שלשה טפחים. טהור. ר' שמעון אומר אפילו נטל ממנו טפח ומחצה. ונתן עליו טפח
ומחצה ממקום אחר. טהור. הרוצף בית הפרס באבנים שאינו יכול

מסכת נגעים פרק ג
אין רואים שני נגעים כאחד. בין באיש אחד ובין בשני אנשים. אלא רואה את האחד
ומסגירו ומחליטו ופוטרו. וחוזר לשני. אין מסגירין את המוסגר ולא מחליטין את המוחלט.
אין מסגירין את המוחלט. ולא מחליטין את המוסגר. אבל

מסכת נגעים פרק ג
יום: (ד) השחין והמכוה מטמאין בשבוע אחד. ובשני סימנין בשער לבן ובפשיון. בשער
לבן. בתחלה. בסוף שבוע. לאחר הפטור. ובפשיון. בסוף שבוע. לאחר הפטור. ומטמאין בשבוע
אחד. שהוא שבעת ימים: (ה) הנתקין מטמאין בשני

מסכת נגעים פרק ג
שבוע. לאחר הפטור. ומטמאין בשבוע אחד. שהוא שבעת ימים: (ה) הנתקין מטמאין בשני
שבועות. בשני סימנין בשער צהוב דק ובפשיון. בשער צהוב דק. בתחלה. בסוף שבוע
ראשון. בסוף שבוע שני. לאחר הפטור. ובפשיון. בסוף שבוע

מסכת נגעים פרק ג
:תשעה עשר יום. אין בנגעים פחות משבוע אחד. ולא יותר על שלשה שבועות

מסכת נגעים פרק ה
ידוע באיזה מהן פשה. בין באיש אחד בין בשני אנשים. טהור. ר' עקיבא אומר באיש
אחד. טמא. ובשני אנשים. טהור: (ה) משנזקק לטומאה. ספקו טמא כיצד. שנים שבאו אצל
כהן. בזה בהרת כגרים ובזה כסלע. בסוף שבוע בזה כסלע

מסכת נגעים פרק ה

בשני אנשים. טהור. ר' עקיבא אומר באיש אחד. טמא. ובשני אנשים. טהור: (ה) משנזקק לטומאה. ספקו טמא כיצד. שנים שבאו אצל כהן. בזה בהרת כגרים ובזה כסלע. בסוף שבוע בזה כסלע ועוד ובזה כסלע ועוד. שניהן טמאין. אף על פי

מסכת נגעים פרק ז
החלוטו. טמא. התחלתי מביא להם ראיות. אחד עומד בפני הכהן ואחד בתוך הסגרו. טהור. עד שיטמאנו הכהן. מאימתי היא טהרתו. ר' אליעזר אומר לכשילד לו נגע אחד ויטהר ממנו. וחכמים אומרים. עד שתפרח בכולו. או עד שתתמעט

מסכת נגעים פרק ט
א) השחין והמכוה מטמאין בשבוע אחד. בשני סימנים בשער לבן ובפשיזן. איזה הוא (השחין. לקה בעץ או באבן או בגפת או במי טבריא. כל שאינו מחמת האש. זה הוא שחין. איזו היא מכוה. נכוה בגחלת או ברמץ. כל שהוא מחמת האש. זו

מסכת נגעים פרק י
ושטה של שער מפסקת ביניהם. נפרץ ממקום אחד. טמא. משני מקומות. טהור. כמה תהא הפרצה. מקום שתי שערות. נפרץ ממקום אחד כגרים. טמא: (ז) שני נתקין זה לפנים מזה. ושטה של שער מפסקת ביניהם. נפרץ ממקום אחד. טמא. משני

מסכת נגעים פרק י
תהא הפרצה. מקום שתי שערות. נפרץ ממקום אחד כגרים. טמא: (ז) שני נתקין זה לפנים מזה. ושטה של שער מפסקת ביניהם. נפרץ ממקום אחד. טמא. משני מקומות. טהור. כמה (תהא הפרצה. מקום שתי שערות. נפרץ ממקום אחד כגרים. טהור: ח)

מסכת נגעים פרק י
של שער מפסקת ביניהם. נפרץ ממקום אחד. טמא. משני מקומות. טהור. כמה תהא הפרצה. מקום שתי שערות. נפרץ ממקום אחד כגרים. טהור: (ח) מי שהיה בו נתק ובו שער צהוב. טמא. נולד לו שער שחור. טהור. אף על פי שהלך לו שער

מסכת נגעים פרק י
תהא הפרצה. מקום שתי שערות. נפרץ ממקום אחד כגרים. טהור: (ח) מי שהיה בו נתק ובו שער צהוב. טמא. נולד לו שער שחור. טהור. אף על פי שהלך לו שער שחור. טהור. רבי שמעון בן יהודה אומר משום ר' ש. כל נתק שטהר שעה אחת. אין

מסכת נגעים פרק יב
ב) בית שאחד מצדדיו מחופה בשיש. אחד בסלע. ואחד בלבנים. ואחד בעפר. טהור. בית (ה) שלא היו בו אבנים ועצים ועפר ונראה בו נגע ואחר כך הביאו בו אבנים ועצים ועפר. טהור. וכן בגד שלא ארג בו שלש על שלש ונראה בו נגע

מסכת נגעים פרק יד
ארו. ארכו אמה ועביו כרביע כרע המטה. אחד לשנים. ושנים לארבעה. מצות אזור. לא אזור ין. לא אזור כוחלי. לא אזור רומי. לא אזור מדברית. ולא כל אזור שיש לו שם לוי: (ז) ביום השמיני מביא שלש בהמות. חטאת ואשם ועולה

מסכת נגעים פרק יד
עליו. ושחטו. וקבלו שני כהנים את דמו. אחד בכלי. ואחד ביד. זה שקבל בכלי. בא וזרקו על קיר המזבח. וזה שקבל ביד. בא לו אצל המצורע. והמצורע טבל בלשכת המצורעים. בא ועמד בשער נקנור. רבי יהודה אומר לא היה צריך

מסכת נגעים פרק יד
שנתערבו קרבנותיהם. קרב קרבנו של אחד מהם. ומת אחד מהם. זו ששאלו אנשי . : אלכסנדריא את ר' יהושע. אמר להם. יכתוב נכסיו לאחר ויביא קרבן עני

מסכת נגעים פרק יד
קרבנותיהם. קרב קרבנו של אחד מהם. ומת אחד מהם. זו ששאלו אנשי אלכסנדריא את
. ר' יהושע. אמר להם. יכתוב נכסיו לאחר ויביא קרבן עני

מסכת פרה פרק א
עלה לו מזבחו. בן שלשה עשר חודש ויום אחד. הרי זה איל: (ד) חטאת הצבור
ועולותיהן. חטאת היחיד ואשם נזיר ואשם מצורע. כשרין מיום שלשים והלאה. ואף ביום
שלשים. ואם הקריבום ביום שמיני. כשרים. נדרים ונדבות

מסכת פרה פרק ב
פסולה. רבי יהודה אומר אפילו בתוך כוס אחד היו בתוך שני כוסות והן מוכיחות זו
את זו. פסולה. רבי עקיבא אומר אפילו ארבע אפילו חמש והן מפוזרות. יתלוש. רבי
אליעזר אומר אפילו חמשים. רבי יהושע בן בתירא אומר

מסכת פרה פרק ג
היה נכתש. וחולקים אותו לשלשה חלקים. אחד נתן בחיל ואחד נתן בהר המשחה. ואחד
:היה מתחלק לכל המשמרות

מסכת פרה פרק ז
לקדשן חמשה קדושין ונמלכו לקדשן קדוש אחד. או לקדשן קדוש אחד ונמלכו לקדשן
חמשה קדושין. הרי כולן כשרים. יחיד שמלא חמשה חביות לקדשן חמשה קדושין ונמלך
לקדשן קדוש אחד. אין כשר אלא אחרון. לקדשן קדוש אחד ונמלך

מסכת פרה פרק ז
ונמלכו לקדשן קדוש אחד. או לקדשן קדוש אחד ונמלכו לקדשן חמשה קדושין. הרי
כולן כשרים. יחיד שמלא חמשה חביות לקדשן חמשה קדושין ונמלך לקדשן קדוש אחד.
אין כשר אלא אחרון. לקדשן קדוש אחד ונמלך לקדשן חמשה קדושין

מסכת פרה פרק ז
לקדשן חמשה קדושין ונמלך לקדשן קדוש אחד. אין כשר אלא אחרון. לקדשן קדוש
אחד ונמלך לקדשן חמשה קדושין. אין כשר אלא זה שקדש ראשון. אמר לאחד קדש
:לך את אלו. אין כשר אלא ראשון. קדש לי את אלו. הרי כולם כשרים

מסכת פרה פרק ז
אחד. אין כשר אלא אחרון. לקדשן קדוש אחד ונמלך לקדשן חמשה קדושין. אין כשר
אלא זה שקדש ראשון. אמר לאחד קדש לך את אלו. אין כשר אלא ראשון. קדש לי
את אלו. הרי כולם כשרים: (ב) הממלא באחת ידו ועושה מלאכה באחת

מסכת פרה פרק ז
פסול. היו שניהן של חטאת. נותן אחד לפניו ואחד לאחוריו. וכשר. מפני שאי אפשר: (ו)
המוליך את החבל בידו לדרכו. כשר. ושלא לדרכו. פסול. זה הלך ליבנה שלשה
(מועדות. ובמועד שלישי הכשירו לו הוראת שעה: ז)

מסכת פרה פרק ז
זה על זה ונטל זה לזה קוצו. בקדוש אחד. כשר. בשני קדושין. פסול. ר' יוסי אומר אף
בשני קדושין כשר אם התנו ביניהן: (יב) הפורץ על מנת לגדור. כשר. ואם גדר. פסול.
האוכל על מנת לקצות. כשר. ואם קצה. פסול

מסכת פרה פרק ח

א) שנים שהיו שומרים את השקת. נטמא אחד מהם. כשרים. מפני שהן ברשותו של שני שני. טהר. ונטמא שני. כשרים. מפני שהן ברשותו של ראשון. נטמא שניהן כאחת. פסולין. עשה אחד מהן מלאכה. כשרין. מפני שהן ברשותו של שני

מסכת פרה פרק ח

ראשון. נטמא שניהן כאחת. פסולין. עשה אחד מהן מלאכה. כשרין. מפני שהן ברשותו של שני. עמד. ועשה השני מלאכה. כשרין. מפני שהן ברשותו של ראשון. עשו שניהן כאחד. פסולין; (ב) המקדש מי חטאת. לא ינעול את הסנדל

מסכת פרה פרק ח

מטמא את המשקין להיות תחלה לטמא אחד ולפסול אחד. חוץ מטבול יום. הרי זה אומר מטמא לא טמאני ואתה טמאתני; (ח) כל הימים כמקוה. שנאמר (בראשית א.) ולמקוה המים קרא ימים. דברי ר'מ. ר' יהודה אומר הים

מסכת פרה פרק ח

את המשקין להיות תחלה לטמא אחד ולפסול אחד. חוץ מטבול יום. הרי זה אומר מטמא לא טמאני ואתה טמאתני; (ח) כל הימים כמקוה. שנאמר (בראשית א.) ולמקוה המים קרא ימים. דברי ר'מ. ר' יהודה אומר הים הגדול כמקוה. לא

מסכת פרה פרק ח

פסולין. אלו הם המים המכזבים. המכזבים אחד בשבוע. המכזבים בפולמסיות ובשני בצרון. כשרים. ר"י פוסל; (י) מי קרמיון ומי פוגה. פסולים. מפני שהם מי בצים. מי הירדן ומי ירמוך. פסולים. מפני שהם מי תערובות. ואלו הן

מסכת פרה פרק ח

שהם מי תערובות. ואלו הן מי תערובות. אחד כשר ואחד פסול שנתערבו. שניהן כשרין ונתערבו. כשרין. רבי יהודה פוסל; (יא) באר אחאב ומערת פמים. כשרה. המים שנשתנו ושנוין מחמת עצמן. כשרין. אמת המים הבאה מרחוק

מסכת פרה פרק י

נתון על גבי התנור ובו שני קללות. אחד מכאן ואחד מכאן. רבי עקיבא מטהר. וחכמים מטמאין; (ה) היה עומד חוץ לתנור ופשט ידיו לחלון ונטל את הלגין והעבירו על גבי התנור. ר' עקיבא מטמא. וחכמים מטהרין. אבל עומד

מסכת טהרות פרק א

כולן טמאות. בתרומה. מטמא שנים ופוסל אחד. אם יש ביניהם משקה טופח. אף בתרומה. הכל טמא

מסכת טהרות פרק ב

אם נעשו לטהרת תרומה. מטמא שנים ופוסל אחד בקודש; (ז) רבי אליעזר אומר שלשתן שוין. האחד שבקודש ושבתרומה ושבחולין. מטמא שנים ופוסל אחד בקודש. מטמא אחד ופוסל אחד בתרומה. ופוסל את החולין. השני שבחולין. מטמא

מסכת טהרות פרק ב

ושבתרומה ושבחולין. מטמא שנים ופוסל אחד בקודש. מטמא אחד ופוסל אחד בתרומה. ופוסל את החולין. השני שבחולין. מטמא אחד ופוסל אחד בקודש. ומטמא משקה חולין. ופוסל לאכלי תרומה. השלישי שבחולין. מטמא משקה קודש

מסכת טהרות פרק ב

מטמא שנים ופוסל אחד בקודש. מטמא אחד ופוסל אחד בתרומה. ופוסל את החולין. השני שבחולין. מטמא אחד ופוסל אחד בקודש. ומטמא משקה חולין. ופוסל לאכלי תרומה. השלישי שבחולין. מטמא משקה קודש ופוסל לאכלי קודש

מסכת טהרות פרק ב
שנים ופוסל אחד בקודש. מטמא אחד ופוסל אחד בתרומה. ופוסל את החולין. השני שבכולן. מטמא אחד ופוסל אחד בקודש. ומטמא משקה חולין. ופוסל לאכלי תרומה. השלישי שבכולן. מטמא משקה קודש ופוסל לאכלי קודש: (ח) האוכל

מסכת טהרות פרק ב
ופוסל את החולין. השני שבכולן. מטמא אחד ופוסל אחד בקודש. ומטמא משקה חולין. ופוסל לאכלי תרומה. השלישי שבכולן. מטמא משקה קודש ופוסל לאכלי קודש: (ח) האוכל אוכל שני. לא יעשה בבית הבד. וחולין שנעשו על גב

מסכת טהרות פרק ב
החולין. השני שבכולן. מטמא אחד ופוסל אחד בקודש. ומטמא משקה חולין. ופוסל לאכלי תרומה. השלישי שבכולן. מטמא משקה קודש ופוסל לאכלי קודש: (ח) האוכל אוכל שני. לא יעשה בבית הבד. וחולין שנעשו על גב קודש. הרי

מסכת טהרות פרק ב
: הרי אלו כתרומה. לטמא שנים ולפסול אחד

מסכת טהרות פרק ד
וברשות הרבים. טהור: (ו) שני רוקין. אחד טמא ואחד טהור. תולין על מגען ועל משאן ועל הסטן ברשות היחיד. ועל מגען ברשות הרבים בזמן שהן לחין. ועל משאן בין לחין ובין יבשין. היה רוק יחידי ונגע בו ונשאו והסיטו

מסכת טהרות פרק ד
טמא. ספק נזירות. מותר. ספק בכורות. אחד בכורי אדם ואחד בכורי בהמה. בין טמאה בין טהורה. שהמוציא מחברו עליו הראיה: (ג) ספק קרבנות. האשה שיש עליה ספק חמש לדות. וספק חמש זיבות. מביאה קרבן אחד. ואוכלת

מסכת טהרות פרק ד
חמש לדות. וספק חמש זיבות. מביאה קרבן אחד. ואוכלת בזבחים. ואין השאר עליה
: חובה

מסכת טהרות פרק ה
טהורה וגוש מארץ העמים. שני שבילין. אחד טמא ואחד טהור. הלך באחד מהם ואין ידוע באיזה מהן הלך. האהיל על אחד מהם ואין ידוע על איזה מהן האהיל. הסיט את אחד מהם ואין ידוע איזה מהם הסיט. ר"ע מטמא. וחכמים

מסכת טהרות פרק ה
ואין ידוע באיזה מהן הלך. האהיל על אחד מהם ואין ידוע על איזה מהן האהיל. הסיט את אחד מהם ואין ידוע איזה מהם הסיט. ר"ע מטמא. וחכמים מטהרים: (ב) אחד שאמר. נגעתי בזה ואיני יודע אם הוא טמא ואם הוא טהור

מסכת טהרות פרק ה
ואין ידוע על איזה מהן האהיל. הסיט את אחד מהם ואין ידוע איזה מהם הסיט. ר"ע מטמא. וחכמים מטהרים: (ב) אחד שאמר. נגעתי בזה ואיני יודע אם הוא טמא ואם הוא טהור. נגעתי ואיני יודע באיזה משניהם נגעתי. ר"ע מטמא

מסכת טהרות פרק ה
הסיט. ר"ע מטמא. וחכמים מטהרים: (ב) אחד שאמר. נגעתי בזה ואיני יודע אם הוא טמא ואם הוא טהור. נגעתי ואיני יודע באיזה משניהם נגעתי. ר"ע מטמא. וחכמים מטהרים. רבי יוסי מטמא בכולן. ומטהר בשביל. שדרך בני אדם

מסכת טהרות פרק ה
להלוך ואין דרכם לגע: (ג) שני שבילים. אחד טמא ואחד טהור. הלך באחד מהם ועשה טהרות ונאכלו. הוזה ושנה וטבל וטהר. והלך בשני ועשה טהרות. הרי אלו טהורות. אם קימות הראשונות. אלו ואלו תלויות. אם לא טהר בינתים

מסכת טהרות פרק ה
והשניות ישרפו: (ה) שני שבילין. אחד טמא ואחד טהור. הלך באחד מהן ועשה טהרות. ובא חברו והלך בשני ועשה טהרות. רבי יהודה אומר אם נשאלו זה בפני עצמו וזה בפני עצמו. טהורים. ואם נשאלו שניהם כאחד. טמאים

מסכת טהרות פרק ה
כך ובין כך. טמאים: (ו) שני ככרים. אחד טמא ואחד טהור. אכל את אחד מהם ועשה טהרות ובא חברו ואכל את השני ועשה טהרות. ר' יהודה אומר אם נשאלו זה בפני עצמו וזה בפני עצמו. טהורין. ואם נשאלו שניהן כאחת

מסכת טהרות פרק ה
שני ככרים. אחד טמא ואחד טהור. אכל את אחד מהם ועשה טהרות ובא חברו ואכל את השני ועשה טהרות. ר' יהודה אומר אם נשאלו זה בפני עצמו וזה בפני עצמו. טהורין. ואם נשאלו שניהן כאחת. טמאים. רבי יוסי אומר בין כך

מסכת טהרות פרק ה
טמאים: (ז) מי שישב ברשות הרבים ובא אחד ודרס על בגדיו. או שרקק ונגע ברוקו. על רוקו שורפים את התרומה. ועל בגדיו הולכין אחר הרוב. ישן ברשות הרבים ועמד. כליו טמאים מדרס. דברי ר' מאיר. וחכמים מטהרין. נגע

מסכת טהרות פרק ו
ספק לא נגע. ספקו טהור. שתי חנויות. אחד טמא ואחד טהור. נכנס לאחד מהם. ספק לטמא נכנס ספק לטהור נכנס. ספקו טמא: (ד) כל שאתה יכול לרבות ספקות וספק ספקות. ברשות היחיד. טמא. ברשות הרבים. טהור. כיצד. נכנס

מסכת טהרות פרק ח
משקין שנטמאו באחורי הכלים. מטמאין אחד ופוסלין אחד. הרי זה אומר מטמאין לא טמאונן. ואתה טמאתני: (ח) ערבה שהיא קטפרס. והבצק מלמעלן ומשקה טופח מלמטן. ישלש חתיכות בכביצה. אינן מצטרפות. ושתיים. מצטרפות. ר

מסכת טהרות פרק ח
באחורי הכלים. מטמאין אחד ופוסלין אחד. הרי זה אומר מטמאין לא טמאונן. ואתה טמאתני: (ח) ערבה שהיא קטפרס. והבצק מלמעלן ומשקה טופח מלמטן. שלש חתיכות בכביצה. אינן מצטרפות. ושתיים. מצטרפות. ר' יוסי אומר אף

מסכת טהרות פרק ט
אינן מוכשרים: (ז) רצה לטול מהן בד אחד או שני בדין. בש"א. קוצה בטומאה ומחפה בטרה. בה"א. אף מחפה בטומאה. רבי יוסי אומר חופר בקרדומות של מתכת ומוליך לבית הבד בטומאה: (ח) השרץ שנמצא ברחים. אין טמא אלא

מסכת מקואות פרק א
או שהלך בהן הטמא. ושתה טהור. טהור. אחד מי גבאים. מי בורות. מי שיחין. מי מערות. מי תמציות שפסקו. ומקואות שאין בהם ארבעים סאה. בשעת הגשמים הכל טהור. פסקו הגשמים. הקרובים לעיר ולדרך. טמאים. והרחוקים

מסכת מקואות פרק ב

ארבעים סאה ספק אין בו. שני מקואות. אחד יש בו ארבעים סאה ואחד שאין בו. טבל באחד מהם ואינו יודע באיזה מהן טבל. ספקו טמא: (ב) מקוה שנמדד ונמצא חסר. כל טהרות שנעשו על גביו למפרע. בין ברשות היחיד בין ברשות

מסכת מקואות פרק ב

ארבעים סאה ספק אין בו. שני מקואות. אחד יש בו ארבעים סאה ואחד שאין בו. טבל באחד מהן ואינו יודע באיזה מהן טבל. ספקו טהור. יוסי מטמא. שרבי יוסי אומר כל דבר שהוא בחזקת טומאה. לעולם הוא בפסולו. עד שיודע

מסכת מקואות פרק ב

ארבעים סאה ספק אין בהם. שני מקואות. אחד יש בו ארבעים סאה ואחד אין בו. נפל לאחד מהן ואינו יודע לאיזה מהן נפל. ספקו טהור. מפני שיש לו במה יתלה. היו שניהם פחותים מארבעים סאה. ונפל לאחד מהם ואינו יודע

מסכת מקואות פרק ב

שהמים צפים על גביו. היו המים מצד אחד. מודה ר' יהושע שמטבילין במים ואין מטבילין בטיט. באיזה טיט אמרו. בטיט שהקנה יורד מאליו. דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר מקום שאין קנה המדה עומד. אבא אלעזר בן דולעאי

מסכת מקואות פרק ג

אלא שנפלו לו שלשה לוגין: (ד) מכלי אחד משנים ומשלשה. מצטרפין. ומארבעה. אין מצטרפין. בעל קרי החולה שנפלו עליו תשעה קבין מים. וטהור שנפלו על ראשו ועל רובו שלשה לוגין מים שאובין. מכלי אחד משנים ומשלשה

מסכת מקואות פרק ג

ועל רובו שלשה לוגין מים שאובין. מכלי אחד משנים ומשלשה. מצטרפין. מארבעה. אין מצטרפין. במה דברים אמורים. בזמן שהתחיל השני עד שלא פסק הראשון. ובמה דברים אמורים. בזמן שלא נתכון לרבות. אבל נתכון לרבות. אפילו

מסכת מקואות פרק ד

א) המניח כלים תחת הצנור. אחד כלים גדולים ואחד כלים קטנים. אפילו כלי גללים. (ב) כלי אבנים. כלי אדמה. פוסלין את המקוה. אחד המניח ואחד השוכח. כדברי בית שמאי. ובית הלל מטהרין בשוכח. אמר ר' מאיר. נמנו ורבו בית

מסכת מקואות פרק ד

אבנים. כלי אדמה. פוסלין את המקוה. אחד המניח ואחד השוכח. כדברי בית שמאי. ובית הלל מטהרין בשוכח. אמר ר' מאיר. נמנו ורבו בית שמאי על בית הלל. ומודים בשוכח בחצר שהוא טהור. אמר רבי יוסי. עדין מחלקת במקומה

מסכת מקואות פרק ו

ולערב. אין מצטרף. עד שיהא במקום אחד כשפופרת הנוד. רבי יהודה אומר חלוף הדברים. נפרצו זה בתוך זה. על רום. כקלפת השום. ועל רוחב. כשפופרת הנוד: (י) האביק שבמרחץ. בזמן שהוא באמצע. פוסל. מן הצד. אינו

מסכת מקואות פרק ו

כמה יהא בנקב ויהיה בו שלשה לוגין אחד משלש מאות ועשרים לברכה. דברי רבי יוסי. ור' אלעזר אומר אפילו התחתונה מלאה כשרים והעליונה מלאה שאובין ויש בצד: הנקב שלשה לוגין. כשר. שלא אמרו אלא שלשה לוגין שנפלו

מסכת מקואות פרק ט

ובית הסתרים באיש. רבי אליעזר אומר אחד האיש ואחד האשה. כל המקפיד עליו. חוצץ. ושאין מקפיד עליו. אין חוצץ: (ד) לפלוף שבעין. וגלד שעל המכה. ושרף הלח. ולכלוכי צואה שעל בשרו. וצואה שתחת הצפורן. וצפורן

מסכת מקואות פרק ט

עד כאסר האיטלקי: (ו) על הבגדים. מצד אחד. אינו חוצץ. משני צדדין. חוצץ. רבי יהודה אומר משום רבי ישמעאל. אף מצד אחד. רבי יוסי אומר של בנאים. מצד אחד. ושל בור. משני צדדין: (ז) מטפחת של זפתין ושל יוצרין ושל

מסכת מקואות פרק ט

יהודה אומר משום רבי ישמעאל. אף מצד אחד. רבי יוסי אומר של בנאים. מצד אחד. ושל בור. משני צדדין: (ז) מטפחת של זפתין ושל יוצרין ושל מפסלי אילנות. אין חוצצין. ר' יהודה אומר אף של קיצין. כיוצא בהן. זה הכלל

מסכת מקואות פרק ט

מצד אחד. רבי יוסי אומר של בנאים. מצד אחד. ושל בור. משני צדדין: (ז) מטפחת של זפתין ושל יוצרין ושל מפסלי אילנות. אין חוצצין. ר' יהודה אומר אף של קיצין. כיוצא בהן. זה הכלל. כל המקפיד עליו. חוצץ. ושאינו

מסכת נדה פרק ב

דרך בנות ישראל. משמשות בשני עדים. אחד לו ואחד לה. הצנועות. מתקנות להן שלישי לתקן את הבית: (ב) נמצא על שלו. טמאין וחייבין קרבן. נמצא על שלה אותיוס. טמאין וחייבין קרבן. נמצא על שלה לאחר זמן. טמאים

מסכת נדה פרק ג

והנקבה לשמונים ואחד. וחכמים אומרים. אחד ברית הזכר ואחד ברית הנקבה. זה וזה :לארבעים ואחד

מסכת נדה פרק ד

(ד) המקשה נדה. קשתה שלשה ימים בתוך אחד עשר יום ושפתה מעת לעת וילדה. (ה) הרי זו יולדת בזוב. דברי רבי אליעזר. רבי יהושע אומר לילה ויום. כלילי שבת ויומו. ששפתה מן הצער. ולא מן הדם: (ה) כמה הוא קשויה. ר"מ

מסכת נדה פרק ד

זיבה. אבל טמאה טומאת נדה: (ז) כל אחד עשר יום בחזקת טהרה. ישבה לה ולא בדקה. שגגה. נאנסה. הזידה ולא בדקה. טהורה. הגיע שעת וסתה ולא בדקה. הרי זו טמאה. רבי מאיר אומר אם היתה במחבא והגיע שעת וסתה. ולא

מסכת נדה פרק ה

החרדל ובפחות מכן: (ג) תינוקת בת יום אחד. מטמאה בנדה. בת עשרה ימים. מטמאה בזיבה. תינוק בן יום אחד. מטמא בזיבה. ומטמא בנגעים. ומטמא מת. וזוקק ליבוס. ופוטר מן היבוס. ומאכיל בתרומה. ופוסל מן התרומה. ונוחל

מסכת נדה פרק ה

עשרה ימים. מטמאה בזיבה. תינוק בן יום אחד. מטמא בזיבה. ומטמא בנגעים. ומטמא מת. וזוקק ליבוס. ופוטר מן היבוס. ומאכיל בתרומה. ופוסל מן התרומה. ונוחל. ומנחיל. וההורגו חייב. והרי הוא לאביו ולאמו ולכל קרוביו

מסכת נדה פרק ה

כחתן שלם: (ד) בת שלש שנים ויום אחד. מתקדשת בביאה. ואם בא עליה יבם. קנאה. וחייבין עליה משום אשת איש. ומטמאה את בועלה לטמא משכב תחתון כעליון. נשאת לכהן. תאכל בתרומה. בא עליה אחד מן הפסולים. פסלה מן

מסכת נדה פרק ה
נשאת לכהן. תאכל בתרומה. בא עליה אחד מן הפסולים. פסלה מן הכהונה. בא עליה
אחד מכל העריות האמורות בתורה. מומתין על ידה. והיא פטורה. פחות מכן. כנותן
אצבע בעין: (ה) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו

מסכת נדה פרק ה
מן הפסולים. פסלה מן הכהונה. בא עליה אחד מכל העריות האמורות בתורה. מומתין
על ידה. והיא פטורה. פחות מכן. כנותן אצבע בעין: (ה) בן תשע שנים ויום אחד שבא
על יבמתו. קנאה. ואינו נותן גט. עד שיגדיל. ומטמא

מסכת נדה פרק ה
אצבע בעין: (ה) בן תשע שנים ויום אחד שבא על יבמתו. קנאה. ואינו נותן גט. עד
שיגדיל. ומטמא בנדה. לטמא משכב תחתון כעליון. ופוסל. ואינו מאכיל בתרומה. ופוסל
את הבהמה מעל גבי המזבח. ונסקלת על ידו. ואם בא

מסכת נדה פרק ה
והוא פטור: (ו) בת אחת עשרה שנה ויום אחד. נדריה נבדקין. בת שתים עשרה שנה
ויום אחד. נדריה קימין. ובודקין כל שתים עשרה. בן שתים עשרה שנה ויום אחד. נדריו
נבדקים. בן שלש עשרה שנה ויום אחד. נדריו קימין

מסכת נדה פרק ה
נדריה נבדקין. בת שתים עשרה שנה ויום אחד. נדריה קימין. ובודקין כל שתים עשרה.
בן שתים עשרה שנה ויום אחד. נדריו נבדקים. בן שלש עשרה שנה ויום אחד. נדריו
קימין. ובודקין כל שלש עשרה. קודם לזמן הזה. אף על פי

מסכת נדה פרק ה
כל שתים עשרה. בן שתים עשרה שנה ויום אחד. נדריו נבדקים. בן שלש עשרה שנה
ויום אחד. נדריו קימין. ובודקין כל שלש עשרה. קודם לזמן הזה. אף על פי שאמרו
יודעין אנו לשם מי נדרנו. לשם מי הקדשנו. אין נדריהם נדר

מסכת נדה פרק ה
נדריו נבדקים. בן שלש עשרה שנה ויום אחד. נדריו קימין. ובודקין כל שלש עשרה.
קודם לזמן הזה. אף על פי שאמרו יודעין אנו לשם מי נדרנו. לשם מי הקדשנו. אין
נדריהם נדר ואין הקדשן הקדש. לאחר הזמן הזה. אף על פי

מסכת נדה פרק ו
אין בכתמים משום זוב: (יד) הרואה יום אחד עשר בין השמשות. תחלת נדה וסוף נדה.
תחלת זיבה וסוף זיבה. יום ארבעים לזכר ויום שמונים לנקבה. בין השמשות לכולן. הרי
אלו טועות. אמר רבי יהושע. עד שאתם מתקנים את

מסכת נדה פרק ט
הרי זו תולה בה. שלש נשים שלבשו חלוק אחד. או שישבו על ספסל אחד ונמצא
עליו דם. כולן טמאות. ישבו על ספסל של אבן או על האצטבא של מרחץ. ר' נחמיה
מטהר. שהיה רבי נחמיה אומר כל דבר שאינו מקבל טומאה. אינו מקבל

מסכת נדה פרק ט
שלבשו חלוק אחד. או שישבו על ספסל אחד ונמצא עליו דם. כולן טמאות. ישבו על
ספסל של אבן או על האצטבא של מרחץ. ר' נחמיה מטהר. שהיה רבי נחמיה אומר כל
דבר שאינו מקבל טומאה. אינו מקבל כתמים: (ד) שלש נשים

מסכת נדה פרק ט

שנתערב בין שני גלים טהורים. ובדקו אחד מהן ומצאו טהור. הוא טהור ושנים טמאין.
שנים ומצאו טהורים. הם טהורים ושלישיטמא. שלשתן ומצאו טהורים. כולן טמאים. דברי
ר' מאיר שהיה רבי מאיר אומר כל דבר שהוא בחזקת

מסכת נדה פרק ט
שהחמיצו. וצריך לכסכס שלש פעמים לכל אחד ואחד. העבירן שלא כסדרן. או שהעביר
שבעה סממנין כאחת. לא עשה ולא כלום: (ח) כל אשה שיש לה וסת. דיה שעתה. ואלו
הן הוסתות. מפהקת. ומעטשת. וחוששת בפי כרסה. ובשפולי

מסכת נדה פרק י
צריכה טבילה באחרונה: (ח) הרואה יום אחד עשר וטבלה לערב ושמשה. בש"א מטמאין
משכב ומושב. וחייבין בקרבן. בית הלל אומרים. פטורין מן הקרבן. טבלה ביום שלאחריו
ושמשה את ביתה ואחר כך ראתה. בש"א מטמאין משכב

מסכת נדה פרק י
הרי זה גרגרן. ומודים ברואה בתוך אחד עשר יום וטבלה לערב ושמשה. שמתמאין
משכב ומושב וחייבין בקרבן. טבלה ביום שלאחריו ושמשה. הרי זו תרבות רעה. ומגען
:ובעילתן תלויים

מסכת מכשירין פרק א
מן העלה לעלה. אמרו להן ב"ש. שהקלח אחד. ואגודה קלחים הרבה. אמרו להם בית
הלל. הרי המעלה שק מלא פרות ונתנו על גב הנהר. חוששין אנו שמא ירדו מצד
העליון לתחתון. אבל אם העלה שנים ונתנן זה על גב זה. התחתון

מסכת מכשירין פרק ב
אומרים. אפילו כולם נכרים וישראל אחד מטיל לתוכו. דמאי: (יא) פרות שניה שרבו על
של שלישית. ושל שלישית על של רביעית. (ושל רביעית על של חמישית). ושל חמישית
על של ששית. ושל ששית על של שביעית. ושל שביעית

מסכת זבים פרק א
בשני. סותר את שלפניו. רבי עקיבא אומר אחד הרואה בשני ואחד הרואה בשלישי.
שבית שמאי אומרים. סתר שני ימים שלפניו. ובי"ה אומרים לא סתר אלא יומו. ומודים
ברואה ברביעי שלא סתר אלא יומו. בראה קרי. אבל אם ראה זוב

מסכת זבים פרק ג
הדלת בזמן שהן עשוין בטיט אפילו מצד אחד. טהורין. הטהור מכה את הטמא. טהור.
:הטמא מכה את הטהור. טמא. שאם ימשך הטהור. הרי הטמא נופל

מסכת זבים פרק ד
על שנים. שתי רגליו על שנים. ראשו על אחד. גופו על אחד. אין טמא אלא זה שתחת
הגוף. עומד על שני כסאות. רש"א. אם רחוקין זה מזה. טהורין: (ה) עשר טליות זו על גב
זו. ישן על גבי העליונה. כולן טמאות. הזב בכף

מסכת זבים פרק ד
רגליו על שנים. ראשו על אחד. גופו על אחד. אין טמא אלא זה שתחת הגוף. עומד על
שני כסאות. רש"א. אם רחוקין זה מזה. טהורין: (ה) עשר טליות זו על גב זו. ישן על גבי
העליונה. כולן טמאות. הזב בכף מאזנים ומשכב

מסכת זבים פרק ד
ביחידי. טמא. ובמרובין. טהור. שאין אחד נושא את רובו: (ו) הזב בכף מאזנים ואכלין
ומשקין בכף שניה. טמאין. ובמת. הכל טהור. חוץ מן האדם. זה חומר בזב מבמת. וחומר
במת מבזב. שהזב עושה משכב ומושב מתחתיו לטמא

אחד. פרשו. מטמאין שנים ופוסלין אחד. האכלין והמשקין והמדף מלמטן. טהורין: (ג) מפני שאמרו. כל הנושא ונושא על גבי משכב. טהור. חוץ מן האדם. כל הנושא ונושא על גבי הנבלה. טהור. חוץ מן המסיט. ר' אליעזר אומר

מסכת זבים פרק ה
במשכב. ובמושב. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט ואחד הנושא ואחד הנשא: (ז) הנוגע בזובו של זב. וברוקו. בשכבת זרעו. במימי רגליו. ובדם הנדה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש.

מסכת זבים פרק ה
מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט ואחד הנושא ואחד הנשא: (ז) הנוגע בזובו של זב. וברוקו. בשכבת זרעו. במימי רגליו. ובדם הנדה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל

מסכת זבים פרק ה
שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט ואחד הנושא ואחד הנשא: (ז) הנוגע בזובו של זב. וברוקו. בשכבת זרעו. במימי רגליו. ובדם הנדה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד

מסכת זבים פרק ה
ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט ואחד הנושא ואחד הנשא: (ז) הנוגע בזובו של זב. וברוקו. בשכבת זרעו. במימי רגליו. ובדם הנדה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע

מסכת זבים פרק ה
רגליו. ובדם הנדה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט. רבי אליעזר אומר אף הנושא: (ח) הנושא את המרכב והנושא עליו. והמסיטו. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד

מסכת זבים פרק ה
הנדה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט. רבי אליעזר אומר אף הנושא: (ח) הנושא את המרכב והנושא עליו והמסיטו. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנושא את הנבלה

מסכת זבים פרק ה
שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט. רבי אליעזר אומר אף הנושא: (ח) הנושא את המרכב והנושא עליו והמסיטו. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. הנושא את הנבלה. ואת מי חטאת

מסכת זבים פרק ה
ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. אחד הנוגע ואחד המסיט. רבי אליעזר אומר אף הנושא: (ח) הנושא את המרכב והנושא עליו והמסיטו. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. הנושא את הנבלה. ואת מי חטאת שיש

מסכת זבים פרק ה
והנושא עליו והמסיטו. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. הנושא את הנבלה. ואת מי חטאת שיש בהם כדי הזיה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (ט) האוכל מנבלת עוף טהור והיא בבית הבליעה

מסכת זבים פרק ה

מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. הנושא את הנבלה. ואת מי חטאת שיש בהם כדי הזיה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (ט) האוכל מנבלת עוף טהור והיא בבית הבליעה מטמא שנים ופוסל

מסכת זבים פרק ה

שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד. הנושא את הנבלה. ואת מי חטאת שיש בהם כדי הזיה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (ט) האוכל מנבלת עוף טהור והיא בבית הבליעה מטמא שנים ופוסל אחד. הכנים

מסכת זבים פרק ה

שיש בהם כדי הזיה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (ט) האוכל מנבלת עוף טהור והיא בבית הבליעה מטמא שנים ופוסל אחד. הכנים ראשו לאויר התנור. וטהור. וטהור. הקיאה או בלעה. מטמא אחד ופוסל

מסכת זבים פרק ה

הזיה. מטמא שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (ט) האוכל מנבלת עוף טהור והיא בבית הבליעה מטמא שנים ופוסל אחד. הכנים ראשו לאויר התנור. וטהור. וטהור. הקיאה או בלעה. מטמא אחד ופוסל אחד. וכשהיא

מסכת זבים פרק ה

שנים ופוסל אחד. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (ט) האוכל מנבלת עוף טהור והיא בבית הבליעה מטמא שנים ופוסל אחד. הכנים ראשו לאויר התנור. וטהור. וטהור. הקיאה או בלעה. מטמא אחד ופוסל אחד. וכשהיא בתוך פיו עד

מסכת זבים פרק ה

והיא בבית הבליעה מטמא שנים ופוסל אחד. הכנים ראשו לאויר התנור. וטהור. וטהור. התנור. הקיאה או בלעה. מטמא אחד ופוסל אחד. וכשהיא בתוך פיו עד שיבלענה. טהור: (י) הנוגע בשרץ. ובשכבת זרע. ובטמא מת. ובמצורע

מסכת זבים פרק ה

וטהור התנור. הקיאה או בלעה. מטמא אחד ופוסל אחד. וכשהיא בתוך פיו עד שיבלענה. טהור: (י) הנוגע בשרץ. ובשכבת זרע. ובטמא מת. ובמצורע בימי ספרו. ובמי חטאת שאין בהם כדי הזיה. ובנבלה. ובמרכב. מטמא אחד ופוסל

מסכת זבים פרק ה

התנור. הקיאה או בלעה. מטמא אחד ופוסל אחד. וכשהיא בתוך פיו עד שיבלענה. טהור: (י) הנוגע בשרץ. ובשכבת זרע. ובטמא מת. ובמצורע בימי ספרו. ובמי חטאת שאין בהם כדי הזיה. ובנבלה. ובמרכב. מטמא אחד ופוסל אחד. זה

מסכת זבים פרק ה

בהם כדי הזיה. ובנבלה. ובמרכב. מטמא אחד ופוסל אחד. זה הכלל. כל הנוגע באחד מכל אבות הטומאות שבתורה מטמא אחד ופוסל אחד. חוץ מן האדם. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (יא) בעל קרי. כמגע שרץ. ובוועל נדה. כטמא מת

מסכת זבים פרק ה

הזיה. ובנבלה. ובמרכב. מטמא אחד ופוסל אחד. זה הכלל. כל הנוגע באחד מכל אבות הטומאות שבתורה מטמא אחד ופוסל אחד. חוץ מן האדם. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (יא) בעל קרי. כמגע שרץ. ובוועל נדה. כטמא מת. אלא שחמור

מסכת זבים פרק ה

באחד מכל אבות הטומאות שבתורה מטמא אחד ופוסל אחד. חוץ מן האדם. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (יא) בעל קרי. כמגע שרץ. ובוועל נדה. כטמא מת. אלא שחמור ממנו בוועל נדה. שהוא מטמא משכב ומושב טומאה קלה לטמא אכלין

מסכת זבים פרק ה
אבות הטומאות שבתורה מטמא אחד ופוסל אחד. חוץ מן האדם. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (יא) בעל קרי. כמגע שרץ. ובוועל נדה. כטמא מת. אלא שחמור ממנו בוועל נדה. שהוא מטמא משכב ומושב טומאה קלה לטמא אכלין ומשקין

מסכת זבים פרק ה
ופוסל אחד. חוץ מן האדם. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (יא) בעל קרי. כמגע שרץ. ובוועל נדה. כטמא מת. אלא שחמור ממנו בוועל נדה. שהוא מטמא משכב ומושב טומאה קלה לטמא אכלין ומשקין: (יב) אלו פוסלים את התרומה

מסכת זבים פרק ה
חוץ מן האדם. פרש. מטמא אחד ופוסל אחד: (יא) בעל קרי. כמגע שרץ. ובוועל נדה. כטמא מת. אלא שחמור ממנו בוועל נדה. שהוא מטמא משכב ומושב טומאה קלה לטמא אכלין ומשקין: (יב) אלו פוסלים את התרומה. האוכל אוכל

מסכת טבול יום פרק ג
על בגדיו ועל ככר של תרומה. טהור. אחד טהור ואחד טבול יום כאלו. רבי מאיר אומר אלו ואלו טמאין בטבול יום. שמשקין של טמא מכשירין לרצונו ושלא לרצונו. :וחכ"א. אין טבול יום טמא

מסכת ידים פרק ב
יוסי מטמא: (ב) נטל את הראשונים למקום אחד. ואת השניים למקום אחר. ונפל ככר של תרומה. על הראשונים. טמא. ועל השניים. טהור. נטל את הראשונים ואת השניים למקום אחד. ונפל ככר של תרומה. טמא. נטל את הראשונים ונמצא

מסכת ידים פרק ב
נטל את הראשונים ואת השניים למקום אחד. ונפל ככר של תרומה. טמא. נטל את הראשונים ונמצא על ידיו קיסם או צרור. ידיו טמאות. שאין המים האחרונים מטהרים אלא המים שעל גבי היד. רבן שמעון בן גמליאל אומר כל שהוא

מסכת ידים פרק ב
היו ידיו טהורות ולפניו שני ככרים אחד טמא ואחד טהור נגע באחד מהם ספק בטמא נגע ספק בטהור נגע. היו ידיו אחת טמאה ואחת טהורה ולפניו שני ככרים אחד טמא ואחד טהור. נגע בשתיהן. ספק טמאה בטמא וטהורה בטהור

מסכת ידים פרק ב
אחת טמאה ואחת טהורה ולפניו שני ככרים אחד טמא ואחד טהור. נגע בשתיהן. ספק טמאה בטמא וטהורה בטהור. או טהורה בטמא וטהורה בטהור. הידים כמו שהיו :והככרים כמות שהיו

מסכת עוקצין פרק א
של אשכול שרקנה. טהורה. שיר בה גרגיר אחד. טמאה. שרביט של תמרה שרקנו. טהור. שיר בו תמרה אחת. טמא. וכן בקטניות. שרביט שרקנו. טהור. שיר בו גרגיר אחד. טמא. רבי אלעזר בן עזריה מטהר בשל פול. ומטמא בשל קטניות

מסכת עוקצין פרק א

שרביט שרקנו. טהור. שיר בו גרגיר אחד. טמא. רבי אלעזר בן עזריה מטהר בשל פול.
ומטמא בשל קטניות. מפני שהוא רוצה במשמושן: (ו) עוקצי תאנים וגרוגרות והכלוסים
והחרובים. הרי אלו מיטמאין ומטמאין ומצטרפין

מסכת עוקצין פרק ב
שכנגד האוכל. מצטרף. היה עליו מצד אחד. רבי ישמעאל אומר רואין אותו כאלו הוא
מקיפו בטבעת. וחכמים אומרים. שכנגד האוכל. מצטרף. כגון הסיאה והאזוב והקורנית: (ג)
הרמון והאבטיח שנמוק מקצתו. אינו מצטרף. שלם

Apéndice 5

ENTRADAS DE YĀHĪD EN LA MISNÁ

Los datos aquí expuestos han sido extraídos del *CD-ROM Judaic Classics Library*, editado por David Kantrowitz.² Yāhîd ocurre 21 veces en la Misná.

מסכת פאה פרק ו
שכחה. ואת שלאחריהם אינו שכחה. יחיד שהתחיל מראש השורה. ושכח לפניו ולאחריו. שלפניו אינו שכחה. ושלאחריו שכחה. מפני שהוא בכל תשוב. זה הכלל. כל שהוא בכל תשוב. שכחה. ושאינו בכל תשוב. אינו שכחה: (ה) שני

מסכת בכורים פרק א
או של רבים. וכן המבריך מתוך של יחיד או מתוך של רבים לתוך שלו. הנוטע לתוך שלו והבריך לתוך שלו. ודרך היחיד ודרך הרבים באמצע. הרי זה אינו מביא. רבי יהודה אומר כזה מביא: (ב) מאיזה טעם אינו מביא. משום

מסכת עירובין פרק ה
את הדבר להחמיר אלא להקל: (ו) עיר של יחיד ונעשת של רבים. מערבין את כולה. ושל רבים ונעשת של יחיד. אין מערבין את כולה. אלא אם כן עשה חוצה לה כעיר חדשה שביהודה. שיש בה חמשים דיורים. דברי רבי יהודה. רבי

מסכת עירובין פרק ה
מערבין את כולה. ושל רבים ונעשת של יחיד. אין מערבין את כולה. אלא אם כן עשה חוצה לה כעיר חדשה שביהודה. שיש בה חמשים דיורים. דברי רבי יהודה. רבי שמעון אומר שלש חצרות של שני בתים: (ז) מי שהיה במזרח ואמר

מסכת יומא פרק ב
אמורים. בקרבנות צבור. אבל בקרבן יחיד, אם רצה להקריב, מקריב. הפשטן ונתוחן של אלו ואלו שוין

מסכת ביצה פרק ה
הרבים, חייב. ושלחבת, פטור. בור של יחיד, כרגלי היחיד. ושל אנשי אותה העיר, כרגלי אנשי אותה העיר. ושל עולי בבל, כרגלי הממלא: (ו) מי שהיו פרותיו בעיר אחרת, וערבו בני אותה העיר להביא אצלו מפרותיו, לא יביאו

מסכת ראש השנה פרק ד

² משנה in KANTROWITZ, David (editor). *Judaic Classics Library*. CD-ROM 3.3. Deluxe edition. New York: Institute for Computers in Jewish Like, Davha Corp., and/or Judaica Press, Inc., @1991-2009.

פעמים. כשם ששליח צבור חיב, כך כל יחיד ויחיד חיב. רבן גמליאל אומר, שליח צבור מוציא את הרבים ידי חובתן

מסכת זבחים פרק יד
ואם הקריבן בבמה. פטור. מה בין במת יחיד לבמת צבור. סמיכה. ושחיטת צפון. ומתן סביב. ותנופה. והגשה. רבי יהודה אומר אין מנחה בבמה. וכהון. ובגדי שרת. וכלי שרת. וריח ניחוח. ומחיצה בדמים. ורחוץ ידים ורגלים

מסכת מנחות פרק ה
רביאליעזר בן יעקב. ואמורי שלמי יחיד וחזה ושוק שלהן. אחד אנשים. ואחד נשים. בישראל אבל לא באחרים. ושתי הלחם. ושני כבשי עזרת. כיצד הוא עושה. נותן שתי הלחם על גבי שני כבשים. ומניח שתי ידיו מלמטן. מוליך

מסכת מנחות פרק ה
אין בהן. ואלו הן. זבחי שלמי יחיד. וזבחי שלמי צבור. ואשם מצורע. זבחי שלמי יחיד. טעונים סמיכה חיים. ותנופה שחוטים. ואין בהם תנופה חיים. זבחי שלמי צבור. טעונים תנופה חיים ושחוטים. ואין בהן סמיכה

מסכת מנחות פרק ה
שלמי צבור. ואשם מצורע. זבחי שלמי יחיד. טעונים סמיכה חיים. ותנופה שחוטים. ואין בהם תנופה חיים. זבחי שלמי צבור. טעונים תנופה חיים ושחוטים. ואין בהן סמיכה. ואשם מצורע. טעון סמיכה ותנופה חי. ואין בו

מסכת מנחות פרק ט
פריס. נסכי כבשים בנסכי כבשים. של יחיד בשל צבור. של יום בשל אמש. אבל אין מערבין נסכי כבשים בנסכי פריס ואילים. ואם בללן אלו בפני עצמן ואלו בפני עצמן ונתערבו. כשרין. אם עד שלא בלל. פסול. הכבש הבא עם

מסכת תמורה פרק א
שנאמר (ויקרא כז). לא ימיר אותו. יחיד עושה תמורה. לא הצבור ולא השותפים עושים תמורה. קרבנות בדק הבית אינן עושים תמורה. אמר רבי שמעון. והלא המעשר בכלל היה. ולמה יצא. להקיש אליו. מה מעשר קרבן יחיד. יצאו

מסכת תמורה פרק א
ולמה יצא. להקיש אליו. מה מעשר קרבן יחיד. יצאו קרבנות צבור. מה מעשר קרבן מזבח. יצאו קרבנות בדק הבית

מסכת תמורה פרק ב
חבתי כהן גדול ופר יום הכפורים קרבן יחיד ודוחין את השבת ואת הטומאה. אלא שזמנן קבוע: (ב) חטאת היחיד שכפרו בעליו. מתות. ושל צבור. אינן מתות. רבי יהודה אומר ימותו. אמר רבי שמעון. מה מצינו בולד חטאת ובתמורת

מסכת כריתות פרק א
בשבת. שאף על פי שאינו ראוי לקרבן יחיד. ראוי לקרבן צבור. תאמרו במפלת אור לשמונים ואחד. שאין הלילה ראוי לא לקרבן יחיד ולא לקרבן צבור. הדמים אינן מוכיחין. שהמפלת בתוך מלאה. דמיה טמאין. ופטורה מן הקרבן

מסכת כריתות פרק א
ואחד. שאין הלילה ראוי לא לקרבן יחיד ולא לקרבן צבור. הדמים אינן מוכיחין. שהמפלת בתוך מלאה. דמיה טמאין. ופטורה מן הקרבן: (ז) האשה שיש עליה ספק חמשה זיבות וספק חמשה לידות. מביאה קרבן אחד. ואוכלת

מסכת נגעים פרק יא
מזה לזה. שאלו את ר"א. והרי הוא פספס יחיד. אמר להן. לא שמעתי. אמר לו רבי
יהודה בן בתירא. אלמד בו. אמר לו. אם לקים דברי חכמים. הן. אמר לו. שמא יעמוד בו
שני שבועות. והעומד בבגדים שני שבועות טמא. אמר לו. חכם גדול

מסכת פרה פרק ז
לקדשן חמשה קדושין. הרי כולן כשרים. יחיד שמלא חמשה חביות לקדשן חמשה קדושין
ונמלך לקדשן קדוש אחד. אין כשר אלא אחרון. לקדשן קדוש אחד ונמלך לקדשן חמשה
קדושין. אין כשר אלא זה שקדש ראשון. אמר לאחד קדש לך את

מסכת פרה פרק יב
ונמצאו המים פסולים. פטור. מחלון של יחיד ונכנס למקדש ונמצאו המים פסולים. חייב.
אבל כהן גדול. בין מחלון של יחיד בין מחלון של רבים. פטור. שאין כהן גדול חייב
על ביאת המקדש. מחליקין היו לפני חלון של רבים

מסכת פרה פרק יב
חייב. אבל כהן גדול. בין מחלון של יחיד בין מחלון של רבים. פטור. שאין כהן גדול
חייב על ביאת המקדש. מחליקין היו לפני חלון של רבים ודורסין ולא נמנעין. מפני
שאמרו. מי חטאת שעשו מצותן. אינן מטמאין: (ה)

Apéndice 6

ENTRADAS DE 'ĔḤĀD EN QUMRAN

Los datos sobre las entradas en MsQ han sido extraídos del software *BibleWorks 9*. Lo cual registra 414 entradas en 358 versos con 23 formas distintas.

- QST CD Damascus Document 6:7 פֶּאֶרְתֶּם בְּפִי אֶחָד. [] והמחוקק הוא דורש התורה אשר
- QST CD Damascus Document 9:17 איש בתורה וראה רעהו והוא אחד אם דבר מות הוא וידיעהו
- QST CD Damascus Document 9:19 עוד לפני אחד ושב והודיע למבקר . אם ישוב וניתפּש לפני
- QST CD Damascus Document 9:20 אחד שלם משפטו. [] ואם שנים הם והם מעידים על
- QST CD Damascus Document 9:21 דבר {אחר} <אחד> והובדל האיש מן הטהרה לבד [] אם נאמנים
- QST CD Damascus Document 9:23 עידים נאמנים [] ועל אחד להבדיל הטהרה . ואל יקובל
- QST CD Damascus Document 11:19 איש למזבח עולה ומנחה ולבונה ועץ ביד איש טמא באחת
- QST CD Damascus Document 12:18 אשר יהיו עם המת בבית וטמאו בטמאת אחד כלי מעשה .
- QST 1QS Rule of the Community 1:13 כתם דרכיו וכול הונם כעצת צדקו . ולוא לצעוד בכול אחד
- QST 1QS Rule of the Community 3:11 לצעוד על אחד מכול דבריו . אז ירצה בכפורי ניהוח לפני אל והיתה לו לברית
- QST 1QS Rule of the Community 3:26 [] סודניהן כול עבודה ועל דרכיהן [כונל] [ין]קודה . אחת אהב אל לכול
- QST 1QS Rule of the Community 4:1 עדי עולמים ובכול עלילותיה ירצה לעד . אחת תעב סודה וכול דרכיה שנא לנצח. []
- QST 1QS Rule of the Community 6:25 בהון והואה יודע והבדילהו מתוך טהרת רבים שנה אחת ונענשו את רביעית לחמו ואשר ישיב את

- [QST 1QS Rule of the Community 6:27 הַן־שִׁיעָה יָדוּ לֹא־ . וְאִנְשֵׁי יִזְכִּיר דְּבַר בְּשֵׁם הַנְּכַבֵּד עַל כּוֹל הַיּוֹם . וְנִעְנַשׁ >
- שְׁנָה אַחַת וּמִבְדֵּל . וְאִנְשֵׁי יִזְכִּיר דְּבַר בְּשֵׁם הַנְּכַבֵּד עַל כּוֹל הַיּוֹם . [7:2 QST 1QS Rule of the Community ולֹא יִשׁוּב עוֹד עַל עֲצַת הַיְחָד . וְאִם בְּאֶחָד מִן הַכּוֹהֲנִים הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר דְּבַר בַּחֲמָה וְנִעְנַשׁ שְׁנָה
- 7:3 QST 1QS Rule of the Community אַחַת וּמִבְדֵּל עַל נִפְשׁוֹ מִן טְהַרְתּוֹ רַבִּים . וְאִם בְּשִׁגְגָה דְּבַר וְנִעְנַשׁ שֶׁשָׁה חֻדְשִׁים וְאִשֶׁר יִכַּחַס בְּמַדְעוֹ
- 7:4 QST 1QS Rule of the Community וְנִעְנַשׁ שֶׁשָׁה חֻדְשִׁים וְהָאִישׁ אֲשֶׁר יִצְחָה בְּלִי מִשְׁפָּט אֶת רַעְהוּא וְנִעְנַשׁ שְׁנָה אַחַת
- 7:8 QST 1QS Rule of the Community וְאִם לֹא תִשִּׁיג יָדוֹ לְשַׁלְּמוֹ וְנִעְנַשׁ שְׁשִׁים יוֹמִם . וְאִשֶׁר יִטּוֹ } } לְרַעְהוּא אֲשֶׁר לֹא } } בְּמִשְׁפָּט וְנִעְנַשׁ } } שֶׁשָׁה חֻדְשִׁים } } שְׁנָה אַחַת .
- 7:11 QST 1QS Rule of the Community אֲשֶׁר לֹא בְעֵצָה וְחֲנָם עַד שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים עַל מוֹשֵׁב אַחַד וְנִעְנַשׁ עֶשְׂרֵת יָמִים . וְאִם יִזְ } } קָפּוֹ
- 7:16 QST 1QS Rule of the Community וְהַבְדִּילְהוּ שְׁנָה אַחַת מִטְהַרְתּוֹ הַרְבִּים וְנִעְנַשׁ . וְאִישׁ בְּרַבִּים יִלָּךְ רַכִּיל לְשַׁלַּח הוֹאֵה מֵאֲתָם
- 9:1 QST 1QS Rule of the Community כִּיָּא עַל } } } } שִׁגְגָה אַחַת יִעְנַשׁ שְׁנַתִּים וְלַעוֹשֶׂה בְּיַד רַמָּה לֹא יִשׁוּב עוֹד . אֲךָ הַשּׁוֹגֵג
- 2:3 QST 1QSa Rule of the Congregation לְפָנַי בְּנֵי צְדוּק הַכּוֹהֲנִים . וְכוֹל אִישׁ מִנוֹגַע בְּאַחַת מִכּוֹל טְמֵאוֹת־
- 2:9 QST 1QSa Rule of the Congregation קוֹדֵשׁ בְּעֵדְנָתָם . וְאִם יֵשׁ דְּבָר לְאַחַד סְנֵאלָה לְדַבֵּר אֶל עֲצַת הַקּוֹדֵשׁ
- 2:2 QST 1QM War Scroll בְּתַמִּיד לְפָנַי אֶל . וְרֵאשֵׁי הַמְּשֻׁמְרוֹת שֶׁשָׁה וְעֶשְׂרִים בְּמִשְׁמֹרוֹתַי יִשְׁרְתוּ . וְאַחֲרֵיהֶם רֵאשֵׁי הַלְוִיִּים לְשֵׁרֵת תַּמִּיד שְׁנַיִם עֶשֶׂר אַחַד
- 5:4 QST 1QM War Scroll פְּנִים לְמַעְרָכָה הָאֶחָת סְדוּ } } } } כְּסֵרִים בְּסֵרֵךְ מַעֲמַד אִישׁ אַחֵר אִישׁ . וְכוֹלֵם מַחְזִיקִים מִגְּנֵי נַחוּשֶׁת מְרוּקָה כְּמַעֲשֵׂהָ
- 6:9 QST 1QM War Scroll פְּרָשִׁים לְעֵבֶר הָאֶחָד וְשִׁבְעַת מְאוֹת לְעֵבֶר הַשֵּׁנִי . מֵאֲתָם פְּרָשִׁים יִצְאוּ עִם אֶלְפֵי מַעְרַכְתָּא אֲנָשֵׁי הַבְּיָנִים וְכֵן
- 6:11 QST 1QM War Scroll חֲמִשִּׁים לְמַעְרָכָה } } אֶחָת וְיִהְיוּ הַפְּרָשִׁים עַל רֶכֶב אֲנָשֵׁי הַסֵּרֵךְ שֶׁשֶׁת אֲלָפִים חֲמֵשׁ מְאוֹת לְשִׁבְטֵי . כּוֹל הַרֶכֶב הַיּוֹצֵאִים
- 7:12 QST 1QM War Scroll יְבִיאֹם . הַכּוֹהֵן הָאֶחָד יִהְיֶה מְהַלֵּךְ עַל פָּנָיו כּוֹל אֲנָשֵׁי הַמַּעְרָכָה לְחֹזֵק יָדֵיהֶם בְּמַלְחָמָה . וּבִיד הַשֶּׁשֶׁה יִהְיוּ
- 7:16 QST 1QM War Scroll וְחֲמִשִּׁים אֲנָשֵׁי בְּיָנִים יִצְאוּ מִן הַשַּׁעַר הָאֶחָד } } . . הַלְוִיִּים שׁוֹטְרִים . וְעִם
- 8:10 QST 1QM War Scroll קוֹל אַחַד תְּרוּעַת מַלְחָמָה גְּדוּלָה לְהַמְסֵ לֵב אוֹיֵב . וְעִם קוֹל הַתְּרוּעָה יִצְאוּ
- 9:14 QST 1QM War Scroll מְגַנִּים שְׁלוֹשׁ מְאוֹת . וְשַׁעֲרִים שְׁנַיִם לְמַגְדָּל אֶחָד לְיָמִין וְאֶחָד לְשִׁמְאוֹל . וְעַל כּוֹל מְגַנֵּי הַמַּגְדְּלוֹת
- [1:2 QST 1Q17 Jubileesa יִצְאָה יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע לְנִלְכַת חֶרֶן בְּאֶחָד } } שְׁנָה לְשִׁבְעַת הַשָּׁנָה בִּיּוֹבֵל אַרְבָּעִים]
- [1:3 QST 1Q17 Jubileesa וַיָּבֹאוּ אֶל לֹזֵאן אֲנָשֶׁר בְּהַר הַיָּא בֵּית אֶל } } בְּאֶחָד לְחֹדֶשׁ הָרֵאשׁוֹן בְּשִׁבְעוֹן]

- QST 1Q18 Jubileesb f1_2:2 [ממך השבע את עשו אשר לואן] ותבוא אל ישחק ותאמר לו אחת בקשנה אבןקנש
- QST 1Q22 Words of Moses f1i:2 [עשרן באחד לוחונדש לאמור]הקהל אנת כול העודנה ועלה אל הר נבון ועמדתה [שסנה אתה
- QST 1Q26 Wisdom Apocryphon f4:2 [אחד] .. [.]
- QST 2Q21 Apocryphon of Moses f1:6 [לעשונת עם אחד בןעשיכ] הגדולים .. [
- QST 3Q15 Copper Scroll 4:4 אמות ארבעין ואחנת כסף
- QST 3Q15 Copper Scroll 6:5 בו ספר אחד תחתו
- QST 3Q15 Copper Scroll 8:15 אמות אחת עטרה []
- QST 3Q15 Copper Scroll 11:14 שלו כלי דמ<ע> <ל>אחד [מ] עסןורא
- QST 3Q15 Copper Scroll 12:5 שדא אחת וכלכליה וכסף כך 16 .
- QST 3Q15 Copper Scroll 12:13 [] אחד ואחד . []
- QST 4Q158 Reworked Pentateucha f10_12:6 [חמור עד שה חיים אחד שנים ישלם . וכי יבעה] .. [
- QST 4Q159 Ordinancesa f1ii:7 רק פנעסן אחת יתננו כול ימיו . עשרים גרה השקל בשקל הקודשן .
- QST 4Q159 Ordinancesa f1ii:13 [האיפה והבת תכון א]חד .. [
- QST 4Q161 Isaiah Peshera f8_10:24 [עמו יצא אחד מכוהני השם ובידו בגדין] .. [.]
- QST 4Q163 Isaiah Pesherc f4_7i:5 [ם זביום אחד . זקן
- QST 4Q163 Isaiah Pesherc f23ii:6 יקלו רודפיכמה . אלף אחד [מ]פני גערת אחד מפני גערת
- QST 4Q175 Testimonia 1:23 ייסדנה ובצעירו יציב דלתיה . ואנה איש ארור אחד בליעל
- QST 4Q177 Catenaa f10_11:2 [כי הנה האבן אשר נתתי לפני יהושע על אבן אחת שבעה עינים .. מ]פנתחת פתוחה נואם יהוה אשר
- QST 4Q183 Historical Work f1ii:4 רצון ויתן להם לב אחד ללכת .. [
- QST 4Q185 Sapiential Work f1_2ii:5 [מעשרה] .. [י'ראתו ולא לעתת מפחד ומפח יקוש
- QST 4Q186 Horoscope f1iii:4 ידיו עבות ושוקיו עבות ומלאות [ש]נער לאחת
- QST 4Q186 Horoscope f1iii:6 [שנמונה ואחת מבית האור ואיש .
- QST 4Q186 Horoscope f2i:7 [עמוד השני שמונה וא]חת .. [
- QST 4Q215 Testament of Naphtali f1_3:2 וילך בשבי וישלח לבן ויפרקהו ויתן לו את חנה אחת מאמהותיו . .. [
- QST 4Q215 Testament of Naphtali f1_3:9 [] וכאשר היתה רחל לוא ילדה בנים [°°] .. [
- QST 4Q215a Testament of Naphtali f1ii:8 תברכנו וכול אנש ישתחוו לון ויהיה לבבם א]חדן . כיא הואה] .. [
- QST 4Q221 Jubileesf f4:7 [אחד} יום אחד בארץ כול אישן

QST 4Q221 Jubileesh f7:9 לשמוע . ותקרבו
 לשמוע . ותקרבו
 QST 4Q221 Jubileesh f17:2 [אחד גדול] ..
 QST 4Q223_224 papJubileesh f2i:48 [] בקשה אחת אבקש ממכה
 השבע את עינשאו אשר לזאן ירע את יעקוב
 QST 4Q223_224 papJubileesh f2ii:48 והגדול אשר עשה את השמים ואת הארץ
 ואת הכול כאחד למען תיראו אותו ותעבדו
 QST 4Q223_224 papJubileesh f2iii:9 [] וישמח כי שוה בניהמה ויצאו מן
 וישמח כי שוה בניהמה ויצאו מן
 QST 4Q223_224 papJubileesh f2iv:11 [] עמו ונחלש עול אחד אז אעשה שלום
 עמכה . ואם ילבינו העורבים כקאת אז דע כי
 QST 4Q223_224 papJubileesh f2iv:22 [] והרגו כול אשר מצאו לפניהם
 ולוא נמלט מהמן עד אחד . ולוין וזן ואשר
 QST 4Q223_224 papJubileesh f2v:19 [] על דבר הרעב אשר יהינה על כול
 הארץ . ויקץ משנתו ויקרא אתן
 QST 4Q223_224 papJubileesh f2v:23 [] שבע שנים תבאנה
 שבע עול כול ארץ מצרים ושבע
 QST 4Q225 Pseudo-Jubileesa f2i:12 [] אתה אהבנתה והעלהו לי לעולה על אחד
 ההרימן הגבוהים
 QST 4Q249 Cryptic A: Midrash Sefer Moshe f1:5 [] משנפט אחד . [] ..
 QST 4Q249g Cryptic A: Midrash Sefer Moshe f3_7:1 [] מכול טמאות
 הנאדם אל יבוא בקהל אלן
 QST 4Q249g Cryptic A: Midrash Sefer Moshe f3_7:8 [] קודש בענדתמן . ואם יש דבר
 לאחד מאלה לדבר
 QST 4Q249h Cryptic A: Midrash Sefer Moshe f1_2:3 [] קודש בעדתם ואם יש דבר
 לאחד מאלה לדבר
 QST 4Q249z Cryptic A: Midrash Sefer Moshe f64:2 [] [אחד] ..
 QST 4Q252 Genesis Peshera 1:4 [] נוח בחודש השני באחד בשבת בשבעה
 עשר בו . ביום ההוא
 QST 4Q252 Genesis Peshera 1:11 [] חסור עד החודש העשירי .
 באחד בו יום רביעי
 QST 4Q252 Genesis Peshera 1:13 [] ויפתח נוח את חלון התבה . יום אחד
 בשבת הוא יום עשרה
 QST 4Q252 Genesis Peshera 1:17 [] וארבעה לעשתי עשר החודש באחד בשבת .
 וידע נוח כי קלו המים
 QST 4Q252 Genesis Peshera 1:19 [] יספה לשוב עוד . הוא יום אחד לשנים עשר
 החודש באחד
 QST 4Q252 Genesis Peshera 1:20 [] ומקץ שלושים ואחד ימים משלח את
 היונה אשר לוא יספה
 QST 4Q252 Genesis Peshera 1:22 [] וירא והנה חרבו פני האדמה ברביעי באחד
 בחודש הריאשון .

- QST 4Q252 Genesis Peshera 2:1 באחת ושש מאות שנה לחיי נוח ובשבעה עשר יום לחודש השני
- QST 4Q252 Genesis Peshera 2:2 יבשה הארץ באחד בשבת . ביום ההוא יצא נוח מן התבה לקץ שנה
- QST 4Q252 Genesis Peshera 2:3 תמימה לימים שלוש מאות ששים וארבעה באחד בשבת . בשבעה
- QST 4Q252 Genesis Peshera 2:4 אחת ושש [] נוח מן התבה למועד שנה
- QST 4Q254 Genesis Peshera f5_6:3 עובד ° [] .. דן ידין ענמו כאח[דן] ש[בטי] ישראלן
- QST 4Q255 Rule of the Communitya f2:7 ושמאזל ואין לצעד על אחד [מכול] דבריון
- QST 4Q258 Rule of the Communityd 7:2 בשגה עד מלאות לו שנתים . כי על שגה אחת יענש שנתים וליד הרמה לא ישוב עוד . אך
- QST 4Q259 Rule of the Communitye 1:8 [] ונענש עשרת ימים . ואם יזקפו ונפטרן
- QST 4Q261 Rule of the Communityg f3:4 [] רבנים שנה אחת ונענש[ן] את רבינעית לחמו ואשר ישיב אתן .
- QST 4Q261 Rule of the Communityg f4a_b:4 [] ואם [באח]ד מן הכוהנים הכתובים בספר דבר בחמה[ן]
- QST 4Q261 Rule of the Communityg f4a_b:5 [] ונענש [שנה] אחת .. []
- QST 4Q261 Rule of the Communityg f5a_c:4 [] והגם עד שלוש פעמים על מושב אחד ונענש[ן] עשרת ימים .
- QST 4Q261 Rule of the Communityg f6a_e:2 [] והבדילוהו שנה[ן] אחת מטה[רת] הרבים ונענש . [ואין]ש[ן]
- QST 4Q265 Serek Damascus Document f3:2 [] אחד[ן] בראנו . מדוע נבגוד איש[ן] בנאחיהו .
- QST 4Q265 Serek Damascus Document f4ii:4 [] ודרשה שנה [אחת] ובעמדון
- QST 4Q266 Damascus Documenta f4:11 אל את ר[ו]עה אחד[ן] ורעם [ב]מרעה .. []
- QST 4Q266 Damascus Documenta f6iii:9 [] אחת [שלו] ונשים [ש] .. [מט]א[ת]
- QST 4Q266 Damascus Documenta f9ii:5 [] המת בבית אחד וטמאו בטמאת כלי מעשה . סרך מושנב ערי ישראל
- QST 4Q266 Damascus Documenta f10ii:2 [] ואשנ[ן] יזין[נה] את רעהו שלו בעצה [ונה]נבדל שנה אחת ונענש[ן]
- QST 4Q266 Damascus Documenta f10ii:7 [] אשרן לז בעצת הר[ב]נים ונה[נס]ן עך שלוש פעמים על מושב[ן] אחד
- QST 4Q266 Damascus Documenta f10ii:15 [] ברנע[ה]ו והבדילוהו מן הטהרה שנה אחת ונענש .. חודשים[ן] .
- QST 4Q266 Damascus Documenta f16a:3 [] [מקנה] באחד [] .. []
- QST 4Q267 Damascus Documentb f2:14 בפי אחד . [] [] .. []

QST 4Q267 Damascus Documentb f6:5 [נקנפו אחד משלושים וכול

QST 4Q267 Damascus Documentb f6:7 [מסאה לבית סאה מעשרה בה . ונאם
תלקוט נפש אחת .

QST 4Q269 Damascus Documentd f11i:5 [ונאשר ידנבר [בפיהון
QST 4Q269 Damascus Documentd f11i:8 [רעהו והובדל שנה אחת ונענש
ששנה [תדנשימ] ..]

QST 4Q269 Damascus Documentd f11ij+15:3 [ונאשר ילך רכיל ברעהו
והבדילוהו מן הטהרה שנה אחת]

QST 4Q270 Damascus Documente f3ii:15 [ובנקוף הזית [ופרי תבואתו אסן שלמה
היא נקפה] אחד]

QST 4Q270 Damascus Documente f3ii:18 [נפש אחת סאה אחת ממנו ביום אחד
תרומה בה עשרון]

QST 4Q270 Damascus Documente f3ii:19 [אחד .. על שתין חלות התרומה לכל
בתי ישראל אוכלי לחם]

QST 4Q270 Damascus Documente f3ii:20 [הארץ .. לנהרים אחת בשנה . עשרון
אחד תהיה האחת]

QST 4Q270 Damascus Documente f6iv:13 [ועל פי עד אחד להבדיל מן הטהרה .
ואל יקובל ענד לשופטים לנהמית על פיהו [אשר]

QST 4Q270 Damascus Documente f7i:6 [ברעהו והבדילוהו מן הטהרה שנה אחת
ונענש ששה ? חודשים ואיש ברבים ילך]

QST 4Q271 Damascus Documentf f2:2 [והבת כאשר הקים אל ? נהאיפה והבת}}ב}}
תכון אחד שניהן . ומנן החטים שנית

QST 4Q271 Damascus Documentf f2:3 [האיפה לחמר ומעשר הבת לפרי [נהענן] .
אל יבדל איש להרים לשה [אחנד מן המאה .

QST 4Q271 Damascus Documentf f3:4 [גבר על איש ואשה כאחת כי תועבה היא
[] ואשר אמר כי תמכור]

QST 4Q271 Damascus Documentf f5i:13 [איש למזבח עולה ומנחה ולבונה וען
[ביד איש טמא באחנת מן הטמאות לה[רשותון]

QST 4Q299 Mysteriesa f6ii:16 [תכון אחד . ולוא ישבע ..]

QST 4Q299 Mysteriesa f69:1 [.. אחת בשנה] ..]

QST 4Q317 Phases of the Moon f1+1aij:10 [בתשעה בו
תגלה]

QST 4Q317 Phases of the Moon f1+1aii:11 [מחלוקת אחת] וכן תבוא ללילה .

QST 4Q317 Phases of the Moon f1+1aii:27 [באחד 2 ועשרים בו .. בתוך
הרקיע]

QST 4Q317 Phases of the Moon f1+1aii:30 [שנימ}}<<שלוש>>ה ועשרים בו
תכסה מחלוקת אחת וכן]

QST 4Q317 Phases of the Moon f2:30 [.. בנו תגלה מחלוקת אחת וכן תבוא
ללילה .]

- QST 4Q317 Phases of the Moon f4:33 [ליום .]
- QST 4Q317 Phases of the Moon f9:14 []
- QST 4Q317 Phases of the Moon f50:3 []
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 1:1 [בשנים באביה בחמישה ועשרים בשמיני ודוקה בשלושה]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 1:5 [ועשרים בשנים עשר החודש ודוקה בשנים בדליה]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 2:1 [באמר בחמשה בוא . באחד בגמול בשבעה עשר בחמישי]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 2:5 [בחופה באחד בתשיעי ודוקה בשלושה בחזיר בשלושים]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 2:6 [עשר בעשירי ודוקה בארבעה ביכין בתשעה ועשרים בוא .]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 3:1 [ועשרים בוא . באחד ביקים בעשרה בשני ודוקה בשנים בשכניה בשבעה ועשרים בוא . בשנים באמר]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 3:3 [בחזיר בארבעה ועשרים בוא . שבת במלאכה בשבעה בשמיני ודוקה בשנים בקוץ בשלושה]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 3:4 [בשביעי ודוקה בארבעה באלישיב בשנים ועשרים בוא . באחד בישוע בחמשה בחמשה בשמיני ודוקה בחמשה]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 3:5 [בחזיר בארבעה בתשיעי ודוקה שבת חזקאל באחד ועשרים בוא . בששה ביכין בשלושה בעשירי]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 3:6 [בוא . שבת בידעיה בשנים בעשתי עשר החודש ודוקה בשלושה בשעורים בתשעה עשר בוא . בשנים במימין]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 3:7 [בארבעה באביה בשמונה עשר בוא . הרביעית בארבעה בשכניה באחד בראשון השנית בחמשה בישבאב בשלושים בוא .]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 3:8 [בנראישון . שבת בפתחיה בשלושים בשני ודוקה באחד בחזיר בשבעה עשר בוא . באחד בדליה בתשעה ועשרים .]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 4:1 [באחד בגמול בארבעה ועשרים בוא . שבת בחזיר בשבעה]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 4:2 [ועשרים בוא . באחד ביכין בחמשה בשביעי ודוקה בארבעה]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 4:4 [במלאכה בארבעה בתשיעי ודוקה שבת באביה באחד]
- QST 4Q321 Calendrical Document Ba 4:5 [בעשירי ודוקה באחד ביקים בתשעה עשר בוא . בששה בישוע בשלושה]

- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 1:2 [אחד בראשון . בחמשה] .. השנה הראשונה בארבעה בגמול
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 1:4 [אחד במלכיה בשבעה עשר בוא . שבת בקוץ בשלושים בשני ודוקו]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 1:5 [בשלישי ודוקו בשנים בישוע ב[ששה] שבת באלישיב בתשעה ועשרים]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 1:11 [בשביעי ודוקו באחד בידעיה בשנים] שבת בשעורים בחמשה ועשרים]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 2:2 [באמר בשלושה ועשרים] באחד עשר בוא . [] בחמשה]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 2:5 [אחד ביורייב בשנים] שבת בפתחיה בתשעה בוא . []
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 2:12 [ודוקו באחד באמר בחמשה] שבת בפצץ בשמונה עשר ברביעי]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 2:13 [עשר בחמישי ודוקו בשנים .] באחד בגמול בשבעה]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 3:5 [ועשרים בוא . [] שנת במלכיה בשבעה] ודוקו באחד בחריס בארבעה]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 3:7 [ודוקו בארבעה באנלישינב בשנים ועשרים] בחמשה בשבוע []
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 3:9 [בארבעה בתשיעי ודוקו] באחד ועשרים בוא . בארבעה בחזק
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 3:10 [בששה ביכין בשלושה בעשירין] שבת ביחזקאל באחד ועשרים בוא .
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 3:11 [בוא . [] שבת בידעיה בשנים] באחד במעוזה בתשעה עשר]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 4:4 [עשר החודש ודוקו בשנים] באחד בחופה בשנים ועשרים בשנים]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 4:10 [עשר ברביעי ודוקו באחד] בששה בונא . שבת במימין בשמונה]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 4:11 [אחד בשכניה בשבעה עשר] בשעון[ים בחמשה בוא . []
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 5:3 [בארבעה עשר בתשיעי ודוקו באחד] שבת ביכין בשנים בוא . שבת ב[חרים]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 5:4 [במלכיה בשלושים ואחד בוא דוקו שנית] באחד בוא . [] בשלושה]
- QST 4Q321a Calendrical Document Ba 5:10 [בעשרה בשני ודוקו בשלושה בידעיה] באחד ב[מעוזה]
- QST 4Q323 Calendrical Document Ca-e f1:1 [בעשירין .] יום רביעי בחזק[ן] זה אחד ..
- QST 4Q323 Calendrical Document Ca-e f1:2 [ענשר ב[ן] ביאת פתחיה .] בארבעה בו ביאת הפצץ . באחד]

- QST 4Q324 Calendrical Document Ca-e f1:2 [בשששי . בשבעה בה ביאת חפהן .]
- QST 4Q324 Calendrical Document Ca-e f1:4 [ושמונה בנה ביאת אמרן .]
- QST 4Q324 Calendrical Document Ca-e f1:5 [באר[בנעה בה ביאת חזירן] .]
- QST 4Q324 Calendrical Document Ca-e f1:7 [בשביעי ביאת[הפצן .]
- QST 4Q324a Calendrical Document Ca-e f1ii:1 [בוא . בנע[שרים ואחדן]
- QST 4Q324a Calendrical Document Ca-e f1ii:3 [העשירי .]
- QST 4Q324a Calendrical Document Ca-e f1ii:4 [באחד עשר בוא הקון .]
- QST 4Q324d Calendrical Document Ca-e f3ii:4 [עשר בו .]
- QST 4Q324d Calendrical Document Ca-e f9:3 [באחד[] .]
- QST 4Q324e Calendrical Document Ca-e f5:1 [אחנד בן .]
- QST 4Q325 Calendrical Document D f2:6 [דליה . בעשרים ונשים]
- QST 4Q326 Calendrical Document Ea f1:1 [מועד המלואים .]
- QST 4Q326 Calendrical Document Ea f1:2 [שלישי . ב51 בון]
- QST 4Q330 Calendrical Document H f1ii:1 []
- QST 4Q330 Calendrical Document H f2:2 []
- QST 4Q364 Reworked Pentateuchb f20a_c:3 [מחורב דנך הל שער עד קדש ברנען .]
- QST 4Q364 Reworked Pentateuchb f20a_c:4 [חודש באחד לחודש דבר מושה אלן]
- QST 4Q364 Reworked Pentateuchb f21a_k:12 [שנים עשר אנשים איש אחד לשבטן .]
- QST 4Q365 Reworked Pentateuchc f9a_bi:3 [האחד . והטור השני נופך ספיר ויהלום . והטור ? .. אודם פטדה ובנקת הטור]
- QST 4Q365 Reworked Pentateuchc f12biii:10 [השני נפך ספיר ויהלום . והטור השלישי לשם]
- QST 4Q365 Reworked Pentateuchc f25a_c:11 [לחסנכם במשקל . ואכלתמן ולוא תשבוען .]
- QST 4Q365 Reworked Pentateuchc f26a_b:4 [באוהל מועד באחד לחודש השני]

כסף אֶחָד שְׁבַעִים שְׁקָל בְּשִׁקְלֵי הַקּוֹדֶשׁ [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f29:2]
 כֹּסֶף אֶחָד שְׁבַעִים שְׁקָל בְּשִׁקְלֵי הַקּוֹדֶשׁ
 לְמַנְחָה . כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטוֹרֶתָן . [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f29:3]
 לְמַנְחָה . כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטוֹרֶתָן .
 פִּתְחָן אֹהֶל מוֹעֵד . וְאִם בְּאֶחָת יִתְקַעוּן . [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f31a_c:16]
 פִּתְחָן אֹהֶל מוֹעֵד . וְאִם בְּאֶחָת יִתְקַעוּן .
 אֶחָד בֵּה וַיִּשְׂאוּ בְמוֹט בְּשִׁנִּים [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f32:13]
 אֶחָד בֵּה וַיִּשְׂאוּ בְמוֹט בְּשִׁנִּים
 עַז בַּת שְׁנֵתָה לְחִטָּאתָן . [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f34:2]
 עַז בַּת שְׁנֵתָה לְחִטָּאתָן .
 וְלֹגֵר הָגֵר בְּתוֹכְךָ תוֹרָה אֶחָתָן . [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f34:4]
 וְלֹגֵר הָגֵר בְּתוֹכְךָ תוֹרָה אֶחָתָן .
 כּוֹל נְשִׂיָאֵיהֶם מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָדָן [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f35ii:3]
 כּוֹל נְשִׂיָאֵיהֶם מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָדָן
 עֶשֶׂר מִטוֹת וּמִטָּה אֶהְרוֹן בְּתוֹךְ מִטוֹתָם . וַיִּנַּח מוֹשֶׁה אֹתָן [QST 4Q365 Reworked Pentateuch f35ii:4]
 עֶשֶׂר מִטוֹת וּמִטָּה אֶהְרוֹן בְּתוֹךְ מִטוֹתָם . וַיִּנַּח מוֹשֶׁה אֹתָן
 כְּאֶזְרַח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f2:2]
 כְּאֶזְרַח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה
 לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְאַרְבַּעַת עֶשֶׂר (הַכְּבָשִׁים) . וְשַׁעִיר עִזִּים [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f3:1]
 לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְאַרְבַּעַת עֶשֶׂר (הַכְּבָשִׁים) . וְשַׁעִיר עִזִּים
 (וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ) . [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f3:2]
 (וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ) .
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט . וְשַׁעִיר עִזִּים אֶחָד חִטָּאתָן [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f3:4]
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט . וְשַׁעִיר עִזִּים אֶחָד חִטָּאתָן
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט . וְשַׁעִיר חִטָּאתָן אֶחָדָן [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f3:7]
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט . וְשַׁעִיר חִטָּאתָן אֶחָדָן
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט . וְשַׁעִיר עִזִּים אֶחָדָן [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f3:10]
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט . וְשַׁעִיר עִזִּים אֶחָדָן .
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט (מ) . וְשַׁעִיר חִטָּאתָן אֶחָד מְלֵבֵד [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f4i:2]
 וְלְכַבְּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט (מ) . וְשַׁעִיר חִטָּאתָן אֶחָד מְלֵבֵד
 כְּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם . וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f4i:5]
 כְּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם . וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם
 וְשַׁעִיר חִטָּאתָן אֶחָד מְלֵבֵד עוֹלַת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ . [QST 4Q366 Reworked Pentateuch f4i:6]
 וְשַׁעִיר חִטָּאתָן אֶחָד מְלֵבֵד עוֹלַת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ .
 אֶחָד .. ? [QST 4Q367 Reworked Pentateuch f1a_b:12]
 אֶחָד .. ?
 וַעֲשֵׂה אֶתְּךָ הַכֹּהֵן אֶחָדָן [QST 4Q367 Reworked Pentateuch f2a_b:1]
 וַעֲשֵׂה אֶתְּךָ הַכֹּהֵן אֶחָדָן
 לְפָנַי יִהְיֶה מְזוּבּוֹ . [QST 4Q367 Reworked Pentateuch f2a_b:2]
 לְפָנַי יִהְיֶה מְזוּבּוֹ .
 מִדִּין נְהַרְגוּן .. [QST 4Q372 Apocryphon of Joseph f3:12]
 מִדִּין נְהַרְגוּן ..

] .. [אחת ה'] .. QST 4Q372 Apocryphon of Josephb f23:2 [

QST 4Q375 Apocryphon of Moses B f1i:8 [

שבטיכה . [] לפני

QST 4Q375 Apocryphon of Moses B f1ii:3

ולקח [פר בן בקר ואיל אחד .. והזהר

QST 4Q375 Apocryphon of Moses B f1ii:5

בשר האי'ל .. נושעיר עזים אחד אשרן

QST 4Q379 Psalms of Joshuab f12:4 [

בשנת הא'חד ונארבעים שנה

לצאתם מאר'ץן

QST 4Q379 Psalms of Joshuab f32:2 [

.. [°°] א'חד מהם

QST 4Q385 Pseudo-Ezekiel f6:7

אחור על שתיים תלך החיה האחת ושתי רגליה

] ..

QST 4Q385 Pseudo-Ezekiel f6:8 [

ע'לן [ל'ן] [°°] ב'אחנת היה נשמה ופניהם זה בעקר

ז'ה . ודמותן

QST 4Q385 Pseudo-Ezekiel f6:9

הפ'נים אחד ארי א'חד נשר ואחד עגל ואחד של

אדם . והית'ה ידן

QST 4Q391 Pseudo-Ezekielg f65:9 [

.. [ב'יום אחת]

QST 4Q391 Pseudo-Ezekielg f65:10 [

.. [ל'ן] ב' האחד [°°]

QST 4Q394 Halakhic Lettera f1_2ii:1 [

ונא'ח'ן דן

QST 4Q394 Halakhic Lettera f1_2ii:13 [

וא'חדן

QST 4Q394 Halakhic Lettera f1_2v:1 [

וא'חדן

QST 4Q394 Halakhic Lettera f8iii:12 [

להיותם עצם אחת .. טמאות . ואף חושנבים

אנחנו

QST 4Q394 Halakhic Lettera f8iii:15 [

עצם אחת .. ואין להבינאם

QST 4Q394 Halakhic Lettera f8iv:8

לחה אחת . ואין להבי למחני הק'וןדש כלבים

שהם

QST 4Q396 Halakhic Letterc f1_2i:2 [

חושבים שאין לזבוח אנת האם ואת

הולד ביום אחד .

QST 4Q396 Halakhic Letterc f1_2ii:9

זהמקבל מהמה כהם ל'חה אחת . ואין להבי

למחני הקודשן

QST 4Q397 Halakhic Letterd f5:2 [

.. ונשים לוקחים להיונתמה עצם אחת] ..

QST 4Q397 Halakhic Letterd f5:4 [

.. ואין להתיכמה ולעש'נותמה עצם אחת] ..

QST 4Q397 Halakhic Letterd f6_13:2 [

ל'חה המוצקות והמקבל מהמה כהם ל'חה

אחת . ואין להבי למחני הק'וןדש כלבים

QST 4Q405 Songs of the Sabbath Sacrificef f20ii_22:6 [

[] נלמש'כיל שיר עולת

[ה]ש'נת שתיים עשרא'ן בעשרים ואחד לחודש השלישי . הללו לאלוהי ..

QST 4Q405 Songs of the Sabbath Sacrificef f20ii_22:14 [

[°°] .. נו מבין כול

דגליה'סן בעבר'יהם .. ונ'ננו כול פקודיהם אחד א'חדן במעמ'דו ..

QST 4Q411 Sapiential Hymn f1ii:3

טוב יום א'חדן] ..

QST 4Q416 Instructionb f2iv:1

את אביו ונא'ת אמו וד'ב'ק באשתו והיו לבשר

א'חדן .

- QST 4Q416 Instructionb f2iv:4 לך לבשר אחד . בתכה לאחר יפריד ובניכה] ..]
 המשיל בה] QST 4Q418 Instructiond f10a_b:5 [.. [אחד ואותכה המשיל בה .. אביה לא
 QST 4Q418 Instructiond f10a_b:6 [מאמה הפרידה ואליכה תהיה לנבשר אחד .
 בתכה לאחר יפריד ובניכה ..] .]
 QST 4Q418 Instructiond f33:1 [.. [וקח אחד] ..]
 QST 4Q418 Instructiond f126ii:1 [.. [לנא ישובת אחד מכול צבאם ה] ..]
 QST 4Q418a Instructione f15:3 [.. [אחד למשקלמה זכא]שר ..]
 QST 4Q423 Instructiong f7:6 [.. [ביום אחד .]הלוא גלה
 QST 4Q460 Pseudepigraphic Works f9i:9 [.. [זעלים כיא לוא לאחד באפרים
 ילקח חוק] ..]
 QST 4Q462 Narrative Ca f1:8 [.. [כבודו אשר מאחד ימלא את המים ואת
 הארצ] ..]
 QST 4Q464 Exposition on the Patriarchs f3i:4 [.. [ש באחד
 QST 4Q468o Unclassified fragments f1:2 [.. [אחד] ..] .]
 QST 4Q471 War Scroll-like Text B f1:5 [אחד וראשי המשמרות ששה ועשנרים ומנ
 הנלויים שנים
 QST 4Q471 War Scroll-like Text B f1:6 [עשר אחד לכול שבט ושבנט . וישרתו
 לפניו תמיד כוןל
 QST 4Q473 The Two Ways f2:3 שתי נדרכים אחת טובה ואחת רעה . אם תלך
 בדרך הטובה הואה ישמורכה ?]
 QST 4Q481a unclassified fragments f2:6 [בני חיל ילכו נא ויבקשו את אד]וניך פן
 נשאו רוח יהוה וישלכהו באחד הנהר]ים .]
 QST 4Q487 Sapiential Worka f19:2 [.. [זכאחד] ..]
 QST 4Q491 War Scrolla f1_3:15 אחד . המערכה] הרנאישונה תצא למלחמה
 והשנית עומדת .. גם נהמה על מעמדמה . עם מלא עונת]מ<<מ>> הראישונים
 ישובו וקמו ..] .]
 QST 4Q491 War Scrolla f13:8 [.. [ל] [°] . ונענו כול העם והרימו קול] אחנד ואמר
] ..]
 QST 4Q491 War Scrolla f18:2 [.. [קול אחנד] ..]
 QST 4Q494 War Scrollld f1:5 [ועשנרים במשמרותם]ינשרתו . ואחריהם ראשי
 הלויים לשרת תמיד שנים עשר אחד לשבט .]
 QST 4Q502 Ritual of Marriage f253:2 [.. [אחד] ..]
 QST 4Q503 Daily Prayersa f1_6iii:13 המספ]ר .. ימים אחד ענשר לחגי שמחה
 ומועדי כבוד] .]
 QST 4Q503 Daily Prayersa f33i+34:18 [ביום אחד ועשרים לנחודש ב]ענרב יברכו .
 וענו ואמר]ן ברוך אל ישראל]ן
 QST 4Q503 Daily Prayersa f73:3 [.. [באחד] ..]
 QST 4Q509 Festival Prayersc f260:1 [.. [אחד] ..]

[QST 4Q513 Ordinancesb f1_2i:4] האִיפּהּ וְהַבֵּת־סֵמֶן הַטֵּמֶן אֶהְיֶה תְּכֹזֵן אֶחָד
 [עֲשֶׂרָה עֲשָׂרִים . כְּאִפְתַּת הַנְּדִיגִין בַּת הַיַּיִן . וְהַסֵּאָהּ
 [QST 4Q524 Temple f5:2] אֲוִיבִיָּהּ וּשְׁבָרוּם וְהַכּוֹס לְפִי חָרַב וְנִשְׂאָ אֶת שְׁלֵלָמָה
 וְנִתְּנָה מִמֶּנּוּ לְמֶלֶךְ מַעֲשָׂרוֹ וּלְכוֹהֲנִים אֶחָד מֵאַלְפֵי וּלְלוֹיִים אֶחָדָן .
 [QST 4Q524 Temple f6_13:9] וְלֹדְגִים אֶחָד מֵאַלְפֵי אֲשֶׁר יִצְדּוּ וְכוּלֵי אֲשֶׁר יַחֲרִימוּ וּמִכֶּסֶּס הַשֶּׁלֶל וְהַבֵּז . []
 [QST 4Q524 Temple f15_22:7] אֲשֶׁת הַמֵּת הַחֹצֵצָה לְאִישׁ זָר . יִבְמָה יָבוֹא עָלֶיהָ וּלְקַחְהָ לֹא לְאִנְשָׁה וַיְבַמָּה . וְהִיא
 הַבְּכוֹרָה אֲשֶׁר־
 [QST 6Q9 Apocryphon on Samuel-Kings f1:1] .. [אֶחָת עֲשָׂרָה] ..
 [QST 11Q11 Apocryphal Psalmsa f3:3] .. [אֶחָת] .. .
 [QST 11Q11 Apocryphal Psalmsa 3:11] .. [עֲבָדֵי יְהוָה] ..
 [QST 11Q12 Jubilees f1:9] אֶחָת לְשָׁבוּעַ הַרִיאֲשׁוֹן לְיֹבֵל הַחֲמִינְשִׁי נִבְנוּ
 הַבָּתִּים בְּאַרְצָן .
 [QST 11Q12 Jubilees f5:2] אֶלְפֵי הַשָּׁנִים כִּי־אֵן אֶלְפֵי הַשָּׁנִים יוֹם אֶחָד בַּתְּעוּדַת הַשָּׁמַיִם .
 לְכוּן
 [QST 11Q17 Songs of the Sabbath Sacrifice 7:9] עֲשָׂרָה בְּעֲשָׂרִים וְאֶחָד לְחֹדֶשׁן הַשְּׁלִישִׁי . [הַלְלוּ לְאֱלוֹהֵי .. [שְׁנֵי פְּלִאָן]
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 4:12] .. [אֶחָת וְעֲשָׂרִים אִמָּה] ..
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 5:10] אֶחָת וְעֲשָׂרִים .. [בְּאִמָּה וְכוּלֵי הַכִּיּוֹר .. דְּלֹתוֹתַי
] ..
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 6:7] .. וְרוּחַב הַשַּׁעַר שְׁתֵּים עָשָׂרָה [בְּאִסְנָהּ וְגֹבְנָהּ
 אֶחָת וְעֲשָׂרִים בְּאִמָּה] .
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 7:11] פּוֹרְשִׁים כְּנִפְיָם עַל מְקוֹם הָאֲרוֹן
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 8:9] וְנִתְּנָה עַל שְׁתֵּי הַמַּעֲרֻכּוֹת לְבֹנָהּ
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 9:4] שְׁלוֹשָׁה קִנֵּי הַמְּנוֹרָה מִצְדָּה הָאֶחָד וּמִצְדָּה הַשְּׁנִי
 שְׁלוֹשָׁה . שְׁלוֹשָׁה
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 9:5] גְּבִיעִים מְשׁוּקָדִים בְּקִנָּה הָאֶחָד כְּפֹתוֹרָן וּפְרָחַ
 וְשְׁלוֹשָׁה גְּבִיעִים מְשׁוּקָדִים ?
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 9:6] הַיּוֹצֵאִים מִן הַמְּנוֹרָה וּבְמְנוֹרָה אַרְבַּעָה ?
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 11:10] וּבְחָג הַמִּצּוֹת וּבְיוֹם הַנֶּגֶף הָעוֹמֵר
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 13:5] אֶחָד ° ? לִימִין וְאֶחָד לְשִׁמְאוֹל ..
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 13:11] תְּמִימִים שְׁנַיִם לְיוֹם עוֹלַת תְּמִיד . אֶת הַכֶּבֶשׂ
 הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּבוֹקֵר וּמִנְחָתוֹ עֲשֶׂנוֹן
 [QST 11Q19 Temple Scrolla 14:1] שְׁבַע תְּמִימִים
 בְּבֹקֵר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה

- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:3 [בשמן שנין]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:4 [בהיין לאיל האחדן]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:6 [ריחן]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:9 [ובאחד לחודש הראישון ראוש חודשים ראישון הוא לכמה לחודשין]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:11 [עולה פר בן בקר אחד]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:12 []
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:14 [מחצית ההיין לפר האחד ויין לנסכך מחצית ההיין ריח ניחוח ליהוה ושנין]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:16 [ליהוה ועשרון]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 14:18 []
- QST 11Q19 Temple Scrolla 15:3a []
- QST 11Q19 Temple Scrolla 15:4 [ימי המלואים לכולן]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 15:9 [מן הסל וחלתן]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 15:10 [החלבים]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 15:17 [את אשרן]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 17:14 [ונסכמה]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 18:9 [פעם]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 18:10 []
- QST 11Q19 Temple Scrolla 18:15 []
- QST 11Q19 Temple Scrolla 20:0-3 []
- QST 11Q19 Temple Scrolla 21:0-3 []
- QST 11Q19 Temple Scrolla 21:1 [עשר שבטין]
- QST 11Q19 Temple Scrolla 21:14 [שמן חדש כתית .]

- QST 11Q19 Temple Scroll 22:11 איל אחד כבש אחד ולויים איל אחד כבש אחד ולכול מטה
- QST 11Q19 Temple Scroll 22:12 ומטה איל אחד כבש אחד . ואכלום ביום הזה בחצר החיצונה
- QST 11Q19 Temple Scroll 22:15 [בשנה . וישמחו]
- QST 11Q19 Temple Scroll 23:6 [] פֶּר אֶחָד אֵיל אֶחָד כַּבֵּשׁ אֶחָד בֶּן שְׁנָתוֹ ? .]
- QST 11Q19 Temple Scroll 25:3 [מִקְרָא קוֹדֵשׁ] .
- QST 11Q19 Temple Scroll 25:5 [שְׁבַעֲנָה תְּמִימִים וְשַׁעִיר]
- QST 11Q19 Temple Scroll 25:6 [כַּמִּשְׁפָּטָה רִיחַ נִיחֹחַ]
- QST 11Q19 Temple Scroll 25:13 [שְׁבַעֲנָה שַׁעִיר]
- QST 11Q19 Temple Scroll 25:14 [וּמִנְחַתְמָה וְנִסְכָּמָה]
- QST 11Q19 Temple Scroll 25:16 [אֵילִים שְׁנַיִם לְעוֹלָה . אֶחָד יִקְרִיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עָלָיו וְעַל בֵּית אָבִיהוּ .]
- QST 11Q19 Temple Scroll 26:4 [לְעִזְזָאֵל] .
- QST 11Q19 Temple Scroll 27:5 [לְהִמָּה לְזִכְרוֹן .]
- QST 11Q19 Temple Scroll 28:0-3 [בְּלֹלָה בְּשֶׁמֶן]
- QST 11Q19 Temple Scroll 28:0-3 [בְּלֹלָה]
- QST 11Q19 Temple Scroll 28:0-3 [עֶשְׂרוֹן]
- QST 11Q19 Temple Scroll 28:0-3 [עֶשְׂרִי]
- QST 11Q19 Temple Scroll 28:4 [וְנִסְכָּנָה]
- QST 11Q19 Temple Scroll 28:8 [כַּמִּשְׁפָּט לְפָרִים]
- QST 11Q19 Temple Scroll 28:11 [לְפָרִים]
- QST 11Q19 Temple Scroll 29:0-3 [לְפָרִים לְאֵילִים]
- QST 11Q19 Temple Scroll 29:0-3 [אֶחָד לְחַטָּאת]

QST 11Q19 Temple Scrolla 29:0-3 [ומנחתמה ונסכמה] ושעיר עזים אחד לחטאת

QST 11Q19 Temple Scrolla 29:0-3 [ליהוה פר אחד איל] ותעשו בו והקרבתמה לי עולה אשה ריח ניחוח

QST 11Q19 Temple Scrolla 29:0-3 [ומנחתמה] אחד וכבשנים שבועה ושעיר חטאת אחד

QST 11Q19 Temple Scrolla 31:10 רוחותיו אחת ועשרים ועשיתה בית לכיור נגב מזרח מרובע לכול

QST 11Q19 Temple Scrolla 52:6 ולוא תכה אם ושור ושה אותו ואת בנו לוא תזבח ביום אחד

QST 11Q19 Temple Scrolla 55:2 לשבת שסן אם תשמע באחת עריכה אשר אנוכי נותן לכה

QST 11Q19 Temple Scrolla 55:15 אם ימצא בקרבכה באחד שעריכה אשר

QST 11Q19 Temple Scrolla 58:13 וללויים אחד מן המאה ממנו למלך מעשרו ולכוהנים אחד מאלף

QST 11Q19 Temple Scrolla 60:4 אחד מאלף הלוליהמה ומכס תרומתמה לעוף ולחיה ולדגים

QST 11Q19 Temple Scrolla 60:8 מן המאה השלל ומן הבז ומן הציד לעוף ולחיה ולדגים אחד

QST 11Q19 Temple Scrolla 60:9 . ולכוהנים ומבני היונה ומעשר מן הדבש אחד מן החמשים

QST 11Q19 Temple Scrolla 60:10 מנכול שבטיכה אחד מן המאה מן בני היונה כי במה בחרתי

QST 11Q19 Temple Scrolla 60:12 ישראל אשר וכי יבוא הלוי מאחד שעריכה מכול

QST 11Q19 Temple Scrolla 61:6 אשר יחטא . על פי שנים לוא יקום עד אחד באיש לכול עוון ולכול חטא

QST 11Q20 Temple Scrollb 1:11 [ושבעה ושעיר עזים לחטאת ומנחתמה] פר בן בקר אחד איל אחד כבשים בני שנה

QST 11Q20 Temple Scrollb 1:12 [איל לכול יום ואחד] .. נולמלואים איל

QST 11Q20 Temple Scrollb 1:13 [האילים והסלים לשבעת ימין] וסלי לחם לכול איל ואחד . וחצו את נכול

QST 11Q20 Temple Scrollb 1:17 [שמן אחת ורקיק] אחד ושמו הכול חמשת וחלת מצה אחת סן הסל וחלת לחם

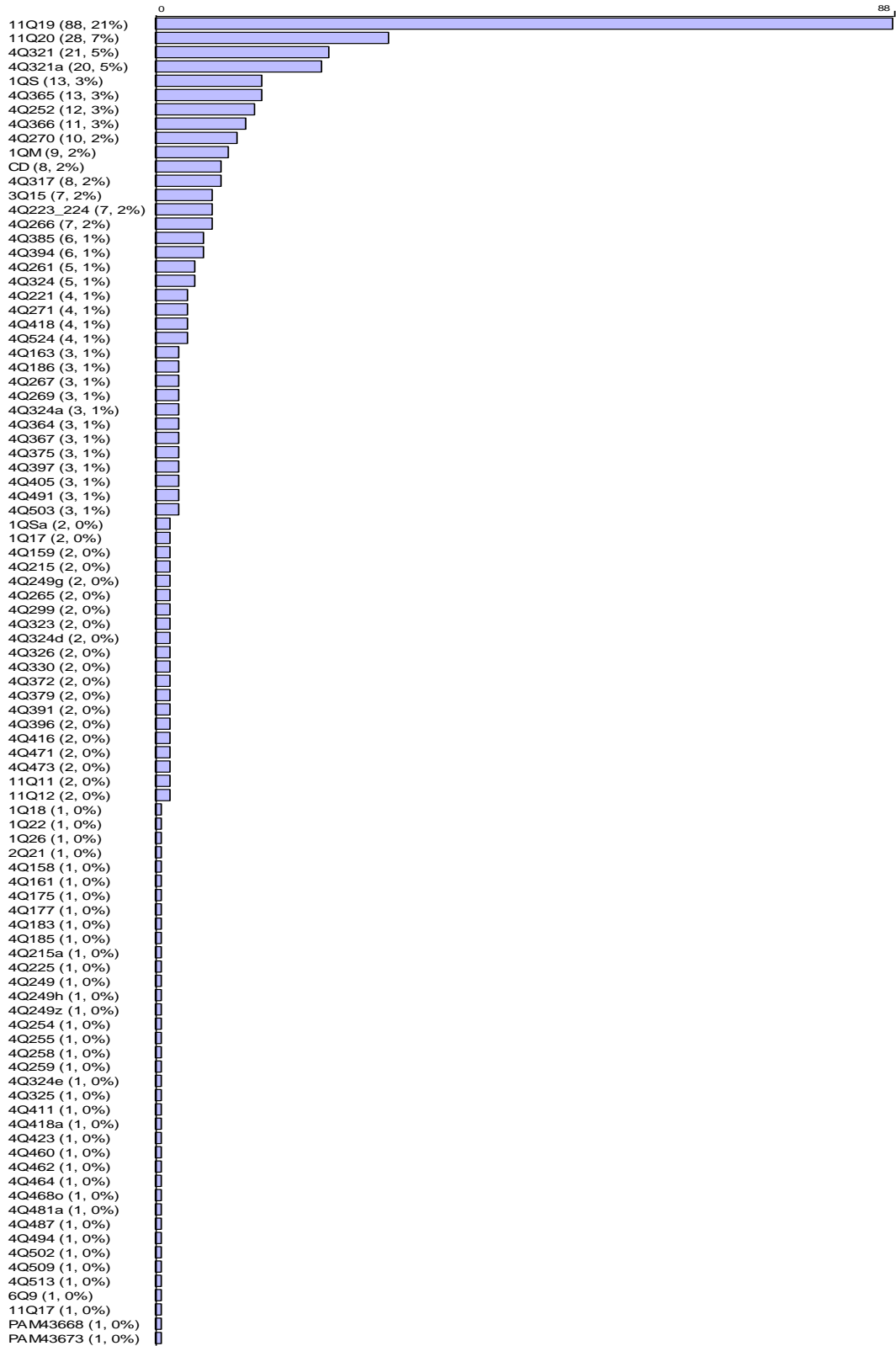
QST 11Q20 Temple Scrollb 1:22 [ואביהו ויקריב פרים שנים אחד עלן] לפני יהוה ומלא ינדו ללבוש את הבגדימן תחת

QST 11Q20 Temple Scrollb 1:23 [לכוהנים ברישונה] וסמכו זקני הכוהנים וקריב את אשר

QST 11Q20 Temple Scrollb 4:7 [שנה שבעה ושעיר] ויקריבו עולה פרים שנים איל אחד וכבשנים בני

- QST 11Q20 Temple Scrollb 4:8 [] עזים אחד לחטאת לכפר על כול עם הנקהל .]
- QST 11Q20 Temple Scrollb 5:6 [] הכבשים איל אחד כבש אחד לאהרון ולבנו ולבני לוי איןל אחד כבש אחד ולכול המטה
- QST 11Q20 Temple Scrollb 5:7 [] איל אחד כבש אחד לכול המטות שנים ענשר שבטי ישראל . ואכלום
- QST 11Q20 Temple Scrollb 5:17 [] אחד מן המטה שמן חדש כתית ויקריבו את ראשית היצהר על מזבח העוללה בדנורים
- QST 11Q20 Temple Scrollb 6:5 [] ישראל לכוהנים איןל אחד כבש אחד וללויים איל אחד כבש אחד ולכול מטה
- QST 11Q20 Temple Scrollb 6:6 [] ומטה איל אחד כבש אחד . ואכלום ביום הזה בחצר החיצונה לפני יהוה חוקות
- QST 11Q20 Temple Scrollb 6:8 [] כי ביום הזה יכפרו על כול יצהר הארץ לפני יהוה פעם אחת בשנה . וישמחון
- QST 11Q20 Temple Scrollb 7:26 [] פר אחד איל אחד .
- QST 11Q20 Temple Scrollb 8:9 [] מרובע לכול רוחותיו אחת ועשרים אמה רחוק מהמזבח [חמש]ים
- QST PAM43668 f4:4 [] כ אחד
- QST PAM43673 f14:1 [] א אחד

El gráfico siguiente ilustra la distribución de las entradas de 'ēḥād en los escritos de Qumran. En cuanto a las cifras entre paréntesis, la primera es la cita y la segunda, tras la coma, es el porcentaje. Los datos han sido extraídos de BW9.



Apéndice 7

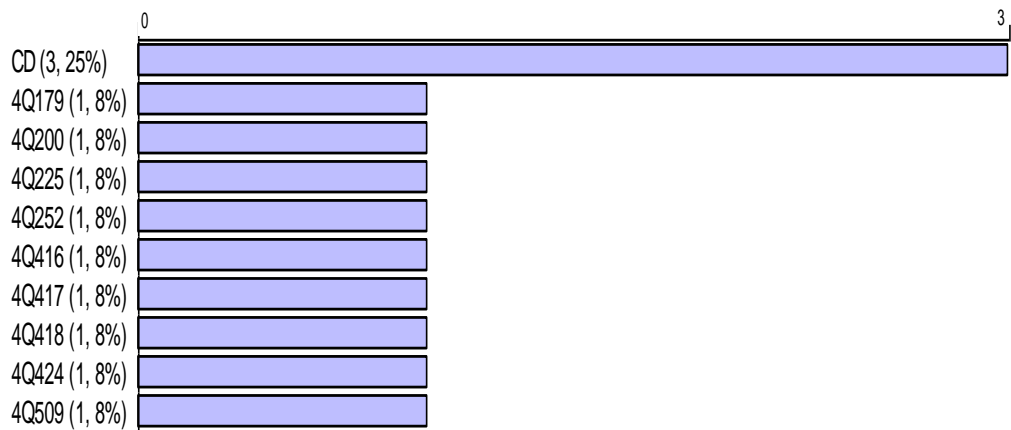
ENTRADAS DE YĀḤĪD EN QUMRAN

Los datos sobre las entradas en MsQ han sido extraídos del software *BibleWorks 9*, el cual registra 12 entradas en 12 versículos con 10 formas diferentes.

- QST CD Damascus Document 20:1 {{ מִיּוֹמֵי מוֹרָה הַיְחִיד עַד עֲמוּד מְשִׁיחַ מֵאַהֲרֹן וּמִיִּשְׂרָאֵל . [] וְכֵן הַמְשַׁפֵּט
- QST CD Damascus Document 20:14 אֲשֶׁר שָׁבוּ הָאֲסָפִי יוֹרָה הַיְחִיד עַד תָּם כָּל אַנְשֵׁי הַמְּלַחְמָה
- QST CD Damascus Document 20:32 אֲשֶׁר שָׁבוּ בֵּם אַנְשֵׁי הַיְחִיד וְהָאֲזִינּוּ לְקוֹל מוֹרָה צָדֵק . [] וְלֹא יַעֲזֹבוּ
- QST 4Q179 Apocryphal Lamentations A f2:9 לְחִיָּה עַל בְּנֵיהֶן בְּכֹוּ תַבְּכָה יְרוּשָׁלַיִם .. וְנֹן עַל
- QST 4Q200 Tobite f1ii:2 חִיָּה לְכָה בְּתָן יְחִידָה ..]
- QST 4Q225 Pseudo-Jubilees f2i:11 [יְחִידָכָה אֲשֶׁרֶן קַח אֶת בְּנֵיכָה אֶת יִשְׁחַק אֶת
- QST 4Q252 Genesis Peshera 3:9 יְחִידָכָה מִן־מְנִי ..] .
- QST 4Q416 Instructionb f2ii:13 [כְּאִישׁ עַל יְחִידּוֹ . תִּיעֲצָנּוּן וְהִיִּתָהּ לְוֹ לְבָן בְּכוֹר וְחַמֵּל עַלִּיכָה
- QST 4Q417 Instructionc f2i:6 כִּיָּה הוּאָה יְחִיד־בְּכֹוּל מַעֲשֵׂה לְבַלְתִּי °° ..] .

אתה עבדו ובחינרו . ואתה] .. [QST 4Q418 Instructiond f8:14 [וְהָיִיתָ לְבֶן בְּכוֹר וְחִסְנָל עַל־יְכִידוֹ כִּי
] .. [QST 4Q424 Sapiential Text f2:4 [וְ] וּבֶן יוֹנָה יְחִידוֹ] אִישׁ א [.. [
] .. [QST 4Q509 Festival Prayersc f7:4 [יְחִיד מְלַפְנִיכָה [°°] .. [

El gráfico siguiente ilustra la distribución de las entradas de yāhîd en los escritos de Qumran. Encuanto a las cifras entre paréntesis, la primera se refiere a la cita, la segunda, tras la coma, es el porcentaje. Los datos han sido extraídos de BW9.



Apéndice 8

’ĔḤĀD EN EL PAPIRO NASH



[אנכי י]הוה אלהיך אשר [הוצא]תיך מארץ מצרים
[לוא יהיה לך] אלהים אחרים [על פ]ני לוא תעשה [לך פסל]
[וכל תמונה] אשר בשמים ממעל ואשר בארץ [מתחת]
[ואשר במי]ם מתחת לארץ לוא תשתחוה להם [ולוא]
[תעבדם כי] אנכי יהוה אלהיך אל קנוא פקד עון
[אבות על בני]ם על שלשים ועל רבעים לשנאי [ועשה]
[חסד לאלפים] לאהבי ולשמרי מצותי לוא ת[שא את]
[שם יהוה א]להיך לשוא כי לוא ינקה יהוה [את אשר]
[ישא את ש]מה לשוא זכור את יום השבת [לקדשו]
[ששת ימי]ם תעבוד ועשית כל מלאכתך ו ביום [השביעי]
[שבת ליהוה] אלהיך לוא תעשה בה כל מלאכה [אתה]
[ובנך ובתך] עבדך ואמתך שורך וחמרך וכל ב[המתך]
[וגרך אשר] בשעריך כי ששת ימי[ם עשה י]הוה
[את השמי]ם ואת הארץ את הים ואת כל א[שר במ]
[וינח ביום] השביעי עלכן ברך יהוה את [יום]
[השביעי ויקדשו] כבד את אביך ואת אמ[ך למען]
[ייטב לך ולמען] יאריכון ימיך על האדמה [אשר]
[יהוה אלהיך נתן] לך לוא תנאף לוא תרצח לוא
[תג]נב לוא ת[ע]נה ברעך עד שוא לוא תחמוד [את]
[אשת רעך לוא] תת[א]ה את ב[ית] רעך שד[הו ועבדו]
[ואמתו וש]ורו וחמרו וכל אשר לרעך
[ואלה החק]ים והמשפטים אשר צוה משה את [בני]
[ישראל] במדבר בצאתם מארץ מצרים שמ[ע]
[ישראל] ליהוה אלהינו יהוה אחד הוא וא[הבת]
[... את יהוה א]להיך בכל [לבבך]

Fuente:

http://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%A4%D7%99%D7%A8%D7%95%D7%A1_%D7%A0%D7%90%D7%A9. Acceso en 03/01/2014.